Наполеон I Бонапарт

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС

У политики нет сердца, а есть только голова.

ВЕЛИКИЕ ПРАВИТЕЛИ

SHOUT
SHARE
IT

Annotation

Наполеону Бонапарту удалось продержаться на вершине власти всего 15 лет и пришлось сойти со сцены не по своей воле.

Многие правители в истории цивилизации сохраняли свою власть значительно дольше, но не удостоились ни такого внимания, ни такого влияния, ни такого интереса потомков, как Наполеон I Бонапарт (1769—1821).

Так как же случилось, что за столь короткое время Наполеон сумел навсегда обрести свое место среди великих мира сего?

Он 40 раз выходил победителем на полях сражений, но главное сражение проиграл – его империя пала и рассыпалась в пыль. Но величие правителя определяется не длительностью правления и не военными победами. Велик тот правитель, который оставил по себе преображенную страну. И это Наполеону, без сомнения, удалось.

Ведь именно он наладил во Франции эффективную систему управления и заложил фундамент французской экономики. Именно Наполеон своим не слишком долгим правлением доказал, что государственная мощь может опираться только на твердую политическую власть, стабильную финансовую систему, на частную собственность и экономическую свободу – и именно на этих принципах взросла и окрепла западная цивилизация.

Вершиной же деятельности Наполеона-правителя стало создание Гражданского кодекса – базы французского законодательства. Этот документ, вобравший в себя все достижения французской юриспруденции, но основанный все же на принципах Великой Французской революции и «Декларации прав и свобод человека и гражданина», остался основным законом Франции даже после отречения императора в Фонтенбло.

«Кодекс Наполеона» прошел победным маршем по земному шару и лег в основу законодательства большинства государств Европы, Африки, Азии, Америки, распространившись среди христиан, мусульман и буддистов. Гражданский кодекс Наполеона оказал огромное влияние на формирование современного гражданского общества.

Так что нам волей-неволей придется согласиться с самим Наполеоном, который считал себя в первую очередь политиком, правителем, а не полководцем,– роль его в Истории как государственного мужа куда более важна, чем роль завоевателя. И именно она вознесла его на вершину величия.

Электронная публикация включает полный текст бумажной

книги и избранную часть иллюстративного документального материала. А для истинных ценителей подарочных изданий мы предлагаем классическую книгу. Как и все издания серии «Великие правители» книга снабжена подробными историческими и биографическими комментариями. В книге великолепный подбор иллюстративного материала: текст сопровождают более 250 редких иллюстраций из отечественных и иностранных источников, с многими из которых современный читатель познакомится впервые. Элегантное оформление, прекрасная печать, лучшая офсетная бумага делают эту серию прекрасным подарком и украшением библиотеки самого взыскательного читателя.

-
- Наполеон: 18 брюмера VIII года Республики – 13 апреля 1814 года
- Французский гражданский кодекс 1804 г. с позднейшими изменениями до 1939 г.
- ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС
  - Вводный титул. Об опубликовании, действии и применении законов вообще
  - Книга первая. О лицах
  - Книга вторая. Об имуществах и о различных видоизменениях[140] собственности
  - Книга третья. О различных способах, которыми приобретается собственность
  - Указатели
- ПРИЛОЖЕНИЕ
  - Князь Меттерних[340]. Наполеон
- notes
  - 1
  - 2
  - 3
  - 4
  - 5
  - 6
  - 7
  - 8
  - 9
  - 10
  - 11
  - 12
  - 13
  - 14

- ○ 15
- ○ 16
- ○ 17
- ○ 18
- ○ 19
- ○ 20
- ○ 21
- ○ 22
- ○ 23
- ○ 24
- ○ 25
- ○ 26
- ○ 27
- ○ 28
- ○ 29
- ○ 30
- ○ 31
- ○ 32
- ○ 33
- ○ 34
- ○ 35
- ○ 36
- ○ 37
- ○ 38
- ○ 39
- ○ 40
- ○ 41
- ○ 42
- ○ 43
- ○ 44
- ○ 45
- ○ 46
- ○ 47
- ○ 48
- ○ 49
- ○ 50
- ○ 51
- ○ 52
- ○ 53
- ○ 54
- ○ 55
- ○ 56
- ○ 57
- ○ 58

- ○ 59
- ○ 60
- ○ 61
- ○ 62
- ○ 63
- ○ 64
- ○ 65
- ○ 66
- ○ 67
- ○ 68
- ○ 69
- ○ 70
- ○ 71
- ○ 72
- ○ 73
- ○ 74
- ○ 75
- ○ 76
- ○ 77
- ○ 78
- ○ 79
- ○ 80
- ○ 81
- ○ 82
- ○ 83
- ○ 84
- ○ 85
- ○ 86
- ○ 87
- ○ 88
- ○ 89
- ○ 90
- ○ 91
- ○ 92
- ○ 93
- ○ 94
- ○ 95
- ○ 96
- ○ 97
- ○ 98
- ○ 99
- ○ 100
- ○ 101
- ○ 102

- ○ 103
- ○ 104
- ○ 105
- ○ 106
- ○ 107
- ○ 108
- ○ 109
- ○ 110
- ○ 111
- ○ 112
- ○ 113
- ○ 114
- ○ 115
- ○ 116
- ○ 117
- ○ 118
- ○ 119
- ○ 120
- ○ 121
- ○ 122
- ○ 123
- ○ 124
- ○ 125
- ○ 126
- ○ 127
- ○ 128
- ○ 129
- ○ 130
- ○ 131
- ○ 132
- ○ 133
- ○ 134
- ○ 135
- ○ 136
- ○ 137
- ○ 138
- ○ 139
- ○ 140
- ○ 141
- ○ 142
- ○ 143
- ○ 144
- ○ 145
- ○ 146

- ○ 147
- ○ 148
- ○ 149
- ○ 150
- ○ 151
- ○ 152
- ○ 153
- ○ 154
- ○ 155
- ○ 156
- ○ 157
- ○ 158
- ○ 159
- ○ 160
- ○ 161
- ○ 162
- ○ 163
- ○ 164
- ○ 165
- ○ 166
- ○ 167
- ○ 168
- ○ 169
- ○ 170
- ○ 171
- ○ 172
- ○ 173
- ○ 174
- ○ 175
- ○ 176
- ○ 177
- ○ 178
- ○ 179
- ○ 180
- ○ 181
- ○ 182
- ○ 183
- ○ 184
- ○ 185
- ○ 186
- ○ 187
- ○ 188
- ○ 189
- ○ 190

- ○ 191
- ○ 192
- ○ 193
- ○ 194
- ○ 195
- ○ 196
- ○ 197
- ○ 198
- ○ 199
- ○ 200
- ○ 201
- ○ 202
- ○ 203
- ○ 204
- ○ 205
- ○ 206
- ○ 207
- ○ 208
- ○ 209
- ○ 210
- ○ 211
- ○ 212
- ○ 213
- ○ 214
- ○ 215
- ○ 216
- ○ 217
- ○ 218
- ○ 219
- ○ 220
- ○ 221
- ○ 222
- ○ 223
- ○ 224
- ○ 225
- ○ 226
- ○ 227
- ○ 228
- ○ 229
- ○ 230
- ○ 231
- ○ 232
- ○ 233
- ○ 234

- ○ 235
- ○ 236
- ○ 237
- ○ 238
- ○ 239
- ○ 240
- ○ 241
- ○ 242
- ○ 243
- ○ 244
- ○ 245
- ○ 246
- ○ 247
- ○ 248
- ○ 249
- ○ 250
- ○ 251
- ○ 252
- ○ 253
- ○ 254
- ○ 255
- ○ 256
- ○ 257
- ○ 258
- ○ 259
- ○ 260
- ○ 261
- ○ 262
- ○ 263
- ○ 264
- ○ 265
- ○ 266
- ○ 267
- ○ 268
- ○ 269
- ○ 270
- ○ 271
- ○ 272
- ○ 273
- ○ 274
- ○ 275
- ○ 276
- ○ 277
- ○ 278

- ○ 279
- ○ 280
- ○ 281
- ○ 282
- ○ 283
- ○ 284
- ○ 285
- ○ 286
- ○ 287
- ○ 288
- ○ 289
- ○ 290
- ○ 291
- ○ 292
- ○ 293
- ○ 294
- ○ 295
- ○ 296
- ○ 297
- ○ 298
- ○ 299
- ○ 300
- ○ 301
- ○ 302
- ○ 303
- ○ 304
- ○ 305
- ○ 306
- ○ 307
- ○ 308
- ○ 309
- ○ 310
- ○ 311
- ○ 312
- ○ 313
- ○ 314
- ○ 315
- ○ 316
- ○ 317
- ○ 318
- ○ 319
- ○ 320
- ○ 321
- ○ 322

- ○ 323
- ○ 324
- ○ 325
- ○ 326
- ○ 327
- ○ 328
- ○ 329
- ○ 330
- ○ 331
- ○ 332
- ○ 333
- ○ 334
- ○ 335
- ○ 336
- ○ 337
- ○ 338
- ○ 339
- ○ 340
- ○ 341
- ○ 342
- ○ 343

Наполеон Бонапарт
(1769—1821)

Наполеон Бонапарт

Гражданский кодекс

Наполеон: 18 брюмера VIII года Республики – 13 апреля 1814 года

Итак, сцена – подготовлена, роли – распределены и выучены, декорации – великолепны, массовка и публика – ждут. Правда, исполнитель главной партии пока не в ударе, он еще не привык к таким выступлениям. Он умел воодушевлять своих солдат, но говорить публично с серьезными людьми (а эти люди, несмотря на свою декоративность с точки зрения нужности Франции, все-таки еще оставались серьезными) не умел. Оттого стушевался, был невнятен. Да, спектакль – на то и спектакль, чтобы завершиться запланированным концом. Но хотелось триумфа, ощущения исторического момента, хотелось, чтобы толпа ловила каждое его слово и восторженно рукоплескала, понимая – вот он, мессия. А получались какие-то заученные клятвы…

Помогло неожиданное появление побочного персонажа и импровизация. И тогда тысячи преданных глаз увидели, как на сцене мирового театра истории появился великий правитель – Наполеон Бонапарт.

То, что произошло во Франции 18 брюмера VIII года Республики (9 ноября 1799 года), практически сразу стали называть не аморфным словом «событие», а вполне конкретно и справедливо – переворотом. Это действительно был государственный переворот, но из тех, которые (по крайней мере, в краткосрочной перспективе) идут во благо. Ибо Директория – коллегиальный орган, правивший во Франции согласно Конституции III (1795) года, – изжила себя полностью.

Обратимся к классику отечественной исторической науки и литературы Евгению Тарле:

«Если бы кто пожелал выразить в самых кратких словах положение вещей во Франции в середине 1799 года, тот мог бы остановиться на такой формуле: в имущих классах подавляющее большинство считало Директорию, со своей точки зрения, бесполезной и недееспособной, а многие – определенно вредной; для неимущей массы как в городе, так и в деревне Директория была представительницей режима богатых воров и спекулянтов, режима роскоши и довольства для казнокрадов и режима безысходного голода и угнетения для рабочих, батраков, для бедняка-потребителя; наконец, с точки зрения солдатского состава армии, Директория была кучкой подозрительных людей, которые оставляют армию без сапог и без хлеба и которые в несколько месяцев отдали неприятелю то, что десятком

победоносных битв завоевал в свое время Бонапарт».

В то время самым влиятельным деятелем Директории был Эммануэль Жозеф Сийес. Бывший аббат, в свое время прославившийся политическими трактатами о правах сословий, входил попеременно во все законодательные органы, созданные революцией и переворотом 9 термидора II года (27 июля 1794 года). Заседая в этих органах, он, как правило, хранил многозначительное молчание – что, по-видимому, и позволило ему завоевать и сохранить авторитет в обществе.

Жак Луи Давид.
Эммануэль Жозеф Сийес

Тактика выжидания принесла свои плоды – в 1799 году Сийес почувствовал, что пришло время избавиться от «выдохшейся» Конституции III года и заодно укрепить свое положение. И в этот же момент во Францию вернулся генерал Бонапарт…

Историки по-разному оценивают механизм «спайки» Сийеса и Бонапарта. Одни считают, что аббату была нужна «шпага», чтобы реализовать свои планы, и что вообще-то он рассматривал на эту роль несколько кандидатур. Например, молодого генерала

Бартелеми Жубера или героя Французской революции и американской Войны за независимость Жильбера Лафайета.

Но первый погиб в том же, 1799-м году, в сражении с армией Суворова при Нови, а второй перешел на сторону роялистской эмиграции и ассоциировался со «старыми порядками». Потому Сийес и остановил свой выбор на Бонапарте. Другие полагают, что имело место «взаимопритяжение» и что Наполеон, узнав о планах Сийеса, предложил свои «услуги».

Надо сказать, что положение Бонапарта в тот момент было двусмысленным. Последние два года он провел в Египте, и дела там шли не блестяще. Египет-то французы, благодаря полководческому таланту Наполеона и мужеству его солдат, захватили, но удержать не смогли – при полном доминировании британского флота эта попытка была обречена.

В Европе же у французов дела обстояли еще хуже: Суворов отобрал у них Италию едва ли не быстрее, чем в 1796-м ее покорил Бонапарт, а в Голландии их теснила армия герцога Йоркского. Апологеты Наполеона утверждали, что он чуть ли не из газет случайно узнал об этих неудачах французского оружия и потому решил вернуться на родину, чтобы спасти ее.

По сути же своей, это было дезертирство – приказа Наполеону покидать Египет, оставив там обреченную армию, Директория не давала. Значит, вполне могла объявить командующего Египетской армией вне закона и осудить. Поговаривали, что на заседании правительства этот вопрос рассматривался, и сомнения были не в том, считать или не считать Наполеона дезертиром, а «расстрелять его, повесить или гильотинировать?».

Но в дело вмешались сомнения: как примет эту казнь народ и армия? А Законодательный корпус? В итоге концепция поменялась – вместо торжественной казни было решено устроить Бонапарту не менее торжественный прием.

24 вандемьера (16 октября) Наполеон прибыл в Париж. В тот же день он встретился с директорами, но неудобных вопросов по поводу его несанкционированного возвращения никто не задавал. А затем в дом на улице Шантерен, где жил Бонапарт, началось паломничество: банкиры, военные, политики, бывшие роялисты и якобинцы.

Было очевидно, что эти люди видят в Наполеоне сильную политическую фигуру. Но насколько сильную? В тот момент на власть было несколько претендентов. Тот же Сийес, к примеру, который видел себя «великим электором» Франции с резиденцией в Версале и пятью миллионами франков в год. Наполеона он прочил на роль одного из двух самых близких своих помощников

– «консула войны».

Для организации переворота понадобился спектакль под названием «Якобинский заговор и спасение Республики». Сийес распустил слух об опаснейшем брожении среди якобинцев, решивших реализовать свои заговорщицкие планы 18 брюмера. И предложил спасение от катастрофы:

а) перенести заседания обеих частей Законодательного корпуса – Совета старейшин и Совета пятисот – в парижский пригород Сен-Клу, где обе палаты должны были собраться на следующий день после полудня (Е. Тарле дает этому шагу вполне убедительное объяснение: «Как ни был уверен в себе Бонапарт, но сделать в Париже то, что он решил сделать, показалось ему все-таки не так безопасно, как в маленьком местечке, где единственным большим зданием был дворец – один из загородных дворцов старых французских королей»);

б) возложить на генерала Бонапарта полномочия принимать все меры, необходимые для безопасности Республики, подчинив ему все местные вооруженные силы. Гражданам вменялось в обязанность оказывать ему помощь при первом требовании с его стороны.

Не без участия Сийеса Совет старейшин обратился к нации с манифестом, в котором принимаемые меры оправдывались необходимостью «усмирить людей, стремящихся к тираническому господству над национальным представительством, и тем обеспечить внутренний мир».

В подготовке переворота участвовали двое директоров из пяти – Сийес и Роже-Дюко, равно как и назначенный накануне главой Совета пятисот брат Наполеона, Люсьен Бонапарт. И, конечно, сам Наполеон. Еще два директора – Гойе и Мулен – были, по сути, пешками, и на них можно было не обращать внимания. Оставался пятый директор – Баррас.

Он считал Наполеона проходной фигурой, ведь «генерал Бонапарт, – писал классик исторической науки, Альберт Манфред, – в глазах Барраса оставался хотя и несколько самонадеянным и даже дерзким порой, но все же вполне управляемым, своим человеком: он, Баррас, вывел генерала в вандемьере на дорогу; он всегда был его старшим наставником; и теперь, естественно, ему, Полю Баррасу, должно было быть приуготовлено подобающее его положению место в новой правительственной комбинации.

Так было всегда в прошлом: когда военные чистили конюшни, так было 13 вандемьера[1], так было 18 фрюктидора[2], так должно быть и 18 брюмера». Но хотя Баррасу был нужен Наполеон, это не означает, что Наполеону нужен был Баррас. Во-

первых, «маленький капрал» уже почувствовал свою силу, а во-вторых, за годы вхождения во власть Поль Баррас дискредитировал себя окончательно и бесповоротно.

«Беззастенчивое воровство, неприкрытое взяточничество, темные аферы с поставщиками и спекулянтами, неистовые и непрерывные кутежи на глазах люто голодавших плебейских масс – все это сделало имя Барраса как бы символом гнилости, порочности, разложения режима Директории» (Е. Тарле).

События достигли кульминации утром 18 брюмера. С шести утра возле дома Бонапарта начали выстраиваться колонны войск. Собранный к 7 утра Совет старейшин принял предложенный Сийесом декрет о переносе заседаний в Сен-Клу. Наполеон в сопровождении генералов прибыл во дворец Тюильри, где заседали старейшины, и произнес речь, заявив: «Мы хотим Республику, основанную на свободе, на равенстве, на священных принципах народного представительства… Мы ее будем иметь, я в этом клянусь». Но речь показалась аудитории какой-то невнятной и скомканной.

В это самое время Поль Баррас расхаживал по своим покоям в Люксембургском дворце и ждал, когда же его призовут вершить судьбу Франции. Его не звали. Всемогущий (так ему пока еще казалось) директор наконец не выдержал и послал в Тюильри своего секретаря Ботто. Тот прибежал на место как раз в момент, когда Наполеон покинул заседание Совета и вышел на улицу, где его встречала ликующая толпа…

Вот тут и случилась знаменательная сцена: появление незапланированного персонажа позволило Наполеону сымпровизировать, и импровизация удалась!

Громовым голосом будущий император буквально впечатывал в Ботто слова: «Что вы сделали из той Франции, которую я вам оставил в таком блестящем положении? Я вам оставил мир – я нахожу войну! Я вам оставил итальянские миллионы, а нахожу грабительские законы и нищету! Я вам оставил победы – я нахожу поражения! Что вы сделали из ста тысяч французов, которых я знал, товарищей моей славы? Они мертвы!..»

В результате, 18 брюмера, по предварительному уговору, двое директоров, Сийес и Роже-Дюко, подали в отставку, третьего, Барраса, к ней принудили, оставшихся двоих взяли под стражу, и таким образом высшая законная власть в стране исчезла.

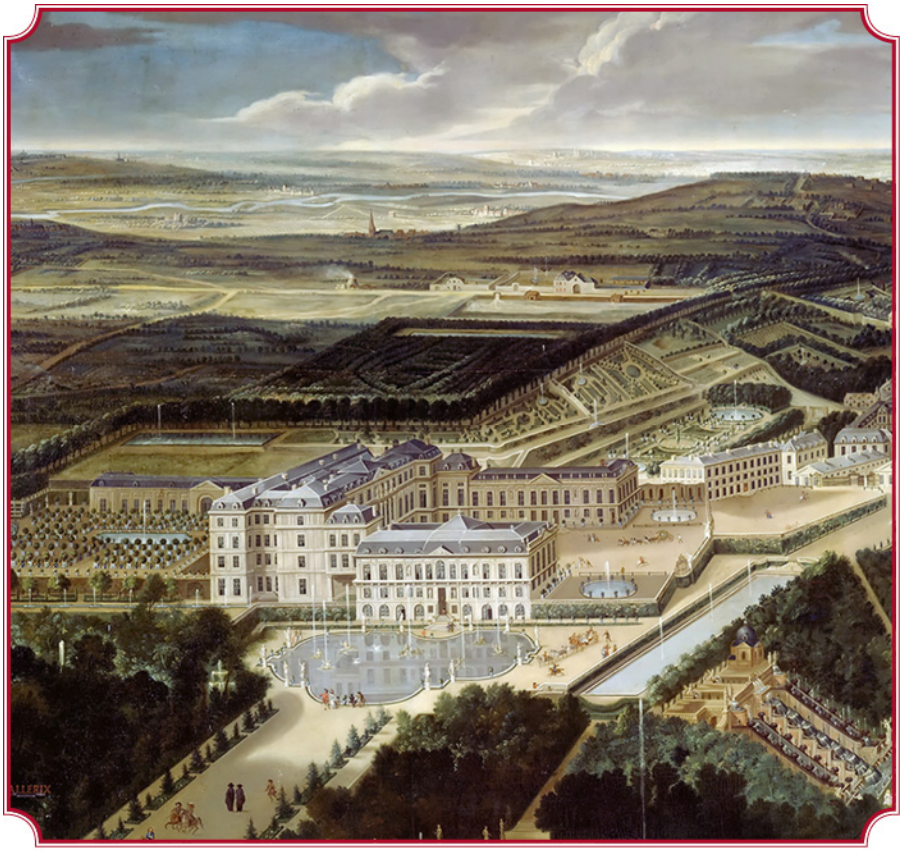
Когда на другой день собравшимся в Сен-Клу Совету старейшин и Совету пятисот объявили об отставке трех директоров, первым порывом представителей народа было

возобновление присяги на верность Конституции III года. Бонапарта, сделавшего попытку обратиться к собранию с речью, взашей вытолкали из оранжереи, где шло заседание депутатов.

Но помощь генералу подоспела в лице его брата – Люсьена Бонапарта, председательствовавшего в тот день в собрании. Люсьен обратился к фронту выстроенных войск с просьбой «освободить большинство собрания» от «кучки бешеных». И тогда в дело вмешались гренадеры Мюрата.

«Двери распахнулись, гренадеры с ружьями наперевес вторглись в зал; продолжая двигаться по залу беглым шагом, но в разных направлениях, они быстро очистили помещение. Неумолкаемый барабанный бой заглушал все, депутаты ударились в повальное бегство. Они бежали через двери, многие распахнули или разбили окна и выпрыгнули во двор. Вся сцена продолжалась от трех до пяти минут. Не велено было ни убивать депутатов, ни арестовывать.

Выбежавшие в двери и спасшиеся через окна члены Совета пятисот оказались среди войск, со всех сторон подходивших к дворцу. На секунду заглушивший барабаны громовой голос Мюрата, скомандовавшего своим гренадерам: «Foutez-moi tout ce monde dehors!»[3], звучал в их ушах не только в эти первые минуты, но не был забыт многими из них, как мы знаем из воспоминаний, всю их жизнь» (Е. В. Тарле).



Этьен Аллегрен. Дворец и парк в Сен-Клу в 1675 году

Старейшины поспешили назначить временное правительство из трех консулов – Бонапарта, Роже-Дюко, Сийеса – и выбрали комиссию для выработки новой Конституции. Эти решения были поддержаны несколькими десятками членов Совета пятисот, собранными в ночь с 19 на 20 брюмера Люсьеном Бонапартом.

Переворот свершился. И это был не просто переход Франции из одних рук в другие, а момент превращения Наполеона Бонапарта в великого правителя!

Переворот 18 брюмера вознес Наполеона на вершину власти. Бонапарт быстро научился искусству политической игры: его стратегия и тактика менялись в зависимости от обстоятельств. «Я бываю то лисой, то львом. Весь секрет управления заключается в том, чтобы знать, когда следует быть тем или другим», – говорил он.

Первой задачей новой власти было юридическое закрепление ситуации. Для этого требовалась новая Конституция. Говорят, что разработчикам документа Наполеон сказал: «Пишите коротко и

неясно». Конституция 22 фримера (13 декабря) VIII года вполне отвечала поставленной задаче: это был скорее даже не основной закон, а инструкция по распределению полномочий. За туманными фразами о функциях и правах первого консула, которым прямо назывался Наполеон Бонапарт, был скрыт (впрочем, не очень-то и тщательно) основной смысл – предоставление первому консулу почти ничем не ограниченных полномочий.

На десять лет. Первый консул назначал Сенат и всех высших гражданских и военных должностных лиц, ответственных только перед ним. Законодательную власть представляли Трибунат и Законодательный корпус, члены которых утверждались Сенатом из числа всенародно выбранных кандидатов. Создавался Государственный совет, также назначаемый первым консулом. Вводилась запутанная и местами нелепая система передачи законопроектов, сводившаяся к тому, что все законодательные органы не играли никакой роли в системе управления государством.

Все это было шито белыми нитками, и новое политическое устройство ни для кого не осталось секретом. Об этом свидетельствует такой исторический анекдот. Две женщины, выслушавшие на улице текст Конституции, обмениваются впечатлениями: «Я внимательно слушала, но ничего не разобрала. Что дает новая Конституция?» – спрашивает одна. «Она дает Бонапарта», – отвечает другая.

4 нивоза (25 декабря 1799 года) состоялся плебисцит, утвердивший новую Конституцию и трех консулов во главе с Бонапартом. Голоса были подсчитаны скрупулезно: 3 011 007 французов ответили положительно, 1562 – отрицательно. Конечно, голосование местами напоминало фарс, особенно в армии, где солдаты, выстроившись в шеренгу, отвечали хором на вопросы плебисцита.

Но даже если бы при голосовании были соблюдены все современные нормы, результат, по всей видимости, был бы тем же. Массы – буржуазия и крестьянство – хотели прежде всего порядка и стабильности, и первый консул готов был дать им желаемое.

Консолидация общества и национальное согласие – эти понятия не были для Наполеона пустым звуком, по крайней мере в первые годы правления. Он дал понять, что не хочет распрей и раскола общества. «Присоединяйтесь все к народу, – писал Бонапарт в одном из посланий. – Простое звание французского гражданина сто́ит несомненно много больше, чем прозвища роялиста, приверженца Клиши, якобинца, фельяна[4] и еще

тысячи и одного наименования, которые убаюкивают дух и в течение десяти лет ускоряют путь нации к пропасти, от чего пришло время ее навсегда спасти».

Якобинцы – противники переворота – по приказу первого консула были освобождены, приговоренные к смертной казни роялисты высланы за границу. Был отменен закон о принудительном займе, вызывавший крайнее недовольство обеспеченных слоев общества. А Версальский дворец поступил в распоряжение солдат-инвалидов, как говорилось в постановлении от 28 ноября 1799 года: «Бывшая обитель королей… должна стать спальней солдат, проливавших свою кровь, чтобы низвергнуть монархов».

Смесь популизма и реальных дел – хороший рецепт для правителя. Главное – найти верное соотношение ингредиентов, и Наполеону это удалось. Он сумел объединить Францию и французов под французским флагом, сумел преодолеть узкую партийность под девизом: «Ни красных колпаков, ни красных каблуков!»[5] Да, позднее французы осознали, что двигало Наполеоном не столько желание быть вне партий, сколько над ними – над всеми.

Но это потом. Сейчас же нация в целом была удовлетворена. Инвалид-крестьянин живет в покоях «короля-солнца» – для крестьянской страны, в которой и армия на 90 процентов состояла из крестьян, более популярной меры трудно было придумать. Революционный лозунг «Свобода, равенство, братство!» был официально заменен на «Собственность, свобода, равенство!», который вполне отвечал сущности буржуазной Франции конца XVIII века.

Поддержка верховной властью победившей в революции буржуазии была очевидной; при этом нужно учитывать, что собственниками тогда были и многие крестьяне.

Доминик Энгр. Бонапарт — первый консул

«Буржуазия и в городе и в деревне была довольна новым направлением финансовой политики, – пишет Е. В. Тарле, – была она довольна и целым рядом других финансовых мер: установлением контроля, упорядочением отчетности, суровым преследованием хищничества и беззастенчивого казнокрадства. Казнокрадов было так много, что у историка иногда является искушение выделить их в особую «прослойку» буржуазии.

Тяжелую руку нового властителя некоторые спекулянты и

казнокрады почувствовали очень скоро. Он подержал в тюрьме знаменитого в те времена поставщика и хищника Уврара, возбудил преследование против некоторых других, приказал строжайше проверять счета, задержал выплаты, показавшиеся ему малообоснованными. Он несколько раз прибегал к такому приему: сажал финансиста в тюрьму, когда была уверенность в совершенном им мошенничестве, независимо от того, успел или не успел тот ловко замести следы, и держал его, пока тот не соглашался выпустить свою добычу».

Полностью искоренить разворовывание казны, конечно, не удалось. Но меры в финансовой сфере принимались не только популистские, но и действенные. Мартен Мишель Шарль Годэн считался признанным авторитетом в денежных вопросах и при этом слыл «человеком без лица», без каких-либо личных или политических привязанностей.

Он уже давно работал в казначействе, ему даже предлагали пост министра финансов при Директории. Но Годэн благоразумно отказался, произнеся, якобы, при этом фразу: «Если нет финансов и нет способа их раздобыть, то должность министра бесполезна», – при Директории финансы были расстроены донельзя.

При Консулате Годэн по-прежнему не горел желанием возглавлять «финансы, которых не было», но должность министра ему фактически навязали едва ли не в приказном порядке. Пришлось лавировать между необходимостью наполнять казну и желанием сохранить популярность режима. «Волшебное средство» в такой ситуации – косвенные налоги. Граждане не любят расставаться со своими кровными, но если не делать этого напрямую, не спуская с цепи фискальные органы, то недовольства государственной властью словно и нет.

Советы поправить финансовое состояние страны выпуском ничем не обеспеченных бумажных денег Наполеон решительно отвергал. «Пока я жив, – говорил он, – я не выпущу ни одной обесцененной денежной ассигнации, ибо политический кредит основан на доверии к деньгам».

В своей экономической политике Консулат поддерживал и поощрял предпринимательскую деятельность, в особенности способствуя развитию промышленности, – ее интересы Бонапарт ставил выше интересов торговой или сельскохозяйственной буржуазии. Уже через год после того, как Наполеон стал первым консулом, при его непосредственной поддержке появилось «Общество поощрения национальной промышленности», организаторами и руководителями которого стали выдающиеся ученые – Бертолле, Шапталь и др.

В 1801 году в Париже двери перед публикой открыла первая Промышленная выставка, в 1802-м была основана Торговая палата, в следующем – Палата мануфактур. Интересы промышленников поддерживало и явно антирабочее трудовое законодательство – рабочим было запрещено объединяться в союзы и устраивать забастовки.

Вообще же Наполеон придавал огромное значение экономике, через несколько лет правления он разбирался (и это признавали даже недруги) в ней не хуже профессиональных экономистов. Например, знал о причинах колебания цен на знаменитый лионский бархат едва ли не больше, чем сами лионские купцы, и мог на основании документов разоблачить недобросовестного подрядчика, строившего здание или дорогу где-нибудь в провинции.

Важнейшим достижением Наполеона и Годэна стал Банк Франции. Созданный 6 января 1800 года, он оказался самым долговечным учреждением бонапартистского режима и, пережив все смены власти, существует и по сей день. Основание же его было итогом обоюдовыгодной сделки. Выдвижению Наполеона в немалой степени способствовали главы полутора десятков самых сильных банкирских домов, в руках которых с конца XVIII века сосредоточились финансовые рычаги государства.

Эти люди, в основном протестанты – выходцы из Швейцарии, небезосновательно видели в Наполеоне человека, который может восстановить порядок в стране – а без этого любая финансовая система немыслима. Вложение себя вполне оправдало: первый консул предоставил им контроль над Банком Франции, а значит – обеспечил финансовую монополию в стране.

«Я враг тиранов, но прежде всего враг злодеев, разбойников, анархистов», – эта фраза из воззвания к жителям итальянской Болоньи стала лейтмотивом отношения Наполеона к собственности и тем, кто на эту собственность посягает. Он был поборником буржуазных ценностей и с уважением относился к праву всех пользоваться благами. В годы революции реквизиции и «безвозмездные» займы стали привычным делом.

Первый консул в корне изменил ситуацию: поборы были отменены и законодательно было закреплено право на приватизированное в годы революции имущество. В Конституции 22 фримера было четко прописано, что «каково бы ни было происхождение национальных имуществ, законно заключенная покупка их не может быть расторгнута и законный приобретатель не может быть лишен своего владения».

Если же имущество являлось спорным, дело нужно было решить «полюбовно». Одним из ярких примеров такого рода стал

конкордат (соглашение), подписанный в июле 1801 года между Католической церковью и французским правительством.

«Я – никто! Я был мусульманином в Египте, а здесь я буду католиком для блага народа. Я не верю в религии!» Констатация факта: Наполеон никогда не был религиозен и набожен, но относился к религии как важнейшему элементу политического влияния и поддержания своего авторитета.

Именно поэтому он «подделывался» под мусульман в Египте, публично провозглашая «глубочайшее уважение к Корану», был антикатоликом при Республике, заявляя, что «враги французской свободы – феодализм, роялизм и религия», а затем признал католицизм «религией подавляющего большинства французских граждан».

Жак Луи Давид. Присяга армии императору Наполеону на Марсовом поле 5 декабря 1804 года. *Первая четверть XIX в.*

«Общество, – говорил Наполеон, – не может существовать без неравенства имущества, а неравенство имущества не может существовать без религии. Голодный человек не мог бы терпеливо

переносить того, что рядом с ним другой утопает в излишестве, если б не существовало власти, говорящей ему, что так угодно Богу». То есть, проще говоря, если кто-нибудь беден или несчастен, то это не вина или ошибка власти, это Божье предначертание, – очень удобная формула!

Помимо признания главенства католицизма во Франции подписанное между Наполеоном и Папой Римским Пием VII соглашение предусматривало абсолютно свободное отправление католического богослужения, но при этом Ватикан обязывался никогда не требовать возвращения отобранных ранее земель.

Епископов Франции отныне утверждал сам первый консул. И вскоре по всей стране священники провозглашали проповеди, в которых говорилось, что Бонапарта во главе Франции и ее народа поставил сам Господь. Это было далеко не всем по душе. Однажды Наполеон спросил генерала Ожеро, понравилась ли тому церемония торжественного богослужения в соборе Парижской Богоматери.

Давний соратник Наполеона не стал скрывать своего раздражения и прямо ответил: «Очень понравилась, красивая церемония. Жаль только, что на ней не могут присутствовать сто тысяч убитых ради того, чтобы такие церемонии были невозможны».

Все это были ненужные сантименты. Ожеро было приказано удалиться в свое имение Ла-Уссэ (правда, вскоре он был возвращен из опалы), борьба же за собственность и за право французов ею обладать шла по всем фронтам.

Преступность – враг собственности, а значит – и враг режима, который строил Наполеон. «Разбойничьи шайки, сделавшие непроезжими к концу Директории все дороги Южной и Центральной Франции, – отмечал Е. В. Тарле, – приобрели характер огромного социального бедствия.

Они среди бела дня останавливали дилижансы и кареты на больших дорогах, иногда довольствовались ограблением, чаще убивали пассажиров, нападали открыто на деревни, долгими часами пытали на медленном огне захваченных людей, требуя указать, где спрятаны деньги (их так и называли тогда – «поджаривателями»), иногда совершали налеты и на города. Эти шайки прикрывались знаменем Бурбонов; люди эти якобы мстили за ниспровергнутый королевский трон и католический алтарь». Обстановка усугублялась практически полным развалом полицейского аппарата, особенно в провинции.

Меры для искоренения преступности были предприняты чрезвычайные. Преступников, застигнутых на месте преступления, не арестовывали – их казнили на месте. Подобная

же «действенная» мера ждала тех, кто укрывал воров и убийц или скупал краденое. Со всей строгостью наказывались также полицейские, которые не проявляли достаточного рвения к своим служебным обязанностям. В результате большинство разбойничьих шаек было уничтожено в течение полугода после прихода Наполеона к власти.

Полицию Наполеон доверил Жозефу Фуше, человеку с бесстрастным, непроницаемым лицом, которого первый консул, как свидетельствуют современники, не любил. Фуше внедрил своих шпионов в ближайшее окружение Бонапарта, говорят, он получал сведения даже от его супруги, Жозефины Богарне. И Наполеон знал об этом.

Но как министр полиции Жозеф Фуше – человек, получивший духовное образование и все же ставший якобинцем и сторонником идей революционного террора, а позднее открыто глумившийся над религией и принимавший деятельное участие в аресте и казни Робеспьера, – как министр полиции он был великолепен. Стефан Цвейг писал: «Машина 1792 года – гильотина, изобретенная, чтобы подавить всякое сопротивление государству, – неуклюжее орудие по сравнению с тем сложным полицейским механизмом, который создал своими усилиями Жозеф Фуше в 1799 году».

Естественно, Наполеон старался не отпускать Фуше в свободное плавание. Понимая, что в случае необходимости министр полиции продаст его не задумываясь, Наполеон внедрил целую сеть шпионов, накрывшую «колпаком» всю его деятельность. Но он понимал, что Фуше может перекупить этих шпионов, и потому была создана еще одна сеть – тех, кто следил за теми, кто следил за Фуше.

Кроме того, контроль над могущественным министром осуществлялся за счет особой структуры парижской полиции: столичный префект, который формально подчинялся министру полиции, занимал особое положение среди других чиновников и имел право личного доклада первому консулу…

Современники отмечали сочетание в характере Бонапарта беспощадности к тем, кто преступил закон, и желания вершить правосудие по справедливости. Через несколько лет, когда его младший брат Людовик, назначенный в 1806 году королем Нидерландов, похвалится, что голландцы считают его добрым правителем, Наполеон обрушит на него жестокую отповедь: «Брат мой, когда о каком-нибудь короле говорят, что он добр, значит, царствование не удалось». А в другой раз скажет новоназначенным судьям: «Никогда не смотрите на то, к какой партии принадлежал человек, который ищет у вас правосудия».

Очевидцы утверждают, что Наполеон требовал, если речь шла о гражданском процессе или уголовном деле, полной беспристрастности. Впрочем, когда затрагивалась политика – о беспристрастности и «глупых демократических нормах» тотчас забывали…

Первый консул быстро подминал под себя власть и Францию, но некоторое время со всех сторон на него сыпалась критика, при этом особенно неистовствовали газеты. На них Наполеон тоже нашел управу. 27 нивоза (17 января 1800 года) был опубликован декрет о запрещении 60 изданий. Разрешенными оставались только тринадцать газет, а вскоре были закрыты еще девять.

«Конечно, – пишет А. З. Манфред, – эта решительная мера преподносилась общественному мнению не как уничтожение свободы слова и печати, а как вынужденная акция, ограниченная во времени, – «пока продолжается война». Эта «временная мера» оказалась также одной из самых длительных – она просуществовала до крушения бонапартистского режима и нашла применение и у властей, его сменивших.

Впрочем, на протяжении своего действия законодательство 27 нивоза совершенствовалось; были найдены эффективные средства, которые ставили сохранившиеся в Париже и провинции газеты под контроль государственной власти: редакции всех органов печати утверждались министром внутренних дел и постоянно находились под неусыпным наблюдением полиции. Так укреплялся «твердый порядок» во Французской республике».

* * *

С первых же дней прихода Наполеона к власти стало ясно, что он строит всю систему управления Францией «под себя». Вся структура власти становилась все более и более централизованной, во многом напоминая дореволюционную. 17 февраля 1800 года был принят декрет «О разделении территории и администрации». К уже имевшемуся делению на департаменты было добавлено новое деление на округа. Главой департамента становился префект, назначаемый правительством.

При префекте действовали Совет префектуры и Генеральный совет. Их члены также утверждались правительством из предлагаемых избирателями списков департаментских нотаблей. Граждане избирали из них одну десятую часть лиц, так называемых коммунальных нотаблей; те, в свою очередь, из своей среды тоже избирали одну десятую, то есть на всю Францию около 50 тысяч человек – департаментских нотаблей, из числа

которых и замещались департаментские должности.

В округах при супрефектах состояли окружные советы, также утверждавшиеся правительством; городскими делами должны были заведовать назначаемые мэры. Стратегия Наполеона была ясна: выборное самоуправление уничтожалось на корню, власть приобретала очень жесткую структуру, подчиненную в конечном счете одному-единственному человеку.

Наполеон уже мог считать себя великим правителем: он даровал стране внешний и внутренний мир и хотел убедиться, что получил от французов что-то вроде «залога национальной благодарности». В июле 1802 года он, действительно, получил что-то в этом роде: очередной плебисцит тремя с половиной миллионами голосов против нескольких тысяч предоставил Наполеону Бонапарту пожизненное консульство.

Таким образом, Франция, которая формально оставалась республикой, теперь ничем не отличалась от монархии. Тем более что, помимо «пожизненности», первый консул получил право выбирать себе преемника, своим указом миловать преступников и заключать от своего имени договоры с иностранными государствами.

На фронтонах зданий все еще красовались крупные буквы «Французская республика», все еще действовал революционный календарь, Сенат принимал документы, где было немало выспренних фраз о «незыблемости прав французов» и о том, что «власть является лишь выразителем воли суверенного народа», а к должностным лицам все еще обращались в прежней, республиканской форме: «гражданин генерал», «гражданин министр».

Но в повседневном быту вместо «гражданин» все чаще стало использоваться «месье», а на официальных и торжественных мероприятиях вновь замелькали «старорежимные» напудренные парики.

Впрочем, дело не в париках и не в том, что дворец Тюильри, где обосновался Наполеон, напоминал королевский, – Франция все больше и больше напоминала королевство! Не случайно, некоторые историки считают, что существование Первой Французской республики завершилось не в 1804-м, а в 1802 году.

Жак-Луи Давид. Освящение императора Наполеона I и коронация императрицы Жозефины. *1805—1807 гг. Фрагмент*

В какой момент Бонапарт решил, что итогом его правления и венцом всех усилий по реформированию и созданию «удобной» власти должна стать императорская корона? Об этом пишет А. З. Манфред: «Этот вопрос, давно занимавший историков, в сущности, не имеет значения. Точка зрения, усматривавшая чуть ли не с первых шагов человека необыкновенной судьбы уверенность в своем провиденциальном назначении, – эта

наивная точка зрения, варьируемая всеми апологетами Наполеона, от Луи Адольфа Тьера до Луи Мадлена, ныне не заслуживает даже опровержений…

Сенатус-консульт термидора X года, установление пожизненного Консулата означали… ликвидацию республиканского строя и переход к режиму единовластия, формально узаконенному (фактически он был и раньше) высшими учреждениями страны. Оставалось только привести наименование государственной власти в соответствие с ее действительным характером…

Два года, отделявшие от этого рубежа официальное провозглашение Империи, были уже не историей Республики – то было время подготовки провозглашения Наполеона Бонапарта императором французов. То была не более чем историческая интерлюдия, и, как всякая интерлюдия, она была ограничена временем».

Так что дело оставалось за малым: следовало превратить «гражданина Бонапарта» в «императора Франции». И после нескольких покушений на жизнь Наполеона (вполне реальных, кстати) в законодательных органах заговорили о недопустимости такого положения, когда от «жизни одного человека зависит спокойствие всего народа, когда все враги Франции лелеют надежду на удачное покушение».

И следовал вывод: пожизненного консульства недостаточно, нужно превратить его в наследственную монархию. И свершилось – Сенат предложил (!) Наполеону титул, и тот принял его со словами: «Я принимаю этот титул, который вы нашли полезным для славы народа».

Тех, кто не боялся открыто критиковать такое попрание революционных принципов, во Франции осталось немного. Но они были. «Быть Бонапартом и стать королем – так опуститься!» – воскликнул Поль Луи Курье, в будущем знаменитый, а в то время малоизвестный памфлетист.

Однако критика раздавалась и из ближайшего окружения Наполеона. Не видела в короне ничего хорошего мать будущего императора, Летиция Буонапарте[6], критиковал решение стать императором маршал Ланн. И самое главное – супруга, Жозефина, была категорически против. Каких-то политических соображений тут не было в помине: Жозефина уже была бесплодна, значит – не будет наследника, значит – неизбежен развод.

Расставаться с Жозефиной Бонапарт пока не хотел и успокоил ее следующей комбинацией: Гортензия, дочь Жозефины, выйдет замуж за Луи, младшего брата Наполеона, Наполеон и Жозефина

усыновят детей от этого брака, и таким образом появится наследник. Впрочем, брак Луи и Гортензии оказался несчастливым, и развод Наполеона и Жозефины в итоге произошел…

Несмотря на возражения, вопрос быть или не быть монархии уже не стоял. Ответ был известен. Оставалось только определиться с титулом монарха. Наполеон решительно отказался именоваться «королем», как советовали ему некоторые: это означало принять «наследие» Бурбонов. Он же не хотел быть «дублером» и потому решил принять титул императора, полученный впервые Карлом Великим после коронации его в 800 г.

Это было программное заявление – Наполеон объявлял всему миру, что он, как великий правитель, возлагает на свои плечи мантию императора Запада и наследует, таким образом, не французским королям, а самому Карлу I. А поскольку империя Карла в свое время была преемницей другой великой империи – Римской, то и Бонапарт видел себя продолжателем ее традиций, объединителем западной цивилизации.

Впрочем, не во всем Наполеон следовал Карлу: тот в свое время отправился короноваться в Рим, Бонапарт же ничтоже сумняшеся затребовал Папу к себе. Пий VII принял «приглашение». А что ему оставалось? Французские войска стояли в непосредственной близости от Рима.

Конечно, Папа опасался, что, короновав «маленького капрала», он навлечет на себя гнев европейских монархов, – но Наполеона он страшился еще больше. К тому же понтифик надеялся урегулировать отношения с Наполеоном и пересмотреть некоторые невыгодные для римского престола положения конкордата 1801 года.

Торжества состоялись 1–2 декабря… нет, пока еще 10–11 фримера XII года (республиканский календарь Наполеон отменил в 1806 году). Сценарий был отработан: новый плебисцит, результаты которого Наполеону сообщили члены Сената, в полном составе явившиеся 1 декабря во дворец Тюильри: три с половиной миллиона французов отдали свои голоса за предоставление Наполеону Бонапарту титула «императора», и только 2579 – почему-то оказались против.

Коронация состоялась на следующий день в Нотр-Дам де Пари. Здесь Наполеон нарушил церемониал, в кульминационный момент выхватив из рук Папы корону и собственноручно водрузил ее себе на голову. А затем взял корону поменьше и возложил ее на Жозефину, опустившуюся пред ним на колени.

По мнению Е. В. Тарле, «этот жест возложения на себя короны

имел символический смысл: Наполеон не хотел, чтобы папскому «благословению» было придано слишком уж решающее значение в этом обряде. Он не пожелал принимать корону из чьих бы то ни было рук, кроме своих собственных, и меньше всего из рук главы той церковной организации, с влиянием которой он нашел целесообразным считаться, но которую не любил и не уважал».

* * *

Сначала пожизненный консул, затем император – означало ли это, что Наполеон Бонапарт перестал быть великим правителем? Нет, конечно. На монетах в первые годы императорства выбивали слова: «Французская республика. Император Наполеон». Оксюморон? Да. Ну и что? Франция процветала (пока еще), французская армия одерживала (еще пока) победы на полях сражений. А какой в такой ситуации в стране строй – большинству подданных абсолютно все равно.

Другой вопрос: зачем это нужно было Наполеону? Вне привязки к конкретному историческому периоду это даже может показаться смешным. Какая разница: пожизненный консул или император, если суть его власти и правления – абсолютная, и от названия ничего не меняется? Видимо, с какого-то момента он уже не мог остановиться в своем стремлении к величию.

План воскрешения империи Карла Великого прочно засел у него в голове. Зарвавшийся мечтатель и выскочка, которого быстро поставят на свое место? Так в тот момент думали очень многие. Но… Факт остается фактом: в период расцвета империи Бонапарта под прямой или косвенной его властью находилось земель больше, чем у Карла.

Да и вообще, Наполеон был уверен, что таким образом впишет свое имя в Историю. И кто скажет, что он был неправ?

Дадим слово А. З. Манфреду: «Политике Бонапарта начиная с Итальянской кампании 1796 года была присуща внутренняя противоречивость. Это, прежде всего, соединение или сочетание в мышлении, в действиях, в политических актах прогрессивного и реакционного, передового и агрессивного; Стендаль бы, верно, еще добавил цветовые контрасты – красного и черного. Эта противоречивость отражала объективные закономерности.

Нетрудно было также заметить, что с течением времени по мере «возвышения Бонапарта» менялся и он сам – элементы реакционного и агрессивного в его политической деятельности усиливались, возрастали. Эта тенденция неоспорима, и чем дальше, тем явственнее будет проступать ее гибельное влияние».

Этой явственной противоречивостью отмечен и Гражданский кодекс, явленный стране и миру в период «полуреспублики-полуимперии». «Моя истинная слава не в том, что я выиграл 40 сражений: все они были перечеркнуты Ватерлоо. Но что не может быть забыто, что будет жить вечно – это мой Гражданский кодекс». Говорил ли Наполеон эту фразу, находясь на острове Святой Елены, или ее ему, как и многие другие, приписали – не суть важно. Кодекс – документ действительно исторически важный.

С содержанием Кодекса, его создателями и анализом читатель познакомится в основной части этого издания, сейчас же мы кратко остановимся на истории его появления.

Несколько парадоксальная, но объяснимая ситуация: до 1789 года во Франции гражданское право как таковое существовало и даже было, по сравнению с другими странами, неплохо развито, но система гражданского права в рамках всего государства отсутствовала напрочь. Предреволюционная Франция представляла собой страну не единого, а нескольких, подчас очень разобщенных между собой, народов – бургундов, лотарингов, бретонцев, гасконцев и т. д.

Разобщающих моментов было немало: виды собственности, налоговая политика, вопросы наследования, отношения королевской власти с присоединяемыми провинциями и Церковью. Многочисленные региональные кодексы являлись следствием феодальной системы, из-за которой между различными провинциями Франции нередко возникали непреодолимые законодательные противоречия.

Об этом в свое время говорил и Наполеон: «Перед тем как появился мой Гражданский кодекс, во Франции отнюдь не было настоящих законов, но существовало от пяти до шести тысяч томов различных постановлений, что приводило к тому, что судьи едва ли могли по совести разбирать дела и выносить приговоры».

Джузеппе Борсато. Вьезд Наполеона в Венецию 29 ноября 1807 года

После революции некоторые «чисто средневековые» правовые институты были устранены. Однако ситуация не улучшилась, скорее, наоборот: новые законы и предписания наслаивались на старые, что рождало юридический хаос, «путаницу, – по выражению исследователя Ф. Саньяка, – в которой юрист теряется, а в результате жители одного и того же королевства делаются до некоторой степени чуждыми друг другу».

В 1790 году Учредительное собрание постановило разработать единый для всей Франции Гражданский кодекс. Как было сказано в постановлении, «он должен состоять из законов простых, ясных, соответствующих Конституции». Однако в тот момент дальше слов дело не пошло, и в Конституции 1791 года было лишь зафиксировано постановление о создании Кодекса.

В 1793 году теперь уже Конвент издал новое постановление о выработке Гражданского кодекса в месячный срок. В августе того же года был составлен проект из 695 статей (так называемый первый проект), но он был признан слишком сложным и недостаточно радикальным. Пересмотреть проект Кодекса было поручено особой комиссии из «философов». Перед ними была

поставлена задача: Кодекс должен состоять из небольшого количества общих положений, формулирующих принципы нового общества, обеспечивающих «естественные права» личности.

В те годы (как и в последующие) важную роль в составлении и работе над проектами Гражданского кодекса играл Жан Жак Режи де Камбасерес – опытнейший юрист, человек, чьим негласным девизом были слова «компромисс и осторожность».

Своего рода «зицпредседатель Фунт», только в отличие от героя «Золотого теленка» Камбасерес играл важную роль в управлении государством еще при Людовике XVI, затем при революционном режиме, Директории, был одним из главных советников Наполеона, после чего был ненадолго изгнан из Франции, но вскоре восстановлен во всех правах с титулом герцога в придачу.

Камбасерес был одним из разработчиков первого проекта Кодекса, и он же стал автором второго проекта, состоящего из 297 статей. Однако и эта версия Гражданского кодекса была отвергнута – ее признали слишком «пробельной», недостаточно конкретизированной. Та же судьба постигла и третий проект, представленный уже во времена Директории.

Став первым консулом, Наполеон с присущей ему решительностью поддержал инициативу Камбасереса, в то время занимавшего пост второго консула, который настаивал на срочной необходимости издания Гражданского кодекса. При этом теперь речь шла не о переработке уже имевшихся проектов, а о создании с чистого листа нового проекта, который бы отвечал современным политическим установкам и задачам.

В августе 1800 года была создана специальная комиссия для разработки проекта. Чтобы не распылять силы на бесполезные разговоры, в ее состав вошли лишь четверо составителей и один секретарь. Это уже не были «философы», как в 1793-м, а специалисты, известнейшие правоведы. Председателем комиссии стал Франсуа Дени Тронше, в тот момент занимавший должность председателя кассационного суда. Вместе с ним ключевой фигурой комиссии был Жан Этьен Мари Порталис – правительственный комиссар в так называемом призовом суде, знаток римского права. Полноправными, хотя, по сути, менее значимыми членами комиссии были также Феликс Жульен Жан Биго де Преаменэ – парламентский судья в Ренне и Жак де Малевиль – член Совета пятисот и кассационного трибунала.

Каких-либо серьезных предварительных исследований не проводилось. Работа непосредственно над проектом Кодекса заняла четыре месяца. После этого он был направлен на рассмотрение специалистам, прежде всего в суды разных

регионов. Долго и временами бурно обсуждался Кодекс и в Государственном совете; на 36 из 84 заседаний, посвященных этому вопросу, председательствовал Наполеон.

После своеобразного юридического референдума Кодекс был отредактирован, зачитан перед Законодательным корпусом и представлен в Трибунате[7]. «Проект четырех» был встречен холодно, критика в основном исходила от тех, кто еще не забыл идеи революции и не хотел мириться с нарастающим деспотизмом Наполеона. Эти люди считали, что некоторые положения Кодекса слишком реакционны, что он посягает на революционные завоевания мелкой буржуазии. В итоге Трибунат забраковал проект.

Наполеону пришлось отложить свою задумку, новая попытка принять Гражданский кодекс была предпринята в начале 1803 года. На этот раз, не желая очередного провала, первый консул провел соответствующую «артподготовку». Была осуществлена коренная реформа Трибуната: количество его членов сократилось до пятидесяти человек, самые неугодные были из него устранены.

После этого проект Кодекса снова был поставлен на обсуждение. Теперь уже рассмотрение его пошло без задержек, законодатели принимали статьи без прений. В течение года – с марта 1803-го по март 1804-го – 36 законов, составлявших Гражданский кодекс, были приняты. 30 вантоза XII года Республики (21 марта 1804 года) Кодекс, состоящий из 2281 параграфа, был введен в действие.

Первое издание было озаглавлено «Гражданский кодекс французов», следующее, 1807 года, – «Кодекс Наполеона». 30 августа 1816 года он был издан под названием «Гражданский кодекс». Декретом 27 марта 1852 года было возвращено название «Кодекс Наполеона». Несмотря на смены политического строя, Кодекс действует во Франции до сих пор. Естественно, что в Кодекс вносились многочисленные поправки, чтобы адаптировать его к современным условиям, принимались различные законы, но при этом Кодекс никогда полностью не пересматривался.

Жак-Луи Давид. Император Наполеон
в своем кабинете в Тюильри. *1812 г.*

* * *

Опубликованный в 1807 году «Обзор положения империи» рисовал радужную картину: Франция процветала «везде и всюду». Было ли это так на самом деле? В целом, да. От войн, длившихся уже без малого пятнадцать лет, французы устали, им хотелось

мира. Однако войну при правильном подходе можно сделать выгодным предприятием.

Об этом говорит А. З. Манфред: «Нельзя упускать из виду, что до определенного времени, до 1807 года во всяком случае, завоевательные войны – а все войны консульства и империи были завоевательными – приносили и выгоды, хотя и тут, как и в остальном, их влияние на экономическое и социальное развитие страны было противоречивым.

Кратковременность войн, наступательно-агрессивный их характер, при котором военные операции совершались на территории противника, сравнительно небольшие (кроме кампании 1807 года) потери французских войск избавляли собственно французское население от ужасов войны. Поэтому для большинства французов того времени войны означали еще нечто совсем иное, чем для народов тех стран, на территории которых они велись.

Войны приносили и выгоды, и выигрыш не только в смысле территориального увеличения Франции, которое само по себе представлялось чем-то исключительным: никогда – ни раньше, ни позже – Франции не удавалось добиться такого огромного расширения владений. Война сопровождалась и беспрецедентным ограблением побежденных стран в форме колоссальных контрибуций и реквизиций и в форме прямого грабежа, который позволяли себе все – от простых солдат до маршалов».

Можно также добавить, что французская экономика хоть и работала на войну, но благодаря ей, благодаря захвату новых территорий получала колоссальные рынки сбыта. Против Британии – главного конкурента французским товарам – в 1806 году была введена континентальная блокада, к которой, среди прочих, в 1807 году присоединились Россия и Пруссия. Это плюс внедрение технических новинок дало мощный толчок промышленности – с 1800 по 1810 год производство чугуна увеличилось в два раза, а знаменитых лионских тканей – в три.

Были ли во всей этой прекрасной картине темные пятна? Да, и не одно. Случались, например, кризисы: в 1805-м – финансовый, в 1807—1808-х – промышленный. Франция по-прежнему отставала от Англии в плане технического прогресса. Уже упоминавшаяся противоречивость Наполеона проявилась и в том, что он, человек передовых взглядов, мог проявлять удивительную косность по отношению к техническим новшествам. Хрестоматийный случай: история с пароходом Фултона.

Известный американский изобретатель, живший во Франции с 1797 года, в 1803 году продемонстрировал на Сене паровое

судно и предложил Наполеону перевести французский флот на паровую тягу. Кто знает, как бы повернулась история, прими Наполеон предложение Фултона. Ведь одной из главных военно-стратегических проблем Франции было хроническое отставание ее флота от британского. Но Бонапарт отнесся к идее прохладно, Фултон же вернулся в США, где с успехом продолжил свои опыты.

Но это все частности. А пока, как итог: 1807 год – это вершина Наполеона как правителя. И пик могущества: Тильзитский мир.

Краткая предыстория: в 1806 году началась так называемая Война четвертой коалиции – против Франции воевали сначала Пруссия и Англия. Прусские войска напали на Францию, но в двух сражениях – под Йеной и Ауэрштедтом – Наполеон разбил их. 12 октября 1806 года французы вошли в Берлин. В декабре того же года в войну вступила русская армия. Решающим стало сражение при Фридланде 14 июня 1807 года, в котором Великая армия Наполеона нанесла поражение российской армии под командованием Беннигсена.

После этого Александр I «возжелал» мира, этого же хотел и прусский король Фридрих Вильгельм III. Бонапарт в этот момент находился на берегу Немана, в городке Тильзит (ныне – Советск Калининградской области). 25 июня на плоту, поставленном посередине реки, состоялась встреча французского и российского императоров. Наполеон был настроен искать не только мира, но и союза с Россией.

Что в итоге и случилось: главный (и не разглашенный в тот момент) пункт Тильзитского договора, подписанного 7 июля 1807 года, гласил: «Россия и Франция обязываются помогать друг другу во всякой наступательной и оборонительной войне, где только это потребуется обстоятельствами». Без каких-либо сантиментов императоры обошлись с Пруссией: Фридрих Вильгельм III лишился более половины своих владений. «В знак уважения русскому императору», как было специально оговорено, прусскому королю были оставлены только собственно старая Пруссия и несколько других земель.

Тильзитский мир – это не просто выгодный для Франции договор, не просто победа «дипломатии на штыках». Наполеон устранил последнего сильного соперника на континенте, Британия осталась изолированной. Никогда еще в Европе под властью одного монарха не было объединено столько земель. «Казалось, он достиг теперь такой недосягаемой вершины могущества, до которой никогда не добирался ни один властитель в истории.

Самодержавный император громадной Французской

империи, заключавшей в себе Бельгию, Западную Германию, Пьемонт, Геную, король Италии, протектор (т. е. фактический самодержец) громадной части германских земель Рейнского союза, к которому теперь присоединилась и Саксония, повелитель Швейцарии, – Наполеон точно так же самодержавно, как в своей империи, повелевал и в Голландии и в Неаполитанском королевстве, где королями он посадил своих братьев Людовика и Жозефа, и во всей Средней и части Северной Германии, которую он под названием Вестфальского королевства отдал третьему брату, Жерому, и в значительной части бывших земель Австрии, которые он отнял у Австрии и отдал своему вассалу, баварскому королю, и в северной части европейского побережья, где Гамбург, Бремен, Любек, Данциг, Кенигсберг были заняты его войсками, и в Польше, где вновь созданная армия находилась в подчинении у маршала Даву и где считался правителем вассал и слуга Наполеона саксонский король, которого Наполеон назначил туда великим герцогом» (Е. Тарле).

В тот момент империя Наполеона находилась в зените славы и богатства – это неоспоримо. И также неоспорима банальная истина, которую никому ни до, ни после Наполеона не удалось опровергнуть: империя – это колосс на глиняных ногах, который рано или поздно обрушится. Империя Чингисхана продержалась несколько поколений потомков великого завоевателя, Александра Македонского – начала разваливаться сразу после его смерти. Наполеону же было суждено увидеть крах своими глазами…

Признаки распада сначала были едва заметны, неуловимы. То, что от бесконечной войны устал народ, было понятно уже давно, и в верхах, в ближайшем окружении императора, кому-то начало казаться, что уже хватит, что пора остановиться, что новые завоевания уже никому не нужны. «На войне ничего еще не сделано, пока остается еще что-нибудь сделать. Во всяком случае, победа является неполной там, где возможно достигнуть большего» – красивый афоризм, Наполеон славится ими. Но есть ли смысл в «войне ради войны»?..

В 1810 году в стране снова разразился финансовый кризис, в следующем году он перерос в промышленный и, что самое страшное, в продовольственный. Французам становилось все очевиднее, что дипломатические усилия направлены не на укрепление престижа Франции, а на обеспечении интересов династии и многочисленных родственников императора.

Страх и сила все еще позволяют держать Европу в узде. «Но, – продолжает Е. В. Тарле, – Англия не сдается; русский император явно лукавит, ничем не помог ему в только что окончившейся войне и только прикидывался, будто воюет с Австрией; испанцев

истребляют, уничтожают массами, но они продолжают сопротивляться и борются с неукротимой яростью».

Чувствовал ли Наполеон признаки общественного недовольства? Конечно. Но чем очевиднее был кризис, тем больше император был уверен в том, что ему все позволено, что он может все. Снова – противоречие характера, поступков и их следствий, квинтэссенцию которого выразил Пушкин:

В свое погибельное счастье
Ты дерзкой веровал душой,
Тебя пленяло самовластье
Разочарованной красой.

Но, даже учитывая все это, перестал ли Наполеон быть великим правителем? Да не покажется читателю странным такой переход, но обратимся к японской национальной борьбе сумо. В ней, помимо прочих званий, есть высшее – ёкодзуна, что в переводе означает «великий чемпион».

И оно, в отличие от других, присуждается пожизненно. И это – не только признание величайших заслуг, но и величайшая ответственность. Прежде всего потому, что это другие, ниже рангом, могут позволить себе проигрывать, ёкодзуна же либо должен постоянно побеждать – либо обязан уйти.

Наполеон стал «великим чемпионом Европы», но, в отличие от японских борцов, просто так уйти не мог. Он оставался величайшим правителем, но оказался зависим от им же созданного «над-государства» и системы его управления. Когда же его Великая армия перестала побеждать – и вовсе очутился в ловушке.

* * *

В самом начале биографии Наполеона Андре Моруа задает вопрос, подразумевая отрицательный ответ: «Кто бы дерзнул утверждать в 1810 году, что пять лет спустя эта блистательная звезда померкнет?» Позволим себе не согласиться с известным французским писателем. Такие люди были, причем среди тех, кто в свое время помогали «зажечь» звезду Наполеона и были обязаны ему своим могуществом.

Жозеф Фуше, например, или Шарль Морис де Талейран – дипломат, министр иностранных дел, великий мастер политической интриги. Они уже давно начали «работать на сторону», понимая, что блистательная звезда все-таки померкнет.

Но с двумя другими вопросами-утверждениями Моруа: «Кто бы мог вообразить в 1815-м, что шесть лет изгнания станут пьедесталом для самой ослепительной посмертной славы века? И кто тогда думал, что этот человек, двадцать лет водивший французов в бой, к победе, а потом к поражению, останется дорог их сердцам, а его легенда будет одной из самых прекрасных в истории?» – спорить, пожалуй, бессмысленно.

Позор в России? Ватерлоо? Государство на грани краха? Непомерная жажда личной славы? Деспотизм, возведенный в высшую степень? Это все было, и потому кажется, развенчать славу Наполеона не составит большого труда. Равно как и сделать из него «гения всех времен и народов».

И то и другое – бессмысленно. Наполеон Бонапарт все равно останется великим правителем, место которого в Истории незыблемо. И этого уже никто не в силах изменить…

А. Хорошевский

Французский гражданский кодекс 1804 г. с позднейшими изменениями до 1939 г.

«Моя действительная слава заключается не в том, что я выиграл 40 сражений.

Ватерлоо стерло в памяти все воспоминания о всех этих победах. Но что никогда не сотрется из памяти, что будет жить вечно – так это мой Гражданский кодекс».

Наполеон Бонапарт, император Франции

От переводчика

Задача установить вместо феодальной правовой раздробленности единство гражданского права, создать общий закон встала перед французской буржуазией уже в самом начале французской буржуазной революции, ибо общее для всей Франции гражданское право являлось необходимым условием для развития капиталистических отношений.

В 1790 г. учредительное собрание постановило выработать единый Гражданский Кодекс, распространяющийся на всю Францию. Он должен был состоять из законов «простых, ясных, соответствующих Конституции». Но практически ничего сделано не было, и в Конституцию 1791 г. было перенесено лишь постановление о создании Кодекса.

В 1791 г. Законодательное собрание предложило всем гражданам сообщить свои предположения о выработке Гражданского Кодекса.

В 1793 г. Конвент вынес новое постановление о выработке Гражданского Кодекса в месячный срок и в августе 1793 г. был составлен проект всего из 695 статей (так называемый первый проект). Но этот проект был признан слишком сложным и недостаточно радикальным. Особой комиссии из «философов»

было поручено пересмотреть проект; Гражданский Кодекс, – говорили тогда, – должен состоять из небольшого количества общих положений, формулирующих принципы нового общества, обеспечивающих «естественные права» личности.

23 фруктидора II года Камбасерес (который также являлся одним из авторов и первого проекта) представил второй проект, состоявший из 297 статей.

С переходом власти к директории проект был вновь пересмотрен и существенно изменен; 24 прериаля IV года был представлен новый, по счету третий, проект. Но и он остался на бумаге.

Бонапарт, став первым консулом, немедленно с присущей ему энергией присоединился к инициативе Камбасереса (в то время второго консула), указывавшего на необходимость скорейшего издания Гражданского Кодекса, форсируя его выработку. Но теперь дело шло уже не о пересмотре имевшихся проектов, а о выработке нового проекта, отвечающего политическим установкам пришедшей к власти крупной буржуазии.

13 августа 1800 г. была назначена комиссия из четырех членов для выработки проекта. Но в ее состав уже не вошли те «философы», о которых думали деятели 1793 г. Члены комиссии (Тронше, Биго-де-Преаменэ, Порталис, Маллевиль)[8] являлись старыми судейскими работниками, воспитанными на римском праве и на прежнем обычном праве Франции. Немалое участие принимал в выработке Кодекса и сам Наполеон, следивший за соответствием проекта установкам крупной буржуазии.

Проект был выработан в 4 месяца и разослан на отзыв высших судов. После получения отзывов, проект в 1801 г. был рассмотрен в Государственном Совете под руководством Наполеона. Затем проект поступил в Трибунат и Законодательный корпус.

Трибунат и Законодательный корпус встретили проект холодно. Раздавалась серьезная критика, исходившая, между прочим, от лиц, которые еще жили идеями периода подъема революции и не могли примириться с диктатурой Бонапарта, с реакционными установками ряда глав Кодекса и с ликвидацией Кодексом революционных завоеваний мелкой буржуазии. Первый титул проекта был отклонен.

Наполеон взял проект обратно, но одновременно произвел, коренную реформу Трибуната, сократив его до 50 членов и подобрав последних из своих приверженцев.

После этого Кодекс снова был поставлен на обсуждение, и рассмотрение его пошло без задержек. Законодательный корпус

принимал статьи Кодекса без прений. В течение одного года (с марта 1803 г. по март 1804 г.) 36 законов, составляющих Кодекс, были приняты и введены в действие, и 21 марта 1804 г. Кодекс был издан в полном объеме.

Издание 1804 г. было озаглавлено «Гражданский Кодекс Французов», издание 1807 г. – «Кодекс Наполеона», издание 30 августа 1816 г. – «Гражданский Кодекс». Декретом 27 марта 1852 г. было восстановлено название «Кодекс Наполеона». Это последнее название никогда затем не было уничтожено законом, но на практике Кодекс получил, после установления Республики, устойчивое наименование «Гражданский Кодекс».

Перевод законодательных текстов представляет существенные трудности. Здесь с наибольшей остротой встает старинная дилемма: должен ли быть перевод точен, хотя бы от этого страдали его доступность и общепонятность, или же перевод должен быть удобочитаем, хотя бы он и не с буквальной точностью передавал оригинал.

В отношении законодательных текстов эта дилемма, казалось бы, может быть решена только в первом смысле: необходимо стремиться к возможной точности перевода, хотя бы чтение его представляло и серьезные подчас трудности. Только такой перевод даст возможность изучения текста, работы над его анализом, перевод же свободный пригоден лишь для общего ознакомления, для создания общего впечатления. Но нашим аспирантам и студентам нужно не общее ознакомление с иностранными законами, а именно изучение их, изучение, которое позволит правильно уяснить каждую подробность.

Поэтому переводчик стремился дать не пересказ, а перевод, который, хотя бы в малой степени, мог заменить изучение подлинника. Трудности же работы над законодательными текстами являются неизбежными и возникают не только при работе над переводом, но и при работе над оригинальным текстом, даже при совершенном знании подлежащего иностранного языка[9].

Конечно и буквальность перевода должна иметь пределы, которые должны определяться тактом переводчика и чувством языка, на который он переводит.

Из требования точности перевода вытекают еще два конкретных требования к переводчику законодательных текстов:

а) Переводчик не должен выступать в роли комментатора текста. Многие статьи Кодекса являются сами по себе не вполне понятными и могут быть понимаемы по-разному. Статьи эти дали основание для многочисленных контроверз в судебной практике. Переводчик испытывает желание приписать: «такое-то правило

понимается так-то или означает не то, а то». Но тогда пришлось бы указывать при переводе многих статей различные точки зрения, высказанные во французской судебной практике, и объем издания увеличился бы во много раз. Поэтому от подобных примечаний пришлось отказаться.

б) Переводчик не должен заниматься *исправлением* переводимого текста. Во Французском Гражданском Кодексе имеется много погрешностей, относящихся к области законодательной техники; различные Титулы изложены по-разному с точки зрения стиля изложения (сравните, например, классические ст. 1101 или ст. 1134 и громоздкие тяжелые и перегруженные статьи 1401 и сл.). Имеются и различия в терминологии, особенно когда в оригинальный текст вкрапливаются новеллы.

Одно и то же понятие нередко выражается различно. Например, говоря о суде, Французский Кодекс в совершенно одинаковых случаях (когда речь идет о трибунале первой инстанции) употребляет выражения: juges (судьи), tribunal civil (гражданский трибунал), tribunal (трибунал), tribunal de l'arondissement (трибунал округа), justice (правосудие). Но переводчик должен переводить согласно оригиналу, не занимаясь редакционной обработкой текста. Статья должна быть переведена так, как она написана, а не так, как она могла бы быть написана.

Перевод Французского Кодекса представляет специфическую трудность еще потому, что строй французских юридических понятий имеет много своеобразных черт. Например, Кодекс нередко пользуется понятием «capacité» (способность) – способность заключить договор и т. д.

Мы переводили это выражение буквально, хотя буквальный перевод и является иногда немного тяжелым; заменить слово «способность» терминами «правоспособность» и «дееспособность» (смотря по смыслу) значило бы модернизировать и тем самым исказить оригинал. Или широко встречающийся термин «qualité» – «качество» – качество должника, качество опекуна. И здесь мы не признали возможным отступить от оригинала, тем более что следы такой же терминологии имеются и в русском языке – ср. выражение «привлечь в качестве ответчика».

Но в Кодексе имеется ряд и таких терминов, которые не имеют адэкватных выражений в русском языке и которые приходилось переводить описательно или «приблизительно». Взять хотя бы слово «titre». Это слово означает «сделка», «правооснование», «основание какого-либо соглашения», «документ», «письменное доказательство», «качество лица». Мы были вынуждены переводить этот термин словом, которое, в

данном случае, наиболее близко передает смысл подлинника, но достигнуть полной точности перевода в этих случаях невозможно.

Главнейшие термины, которые не могли быть переведены буквально, указаны в скобках на французском языке или снабжены соответствующими пояснительными примечаниями. Кроме того, в некоторых случаях в текст самих статей включены (в прямых скобках) краткие пояснения, т. е. дополнительные, не содержащиеся в самом тексте слова, без которых перевод являлся бы непонятным. В других случаях в прямых скобках дается более понятный перевод того или другого выражения. Все слова в прямых скобках (кроме лишь пересчета футов на метры, встречающегося в некоторых статьях II книги) принадлежат переводчику. Ему же принадлежат и все сноски.

* * *

Нашей задачей являлось представить Французский Гражданский Кодекс в его историческом развитии. Поэтому если какая-либо статья подверглась за 135 лет изменению, то, наряду с существующим текстом, мы даем и прежний текст или указываем, на существо произведенного изменения. Исключение составляют только те статьи, изменение которых не представляет большого интереса с точки зрения развития Кодекса.

Перед статьями (или частями статей), измененными после 1804 г., мы даем в скобках дату закона, в силу которого изменена данная статья.

Исходя из указанной выше задачи, мы приводим петитом текст и отмененных статей. Текст этих статей заключен в скобки, а в конце текста указывается, каким законом отменена данная статья.

Во всех наиболее существенных случаях мы приводим ссылки на статьи законов, не включенные в состав Гражданского Кодекса, но находящиеся в непосредственной связи с правилами Кодекса. Это мы делаем для облегчения возможности более глубокого понимания правил отдельных статей. В особенности много ссылок пришлось сделать на Гражданско-Процессуальный Кодекс.

Это обусловливается тем обстоятельством, что во французском праве граница между материальным: и процессуальным правом проводится довольно своеобразно, и без ознакомления с процессуальным правом невозможно правильно понять и содержание ряда материально– правовых норм.

Пьер Готеро. Портрет
Жан-Этьен-Мари Порталиса. *1806 г.*

В настоящем издании мы не даем перевода XVIII титула книги III, посвященного «Привилегиям и ипотекам» (ст. ст. 2092–2203). Этот титул устанавливает состав так называемых привилегированных требований на имущество, т. е. требований, которые удовлетворяются преимущественно перед другими требованиями, и содержит правила об ипотеках.

Содержание этого титула представляется чрезвычайно сложным; наряду с правилами общего характера он дает ряд

чисто делопроизводственных, казуистических указаний. Перевод этого титула являлся бы в ряде случаев непонятным без обширных разъяснений. Этот титул Кодекса Наполеона резко дисгармонирует по своему построению и способу изложения с другими частями Кодекса.

Вместе с тем советский читатель едва ли мог бы найти что-либо интересное в подробных правилах о порядке внесения и погашения ипотек и т. п. Все это, думается, оправдывает пропуск в настоящем переводе титула «О привилегиях и ипотеках». Однако перевод отдельных правил этого титула, необходимых для понимания ряда других статей кодекса, мы все же даем.

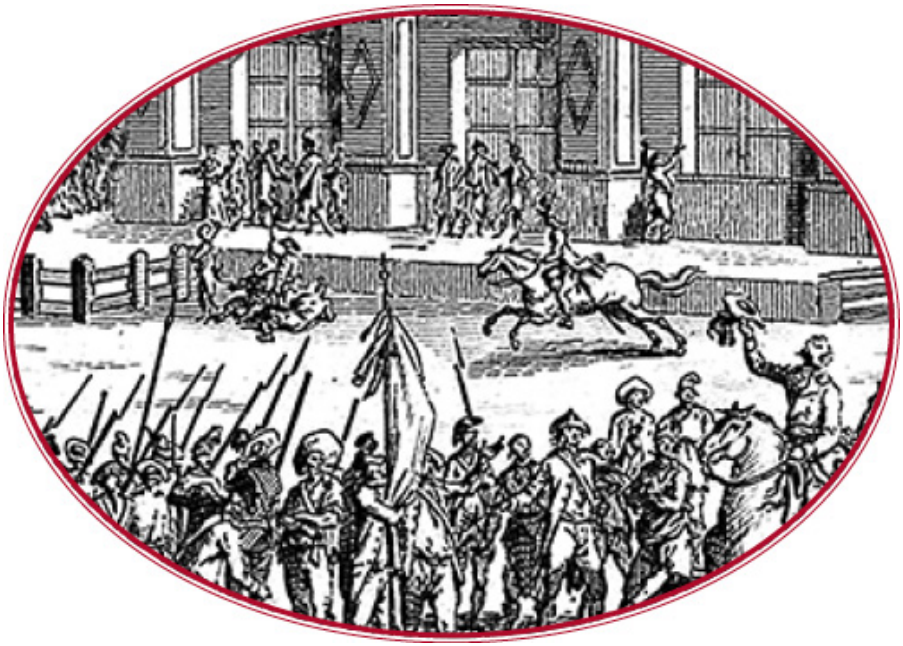
Текст Кодекса взят по наиболее распространенным во Франции изданиям Dalloz и Carpentier. В отдельных случаях материал брался непосредственно из Journal Officiel. При переводе некоторых, наиболее трудных, статей приходилось обращаться к общим курсам французского гражданского права Planiol. Colin-Capitant и др.

Большую помощь оказала книга Becquart – Les mots à sens multiple dans le droit civil français[10] (год издания не указан, повидимому, издана около 1930 г.). Кроме того, толкование некоторых слов, не являющихся юридическими терминами, взято из распространеннейшего словаря Larousse.

Французский Гражданский Кодекс, или, точнее, ст. ст. 516—1386, 1582–2091 и 2204–2281, действовавшие в России, в «губерниях царства Польского» неоднократно переводились до революции на русский язык. Лучшим переводом, являющимся до некоторой степени сводным, является перевод Ставского в издании «Гражданские законы губерний царства Польского», изд. 3, Варшава, 1905 г.

Перевод этот является очень тщательным, хотя и не свободен от ряда неточностей и архаизмов, обусловленных стремлением Ставского (и предыдущих переводчиков) придерживаться, по возможности, терминологии русского Свода законов. Но многие статьи переведены настолько точно, что иначе их и невозможно перевести.

И. С. Перетерский



Гражданский кодекс

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС

Вводный титул. Об опубликовании, действии и применении законов вообще

1. Законы являются подлежащими исполнению на всей французской территории в силу опубликования, которое производится президентом Республики[11].

Законы приводятся в исполнение в каждой части Республики с момента, в который опубликование закона может стать там известным.

Опубликование, произведенное президентом Республики, считается известным в департаменте, где пребывает правительство, – в день, следующий за днем опубликования, и в каждом из других департаментов – после истечения того же срока, увеличенного на столько дней, сколько имеется десятков мириаметров, т. е. примерно 20 старых лье[12], расстояния между городом, где произведено опубликование, и главным городом департамента.

2. Закон устанавливает правила лишь на будущее время; он не имеет обратной силы.

3. Законы, касающиеся благоустройства (*police*) и безопасности, обязательны для всех, кто проживает на территории [Франции].

Недвижимости, даже те, которыми владеют иностранцы, подчиняются французским законам.

Законы, касающиеся гражданского состояния и способности [право– и дееспособности] лиц, распространяются на французов, даже находящихся в иностранном государстве.

Гражданский кодекс был введен в действие на основании закона 30 вентоза XII г. (21 марта 1804 г.) «Об объединении гражданских законов в единый свод законов под названием “Гражданский кодекс французов”» и заменял собой действие 35 гражданских законов, действовавших до этого времени.

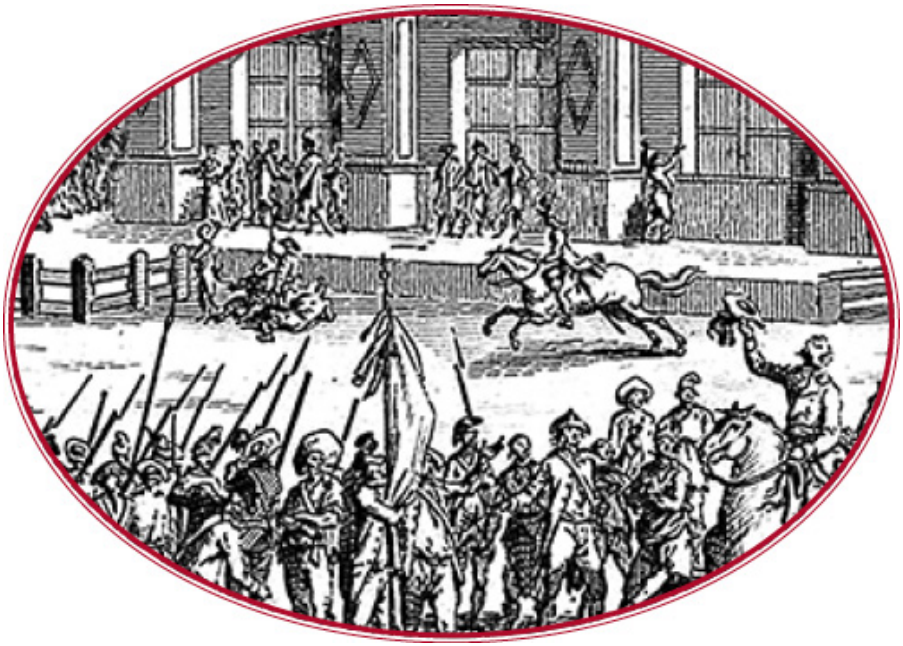
С 1807 г. этот документ называют «Кодексом Наполеона». До 1934 г., когда был сделан публикуемый перевод, изменений к Кодексу Наполеона было сделано довольно много, хотя они и не касались основного строя исходного закона.

К настоящему времени в Кодекс внесены и другие изменения (см., напр. «Гражданский кодекс Франции (Кодекс Наполеона) = Code civil des Français (Code Napoléon) / Пер. с фр. В. Н. Захватаева; Москва, Берлин: Инфотропик Медиа, 2012). Ссылки в переводе на Гражданский процессуальный кодекс и Уголовный кодекс даны по старым редакциям этих законов (см. также «Новый Гражданский процессуальный кодекс Франции»/ Пер. с фр. В. Н. Захватаева, Киев: Истина, 2004).

4. Судья, который откажется судить под предлогом молчания (*silence*), темноты или недостаточности закона, может подлежать преследованию по обвинению в отказе в правосудии.

5. Судьям запрещается выносить решения по подлежащим их рассмотрению делам в виде общего распоряжения.

6. Нельзя нарушать частными соглашениями законов, затрагивающих общественный порядок и добрые нравы.



Книга первая

Книга первая. О лицах

Титул 1. О пользовании гражданскими правами и о лишений этих прав

Глава I. О пользовании гражданскими правами

7. (26 июня 1889). Осуществление гражданских прав не зависит от осуществления политических прав, которые приобретаются и сохраняются согласно конституционным и избирательным законам.

Прежний текст ст. 7: «Осуществление гражданских прав не зависит от качества гражданина; это качество приобретается и сохраняется лишь согласно конституционному закону».

8. (26 июня 1889). Всякий француз пользуется гражданскими правами.

Этой фразой и ограничивался первоначальный текст ст. 8. Закон 26 нюня 1889 г. внес в эту статью дополнение, определяющее, кто является французом. Постановления этого закона в основном сводятся к следующему: французами являются: 1) лицо, родившееся от француза во Франции или за границей; 2) лицо, родившееся во Франции от неизвестных родителей или от родителей, гражданство которых неизвестно; 3) лицо, родившееся во Франции от иностранных родителей, один из которых сам родился во Франции; но если во Франции родилась его мать, то лицо может отказаться от французского гражданства в течение года по достижении совершеннолетия (зак. 22 июля 1893 г.); 4) лицо, родившееся во Франции от иностранца и которое, во время наступления его совершеннолетия, имеет место жительства во Франции; но оно может в течение года по достижении им совершеннолетия отказаться от французского гражданства и доказать, что оно сохранило гражданство родителей; 5) натурализованные иностранцы.

Могут быть натурализованы: 1) иностранцы, получившие разрешение установить во Франции место своего жительства, после трехлетнего проживания во Франции; 2) иностранцы, которые могут удостоверить свое 10-летнее беспрерывное пребывание во Франции; 3) иностранцы, допущенные к установлению их места жительства во Франции, если они оказали Франции важные услуги, если они проявили во Франции особые таланты или ввели во Франции отрасль промышленности, или

учредили во Франции промышленное или сельскохозяйственное предприятие, или ввели полезные изобретения, или были зачислены, в каком-либо качестве, на военную службу в колониях и землях, находящихся под протекторатом Франции; 4) иностранец, женившийся на француженке, по истечении года его жительства во Франции.

Эти правила, а также ст. ст. 9, 10, 12, 13, 17, 18, 19, 20, 21 Кодекса были отменены законом 10 августа 1927 г. о гражданстве.

9. [Всякое лицо, родившееся во Франции от иностранца, может, в течение года вслед за достижением им совершеннолетия, требовать предоставления ему качества француза, но при условии, чтобы, если оно находится во Франции, оно заявило, что в его намерение входит установить во Франции место своего жительства, а если оно находится за границей, – чтобы оно заявило о подчинении своем требованию установить во Франции место своего жительства и чтобы оно установило место своего жительства во Франции в течение года, считая с заявления об его подчинении указанному требованию.]

Ст. 9 была дополнена законами 26 июня 1889 г. и 22 июля 1893 г., а по вступлении в действие закона 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

10. [Всякий ребенок, родившийся от француза в иностранном государстве, является французом.

Всякий ребенок, родившийся в иностранном государстве от француза, который потерял качество француза, может всегда восстановить свое качество француза, выполнив формальности, предписанные ст. 9.]

Ст. 10 была дополнена законом 26 июня 1889 г., а по вступлении в действие закона 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

11. Иностранец пользуется во Франции такими же гражданскими правами, как те гражданские права, которые предоставлены или будут предоставлены французам по договорам с государством, к которому принадлежит этот иностранец.

12. [Иностранка, которая выйдет замуж за француза, будет следовать состоянию своего мужа].

Ст. 12 была дополнена законом 26 июня 1889 г., а по вступлении в действие Закона 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

13. [Иностранец, которому было разрешено правительством установить место своего жительства во Франции, будет пользоваться во Франции всеми гражданскими правами, пока он

будет находиться во Франции.]

Ст. 13 была дополнена законом 26 июня 1889 г., а по вступлении в действие закона 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

14. Иностранец, даже не находящийся во Франции, может быть вызван во французские трибуналы для выполнения обязательств, заключенных им во Франции и с французом; он может быть привлечен к французским трибуналам по обязательствам, заключенным им в иностранном государстве с французом.

15. Француз может быть привлечен к французскому трибуналу по обязательствам, заключенным им в иностранном государстве, даже с иностранцем.

16. (5 марта 1895). По всем делам иностранец, который явится[13] основным истцом или вступившим в дело, обязан представить поручителя в уплате им издержек и убытков, вытекающих из судебного процесса, кроме тех случаев, когда он владеет во Франции недвижимостью, стоимость которой достаточна для обеспечения этого платежа.

Глава II. О лишении гражданских прав

Отделение I. О лишении гражданских прав в силу утраты качества француза

17. (26 июня 1889). [Теряют качество француза:

1) француз, натурализованный за границей, или тот, кто приобретает, по его просьбе, иностранное гражданство, – в силу закона.

Если он должен еще выполнить обязанности по военной службе в действующей армии, то натурализация за границей влечет потерю качества француза лишь в том случае, если натурализация была разрешена французским правительством;

2) француз, который отклонил французское гражданство в случаях, предусмотренных п. 4 ст. 8 и ст. 12 и 18;

3) француз, который, приняв на себя выполнение должности по государственной службе, возложенной на него иностранным правительством, сохраняет эту должность, несмотря на требование французского правительства отказаться от указанной должности в определенный срок;

4) француз, который вступил, без разрешения правительства,

на военную службу за границей; этим не затрагивается применение уголовных законов против француза, который уклоняется от обязанностей, лежащих на нем согласно военному закону.]

Текст ст. 17 в 1816 г. был изложен следующим образом: «Качество француза теряется: 1) натурализацией, полученной в иностранном государстве; 2) принятием, без разрешения короля, выполнения должности по государственной службе, возложенной иностранным государством; 3) наконец – поселением в иностранном государстве без мысли о возвращении [14]. *Учреждение торгового заведения никогда не может рассматриваться как сделанное без мысли о возвращении».*

Ст. 17 отменена законом 10 августа 1927 г. о гражданстве.

18. [Француз, который потерял качество француза, может всегда восстановить это качество, возвратившись во Францию с разрешения правительства и заявив, что он хочет обосноваться во Франции и что он отказывается от всякого звания, противного французскому закону.]

Ст. 18 была изменена законом 26 июня 1889 г., а законом 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

19. [Французская женщина, которая выйдет замуж за иностранца, следует состоянию своего мужа.

Если она овдовеет, то она восстановит свое качество француженки при условии, что она проживает во Франции или что она возвращается во Францию, с разрешения правительства, и если она заявит, что она хочет обосноваться во Франции.]

Ст. 19 была изменена законом 26 июня 1889 г., а законом 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

20. [Лица, которые восстановят качество француза в случаях, предусмотренных ст. ст. 10, 18 и 19, могут пользоваться этим качеством лишь после того, как они выполнят условия, возложенные на них этими статьями, и лишь для осуществления прав, которые откроются в их пользу после этого времени.]

Ст. 20 изменялась и дополнялась законами 26 июня 1889 г. и 5 апреля 1909 г., а законом 10 августа 1927 г. о гражданстве была отменена.

21. [Француз, который без разрешения правительства поступит на военную службу у иностранца («за границей». – *1889 г.*) или который примкнет к иностранной военной корпорации, потеряет свое качество француза.

Он может возвратиться во Францию лишь с разрешения правительства и восстановить качество француза, лишь выполнив условия, установленные для того чтобы иностранец стал (французским. – *1889 г.*) гражданином; все это не затрагивает

возможности наложения наказаний, установленных уголовным законом против французов, которые подняли или поднимут оружие против их родины.]

Ст. 21 была изменена законом 26 июня 1889 г., а законом 10 августа 1927 г. о гражданстве – отменена.

Карло Мария Буонапарте (1746—1785)
и Мария Летиция Рамолино (1750—1836) —
родители Наполеона

Отделение II. О лишении гражданских прав вследствие судебного осуждения

22. [Присуждение к наказаниям, действие которых заключается в лишении осужденного всякого участия в нижеуказанных гражданских правах, имеет своим следствием гражданскую смерть.]

23. [Присуждение к естественной смерти (*mort naturelle*)[15] имеет своим следствием гражданскую смерть.]

24. [Иные уголовные бессрочные наказания имеют следствием гражданскую смерть, лишь поскольку закон связывает с ними это последствие.]

25. [В силу гражданской смерти, осужденный теряет собственность на все имущество, которым он владел; после него открывается наследование в пользу его законных наследников, к которым его имущество переходит таким же способом, как если

бы он умер естественным образом и без завещания.

Он не может более ни получать наследования, ни передавать, в порядке наследования, имущество, которое он приобретет впоследствии. Он не может ни распоряжаться своим имуществом, целиком или в части, как путем дарения между живыми, так и путем завещания, ни получать имущества по этим основаниям, кроме как для пропитания. Он не может быть назначен опекуном, ни участвовать в действиях, относящихся к опеке.

Он не может быть свидетелем при совершении торжественных или удостоверенных актов, ни быть допущенным к свидетельству в суде. Он может выступать в суде, как ответчиком, так и истцом, лишь под именем и через посредство специального попечителя, который ему назначается трибуналом, в котором предъявлен иск.

Он неспособен заключить брак, который породил бы какие-либо гражданские последствия. Брак, который он заключил ранее, является расторгнутым в отношении всех гражданских последствий брака. Его супруг и его законные наследники могут осуществлять права и действия, которые являлись бы возможными в силу его естественной смерти.]

26. [Осуждение, состоявшееся в присутствии обвиненного, влечет за собой гражданскую смерть, лишь считая со дня приведения приговора в исполнение; это относится как к реальному, так и к символическому (*par effigie*) исполнению приговора.]

27. [Заочное осуждение влечет за собой гражданскую смерть лишь по истечении пяти лет после символического исполнения приговора, в течение какового срока осужденный может явиться.]

28. [Осужденные заочно будут лишены осуществления их гражданских прав в течение пяти лет или до их явки, или до их ареста в течение этого срока. Их имущество поступает в управление, и их права будут осуществляться таким же образом, как имущество и права отсутствующих.]

29. [Если заочно осужденный добровольно явится в течение 5 лет после дня исполнения приговора или если он будет задержан и заключен в течение этого срока, то судебное решение уничтожается в силу самого закона [без возбуждения ходатайства]; осужденный вводится во владение своим имуществом; он подлежит суду, и, если новым приговором он будет присужден к тому же наказанию или к иному наказанию, также влекущему за собой гражданскую смерть, последняя наступает лишь со дня приведения в исполнение второго приговора.]

30. [Если заочно осужденный, который явится или который

будет заключен в тюрьму лишь по истечении пяти лет, будет оправдан новым приговором или будет присужден лишь к наказанию, которое не влечет гражданской смерти, то он вступает во всю полноту своих гражданских прав на будущее время, считая с того дня, как он появился в суде; но первый приговор сохраняет, в отношении прошедшего времени, последствия, которые гражданская смерть вызвала в промежуток времени, истекший между истечением пятилетнего срока и появлением этого лица в суде.]

31. [Если заочно осужденный умрет в течение льготного пятилетнего срока, не явившись и не будучи схвачен или арестован, то он будет считаться умершим в отношении всей совокупности его прав. Заочный приговор уничтожается в силу самого закона, но без ущерба для иска гражданского истца; иск этот может быть предъявлен к наследникам осужденного лишь в порядке гражданского процесса.]

32. [Погашение наказания давностью ни в коем случае не влечет восстановления осужденного в его гражданских правах на будущее время.]

33. [Имущества, приобретенные осужденным после его гражданской смерти и которыми он владеет в день его естественной смерти, принадлежат государству в силу выморочного права. Однако королю предоставляется сделать в пользу вдовы, детей или родственников осужденного такие распоряжения, которые внушат ему чувство гуманности.]

Ст. ст. 22–33 были отменены законом 31 мая 1854 г. Согласно этому закону: 1) гражданская смерть уничтожена; 2) присуждение к бессрочным уголовным наказаниям влечет потерю гражданских прав (dégradation civinue) и лишение дееспособности согласно ст. ст. 28, 29 и 31 УК; 3) присужденный к бессрочному уголовному наказанию не может распоряжаться своим имуществом, целиком или в части, как посредством дарений между живыми, так и посредством завещания, и может получать имущества по этим основаниям только для пропитания; является ничтожным завещание, совершенное им ранее состоявшегося в его присутствии осуждения, являющегося окончательным.

Согласно ст. 28 УК, потеря гражданских прав наступает со дня, когда осуждение не подлежит отмене, а в случае заочного осуждения – со дня символического исполнения приговора. Согласно ст. 29 УК лицо, присужденное к принудительным работам на время и к лишению свободы (détention et réclusion), является, на время наказания, лишенным дееспособности; к нему назначается опекун и заместитель опекуна для управления его имуществом, согласно правилам о назначении опекунов и заместителей опекунов

к лицам, лишенным дееспособности.

Ст. 30 УК указывает, что имущество осужденного будет ему возвращено по отбытии наказания и опекун представит ему отчет о своем управлении имуществом. Согласно ст. 31 УК, во время отбытия наказания осужденному не могут быть переданы ни денежные суммы, ни предметы снабжения, ни часть доходов.

Титул II. Об актах гражданского состояния

Глава I. Общие постановления

34. (28 октября 1922). Акты гражданского состояния должны указывать год, день и час заявления, имена и фамилию должностного лица, ведущего акты гражданского состояния, имена, фамилии, профессии и места жительства всех указанных в них лиц.

Даты и места рождения:

a) отца и матери – в актах о рождении и признании [ребенка];

b) ребенка – в актах о признании;

c) супругов – в актах о браке;

d) умершего – в актах о смерти, – указываются, если они известны. В противном случае возраст перечисленных лиц означается по числу их лет, так же во всех случаях указывается возраст делающих заявления. Что касается свидетелей, то указывается лишь то, что они являются совершеннолетними.

35. Должностные лица, ведущие акты гражданского состояния, не могут включать в составляемые ими акты гражданского состояния, ни путем примечаний, ни путем каких-либо указаний, ничего, кроме того, что должно быть заявлено явившимися лицами.

36. В случаях, когда заинтересованные стороны не обязаны личной явкой, они могут представлять себя посредством доверенного, снабженного специальной и удостоверенной[16] доверенностью.

37. (7 декабря 1897). Свидетели, привлеченные к составлению актов гражданского состояния, должны иметь не менее 21 года и могут быть родственниками или посторонними лицами, без различия пола[17]; они избираются заинтересованными лицами.

Действие второго абзаца этой статьи: «Однако муж и жена

не могут быть совместно свидетелями по одному акту» отменено 27 октября 1919 г.

38. Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, должно прочитать акты явившимся сторонам или их доверенному и свидетелям. В акте должно быть упомянуто о выполнении этой формальности.

39. Эти акты должны быть подписаны должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния, явившимися [сторонами] и свидетелями; или должно быть упомянуто о причине, препятствующей явившимся [сторонам] и свидетелям подписаться.

40. Акты гражданского состояния должны записываться, в каждой коммуне, в один или несколько реестров, которые ведутся в двух экземплярах.

41. Реестры должны быть подписаны на первой и последней страницах и помечены сокращенной подписью (*paraphés*) на каждом листе председателем трибунала первой инстанции или судьей, который его замещает.

42. Акты должны записываться в реестры последовательно, без всяких пробелов. Помарки и сноски должны быть утверждены и подписаны тем же способом, как основной текст акта. Ничего не должно записываться путем сокращений и никакая дата не должна быть означена цифрами.

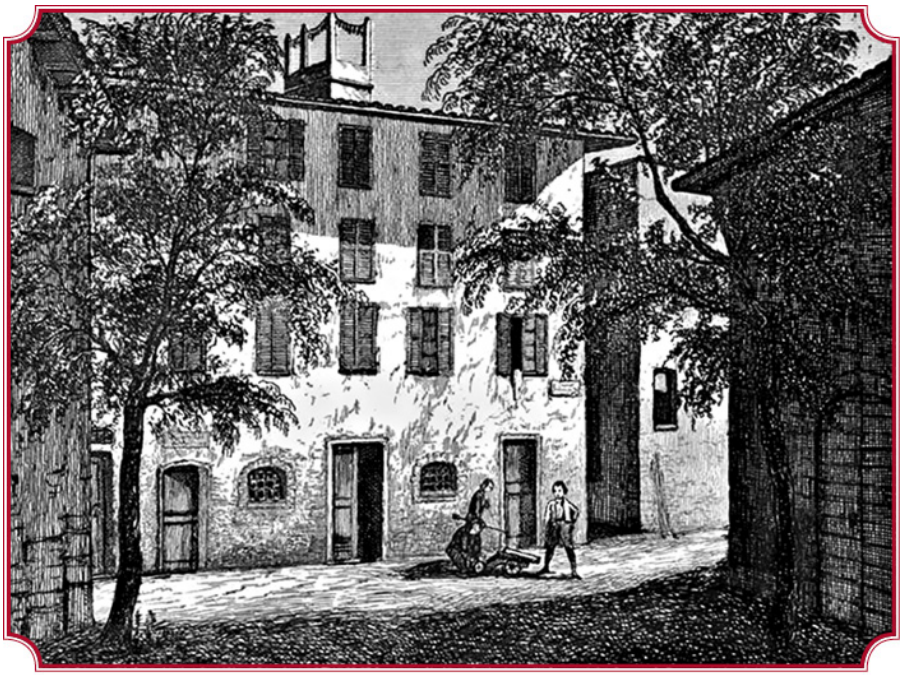
43. Реестры должны заключаться должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния, в конце каждого года; в течение месяца один из двух экземпляров должен быть сдан на хранение в архивы коммуны, а другой – в канцелярию первой инстанции.

44. Доверенности и другие бумаги, которые должны оставаться присоединенными к акту гражданского состояния, помещаются, после пометки сокращенной подписью лица, их представившего, и должностного лица, ведущего акты гражданского состояния, – в канцелярию трибунала, со вторым экземпляром реестра, который должен быть представлен на хранение в указанную канцелярию.

45. (9 августа 1919)[18]. Всякое лицо может, за исключением случая, указанного в ст. 57, потребовать от хранителей реестров актов гражданского состояния выдачи копий актов, внесенных в эти реестры.

Выданные копии, соответствующие реестрам, с указанием прописью даты их выдачи и снабженные подписью и печатью выдавшего их органа, признаются достоверными (*feront foi*) до заявления о подлоге[19]. Кроме того, поскольку в международных конвенциях не содержится иного правила, они должны быть

удостоверены[20], если нужно представить их иностранным властям.



Дом в Аяччо, где родился Наполеон Бонапарт.
Гравюра XIX в.

Могут быть выдаваемы выписки (*extraits*), которые должны содержать, кроме названия коммуны, где акт составлен, буквальную копию этого акта и упоминаний и записей, помещенных на полях; не заносится все то, что относится к бумагам, представленным должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, который составил акт, и к явке свидетелей. Эти выписки признаются достоверными до заявления о подлоге.

Текст 1804 г.: «Всякое лицо может требовать от лиц, хранящих реестры актов гражданского состояния, выдачи выписок из этих реестров. Выданные выписки, соответствующие реестрам и удостоверенные председателем трибунала первой инстанции или замещающим его судьей, признаются достоверными до заявления о подлоге».

46. Если реестры не существовали или если они утрачены, то эти обстоятельства могут быть доказываемы как документами, так и свидетелями; и в этих случаях браки, рождения и смерти могут быть доказываемы как записями (*registres*) и бумагами,

составленными умершими отцами и матерями, так и свидетелями.

47. Всякий акт гражданского состояния, касающийся французов и иностранцев, совершенный в иностранном государстве, признается достоверным, если он составлен в формах, принятых в этом государстве.

(10 марта 1938). Те из этих актов, которые касаются французов, вносятся, по долгу службы или по просьбе заинтересованных лиц, в реестры актов гражданского состояния за текущий год, ведущиеся дипломатическими агентами или консулами, которые являются территориально компетентными; общее указание на эту запись делается на полях реестра под датой акта.

Текст 1804 г. содержал лишь первую часть этой статьи. Законом 8 июня 1893 г. статья эта была дополнена указанием, что если акт, касающийся французов, передан в министерство иностранных дел, то он будет там храниться для выдачи копий. Законом 10 марта 1938 г. это правило ч. 2 ст. 47 не воспроизведено.

48. Всякий акт гражданского состояния, касающийся французов в иностранном государстве, признается действительным, если он был составлен, согласно французским законам, дипломатическими агентами или консулами.

(8 июня 1893). Второй экземпляр реестров гражданского состояния, которые ведутся этими агентами, должен быть направлен в конце каждого года в министерство иностранных дел, которое должно обеспечить его хранение и может выдавать из него выписки.

49. (10 марта 1932). Во всех случаях, когда упоминание об акте, относящемся к гражданскому состоянию, должно быть сделано на полях акта, уже составленного или внесенного [в реестр]; это упоминание делается должностным лицом по долгу службы.

Ведущее акты гражданского состояния должностное лицо, которое составило или внесло акт, дающий основание для внесения упоминания [на поля другого акта], делает это упоминание в трехдневный срок, в реестрах, которые оно ведет; если второй экземпляр реестра, в котором должно быть сделано упоминание, находится в канцелярии суда, оно должно послать уведомления прокурору республики[21] своего округа.

Если акт, на полях которого должно быть сделано это упоминание, был составлен или внесен в другой коммуне, то уведомление должно быть послано, в трехдневный срок, должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния в

этой коммуне, и последний, если второй экземпляр реестра находится в канцелярии суда, должен немедленно уведомить прокурора республики своего округа.

Если акт, на полях которого должно быть сделано упоминание, был составлен или внесен в колонии или за границей, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, которое составило или внесло акт, о котором должно быть сделано упоминание, обязано уведомить об этом в трехдневный срок министра колоний или министра иностранных дел.

50. Всякое нарушение предыдущих статей подлежащими должностными лицами составляет предмет преследования в трибунале первой инстанции и наказывается штрафом, который не может превышать 100 франков.

51. Всякий хранитель реестров является ответственным в гражданском порядке за искажения, которые внесены в реестры, с сохранением за ним права регресса, если к тому имеются основания, против лиц, внесших эти искажения.

52. Всякое искажение, всякий подлог в актах гражданского состояния, всякая запись этих актов, сделанная на вкладном листе и не в предназначенных для этого реестрах, дают основание для возмещения убытков сторонам; этим не затрагивается применение наказаний, установленных в Уголовном кодексе.

Согласно ст. 145 УК 1810 г., наказывается бессрочными каторжными работами (travaux forcés) всякий чиновник или должностное лицо, которые, при исполнении своих служебных обязанностей, совершили подлог (подложная подпись, изменение актов или подписей, изменение лиц, вписывание в реестры после совершения акта). Согласно ст. 146 УК, так же наказывается всякий чиновник или должностное лицо, которые, составляя акт, извратят его содержание или обстоятельства.

Ст. ст. 192–195 УК посвящены правонарушениям, относящимся специально к ведению актов гражданского состояния. Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния и записавшее акт на отдельных простых листах [не включенных в книгу], наказывается заключением на срок от одного до трех месяцев и штрафом от 16 до 200 франков (ст. 192). Правило это применяется, хотя бы не было предъявлено требование о признании акта ничтожным (ст. 195).

53. Прокурор республики при трибунале первой инстанции обязан проверять состояние реестров при их передаче на хранение в канцелярию суда; он должен составить общий протокол о проверке, установить [в подлежащих случаях] наличие нарушений или преступлений, совершенных

должностными лицами, ведущими акты гражданского состояния, и возбудить дело о присуждении их к штрафам.

54. Во всех случаях, когда трибунал первой инстанции войдет в обсуждение актов, касающихся гражданского состояния, заинтересованные стороны могут обжаловать решение.

Ст. 474 ГПК указывалось, что лицо, не привлеченное к участию в судебном деле, может обжаловать судебное решение, которым нарушаются его права.

Глава II. Об актах рождения

55. (20 ноября 1919). Заявления о рождении должны быть сделаны в течение трех дней после родов должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния по месту рождения.

Если о рождении не было заявлено в законный срок, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, может сделать запись [о рождении] в реестре лишь в силу судебного решения, вынесенного трибуналом округа, в пределах которого родился ребенок; краткое упоминание делается на полях под датой рождения. Если место рождения неизвестно, то компетентным является трибунал по месту жительства лица, просящего о записи.

(21 июня 1903). В иностранном государстве заявления дипломатическим агентам или консулам должны быть сделаны в течение 10 дней после родов. Однако этот срок может быть увеличен в некоторых консульских округах в силу декрета президента Республики, который устанавливает размер и условия этого увеличения.

Текст ст. 55 (1804): «Заявления о рождения должны быть сделаны в трехдневный срок после родов местному должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния; ребенок должен быть ему предъявлен».

56. О рождении ребенка должно быть сделано заявление отцом или, если отца нет, докторами медицины или хирургии, акушерками, врачами[22] или иными лицами, которые присутствовали при родах, и, если мать родила не в своем месте жительства, – лицом, у которого она родила.

(7 февраля 1924). Акт о рождении должен быть составлен немедленно.

57. (7 февраля 1924). Акт о рождении должен указывать день, час и место рождения, пол ребенка и имена, которые ему будут

даны, имена, фамилии, возраст, профессии и места жительства отца и матери и, в подлежащих случаях, те же данные о заявителе. Если отец и мать внебрачного ребенка или один из них не указаны должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, то по этому предмету в реестре не делается никакого упоминания.

(29 июля 1939). Если составленный акт касается внебрачного ребенка, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, должно уведомить об этом акте, в месячный срок, мирового судью того кантона, где произошло рождение.

(30 ноября 1906). Никто, – за исключением прокурора республики, лица, о рождении которого составлен акт[23], его восходящих и нисходящих по прямой линии, его супруга, его опекуна или его законного представителя, если он является несовершеннолетним или лишен дееспособности, – не может получить заверенную копию акта о рождении, кроме случаев, когда на это дано разрешение, без внесения за это сборов, мировым судьей кантона, где был составлен акт, и на основании письменной просьбы заинтересованного лица.

Если это лицо не умеет или не может подписаться, то эта невозможность удостоверяется мэром или полицейским комиссаром, который в то же время должен засвидетельствовать, что просьба предъявлена по инициативе заинтересованного лица.

В случае отказа, просьба приносится председателю гражданского трибунала первой инстанции, который выносит распоряжение единолично (*référé*).

(29 июля 1939). Хранители реестров обязаны выдавать всякому лицу, по его просьбе, выписки, указывающие, без иных пояснений, год, день, час и место рождения, пол, имена и фамилию ребенка – в том виде, как эти сведения содержатся в акте о рождении или в указаниях, помещенных на полях этого акта и воспроизводящих указание, предусмотренное последней частью ст. 76 Гражданского кодекса.

Выписки, указывающие, кроме того, фамилии, имена, профессии и место жительства отца и матери, могут быть выданы лишь при наличии условий, указанных в ч. ч. 3, 4 и 5 настоящей статьи; это правило не применяется в тех случаях, когда о выдаче выписки просят наследники ребенка или государственное учреждение (*administration publique*).

58. Всякое лицо, которое найдет новорожденного ребенка, должно передать его должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, равно как одежду и другие предметы, найденные при ребенке, и заявить обо всех обстоятельствах, касающихся места и времени обнаружения ребенка.

Об этом должен быть составлен детальный протокол, в котором, сверх того, указываются возраст ребенка по его виду, его пол, имена, которые ему будут даны, орган гражданской власти, которому он будет передан. Этот протокол должен быть записан в реестры.

59. (7 февраля 1924). В случае рождения во время морского путешествия, об этом должен быть составлен акт в течение трех дней после родов, на основании заявления отца, если он находится на борту.

(8 июня 1893). Если рождение произошло во время остановки в порту, то акт должен быть составлен таким же образом [как указано выше], если сообщение с сушей невозможно или если в порту, находящемся за границей, отсутствует французский дипломатический или консульский агент, выполняющий обязанности должностного лица, ведущего акты гражданского состояния.

Этот акт должен быть составлен: на государственных судах – должностным лицом морского комиссариата, а если такового нет, то командиром или лицом, выполняющим его обязанности; на других судах – капитаном[24] или лицом, выполняющим его обязанности.

Должно быть сделано упоминание, при наличии какого из предусмотренных выше обстоятельств был составлен акт. Акт должен быть записан в конце списка экипажа [судовой роли].

60. (8 июня 1893). В первом порту, в котором судно сделает остановку по любой причине, кроме случаев прекращения плавания, должностное лицо, составившее акт, обязано представить две копии каждого из актов о рождении, составленных на борту судна.

Акты представляются: если указанный порт является французским, то акты с военных судов сдаются в бюро снаряжений (*bureau des armements*), а с других судов – в бюро морской регистрации (*bureau de l'inscription maritime*); если порт является иностранным, акты сдаются консулу Франции. В случае, если в этом порту не имеется бюро снаряжений, бюро морской регистрации или консула, то представление актов откладывается до ближайшего порта, где делается остановка или куда заходит судно.

Одна из представленных копий направляется морскому министру, который передает ее должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния по месту последнего жительства отца ребенка или матери, если отец неизвестен, для занесения этой копии в реестры; если место последнего жительства не может быть установлено или находится за пределами Франции,

то вписание в реестры производится в Париже, в мэрии 1-го округа.

Другая копия остается на хранении в архивах консульства или бюро морской регистрации.

Упоминание о представлении и сдаче актов, согласно постановлениям настоящей статьи, делается комиссарами морской регистрации или консулами на полях подлинных актов.

61. (8 июня 1893). По прибытии судна в порт, где прекращается плавание, должностное лицо, составившее акт, обязано сдать, одновременно со списком экипажа, копию каждого из актов о рождении, составленных на борту, если копия этих актов не была уже представлена согласно правилам предыдущей статьи.

Акты с государственных судов представляются в бюро снаряжений, а акты с других судов – в бюро морской регистрации.

Представленная таким образом копия направляется морскому министру, который передает ее порядком, указанным в предыдущей статье.

62. (29 июля 1939). Акт о признании внебрачного ребенка должен быть внесен в реестр под датой этого акта; об этом должно быть сделано указание на полях акта о рождении, если этот акт имеется, и об этом должно быть сообщено, в месячный срок, мировому судье того кантона, где произошло рождение.

(8 июня 1893). При наличии обстоятельств, предусмотренных в ст. 59, заявление о признании может быть сделано должностным лицам, составляющим акты и перечисленным в этой статье, и в формах, которые там указаны.

Постановления ст. ст. 60 и 61, относящиеся к представлению и передаче актов, применяются в этом случае. Однако копия, направленная морскому министру, должна быть передана им, преимущественно, должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния по месту, где был составлен или внесен в реестр акт о рождении ребенка, если это место известно.

Глава III. Об актах о браке

63. (8 апреля 1927). Перед совершением брака, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, делает публикацию путем объявления, помещенного на доме коммуны (*maison commune*)[25]. В этой публикации указываются фамилии, профессии, места жительства и места пребывания будущих

супругов, равно как место, где должен быть совершен брак.

В тексте 1804 г., измененном законами 21 июня 1907 г. и 9 августа 1919 г., предусматривалось внесение объявления в реестр.

Наполеон в кадетской школе в Бриен-ле-Шато.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

64. (8 апреля 1927). Объявление, предусмотренное предыдущей статьей, остается прикрепленным к двери дома коммуны в течение 10 дней.

Брак не может быть совершен ранее десятого дня, не включая в этот срок день, когда публикация была сделана.

Если выставление объявления прервано до истечения этого срока, то об этом делается отметка на объявлении, которое снято с двери дома коммуны.

65. (21 июня 1907). Если брак не был совершен в течение года, считая с истечения срока публикации, то он может быть

совершен лишь после новой публикации, произведенной в указанной выше форме.

66. Акты, содержащие возражение против брака, должны быть подписаны на подлиннике и на копии лицами, предъявляющими возражение, или их поверенными, снабженными специальной и удостоверенной доверенностью; они сообщаются, вместе с копией доверенности, лично сторонам или по месту их жительства и должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния; это лицо должно поставить свою визу на подлиннике.

67. (8 апреля 1927). Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, делает, без промедления, в реестре браков общее упоминание о возражениях; оно делает также упоминание на полях записи [в реестре] указанных возражений о судебных решениях или об актах о снятии возражений, копия которых ему передана.

68. В случае поступления возражений, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, не может совершить брака прежде, чем ему не будет передан акт о снятии возражения, под угрозой штрафа в 300 франков и ответственности за все убытки.

69. (9 августа 1919). Если публикация была сделана в нескольких коммунах, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния в каждой из коммун, передает без промедления удостоверение об отсутствии возражений должностному лицу, которое должно совершить брак.

70. (2 февраля 1933). Копия акта о рождении, переданная каждым из будущих супругов должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, которое должно совершить их брак, должна быть составлена согласно последней части ст. 57 ГК, с добавлением, в подлежащих случаях, указания на то, являются ли его отец и мать супругами, или, если будущий супруг является несовершеннолетним, указания на последовавшее его признание.

(11 июля 1929). Этот акт не должен быть выдан ранее, как за три месяца, если он был выдан во Франции, и за шесть месяцев, если он был выдан в колонии или в консульстве.

71. (11 июля 1929). Тот из будущих супругов, для которого представление этого акта явится невозможным, может представить, вместо акта, удостоверение (acte de notoriété), выданное мировым судьей места его рождения или мировым судьей места его жительства.

Удостоверение должно содержать в себе заявление, сделанное тремя свидетелями того или другого пола из родственников или посторонних лиц, имена, фамилию, профессию и место жительства будущего супруга и те же сведения об его отце и матери, если эти сведения имеются; место

и, насколько возможно, время его рождения и причины, которые препятствуют представить акт [о рождении]. Свидетели подписывают удостоверение вместе с мировым судьей, если среди свидетелей имеются лица, которые не могут или не умеют подписаться, то об этом должно быть сделано упоминание.

В первоначальном тексте ст. 71 требовалось заявление семи свидетелей.

72. Удостоверение представляется в трибунал первой инстанции места, где должен быть совершен брак. Трибунал, выслушав прокурора республики, утверждает удостоверение или отказывает в утверждении, в зависимости от того, признает он достаточными или недостаточными заявление свидетелей и причины, которые препятствуют представить акт о рождении.

73. (9 августа 1919). Удостоверенный акт о согласии отца и матери, или дедов и бабок, или, за их отсутствием, о согласии семейного совета, должен содержать в себе указания на имена, фамилии, профессии и места жительства будущих супругов и всех тех, кто участвовал в составлении акта, а равно указание степени их родства.

(28 февраля 1922). Кроме случая, предусмотренного ст. 159 ГК, этот акт о согласии составляется или нотариусом, или должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния в месте жительства или в месте пребывания восходящего родственника, а за границей французскими дипломатическими или консульскими агентами.

Если акт составлен должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния, то акт должен быть удостоверен[26] в тех случаях, когда он должен быть представлен иностранным властям, поскольку противное не установлено международными соглашениями.

74. (21 июня 1907). Брак совершается в той коммуне, где один из супругов имеет место жительства или место пребывания, установленное непрерывным проживанием в течение по крайней мере месяца перед днем публикации, предусмотренной законом.

75. (9 августа 1919). В день, указанный сторонами, по истечении сроков публикации, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, в доме коммуны, в присутствии двух свидетелей, из числа родственников или посторонних лиц, прочитывает сторонам бумаги, указанные выше и касающиеся их гражданского состояния и формальностей, относящихся к браку, а равно статьи 212, 213 и 214 ГК.

Однако, при наличии серьезных препятствий [к явке сторон], прокурор республики по месту совершения брака может потребовать, чтобы должностное лицо, ведущее акты

гражданского состояния, прибыло для совершения брака в место жительства или место пребывания одной из сторон.

В случае, если одному из будущих супругов неминуемо угрожает смерть, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, может прибыть в указанное место, не ожидая требования или разрешения прокурора республики; указанное должностное лицо должно, в кратчайший срок, уведомить прокурора республики о встретившейся необходимости совершить брак не в доме коммуны.

Об этом должно быть сделано упоминание в акте о браке.

Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, должно предложить будущим супругам и, если они являются несовершеннолетними, их восходящим родственникам, присутствующим при совершении брака и давшим на него разрешение, сделать заявление о том, был ли заключен брачный договор, и, в утвердительном случае, – о его дате и о фамилии и месте нахождения нотариуса, у которого этот договор был заключен.

Если представленные одним из будущих супругов бумаги не соответствуют одна другой в отношении имен или в отношении правописания фамилий, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, должно предложить тому, кого эти бумаги касаются, а если он является несовершеннолетним, – его ближайшим восходящим родственникам, присутствующим при совершении брака, сделать заявление, вытекает ли это несоответствие из упущения или из ошибки.

[В случае, если восходящие не присутствуют при совершении брака, они должны в акте, содержащем их согласие на брак и совершенном в законной форме, удостоверить самоличность супругов. Трибунал, выполняющий функции семейного совета, даст, в необходимых случаях, такое же удостоверение в акте о согласии на брак. В случае смерти восходящих, самоличность несовершеннолетнего будет действительным образом удостоверена семейным советом, а самоличность одного из будущих совершеннолетних супругов их собственным заявлением.][27]

Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, принимает от каждой стороны, сначала от одной, потом от другой, заявление, что они желают избрать друг друга в качестве мужа и жены; оно провозглашает, во имя закона, что стороны связаны браком, и немедленно составляет об этом акт.

76. (4 февраля 1928). В брачном акте указывается:

1) имена, фамилии, профессии, возраст, даты и места рождения, места жительства и пребывания супругов;

2) имена, фамилии, профессии и места жительства отцов и матерей;

3) согласие отцов и матерей, дедов или бабок и согласие семейного совета, когда это требуется;

4) имена и фамилии предыдущего супруга каждого из супругов;

[5) упоминание о том, что не представлено никакого возражения, которое может воспрепятствовать браку][28];

6) заявление договаривающихся, что они избирают друг друга в качестве супруга, и провозглашение их союза, сделанное должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния;

7) имена, фамилии, профессии, места жительства свидетелей и указание, что они являются совершеннолетними;

8) (10 июля 1850) заявление, сделанное в ответ на вопрос, предписанный предыдущей статьей, был ли заключен или не был заключен брачный договор, и, насколько возможно, дата этого договора, если он существует, а равно фамилия и место пребывания нотариуса, у которого он был заключен; все это под страхом наложения на должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, штрафа, установленного статьей 50.

В случае, если заявление не было сделано или являлось ошибочным, исправление акта, в части, касающейся этого упущения или ошибки, может быть потребовано прокурором республики, без ущерба для прав заинтересованных сторон, согласно ст. 99.

(17 августа 1897). О совершении брака делается отметка на полях акта о рождении супругов.

Глава IV. Об актах о смерти

77. Никакое погребение не может быть произведено без разрешения должностного лица, ведущего акты гражданского состояния; это разрешение выдается на простой бумаге и без взимания сборов; должностное лицо может выдать это разрешение лишь после того, как оно прибудет к телу умершего лица, чтобы удостовериться в смерти, и лишь через 24 часа после смерти, кроме случаев, предусмотренных полицейскими регламентами.

78. (7 февраля 1924). Акт о смерти составляется должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния в той коммуне, где наступила смерть, на основании заявления

родственника умершего или заявления лица, обладающего наиболее точными и наиболее полными сведениями о гражданском состоянии умершего.

79. (7 февраля 1924). В акте о смерти должно быть указано:

1) день, час и место смерти;

2) имена, фамилия, время и место рождения, профессия и место жительства умершего лица;

3) имена, фамилии, профессии и места жительства его отца и матери;

4) имена и фамилия другого супруга, если умершее лица состояло в браке, было вдовцом [или вдовой] или находилось в разводе;

5) имена, фамилия, возраст, профессия и место жительства лицо, сделавшего заявление, и, в необходимых случаях, степень его родства с умершим.

Все это указывается, насколько это может быть известно.

80. (20 ноября 1919). Если смерть наступила не в той коммуне, где умерший имел место жительства, а в другой местности, то должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния и составившее акт о смерти, высылает, в кратчайший срок, копию этого акта должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния в последнем месте жительства умершего; эта копия должна быть немедленно вписана в реестры.

Если смерть наступила в госпиталях или в санитарных заведениях, в морских, колониальных или гражданских госпиталях или в других публичных учреждениях, находящихся как во Франции, так и в колониях или в странах, находящихся под протекторатом, то директора, администраторы или хозяева этих госпиталей и учреждений должны уведомить об этом, в 24 часа, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, или лицо, выполняющее его обязанности.

Памятник Наполеону в Бриенн-ле-Шато

Это лицо должно прибыть, чтобы удостовериться в смерти и составить об этом акт, согласно предыдущей статье, на основании сделанных ему заявлений и собранных им сведений.

В указанных госпиталях, санитарных заведениях и учреждениях должен вестись реестр, в который вписывают эти заявления и сведения.

81. Если имеются знаки или признаки насильственной смерти или другие обстоятельства, дающие основание подозревать насильственную смерть, то погребение может быть

произведено лишь после того, как полицейское должностное лицо, при содействии доктора медицины или хирургии, составит протокол о состоянии трупа и об относящихся к этому обстоятельствах, равно как о сведениях, которые он смог собрать, об именах, фамилии, возрасте, профессии, месте рождения и месте жительства лица, которое умерло.

82. Полицейское должностное лицо обязано немедленно передать должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния в той местности, где лицо умерло, все сведения, содержащиеся в протоколе, и на основании последних должен быть составлен акт о смерти.

Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, сообщает копию [акта] должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния в месте жительства умершего, если это место жительства известно; эта копия заносится в реестр.

83. Секретари уголовного суда обязаны посылать, в 24-часовой срок после исполнения приговоров, присуждающих к смертной казни, все данные, указанные в ст. 79, должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния в той местности, где осужденный был лишен жизни; на основании этих данных составляется акт о смерти.

84. В случае смерти в тюрьмах или домах заключения или в арестных домах, надзиратели (*concierges ou gardiens*) должны немедленно сделать сообщение о смерти должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, последнее должно отправиться [в тюрьму или в место заключения], как это указано в ст. 80, и составить акт о смерти.

85. О всех случаях насильственной смерти, смерти в тюрьмах или домах заключения, либо в случаях совершения смертной казни, об обстоятельствах смерти не упоминается в реестрах, и акты о смерти должны быть просто составлены в формах, предписанных в ст. 79.

86. (7 февраля 1924). В случае, если смерть последовала во время морского путешествия и при наличии обстоятельств, предусмотренных в ст. 59, акт должен быть составлен, в течение 24 часов, должностными лицами, на которых возложено составление актов, указанных в этой статье, и с соблюдением предписанных тою же статьею форм.

(8 июня 1893). Представление и пересылка оригиналов и копий должны быть произведены с соблюдением правил, предписанных для отдельных случаев статьями 60 и 61.

(8 июня 1893). Акты о смерти должны быть внесены в реестры гражданского состояния по месту последнего жительства умершего, а если это место неизвестно, – в Париже (в мэрии 1-го

округа).

87. (8 июня 1893). Если одно или несколько лиц, внесенных в список экипажа или находящихся на борту как государственного судна, так и всякого другого судна, упадут в воду и их тела не смогут быть найдены, то об исчезновении [этих лиц] должен быть составлен протокол органом власти, на которого возложено на борту исполнение обязанностей должностного лица, ведущего акты гражданского состояния. Этот протокол должен быть подписан должностным лицом, составившим акт, и свидетелями происшествия и внесен в конце списка экипажа [судовой роли].

Постановления ст. ст. 60 и 61, касающиеся представления и пересылки актов и копий с них, применяются к этим протоколам.

88. (8 июня 1893). В случае, если имеется предположение о полной гибели судна или об исчезновении части экипажа или пассажиров и если не представилось возможным составить протокол об исчезновении, предусмотренный в предыдущей статье, то морским министром должно быть вынесено, после административного расследования и без соблюдения специальных форм, решение, содержащее в себе объявление о предположении, что судно погибло или что весь экипаж и пассажиры или часть их погибли.

89. (8 июня 1893). Предположение о смерти должно быть объявлено морским министром так, как это указано в предыдущей статье, после административного расследования и без соблюдения специальных форм, и в отношении моряков или военнослужащих, умерших в колониях, странах, находящихся под протекторатом, или во время заморских путешествий, если не был составлен надлежащий акт о смерти.

90. (8 июня 1893). Морской министр может передать копию этих протоколов или этих решений генеральному прокурору[29], в округе которого находится трибунал места последнего жительства умершего или места снаряжения судна (*port d'armement*), или места смерти, и потребовать от этого должностного лица, чтобы оно возбудило, по долгу службы, судебное дело о констатации смерти.

Смерть этих лиц может быть констатирована общим судебным решением, вынесенным трибуналом места снаряжения судна, если дело идет о лицах, исчезнувших при одном и том же несчастном случае.

91. (8 июня 1893). Заинтересованные лица равным образом могут возбудить судебное дело для получения судебного решения об объявлении лица умершим, согласно формам, предусмотренным в ст. 855 и сл. ГПК. В этом случае просьба должна быть сообщена морскому министру распоряжением

прокуратуры.

Ст. 855 ГПК (20 ноября 1919): «Тот, кто имеет желание потребовать исправления акта гражданского состояния, должен представить просьбу председателю трибунала первой инстанции, который выносит единоличное распоряжение или передает дело для рассмотрения его в трибунал…». В последнем случае дело рассматривается при участии прокурора.

92. (8 июня 1893). Всякое судебное решение, объявляющее лицо умершим, вносится, под датой этого решения, в реестры гражданского состояния места последнего жительства или, если это место неизвестно, – в Париже (в мэрии 1-го округа).

(20 ноября 1919). О судебном решении и о его внесении в реестр должно быть сделано упоминание на полях реестра под датой смерти, если оригинал акта о смерти должен был быть помещен в реестр под этой датой; если в реестр гражданского состояния последнего места жительства должна быть внесена лишь копия акта, то общее упоминание о судебном решении помещается в конце годового указателя к реестрам за тот год, когда последовала смерть, и, в подлежащих случаях, в конце указателя за 10 лет.

Судебные решения, касающиеся одновременно нескольких лиц, будут внесены в реестр гражданского состояния порта снаряжения судна; из этих реестров могут быть выдаваемы выписки, касающиеся отдельных лиц.

Судебные решения, объявляющие лицо умершим, заменяют акт гражданского состояния и имеют силу в отношении третьих лиц; последние могут лишь требовать исправления этих актов в соответствии со ст. 99.

Глава V. Об актах гражданского состояния, касающихся военнослужащих и моряков, в некоторых специальных случаях[30]

93. (20 декабря 1922). Акты гражданского состояния, касающиеся военнослужащих и моряков, находящихся на государственной службе, должны составляться так, как это указано в предыдущих главах.

(11 декабря 1924). Однако за пределами Франции и при наличии обстоятельств, предусмотренных в настоящей части статьи 93, акты гражданского состояния могут, во всякое время, быть составлены, равным образом, нижеуказанными органами

власти: 1) в мобилизованных военных частях – казначеем или заменяющим его лицом, если организация этих частей включает в себя этих должностных лиц, а в противном случае – командиром части; 2) в главных квартирах или в штабе – должностными лицами интендантства[31] или, при их отсутствии, заменяющими их лицами; 3) в отношении военнослужащих, подчиненных коменданту при главной квартире или находящихся под стражей, – указанным начальником или заменяющим его лицом; 4) в санитарных заведениях или учреждениях, подчиненных армии, – управляющими этими заведениями или учреждениями и управляющими их отделениями или заменяющими их лицами; 5) в морских и колониальных госпиталях, стационарных или подвижных, – главным врачом или заменяющим его лицом; 6) в колониях и странах, находящихся под протекторатом, и во время заморских экспедиций – должностными лицами комиссариата или интендантства, или, за их отсутствием, – начальником экспедиции, поста или отряда; 7) в местностях, оккупированных французскими войсками, и в отношении французов, не являющихся военнослужащими, – всеми органами власти, перечисленными в настоящей части ст. 93, если постановления, предусмотренные в предыдущих главах, являются неприменимыми.

Органы власти, перечисленные в ч. 2 этой статьи, являются компетентными для совершения браков лишь в том случае, если оба будущие супруга обладают французским гражданством и являются французскими гражданами или французскими подданными[32].

Во Франции акты гражданского состояния, равным образом, могут составляться, в случае мобилизации или осады, органами власти, перечисленными в пяти первых пунктах вышеприведенной ч. 2 [настоящей статьи], но лишь в тех случаях, когда деятельность муниципальных органов совершенно не является обеспеченной вследствие обстоятельств, вытекающих из состояния войны. Компетенция этих органов власти может распространяться, с теми же оговорками, на лиц, не являющихся военнослужащими, которые находятся в осажденных крепостях и укрепленных местах.

Заявления о рождении должны делаться в армии в течение 10 дней, следующих за родами.

Акты о смерти могут составляться в армии, в отступление от вышеприведенной ст. 77, хотя бы должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, не могло прибыть к телу умершего, и, в отступление от ст. 78, они не могут быть составлены иначе, как на основании заявлений двух лиц.

94. (8 июня 1893). Во всех случаях, предусмотренных в предыдущей статье, должностное лицо, составившее акт, передает копию акта, когда сообщение восстановится и в кратчайший срок, военному или морскому министру, который должен озаботиться внесением его в реестры гражданского состояния места последнего жительства: отца или, если отец неизвестен, матери – в отношении актов о рождении; мужа – в отношении актов о браке; умершего – в отношении актов о смерти. Если место последнего жительства неизвестно, то акт должен быть внесен [в реестры] в Париже (в мэрии 1-го округа).

95. (28 февраля 1922). При наличии обстоятельств, перечисленных в ст. 93, реестр гражданского состояния должен вестись: 1) во всякой войсковой части (*corps de troupes*) или мобилизованном военном формировании (*formation*) – для актов, касающихся лиц, включенных в списки части или в списки части, участвовавшей в образовании военного формирования; 2) в каждой главной квартире или в каждом штабе – для актов, касающихся всех лиц, которые там служат или подчинены главной квартире или штабу; 3) в комендантских частях при главной квартире – для военнослужащих, подчиненных коменданту, и для находящихся под стражей; 4) в каждом санитарном заведении или учреждении, подчиненном армии, в каждом отделении этих заведений или учреждений и в каждом морском или колониальном госпитале для лиц, находящихся на излечении, или служащих в этих учреждениях, а равно для умерших, тела которых переданы в эти учреждения; 5) в каждой единице, действующей изолированно в колониях, в странах, находящихся под протекторатом, или в случае заморской экспедиции.

Наполеон в Осоне в 1788 году.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

В 1785 г. скончался отец Наполеона, и тогда он, хотя и не старший из сыновей, взял на себя обязанности главы семьи. Когда летом 1788 г. Наполеон вместе со своим полком был переведен в Осон, он, живя очень и очень бедно, взял к себе на воспитание своего 11-летнего брата Луи и при этом продолжал помогать матери и сестрам. Он много читал — стихи, романы, философские трактаты, учебные пособия, статьи по военному делу и даже занялся сочинительством.

Именно в Осоне он написал свой первый небольшой трактат по баллистике «О метании бомб» — артиллерия стала его любимой военной специальностью.

Акты, касающиеся отдельных лиц, как гражданских, так и военных, которые находятся в удалении от части, от учреждения, от заведения, где они состоят на учете или которому они подчинены, должны быть вписаны в реестры части, учреждения или заведения, которые являются ближайшими к месту смерти.

Реестры препровождаются военному или морскому министру, для внесения на хранение в архивы, немедленно после того, как они (реестры) будут закончены; реестры должны быть закончены самое позднее в день приведения армии на мирное положение или снятия осады.

96. (8 июня 1893). Реестры должны быть подписаны на первой и последней страницах и помечены сокращенной подписью на каждом листе: 1) начальником штаба, если это касается реестров мобилизованных единиц, подчиненных начальнику, при котором состоит начальник штаба; 2) начальствующим офицером, если это касается реестров единиц, которые не подчинены никакому штабу; 3) в укрепленных местах или фортах – губернатором места или начальником форта; 4) в госпиталях или санитарных заведениях, подчиненных армии, – главным врачом госпиталя или санитарного заведения; 5) в морских и колониальных госпиталях и в единицах, действующих отдельно в колониях, в странах, находящихся под протекторатом, и в случае заморской экспедиции – начальником штаба или должностным лицом, выполняющим его обязанности.

97. (8 июня 1893). Если брак совершается при наличии одного из обстоятельств, предусмотренных в ст. 93, то публикации должны быть произведены там, где находится место последнего жительства будущего супруга; кроме того, о предстоящем браке должно быть объявлено, за 25 дней до совершения брака, в приказе по части, если дело идет о лицах, входящих в состав этой части, и в приказе по армии или по корпусу, если дело идет об офицерах, не входящих в войсковые части, или о служащих, состоящих в армии или корпусе.

98. (8 июня 1893). Постановления ст. ст. 93 и 94 применяются к признанию внебрачных детей.

Военный или морской министр должен принять меры к внесению этих актов в реестры гражданского состояния, по месту составления или внесения акта о рождении ребенка, и если акта не было или указанное место неизвестно, – то в реестры, указанные в ст. 94, для внесения актов о рождении.

Глава VI. Об исправлении актов гражданского состояния

99. (20 ноября 1919). Исправление актов гражданского состояния должно быть произведено по распоряжению председателя трибунала того округа, в котором акт был

составлен, с допущением апелляции [на это распоряжение]. Если просьба (об исправлении) не исходит от прокурора республики, то она должна быть ему сообщена. Председатель может во всех случаях передать дело на разрешение трибунала; [в заседании трибунала] должно быть заслушано заключение прокурора Республики.

Просьбы об исправлении актов гражданского состояния, составленных во время морского путешествия, за границей и в армии, должны быть представлены председателю трибунала, в округе которого акт был внесен [в реестр]; то же имеет место в отношении актов о смерти, внесение которых предписано ст. 80.

(10 марта 1938). Исправление актов гражданского состояния, составленных или вписанных дипломатическими агентами и консулами, производится по распоряжению председателя трибунала первой инстанции [департамента] Сены или, в подлежащих случаях, консульских судов.

Просьбы об исправлении судебных решений о признании рождения или смерти должны быть представлены трибуналу, который признал рождение или смерть; однако если это судебное решение не было вынесено одним из трибуналов метрополии, то просьбы об исправлении должны представляться трибуналу, в округе которого указанное решение было внесено [в реестр].

Ст. 855 ГПК – см. примеч. к ст. 91.

100. (20 ноября 1919). Распоряжения, судебные решения и постановления[33], устанавливающие исправления [актов гражданского состояния], не могут быть, ни в какое время, использованы против заинтересованных сторон, которые не просили об исправлении или которые не были вызваны [к рассмотрению дела].

101. (20 ноября 1919). Распоряжения, судебные решения и постановления, устанавливающие исправления [актов гражданского состояния], должны быть немедленно переданы прокурором республики должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния по месту, где был записан акт, подвергнутый изменению. Их резолютивная часть должна быть вписана в реестры, и упоминание об этом должно быть сделано на полях акта, подвергнутого изменению.

Титул III. Место жительства

102. Местом жительства каждого француза, в отношении

осуществления его гражданских прав, является место, где он имеет свое основное обзаведение (*établissement*).

103. Изменение места жительства происходит вследствие действительного проживания в другом месте, связанного с намерением установить там свое основное обзаведение.

104. Доказательство этого намерения вытекает из прямого заявления, сделанного как в муниципалитете[34] места, которое лицо покинуло, так и в муниципалитете места, куда лицо перенесло свое место жительства.

105. При отсутствии прямого заявления, доказательство намерения будет зависеть от обстоятельств.

106. Гражданин, призванный к выполнению публичных обязанностей, имеющих временный характер или продолжающихся до отзыва (*revocable*), сохраняет свое прежнее место жительства, если он не обнаружил противоположного намерения.

107. Принятие на себя выполнения обязанностей, возлагаемых пожизненно, влечет за собой немедленный перенос места жительства должностного лица в место, где оно должно выполнять указанные обязанности.

108. Замужняя женщина не имеет другого места жительства, кроме места жительства ее мужа.

Несовершеннолетний, не освобожденный из-под отцовской власти, имеет место жительства у своего отца и матери или опекуна; совершеннолетний, состоящий под опекой, имеет место жительства у опекуна.

(6 февраля 1893). Замужняя женщина, которой разрешено раздельное жительство, перестает иметь, в качестве своего законного места жительства, место жительства мужа.

Однако всякое сообщение, сделанное замужней женщине, которой разрешено раздельное жительство, и касающееся вопросов ее гражданского состояния, должно быть равным образом адресовано ее мужу, под страхом недействительности.

109. Совершеннолетние, которые служат или постоянно работают у другого лица, имеют то же место жительства, как лицо, у которого они служат или работают, если они проживают в одном доме с этим лицом.

110. Место открытия наследства определяется местом жительства [наследодателя].

111. Если в каком-либо акте содержится указание на избрание сторонами или одной из сторон места жительства для выполнения этого акта в другом месте, чем действительное место жительства, то сообщения, требования и судебные действия (*poursuites*), относящиеся к этому акту, могут быть произведены в

условленном месте жительства и перед судьей этого места.

Титул IV. Об отсутствующих

Глава I. О предположениях отсутствия

112. Если имеется необходимость озаботиться управлением имуществом, в полном объеме или в части, оставленным лицом, которое предполагается отсутствующим, и если это лицо не имеет уполномоченного, то вопрос об управлении решается трибуналом первой инстанции, по просьбе заинтересованных сторон.

Ст. 859 ГПК: «В случае, предусмотренном ст. 112 ГК, и для вынесения соответствующего решения, должна быть представлена просьба председателю трибунала. По этой просьбе, к которой прилагаются бумаги и документы, председатель назначает судью, для того чтобы последний сделал доклад в назначенный день; судебное решение должно быть вынесено по выслушании прокурора республики».

Ст. 860 ГПК: «Такой же порядок устанавливается в случае, когда дело идет о введении во временное владение, согласно ст. 120 ГК».

113. Трибунал, по просьбе наиболее рачительной стороны[35], назначает нотариуса для представительства лиц, которые предполагаются отсутствующими, при составлении описей и счетов, производстве разделов и продаже имущества, в которых заинтересованы указанные лица.

114. Специальной обязанностью органов прокуратуры является забота об интересах лиц, предполагаемых отсутствующими; заключение органа прокуратуры должно быть выслушано при рассмотрении судом всех требований, которые касаются указанных лиц.

Глава II. Об объявлении отсутствия

115. Если лицо не появляется в месте своего жительства или пребывания и если в течение 4 лет о нем совершенно нет известий, то заинтересованные стороны могут обратиться в трибунал первой инстанции для «объявления отсутствия».

116. Для удостоверения отсутствия трибунал, на основании представленных бумаг и документов, делает распоряжение о производстве расследования, с привлечением к рассмотрению дела (*contradictoirement*) прокурора республики; расследование это производится в округе, где находилось место жительства, и в округе, где находилось место пребывания, если эти места не совпадают.

117. Трибунал, рассматривая просьбу, должен, кроме того, принять во внимание мотивы отсутствия и причины, которые могли воспрепятствовать получению известий от лица, которое предполагается отсутствующим.

118. Прокурор республики должен отсылать, немедленно по их вынесении, судебные решения, как подготовительные (*préparatoires*), так и окончательные, в министерство юстиции, которое должно их опубликовывать.

119. Судебное решение об объявлении отсутствия может быть вынесено лишь через год после судебного решения, содержащего в себе распоряжение о расследовании.

Глава III. О последствиях отсутствия

Отделение I. О последствиях отсутствия в отношении имущества, которым отсутствующий владел в день своего исчезновения

120. В случае, если отсутствующий не оставил доверенности на управление его имуществом, то лица, которые могли бы стать его законными наследниками, в день его исчезновения или в день получения последних известий о нем, могут, на основании окончательного судебного решения, объявившего отсутствие, требовать введения их во временное владение имуществом, которое принадлежало отсутствующему в день его отъезда или в день получения от него последних известий; но они должны представить поручителя в сохранности имущества, которым они управляют[36].

121. Если отсутствующий оставил доверенность, то его предполагаемые наследники могут требовать объявления отсутствия и ввода их во временное владение лишь по истечении полных 10 лет со времени исчезновения лица или со времени получения последних известий о нем.

122. Такое же правило действует, если доверенность

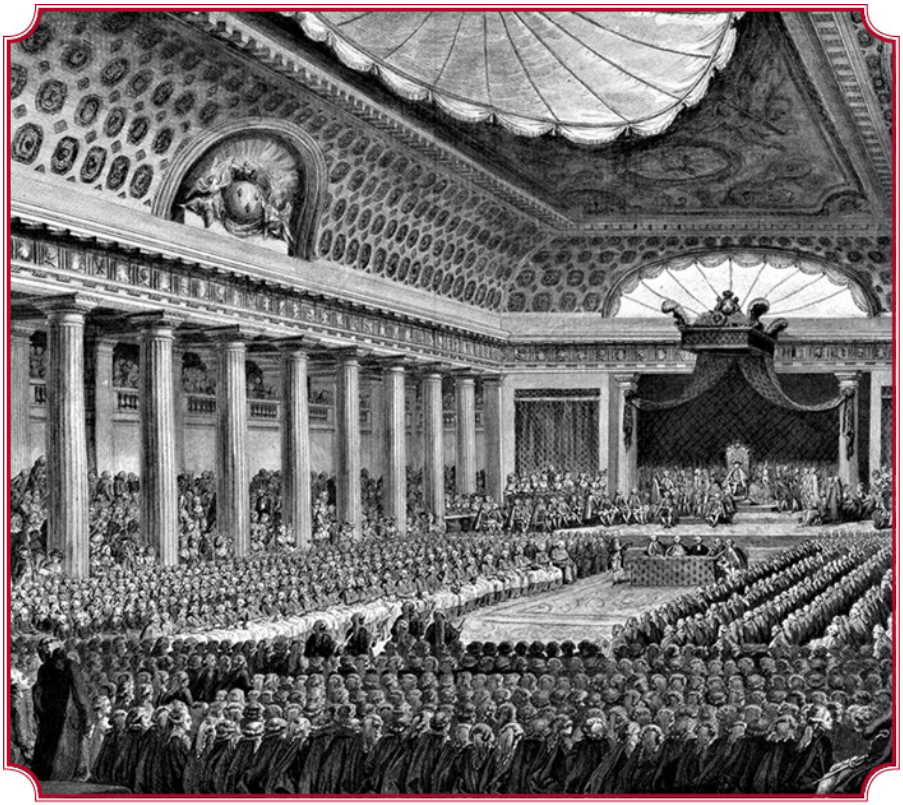
прекращает свое действие; и, в этом случае, забота об управлении имуществом отсутствующего осуществляется порядком, установленным в главе I настоящего титула.

123. Когда предполагаемые наследники будут введены во временное владение, то завещание, если таковое существует, должно быть открыто [объявлено] по требованию заинтересованных сторон или прокурора республики при трибунале; легатарии и лица, в пользу которых совершено дарение, а равно все те, кто имел на имущество отсутствующего права, обусловленные его смертью, могут временно осуществлять свои права, с обязанностью представления поручителя.

124. Супруг, при наличии общности супружеского имущества и если он изберет продолжение общности имущества, может воспрепятствовать временному вводу во владение имуществом и временному осуществлению всех прав, обусловленных смертью отсутствующего, и пользуется преимуществом в принятии на себя или сохранении за собой управления имуществом отсутствующего. Если супруг потребует временного прекращения общности имущества, то он осуществляет свое право на получение обратно своего имущества и все свои законные и договорные права, с обязанностью представить поручителя в отношении вещей, которые могут быть объектом возвращения.

Жена, избрав продолжение общности имуществ, сохраняет право отказаться от общности впоследствии.

125. Временное владение является лишь хранением; оно предоставляет лицам, которым поручено хранение, право управления имуществом отсутствующего и делает этих лиц подотчетными перед отсутствующим, если он вернется или если от него будут получены известия.



Открытие Генеральных штатов в Версале 5 мая 1789 года, накануне Великой Французской революции.
Гравюра конца XVIII в.

Генеральные штаты — высшее сословно-представительское учреждение Франции в 1302—1789 гг., совещательный орган, созываемый по инициативе короля в критические для страны моменты.

126. Те, кто получают ввод во временное владение, или супруг, который изберет продолжение общности имущества, должны потребовать составления описи движимости и документов отсутствующего в присутствии прокурора республики при трибунале первой инстанции или мирового судьи, которому передается это дело прокурором республики.

Трибунал должен сделать распоряжение, если имеются основания, о продаже всей или части движимости. В случае

продажи вырученная сумма должна быть внесена [на хранение]; то же – в отношении собранных плодов [доходов].

Те, кто получают ввод во временное владение, могут требовать, для своей гарантии, чтобы экспертом, назначенным трибуналом, был произведен осмотр недвижимости для установления ее состояния. Доклад эксперта должен быть утвержден [судом] в присутствии прокурора республики; произведенные на это расходы должны быть покрыты из имущества отсутствующего.

127. Те, кто, в силу ввода во временное владение или управление на основании закона, будут пользоваться имуществом отсутствующего, обязаны возвратить ему лишь одну пятую доходов, если он появится ранее истечения полных 15 лет со дня его исчезновения, и лишь одну десятую, если он появится лишь по истечении 15 лет.

После 30 лет отсутствия им будут принадлежать доходы в полном объеме.

128. Все лица, которые будут пользоваться имуществом лишь в силу временного ввода во владение, не могут ни отчуждать недвижимостей отсутствующего, ни устанавливать на эти недвижимости ипотек.

129. Если отсутствие продолжалось в течение 30 лет со времени ввода во временное владение или с того времени, когда супруг, пользующийся общностью имущества, принял на себя управление имуществом отсутствующего, или если истекло полных 100 лет со времени рождения отсутствующего, то поручители освобождаются от ответственности; все управомоченные лица могут требовать раздела имущества отсутствующего и требовать, чтобы трибунал первой инстанции вынес решение о вводе в окончательное владение.

130. Наследование после отсутствующего открывается в день доказанной его смерти в пользу наследников, которые являются ближайшими наследниками в это время; и те, кто пользовался имуществом отсутствующего, обязаны возвратить имущество, за исключением плодов, приобретенных ими в силу ст. 127.

131. Если отсутствующий появится или если будет доказано его существование после ввода во временное владение его имуществом, то последствия судебного решения, объявившего отсутствие, прекратятся; этим не затрагиваются, в подлежащих случаях, охранительные меры, предписанные в главе I настоящего титула в отношении управления его имуществом.

132. Если отсутствующий появится или если будет доказано его существование даже после ввода в окончательное владение, то он получит обратно свое имущество в том состоянии, в каком

оно будет находиться, цену имущества, которое было отчуждено, или имущество, приобретенное путем использования цены, полученной за его проданное имущество.

133. Равным образом дети отсутствующего и его нисходящие по прямой линии могут через 30 лет, считая со ввода в окончательное владение, требовать возвращения его имущества, как это сказано в предыдущей статье.

134. После судебного решения об объявлении отсутствия, всякое лицо, которое обладает правами, подлежащими осуществлению против отсутствующего, может предъявлять требования лишь к лицам, которые введены во владение имуществом, или к лицам, которым принадлежит управление имуществом на основании закона.

Отделение II. О последствиях отсутствия в отношении прав, которые могут принадлежать отсутствующему

135. Тот, кто будет требовать осуществления права, доставшегося лицу, существование которого не будет признано [т. е. отсутствующему], должен доказать, что это лицо существовало тогда, когда это право открылось; до этого доказательства его требование не может быть принято.

136. Если откроется наследство, к которому будет призвано лицо, существование которого не признано, то наследство предоставляется исключительно лицам, совместно с которыми оно призывается к наследованию, или лицам, которые получили бы наследство при отсутствии указанного лица.

137. Правила двух предыдущих статей подлежат применению без ущерба для исков об истребовании наследства и других прав, которые будут принадлежать отсутствующему или его представителям и правопреемникам и которые явятся погашенными лишь по истечении давностных сроков.

138. Пока отсутствующий не появится или пока не будет предъявлено исков от его имени, – те, кто получит наследство, приобретают плоды, добросовестно извлеченные ими.

Отделение III. О последствиях отсутствия в отношении брака

139. Если супруг отсутствующего заключил новый [брачный] союз, то только отсутствующий супруг может быть допущен к оспорению этого брака; соответственное требование может быть

предъявлено или им лично, или его доверенным, снабженным доказательством его существования.

140. Если отсутствующий супруг не оставил родственников, могущих ему наследовать, то другой супруг может требовать ввода во временное владение его имуществом.

Глава IV. О присмотре за несовершеннолетними детьми, отец которых исчез

141. Если отец исчез, оставив несовершеннолетних детей, происшедших от его брака с оставшейся женой, то мать осуществляет присмотр за детьми и все права мужа в отношении воспитания детей и управления их имуществом.

142. Если ко времени исчезновения отца мать уже умерла или если мать умрет до того, как будет объявлено отсутствие отца, то через 6 месяцев после исчезновения отца присмотр за детьми передается семейным советом ближайшим восходящим родственникам, а за их отсутствием – временному опекуну.

143. Такое же правило действует в случае, когда супруг, который исчез, оставил несовершеннолетних детей, происшедших от предыдущего брака.

Титул V. О браке

Глава I. О качествах и условиях, необходимых для заключения брака

144. Мужчина до достижения полных 18 лет, женщина до достижения полных 15 лет не могут заключить брака.

145. Однако президенту Республики предоставляется, в силу серьезных мотивов, устанавливать изъятия из общего правила о возрасте.

146. Нет брака, если нет согласия.

147. Нельзя заключить второй брак до расторжения первого брака.

148. (17 июля 1927). Несовершеннолетние не могут заключить брак без согласия их отца и матери; в случае разногласия между отцом и матерью, это различие [решений]

признается согласием.

[Разногласие, указанное настоящей статьей и нижеследующими статьями 150 и 158, удостоверяется или в форме извещения, предусмотренного ст. 154, или письмом, подпись на котором засвидетельствована и которое адресовано должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, которое должно совершить брак, или актом, составленным в форме, предусмотренной ч. 2 ст. 73, или актом о совершении брака.

Акты, которые удостоверяют разногласие в случаях, указанных в настоящей статье и в ст. ст. 150 и 158, визируются, взамен составления их на штемпельной бумаге, и регистрируются безвозмездно.][37]

Текст 1804 г.: «Сын, которому не исполнилось 25 лет, дочь, которая не достигла 21 года, не могут заключить брак без согласия их отца и матери; в случае разногласия достаточно согласия отца». Законом 21 июня 1907 г. был установлен и для сына и дочери единый возраст в 21 год.

149. Если один из двух [родителей] умер или если он не в состоянии выразить свою волю, то достаточно согласия другого.

(7 февраля 1924). Не является необходимым представлять акт о смерти отца или матери одного из будущих супругов, если [оставшийся в живых] супруг[38] или отец и мать умершего удостоверят, под присягой, факт смерти.

Если неизвестно, где находится в настоящее время отец или мать, и если от отсутствующего не поступало известий в течение года, то можно приступить к совершению брака, если указанные обстоятельства будут удостоверены, под присягой, будущим супругом [сыном или дочерью отсутствующего] и родителем, давшим согласие на брак.

Обо всем этом должно быть сделано упоминание в акте о браке.

Ложная присяга, принесенная в случаях, предусмотренных настоящей статьей и нижеследующими статьями настоящей главы, влечет за собой наказание, предусмотренное в ст. 363 УК.

Ст. 363 УК (13 мая 1863): «Виновный в ложном свидетельстве по гражданским делам должен быть наказан заключением в тюрьме на срок от 2 до 5 лет и штрафом от 50 до 2000 франков».

150. (17 июля 1927). Если отец и мать умерли или не в состоянии выразить свою волю, то их заменяют деды и бабки; если имеются разногласия между дедом и бабкой, принадлежащими к одной линии, или если имеется разногласие между двумя линиями, – это [разногласие] признается согласием.

(7 февраля 1924). Если неизвестно, где находятся в настоящее время отец и мать, и если от них не поступало известий в течение года, то можно приступить к совершению брака, если указанные обстоятельства будут удостоверены, под присягой, дедами и бабками, а равно самим вступающим в брак. То же имеет место, если один или несколько из дедов и бабок дают согласие на брак, а место пребывания в настоящее время других дедов или бабок неизвестно и от них не поступало известий в течение года.

151. (2 февраля 1933). Представление резолютивной части судебного решения, которым объявлено отсутствие или которое содержит распоряжение о производстве расследования об отсутствии отца, матери, дедов или бабок, равнозначно представлению актов об их смерти в случаях, предусмотренных ст. ст. 149, 150, 158, 159 ГК[39].

Текст 1804 г.: «Дети [40]*, достигшие совершеннолетия, установленного статьей 148, обязаны, до заключения брака, испросить, посредством почтительного и формального акта, совет их отца и их матери [относительно вступления в брак], или совет их дедов и бабок, если их отец и их мать умерли или не в состоянии выразить свою волю».*

Законом 20 июня 1896 г. было внесено добавление: «При отсутствии согласия в ответ на почтительный акт, можно приступить, через месяц, к совершению брака и без согласия». Законом 21 июня 1907 г. ст. 151 была изложена так: «Дети, достигшие возраста в 21 год и до достижения ими возраста в 30 лет, обязаны удостоверить согласие их отца и матери.

При отсутствии этого согласия, заинтересованное лицо уведомит, в формах, предусмотренных ст. 154, о предполагаемом союзе своих отца и мать или того из них, чье согласие не получено. По истечении 30 дней после удостоверенной посылки этого уведомления, можно приступить к совершению брака и без согласия».

Законом 9 августа 1919 г. 30-дневный срок был заменен 15-дневным, и было указано, что эта статья не применяется к лицам, заключающим второй или последующий брак. По закону 28 апреля 1922 г. эта статья распространялась на детей, достигших 21 года, но не достигших 25 лет.

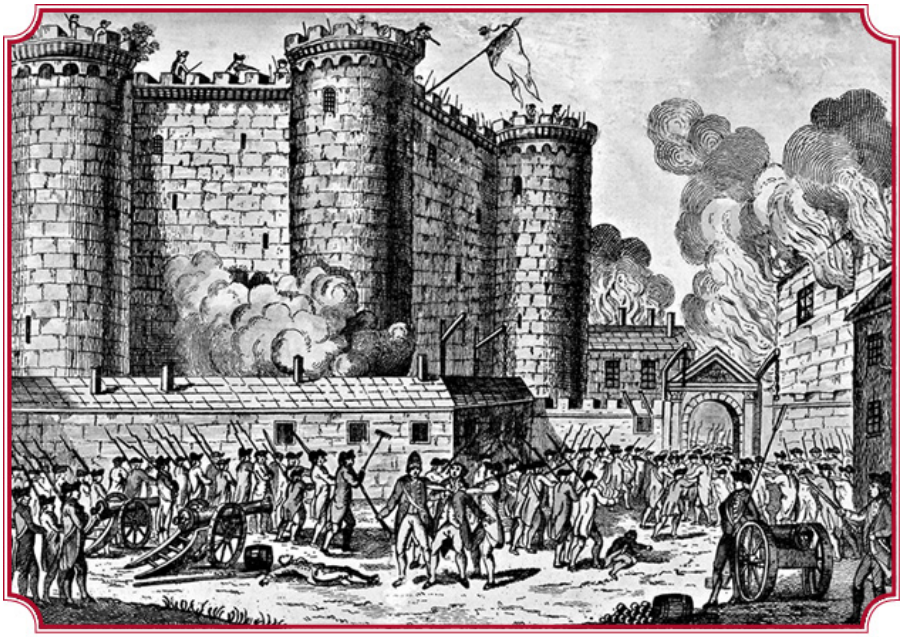
152. (1804 г.)[41] [Со времени достижения совершеннолетия, установленного ст. 143, и до достижения сыновьями 30 лет и дочерьми – 25 лет, почтительный акт, предписанный предыдущей статьей и не вызвавший согласия на брак, будет возобновлен еще два раза, каждый раз – через месяц, и через месяц после третьего акта можно приступить к совершению брака и без согласия.]

Законами 20 июня 1896 г. и 21 июня 1907 г. был установлен новый текст ст. 152: «Если имеются разногласия между родителями, состоящими в разводе или живущими раздельно, то достаточно согласия того из родителей, в чью пользу состоялось решение о разводе или раздельном жительстве и которому было вверено попечение о ребенке; если оба эти условия не совпадают (в одном лице), то вопрос о разрешении переносится в суд»… В настоящее время законом 17 июля 1927 г. ст. 152 отменена.

153. (20 июня 1896). К восходящему родственнику, который не в состоянии выразить свою волю, приравнивается восходящий, отбывающий наказание, заключающееся в высылке [в колонию], или задержанный в колонии, согласно ст. 6 закона 30 мая 1854 г. о наказании каторжными работами[42]. Однако будущие супруги всегда имеют право испросить и представить должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, согласие, данное этим восходящим.

Текст 1804 г.: «По достижении 30 лет, при отсутствии согласия в ответ на почтительный акт, можно через месяц приступить к совершению брака».

154. (2 февраля 1933). Разногласие между отцом и матерью, между дедом и бабкой, принадлежащими к одной линии, или между дедами и бабками двух линий может быть удостоверено нотариусом, который привлекается будущим супругом и который совершает акт без участия другого нотариуса и свидетелей; нотариус сообщает о предполагаемом союзе тому или тем из родителей, дедов или бабок, чье согласие еще не получено.



Взятие Бастилии 14 июля 1789 г.
Гравюра конца XVIII в.

Взятие Бастилии стало началом Великой Французской революции (*фр.* Révolution française), в результате которой был уничтожен Старый порядок и Франция из монархии стала республикой свободных и равных граждан (по крайней мере, де-юре). После падения Бастилии король вынужден был признать Учредительное собрание; в городах, охваченных революцией, были организованы выборные органы власти — муниципалитеты, создана новая вооруженная сила — Национальная гвардия. Девизом революции были провозглашены «Свобода, равенство, братство» (*фр.* Liberté, Égalité, Fraternité).

В акте, посредством которого делается это сообщение, должны быть указаны имена, фамилии, профессии, места жительства и места пребывания будущих супругов, их отцов и матерей, или, в подлежащих случаях, их дедов и бабок, а равно место, где будет совершен брак.

В этом акте должно также содержаться заявление, что

указанное сообщение делается с целью получить согласие, которое еще не дано, и что, при отсутствии согласия, приступают и без согласия к совершению брака.

Первоначальный текст ст. 154: «Почтительный акт доводится до сведения восходящего или восходящих, указанных в ст. 151, через посредство двух нотариусов или через посредство нотариуса и двух свидетелей; в протоколе, который должен быть об этом составлен, должно быть упомянуто, какой получен ответ».

Статья эта была затем изменена законами 21 июня 1907 г., 9 августа 1919 г., 7 февраля 1924 г. и 17 июня 1927 г. В последней редакции статья эта была изложена так: «Дети, достигшие возраста в 21 год и до достижения ими возраста в полных 25 лет, обязаны удостоверить согласие их отца и матери или родителя, находящегося в живых.

В случае согласия отца или матери, приступают к совершению брака. При отсутствии этого согласия, заинтересованное лицо уведомляет о предполагаемом союзе своего отца и мать или родителя, находящегося в живых, через посредство нотариуса, который выполняет это действие без участия другого нотариуса и свидетелей.

Акт, содержащий уведомление, завизированный взамен составления на штемпельной бумаге и регистрируемый бесплатно, содержит в себе имена, фамилии, профессии, места жительства и места нахождения будущих супругов, их отцов и матерей, а равно указание на место, где будет совершен брак. Равным образом, он содержит в себе заявление, что это уведомление делается в целях получения их согласия и что, при отсутствии согласия, приступают к совершению брака и без согласия.

Если, несмотря на это уведомление, отец и мать или родитель, находящийся в живых, откажут в согласии, то к совершению брака можно приступить лишь по истечении полных 15 дней после этого уведомления. Настоящая статья не применяется к лицам, заключающим второй или последующий брак».

155. (4 февраля 1934). Разногласие между восходящими родственниками может быть также удостоверено или письмом, подпись под которым удостоверена и которое адресовано должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, которое должно совершить брак, или посредством акта, совершенного в форме, предусмотренной ч. 2 ст. 73.

Акты, перечисленные в настоящей статье и в предыдущей статье, визируются взамен составления на штемпельной бумаге и регистрируются бесплатно.

Текст 1804 г.: «В случае отсутствия восходящего, которому должен быть направлен почтительный акт, можно и без этого акта приступить к совершению брака, если представлено судебное решение об отсутствии или, при неимении этого решения, решение о назначении расследования, или, если такое решение еще не последовало, – удостоверение, выданное мировым судьей того места, где восходящий имел последнее место жительства.

Это удостоверение содержит заявления четырех свидетелей, вызванных этим мировым судьей по своей инициативе (d'office)». Ст. 155 была затем изменена законами 21 июня 1907 г., 7 февраля 1924 г. и 2 февраля 1933 г.

В редакции 1924 г. статья эта была изложена так: «В случае, если отец и мать, которым должно быть сделано уведомление, предусмотренное ст. 154, находятся в отсутствии и если не имеется судебного решения, которым объявлено отсутствие или которое содержит распоряжение о производстве расследования об отсутствии, то приступают к совершению брака лиц, достигших совершеннолетия, на основании их заявления, данного под присягой, что место нахождения в настоящее время их отца и матери им неизвестно и что от них не поступало известий в течение года».

156. (21 июня 1907). Должностные лица, ведущие акты гражданского состояния, которые совершат браки, заключенные сыновьями или дочерьми, не достигшими возраста в 21 год, без согласия отцов или матерей, согласия дедов или бабок и согласия семейного совета в случаях, когда это согласие требуется или на это согласие указано в акте о браке, присуждаются, по инициативе заинтересованных сторон или прокурора республики при трибунале первой инстанции округа, где брак совершен, к штрафу, указанному в ст. 192 ГК.

Ст. 193 УК: «Если, для действительности брака, закон требует согласия отца, матери или других лиц и если должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, не удостоверится в наличии этого согласия, то оно наказывается штрафом от 16 до 300 франков и заключением от 6 месяцев до года». Правило это применяется, хотя бы не было предъявлено требования о признании брака ничтожным – ст. 195 УК.

157. (4 февраля 1934). Должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, которое не потребовало доказательства того, что извещение, предписанное ст. 154, было сделано, присуждается к штрафу, предусмотренному в предыдущей статье.

Текст 1804 г.: «Если не будет совершено почтительных актов в случаях, когда они предписаны, должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, совершившее брак, присуждается к такому же штрафу и к заключению в тюрьме на срок не ниже

одного месяца». Ст. 157 была изменена законами 21 июня 1907 г. и 4 февраля 1924 г. Текст 1924 г. соответствует действующему тексту, но в нем содержались ссылки на ч. 2 ст. 148 и на ч. 2 ст. 154.

158. (10 марта 1913). Внебрачный ребенок, законно признанный, который не достиг возраста в 21 год, не может заключить брака без согласия того из родителей, который его признал, или обоих родителей, если он был признан обоими.

(17 июля 1927). В случае разногласия между отцом и матерью, это различие [решений] признается согласием.

(7 февраля 1924). Если один из родителей умер или если он не в состоянии выразить свою волю, то достаточно согласия другого. Постановления, содержащиеся в ч. ч. 3, 4 и 5 ст. 149, применяются к несовершеннолетнему внебрачному ребенку.

[(10 марта 1913). Постановления, содержащиеся в ст. ст. 151, 153, 154 и 155, применяются к внебрачному ребенку по достижении им возраста в 21 год.][43]

159. (10 марта 1913). Если не имеется ни отца, ни матери, ни дедов, ни бабок, или если они не в состоянии выразить свою волю, то лица, не достигшие 21 года, могут заключить брак лишь с согласия семейного совета.

Внебрачный ребенок, который не был признан, и внебрачный ребенок, который, после того как он был признан, потерял своих отца и мать, или отец и мать которого не могут выразить свою волю, – может, до достижения им полных 21 года, вступать в брак лишь после получения согласия семейного совета, предусмотренного в ч. 13 ст. 389 ГК.

Текст 1804 г.: «Внебрачный ребенок, который не был признан, и внебрачный ребенок, который, после того как он был признан, потерял своих отца и мать, или отец и мать которого не могут выразить свою волю, может, до достижения 21 года, вступить в брак лишь после получения согласия опекуна, который специально для этого будет ему назначен». Затем ст. 159 была изменена, законом 21 июня 1907 г., установившим необходимость получения согласия семейного совета.

160. (7 февраля 1924). Если неизвестно, где проживают в настоящее время те из восходящих родственников лица, не достигшего 21 года, смерть которых не установлена, и если от этих восходящих не поступало известий в течение года, то несовершеннолетний делает об этом заявление, под присягой, перед мировым судьей того места, где находится несовершеннолетний, в присутствии секретаря судьи, в кабинете судьи, и мировой судья составляет об этом акт.

Если несовершеннолетний является внебрачным ребенком, то

мировой судья должен уведомить о присяге [о заявлении, сделанном под присягой] трибунал первой инстанции, указанный в ч. 13 ст. 389 настоящего Кодекса, и трибунал выносит решение по просьбе о разрешении брака в тех же формах, какие установлены для внебрачных детей, которые не признаны.

Если несовершеннолетний является законным ребенком, то мировой судья должен уведомить о присяге семейный совет, который выносит решение по просьбе о разрешении брака. Однако несовершеннолетний может дать присягу, предусмотренную в ч. 1 настоящей статьи, непосредственно в присутствии членов его семейного совета.

Текст 1804 г.: «Если не имеется ни отца, ни матери, ни дедов, ни бабок, или если они не в состоянии выразить свою волю, то сыновья и дочери, не достигшие 21 года, не могут заключить брак без согласия семейного совета». Затем ст. 160 была изменена законом 10 марта 1913 г., установившим принесение присяги.

161. По прямой линии брак запрещен между всеми восходящими и нисходящими, законными или внебрачными[44] и свойственниками по той же линии.

162. (1 июля 1914). В боковой линии брак запрещен между братом и сестрой, как законными, так и внебрачными[45]. Он запрещен между свойственниками в той же степени, если брак, в силу которого возникло свойство, был расторгнут разводом.

Прежний текст: «В боковой линии брак запрещен между братом и сестрой, как законными, так и внебрачными, и свойственниками в той же степени».

163. Кроме того, брак запрещен между дядей и племянницей, теткой и племянником.

164. (10 марта 1938). Однако президенту Республики предоставляется, при наличии серьезных причин, снимать запрещения, установленные: 1) в ст. 161 в отношении браков между свойственниками по прямой линии, если лицо, создавшее свойство, умерло; 2) в ст. 162 в отношении браков между шуринами и золовками; 3) в ст. 163 в отношении браков между дядей и племянницей, теткой и племянником.

Текст 1816 г.: «Однако королю предоставляется, при наличии серьезных причин, снимать воспрещения, установленные предыдущей статьей». Статья эта была дополнена законом 16 апреля 1832 г.: королю было предоставлено также право снимать запрещение браков между шуринами и золовками.

Глава II. О формальностях, относящихся к совершению брака

165. (21 июня 1907). Брак совершается публично перед должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния в коммуне, где один из супругов имеет место жительства или место пребывания во время производства публикации, предусмотренной ст. 63, а в случае освобождения от производства публикации, – в то время, когда состоится распоряжение об освобождении от производства публикации, предусмотренное ниже, в ст. 169.

166. (21 июня 1907). Публикация, предписанная статьею 63, должна быть произведена в муниципалитете места, где каждая из договаривающихся сторон имеет место жительства или место пребывания.

167. (21 июня 1907). Если лицо проживает или находится в данном месте менее, чем шесть месяцев подряд, то публикация должна быть произведена, кроме того, в месте последнего жительства, а за отсутствием места жительства, – в месте последнего пребывания; если пребывание в этом месте не длилось шесть месяцев подряд, то публикация должна быть произведена равным образом в месте рождения.

168. (9 августа 1919). Если будущие супруги или один из них являются несовершеннолетними, то публикация должна быть еще произведена в муниципалитете по месту жительства восходящих, под властью которых в отношении [заключения ими] брака они находятся.

169. (8 апреля 1937). Прокурор республики, в округе которого будет совершен брак, может, при наличии серьезных причин, освободить от производства публикации и от соблюдения сроков [публикации] или лишь от вывешивания объявления.

170. (21 июня 1907). Брак, заключенный в иностранном государстве, между французами и между французом и иностранцем, является действительным, если он совершен в формах, принятых в этом государстве, при условии, что ему предшествовала публикация, предписанная ст. 63 титула «Об актах гражданского состояния», и что француз ни в чем не нарушил постановлений, содержащихся в предыдущей главе.

(29 ноября 1901). То же имеет место в отношении брака, заключенного в иностранном государстве между французом и иностранкой, если брак был совершен французскими дипломатическими агентами или консулами, сообразно с французскими законами.

Однако дипломатические агенты или консулы могут совершать брак между французом и иностранкой лишь в государствах, которые будут указаны в декретах президента Республики.

171. [(29 ноября 1901). В течение трех месяцев после

возвращения француза на территорию Республики, акт о совершении брака, заключенного в иностранном государстве, в условиях, предусмотренных частью 1 предыдущей статьи, должен быть внесен в публичные реестры браков по месту его жительства.

(20 ноября 1919). Об этом внесении делается упоминание на полях акта о рождении каждого из супругов.][46]

«Декларация прав человека и гражданина». *1789 г.*

«Декларация прав человека и гражданина» — один из первых документов демократического конституционализма — была принята Учредительным собранием Франции 26 августа 1789 г. В основу ее положена концепция равноправия и принадлежащей каждому от рождения свободы. «Декларация прав человека и гражданина» до сих пор является базисом французского конституционного права.

Глава III. О возражениях против брака

172. Право предъявить возражение против совершения брака принадлежит лицу, связанному браком с одной из двух договаривающихся сторон.

173. (9 августа 1919). Отец, мать и, за отсутствием отца и матери, – деды и бабки, могут заявить возражение против брака их детей и нисходящих, даже совершеннолетних.

После снятия судом возражения против брака, заявленного одним из восходящих, никакое новое возражение, предъявленное восходящим, не может быть принято и не может задержать совершения брака.

174. (2 февраля 1933). За полным отсутствием восходящих, брат или сестра, дядя или тетка, двоюродный брат или двоюродная сестра, если они являются совершеннолетними, могут заявить возражение лишь в двух следующих случаях: 1) если не было получено согласие семейного совета, требуемое статьей 159[47]; 2) если возражение основано на том, что будущий супруг является умалишенным; это возражение, которое трибунал может снять своим решением безусловно и окончательно, может быть принято лишь при условии возложения на возражающего обязанности возбудить в указанный судом срок дело об объявлении лица [будущего супруга] недееспособным и внести этот вопрос на разрешение суда.

175. В обоих случаях, предусмотренных предыдущей статьей, опекун или попечитель может предъявить возражение, пока длится опека или попечительство, лишь постольку, поскольку он будет уполномочен семейным советом, который он может созвать.

176. (8 апреля 1927). Всякий акт, содержащий возражение, должен указывать, в качестве кого предъявляющий возражение действует. Акт должен содержать в себе избрание места жительства в местности, где брак должен быть совершен: равным образом он должен содержать в себе мотивы возражения и воспроизводить текст закона, на котором основаны возражения; все это – под страхом ничтожности акта и устранения от должности лица[48], подписавшего акт, содержащий возражение.

(15 марта 1933). По истечении года возражение прекращает свое действие. Оно может быть возобновлено, кроме случаев, предусмотренных частью 2 вышеприведенной ст. 173.

177. (15 марта 1933). Трибунал первой инстанции должен в десятидневный срок вынести решение по требованию о снятии возражения, заявленному будущими супругами, хотя бы они были несовершеннолетними.

В тексте 1804 г. последние слова (от «заявленному»)

отсутствовали.

178. (15 марта 1933). Если принесена апелляционная жалоба, то последняя должна быть рассмотрена в течение десяти дней, и если решение, на которое принесена апелляционная жалоба, постановило снять возражение, то апелляционный суд должен приступить к рассмотрению дела даже по своей инициативе[49].

179. Если возражение отвергнуто, то лица, предъявившие возражение, но не являющиеся восходящими, могут быть присуждены к уплате убытков.

(20 июня 1896). На судебные решения и постановления, вынесенные заочно и отвергающие возражение [против брака], не может быть заявлено возражения[50].

Глава IV. О требованиях о признании брака ничтожным

180. Брак, который был заключен без свободного согласия обоих супругов или одного из них, может быть оспорен лишь супругами или тем из супругов, согласие которого не являлось свободным.

Когда имело место заблуждение в лице, брак может быть оспорен лишь тем из двух супругов, который был введен в заблуждение.

181. В случае, указанном в предыдущей статье, требование о признании брака ничтожным не может быть более принято во всех тех случаях, когда имело место сожительство, продолжавшееся в течение шести месяцев с того момента, как супруг приобрел полную свободу или узнал о своем заблуждении.

182. Брак, заключенный без согласия отца и матери, восходящих или семейного совета, в тех случаях, когда это согласие являлось необходимым, может быть оспорен лишь теми лицами, согласие которых требовалось, или тем из супругов, который нуждался в этом согласии.

183. Иск о признании брака ничтожным не может быть более предъявлен ни супругами, ни родственниками, чье согласие требовалось, во всех тех случаях, когда брак был одобрен явно или молчаливо теми, чье согласие являлось необходимым, или если истек год с того момента, как они узнали о браке, без предъявления требования с их стороны.

Требование не может быть также предъявлено супругом, если требование с его стороны не было предъявлено в течение года, с того момента, как он достиг возраста, по достижении которого он

являлся сам компетентным дать согласие на брак.

184. (19 февраля 1933). Всякий брак, заключенный с нарушением правил, содержащихся в ст. ст. 144, 146, 147, 161, 162 и 163, может быть оспорен и самими супругами, и всеми заинтересованными лицами, и органами прокуратуры.

В прежнем тексте отсутствовала ссылка на ст. 146.

185. Однако брак, заключенный супругами, которые еще не достигли требуемого возраста, или один из которых не достиг этого возраста, не может быть более оспорен: 1) если истекло шесть месяцев со времени достижения этим супругом или супругами необходимого возраста; 2) если жена, не достигшая этого возраста, забеременела до истечения шести месяцев.

186. Отец, мать, восходящие и семейство, давшие согласие на брак, заключенный в условиях, указанных в предыдущей статье, не могут предъявить требования о признании брака ничтожным.

187. Во всех случаях, когда, согласно ст. 184, иск о признании брака ничтожным может быть предъявлен всеми лицами, имеющими в этом интерес, – этот иск не может быть предъявлен, при жизни обоих супругов, боковыми родственниками или детьми, рожденными от другого брака; но этот иск может быть предъявлен лишь в тех случаях, когда указанные лица имеют наличный и действительный интерес [в признании брака ничтожным].

188. Супруг, во вред которому был заключен второй брак, может требовать признания этого брака ничтожным, даже при жизни супруга, который состоял с ним в браке.

189. Если новые супруги [т. е. заключившие второй брак] выдвигают возражение о ничтожности первого брака, то вопрос о действительности или ничтожности этого [первого] брака должен быть разрешен судом в первую очередь.

190. Прокурор республики во всех случаях, к которым применяется ст. 184, и с ограничениями, указанными в ст. 185, может и должен требовать признания брака ничтожным при жизни обоих супругов и присуждения их к разлучению.

191. Всякий брак, который не был заключен публично и который не был заключен перед компетентным должностным лицом, может быть оспорен самими супругами, отцом и матерью, восходящими и всеми теми, кто имеет в этом наличный и действительный интерес, а равно органами прокуратуры.

192. (21 июня 1907). Если браку не предшествовала требуемая публикация или если не было получено допускаемого законом освобождения[51], или если промежутки времен между публикациями и совершениями [браков] не были соблюдены, то прокурор республики должен предъявить требование о

присуждении должностного лица к штрафу, который не может превышать 300 франков, и о присуждении сторон по договору [супругов] или тех, под властью которых они действовали, к штрафу, соразмерному их состоянию.

193. Указанным в предыдущей статье наказаниям должны быть подвергнуты упомянутые в этой статье лица за всякое нарушение правил, в ст. 165, хотя бы эти нарушения не были сочтены достаточными для вынесения решения о ничтожности брака.

194. Никто не может требовать признания за ним звания супруга и признания гражданских последствий брака, если он не представит акта о совершении брака, внесенного в реестр гражданского состояния; исключение предусмотрено в ст. 46 титула «Об актах гражданского состояния».

195. Общественное признание лиц супругами не может освободить слывущих супругами, обоюдно ссылающихся на это признание, от представления акта о совершении брака перед должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния.

196. Если лица признаются [со стороны их окружающих] супругами и если представлен акт о совершении брака перед должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния, то ни один из супругов не может предъявить к другому требования о признании ничтожным брака[52].

197. Однако если в случаях, указанных в ст. ст. 194 и 195, имеются дети, происшедшие от двух лиц, которые жили открыто, как муж и жена, и которые оба умерли, – то всякий раз, как законность происхождения доказана посредством общественного признания, не опровергаемого актом о рождении, эта законность не может быть оспорена под тем лишь предлогом, что не был представлен акт о совершении брака.

198. Если доказательство законного совершения брака приобретается в результате уголовного процесса, то внесение приговора в реестры гражданского состояния обеспечивает за браком, считая со дня его совершения, все гражданские последствия как в отношении супругов, так и в отношении детей, родившихся от этого брака.

199. Если супруги или один из них умерли, не обнаружив незаконных действий[53], то уголовный иск[54] может быть предъявлен всеми теми, кто имеет интерес в признании брака действительным, и прокурором республики.

200. Если должностное лицо уже умерло ко времени обнаружения незаконных действий, то иск должен быть предъявлен в порядке гражданского процесса к его наследникам прокурором республики в присутствии заинтересованных сторон

и по их заявлению.

201. Брак, признанный ничтожным, тем не менее порождает гражданские последствия как в отношении супругов, так и в отношении детей, если брак был заключен добросовестно.

202. Если добросовестность имеется на стороне лишь одного из супругов, то брак порождает гражданские последствия лишь в пользу этого супруга и детей, рожденных от брака.

Глава V. Об обязательствах, возникающих из брака

203. Самим фактом брака супруги совместно заключают обязательство кормить, содержать и воспитывать своих детей.

204. Сын или дочь[55] не имеют иска к своему отцу или матери об устройстве их жизни[56] путем брака или иначе (*par mariage ou autrement*).

205. Дети обязаны доставлять содержание своим отцу и матери и другим восходящим, которые находятся в нужде. (9 марта 1891). Наследство супруга, умершего ранее другого супруга, должно давать содержание, в том же случае, пережившему супругу. Срок для предъявления требования о выдаче содержания – годичный, со времени смерти, а в случае раздела срок длится до окончания раздела.

Средства для выдачи пенсии на содержание изымаются из наследства до его раздела. Уплата этой пенсии возлагается на всех наследников и, в случае недостаточности, на всех легатариев, получающих из наследства отдельные вещи, пропорционально предоставленному им имуществу.

Однако если умерший прямо объявил, что такой-то легат будет выплачен преимущественно перед другими, то будет применяться ст. 927 ГК.

По закону 7 февраля 1924 г. (в ред. 3 апреля 1928 г.) наказывается заключением в тюрьме на срок от 3 месяцев до 1 года или штрафом от 100 до 2000 франков лицо, которое, вопреки судебному решению, которым оно было присуждено к выплате пенсии на содержание его супругу, нисходящим или восходящим, – не будет, по своей воле, выплачивать этой пенсии в течение трех месяцев.

206. (9 августа 1919). Зятья и снохи равным образом должны, при наличии тех же обстоятельств, давать содержание их тестю и теще, но это обязательство прекращается, когда тот из супругов, благодаря которому возникло свойство, и дети, происшедшие от

его союза с другим супругом, умерли.

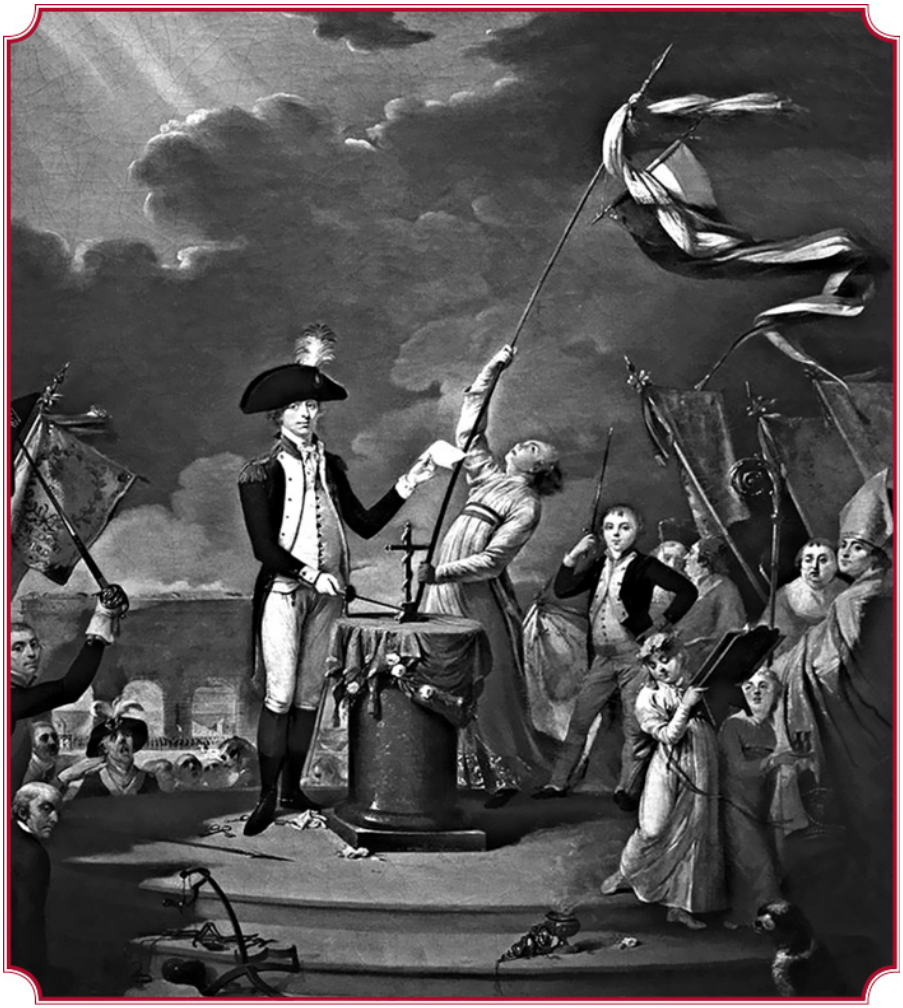
207. Обязательства, вытекающие из этих постановлений, являются взаимными.

208. Содержание дается лишь сообразно потребностям того, кто его требует, и состоянию того, кто его дает.

209. Если лицо, дающее или получающее содержание, окажется в таком состоянии, что или не может более давать содержания, или не имеет более в нем нужды, в полном объеме или в части, то можно требовать прекращения или уменьшения предоставляемого содержания.

210. Если лицо, которое должно предоставлять содержание, удостоверит, что оно не может платить содержания в виде пенсии[57], то трибунал, выяснив дело, может постановить, чтобы оно приняло в свое жилище, кормило и содержало того, кому оно обязано давать содержание.

211. Трибунал равным образом должен постановить решение о том, должен ли отец или мать, которые предложат принять к себе, кормить и содержать в своем жилище сына или дочь, которого они обязаны содержать, – быть освобождены в этом случае от уплаты содержания в виде пенсии.



Неизвестный автор. Маркиз де Ла Файет
на праздновании первой годовщины революции.
Конец XVIII в.

Мари Жозеф Поль Ив Рош Жильбер дю Мотье, маркиз де Ла Файет (1757—1834) — один из самых известных французских политических деятелей, участник трех революций: Американской, Великой и Июльской французских революций.

(На изображении справа от Лафайета стоит Талейран, в то время епископ Отёнский. Между Лафайетом и Талейраном — мальчик, сын Лафайета, Жорж Вашингтон.)

Глава VI. О правах и обязанностях супругов

212. Супруги обязаны к взаимной верности, помощи, поддержке.

213. (18 февраля 1938). Мужу как главе семьи принадлежит выбор места нахождения семейного хозяйства (*ménage*); жена обязана жить вместе с своим мужем, последний обязан ее принять.

Жена имеет право обратиться в трибунал, если муж злоупотребляет своим правом определения места нахождения семейного хозяйства; рассмотрение этого дела производится в непубличном заседании[58] причем муж должен быть вызван [в заседание] надлежащим образом и заключение прокуратуры должно быть заслушано.

Качество главы семьи утрачивается мужем: 1) в случае отсутствия мужа, лишения его дееспособности, невозможности для мужа выражать свою волю и в случае установления раздельного жительства супругов; 2) если муж присужден, хотя бы заочно, к уголовному наказанию, – на время этого наказания.

Прежний текст: «Муж обязан оказывать покровительство своей жене, жена – послушание мужу».

Ст. 861 ГПК: «Замужняя женщина, которая хочет получить разрешение на осуществление своих прав, может, после предъявления своему мужу требования и после получения его отказа, представить просьбу председателю (трибунала); председатель делает распоряжение, разрешающее жене вызвать мужа, в назначенный день, в непубличное заседание для установления причин отказа со стороны мужа».

Ст. 862 ГПК: «По выслушании мужа или при неявке мужа трибунал, заслушав заключение прокуратуры, выносит решение, касающееся требований жены».

Ст. ст. 863 и 864 ГПК устанавливают порядок рассмотрения соответствующих дел, если имеется предположение об отсутствии мужа или если муж признан отсутствующим, или если муж лишен дееспособности.

Эти статьи ГПК не были отменены законом 18 февраля 1938 г. См. ниже ст. 216 ГК в новой редакции.

214. (18 февраля 1938). Муж обязан доставлять жене все необходимое для потребностей ее жизни сообразно с своими возможностями и положением.

При наличии имущества, находящегося в ее управлении, жена обязана участвовать, пропорционально ее возможностям и возможностям ее мужа, как в расходах по хозяйству, так и в расходах на воспитание их общих детей [т. е. детей, рожденных

замужней женщиной от мужа, с которым она состоит в браке в данное время]; из этого исключаются случаи, предусмотренные в ст. ст. 1537 или 1575,– в этих случаях участие жены в расходах определяется на основаниях, установленных в этих статьях.

Если один из супругов не выполняет своих обязанностей, то другой супруг может получить от мирового судьи разрешение наложить арест [на средства супруга, находящиеся у третьих лиц] и получить из вознаграждения за труд или из доходов супруга [не выполняющего своих обязанностей] часть, соответствующую своим потребностям.

Супруги вызываются к мировому судье заказным письмом секретаря судьи; в письме этом указывается характер требования.

Они должны явиться лично, кроме тех случаев, когда имеется безусловное препятствие, удостоверенное надлежащим образом.

Объявление судебного решения супругом, по требованию которого судебное решение вынесено, другому супругу и третьим лицам – должникам [т. е. должникам супруга, против которого вынесено решение], рассматривается, само по себе, как распоряжение о выдаче сумм, на которые наложен арест.

Судебное решение, вынесенное таким образом, подлежит немедленному приведению в исполнение, несмотря на возражение против этого решения или обжалование решения.

Новое решение может быть всегда потребовано, если это обосновывается изменением взаимного положения [супругов].

Прежний текст: «Жена обязана жить вместе с мужем и следовать за ним всюду, где он решит находиться; муж обязан принять ее и предоставить ей все, что нужно для потребностей жизни, сообразно своим возможностям и своему положению».

215. (18 февраля 1938). Замужняя женщина осуществляет в полном объеме свою гражданскую правоспособность.

Сокращение объема этого осуществления может вытекать лишь из ограничений, установленных законом, или из брачного режима, который жена приняла.

Прежний текст: «Жена не может выступать в суде без разрешения своего мужа, хотя бы она была купцом (marchande publique) или не обладала общностью имущества с мужем, или хотя бы была установлена раздельность имущества жены».

216. (18 февраля 1938). Муж может, кроме случаев, предусмотренных в части 3 ст. 213, возражать против того, чтобы жена занималась отдельной профессией.

Если возражение мужа не основано на интересах семейного хозяйства или семьи, то трибунал может, по требованию жены, разрешить последней не считаться с указанным возражением.

Трибунал рассматривает дело в непубличном заседании

после надлежащего вызова мужа и по выслушании заключения прокуратуры.

Возражение мужа, имеющее силу, является основанием ничтожности связанных с профессией обязательств, заключенных женой.

Если жена возбуждает ходатайство об освобождении ее от судебных расходов и от уплаты сумм, причитающихся секретарю суда и адвокату (*assistance judiciaire*), при производстве дела по указанному иску и по иску, предусмотренному в ст. 213, то это ходатайство подлежит удовлетворению.

Прежний текст: «Разрешение мужа не является необходимым, когда жена привлекается в суд по уголовному или полицейскому делу» [59].

217. [Жена, даже не обладающая общностью имущества с мужем или при наличии раздельности ее имущества, не может дарить, отчуждать, закладывать, приобретать, по безвозмездному или возмездному основанию, без участия мужа в составлении акта или без его письменного согласия.]

218. [Если муж отказывает в разрешении жене выступать в суде, судья может дать разрешение.]

219. [Если муж отказывает жене в разрешении совершить акт, то жена может вызвать своего мужа непосредственно в трибунал первой инстанции того округа, где находится место их общего жительства; суд может дать разрешение или отказать в нем, после того как муж был выслушан в непубличном заседании[60] или был надлежащим образом вызван в это заседание.]

220. [Жена, если она является купцом, может, без разрешения своего мужа, принимать на себя обязательства, относящиеся к ее торговому делу; и, в этом случае, она возлагает обязательства на своего мужа, если у них имеется общность имущества.

Жена не считается купцом, если она лишь продает в розницу товары, составляющие торговлю ее мужа, но считается купцом лишь тогда, когда она производит отдельную торговлю.]

221. [Если муж присужден к тяжкому или позорящему наказанию (*peine afflictive ou infamante*)[61], хотя бы осуждение было вынесено заочно, то жена, даже достигшая совершеннолетия, не может, в течение срока наказания, ни выступать в суде, ни заключать договоры иначе, как получив разрешение от судьи; в этом случае судья может давать разрешение без выслушания или без вызова мужа.]

222. [Если муж лишен дееспособности или является отсутствующим, то судья может, рассмотрев дело, дать жене разрешение на выступление в суде или на заключение договора.

(7 февраля 1924). То же имеет место, если муж был осужден

за то, что он покинул свою семью.]

«Покинуть семью», в смысле уголовно наказуемого деяния, означает оставить своих близких без выдачи им средств на существование в течение более трех месяцев. См. закон 7 февраля 1924 г. в примеч. к ст. 205.

223. [Всякое [выданное жене] общее разрешение, даже обусловленное брачным договором, имеет силу лишь в отношении управления имуществом, принадлежащим жене.]

224. [Если муж является несовершеннолетним, то разрешение судьи является необходимым как для выступления [жены] в суде, так и для заключения ею договора.]

225. [Возражение о ничтожности, основанное на отсутствии разрешения, может быть заявлено лишь женой, мужем или их наследниками.][62]

226. Жена может совершать завещание без разрешения своего мужа.

Глава VII. О расторжении брака

227. Брак расторгается:

1) смертью одного из супругов;

2) разводом, произведенным в законном порядке;

3) присуждением, на основании приговора, вступившего в законную силу, одного из супругов к наказанию, влекущему за собой гражданскую смерть.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

Глава VIII. О вторых браках

228. (9 августа 1919). Женщина может заключить новый брак лишь по истечении 300 дней после расторжения предыдущего брака.

(9 декабря 1922). Течение этого срока оканчивается в случае родов, происшедших после смерти мужа.

(4 февраля 1928). Председатель гражданского трибунала, в округе которого брак должен быть совершен, может, своим распоряжением, в силу лишь просьбы[63], сократить срок, предусмотренный настоящей статьей и ст. 296 настоящего

Кодекса, если из обстоятельств достоверно вытекает, что в течение 300 дней предыдущий муж не сожительствовал с своей женой.

(19 февраля 1933). Просьба должна быть сообщена прокуратуре. В случае отклонения просьбы может быть принесена апелляционная жалоба.

Прежний текст: «Жена может заключить новый брак лишь по истечении полных 10 месяцев после расторжения предыдущего брака».

Согласно ст. 194 УК, наказывается штрафом от 16 до 300 франков должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, которое составило, ранее истечения срока, указанного в ст. 228 ГК, акт о браке женщины, которая уже была замужем.

Титул VI. О разводе[64]

Глава I. О причинах развода

229. Муж может требовать развода по причине прелюбодеяния жены.

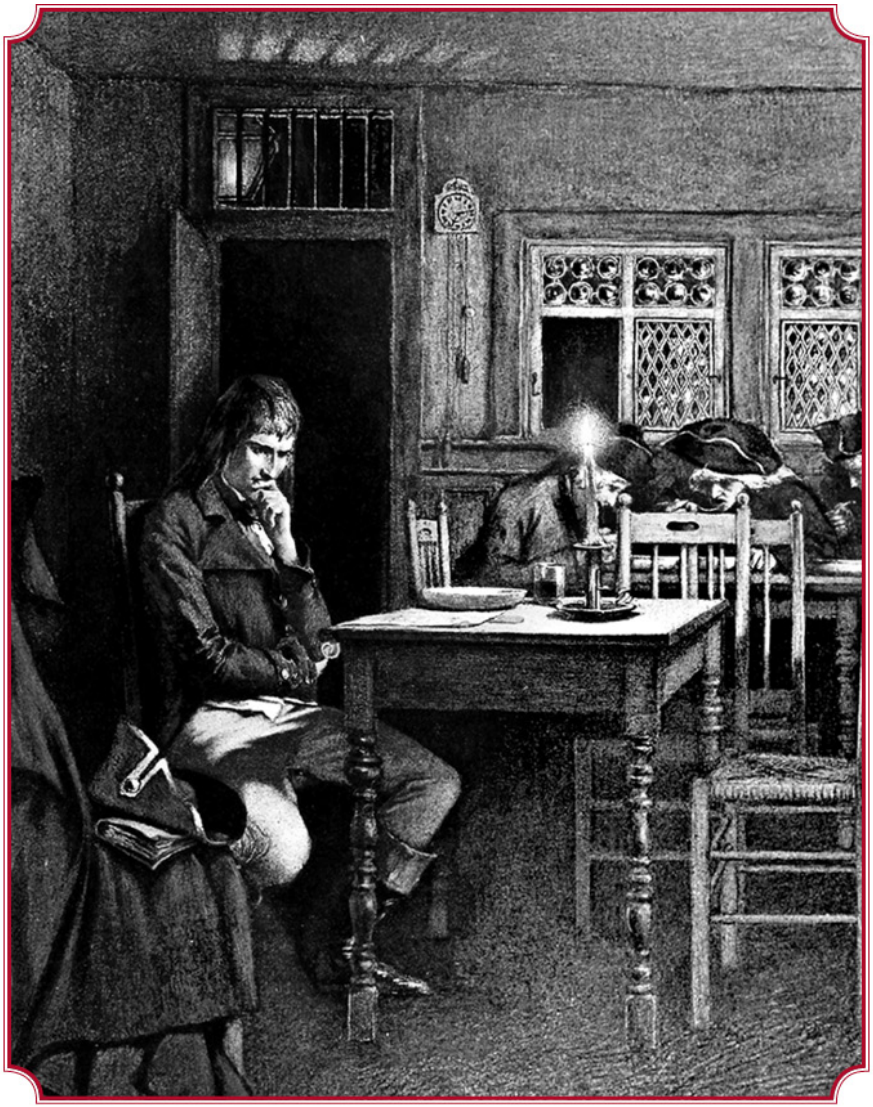
230. (27 июля 1884). Жена может требовать развода по причине прелюбодеяния мужа.

Прежний текст: «Жена может требовать развода по причине прелюбодеяния мужа, если он держал свою сожительницу в общем доме».

231. Супруги могут обоюдно требовать развода вследствие злоупотреблений (*excès*), грубого обращения или тяжелых обид одного из них в отношении другого.

232. (27 июля 1884). Присуждение одного из супругов к тяжкому и позорящему наказанию является для другого супруга причиной развода.

233. [Взаимное и упорное согласие супругов, выраженное способом, предписанным в законе, при соблюдении условий и после испытаний, определенных законом, является достаточным доказательством того, что совместная жизнь является для них невыносимой и что для них существует твердо установленная причина развода.][65]



Наполеон в парижском ресторане в 1792 г.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Глава II. О порядке развода

234. (18 апреля 1886). Супруг, который хочет заявить требование о разводе, должен лично представить свою просьбу председателю трибунала или судье, выполняющему обязанности председателя.

Если он не может этого сделать и эта невозможность должным образом удостоверена, то магистрат [судья] отправляется, вместе со своим секретарем, в место жительства супруга-истца.

В случае лишения прав, вытекающего из уголовного осуждения, просьба о разводе может быть представлена опекуном лишь по просьбе или с согласия осужденного.

235. (18 апреля 1886). Судья, выслушав истца и высказав ему соображения, которые он считает соответственными, делает в конце просьбы надпись, содержащую в себе распоряжение, чтобы стороны явились к нему в указанный день и час, и поручает судебному приставу (*huissier*) сообщить сторонам об этом приглашении.

236. (18 февраля 1938). В распоряжении о разрешении произвести вызов в суд судья может дать разрешение супругу–истцу жить отдельно.

В прежнем тексте, установленном 18 апреля 1886 г., содержалось дополнение: «указав при этом, если дело касается жены, место ее временного пребывания».

237. (18 апреля 1886). Просьба и распоряжение должны быть обозначены в начале повестки, которая должна быть вручена супругу-ответчику по меньшей мере за 3 дня до того дня, который назначен для явки сторон, с причислением сроков, обусловленных расстоянием; все это должно быть сделано под страхом ничтожности.

Эта повестка вручается [адресату] в запечатанном виде назначенным для этого судебным приставом.

238. (18 февраля 1938). В назначенный день судья выслушивает лично стороны; если одна из них не в состоянии явиться к судье, то магистрат [судья] определяет место, где будет сделана попытка примирения, или дает поручение о выслушании ответчика; в случае, если попытка примирения не привела к успеху или если стороны не явились к примирению, то судья выносит распоряжение, констатирующее отсутствие примирения или неявку, – и разрешает истцу привлечь ответчика в трибунал.

Судья вновь выносит распоряжение, если для этого имеются

основания, о месте пребывания супруга-истца, о временном присмотре за детьми, о выдаче личных вещей, и он может вынести распоряжение, если для этого имеются основания, по просьбе о предоставлении содержания.

Это распоряжение подлежит приведению в исполнение в качестве временной меры; оно может быть обжаловано в апелляционном порядке в сроки, установленные ст. 809 ГПК[66].

Если началось рассмотрение дела в трибунале, то временные меры, предписанные судьей, могут быть изменены или дополнены во время рассмотрения дела, в силу решения трибунала.

Судья, в зависимости от обстоятельств, прежде чем разрешить истцу вызвать ответчика, может отсрочить рассмотрение дела на срок, не превышающий 20 дней, с принятием необходимых временных мер.

Супруг-истец в деле о разводе должен использовать предоставленное ему распоряжением председателя разрешение вызвать ответчика в течение 20 дней со дня этого распоряжения.

Если супруг-истец не воспользовался этим разрешением в указанный срок, то временные меры, предписанные в его интересах, сами собой прекратят свое действие.

В прежнем тексте, установленном 18 апреля 1886 г., в этой статье содержалось еще следующее: «В силу этого распоряжения, жена получает разрешение принимать все процессуальные меры для сохранения своих прав и выступать в суде впредь до окончания рассмотрения дела и производства тех действий, которые являются последствием рассмотрения дела в суде. Этим не затрагивается всегда принадлежащее судье право сделать распоряжение, в любой момент процесса, в порядке единоличного распоряжения (référé) о месте пребывания жены».

239. (18 апреля 1886). Дело исследуется и решение выносится в общем порядке, по выслушании представителя прокуратуры.

Истец может, в любом положении дела, превратить свое требование о разводе в требование об установлении раздельного жительства.

Встречный иск по делам о разводе может быть предъявлен в суд путем простого заключения поверенного[67].

Трибуналы могут вынести распоряжение о закрытии дверей.

Воспроизведение судебных прений по делам о разводе в периодической печати (*la presse*) запрещается под страхом штрафа от 100 до 2000 франков, установленного ст. 39 закона 30 июля 1881 г.

В тексте данной статьи имеется неточность: речь идет о законе 29 июля 1881 г. «О свободе печати». Ст. 39 этого закона

содержит перечень случаев, когда запрещается опубликовывать отчеты о судебных процессах. В частности, в любом гражданском деле суды и трибуналы могут запретить опубликование отчетов о процессах. Эти запрещения не касаются судебных решений, которые всегда могут быть опубликованы. Нарушение этих постановлений влечет штраф от 100 до 2000 франков.

240. (18 апреля 1886). Трибунал может как по просьбе одной из заинтересованных сторон, так и по просьбе одного из членов семьи, или же по требованию прокуратуры, или по собственному усмотрению, распорядиться о принятии всякого рода временных мер, которые, представляются суду необходимыми в интересах детей.

Он постановляет решения относительно требований, касающихся выплат на содержание на время рассмотрения дела в суде, а равно решения относительно временных мер и по всем иным неотложным мероприятиям.

241. [(18 апреля 1886). Жена обязана удостоверить свое пребывание в указанном ей доме всякий раз, как это будет потребовано; при отсутствии такого удостоверения муж может отказать в выдаче средств на содержание; если жена является истцом в деле о разводе, то муж может требовать, чтобы она была объявлена не имеющей права продолжать процесс.] [68]

242. (18 апреля 1886). Каждый из супругов может, начиная с вынесения первого распоряжения, с разрешения судьи, даваемого под условием внесения дела на рассмотрение суда, принимать для обеспечения своих прав охранительные меры, в частности, требовать опечатания общего имущества.

То же право принадлежит жене, даже не пользующейся общностью имущества, для сохранения тех ее имуществ, которые находятся в управлении и пользовании мужа.

Печати снимаются по требованию стороны, которая первая предъявит это требование; составляется опись и производится оценка вещам и ценностям; супруг, который ими владеет, назначается хранителем, по распоряжению суда, если не состоялось иного решения.

243. (18 апреля 1886). Всякое обязательство, заключенное мужем за счет общего имущества, всякое отчуждение им недвижимостей, входящих в общее имущество, произведенные после даты распоряжения, указанного в ст. 235, объявляются ничтожными, если притом будет доказано, что обязательство было заключено или имущество было отчуждено в ущерб правам жены.

244. (18 апреля 1886). Иск о разводе погашается примирением супругов, состоявшимся после обстоятельств,

указанных в требовании о разводе, или после предъявления этого требования.

И в том, и в другом случае истцу отказывается в рассмотрении его иска, однако он может предъявить новый иск в силу причины, имевшей место или обнаруженной после примирения, и воспользоваться прежними причинами для подкрепления своего нового требования.

(26 июня 1919). Равным образом иск погашается в силу смерти одного из супругов, наступившей ранее того, как решение или постановление, провозгласившее развод, стало окончательным.

(17 марта 1931). Если, несмотря на смерть одного из супругов, наступившую до этой даты, решение или постановление было занесено [в реестр], то трибунал места, где было произведено внесение, должен, по требованию прокурора республики, провозгласить ничтожность этой записи, а равно ничтожность упоминания, сделанного на полях акта о браке или на полях записи акта о браке, предусмотренной ст. ст. 94 и 171 настоящего Кодекса.

245. (18 апреля 1886). Если допрашиваются свидетели, то это производится согласно правилам ст. 252 и сл. ГПК.

Родственники, кроме нисходящих, и слуги супругов могут быть выслушиваемы в качестве свидетелей.

Ст. ст. 252–294 ГПК посвящены доказыванию путем свидетельских показаний. По общему правилу, свидетели выслушиваются уполномоченным для производства допроса судьей, при закрытых дверях, в присутствии сторон и их поверенных.

246. (18 апреля 1886). Если требование о разводе предъявлено по какой-либо другой причине, а не по причине, предусмотренной в ст. 232, то трибунал, хотя бы требование было хорошо обосновано, может не вынести сразу решения о разводе.

В этом случае он сохраняет или предписывает раздельное проживание [супругов] и иные меры на срок, который не может превышать шести месяцев.

По истечении срока, установленного трибуналом, если супруги не примирились, то каждый из них может потребовать от другого явки в трибунал, в законный срок, для выслушания решения о разводе.

Феликс Филиппото. Наполеон Бонапарт
в форме лейтенанта первого батальона Корсики
в 1792 году. *1834 г.*

247. (18 апреля 1886). Если вызов в суд не был доставлен ответной стороне лично и если эта сторона не явилась, то трибунал может, ранее вынесения решения по существу дела, распорядиться о помещении в газетах объявления, имеющего целью уведомить эту сторону о требовании, предъявленном к ней.

Заочное решение или постановление о разводе объявляется [стороне] назначенным для этого судебным приставом.

Если это объявление не было сделано стороне лично, то председатель, по просьбе [истца], выносит решение об опубликовании решения, в извлечениях, в указанных им газетах.

Возражение [на заочное решение] может быть предъявлено в месячный срок со дня объявления решения, если это решение объявлено стороне лично, а в противном случае, в течение восьми месяцев со времени последнего газетного объявления.

248. (18 апреля 1886). Апелляционная жалоба на решение, вынесенное на основании рассмотрения дела с участием обеих сторон, может быть принесена в сроки, указанные в ст. 443 и сл. ГПК[69].

В случае заочного решения, срок на апелляционное обжалование исчисляется лишь со дня, когда истекает срок на предъявление возражения [против заочного решения].

В случае апелляционного обжалования, дело рассматривается в обычном судебном заседании, порядком, установленным для срочных дел.

Встречные иски могут быть предъявлены в апелляционной инстанции, причем они не рассматриваются как новые требования.

Срок на кассационное обжалование исчисляется со дня объявления постановления стороне, если в судебном рассмотрении дела принимали участие обе стороны, а в отношении заочных решений – со дня, когда истекает срок на предъявление возражения [против заочного решения].

(6 февраля 1893). Обжалование приостанавливает исполнение решения по делам о разводе и по делам об установлении раздельного жительства.

249. (18 апреля 1886). На решение или постановление, которое провозглашает развод, нельзя выразить согласие[70] (9 декабря 1922), кроме тех случаев, когда это решение было вынесено в порядке преобразования в развод раздельного жительства[71].

250. (19 декабря 1928). Извлечение из решения или из постановления, которым провозглашен развод, должно быть помещено на досках, выставленных в залах гражданских и торговых трибуналов.

Такое же извлечение должно быть напечатано в одной из газет, которые выходят в местности, где находится трибунал, или, если таких газет нет, – то в одной из газет, выходящих в данном департаменте.

251. (18 апреля 1886). Резолютивная часть решения или постановления заносится в реестры актов гражданского состояния местности, где брак совершен.

О решении или постановлении делается упоминание на полях акта о браке, согласно ст. 49 ГК. Если брак был совершен за границей, то решение заносится в реестры актов гражданского

состояния той местности, где супруги имели последнее место жительства, и упоминание делается на полях акта о браке, если он был занесен [в реестр] во Франции.

Ст. 66 ГПК (28 марта 1931): «Всякое решение, которое устанавливает раздельное жительство или развод супругов, один из которых является купцом, подчинено формальностям, предписанным ст. 5 закона 18 марта 1919 г.; при невыполнении этого, кредиторам всегда разрешается представить возражения против решения, поскольку последнее затрагивает их интересы, – и возражать против всякой ликвидации [общности имущества], которая явилась бы следствием этого решения».

В законе 18 марта 1919 г. «О торговом реестре» устанавливается, что в торговом реестре должны быть отмечены судебные решения или постановления, установившие раздельность имущества, раздельное жительство или развод купца (ст. 5, п. 2).

252. (26 июня 1919). Просьба о занесении [в реестр] исходит от стороны, в пользу которой постановлено решение о разводе, и подается ее поверенным, под страхом штрафа в 100 франков, налагаемого на этого последнего [в случае неподачи просьбы].

В этих целях решение представляется в 15-дневный срок, считая со дня, когда решение стало окончательным, компетентному должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, для занесения в реестры. К решению должны быть присоединены удостоверения, указанные в ст. 548 ГПК, и, кроме того, если дело идет о постановлении [апелляционного суда],– удостоверение о том, что решение не обжаловано в кассационном порядке.

Если отклонена кассационная жалоба на постановление [апелляционного суда], провозгласившее развод, то секретарь кассационного суда должен, в течение месяца со дня вынесения постановления [кассационным судом], направить извлечение из этого постановления поверенному стороны, в пользу которой состоялось окончательное постановление, провозгласившее развод.

Течение срока, предусмотренного для просьбы о занесении [в реестр], начинается, в этом случае, лишь со времени получения поверенным извлечения из постановления, которым была отклонена жалоба.

Запись делается должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния, в пятидневный срок, исчисляемый с возбуждения ходатайства [о занесении], с невключением в этот срок праздничных дней; занесение должно быть сделано под страхом наказаний, установленных ст. 50 ГК.

Если поверенный стороны, в пользу которой состоялось

решение о разводе, не представил в 15-дневный срок решения для занесения, то другая сторона имеет право представить решение и требовать его занесения.

Решение или постановление, ставшее окончательным, имеет силу для супругов, в отношении того, что касается их имуществ, со дня предъявления иска. Но это решение или постановление порождает последствия в отношении третьих лиц лишь со дня занесения [в реестр].

Ст. ст. 234–252 первоначального текста содержали следующие главнейшие правила, не воспроизведенные законом 18 апреля 1886 г.: 1) Если какие-либо факты, указанные супругом-истцом, дают основание для возбуждения органами прокуратуры уголовного преследования, то иск о разводе приостанавливается до решения уголовного суда (235); в назначенный день судья высказывает обоим супругам, если они явятся, или истцу, если явится он один, соображения, которые могут привести к сближению супругов: если ему не удастся достигнуть примирения супругов, то составляется протокол и дело передается в суд (239); 2) адвокат ответчика не может выступать в суде (если сам ответчик не явился) (248).

253. (26 марта 1924). Резолютивная часть решения или постановления, провозгласившего развод, должна содержать в себе указание на дату распоряжения, предусмотренного ст. 236 настоящего Кодекса и ст. 878 ГПК.

Ст. 878 ГПК указывает, что председатель суда, к которому поступила просьба об установлении раздельного жительства, должен обратиться к сторонам с разъяснениями, которые он сочтет соответственными для достижения сближения супругов; если он не достигнет результатов, то, после первого распоряжения (о вызове сторон), он должен сделать второе распоряжение. В этом последнем распоряжении должно быть указано, что так как он не смог примирить стороны, то он предлагает им обратиться для примирения к мировому судье; этим же распоряжением жене будет дано разрешение выступать в суде и ей будет разрешено временно поселиться в доме по соглашению сторон или по указанию председателя; председатель распорядится о том, чтобы жене были выданы вещи для ее повседневного пользования.

О примирении у мирового судьи см. примеч. к ст. 238.

253. [Показания свидетелей выслушиваются трибуналом при закрытых дверях, в присутствии прокурора, сторон и их адвокатов или друзей, числом до трех с каждой стороны.] [72]

254. [Стороны, лично или через своих адвокатов, могут делать свидетелям замечания и напоминания, которые они

признают нужными, но не могут прерывать свидетелей во время их показаний.]

255. [Каждое показание записывается, равно как записываются высказывания и замечания, вызванные этими показаниями. Протокол показания читается как свидетелям, так и сторонам; и те и другие должны его подписать; должно быть сделано упоминание о подписании ими протокола или о том, что они не могут или не хотят подписаться.]

256. [После окончания допроса свидетелей обеих сторон или свидетелей истца, если ответчик не выставил свидетелей, трибунал предлагает сторонам явиться в публичное заседание, день и час которого назначаются судом; он делает распоряжение о сообщении актов процесса органам прокуратуры и назначает докладчика. Это распоряжение сообщается ответчику по просьбе истца в указанный в распоряжении срок.]

257. [В день, указанный для окончательного рассмотрения дела, делается доклад назначенным судьей; стороны могут затем сделать лично или через посредство своих адвокатов такие замечания, которые они признают полезными для своего дела; после этого представитель прокуратуры дает заключение.]

258. [Окончательное судебное решение объявляется публично; если решением устанавливается развод, то истцу разрешается обратиться к должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, для провозглашения развода.]

259. [Если просьба о разводе была предъявлена вследствие злоупотреблений, грубого обращения или тяжелых обид, то, хотя бы эта просьба была хорошо обоснована, судьи могут не удовлетворить немедленно просьбы о разводе. В этом случае, прежде вынесения решения, они разрешают жене прекратить совместную жизнь с мужем и не принимать мужа, если она не желает этого; судьи выносят решение о присуждении мужа к уплате жене пенсии на содержание, соразмерно его возможностям, если сама жена не имеет доходов, достаточных для удовлетворения ее потребностей.]

260. [По истечении испытательного года, если стороны не сошлись, супруг-истец может вызвать другого супруга к явке в суд в указанный законом срок для выслушания окончательного решения, которое в этом случае должно установить развод.]

261. [(28 июля 1884). Если просьба о разводе предъявлена на основании того, что один из супругов присужден к тяжкому и позорящему наказанию, то единственной формальностью, которая должна быть соблюдена, является представление в трибунал первой инстанции надлежащей копии обвинительного решения с удостоверением, выданным секретарем суда, о том, что

это решение не может более подлежать изменению в обычном законном порядке обжалования. Удостоверение секретаря должно иметь визу генерального прокурора или прокурора республики.]

262. [В случае, если на решение о принятии дела судом к производству или на окончательное решение, вынесенное трибуналом первой инстанции по делу о разводе, будет принесена апелляционная жалоба, то дело производится и решение выносится апелляционным судом в порядке, установленном для срочных дел.]

263. [(27 июля 1884). Апелляционная жалоба может быть принята лишь постольку, поскольку она принесена в двухмесячный срок, исчисляемый с объявления решения, вынесенного на основании рассмотрения дела с участием обеих сторон, или заочного решения. Срок на предъявление жалобы в кассационный суд против окончательного судебного решения устанавливается также двухмесячный, считая с объявления решения. Кассационное обжалование приостанавливает исполнение.]

264. [В силу всякого окончательного или вступившего в законную силу судебного решения, которое разрешает развод, супруг, в пользу которого это решение состоялось, обязан явиться, в 2-месячный срок, к должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, с вызовом другой стороны, в надлежащем порядке для провозглашения развода.]

265. [Этот двухмесячный срок, в отношении решений суда первой инстанции, начинается лишь по истечении срока на апелляцию; в отношении заочных постановлений, состоявшихся в порядке апелляции, – лишь по истечении срока на предъявление возражения, и в отношении окончательных решений, состоявшихся на основании рассмотрения дела с участием обеих сторон – лишь по истечении срока на кассационное обжалование.]

266. [Супруг-истец, который пропустит установленный выше двухмесячный срок, не вызвав другого супруга, к должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, не сможет более воспользоваться состоявшимся в его пользу судебным решением и может предъявить новый иск о разводе лишь на основании новых причин; но в этом случае он может тем не менее ссылаться на прежние причины.]

Отделение II. О временных мерах, которые могут быть приняты на основании просьбы о разводе[73]

267. [Временное попечение о детях сохраняется за мужем, который является истцом или ответчиком в деле о разводе, кроме тех случаев, когда трибунал вынесет иное распоряжение, по просьбе матери или семьи, или прокурора, для наибольшей пользы детей.]

268. [Жена-истец или ответчик по делу о разводе может покинуть место жительства мужа на время процесса и требовать выдачи пенсии на содержание, соразмерное возможностям мужа. Трибунал указывает дом, в котором жена обязана проживать, и устанавливает, если имеются основания, временные выдачи на содержание, которые муж обязан ей производить.]

269. [Всякий раз, когда это будет потребовано, жена обязана удостоверить свое пребывание в указанном ей доме; при отсутствии такого удостоверения муж может отказать в выдаче средств на содержание, а если жена является истцом в деле о разводе, то муж может требовать, чтобы она была объявлена не имеющей права продолжать процесс.]

270. [Жена, пользующаяся общностью имущества и являющаяся истцом или ответчиком по делу о разводе, может, в любой момент процесса, начиная с распоряжения, о котором упоминается в ст. 238[74], требовать для охраны своих прав опечатания движимых вещей, которые входят в общее имущество. Печати могут быть сняты лишь при условии составления описи с оценкой и с возложением на мужа обязанности представить вещи или отвечать за их стоимость, как это установлено в отношении хранителя, назначенного судом.]

271. [Ст. 271 соответствовала ст. 243 в редакции закона 18 апреля 1886 г. – см. выше.]

Отделение III. О случаях отказа в рассмотрении иска о разводе[75]

[Ст. ст. 272 и 273 содержали правила, устанавливаемые по существу в ч. ч. 1 и 2 ст. 244 в редакции закона 18 апреля 1886 г. – см. выше].

274. [Если истец по делу о разводе отрицает, что состоялось примирение, то ответчик должен доказать наличие примирения или письменными доказательствами, или свидетельскими показаниями, с соблюдением правил, установленных в первом отделении настоящей главы.]

Глава III. О разводе в силу взаимного соглашения[76]

275. [Взаимное согласие супругов не допускается [в качестве основания для развода], если мужу меньше 25 лет или жена не достигла 21 года.]

276. [Взаимное согласие признается [причиной развода] лишь после двух лет брака.]

277. [Оно не может быть более признано [причиной развода] после 20 лет брака или если жена достигла 45-летнего возраста.]

278. [Ни в коем случае взаимное согласие супругов не явится достаточным, если оно не утверждено их отцами и матерями или другими их восходящими родственниками на основании правил, предписанных статьей 150 в титуле «О браке».]

279. [Супруги, решившиеся произвести развод в силу взаимного согласия, обязаны предварительно сделать опись и оценку всего их имущества – движимого и недвижимого – и определить их взаимные права, относительно которых они свободны заключить соглашение.]

280. [Равным образом, они обязаны удостоверить в письменной форме их соглашение по следующим трем вопросам: 1) кому будут поручены дети, рожденные от их союза, как во время испытаний, так и после провозглашения развода; 2) в какой дом жена должна удалиться для проживания во время испытаний[77]; 3) какую сумму муж обязан платить своей жене в течение этого срока, если она не имеет доходов, достаточных для удовлетворения ее потребностей.]

281. [Супруги должны явиться вместе и лично к председателю гражданского трибунала их округа или к судье, выполняющему обязанности председателя, – и выразить свою волю в присутствии двух нотариусов, которых они приведут с собой]

282. [Судья высказывает обоим супругам, совместно и каждому из них в отдельности, такие соображения и увещания, какие он сочтет соответствующими делу; он прочитывает им главу IV настоящего титула, регулирующую последствия развода, и объясняет им все последствия их шага.]

283. [Если супруги упорствуют в своем решении, то судья принимает их просьбу о разводе и заявление о взаимном согласии на него; и они будут обязаны достать и немедленно вручить нотариусам, кроме актов, указанных в ст. ст. 279 и 280: 1) акты об их рождении и акт об их браке; 2) акты о рождении и о смерти всех детей, рожденных от их союза; 3) засвидетельствованное заявление их отцов и матерей или иных восходящих, находящиеся в живых, о том, что, в силу известных

им причин, они разрешают такому-то или такой-то, их сыну или дочери, внуку или внучке, женатому на такой-то или находящейся замужем за таким-то, просить развода и соглашаться на него. Отцы, матери, деды, бабки супругов предполагаются находящимися в живых, до представления актов, удостоверяющих их смерть.]

284. [Нотариусы составляют детальный протокол о всем, что было сказано и сделано во исполнение предыдущих статей; подлинный протокол остается у старшего по возрасту нотариуса, равно как представленные документы, которые будут присоединяться к протоколу; в протоколе должно быть упомянуто о предложении, сделанном жене, удалиться, в 24 часа, в дом, выбранный ею и ее мужем, и проживать там до провозглашения развода.]

285. [Заявление, сделанное таким образом, возобновляется в первые 15 дней следующих четвертого, седьмого и десятого месяцев, с соблюдением таких же формальностей. Стороны обязаны всякий раз представлять доказательство, содержащееся в официальном акте, того, что их отцы, матери или другие восходящие родственники, находящиеся в живых, сохраняют в силе их первоначальное решение, но стороны не обязаны повторять представление какого-либо иного акта.]

286. [В течение 15 дней, после дня, в который исполнится год, считая с первого заявления, супруги – каждый в сопровождении двух друзей из лиц, пользующихся известностью в округе, достигших возраста не ниже 50 лет, должны явиться совместно и лично к председателю трибунала или к судье, выполняющему обязанности председателя; они передают ему надлежащие экземпляры четырех протоколов, содержащих удостоверение их взаимного согласия, и всех актов, которые были к ним приложены, и предъявляют требование магистрату [судье], каждый в отдельности, в присутствии, однако, другого супруга и четырех лиц, пользующихся известностью, о допущении развода.]

287. [После того как судья и лица, сопровождающие стороны, выскажут свои соображения супругам и если последние упорствуют в своем решении, – делается заявление о принятии их требования и представленных ими документов, подтверждающих их решение; секретарь трибунала составляет протокол, который подписывается как сторонами – кроме тех случаев, когда они заявят, что не умеют или не могут подписаться., и в этом случае об этом должно быть сделано упоминание, – так и четырьмя присутствующими, судьей и секретарем.]

288. [Судья тут же помещает в конце протокола свое распоряжение о том, что в трехдневный срок он доложит обо всем

трибуналу в непубличном заседании вместе с письменным заключением представителя прокуратуры; для этого документы сообщаются прокурору секретарем суда.]

289. [Если орган прокуратуры найдет в документах доказательство того, что оба супруга достигли возраста – муж 25 лет, а жена 21 года в то время, когда они сделали свое первое заявление; что в это время они уже состояли в браке 2 года; что брак не был заключен более чем за 20 лет; что жене не исполнилось еще 45 лет; что взаимное согласие было выражено четыре раза в течение года; после предварительных мер, предписанных выше, и с соблюдением всех формальностей, требуемых настоящей главой, в частности – с разрешения отцов и матерей супругов или с разрешения других их восходящих, находящихся в живых, если отцы и матери умерли раньше, – он дает свое заключение словами «закон разрешает»; в противном случае его заключение будет выражено словами «закон препятствует».]

Леон Конье. Национальная гвардия на улицах Парижа в 1792 г. *1836 г.*

Французская Национальная гвардия первоначально представляла собой отряды ополченцев, созданных Учредительным собранием Франции в 1789 г. для поддержания порядка на улицах Парижа. 10 августа 1792 г. гвардейцы защищали королевский дворец, и несколько тысяч их погибли во время штурма. Оставшихся в живых новые власти бросили в тюрьмы, где все они расстались с жизнью в ходе «сентябрьских убийств».

290. [Трибунал, выслушав доклад, не может производить других проверок, кроме проверок, указанных в предыдущей статье. Если из этих проверок вытекает, что, по мнению трибунала, стороны удовлетворяют условиям и выполнили формальности, определенные законом, то суд допускает развод и отсылает стороны к должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, для провозглашения развода; в противном случае трибунал объявляет, что нет оснований

допустить развод, и приводит мотивы своего решения.]

291. [Апелляционное обжалование решения, объявившего, что нет оснований допустить развод, может быть принято лишь постольку, поскольку оно исходит от обеих сторон, но отдельными актами, и возбуждено не ранее 10 и не позднее 20 дней после даты решения первой инстанции.]

292. [Апелляционные жалобы объявляются как другому супругу, так и прокурору при трибунале первой инстанции.]

293. [В 10-дневный срок, исчисляемый с объявления ему второй апелляционной жалобы, прокурор при трибунале первой инстанции передает генеральному прокурору при апелляционном суде копию судебного решения и документы, на которых оно основано.

Генеральный прокурор при апелляционном суде дает свое заключение в письменной форме в течение 10 дней после получения документов; председатель или заменяющий его судья делает доклад апелляционному суду в непубличном заседании, и окончательное решение должно последовать в 10-дневный срок после получения заключения генерального прокурора.]

294. [В силу постановления, допустившего развод, стороны в течение 20 дней после вынесения этого постановления являются, совместно и лично, к должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, для провозглашения развода. Если этот срок истечет [и стороны не явятся], то решение считается несостоявшимся.]

Глава IV. О последствиях развода

295. (4 января 1930). В случае, если разведенные супруги вновь сошлись, необходимо новое совершение брака.

Первоначальный текст: «Супруги, которые разведутся по какой бы то ни было причине, не могут более сойтись».

296. (4 февраля 1928). Разведенная жена может вступить в новый брак вслед за занесением [в реестр] судебного решения или постановления о разводе, если только истекло 300 дней после вынесения, при судебном рассмотрении дела, приведшем к разводу, распоряжения, предусмотренного в ст. 236 настоящего Кодекса.

Этот срок оканчивается в случае родов, происшедших после занесения решения или постановления о разводе.

Если муж умрет до провозглашения развода или до того, как

решение или постановление, провозгласившее развод, стало окончательным [вступило в законную силу], вдова может вступить в новый брак после того, как истекло 300 дней с вынесения распоряжения, указанного в ч. I настоящей статьи.

Первоначальный текст: «В случае развода, провозглашенного по определенной причине, разведенная жена может вступить в новый брак лишь через 10 месяцев после провозглашения развода». Статья эта была затем изменена законами 27 июля 1884 г., 13 июля 1907 г. и 9 августа 1919 г.

297. (13 июля 1907). Если решение о раздельном жительстве было преобразовано в решение о разводе, согласно ст. 310 ГК, то разведенная жена может заключить новый брак сразу после занесения [в реестр] решения об указанном преобразовании.

Первоначальный текст: «В случае развода по взаимному согласию, каждый из супругов может заключить новый брак лишь через 3 года после провозглашения развода». Статья эта была отменена законами 8 мая 1816 г. и 27 июля 1884 г.

298. [(27 июля 1884). В случае развода, по постановлению суда вследствие прелюбодеяния, виновный супруг никогда не сможет заключить брак со своим соучастником.]

Эта статья отменена 15 декабря 1904 г. В первоначальном тексте ст. 298 содержалось еще следующее правило: «Прелюбодейная жена присуждается, тем же судебным решением и по требованию органа прокуратуры, к заключению в исправительном доме, на определенный срок, который не может быть меньше 3 месяцев и не может превышать 2 лет».

299. (27 июля 1884). Супруг, против которого развод был провозглашен, теряет все выгоды, которые предоставил ему другой супруг, как в силу брачного договора, так и после совершения брака.

(6 февраля 1893). В силу развода для каждого супруга восстанавливается пользование его [прежней] фамилией.

300. Супруг, получивший развод, сохраняет выгоды, предоставленные ему другим супругом, хотя бы эти выгоды были обусловлены взаимностью и взаимность отсутствует.

301. Если супруги не предоставили друг другу никаких выгод или если обусловленные выгоды не представляются достаточными для обеспечения существования супруга, который получил развод, – то трибунал может предоставить этому супругу из имущества другого супруга содержание в виде пенсии; последнее не может превышать трети доходов другого супруга. Эта пенсия подлежит отмене, когда она перестанет быть необходимой.

302. Дети должны быть вверены супругу, который получил

развод, кроме тех случаев, когда трибунал, по требованию семьи или органа прокуратуры, распорядится, для наибольшей пользы детей, чтобы все дети или некоторые из них были вверены заботам другого супруга или третьего лица.

303. Кому бы ни были вверены дети, отец и мать сохраняют право наблюдать за содержанием и воспитанием их детей и обязаны участвовать в соответственных расходах сообразно своим возможностям.

304. Расторжение брака разводом, по постановлению суда, не лишает детей, рожденных от этого брака, тех преимуществ, которые были обеспечены детям законами или брачными соглашениями их отца и матери; но права детей возникают лишь тем же способом и при тех же обстоятельствах, как и в случае, если бы не было развода.

305. [В случае развода по взаимному соглашению, собственность на половину имущества каждого из супругов приобретается, в силу закона, в день первого заявления, детьми, рожденными от их брака; отец и мать сохраняют тем не менее пользование указанной половиной до совершеннолетия их детей, с возложением на отца и мать обязанности заботиться о прокормлении, содержании и воспитании детей, сообразно состоянию и положению родителей; все это не затрагивает других выгод, которые могли бы быть обеспечены указанным детям брачным соглашением их отца и матери.][78]

Глава V. О раздельном жительстве[79]

306. (27 июля 1884). В случаях, когда имеются основания для просьбы о разводе, супругам предоставляется обратиться с просьбой об установлении раздельного жительства.

(4 февраля 1928). Если муж умрет во время производства судебного дела об установлении раздельного жительства или после того, как судебное решение об установлении раздельного жительства было провозглашено, то вдова может вступить в новый брак [лишь] после того, как истекло 300 дней после распоряжения, предусмотренного в ст. 878 ГПК[80].

Согласно ст. ст. 875–877 ГПК, супруг, который желает установления раздельного жительства, должен представить председателю трибунала, по месту своего жительства, просьбу, излагающую в общем виде факты, с приложением документов, если таковые имеются. В ответ на просьбу, председатель делает

распоряжение о вызове к нему сторон; стороны должны явиться лично. Согласно ст. 879, дело разрешается по выслушании заключения прокурора.

307. (18 апреля 1886). Эта просьба [о раздельном жительстве] предъявляется, рассматривается и разрешается, как всякий другой гражданский иск; однако ст. ст. 236–244 к ней применяются; раздельное жительство, основанное на взаимном согласии супругов, не может иметь места.

Опекун лица, объявленного недееспособным в судебном порядке, может, с согласия семейного совета, представить просьбу и участвовать в судебном процессе в целях установления раздельного жительства.

308. (14 июля 1909). Ст. 247 ГК применяется к производству дела об установлении раздельного жительства.

Прежний текст: «Жена, против которой состоялось решение о раздельном жительстве по причине ее прелюбодеяния, присуждается тем же решением и по требованию органа прокуратуры к заключению в исправительном доме на определенный срок, который не может быть меньше 3 месяцев и больше 2 лет». Отменено законами 8 мая 1816 г. и 27 июля 1884 г.

309. (26 марта 1924). Резолютивная часть решения или постановления, провозгласившего раздельное жительство, должна указывать на дату распоряжения, предусмотренного в ст. 878 ГПК[81].

Прежний текст: «От мужа зависит остановить приведение в исполнение этого осуждения, если он согласится взять жену к себе». Отменено законом от 27 июля 1884 г.

310. (6 июня 1908). Если раздельное жительство продолжалось в течение трех лет, судебное решение должно быть преобразовано[82], по заявлению одного из супругов, в судебное решение о разводе.

Расходы, связанные с этой просьбой[83], возлагаются в полном объеме на того из супругов, против которого было провозглашено решение об установлении раздельного жительства, хотя бы этот супруг являлся истцом в деле о преобразовании решения; расходы возлагаются на супругов пополам, если решение об установлении раздельного жительства было провозглашено в силу их обоюдной неправоты.

Содержащееся в судебном решении об установлении раздельного жительства распоряжение о предоставлении пенсии на содержание супругу, получившему право на раздельное жительство, во всех случаях сохраняет свою силу.

(27 июля 1884). Эта новая просьба[84] должна быть внесена на рассмотрение суда посредством вызова ответчика в 8-дневный

срок на основании распоряжения председателя суда.

Просьба должна быть рассмотрена в непубличном заседании.

Распоряжением [председателя суда] назначается судья-докладчик, предписывается сообщение [материалов по делу] прокуратуре и устанавливается день явки сторон.

Решение должно быть вынесено в публичном· заседании.

(18 апреля 1886). В порядке апелляционного рассмотрения, дело должно обсуждаться и разрешаться в непубличном заседании, на основании доклада, по выслушании представителя прокуратуры. Постановление должно быть вынесено в публичном заседании.

Текст 1804 г.: «Если раздельное жительство, установленное в силу любой причины, кроме прелюбодеяния жены, продолжается три года, то супруг, который первоначально являлся ответчиком, может требовать от трибунала развода, и трибунал должен удовлетворить это требование, если первоначальный истец, явившийся на суд или должным образом вызванный в суд, не соглашается немедленно прекратить раздельное жительство».

311. (18 февраля 1938). Судебное решение, провозгласившее установление раздельного жительства, или позднейшее судебное решение может запретить жене носить фамилию ее мужа или разрешить жене не носить этой фамилии. В случае, если муж присоединил к своей фамилии фамилию жены, то жена также может требовать, чтобы мужу было запрещено носить ее фамилию.

Установление раздельного жительства всегда влечет за собой разделение имущества.

Если последует прекращение раздельного жительства в силу примирения супругов, то способность [правоспособность] жены изменяется на будущее время и регулируется постановлениями ст. 1449. Это изменение может быть противопоставлено третьим лицам лишь в том случае, если восстановление общей жизни было констатировано актом, совершенным нотариусом, подлинник которого остается у нотариуса[85]; извлечения из акта должны быть вывешены порядком, указанным в ст. 145; кроме того, должны быть сделаны упоминания на полях: 1) акта о браке; 2) судебного решения или постановления, установившего раздельное жительство. Наконец, извлечение должно быть опубликовано в одной из газет, выходящей в данном департаменте и в которой печатаются официальные объявления.

Текст 1804 г.: «Раздельное жительство всегда влечет за собой разделение имуществ». Статья эта была изменена законом 6 февраля 1893 г. Эта редакция отличалась от ныне действующей тем, что в ней содержалась еще ч. 3 (отмененная по закону 18

февраля 1938 г. – см. ст. 215 ГК): «Кроме того, установление раздельного жительства имеет своим следствием возвращение жене полного распоряжения ее гражданской способностью [правоспособностью], и она не обязана прибегать к разрешению ее мужа или суда».

Титул VII. Об отцовстве и об отношении детей к родителям[86]

Глава I. О связи между родителями и детьми законными, или рожденными в браке

312. Ребенок, зачатый во время брака, имеет своим отцом мужа [матери].

Однако муж матери может отказаться от признания ребенка, если он докажет, что в промежуток времени между трехсотым и сто восьмидесятым днем до рождения ребенка он находился в физической невозможности сожительства со своей женой, или по причине своего нахождения в другом месте, или вследствие какого-либо [другого] обстоятельства.

313. Муж не может, ссылаясь на свое естественное бессилие, отказаться от признания ребенка; он не может даже отказаться от признания ребенка по причине прелюбодеяния [матери], кроме тех случаев, когда рождение ребенка было от него скрыто; в этом случае ему предоставляется указывать все факты, которые могут удостоверить, что он не является отцом ребенка.

(19 февраля 1933). В случае судебного решения или хотя бы требования о разводе или об установлении раздельного жительства, муж может отказаться от признания ребенка, родившегося через 300 дней после распоряжения, предусмотренного ст. 236 настоящего Кодекса и в ст. 878 ГПК[87], и менее, чем через 180 дней после окончательного отклонения требования или после примирения.

Предположение отцовства, установленное предыдущей статьей, не применяется к этому ребенку, даже при отсутствии отказа от признания, если ребенок был узаконен новым браком его матери, согласно постановлениям ст. 331; акт о рождении этого ребенка может быть в данном отношении исправлен, в подлежащих случаях, согласно постановлениям ст. 99 настоящего Кодекса и ст. 855 ГПК[88] (1804). Иск о непризнании ребенка не принимается, если супруги вновь фактически сошлись.

314. Муж не может отказаться от признания ребенка, родившегося ранее 180 дня после совершения брака, в следующих случаях: 1) если он знал о беременности жены до брака; 2) если он присутствовал при составлении акта о рождении и если он подписал этот акт или же если акт содержит его заявление, что он не умеет подписаться; 3) если ребенок не признан жизнеспособным.

315. Законность ребенка, родившегося через 300 дней после расторжения брака, может быть оспорена.

316. В различных случаях, когда муж может отказаться от признания ребенка, он должен это сделать: в месячный срок, если он находится в месте рождения ребенка; в течение двух месяцев после своего возвращения, если в это время [во время рождения ребенка] он отсутствовал; в течение двух месяцев после обнаружения обмана, если рождение ребенка было от него скрыто.

317. Если муж умер раньше предъявления своего требования, но если срок на предъявление требования не был еще им пропущен, то наследникам предоставляется два месяца для оспорения законности ребенка; срок этот исчисляется со времени, когда ребенок введен во владение имуществом мужа [его матери] или же когда владение этим имуществом со стороны наследников было нарушено этим ребенком[89].

318. Всякое внесудебное действие, указывающее на отказ от признания ребенка мужем или его наследниками, рассматривается как не существующее, если это действие не сопровождается, в течение месяца, предъявлением в суде иска, направленного против опекуна, специально назначенного в этом случае к ребенку, и [рассматриваемого] в присутствии матери.

Глава II. О доказательствах происхождения законных детей

319. Происхождение законных детей доказывается актами о рождении, занесенными в реестр актов гражданского состояния.

320. За отсутствием этого документа достаточно, если имеется постоянное фактическое признание [со стороны окружающих] данного лица законным ребенком.

321. Фактическое признание лица законным ребенком устанавливается посредством достаточного количества собранных фактов, указывающих на отношение отцовства и сыновней или дочерней связи между данным лицом и семьей, к которой он

считает себя принадлежащим.

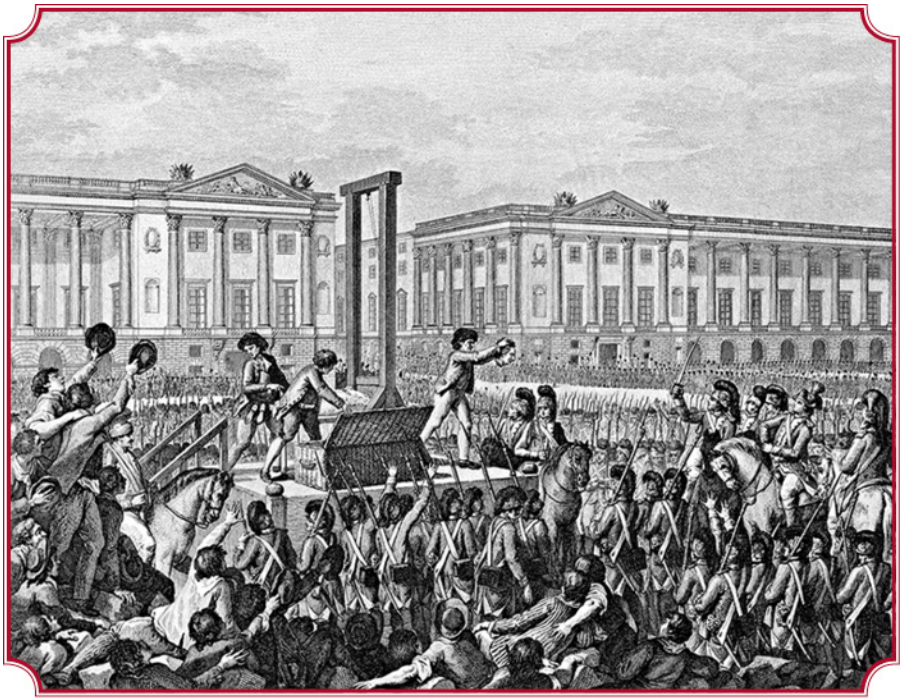
Главнейшие из этих фактов заключаются в том: что лицо всегда носило фамилию отца, от которого он считает себя происходящим; что отец обращался с ним как с своим ребенком и, ввиду этого, заботился о его воспитании, о его содержании и о его устройстве в жизни; что он постоянно признавался в обществе ребенком отца; что он был признан таковым со стороны семьи.

322. Никто не может требовать признания за ним гражданского состояния, не соответствующего тому, которое ему дают документ о рождении и фактическое положение, соответствующее этому документу.

И, наоборот, никто не может оспаривать гражданского состояния лица, которое занимает фактическое положение, соответствующее его документу о рождении.

323. При отсутствии документа и постоянного положения, либо если ребенок был записан под ложной фамилией, или как родившийся от неизвестных отца и матери, – доказательство происхождения может производиться посредством свидетельских показаний.

Однако это доказательство может быть допущено лишь в том случае, если имеется начало письменного доказательства[90] или если предположения или указания, вытекающие из уже установленных фактов, являются достаточно вескими, чтобы установить признание [происхождения].



Казнь Людовика XVI 21 января 1793 года.
Гравюра конца XVIII в.

324. Начало письменного доказательства вытекает из семейных документов, реестров и домашних бумаг отца или матери, из публичных актов и даже частных актов, исходящих от стороны, участвующей в споре, или от стороны, которая была бы заинтересована в споре, если бы она находилась в живых.

325. Доказательство противного может обосновываться всеми средствами, которые способны установить, что истец не является ребенком матери, на которую он указывает, или даже если его происхождение от матери доказано, что его отцом не является муж матери.

326. Гражданские трибуналы являются единственно компетентными для разрешения вопросов об установлении гражданского состояния.

327. Уголовное дело о преступлении, заключающемся в скрытии действительного гражданского состояния, может быть начато лишь после окончательного разрешения вопроса о гражданском состоянии.

Ст. 345 УК (в ред. 13 мая 1863): «Виновные в похищении или скрытии ребенка или в подмене ребенка караются заключением» (recluston).

328. Иск сына или дочери о признании гражданского состояния не погашается давностью.

329. Иск может быть начат наследниками лица, которое не требовало признания гражданского состояния лишь постольку, поскольку это лицо умерло, не достигнув совершеннолетия или в течение 5 лет по достижении совершеннолетия.

330. Наследники могут продолжать ведение иска, если последний предъявлен сыном или дочерью, кроме тех случаев, когда лицо, предъявившее иск, формально отказалось от своих требований или не предпринимало процессуальных действий в течение трех лет после последнего действия.

Глава III. О внебрачных детях[91]

Отделение I. Об узаконении внебрачных детей

331. (25 апреля 1924). Дети, рожденные вне брака, кроме детей, рожденных от прелюбодейной связи, узаконяются последующим браком их отца и матери, если эти последние законно признали этих детей до своего брака или признают их в момент совершения брака. В этом последнем случае должностное лицо, ведущее акты гражданского состояния, которое производит совершение брака, удостоверяет признание и узаконение в отдельном акте.

Дети, рожденные от прелюбодеяния, узаконяются в следующих случаях последующим браком их отца и матери, если последние признают их в момент совершения брака, в формах, определенных частью первой настоящей статьи:

1) дети, рожденные от прелюбодейной связи их матери, если ее муж или его наследники отказались их признать;

2) дети, рожденные от прелюбодейной связи их отца или матери, если эти дети признаны зачатыми в то время, когда отец или мать имели отдельные [от другого супруга] места жительства в силу распоряжения, сделанного согласно ст. 878 ГПК[92], и если эти дети признаны зачатыми ранее прекращения судебного дела, отказа в просьбе или примирения, удостоверенного судом; однако признание и узаконение могут быть объявлены ничтожными, если ребенок занимает фактическое положение законного ребенка;

3) дети, рожденные от прелюбодейной связи мужа, во всех других случаях, если не существует законных детей или нисходящих, происшедших от брака, во время которого был зачат

ребенок, происшедший от прелюбодеяния.

Если один из детей, указанных в настоящей статье, был признан его отцом и матерью или одним из них, после их брака, то это признание влечет за собой узаконение в силу судебного решения, вынесенного в публичном заседании, после выслушания свидетелей и прений в непубличном заседании; это решение должно удостоверить, что ребенок, со времени совершения брака, фактически пользовался положением ребенка, происходящего от этих лиц.

О всяком узаконении делается упоминание на полях акта о рождении узаконенного ребенка.

Это упоминание делается по инициативе должностного лица, ведущего акты гражданского состояния, которое произвело совершение брака, если у него имеются сведения о существовании детей; в противном случае – по инициативе всякого заинтересованного лица.

(29 июля 1939). Об этом должно быть сообщено, в месячный срок, мировому судье того кантона, где произошло рождение.

Первоначальный текст: «Дети, рожденные вне брака, кроме детей, рожденных от кровосмесительного или прелюбодейного сожительства, могут быть узаконены в силу последующего брака их отца и матери, если последние законно признают их до брака или в самом акте совершения брака». Статья эта была затем изменена законами 17 августа 1897 г., 7 ноября 1907 г. и 30 декабря 1915 г.

332. Узаконение может иметь место даже в отношении умерших детей, которые оставили нисходящих; в этом случае узаконение идет в пользу этим нисходящим.

333. (1 июля 1922). Дети, узаконенные в силу последующего брака, имеют такие же права, как если бы они были рождены от этого брака.

Первоначальный текст соответствовал существующему тексту, но вместо «имеют» были слова «будут иметь». Законом 1 июля 1922 г. была введена ч. 2 ст. 333: «Копия акта о рождении, представленная узаконенным ребенком [93] *должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, которое должно совершить его брак, должна соответствовать последней части ст. 57 ГК, с указанием на то, что его отец и мать являются супругами». Это правило отменено законом 11 июля 1929 г.*

Отделение II. О признании внебрачных детей

334. Признание внебрачных детей совершается путем

удостоверенного акта, если оно не было сделано в акте о рождении.

335. Это признание не может иметь места в отношении детей, рожденных от кровосмесительной или прелюбодейной связи (30 декабря 1915), но постановления ст. 331 подлежат применению.

336. Признание со стороны отца, без указания матери и без признания со стороны матери, имеет силу лишь в отношении отца.

337. Признание, сделанное во время брака одним из супругов в пользу внебрачного ребенка, которого этот супруг имел ранее не от своего супруга, а от другого лица, не может идти во вред ни другому супругу, ни детям, рожденным от этого брака.

Однако это признание вызовет надлежащие последствия после расторжения этого брака, если не осталось детей.

338. Признанные внебрачные дети не могут требовать прав законных детей. Права внебрачных детей установлены в титуле «О наследовании».

339. Всякое признание отцом или матерью, а равно всякое требование со стороны [внебрачных] детей [о признании] может быть оспариваемо всеми теми, кто будет иметь интерес в этом.

340. (16 ноября 1912). Отцовство[94] вне брака может быть объявлено судом:

1) в случае похищения или насилия, если время похищения или насилия будет соответствовать времени зачатия;

2) в случае обольщения, совершенного с помощью обманных действий, злоупотребления властью, обещания брака или помолвки, если при том существует начало письменного доказательства в смысле ст. 1347[95];

3) в случае, если существуют письма или какая-нибудь другая бумага, исходящая от предполагаемого отца, и из которых вытекает прямое (*non equivoque*) признание отцовства;

4) в случае, если предполагаемый отец и мать явно находились в сожительстве во время устанавливаемого по закону времени зачатия[96];

5) в случае, если предполагаемый отец заботился о содержании и воспитании ребенка или принимал, в качестве отца, в этом участие.

Иск о признании отцовства не допускается:

1) если установлено, что во время законного периода зачатия[97] мать была известна дурным поведением или имела сношения с другим лицом;

2) если предполагаемый отец в течение этого периода не имел физической возможности быть отцом ребенка вследствие отдаленности своего нахождения или вследствие какого-либо

обстоятельства.

Иск принадлежит только сыну или дочери. Во время несовершеннолетия ребенка мать, хотя бы она являлась несовершеннолетней, одна лишь может предъявить иск.

Иск должен быть предъявлен, под страхом потери права, в течение двух лет, следующих за родами.

Однако в случаях, предусмотренных выше, в п.п. 4 и 5, иск должен быть предъявлен до истечения двух лет, следующих за прекращением сожительства или за прекращением участия предполагаемого отца в содержании и воспитании ребенка.

При отсутствии признания [ребенка] со стороны матери или если мать умерла, лишена дееспособности или отсутствует, иск предъявляется сообразно постановлениям ст. 389.

Если иск не был предъявлен в течение несовершеннолетия сына или дочери, последние могут предъявить иск в течение всего года, который будет следовать за достижением совершеннолетия.

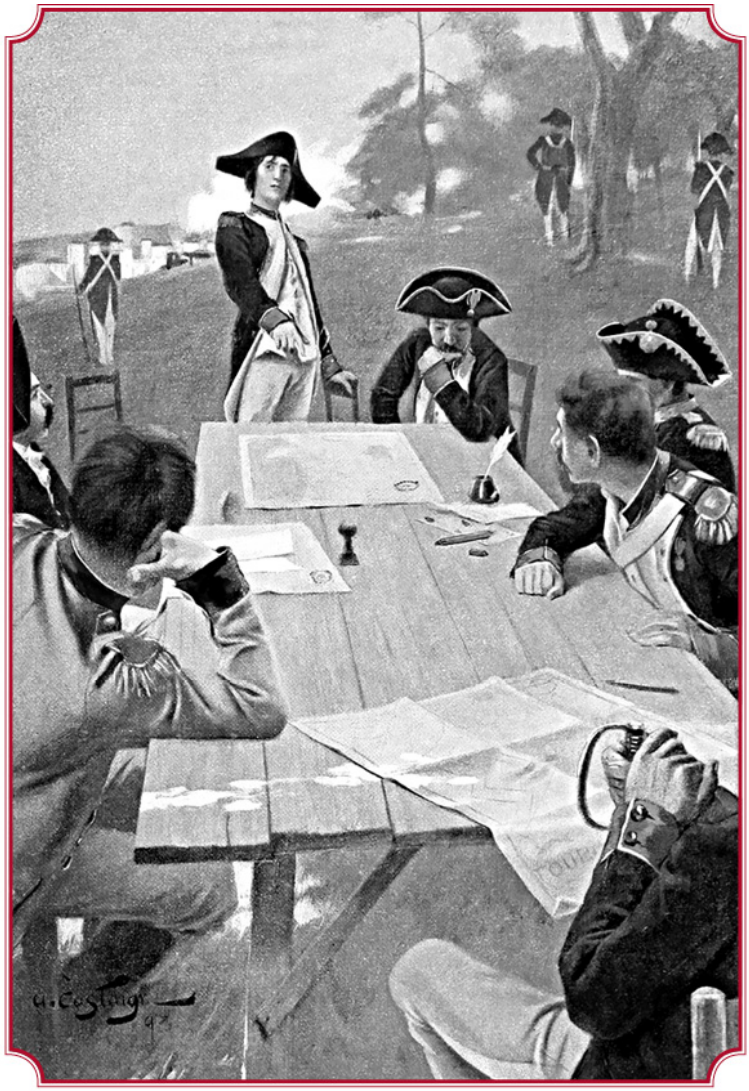
Прежний текст: «Отыскание отцовства запрещено. В случае похищения, если время похищения будет соответствовать времени зачатия, похититель может быть, по требованию заинтересованных сторон, объявлен отцом ребенка».

341. Отыскание материнства[98] допускается.

Сын или дочь, который [которая] потребует установления его [ее] матери, обязан [на] доказать, что он [она] именно тот ребенок, которого родила мать.

Ему должно быть разрешено доказывать это свидетельскими показаниями, лишь в тех случаях, когда он уже имеет начало письменного доказательства.

342. Детям никогда не должно быть разрешено отыскивать отцовство или материнство в тех случаях, когда, согласно ст. 335, не разрешается признание.



Бонапарт планирует битву под Тулоном, 1793 г.
Рисунок XIX в.

Титул VIII. Об усыновлении и об узаконении, производимом путем усыновления (légitimation adoptive)[99]

Глава I. Об усыновлении

343. Усыновление может иметь место лишь в том случае, если имеются достаточные мотивы и если оно представляет выгоды для усыновляемого.

344. Производить усыновление разрешается лицам обоего пола, имеющим более 40 лет от роду. Эти лица не должны иметь, во время производства усыновления, законных детей и иных нисходящих. Кроме того, эти лица должны быть по крайней мере на 15 лет старше тех лиц, которых они предполагают усыновить; исключаются случаи, когда эти последние лица являются детьми их супруга. В этом последнем случае требуемая минимальная разница возраста устанавливается лишь в размере 10 лет; с разрешения главы государства допускается еще меньшая разница.

345. Француз может усыновить иностранца или быть усыновленным иностранцем. Усыновление не влияет на гражданство.

346. Никто не может быть усыновлен несколькими лицами, кроме случаев усыновления двумя супругами.

Ни один из супругов не может усыновить или быть усыновленным иначе, как с согласия другого супруга, кроме тех случаев, когда последний не имеет возможности выразить свою волю или когда установлено раздельное жительство супругов.

347. Если лицо, которое усыновляется, является несовершеннолетним и имеет еще отца и мать, то каждый из последних должен дать свое согласие на усыновление. Если один из родителей умер или не имеет возможности выразить свою волю, то достаточно согласия другого.

Если отец и мать состоят в разводе или если им разрешено раздельное жительство, то достаточно согласия того из супругов, в пользу которого провозглашен развод или установлено раздельное жительство и которому поручен присмотр за ребенком; однако если другой родитель не дал своего согласия, то акт об усыновлении должен быть ему сообщен, и утверждение усыновления может иметь место не ранее, как через три месяца после этого сообщения.

Если, в течение этого срока, указанный родитель сообщил в канцелярию суда о том, что он возражает [против усыновления], то суд должен выслушать его до вынесения решения.

348. В случаях, предусмотренных предыдущей статьей, согласие дается в самом акте усыновления или в отдельном удостоверенном акте перед нотариусом или перед мировым судьей места жительства, или места пребывания восходящего родственника, или, за границей, перед французским дипломатическим или консульским агентом.

349. Если несовершеннолетний не имеет более ни отца, ни матери или если последние не имеют возможности выразить свою волю, то согласие дается семейным советом.

То же имеет место, если несовершеннолетний является внебрачным ребенком, который не был признан или который, после того как был признан, потерял отца и мать или отец и мать которого не могут выразить свою волю.

Если дело идет о ребенке, законном или внебрачном, в отношении которого осуществление всех прав отцовской власти вверено благотворительному учреждению или частному лицу в силу титула II закона 24 июля 1889 г., то согласие дается, после получения заключения этого учреждения или этого лица, трибуналом, в компетенцию которого входит утверждение акта усыновления.

В этой статье имеется в виду закон 24 июля 1889 г. о покровительстве детям, испытывающим дурное обращение или морально покинутым. Титул II этого закона предусматривает возможность передачи детей на попечение государственного благотворительного учреждения или благотворительного учреждения, получившего соответственное разрешение, или отдельных лиц, с их согласия.

350. В силу усыновления, усыновленный получает фамилию усыновителя; эта фамилия присоединяется к собственной фамилии усыновленного. Если усыновитель и усыновленный имеют одну фамилию, то в фамилию усыновленного не вносится никакого изменения.

Если усыновленному ко дню заключения договора [совершения акта об усыновлении] не исполнилось 16 лет, то, в силу усыновления, усыновленный непосредственно получает имя усыновителя, кроме тех случаев, когда суд, утверждая усыновление, вынес иное решение.

Если усыновительницей является замужняя женщина, то в судебном решении об утверждении усыновления может быть, с согласия мужа усыновительницы, установлено, что фамилия мужа усыновительницы присваивается усыновленному, с соблюдением условий, предусмотренных предыдущими частями настоящей статьи; если муж умер или не имеет возможности выразить свою волю, то трибунал решает вопрос по своему усмотрению (*souverainement*) по выслушании заключения наследников мужа или лиц, имеющих ближайшие по степени наследственные права на его имущество.

351. Усыновленный остается в составе семейства, к которому он принадлежит по рождению[100], и сохраняет там все свои права. Однако лишь одному усыновителю присваиваются права отцовской власти в отношении усыновленного, а равно право давать согласие на брак усыновленного; в случае разногласия между усыновителем и усыновительницей, это разделение

[мнений] означает согласие на брак усыновленного.

Если усыновление произведено двумя супругами, то усыновитель [муж] будет управлять имуществом усыновленного так же, как законный отец управляет имуществом своих детей. Если произойдет развод усыновителей или будет установлено их раздельное жительство, то трибунал должен применить к усыновленным детям правила, касающиеся законных детей.

Если усыновление произведено лишь одним лицом или если один из двух усыновителей умер, то усыновитель или тот из двух усыновителей, который пережил другого, является опекуном усыновленного; он осуществляет опеку таким же образом, как переживший родитель законного ребенка.

Семейный совет образуется порядком, предусмотренным в ст. 409 настоящего Кодекса.

Если усыновитель является супругом отца или матери усыновленного, то усыновителю принадлежит, совместно с родителем усыновленного, отцовская власть; но отец или мать усыновленного сохраняют осуществление этой власти. Правила, касающиеся согласия отца или матери на брак их законных детей, применяются в этом случае к браку усыновленного.

352. Несмотря на постановления ч. 1 предыдущей статьи, трибунал, утверждая акт усыновления, может, после производства расследования, вынести решение, что усыновленный перестает принадлежать к своей естественной семье; но сохраняют силу запрещения брака, предусмотренные в ст. ст. 161, 162, 163 и 164 настоящего Кодекса; это решение выносится по просьбе усыновителя и если усыновленный не достиг возраста в 21 год. Если вынесено такое решение, то после усыновления не допускается признания ребенка[101]; с другой стороны, усыновитель или тот из усыновителей, который пережил другого усыновителя, может в своем завещании назначить усыновленному опекуна.

353. Родственная связь, вытекающая из усыновления, распространяется на законных детей усыновленного.

354. Запрещается брак:

1) между усыновителем, усыновленным и его нисходящими;

2) между усыновленным и лицом, состоявшим в браке с усыновителем, и, взаимно, между усыновителем и лицом, состоявшим в браке с усыновленным;

3) между усыновленными детьми одного лица;

4) между усыновленным и детьми, которые могут появиться у усыновителя.

Однако запрещения брака, указанные в вышеприведенных п.п. 3 и 4, могут быть сняты путем декрета, если имеются

серьезные причины.

355. Усыновленный должен предоставлять содержание усыновителю, если последний находится в нужде, и, взаимно, усыновитель должен предоставлять содержание усыновленному.

Кроме случаев, предусмотренных в ст. 352, обязательство предоставлять алименты сохраняется между усыновленным и его отцом и матерью. Однако отец и мать усыновленного обязаны предоставлять ему алименты лишь в том случае, если он не может получить их от усыновителя.

356. Усыновленный и его законные нисходящие не приобретают никакого наследственного права на имущество родственников усыновителя. Но на наследство усыновителя они имеют такие же права, какие принадлежали бы детям или законным нисходящим усыновителя.

357. Если усыновленный умрет, не оставив законных нисходящих, то вещи, подаренные ему усыновителем и полученные в составе наследства усыновителя и существующие в натуре во время смерти усыновленного, возвращаются к усыновителю и к его нисходящим, хотя бы усыновленным, с возложением на них обязанности участвовать в платеже долгов и без ущерба для прав третьих лиц.

Прочее имущество[102] усыновленного принадлежит его собственным родственникам, и последние всегда устраняют [от участия в наследовании], даже в отношении предметов, указанных в настоящей статье, всех наследников усыновителя, кроме лишь его нисходящих.

За отсутствием нисходящих, переживший супруг усыновителя, если он участвовал в усыновлении, имеет право узуфрукта на указанные предметы.

Если, при жизни усыновителя и после смерти усыновленного, дети или нисходящие последнего сами умрут, не оставив потомства, то усыновитель наследует вещи, которые он подарил, как об этом сказано выше; но это право связано с личностью усыновителя и не подлежит переходу к его наследникам, даже по нисходящей линии.

358. Лицо, которое предполагает совершить усыновление, и лицо, которое желает быть усыновленным, если оно является совершеннолетним или, будучи несовершеннолетним, достигло 16-летнего возраста, должны явиться к мировому судье по месту жительства усыновителя или к нотариусу для составления акта об их взаимном согласии.

Если усыновляемому меньше 16 лет, то акт составляется от его имени его законным представителем.

359. В случаях, предусмотренных в ст. 93 настоящего

Кодекса, акт составляется должностным лицом интендантства или комиссариата.

Должностное лицо интендантства или комиссариата, которое составило акт об усыновлении, направляет, в кратчайший срок, копию этого акта военному министру или морскому министру, который передает ее прокурору республики.

360. Акт об усыновлении должен быть утвержден гражданским трибуналом по месту жительства усыновителя.

Трибунал рассматривает дело по просьбе поверенного стороны, которая первая заявит просьбу; к просьбе прилагается копия акта об усыновлении.

361. Трибунал, по получении соответствующих разъяснений, проверяет в непубличном заседании: 1) выполнены ли все условия закона; 2) имеются ли достаточные мотивы для усыновления и представляет ли оно выгоду для усыновленного; 3) если усыновленному не исполнилось 16 лет, – то не имеется ли мотивов, которые противоречат тому, чтобы усыновленному была присвоена только фамилия усыновителя.

362. По выслушании прокурора республики и без соблюдения каких-либо процессуальных форм, трибунал провозглашает, без указания мотивов, имеется или не имеется основание для усыновления.

В первом случае трибунал, с соблюдением того же порядка, решает, должно ли быть вынесено решение о фамилии усыновленного или о расторжении его родственных связей с его естественным семейством; резолютивная часть решения должна содержать данные, предусмотренные в ст. 858 ГПК, и указать прежнюю и новую фамилию усыновленного.

Ст. 858 ГПК (в редакции закона 20 ноября 1910 г.) указывает, что резолютивная часть распоряжений, решений и постановлений, подлежащих занесению в реестры гражданского состояния, должна указывать имена и фамилии сторон по делу, а равно места и даты актов, на полях которых должна быть занесена отметка. Описательная часть решения и мотивы не должны быть передаваемы должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния.

363. В случае, если трибунал откажет в утверждении усыновления, то каждая из сторон может, в месячный срок после решения, принести жалобу в апелляционный суд, который рассматривает дело тем же порядком, как трибунал первой инстанции, и выносит решение, не приводя мотивов. Если решение [трибунала] отменено, то постановление [апелляционного суда] должно, в подлежащих случаях, разрешить вопрос о фамилии усыновленного.

В случае утверждения трибуналом усыновления, прокуратура может обжаловать это решение в апелляционный суд; такое же право принадлежит сторонам в отношении той части решения, которая не соответствует содержанию их требований. Апелляционный суд разрешает дело в том же порядке и с соблюдением тех же условий, которые указаны в предыдущей части настоящей статьи.

В случае, если постановление [апелляционного суда] признает, что усыновление может быть произведено, то это постановление должно содержать данные, указанные в ст. 858 ГПК, и указать прежнюю и новую фамилию усыновленного.

Нарушение правил о порядке рассмотрения дела может быть основанием для подачи кассационной жалобы на постановление [апелляционного суда], отклонившее просьбу об утверждении усыновления.

Содержание ст. 858 ГПК – см. примеч. к ст. 362.

364. Решение или постановление, которыми разрешено усыновление, объявляются в открытом судебном заседании. Выдержка из этого решения или постановления опубликовывается по месту жительства усыновителя в газете, в которой печатаются предписанные законом объявления. Эта выдержка должна содержать в себе: 1) дату решения и указание трибунала, который вынес это решение; 2) резолютивную часть решения; 3) фамилию поверенного истца.

В течение трех месяцев резолютивная часть решения или постановления заносится, по просьбе поверенного, который ходатайствовал о вынесении решения, или по просьбе одной из заинтересованных сторон, в реестры гражданского состояния места рождения усыновленного. Если усыновленный родился за границей, то занесение производится в реестры мэрии 1-го округа Парижа.

Эта запись производится немедленно по поступлении просьбы на основании сообщения, сделанного должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния, сообразно со ст. 858 ГПК[103].

Поверенный, ходатайствовавший о вынесении решения, обязан принять меры к тому, чтобы решение было занесено в указанный выше срок, под угрозой штрафа в 100 франков; этим не затрагивается возможность взыскания всех убытков.

На полях акта о рождении усыновленного должно быть сделано упоминание об усыновлении и о новом имени усыновленного.

365. Усыновление имеет силу во взаимоотношениях сторон лишь со времени решения или постановления об утверждении

[акта об усыновлении]. Стороны являются связанными со времени совершения акта об усыновлении.

Усыновление может быть противопоставлено[104] третьим лицам лишь со времени занесения [в реестр] решения или постановления об утверждении [акта об усыновлении].

366. Если усыновитель умрет после составления акта, удостоверяющего волю заключить договор об усыновлении, и после представления в гражданский трибунал просьбы об утверждении, то рассмотрение дела продолжается и усыновление допускается, если имеются основания. В этом случае усыновление признается вступившим в силу в момент смерти усыновителя.

Наследники усыновителя могут, если они считают усыновление недопустимым, передать прокурору республики всякие памятные записки и замечания по этому поводу.

367. При наличии серьезных мотивов, усыновление может быть отменено решением трибунала, вынесенным по просьбе усыновителя или усыновленного; однако просьба об отмене усыновления не допускается, если усыновленный не достиг тринадцатилетнего возраста.

Решение выносится трибуналом, который является компетентным по общим правилам закона, в обычном· порядке гражданского процесса, по выслушании заключения прокуратуры; решение должно быть мотивировано. На это решение могут быть принесены жалобы в любом предусмотренном законом· порядке обжалования. Резолютивная часть решения опубликовывается, и о ней делаются отметки согласно ст. 364 настоящего кодекса.

Отмена усыновления прекращает на будущее время все последствия усыновления. Усыновитель или его нисходящие сохраняют, согласно ст. 357, право требовать возврата вещей, которые они отдали усыновленному.

Законы о покровительстве детям, испытывающим дурное обращение или морально покинутым, применяются к несовершеннолетним, которые усыновлены; усыновитель может быть лишен целиком или в части свойств [атрибутов] отцовской власти при наличии условий, предусмотренных указанными законами[105].

Портрет 24-летнего бригадного генерала
Наполеона Бонапарта.
Гравюра XIX в.

Глава II. Об узаконении, производимом путем усыновления[106]

368. Узаконение разрешается лишь в интересах детей, не достигших пятилетнего возраста, родители которых неизвестны; просьба о разрешении произвести узаконение может быть возбуждена лишь совместно обоими супругами, живущими вместе (*non séparés de corps*), возрастом более 40 лет и не имеющими законных детей и иных нисходящих.

При применении правил настоящей главы, ребенок, который покинут и находится на попечении общественной благотворительности, приравнивается к ребенку, родители которого неизвестны.

369. Узаконение производится, согласно просьбе, на основании судебного решения, вынесенного в открытом заседании, после исследования дела и прений в непубличном заседании.

Узаконение допускается лишь в том случае, если имеются достаточные мотивы и если усыновление отвечает интересам ребенка. Учреждение или лицо, которые воспитывают ребенка, должны быть обязательно вызваны [в суд] для выслушания их мнения.

Указание об узаконении должно быть сделано на полях акта о рождении ребенка, по ходатайству поверенного, в течение трех месяцев после решения или постановления, под страхом взысканий, предусмотренных в ст. 364.

370. Узаконенный ребенок обладает такими же правами, как если бы он родился от брака.

Однако узаконение может быть противопоставлено правам восходящих родственников его родителей, братьям и сестрам родителей и нисходящим братьев и сестер лишь в том случае, если эти лица знали об усыновлении или если они обращались с узаконенным ребенком, как с законным.

В случае, если восходящие не выразили прямого согласия на узаконение (*n'auraient pas adhéré expréssement*), то статьи 913–919 не подлежат применению.

В первоначальной редакции данный титул (ст. ст. 343–370) носил название «Об усыновлении и о добровольной опеке». Словами «добровольная опека» мы переводим термин «tutelle officieuse», который означает буквально: «опека для оказания услуги, для блага». По этой первоначальной редакции ст. ст. 343–370 минимальный возраст усыновителя устанавливался в 50 лет (343).

Быть усыновленным могло только лицо, которому усыновитель оказывал постоянную помощь в течение 6 лет (345). Усыновление не могло быть произведено ранее совершеннолетия усыновляемого (346). Решение трибунала первой инстанции, утвердившее усыновление, подлежало обязательному представлению на утверждение в апелляционный суд (357).

Наряду с этим устанавливались правила о «добровольной опеке» (361–370): всякое лицо, возрастом более 50 лет и не имеющее законных детей и нисходящих, которое захочет, на время несовершеннолетия другого лица, связать его (attacher) с собой на

законном основании, – может стать «добровольным опекуном», с согласия родителей несовершеннолетнего или семейного совета.

Эта опека могла быть установлена лишь над детьми, не достигшими 15 лет. Опекун должен предоставить подопечному средства существования. По истечении 5 лет опекун мог усыновить подопечного. Если опекун не усыновит подопечного, то последний, по достижении совершеннолетия, может просить опекуна о своем усыновлении.

Если эта просьба окажется безрезультатной и если подопечный не имеет возможности зарабатывать себе на жизнь, то опекун может быть присужден к выдаче подопечному возмещения «за неспособность подопечного обеспечить свое существование».

Законом 19 июня 1923 г. настоящему титулу было дано заглавие «Об усыновлении», и статьям этого титула была дана новая редакция. Статьи 343–370 в этой редакции были отменены законом 29 июля 1939 г., давшим новую редакцию всему титулу. Редакция 1923 г. в основном соответствует ст. ст. 343–367 действующей редакции.

Титул IX. Об отцовской власти

371. Дети, во всяком возрасте, должны оказывать своим отцу и матери почтение и уважение.

372. Дети остаются под властью родителей до достижения совершеннолетия или до освобождения из-под власти.

373. Отец один осуществляет эту власть во время существования брака.

374. Ребенок не может покинуть отцовский дом без разрешения отца, если это не происходит в силу добровольного поступления на военную службу, по достижении 18-летнего возраста.

Ст. 61 закона 31 марта 1928 г. о комплектовании армии указывает, что для добровольного поступления в армию молодых людей, не достигших 20 лет, необходимо согласие их отца, матери или опекуна.

375. Отец, который имеет очень серьезные поводы к недовольству поведением ребенка, может пользоваться следующими мерами исправления.

376[107]. Если ребенок не достиг 16 лет, то отец может требовать, чтобы судом было сделано распоряжение о помещении

ребенка [в указанное ниже учреждение]. В этих целях председатель гражданского трибунала должен, по требованию отца, выдать ордер об аресте.

Председатель гражданского трибунала должен указать, кроме того, срок, на который ребенок должен быть помещен; срок этот определяется председателем, но не может выходить за пределы несовершеннолетия; председатель указывает место, куда ребенок должен быть помещен: или воспитательное учреждение (*maison d'éducation surveillée*) или благотворительное учреждение, или всякое лицо, допущенное административной властью или судами [к принятию детей на воспитание] и на которое будет возложено обеспечение присмотра и воспитания ребенка.

Прежний текст: «Если ребенок не достиг 16 лет, то отец может лишить его свободы на срок, который не может превышать месяца; в этих целях председатель трибунала округа должен, по просьбе отца, выдать ордер на арест».

377. По достижении ребенком 16-летнего возраста и до его совершеннолетия или до освобождения его от власти, отец может требовать помещения его ребенка [в учреждение, указанное в ст. 376]. Он должен обратиться к председателю гражданского трибунала, который, на основании заключения прокурора республики, может сделать распоряжение об аресте ребенка и обеспечить присмотр за ребенком, в условиях, указанных в предыдущей статье.

Прежний текст: «По достижении ребенком 16-летнего возраста и до его совершеннолетия или до освобождения его от власти, отец может лишь требовать лишения ребенка свободы на срок не более 6 месяцев; он обращается к председателю указанного трибунала, который, по обсуждении вопроса с прокурором республики, выдает ордер об аресте или отказывает в нем и может, в первом случае, сократить время заключения, требуемое отцом».

378. Ни в том, ни в другом случае не имеет место ни письменное производство, ни судебные формальности, кроме самого ордера об аресте; мотивы ареста не указываются в ордере.

Отец лишь обязан дать подписку об уплате всех издержек и о доставлении соответствующего содержания.

379. Принятые меры по присмотру за ребенком могут быть всегда отменены или изменены председателем трибунала, по заявлению прокурора республики, или по просьбе отца, или всякого другого лица, которое требовало принятия этих мер.

Прежний текст: «Отец всегда властен сократить продолжительность предписанного им или потребованного им заключения. Если, после выхода из-под стражи, ребенок вновь

провинится, то может быть вновь издано распоряжение о лишении свободы порядком, предписанным в предыдущих статьях».

380. Если отец вступит в новый брак, то он обязан сообразоваться со ст. 377 для получения распоряжения о помещении своего ребенка от первого брака [в указанное выше учреждение], хотя бы этот ребенок не достиг 16 лет.

Прежний текст: «Если отец вступит в новый брак, он будет обязан сообразоваться со ст. 377 для лишения свободы своего ребенка от первого брака, хотя бы этот ребенок не достиг 16 лет».

381. [Мать, пережившая отца и не вступившая в новый брак, может получить распоряжение о помещении ее ребенка лишь при содействии двух ближайших родственников ребенка по отцовской линии и лишь сообразуясь с постановлениями ст. 377.

Мать, пережившая отца и вступившая в новый брак, может получить распоряжение о помещении ее ребенка, лишь сообразуясь с постановлениями ст. 458 ГК и согласно формам и условиям ст. 377.][108]

Прежний текст: «Мать, пережившая отца и не вступившая в новый брак, может лишить ребенка свободы лишь при содействии двух ближайших родственников ребенка по отцовской линии и в порядке просьбы, согласно ст. 377».

382. Если ребенок имеет личное имущество или если он осуществляет какую-либо профессию (*aura un état*), то об его помещении, если даже он не достиг 16 лет, может быть сделано распоряжение лишь в условиях и формах, предусмотренных ст. 377.

Помещенный [в учреждение, указанное в ст. 376], ребенок может обратиться к генеральному прокурору при апелляционном суде. Последний, после получения сведений от прокурора республики, должен сделать доклад первому председателю указанного суда[109], после уведомления об этом отца, матери или опекуна и после получения всех необходимых разъяснений, могут быть отменены или изменены меры, принятые председателем гражданского трибунала.

Прежний текст: «Если ребенок имеет личное имущество или если он осуществляет какую-либо профессию (aura un état), то лишение его свободы, если даже он не достиг 16 лет, может иметь место лишь в порядке просьбы, по форме, предписанной ст. 377». Часть 2 прежней ст. 382 по существу соответствовала существующей ч. 2 ст. 382.

383. (2 июля 1907). Отцовская власть над внебрачными детьми, законно признанными, осуществляется тем из родителей, который первый их признал; в случае одновременного признания

отцом и матерью, один отец осуществляет правомочия, связанные с отцовской властью; если тот из супругов, которому принадлежит отцовская власть, умрет ранее другого супруга, то переживший супруг облекается отцовской властью в силу самого закона.

Однако трибунал всегда может, если этого требуют интересы ребенка, вверить отцовскую власть тому из родителей, который не облечен ею в силу закона.

С этими оговорками и наряду с тем, что будет сказано в ст. 389 об управлении имуществом, отцовская власть над внебрачными детьми осуществляется так же, как власть, относящаяся к законным детям.

Прежний текст: «Ст. ст. 376, 377, 378 и 379 распространяются на отцов и матерей внебрачных детей, законно признанных».

384. Отец, в продолжение брака, а после прекращения брака – переживший родитель, пользуется имуществом своих детей до достижения ими 18-летнего возраста или до освобождения их от власти, которое может иметь место ранее достижения этого возраста.

(2 июля 1907). Тому из родителей, который осуществляет родительскую власть, предоставляется по закону право пользования имуществом ребенка, законно признанного, таким же образом, как законные отец и мать; это не относится к тому, что сказано в ст. 389.

385. Это пользование возлагает следующие обязанности: 1) обязанности, лежащие на узуфруктуарии; 2) пропитание, содержание и воспитание детей, сообразно их состоянию; 3) уплата рентных платежей или процентов на капитал; 4) несение расходов по похоронам и по предсмертной болезни.

386. (21 февраля 1906). Это пользование не предоставляется тому из родителей, против которого состоялось решение суда о разводе.

В прежнем тексте содержалось еще правило о том, что пользование имуществом со стороны матери прекращается в случае второго брака.

387. Пользование не распространяется ни на имущество, которое дети могут приобретать своим отдельным трудом или промыслом, ни на имущество, которое будет им подарено или завещано под ясно выраженным условием, что отец и мать не будут пользоваться этим имуществом·.

Раймон Огюст Кинсак Монвуазен.
9 термидора в Конвенте. *1840 г.*

Термидорианский переворот — государственный переворот 9 термидора II года Республики (27 июля 1794 года) во Франции, в результате которого была свергнута якобинская диктатура и установлен режим Директории.

Титул X. О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти

Глава I. О несовершеннолетии

388. Несовершеннолетним является лицо того или другого пола, которое еще не достигло 21 года.

Глава II. Об опеке

Отделение I. Об опеке отца и матери

§ I. Законные дети

389.[110] (6 апреля 1910). Отец, при жизни обоих супругов, является законным управителем имущества их несовершеннолетних детей, не освобожденных из-под власти; это не относится к имуществу, которое будет подарено или завещано детям под ясно выраженным условием, что это имущество будет находиться в управлении третьего лица.

Если отец лишен права управлять имуществом, то мать становится, по праву, управительницей вместо отца, с теми же полномочиями, как отец, без необходимости получения разрешения от мужа.

В случае развода или установления раздельного жительства, управление принадлежит тому из супругов, которому вверено попечение о ребенке, если не состоялось иного распоряжения.

Если между управителем и несовершеннолетним имеется противоположность интересов, то к несовершеннолетнему назначается управитель специально для ведения данного дела; этот управитель назначается трибуналом, выносящим решение на основании просьбы, в непубличном заседании, по выслушании представителя прокуратуры. Тот же порядок соблюдается, если оба родителя, находящиеся в живых, лишены законного управления; этим не затрагивается применение постановлений закона 24 июля 1889 г. к случаям, когда оба супруга лишены отцовской власти[111].

Законный управитель должен управлять, как хороший хозяин[112], и является ответственным за свое управление в пределах общего права.

Он совершает единолично действия, которые опекун может совершать единолично или с разрешения семейного совета, и – с разрешения трибунала, рассматривающего дело порядком, только что указанным, – действия, которые опекун не может совершать без этого разрешения.

(9 июля 1931). Он обязан, в качестве хорошего управителя, помещать капиталы, принадлежащие ребенку, если эти капиталы превышают 7 500 франков[113], и обращать в именные бумаги [ценные бумаги на предъявителя], принадлежащие ребенку,

кроме тех случаев, когда, в силу их природы или на основании соглашений, эти бумаги не подлежат указанному обращению; третьи лица не осуществляют надзора за этим помещением [капиталов] или за обращением [ценных бумаг].

(6 апреля 1910). К законному управлению применяются, с ограничениями, вытекающими из того, что это управление не предполагает ни семейного совета, ни учреждения опеки и назначения заместителя опекуна, – ст. ст. 457, 458, 460, 461 (конец), 462, 466, 467 (последняя часть) ГК, ст. 953 и сл. книги II титула VI ГПК[114] и ст. ст. 2, 3, 10 и 11 закона 27 февраля 1880 г. [115].

Законное управление перестает, в силу самого закона, принадлежать лицу, лишенному дееспособности, к которому судом назначен советник, или находящемуся в отсутствии или лишенному отцовской власти; управление может быть отобрано, при наличии серьезной причины, трибуналом, рассматривающим дело порядком, указанным в ч. 4 [настоящей статьи], по просьбе того из родителей, который не осуществляет управления, по просьбе родственника или свойственника ребенка или по просьбе прокуратуры.

Управитель является подотчетным в отношении собственности [сохранности имущества] и доходов с имущества, на которое он не имеет пользования, и является подотчетным только в отношении собственности [сохранности имущества], на которое закон предоставил ему узуфрукт.

Ст. ст. 469, 471, 473, 474 и 475 ГК применяются к отчету, который он должен представить.

§ II. Внебрачные дети

(29 июля 1939). Тот из естественных родителей[116], который осуществляет отцовскую власть, должен управлять имуществом своего несовершеннолетнего ребенка лишь в качестве законного опекуна и под контролем заместителя опекуна; в течение трех месяцев после вступления его в исполнение обязанностей он должен возбудить вопрос о назначении заместителя опекуна, или же заместитель опекуна назначается распоряжением самого суда (*d'office*) согласно правилам следующих частей настоящей статьи.

Указанному родителю принадлежит право законного пользования [имуществом ребенка] лишь со времени назначения заместителя опекуна, если это назначение не последовало в указанный выше срок.

Обязанности, возложенные в отношении законных детей на

семейный совет, выполняются в отношении внебрачных детей опекунским советом того кантона, где ребенок родился, или, по соглашению двух советов, – советом по месту нахождения ребенка.

Опекунский совет состоит, кроме мирового судьи, из шести членов обоего пола и из шести заместителей, назначенных, с их согласия, трибуналом первой инстанции, в начале каждого судебного года (*année judiciaire*)[117]; они избираются из лиц, внесенных в списки, составляемые в каждом кантоне прокурором республики.

Однако если мировой судья знает родственников или друзей отца либо матери несовершеннолетнего и если эти лица проявляли свою привязанность к несовершеннолетнему или способны заинтересоваться им, то мировой судья может включить этих лиц, с их согласия, в состав опекунского совета при данном ребенке, вместо одного или нескольких членов кантонального опекунского совета. Их число не может превышать половины числа членов этого специального опекунского совета.

Если один или несколько родственников отца или матери умершего просят о включении их в опекунский совет, то мировой судья должен удовлетворить их просьбу, с соблюдением условий и соотношения, указанных в предыдущей части настоящей статьи и в порядке очередности заявления этих просьб.

Заседания совета происходят, по закону, в месте, где заседает мировой судья; но мировой судья может, по своему усмотрению, указать другое место в пределах данного кантона. Присутствие по крайней мере четырех членов необходимо для того, чтобы совет мог решать дела. В совете председательствует мировой судья, который имеет решающий голос, его голос решает вопрос в случае разделения голосов поровну. Совет является опекунским советом при несовершеннолетнем, в интересах которого он был учрежден.

Опекун или лицо, воспитывающее ребенка, и делегат, указанный ниже, приглашаются к участию в заседаниях опекунского совета, но они не имеют решающего голоса.

Мировой судья немедленно передает в опекунский совет извещения, адресованные ему на основании ст. ст. 57 и 62 настоящего Кодекса.

Опекунский совет организует опеку, если заведование имуществом несовершеннолетнего этого требует, а равно во всех случаях, когда он признает это полезным.

Имущество опекуна или опекунши, не являющихся отцом или матерью [опекаемого], подлежит обременению законной ипотекой, предусмотренной в ст. 2121 настоящего Кодекса, лишь

в силу прямого решения опекунского совета; в этих случаях совет возбуждает вопрос о внесении этой ипотеки [в ипотечные книги].

Опекунский совет выделяет из числа своих членов или из других лиц делегата, который должен следить за охраной интересов ребенка, не признанного его родителями, или признанного лишь одним из родителей, или являющегося сиротой.

Делегат содействует лицу, которое воспитывает ребенка, и следит, чтобы ребенок не был оставлен без попечения. Он предлагает совету мероприятия, полезные для обеспечения морального и материального покровительства несовершеннолетнему. Совет может предложить делегату сообщить совету, в письменной или устной форме, все необходимые разъяснения, касающиеся несовершеннолетнего.

Делегат может быть освобожден от своих обязанностей или по его просьбе, или по заявлению всякого заинтересованного лица, или по усмотрению совета; в этих случаях должны быть заслушаны объяснения делегата. На его место назначается без промедления другой делегат.

Родственники ребенка или лицо, которое воспитывает ребенка, могут быть вызваны в опекунский совет; условия и порядок вызова и ответственность определяются статьями 411, 413 и 414 настоящего Кодекса.

С этими оговорками и за исключением ст. ст. 394, 402–404, 406–416, все постановления настоящего титула применяются к опеке над несовершеннолетними внебрачными детьми.

Применение вышеизложенных постановлений прекращается в случае узаконения несовершеннолетних.

Постановления титула X книги I части 11 ГПК применяются к действиям и решениям опекунских советов[118].

Прежний текст второй половины ст. 389 (§ II) был следующий:

(2 июля 1907). Тот из естественных родителей, который должен осуществлять отцовскую власть, управляет имуществом своего несовершеннолетнего ребенка лишь в качестве законного опекуна и под контролем заместителя опекуна, о назначении которого он должен возбудить вопрос в течение трех месяцев после своего вступления в обязанности опекуна или который будет назначен судом по своей инициативе, сообразно с постановлениями следующей части [настоящей статьи]; он имеет право законного пользования лишь со времени назначения заместителя опекуна, если это назначение не последовало в установленный выше срок.

(30 октября 1935). Если внебрачный ребенок не был признан ни его отцом, ни его матерью, то трибунал может, если даже была

надлежащим образом учреждена опека, назначить, по своей инициативе или по требованию прокурора республики, уполномоченное лицо (délégué), обязанное заботиться о материальных и моральных потребностях ребенка.

Уполномоченный должен обращаться к прокурору республики с предложением о принятии всех мер, полезных для личности ребенка и для сохранности его имущества; прокурор республики, в подлежащих случаях, должен обратиться в трибунал с просьбой о принятии этих мер.

Если внебрачный ребенок признан одним из его родителей уже после назначения уполномоченного, то последний непосредственно [119] *должен прекратить выполнение своих обязанностей.*

Настоящее постановление не применяется к призреваемым детям, на которых распространяется закон 27 июня 1904 г. [120].

(2 июля 1907). Обязанности, возлагаемые в отношении законных детей на семейный совет, выполняются, в отношении внебрачных детей, трибуналом первой инстанции той местности, где находится законное место жительства родителя, на которого возложена опека, во время признания им своего ребенка, и трибуналом той местности, где имеет пребывание ребенок, если он не признан.

Все вопросы, касающиеся организации опеки над указанными несовершеннолетними, или о надзоре за этой опекой, рассматриваются трибуналом в непубличном заседании, по выслушании или после вызова отца и матери ребенка, если последний был признан. Трибунал приступает к рассмотрению дела или по просьбе одного из родителей, или по просьбе органа прокуратуры, или по своей инициативе.

С этими оговорками и за исключением ст. ст. 394 и 402–416, все постановления настоящего титула применяются к опеке над несовершеннолетними внебрачными детьми.

К действиям и судебным решениям, необходимым для организации опеки над несовершеннолетними внебрачными детьми, и для надзора за этой опекой, применяются постановления и правила об освобождении от взыскания сборов, установленные для опеки над законными детьми и над лицами, лишенными дееспособности на основании ч. 2 ст. 12 закона о финансах 26 января 1892 г.

390. После расторжения брака, в силу естественной или гражданской смерти одного из супругов, опека над несовершеннолетними и не освобожденными от власти детьми принадлежит, в силу самого закона, пережившему родителю.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

391. Однако отец может назначить к матери, на случай, если

она его переживет и станет опекуншей, специального советника, без получения заключения которого она не может произвести никакого действия, относящегося к опеке.

Если отец определит те действия, для которых назначается советник, то опекунша может совершать все другие действия без помощи советника.

392. Это назначение советника может быть произведено одним из следующих способов: 1) путем акта последней воли; 2) путем заявления, сделанного или перед мировым судьей, в присутствии его секретаря, или перед нотариусом.

393. Если, во время смерти мужа, жена является беременной, то семейным советом будет назначен «попечитель чрева»[121].

При рождении ребенка мать становится его опекуншей, а попечитель, в силу закона, становится заместителем опекуна.

394. Мать совершенно не обязана принимать на себя опекунство; однако и в том случае, когда она отказывается от опекунства, она обязана выполнять опекунские обязанности, пока, по ее заявлению, не будет назначен опекун.

395. (20 марта 1917). Если мать-опекунша захочет вступить в новый брак, то она должна, до совершения этого брака, созвать семейный совет, который должен решить, должно ли опекунство быть сохранено за матерью.

Если она не созовет совета, то она, в силу закона, теряет опекунство, и ее муж явится ответственным[122] за все последствия опекунства, которое она сохранила за собой недолжным образом.

Такое же обязательство возлагается, с теми же санкциями, на опекуншу, которая не является матерью [подопечного], если эта опекунша выходит замуж или вступает в новый брак.

396. (20 марта 1917). Если семейный совет, созванный должным образом, сохранит опекунство за матерью или за опекуншей, не являющейся матерью [подопечного], то он непременно должен назначить, в качестве соопекуна, ее мужа; последний несет, вместе со своей женой, солидарную ответственность за деятельность [по опеке] со времени заключения брака.

В случае смерти, лишения дееспособности или заключения (*internement*) мужа, развода или установления раздельного жительства, опекунша сохраняет свои функции; соопека прекращается.

Отделение II. Об опеке, назначенной отцом или матерью

397. (20 марта 1917). Личное право (*droit individuel*) выбрать опекуна или опекуншу, из родственников или родственниц, или из посторонних лиц обоего пола, принадлежит лишь тому из родителей, который умрет последним.

398. Это право может быть осуществлено лишь в формах, предписанных статьею 392, и с соблюдением нижеуказанных исключений и изменений.

399. [(20 марта 1917). Мать, которая вступила в новый брак и за которой не сохранено опекунство над ее детьми от первого брака, не может выбрать для них ни опекуна, ни опекунши.]

400. [(20 марта 1917). Если мать, которая вступила в новый брак и за которой сохранено опекунство, выберет опекуна или опекуншу к своим детям от первого брака, то этот выбор будет иметь силу, поскольку он подтвержден семейным советом.] [123]

401. Опекун, избранный отцом или матерью, не обязан принять на себя опекунства, если он, впрочем, не входит в разряд лиц, на которых опекунство может быть возложено семейным советом и при отсутствии специального избрания.

Генерал Бонапарт во время роялистского восстания 13 вандемьера. *Гравюра XIX в.*

Отделение III. Об опеке восходящих

402. (20 марта 1917). Если родитель, умерший последним, не

выбрал опекуна или опекуншу к несовершеннолетнему, то опекунство принадлежит тому из восходящих мужского или женского пола, который находится в ближайшей степени [родства].

Прежний текст устанавливал предпочтение, в случае равенства степени родства, восходящим по отцовской линии и устранял от опекунства восходящих женского пола.

403. (20 марта 1917). В случае наличия нескольких восходящих мужского или женского пола, находящихся в одной степени родства, семейный совет должен указать опекуна или опекуншу, вне зависимости от того, к какой стороне они принадлежат[124].

404. Если возникает такой же вопрос о выборе из двух прадедов по материнской линии, то назначение должно быть сделано семейным советом, который, однако, может выбрать лишь одного из этих двух восходящих.

Отделение IV. Об опеке, назначаемой семейным советом

405. (20 марта 1917). Если несовершеннолетний и не освобожденный из-под власти ребенок останется без отца и матери, без опекуна или опекунши, избранных его отцом или матерью, и без восходящих, а также если опекун или опекунша будут отведены от опекунства, о чем будет сказано ниже, – то семейный совет должен озаботиться назначением опекуна или опекунши.

Замужняя женщина должна получить разрешение своего мужа. Последний должен быть непременно назначен соопекуном.

Процессуальный порядок назначения опекуна и предъявления последним возражений против своего назначения установлен в ст. ст. 882–889 ГПК. Важнейшие из этих правил – см. ниже, примеч. к ст. ст. 415, 439, 458.

406. Этот совет должен быть созван или по требованию и заботами родственников несовершеннолетнего, его кредиторов или других заинтересованных сторон, или даже по долгу службы и распоряжением мирового судьи по месту жительства несовершеннолетнего. Всякое лицо может сообщить этому мировому судье о факте, который дает основание для назначения опекуна.

407. (20 марта 1917). Семейный совет составляется, кроме мирового судьи, из шести родственников или свойственников мужского или женского пола, находящихся как в той коммуне, где открыта опека, так и в расстоянии двух мириаметров[125],

наполовину – с отцовской стороны, наполовину – с материнской стороны, согласно степени близости в каждой из этих линий.

Муж и жена не могут совместно входить в один семейный совет. Преимущество оказывается тому из супругов, который находится в ближайшей степени родства. При равенстве степеней преимущество оказывается старшему по возрасту.

408. (20 марта 1917). Только на двоюродных братьев и сестер несовершеннолетнего не распространяется ограничение количества членов совета, установленное в предыдущей статье; если их шесть и более, то все они являются членами семейного совета: только они составляют совет вместе с восходящими родственницами-вдовами и с восходящими родственниками мужского пола, если таковые имеются, которые на законном основании отказались от опекунства.

Если число их меньше шести, то другие родственники призываются лишь для доведения числа членов совета до установленного числа.

409. Если родственники или свойственники с отцовской или с материнской стороны окажутся в недостаточном числе в данной местности или в расстоянии, указанном в ст. 407, то мировой судья должен призвать [в состав семейного совета] либо родственников, либо свойственников, имеющих место жительства на более отдаленном расстоянии, либо граждан той же коммуны [где учреждена опека], про которых известно, что они находились в постоянных дружеских отношениях с отцом или матерью несовершеннолетнего.

410. Если даже в данной местности имеется достаточное количество родственников или свойственников, то мировой судья может разрешить вызвать, вне зависимости от расстояния, на котором они проживают, родственников или свойственников более близких степеней или той же степени, как присутствующие родственники или свойственники, однако это должно происходить таким образом, чтобы некоторые из присутствующих [родственников или свойственников] исключались из числа призываемых и чтобы не было превзойдено число членов совета, установленное предыдущими статьями.

411. Срок явки [в семейный совет] устанавливается мировым судьей на определенный день, но таким образом, чтобы между уведомлением о явке и днем, назначенным для собрания совета, был всегда промежуток по крайней мере в три дня, если притом все вызываемые стороны находятся в данной коммуне или в расстоянии двух мириаметров.

Всякий раз, когда среди вызываемых сторон будут лица, имеющие место жительства на более отдаленном расстоянии,

срок увеличивается на один день на каждые три мириаметра.

412. Родственники, свойственники или друзья, созванные, таким образом, обязаны явиться лично или заменить себя специальным доверенным. Уполномоченное лицо не может представлять более одного лица.

(20 марта 1917). Муж может представлять свою жену, и наоборот. Доверенный должен представить письменную доверенность, которая освобождена от взыскания сборов.

413. Если какой-либо родственник, свойственник или друг, будучи вызван, не явится без законной причины неявки, то он подвергается штрафу, который не может превышать 50 франков и который налагается мировым судьей, без права на апелляцию.

414. Если имеется достаточная причина неявки и если будет решено ожидать отсутствующего члена или заменить его, то в этом случае, как и во всяком другом, когда интересы несовершеннолетнего могут этого требовать, мировой судья может отложить собрание на другой день или отсрочить его.

415. Это собрание должно происходить, в силу закона, у мирового судьи, кроме тех случаев, когда сам мировой судья укажет другое помещение. Присутствие по меньшей мере трех четвертей вызванных членов является необходимым, чтобы собрание могло приступить к обсуждению.

Ст. 883 ГПК: «Всякий раз, как решение семейного совета не будет единогласным, мнение каждого из членов, составляющих совет, указывается в протоколе. Опекун, заместитель опекуна или попечитель, даже являющиеся членами собрания, могут обжаловать решение; они предъявляют иск к членам совета, мнение которых соответствовало принятому решению, без необходимости вызова ответчика для примирения».

Ст. 884 ГПК: «Дело рассматривается в сокращенном порядке».

416. В семейном совете председательствует мировой судья, который имеет решающий голос, а в случае разделения голосов – его голос имеет решающее значение.

417. Если несовершеннолетний, имеющий место жительства во Франции, владеет имуществом в колониях, или наоборот, то особое управление этим имуществом должно быть вверено второму опекуну[126].

В этом случае опекун и второй опекун являются независимыми друг от друга и неответственными друг перед другом за свою деятельность.

418. Опекун должен действовать и управлять, в этом своем качестве, со дня своего назначения, если назначение последовало в его присутствии; в противном случае – со дня, когда ему было сообщено о назначении.

419. Опека является личной повинностью (*charge*), которая не переходит к наследникам опекуна. Последние несут лишь [имущественную] ответственность за деятельность их наследодателя (*auteur*); если они являются совершеннолетними, они обязаны продолжать опеку до назначения нового опекуна.

Жозефина Богарне
(1763—1814)

Отделение V. О заместителе опекуна (Du subrogé tuteur)

420. (29 июля 1939). Во всякой опеке должен быть

заместитель опекуна или заместительница опекуна, назначенные семейным советом или опекунским советом, учрежденным согласно ст. 389 настоящего Кодекса. Его обязанностью является наблюдать за деятельностью опекуна и представлять несовершеннолетнего в тех случаях, когда интересы несовершеннолетнего будут противоположны интересам опекуна.

Текст 1804 г.: «Во всякой опеке должен быть заместитель опекуна. Его обязанностью является действовать в интересах несовершеннолетнего, когда эти интересы будут противоположны интересам опекуна». Законом 20 марта 1917 г. в ч. 1 ст. 420 были добавлены слова: «или заместительница опекуна». Но ч. 2 первоначального текста ст. 420 не была воспроизведена в законе 1917 г.

Законом 18 февраля 1938 г. ст. 420 была изложена так: «Во всякой опеке должен быть заместитель опекуна или заместительница [опекуна]».

421. Если обязанности опекуна будут вверены одному из лиц, обладающих качествами, указанными в отделениях I, II и III настоящей главы, то этот опекун должен, прежде вступления в должность, потребовать созыва семейного совета, для назначения заместителя опекуна; семейный совет составляется порядком, указанным в отделении IV.

Если он начал свою деятельность не выполнив этой формальности, то семейный совет, созванный либо по требованию родственников, кредиторов или других заинтересованных сторон, либо мировым судьей по долгу службы, может, если опекун умышленно не выполнил указанной обязанности, отобрать от него опекунство; этим не затрагивается его имущественная ответственность перед несовершеннолетним.

422. В других опекунствах[127] назначение заместителя опекуна должно иметь место немедленно после назначения опекуна.

423. Ни в коем случае опекун не должен голосовать по вопросу об избрании заместителя опекуна; последний избирается, кроме случая назначения заместителем опекуна двоюродного брата, с той стороны[128], к которой не принадлежит опекун.

424. Заместитель опекуна не должен, в силу закона, замещать опекуна, когда опекунство освободится или если опекун перестанет выполнять свои обязанности в силу отсутствия; но он должен в этом случае, под угрозой ответственности за могущие возникнуть убытки несовершеннолетнего, принять меры к назначению нового опекуна.

425. Обязанности заместителя опекуна прекращаются тогда же, когда прекращается опека.

426. Постановления, содержащиеся в отделениях VI и VII настоящей главы, применяются к заместителю опекуна.

Однако опекун не может ни требовать смещения заместителя опекуна, ни голосовать в семейных советах, которые будут созваны по этому вопросу.

Отделение VI. О причинах, освобождающих от опекунства

427. Освобождаются от выполнения обязанностей опекуна: лица, указанные в титулах III, V, VI, VIII, IX, X и XI акта 18 мая 1804[129], председатели и советники[130] кассационного суда, генеральный прокурор и генеральные адвокаты[131] того же суда; префекты[132]; все граждане, выполняющие публичную должность не в том департаменте, где устанавливается опека, а в другом департаменте.

428. (20 марта 1917). Равным образом освобождаются от выполнения обязанностей опекуна: военные, находящиеся на действительной службе, и все другие граждане, выполняющие за пределами Республики поручение (*mission*) президента Республики; женщины, которые не желают принять на себя опекунства.

429. Если указанное поручение не является официально известным (*authentique*) и наличие его оспаривается, то освобождение [от опекунства] должно быть провозглашено лишь после представления лицом, требующим освобождения, удостоверения, выданного министром, по ведомству которого выполняется поручение, приводимое в качестве причины освобождения от опекунства.

430. Граждане, обладающие одним из качеств, указанных в предыдущих статьях, и принявшие опекунство после того, как они заняли должность, поступили на службу или приняли поручение, освобождающие от опекунства, не могут более требовать своего освобождения от опекунства по этой причине.

431. Наоборот, лица, которые заняли должность, поступили на службу или приняли поручение после принятия и выполнения ими обязанностей опекуна, могут, если они не хотят сохранить опекунства, требовать созыва в месячный срок семейного совета, для того чтобы на совете было произведено их замещение.

Если, по окончании выполнения должности, службы или поручения [прежним опекуном], новый опекун будет требовать своего увольнения или прежний опекун будет требовать передачи ему вновь опекунства, – то опекунство может быть ему возвращено семейным советом.

432. Всякий гражданин, который не является ни родственником, ни свойственником, может быть принужден принять на себя опекунство лишь в том случае, когда на расстоянии четырех мириаметров не существует родственников или свойственников, которые в состоянии вести опеку.

433. Всякое лицо, которому исполнилось 65 лет, может отказаться от опекунства. Лицо, которое было назначено [опекуном] до достижения этого возраста, может, когда ему исполнится 70 лет, требовать своего освобождения от опекунства.

434. Всякое лицо, страдающее тяжелым недугом, надлежащим образом удостоверенным, освобождается от опекунства.

Оно может также требовать своего освобождения, если этот недуг постиг его после его назначения [опекуном].

435. Два опекунства являются, для всех лиц, законным поводом к освобождению от принятия третьего опекунства.

Тот, кто, будучи супругом или отцом, уже выполняет одно опекунство, не может быть принужден к принятию второго опекунства, кроме опекунства над своими детьми.

436. Имеющий пять законных детей освобождается от всякого другого опекунства, кроме опекунства над указанными детьми.

Дети, умершие на действительной военной службе в армиях Республики, всегда принимаются в счет для получения указанного освобождения.

Другие умершие дети принимаются в счет лишь постольку, поскольку они сами оставили детей, находящихся в живых в данное время.

437. Появление на свет детей во время осуществления опекунства не является поводом к отказу от опекунства.

438. Если назначенный опекун присутствует при разрешении вопроса о возложении на него опекунства, то он должен немедленно, под угрозой того, что все дальнейшие его требования не будут приняты, – заявить ходатайство об освобождении его от опекунства; вопрос об освобождении разрешается семейным советом.

439. Если назначенный опекун не присутствовал при разрешении вопроса о возложении на него опекунства, то он может требовать созыва семейного совета для разрешения вопроса об освобождении его от опекунства.

Он должен принять соответствующие меры в течение трех дней со времени сделанного ему уведомления о его назначении; этот срок увеличивается на один день на каждые три мириаметра расстояния от его места жительства до места открытия опеки; по истечении этого срока его ходатайство не может быть принято.

440. Если ходатайство об освобождении от опеки отклонено, то он [лицо, назначенное опекуном] может просить трибунал об удовлетворении его ходатайства; но он обязан, в продолжение разбирательства спора, временно управлять [имуществом подопечного].

441. Если он достигнет своего освобождения от опекунства, то те, кто отклонили его ходатайство [в заседании семейного совета], могут быть присуждены к уплате судебных расходов.

Если его ходатайство будет отклонено, то он сам будет присужден [к уплате судебных расходов].

Отделение VII. О неспособности к опекунству, о лишении права на опекунство и о смещении с опекунства

442. (20 марта 1917). Не могут быть ни опекунами, ни членами семейного совета: 1) несовершеннолетние, за исключением отца или матери; 2) лица, лишенные дееспособности; 3) все лица, которые сами или отец и мать которых ведут против несовершеннолетнего судебный процесс, предметом которого являются гражданское состояние этого несовершеннолетнего, его имущественное положение или значительная часть его имущества.

В тексте 1804 г. в перечне содержалось еще указание на женщин, кроме матери и восходящих родственниц. По закону 2 июля 1907 г. это ограничение прав женщин не распространялось на опекунство над внебрачными детьми.

443. Присуждение к тяжкому или позорящему наказанию непосредственно влечет за собой лишение права быть опекуном. Это осуждение влечет, равным образом, смещение в случае, когда дело идет об опекунстве, ранее возложенном.

444. Равным образом лишены права быть опекуном и подлежат смещению, если они выполняют должность опекуна: 1) лица, дурное поведение которых известно; 2) лица, деятельность которых свидетельствует об их неспособности или о том, что они не заслуживают доверия.

445. Всякое лицо, лишенное права быть опекуном или смещенное с опекунства, не может быть членом семейного совета.

446. (29 июля 1939). Всякий раз, когда имеются основания к смещению опекуна, это смещение производится постановлением семейного совета или опекунского совета, учрежденного согласно ст. 389, созванного заместителем опекуна или мировым судьей по долгу службы.

Мировой судья не может уклониться от созыва [семейного

совета], когда созыв совета будет формально потребован одним или несколькими родственниками или свойственниками несовершеннолетнего, находящимися с ним в степени родства двоюродных братьев или в более близких степенях, или когда дело идет о внебрачном ребенке – по требованию члена опекунского совета.

447. Всякое решение семейного совета, который постановит о лишении права быть опекуном или о смещении с должности опекуна, должно быть мотивировано и может быть принято лишь по выслушании или после вызова опекуна.

448. Если опекун участвует в рассмотрении дела, то об этом должно быть упомянуто [в постановлении], и новый опекун немедленно вступает в исполнение своих обязанностей.

Если последует возражение, то заместитель опекуна должен требовать утверждения решения трибуналом первой инстанции. На решение трибунала может быть принесена апелляционная жалоба.

Опекун, лишенный права быть опекуном или смещенный с должности опекуна, может сам, в этом случае, предъявить иск к заместителю опекуна, чтобы добиться сохранения за собой опекунства.

449. Родственники или свойственники, которые требовали созыва [семейного совета], могут вступить в процесс, который должен проводиться и разрешаться порядком, установленным для срочных дел.

Отделение VIII. Об управлении, осуществляемом опекуном

450. Опекун принимает на себя заботы о личности несовершеннолетнего и должен быть его представителем во всех гражданских действиях.

Он должен управлять его имуществом, как хороший хозяин, и будет отвечать за убытки, которые могут возникнуть вследствие плохого ведения дел.

Он не может ни покупать имущества несовершеннолетнего, ни брать его внаем, кроме тех случаев, когда семейный совет разрешит заместителю опекуна заключить с ним [с опекуном] договор найма, ни принимать уступки ему [опекуну] какого-либо права или требования против его подопечного.

451. В течение десяти дней, следующих за днем его назначения опекуном и надлежащего извещения его об этом назначении, опекун должен потребовать снятия печатей, если они были наложены, и должен потребовать немедленного составления

описи имущества несовершеннолетнего, в присутствии заместителя опекуна.

Если несовершеннолетний что-нибудь ему должен, то опекун обязан заявить об этом в описи, под страхом потери права; на необходимость выполнения этой обязанности должно быть ему указано должностным лицом; об этом указании должно быть сделано упоминание в протоколе.

452. В течение месяца после окончания описи, опекун должен, в присутствии заместителя опекуна, продать с аукциона, производимого должностным лицом и после объявлений или публикаций, о которых должно быть сделано упоминание в протоколе продажи, – все движимости [несовершеннолетнего], кроме тех, которые семейный совет разрешит сохранить в натуре.

453. Отец и мать, поскольку они имеют присущее им законное пользование имуществом несовершеннолетнего, освобождаются от продажи движимостей, если они предпочитают сохранить их для возвращения в натуре.

В этом случае они должны за свой счет организовать оценку движимости, по справедливой стоимости, через эксперта, которого назначает заместитель опекуна и который дает присягу перед мировым судьей. Они должны возвратить оценочную стоимость тех движимостей, которые они не смогут представить в натуре.

454. При вступлении в осуществление всякой опеки, кроме опеки отца и матери, семейный совет должен установить, по своему суждению и с учетом значительности имуществ, подлежащих управлению, – сумму, до которой могут доходить годичные расходы несовершеннолетнего, равно как расходы по управлению его имуществом.

Тот же акт должен установить, разрешается ли опекуну, в его деятельности, прибегнуть к помощи одного или нескольких особых управителей, которым должно уплачиваться жалованье и которые должны действовать под ответственностью опекуна.

455. Этот совет должен определить положительно сумму, с которой возникает для опекуна обязанность помещать[133] излишек доходов над расходами; это помещение должно быть произведено в течение шести месяцев, по истечении которых, опекун, не поместивший этого излишка, должен уплачивать проценты.

456. Если опекун не принял мер к установлению семейным советом суммы, с которой должно начинаться помещение средств, то он должен, по истечении срока, указанного в предыдущей статье, уплачивать проценты со всякой непомещенной суммы, как бы она ни была невелика.

457. Опекун, даже отец или мать, не может ни делать займов для несовершеннолетнего, ни отчуждать его недвижимостей, ни устанавливать на них ипотеки, без разрешения семейного совета.

Это разрешение может даваться лишь по причине безусловной необходимости или явной выгодности.

В первом случае, семейный совет дает разрешение лишь после того, как будет доказано суммарным отчетом, представленным опекуном, что деньги, движимые вещи и доходы несовершеннолетнего являются недостаточными [для содержания подопечного].

Семейный совет должен указать, во всех случаях, какие недвижимости должны быть проданы в первую очередь, и все условия, соблюдение которых он признает полезным.

458. Решения семейного совета по этому предмету приводятся в исполнение лишь после того, как опекун испросит и получит утверждение их трибуналом первой инстанции, который рассмотрит это дело в непубличном заседании, по выслушании прокурора республики.

459. Продажа должна быть произведена публично, в присутствии заместителя опекуна, с аукциона, производимого членом трибунала первой инстанции или нотариусом, которому это будет поручено, и после того, как три объявления будут вывешены, в три воскресенья подряд, в местах, где обычно вывешиваются объявления в данном кантоне.

Каждое из этих объявлений должно быть визировано и удостоверено мэром коммуны, в которой эти объявления будут вывешены.

460. Формальности, требуемые статьями 457 и 458 для отчуждения имущества несовершеннолетнего, не применяются в случаях, когда судебным решением предписано произвести судебную продажу общего имущества [в целях раздела цены] по требованию одного из сособственников, которым нераздельно принадлежит имущество.

Однако и в этом случае продажа общего имущества может быть произведена лишь порядком, указанным в предыдущей статье; посторонние лица непременно должны быть допущены к участию в торгах.

461. Опекун не может ни принимать, ни отвергать наследства, доставшегося несовершеннолетнему, без предварительного разрешения семейного совета. Принятие наследства не может быть произведено иначе, как с условием составления описи.

462. В случае, когда наследство, отвергнутое от имени несовершеннолетнего, не будет принято другими лицами, оно

может быть принято или опекуном, которому будет разрешено это сделать на основании нового постановления семейного совета, или самим несовершеннолетним по достижении им совершеннолетия; но наследство берется в том состоянии, в каком оно окажется в этот момент, без права оспаривать продажи и другие действия, которые были законно совершены в то время, когда наследство являлось непринятым.

463. Дарение, сделанное несовершеннолетнему, может быть принято опекуном лишь с согласия семейного совета.

Дарение должно иметь в отношении несовершеннолетнего те же последствия, как в отношении совершеннолетнего.

464. Никакой опекун не может, без разрешения семейного совета, предъявить в суде иск, касающийся недвижимых прав несовершеннолетнего, ни признать иска, предъявленного к несовершеннолетнему и касающегося тех же прав.

465. (15 декабря 1921). Такое же разрешение необходимо опекуну для предъявления требования о разделе, но он может, без этого разрешения, отвечать по требованию о разделе, предъявленному к несовершеннолетнему, или присоединиться к коллективной просьбе о производстве раздела, предъявленной всеми заинтересованными лицами, согласно правилам ст. 822.

В первоначальном тексте ст. 465 она заканчивалась перед словом «или».

466. Для придания разделу, в отношении несовершеннолетнего, той же силы, которую раздел имеет для совершеннолетних, раздел должен быть совершен судебным порядком и ему должна предшествовать оценка, произведенная экспертами, назначенными трибуналом первой инстанции по месту открытия наследства.

После того как эксперты дадут перед председателем этого трибунала или перед назначенным им судьей присягу в том, что они обязуются хорошо и честно выполнить возложенное на них поручение, – они приступают к разделу имения и к установлению частей, которые будут распределены по жребию и в присутствии или члена трибунала, или уполномоченного им нотариуса; член суда или нотариус будет вытягивать жребии.

Всякий иной раздел должен рассматриваться лишь как предварительный.

467. Опекун может заключить от имени несовершеннолетнего мировую сделку лишь после того, как он получит разрешение семейного совета и согласно с заключением трех юрисконсультов, указанных прокурором республики при трибунале первой инстанции.

Мировая сделка является действительной, лишь поскольку

она будет утверждена трибуналом первой инстанции, по выслушании прокурора республики.

468. (Декрет 30 октября 1935). Опекун, который имеет серьезные поводы к недовольству поведением несовершеннолетнего, может, если ему это разрешено на основании решения семейного совета, принятого единогласно, просить о помещении несовершеннолетнего [в воспитательное учреждение] в формах и с соблюдением условий, предусмотренных ст. 377, хотя бы несовершеннолетний не достиг 16 лет.

Прежний текст: «Опекун, который имеет серьезные поводы к недовольству поведением несовершеннолетнего, может обратиться с жалобой в семейный совет и, если он получит разрешение семейного совета, требовать заключения несовершеннолетнего, сообразно тому, что постановлено по этому вопросу в титуле “Об отцовской власти”».

Орас Верне. Битва при Арколе.
1826 г.

Битва при Арколе — одно из сражений Итальянской кампании, происходившее 15—17 ноября 1796 г. и закончившееся разгромом австрийской армии. Во время битвы Наполеон, схватив знамя, возглавил атаку на Аркольском мосту. Но атака оказалось неудачной и стоила жизни десятку солдат. Наполеон едва не попал в плен. Среди погибших был и адъютант Бонапарта, Мюирон, прикрывший его собой от вражеской пули.

Отделение IX. Об отчетности по опеке

469. Всякий опекун должен дать отчет о своей деятельности при ее прекращении.

470. Всякому опекуну, кроме отца и матери, может быть вменено в обязанность, даже во время опеки, передать заместителю опекуна сведения о том, в каком положении находится его управление; сведения эти передаются в сроки,

которые признает нужным установить семейный совет, с тем, однако, что опекун не может быть принужден представлять эти сведения чаще, чем раз в год.

Эти сведения должны быть составлены и представлены без оплаты сборов, на обыкновенной бумаге и без выполнения каких-либо судебных формальностей.

471. Окончательный отчет по опеке должен быть составлен за счет несовершеннолетнего, когда он достигнет совершеннолетия или будет освобожден из-под власти. Опекун авансирует средства на составление отчета.

Опекуну должны быть возмещены все расходы, доказанные достаточным образом и предмет которых является полезным.

472. Всякий договор, который может быть заключен между опекуном и несовершеннолетним, по достижении им совершеннолетия является ничтожным, если ему не предшествовала сдача детального отчета и передача оправдательных документов; все это должно быть удостоверено распиской принимающего отчет, выданной по крайней мере за 10 дней до заключения договора.

473. Если отчет встретит возражения, то они рассматриваются и разрешаются таким же образом, как другие споры по гражданским делам.

474. На сумму, составляющую остаток, который должен быть уплачен опекуном, начисляются проценты, без особого требования, с момента заключения отчета.

Проценты на сумму, которую несовершеннолетний должен опекуну, должны начисляться лишь с того дня, когда было предъявлено требование о платеже, вслед за заключением отчета.

475. Всякий иск несовершеннолетнего к опекуну, касающийся действий по опеке, погашается давностью в 10 лет, считая с достижения совершеннолетия.

Глава III. Об освобождении из-под отцовской власти[134]

476. Несовершеннолетний освобождается из-под [отцовской] власти, в силу закона[135], посредством брака.

477. Несовершеннолетний, даже не состоящий в браке, может быть освобожден из-под власти его отцом или, за отсутствием отца, – матерью, если он достиг 15-летнего возраста.

Это освобождение из-под власти будет произведено посредством заявления отца или матери перед мировым судьей, в

присутствии секретаря.

478. Несовершеннолетний, оставшийся без отца и матери, может также быть освобожден из-под власти, но лишь по достижении им 18-летнего возраста, если семейный совет признает его обладающим необходимыми условиями, [для того чтобы быть освобожденным].

В этом случае освобождение из-под власти будет произведено на основании решения семейного совета, который согласится на освобождение, и заявления, которое мировой судья, как председатель семейного совета, сделает на том же акте, что «несовершеннолетний освобожден из-под власти».

479. Если опекун не принял никаких мер для освобождения из-под власти несовершеннолетнего, о котором говорилось в предыдущей статье, и если один или несколько родственников или свойственников несовершеннолетнего, находящихся в степени двоюродных братьев или в более близких степенях [родства или свойства], признают его обладающим необходимыми условиями для освобождения, – они могут просить мирового судью о созыве семейного совета для разрешения этого дела.

(29 июля 1939), То же право принадлежит членам опекунского совета, учрежденного согласно ст. 389 настоящего Кодекса.

Мировой судья должен удовлетворить эту просьбу.

480. (20 марта 1917). Отчет по опеке передается несовершеннолетнему, освобожденному из-под власти, в присутствии попечителя, назначенного семейным советом из лиц мужского или женского пола.

Если попечительница находится замужем, то она должна получить разрешение своего мужа.

В прежнем тексте отсутствовало указание на лиц женского пола и не было части 2 этой статьи.

481. Несовершеннолетний, освобожденный из-под власти, может сдавать внаем имущество на срок, не превышающий 9 лет, он может получать свои доходы, выдавать расписки в получении и совершать все действия, относящиеся лишь к управлению имуществом (*actes de pure administration*); что касается этих действий, несовершеннолетний может быть восстановлен в первоначальное положение лишь в тех случаях, когда право на восстановление имеет и совершеннолетний.

482. Он не может предъявлять недвижимого иска[136], ни отвечать по такому иску, а равно получать движимый капитал и выдавать расписку в получении без содействия своего попечителя, который, в последнем случае, будет наблюдать за

помещением полученного капитала.

483. Несовершеннолетний, освобожденный из-под власти, не может, ни под каким предлогом, делать займов без разрешения семейного совета, утвержденного трибуналом первой инстанции по выслушании прокурора республики.

484. Он не может также ни продавать, ни отчуждать свои недвижимости, ни совершать других действий, кроме действий, относящихся лишь к управлению имуществом, без соблюдения форм, предписанных для несовершеннолетнего, не освобожденного из-под власти.

Обязательства, которые он принял на себя в силу покупок или иным образом, могут быть уменьшены в случае их чрезмерности (*excès*); трибуналы принимают, в этом отношении, в соображение состояние несовершеннолетнего, добросовестность или недобросовестность лиц, заключивших с ним договор, полезность или бесполезность расходов.

485. Всякий несовершеннолетний, освобожденный из-под власти, обязательства которого были уменьшены на основании предыдущей статьи, может быть лишен преимуществ (*benefice*), связанных с освобождением из-под власти; освобождение из-под власти отменяется с соблюдением тех же форм, которые имели место для предоставления ему этого освобождения.

486. Со дня отмены освобождения из-под власти несовершеннолетний вновь поступает под опеку и остается под опекой до достижения им совершеннолетия.

487. Освобожденный из-под власти несовершеннолетний, который имеет самостоятельный промысел (*commerce*), считается совершеннолетним в отношении действий, относящихся к этому промыслу.

Титул XI. О совершеннолетии, о лишении дееспособности и о советнике, назначаемом судом

Глава I. О совершеннолетии

488. [2 февраля 1933]. Совершеннолетие наступает по достижении 21 года; в этом возрасте лицо является способным ко всем действиям гражданской жизни.

В прежнем тексте конец статьи был изложен так: «… гражданской жизни, с ограничениями, указанными в титуле «О браке».

Глава II. О лишении дееспособности (interdiction)

489. Совершеннолетний, который находится в обычном состоянии (*état habituel*) слабоумия, безумия или бешенства, должен быть лишен дееспособности, хотя бы в этом состоянии наступали светлые промежутки.

490. Всякий родственник может обратиться с заявлением о лишении дееспособности его родственника. То же правило распространяется на одного из супругов в отношении другого супруга.

491. Если о лишении дееспособности лица, подверженного бешенству, не поступило заявления ни от супруга, ни от родственников, то заявление о лишении дееспособности должно быть сделано прокурором республики; в случаях слабоумия или безумия прокурор также может требовать лишения дееспособности лица, которое не имеет ни супруга, ни родственников, которые известны.

492. Всякое требование о лишении дееспособности направляется в трибунал первой инстанции.

493. Факты, свидетельствующие о слабоумии, безумии или бешенстве, должны быть изложены письменно. Те, кто будут ходатайствовать о лишении дееспособности, должны представить свидетелей и документы.

494. Трибунал делает распоряжение о том, чтобы семейный совет, образованный способом, указанным в отделении 4 главы 2 титула «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении от власти», дал свой отзыв о том, в каком состоянии находится лицо, о лишении которого дееспособности заявлено требование.

495. Лица, заявившие о лишении дееспособности, не могут входить в состав семейного совета; однако супруг или супруга и дети того лица, о лишении которого дееспособности заявлено требование, могут быть допущены в совет, но без решающего голоса.

496. По получении отзыва семейного совета, трибунал производит допрос ответчика[137] в непубличном заседании; если ответчик не может явиться в это заседание, то допрос производится в месте его пребывания одним из судей, на которого это будет возложено, в присутствии секретаря. Во всех случаях прокурор республики должен присутствовать при допросе.

497. После первого допроса, трибунал назначает, если имеются основания, временного управителя, который должен заботиться о личности и об имуществе ответчика.

498. Судебное решение по требованию о лишении

дееспособности должно быть вынесено в публичном заседании, после выслушания или после вызова сторон.

499. Отклоняя требование о лишении дееспособности, суд тем не менее может, если обстоятельства этого требуют, вынести распоряжение о том, что ответчик не может впредь выступать в суде, заключать мировые сделки, делать займы, получать движимый капитал и давать расписку в его получении, обременять свое имущество ипотекой без содействия советника, который будет ему назначен тем же судебным решением.

500. В случае апелляции на решение, вынесенное в первой инстанции, апелляционный суд может, если он признает это необходимым, произвести новый допрос лица, о лишении которого дееспособности заявлено требование, или распорядиться о производстве допроса через назначенное трибуналом лицо.

501. Всякое судебное постановление или судебное решение, установившее лишение дееспособности или назначение советника, должно быть старанием истцов получено[138], сообщено сторонам и выставлено в 10-дневный срок на досках, в зале судебного заседания и в конторах нотариусов данного округа.

(16 марта 1893). Сокращенное извлечение из решения или постановления должно быть, кроме того, передано поверенным, получившим решение, в канцелярию трибунала по месту рождения ответчика, в месячный срок со дня вступления решения в законную силу. Это извлечение должно быть отмечено секретарем, в 15-дневный срок, в специальном реестре, из которого всякое лицо может получать сведения и требовать выдачи копии. Секретарь, в течение следующих 15 дней, должен послать поверенному свидетельство, удостоверяющее выполнение указанной формальности.

В отношении лиц, родившихся за границей, отметка о судебном решении должна быть сделана в тех же формах и в те же сроки, в реестре, который ведется в канцелярии трибунала Сены; этот реестр, равным образом, будет содержать в себе отметки о решениях, касающихся лиц, родившихся во французских колониях, независимо от реестра, который будет вестись в канцелярии суда места их происхождения.

Всякое нарушение вышеуказанных правил, учиненное секретарями или поверенными, наказывается штрафом в 50 франков; этим не затрагивается ответственность [этих лиц] за убытки.

502. Лишение дееспособности или назначение советника имеет силу со дня решения. Все действия, которые после этого

срока будут совершены лишенным дееспособности или без содействия советника, являются, в силу закона, ничтожными.

503. Действия, предшествовавшие лишению дееспособности, могут быть признаны ничтожными, если причина лишения дееспособности заведомо существовала во время совершения этих действий.

504. После смерти лица совершенные им действия могут быть оспорены по причине его безумия, лишь поскольку лишение его дееспособности или возбуждение вопроса о лишении его дееспособности последовали раньше его смерти; это не относится к тем случаям, когда доказательство безумия вытекает из того действия, которое оспаривается.

505. Если на решение о лишении дееспособности не было принесено апелляционной жалобы или если решение подтверждено в результате апелляции, то должен быть назначен опекун и заместитель опекуна к лишенному дееспособности, согласно правилам, предписанным в титуле «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении от власти». Временный управитель должен прекратить свою деятельность и представить опекуну отчет, если он сам не назначен опекуном.

506. Муж является, в силу закона, опекуном жены, лишенной дееспособности.

507. Жена может быть назначена опекуншей своего мужа. В этом случае семейный совет должен определить порядок и условия управления, но за женой, которая сочтет свои интересы нарушенными этим распоряжением семьи, – сохраняется право обратиться в суд.

508. Никто, за исключением супругов, восходящих и нисходящих, не обязан осуществлять долее десяти лет опекунства над лишенным дееспособности. По истечении этого срока опекун может требовать замены себя другим лицом, и требование это должно быть удовлетворено.

509. Лишенный дееспособности приравнивается к несовершеннолетним в отношении его личности и его имущества: законы об опеке над несовершеннолетними должны применяться к опеке над лишенными дееспособности.

510. Доходы лишенного дееспособности должны употребляться прежде всего на то, чтобы облегчить его судьбу и ускорить его выздоровление.

В зависимости от характера болезни и имущественного положения, семейный совет может распорядиться, чтобы он содержался в своем месте жительства или был помещен в больницу или какое-либо заведение (*hospice*).

511. Если возникает вопрос о браке сына или дочери лица,

лишенного дееспособности, то приданое или выдача авансом наследственной доли[139] и другие брачные соглашения должны быть установлены согласно мнению семейного совета; мнение это должно быть утверждено трибуналом по выслушании заключения прокурора республики.

512. Лишение дееспособности прекращается с прекращением оснований этого лишения; однако об отмене лишения дееспособности может быть постановлено лишь с соблюдением формальностей, предписанных для установления лишения дееспособности, и лишенный дееспособности может вновь приступить к осуществлению своих прав лишь после судебного решения об отмене лишения дееспособности.

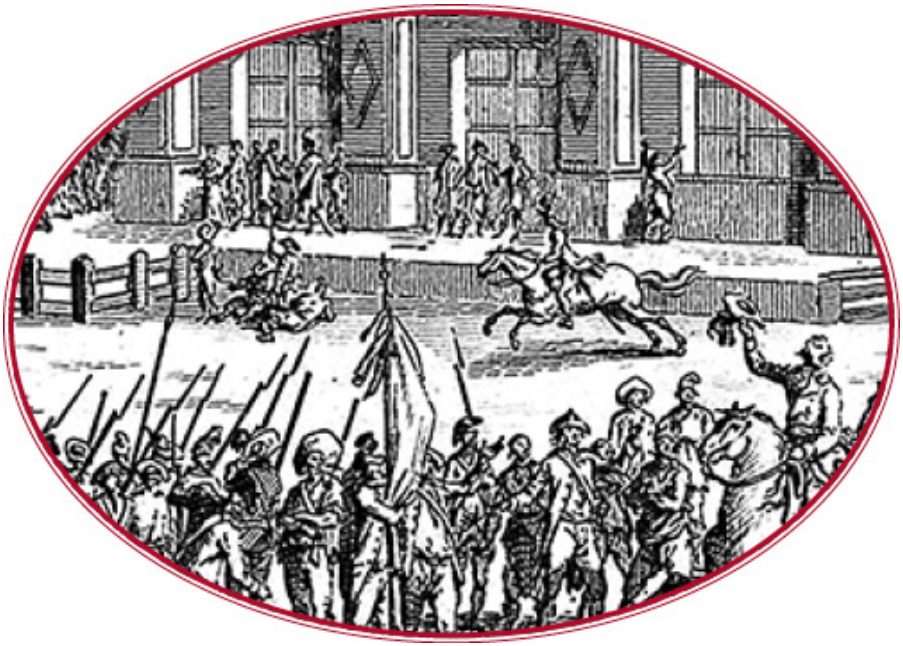
Глава III. О советнике, назначаемом судом

513. Расточителям может быть воспрещено выступать в суде, заключать мировые сделки, делать займы, получать движимый капитал и давать расписку в его получении, обременять свои имущества ипотекой, без участия советника, который будет им назначен трибуналом.

514. Запрещение действовать без участия советника может быть потребовано теми, кто имеет право требовать лишения лица дееспособности; их требование должно быть рассмотрено и разрешено в суде таким же образом [как дело о лишении дееспособности].

Это запрещение может быть отменено лишь с соблюдением тех же формальностей.

515. Никакое решение по делам о лишении дееспособности или о назначении советника не может быть вынесено как в первой, так и в апелляционной инстанции иначе, как по выслушании заключения представителя прокуратуры.



Книга вторая

Книга вторая. Об имуществах и о различных видоизменениях [140] собственности

Титул I. О различиях имуществ

516. Все имущества являются движимыми или недвижимыми.

Глава I. О недвижимостях

517. Имущества являются недвижимыми или по их природе, или в силу их назначения, или вследствие предмета, принадлежность которого они составляют (*s'appliquent*).

518. Земельные участки и строения являются недвижимостями по их природе.

519. Ветряные или водяные мельницы, утвержденные на столбах и составляющие часть строения, являются также недвижимостями по их природе.

520. Урожай на корню и плоды, не снятые еще с деревьев, являются равным образом недвижимостью.

С того момента, как колосья срезаны, а плоды сорваны, хотя бы не было произведено уборки, – они являются движимостью.

Если сжата лишь часть урожая, то лишь эта часть является движимостью.

521. Обыкновенные вырубки леса (*bois taillis ou de futaies*), разделенного на лесосеки, становятся движимостью лишь по мере того, как деревья срублены.

522. Животные, которые предоставлены собственником земли для эксплуатации фермеру или нанимателю на половинных началах[141], безразлично – оценены они или нет, считаются недвижимым имуществом, пока они являются присоединенными к участку в силу соглашения.

Животные, которые предоставлены собственником земли нанимателю[142], не являющемуся фермером или нанимателем на половинных началах, являются движимым имуществом.

523. Трубы, проводящие воду в дом или в иное имение, являются недвижимым имуществом и составляют часть земельного участка, на котором они расположены.

524. Предметы, которые собственник земли поместил на свой участок для его обслуживания и эксплуатации, являются

недвижимостями в силу их назначения.

Таким образом, недвижимостями, в силу их назначения, являются следующие предметы, когда они были помещены собственником на его участке для обслуживания и эксплуатации последнего: 1) животные, служащие для обработки земли; земледельческие орудия; 2) семена, данные фермерам или лицам, которым земля сдана, с возложением на них обязанности предоставлять часть плодов; 3) голуби в голубятнях; кролики в садках; ульи; 4) рыба в прудах; 5) прессы, котлы, аппараты для перегонки, кадки и бочки: орудия, необходимые для эксплуатации кузниц, бумажных фабрик и других заводов; солома и удобрение.

Также являются недвижимостями, в силу их назначения, все движимые вещи, присоединенные собственником навсегда к земельному участку.

525. Собственник считается присоединившим навсегда движимые вещи к своему земельному участку, когда эти предметы прикреплены гипсом, известью или цементом, или когда они не могут быть отделены без повреждения или ухудшения этих вещей, или без ломки, или ухудшения части имения, к которому они присоединены.

Зеркала, находящиеся в помещениях, признаются установленными навсегда, если пол, к которому они прикреплены, составляет целое с деревянной рамой.

Такое же правило действует в отношении картин и других украшений.

Что касается статуй, то они признаются недвижимостями, когда они помещены в нише, сделанной нарочно для их постановки, хотя бы они могли быть сняты без их повреждения или ухудшения.

526. Являются недвижимостями вследствие предмета, к которому они относятся: 1) узуфрукт на недвижимые вещи; 2) сервитуты или земельные повинности; 3) иски, имеющие своим предметом возвращение недвижимого имущества[143].

Глава II. О движимостях

527. Имущества являются движимыми в силу их природы или в силу определения закона.

528. В силу их природы являются движимостями предметы, которые могут изменять свое место нахождения, в частности,

когда они двигаются сами, как например, животные, или же когда они не могут изменять своего места иначе, как под воздействием посторонней силы, как напр., неодушевленные вещи.

529. Являются движимостями, в силу определения закона, обязательства и иски, имеющие своим предметом уплату денежных сумм или [права на] движимые вещи, акции или доли в финансовых, торговых или промышленных компаниях, хотя бы компаниям принадлежали недвижимые имущества, связанные с этими предприятиями. Эти акции и доли признаются движимостями в отношении каждого участника лишь до тех пор, пока общество продолжается.

Равным образом, являются движимостями, в силу определения закона, вечные или пожизненные ренты, уплачиваемые как государством, так и частными лицами.

530. Необходимым элементом всякой вечной ренты, установленной в качестве цены, за которую продано недвижимое имущество, или в качестве условия возмездной или безвозмездной уступки земельного участка, является возможность выкупа этой ренты.

Тем не менее кредитору разрешается установить правила о выкупе и условия выкупа.

Равным образом ему разрешается оговорить в договоре, что рента может быть выкуплена лишь после известного срока, который, однако, никогда не может превышать 30 лет; противоположная оговорка является ничтожной.

531. Суда, паромы, морские суда, водяные мельницы и купальни и вообще всякого рода оборудование, не укрепленное на столбах и не составляющее части дома, являются движимостями; однако обращение взыскания на некоторые из этих предметов может, в силу их значения, быть подчиненным соблюдению особых форм, как это будет изложено в ГПК·

532. Материалы, полученные от сломки здания, материалы, собранные для постройки нового здания, являются движимостями, пока они не использованы рабочими при постройке.

533. Слово «движимость» (*meubles*), употребленное в распоряжениях закона или человека, без иного дополнения или обозначения, не включает в себя наличных денег, драгоценных камней, прав требования (*dettes actives*), книг, медалей, инструментов, используемых для науки, искусства и ремесла, носильного белья, лошадей, экипажей, оружия, зерна, вина, сена и других пищевых продуктов; указанный термин не включает в себя также вещей, составляющих предмет торговли.

534. Под словом «мебель» (*meubles meublants*) разумеются

лишь движимости, предназначенные для пользования в помещениях и для их украшения, как то: ковры, кровати, стулья, зеркала, стенные часы, столы, фарфор и другие предметы такого же характера.

Картины и статуи, составляющие часть меблировки помещения, также включаются в это понятие, но не коллекции картин, которые могут находиться в галереях или в специальных комнатах.

То же правило применяется к фарфору: лишь тот фарфор, который является частью украшения помещения, входит в наименование «мебели».

535. Выражения «движимое имущество» (*biens meubles*), «движимость» или «движимые предметы» (*effets mobiliers*) включают в себя, по общему правилу, все, что считается движимостью на основании вышеуказанных правил.

Продажа или дарение меблированного дома включает в себя лишь мебель.

536. Продажа или дарение дома со всем, что находится в доме, не включает в себя ни наличных денег, ни прав требования и других прав, документы на которые могут находиться в доме; все прочие движимые предметы включаются в указанное понятие.

Глава II. Об имуществах в отношении к тем, кто ими владеет

537. Частные лица имеют право свободного распоряжения имуществами, которые им принадлежат, с видоизменениями, указанными законами.

Имущества, которые не принадлежат частным лицам, управляются и могут быть отчуждаемы не иначе, как в специальном порядке и согласно особым правилам.

538. Дороги, пути и улицы, которые содержит государство, реки и судоходные или сплавные речки, берега, морские намывы и места, оставленные морем, порты, гавани, рейды и вообще все части французской территории, которые не могут стать предметом частной собственности, рассматриваются как входящие в государственную собственность[144].

539. Все имущества, никем не освоенные и бесхозяйные, а равно имущества лиц, умерших без наследников или наследства которых покинуты, – принадлежат к государственной собственности.

540. Ворота, стены, рвы, оборонительные сооружения

укрепленных мест и крепостей также составляют часть государственной собственности.

541. То же установлено в отношении земли, укреплений и валов мест, которые не являются более военными укрепленными местами; они принадлежат государству, если они не были надлежащим образом отчуждены или если право собственности государства не было погашено давностью.

542. Коммунальными имуществами являются такие, собственность на которые и доходы с которых приобретены жителями одной или нескольких коммун.

543. На имущества можно иметь или право собственности, или простое право пользования, или только право требовать выполнения земельных повинностей [сервитутов].

Титул II. О собственности

544. Собственность есть право пользоваться и распоряжаться вещами наиболее абсолютным образом, с тем чтобы пользование не являлось таким, которое запрещено законами или регламентами.

545. Никто не может быть принуждаем к уступке своей собственности, если это не делается по причине общественной пользы и за справедливое и предварительное возмещение.

546. Собственность на вещь как движимую, так и недвижимую, дает право на все, что эта вещь производит, и на то, что естественно или искусственно соединяется с этой вещью в качестве принадлежности.

Это право называется «правом присоединения» (*droit d'accession*).

Глава I. О праве присоединения в отношении того, что производится вещью

547. Плоды земли – естественные или промышленные, плоды гражданские, приплод животных – принадлежат собственнику по праву присоединения.

548. Плоды, произведенные вещью, принадлежат собственнику, но с возложением на него обязанности возместить

стоимость обработки земли, работ и обсеменения, выполненных третьими лицами.

549. Простой владелец присваивает себе плоды лишь в том случае, если он владеет добросовестно; в противном случае он обязан возвратить произведения вместе с вещью собственнику, который требует возвращения вещи.

550. Владелец признается добросовестным, когда он владеет как собственник, в силу основания, передающего собственность, пороков которого он не знает.

Он перестает быть добросовестным с момента, когда он узнал об этих пороках.

Глава II. О праве присоединения в отношении того, что соединяется с вещью и входит в ее состав

551. Все, что соединяется с вещью и входит в ее состав, принадлежит собственнику, согласно правилам, которые установлены ниже.

Отделение I. О праве присоединения в отношении недвижимых вещей

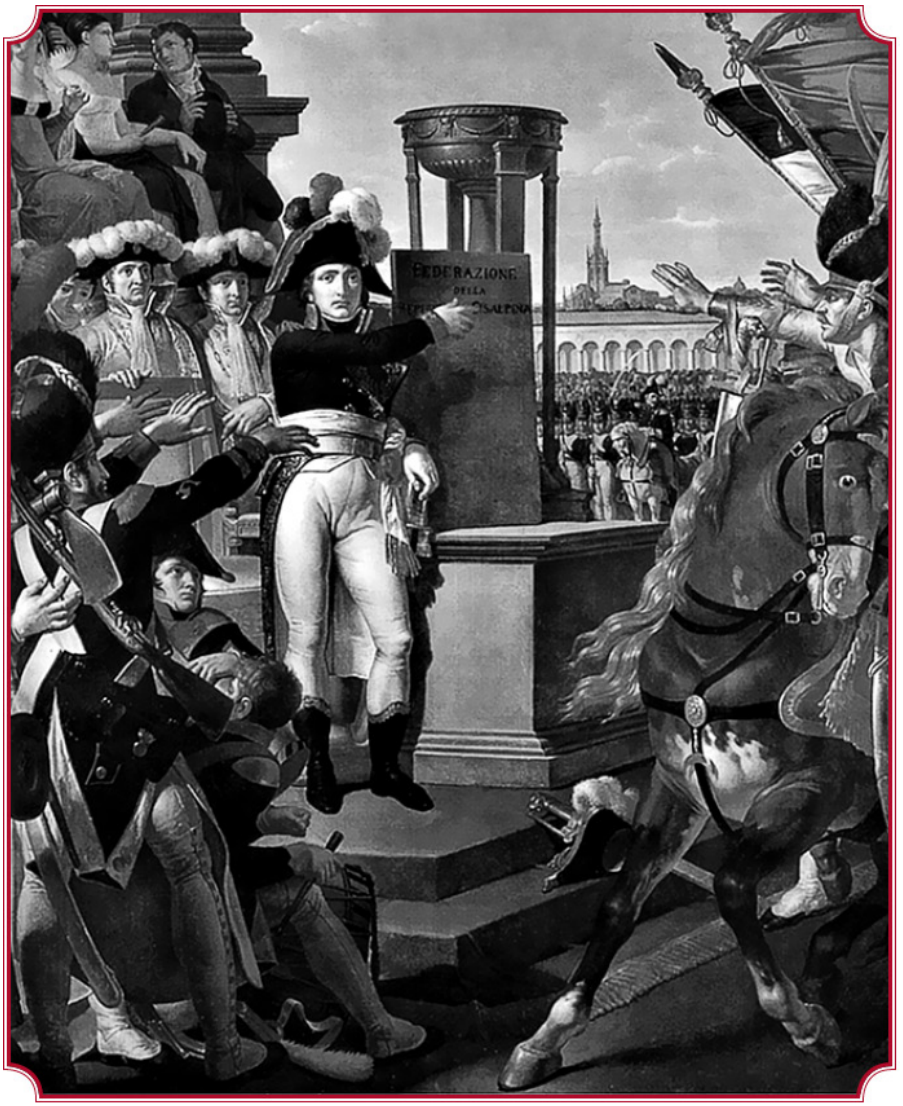
552. Собственность на землю включает в себя собственность на то, что находится сверху, и на то, что находится снизу[145].

Собственник может делать всякого рода насаждения и возводить постройки, по своему усмотрению, за теми исключениями, которые установлены в титуле «О сервитутах и земельных повинностях».

Он может делать под землей сооружения и рыть землю по своему усмотрению, извлекать из-под земли всякого рода произведения, которые там окажутся, с соблюдением ограничений, вытекающих из законов и регламентов о рудниках и из законов и регламентов, касающихся общественной безопасности (*police*).

Согласно ст. ст. 5 и 6 закона 21 апреля 1810 г. о рудниках и каменоломнях, рудники могут эксплуатироваться лишь на основании акта о концессии, рассматриваемого в государственном совете. Этот акт определяет права собственников поверхности земли на добычу рудников, на которые установлена концессия. Декретом 30 октября 1935 г. предусмотрены условия прекращения

концессий на эксплуатацию рудников. В частности, концессии прекращаются, если рудник не эксплуатировался в течение 10 лет.



Луи Лаффит. Генерал Бонапарт 9 июля 1797 г. провозглашает в Милане основание Цизальпинской республики. *1867 г.*

В 1796 г. генерал Бонапарт образовал Циспаданскую республику (т. е. «Республику по эту сторону реки По»), которая состояла из Модены, Реджио, Феррары и Болоньи.

В 1797 г. к ним присоединилась республика Транспаданская, находившаяся по другую сторону реки По, и новое объединение было провозглашено Цизальпинской республикой.

553. Все сооружения, насаждения и работы на участке и внутри предполагаются сделанными собственником за его счет и ему принадлежащими, если не доказано противное; это не затрагивает собственности, которую третье лицо могло бы приобрести по давности на подземное пространство под строением другого лица или на всякую другую часть строения.

554. Собственник земли, сделавший сооружения, насаждения и работы из материалов, которые ему не принадлежали, должен уплатить стоимость материалов; он может также быть присужден к уплате убытков, если таковые возникли; но собственник материалов не имеет права их взять.

555. Когда насаждения, сооружения или работы были сделаны третьим лицом из его материалов, собственник земли имеет право или сохранить их за собой, или обязать третье лицо убрать их.

Если собственник участка земли требует уничтожения насаждений и сооружений, то это уничтожение производится за счет сделавшего их лица, без какого-либо возмещения последнему; третье лицо может даже быть присуждено к возмещению убытков, понесенных собственником участка.

Если собственник предпочитает сохранить за собой эти насаждения и сооружения, то он должен возместить стоимость материалов и цену работы, не принимая во внимание более или менее значительного увеличения стоимости земли.

Однако если насаждения, сооружения и работы были сделаны третьим лицом, от которого владение было отобрано по суду, но на которое, ввиду его добросовестности, не было возложено обязанности возвратить плоды, то собственник не может требовать уничтожения указанных работ, насаждений и сооружений; но собственнику предоставляется на выбор – или уплатить стоимость материалов и цену работы, или уплатить сумму, равную сумме, на которую увеличилась стоимость земли.

556. Наносы земли и приращения, которые образуются

последовательно и незаметно на участках, граничащих с рекой или речкой, называются намывом.

Намыв идет в пользу собственника берега, безразлично, является ли река или речка судоходной, сплавной или нет; но в первом случае должен быть оставлен проход или бечевник (*chemin de halage*), согласно регламентам.

557. Такое же правило устанавливается в отношении земли, которую освобождает текучая вода, которая нечувствительно отклоняется от одного берега и захватывает другой берег: собственник освобождаемого берега пользуется намывом, причем собственник противоположного берега не может требовать [передачи ему] участка, который он потерял.

Это право не имеет места в отношении земли, освобожденной морем.

558. Правила о намыве не применяются к озерам и прудам, собственник которых всегда сохраняет участок земли, которую вода покрывает, когда она находится на уровне плотины пруда, хотя бы количество воды уменьшилось[146].

С другой стороны, собственник пруда не приобретает никакого права на прибрежные земли, которые покрывает его вода в случае необычайного подъема воды.

559. Если река и речка, безразлично – судоходная или не судоходная, оторвет внезапной силой значительную и могущую быть опознанной часть прибрежного участка и принесет эту часть к участку, расположенному ниже по течению или на противоположном берегу, то собственник оторванной части может требовать свою собственность; но он обязан предъявить требование в течение года; по истечении этого срока требование не может быть принято, кроме тех случаев, когда собственник участка, к которому присоединилась оторванная часть, еще не вступил во владение последней.

560. Острова, островки, наносы земли, которые образуются на дне судоходных или сплавных рек или речек, принадлежат государству, если не имеется сделки (*titre*) или давности, устанавливающих противное.

561. Острова и наносы земли, которые образуются на несудоходных и несплавных речках, принадлежат собственникам того берега, около которого образовался остров; если остров образовался не к одной стороне, то он принадлежит собственникам обоих берегов; границей [их частей] является мысленная линия, проведенная посередине речки.

562. Если речка или река, образуя новый рукав, разрезает и охватывает участок прибрежного собственника и образует остров, – то этот собственник сохраняет собственность на свое

поле, хотя бы остров образовался на судоходной или сплавной реке или речке.

563. (8 апреля 1898). Если река или речка, судоходная или сплавная, образует новое течение, покидая свое старое русло, то собственники берегов могут приобрести собственность на это старое русло, каждый – перед своим участком, до мысленной линии, проведенной посередине [старого русла] речки. Цена старого русла определяется экспертами, назначаемыми, по требованию префекта департамента, председателем трибунала по месту нахождения [русла].

Если собственники берегов не объявят, в течение трех месяцев с момента уведомления, которое им будет сделано префектом, о своем намерении приобрести [русло] за цену, установленную экспертами, то должно быть приступлено к отчуждению старого русла, согласно правилам, имеющим руководящее значение при отчуждении государственной собственности.

Цена, которая будет выручена при продаже, распределяется, в качестве возмещения, между собственниками участков, занятых новым течением, пропорционально стоимости земли, отнятой у каждого из них.

Прежняя ст. 563: «Если река или речка, будь она судоходной, сплавной или нет, образует новое течение, покидая старое русло, то собственники участков, которые оказались занятыми [рекой или речкой], получают, в качестве возмещения, прежнее, покинутое русло, каждый – пропорционально [размеру] участка, который им был утрачен».

564. Голуби, кролики, рыбы, перешедшие в другую голубятню, садок или пруд, принадлежат собственнику этих помещении, если они не были привлечены с нарушением прав прежнего собственника или искусственным образом.

Отделение II. О праве присоединения в отношении движимых вещей

565. Право присоединения, когда оно имеет своим предметом две движимые вещи, принадлежащие двум различным хозяевам, целиком подчиняется принципам естественной справедливости.

Нижеследующие правила являются для судьи примерными, чтобы выносить решения, в непредусмотренных случаях, в зависимости от особых обстоятельств.

566. Если две вещи, принадлежащие разным хозяевам, были соединены таким образом, что составляют одно целое, но тем не

менее могут быть отделены так, что одна может существовать без другой, – то целое принадлежит хозяину вещи, которая составляет главную часть, но с обязанностью его уплатить другому стоимость вещи, которая была присоединена.

567. Считается главной частью такая, с которой другая часть была соединена лишь для пользования, украшения или восполнения первой.

568. Однако когда вещь присоединенная является гораздо более ценной, чем главная вещь, и когда она была использована без ведома ее собственника, то последний может требовать, чтобы присоединенная вещь была отделена для возвращения ему, если даже вследствие этого может произойти некоторое ухудшение вещи, к которой она была присоединена.

569. Если из двух вещей, соединенных для образования единого целого, одна не может рассматриваться как принадлежность другой, то считается главной та вещь, которая является более значительной по стоимости или по объему, если их стоимости приблизительно равны.

570. Если ремесленник или какое-либо другое лицо употребил не принадлежащий ему материал для образования вещи нового вида, то, независимо от того, может ли материал принять свою прежнюю форму или нет, – тот, кто является его собственником, имеет право требовать вещь, которая была сделана из материала, уплатив цену работы.

571. Если, однако, работа была настолько значительной, что она намного превзошла стоимость использованного материала, то обработка будет считаться главной частью и работник будет иметь право удержать сделанную им вещь, уплатив собственнику цену материала.

572. Если лицо использовало частью материал, который ему принадлежал, и частью – материал, который ему не принадлежал, для производства вещи нового вида, причем ни тот, ни другой материал не уничтожен всецело, но эти материалы не могут быть разделены без неудобства, то вещь является общей вещью обоих собственников, причем одному она принадлежит соразмерно принадлежавшему ему материалу, а другому – соразмерно принадлежавшему ему материалу и вместе с тем соразмерно цене работы.

573. Когда вещь была сделана посредством смешения нескольких материалов, принадлежащих различным собственникам, причем ни один материал не может рассматриваться как главный материал, и если материалы могут быть отделены друг от друга, то собственник, без ведома которого материалы были смешаны, может требовать их разделения.

Если материалы не могут более быть отделены друг от друга без неудобства, то собственники материалов приобретают общую собственность, пропорционально количеству, качеству и стоимости материала, принадлежащего каждому из них.

574. Если материал, принадлежащий одному из собственников, значительно превосходил другой материал количеством и ценой, то в этом случае собственник материала, высшего по цене, может требовать вещь, образовавшуюся путем смешения материалов, уплатив другому стоимость его материала.

575. Если вещь остается в общей собственности собственников материалов, из которых она сделана, то она должна быть продана с аукциона в пользу всех собственников [для раздела между ними вырученной цены].

576. Во всех случаях, когда собственник, материал которого был использован без его ведома для образования новой вещи, может требовать собственности на эту вещь, – он может требовать, по своему выбору, или предоставления ему материала такого же характера, количества, веса, меры и добротности, или же его стоимости.

577. Те, кто использовали материалы, принадлежащие другим лицам без их ведома, могут также быть присуждены, в подлежащих случаях, к уплате убытков: этим не затрагивается право преследования в чрезвычайном порядке, если данный случай подпадает под действия соответствующих правил.

До издания закона 22 июля 1867 г., отменившего личное задержание по гражданским и торговым делам, к категории «чрезвычайных порядков» относилось правило ст. 126 ГПК: «Решения о личном задержании выносятся лишь в случаях, предусмотренных законом; однако благоразумию судей предоставляется выносить решения о личном задержании: 1) в случае причинения убытков по гражданским делам на сумму выше 300 франков…» (см. ст. 2059 и сл. ГК)

Ст. 379 УК: «Кто незаконным образом (frauduleusement) похитил вещь, ему не принадлежащую, тот виновен в краже».

Титул III. Об узуфрукте, пользовании и проживании

Глава I. Об узуфрукте[147]

578. Узуфрукт есть право пользования вещами, собственность на которые принадлежит другому лицу, так же, как ими

пользуется сам собственник, но с обязанностью сохранять существо вещи.

579. Узуфрукт устанавливается законом или волею человека.

580. Узуфрукт может быть установлен или в чистом виде[148], или на срок, или под условием.

581. Он может быть установлен на любой вид имуществ движимых или недвижимых.

Отделение I. О правах узуфруктуария[149]

582. Узуфруктуарий имеет право пользоваться всеми видами плодов – естественными, промышленными, гражданскими, – которые может производить предмет, на который он имеет узуфрукт.

583. Естественными плодами являются такие, которые представляют собой произведения самой земли. Производимые животными продукты и приплод животных являются также естественными плодами.

Промышленными плодами участка являются те плоды, которые получаются путем обработки.

584. Гражданскими плодами являются: наемная плата за дома, наросшие на денежные суммы проценты, рентные платежи, срок уплаты которых наступил.

Наемная плата за сельскохозяйственные земли также включается в категорию гражданских плодов.

585. Естественные или промышленные плоды, находящиеся на ветвях или на корнях в момент возникновения узуфрукта, принадлежат узуфруктуарию.

Плоды, находящиеся в том же состоянии в момент, когда узуфрукт кончается, принадлежат собственнику, без уплаты вознаграждения тою или другою стороною за труд и семена; этим не затрагивается также возможная принадлежность части плодов лицу, обрабатывающему землю за часть плодов (*colon partiaire*), если таковой был в наличности при возникновении или при прекращении узуфрукта.

586. Считается, что гражданские плоды приобретаются ежедневно и принадлежат узуфруктуарию соответственно длительности его узуфрукта. Это правило применяется к наемной плате за сельскохозяйственные земли, равно как к наемной плате за дома и к другим гражданским плодам.

587. Если узуфрукт распространяется на вещи, которыми нельзя пользоваться, не потребляя их, как то: деньги, зерно, жидкости, то узуфруктуарий может ими пользоваться, но с тем,

что он обязан возвратить вещи того же количества, качества и стоимости или же стоимость этих вещей в конце узуфрукта.

588. Узуфрукт на пожизненную ренту также дает узуфруктуарию право в течение узуфрукта получать платежи, не будучи ни в коем случае обязанным к их возмещению.

589. Если узуфрукт распространяется на вещи, которые не потребляются немедленно, но постепенно ухудшаются, вследствие пользования, как то: белье, мебель, то узуфруктуарий имеет право пользоваться этими вещами, сообразно с их назначением, и обязан их возвратить в конце узуфрукта лишь в том состоянии, в каком они будут находиться, и не ухудшенными вследствие его умысла или небрежности.

590. Если узуфрукт распространяется на мелкий лес (*bois taillis*), то узуфруктуарий обязан соблюдать порядок и размер рубок сообразно установленной очередности рубок или постоянному обычаю собственников; однако в пользу узуфруктуария или его наследников не устанавливается возмещения за не произведенные им обычные вырубки леса, за сохраненные им для роста деревья, за выросшие большие деревья, которых он не срубил в течение пользования лесом.

Деревья, которые могут быть взяты из питомника без ухудшения последнего, являются частью узуфрукта лишь при возложении на узуфруктуария обязанности сообразоваться с обычаями данной местности, касающимися замены этих деревьев.

591. Узуфруктуарий может еще пользоваться, сообразуясь с порядком и обычаями прежних собственников, частями строевого леса, который был разделен на установленные вырубки, безразлично – делается ли вырубка периодически на определенных частях участка или же производится вырубка определенного количества деревьев на всем пространстве имения.

592. Во всех других случаях узуфруктуарий не может трогать больших деревьев [строевого леса]; он может только использовать для производства лежащего на его обязанности ремонта деревья, вырванные или случайно сломанные; он может даже для указанной цели рубить деревья, если это необходимо, но он обязан удостоверить эту необходимость вместе с собственником.

Переговоры между Наполеоном
и австрийскими дипломатами. *Иллюстрация
к книге Уильяма Миллигана Слоана
«Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.*

Первая Итальянская кампания, или Война Первой коалиции, закончилась полной победой Франции и вознесла Наполеона на пик популярности. После заключения перемирия начались переговоры, в ходе которых Наполеон беззастенчиво диктовал свои условия проигравшим.

Австрийскому дипломату Кобенцлю, который пытался возражать, Бонапарт заявил: «Ваша империя — старая служанка, привыкшая к тому, что ее все насилуют... Вы торгуетесь здесь со мной, а забываете, что окружены моими гренадерами!»

17 октября 1797 г. переговоры окончились подписанием Кампоформийского мира.

593. Он может брать из леса колья для виноградника; он может также брать с деревьев приносимые последними ежегодно или периодически произведения; во всем этом он должен следовать обыкновению данной местности или обычаю собственников.

594. Фруктовые деревья, которые погибли, даже те, которые вырваны или случайно сломаны, принадлежат узуфруктуарию, но с возложением на него обязанности заменить их другими.

595. Узуфруктуарий может осуществлять узуфрукт сам, сдавать его внаем другому лицу или даже продать или уступить свое право безвозмездно. Если он сдаст [узуфрукт] внаем, то он должен сообразоваться, в отношении сроков возобновления найма и его продолжительности, с правилами, установленными для мужа в отношении имуществ жены в титуле «О брачном договоре и о взаимных правах супругов».

596. Узуфруктуарий пользуется увеличением предмета, на который он имеет узуфрукт, происшедшим в силу намыва.

597. Он пользуется правами сервитута, правом прохода и вообще всеми правами, которыми может пользоваться собственник, и он пользуется этими правами так же, как сам собственник.

598. Равным образом он пользуется, как собственник, рудниками и каменоломнями, которые находятся в эксплуатации при начале узуфрукта; и, однако, если дело идет об эксплуатации, которая не может иметь места без концессии, то узуфруктуарий может ею пользоваться лишь после получения разрешения от президента Республики.

См. примеч. к ст. 552.

Он не имеет никакого права на рудники и каменоломни, которые еще не открыты, ни на залежи торфа, эксплуатация которых еще не начата, ни на клад, который может быть обнаружен в течение узуфрукта.

599. Собственник не может, ни своими действиями, ни каким бы то ни было образом, причинять ущерб правам узуфруктуария.

Со своей стороны, узуфруктуарий не может при прекращении узуфрукта требовать какого-либо возмещения за улучшения, которые, по его указанию, были им сделаны, хотя бы стоимость вещи увеличилась в силу этих улучшений.

Узуфруктуарий или его наследники могут снять зеркала, картины и другие украшения, помещенные ими, но с обязанностью привести соответствующие места в прежнее состояние.

Отделение II. Об обязанностях узуфруктуария

600. Узуфруктуарий берет вещи в том состоянии, в каком они находятся; но он может приступить к пользованию лишь после того, как он примет меры к составлению, в присутствии собственника или после того, как собственник был надлежащим образом вызван, описи движимости и описания состояния недвижимости, являющихся объектом узуфрукта.

601. Он представляет поручителя в том, что будет пользоваться вещами, как хороший хозяин, если он не освобожден от представления поручителя по акту, устанавливающему узуфрукт; однако отец и мать, имеющие законный узуфрукт на имущество их детей, продавец или даритель, совершившие сделку с оговоркой о сохранении за ними узуфрукта, не обязаны представить поручителя.

602. Если узуфруктуарий не найдет поручителя, то недвижимости сдаются внаем или подвергаются секвестру;

денежные суммы, на которые установлен узуфрукт, вносятся на хранение[150];

жизненные припасы продаются, и вырученная от продажи сумма равным образом вносится на хранение;

проценты с этих сумм и наемная плата принадлежат в этом случае узуфруктуарию.

603. При отсутствии поручителя за узуфруктуария, собственник может требовать, чтобы движимости, которые уничтожаются путем пользования, были проданы, с тем чтобы вырученная сумма была помещена таким же образом, как сумма,

вырученная за припасы, и в этом случае узуфруктуарий пользуется доходами в продолжение узуфрукта; однако узуфруктуарий может требовать и судьи могут, в зависимости от обстоятельств, сделать распоряжение, чтобы часть движимости, необходимая для пользования узуфруктуария, была ему оставлена, под его собственное ручательство, данное под присягой, и с возложением на него обязанности представить эти вещи при погашении узуфрукта.

604. Опоздание с представлением поручителя не лишает узуфруктуария плодов, на которые он может иметь право; эти плоды ему причитаются с момента возникновения узуфрукта.

605. Узуфруктуарий обязан производить лишь текущий ремонт.

Производство капитального ремонта лежит на обязанности собственника, кроме тех случаев, когда необходимость производства капитального ремонта была вызвана отсутствием текущего ремонта после начала узуфрукта; в этом случае узуфруктуарий обязан производить капитальный ремонт.

606. Капитальным ремонтом считается исправление капитальных стен и сводов, возобновление балок и всей крыши, а также полное возобновление плотин, подпорочных стен и оград.

Все прочие исправления являются текущим ремонтом.

607. Ни собственник, ни узуфруктуарий не обязаны заново строить то, что обрушилось от ветхости или что было разрушено случайно.

608. Узуфруктуарий обязан в течение своего пользования уплачивать все ежегодные сборы с имения, как то: налоги и другие сборы, которые, по обычаю, считаются подлежащими уплате из доходов.

609. Что касается сборов, которые могут быть обращены на собственность в течение узуфрукта, то узуфруктуарий и собственник участвуют в их платеже на следующих основаниях: собственник обязан их платить и узуфруктуарий обязан уплачивать ему проценты [с внесенных сумм]; если они уплачены узуфруктуарием, то он имеет право требовать возврата капитальной суммы при окончании узуфрукта.

610. Установленный завещателем легат, содержанием которого является пожизненная рента или пенсия на содержание, должен быть выполнен легатарием, которому завещан узуфрукт на все имущество, а легатарием, которому завещан узуфрукт на долю имущества, – пропорционально размерам предоставленного ему имущества; легатарии не могут требовать возмещения [уплаченных ими сумм].

611. Узуфруктуарий, которому предоставлен узуфрукт на

отдельную недвижимость, не является ответственным по долгам, в обеспечение которых на землю установлена ипотека; если он принужден уплатить эти долги, то он имеет право регресса против собственника, но с применением правила ст. 1020 в титуле «О дарениях между живыми и о завещаниях».

612. Узуфруктуарий, которому предоставлен узуфрукт на все имущество или на долю имущества, должен участвовать вместе с собственником в платеже долгов согласно следующим правилам:

Производится оценка земли, являющейся объектом узуфрукта; затем устанавливается, на основе этой стоимости, размер участия в долгах.

Если узуфруктуарий хочет сразу уплатить сумму, падающую на землю, то капитальная сумма возмещается ему при окончании узуфрукта, без начисления процентов.

Если узуфруктуарий не хочет произвести эту уплату, то собственник имеет выбор – или уплатить эту сумму, и в этом случае узуфруктуарий обязан уплачивать ему проценты в продолжение узуфрукта, или распорядиться о продаже части имущества, на которое установлен узуфрукт, для выручки необходимой суммы.

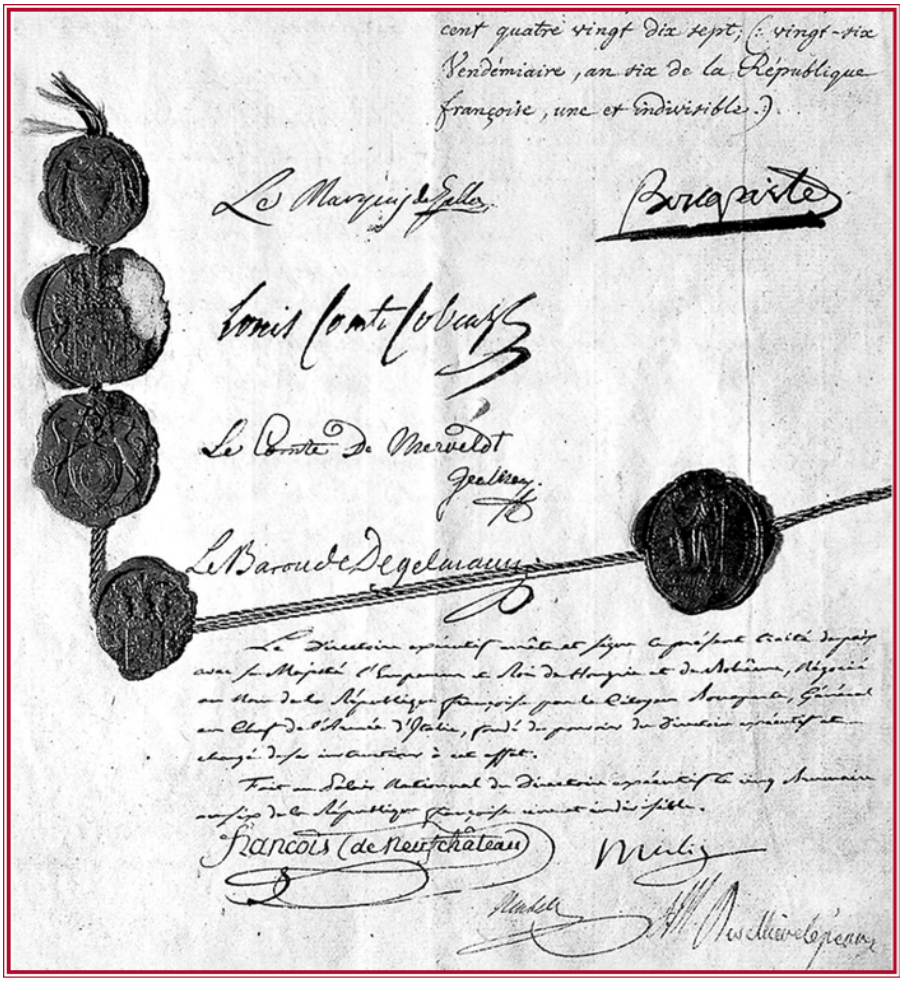
613. Узуфруктуарий несет судебные расходы только по процессам, касающимся пользования, и на него обращаются другие взыскания, к которым могут привести эти процессы.

614. Если в течение узуфрукта третье лицо произведет захват участка или совершит иное посягательство на права собственника, то узуфруктуарий должен сообщить об этом собственнику; если он этого не сделает, то он отвечает за весь вред, который может произойти для собственника, так же, как он был бы ответственен за ущерб, причиненный им самим.

615. Если узуфрукт установлен только на животное, которое погибнет не по вине узуфруктуария, то последний не обязан ни возвратить другое животное, ни уплатить его стоимость.

616. Если стадо, на которое был установлен узуфрукт, погибнет целиком от несчастного случая или от болезни и не по вине узуфруктуария, то последний обязан только отчитаться перед собственником в кожах или в их стоимости.

Если стадо не погибнет целиком, то узуфруктуарий обязан предоставить взамен столько голов скота, сколько погибло, но в размерах приплода.



Страница Кампоформийского договора 1797 г.
с подписями сторон

Отделение III. Как оканчивается узуфрукт

617. Узуфрукт погашается: естественной и гражданской смертью узуфруктуария; истечением времени, на которое он был установлен; путем объединения (*consolidation*) или соединения в одном лице двух качеств – узуфруктуария и собственника; вследствие непользования правом в течение 30 лет; вследствие полной гибели вещи, на которую был установлен узуфрукт.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

618. Узуфрукт может также прекратиться в силу злоупотребления со стороны узуфруктуария его пользованием, если он производит ухудшение имущества или допускает его

существенное повреждение вследствие непринятия мер к его поддержанию.

Кредиторы узуфруктуария могут вступить [в качестве пособников] в спор для сохранения своих прав; они могут предложить возложить на них исправление причиненных ухудшений и предоставление гарантий [обеспечения] на будущее время.

Судьи могут, в зависимости от серьезности обстоятельств, или постановить о совершенном прекращении узуфрукта, или распорядиться лишь о предоставлении собственнику пользования предметом, обремененным узуфруктом, но с обязанностью собственника уплачивать ежегодно узуфруктуарию или его правопреемникам определенную сумму до момента, когда узуфрукт должен прекратиться.

619. Узуфрукт, который предоставлен не частным лицам, длится лишь 30 лет.

620. Узуфрукт, предоставленный до того времени, как третье лицо достигнет определенного возраста, длится до этого времени, хотя бы третье лицо умерло до достижения этого возраста.

621. Продажа вещи, на которую установлен узуфрукт, не вносит никаких изменений в право узуфруктуария; он продолжает пользоваться своим узуфруктом, если он от этого формально не отказался.

622. Кредиторы узуфруктуария могут требовать признания ничтожным отказа [от узуфрукта], который узуфруктуарий сделал им во вред.

623. Если разрушена только часть вещи, являющейся объектом узуфрукта, то узуфрукт сохраняется в отношении оставшейся части.

624. Если узуфрукт установлен лишь на строение и это строение уничтожено пожаром или вследствие другого происшествия или развалилось от ветхости, то узуфруктуарий не будет иметь права пользоваться ни поверхностью земли, ни материалами.

Если узуфрукт был установлен на имение, часть которого составляло строение, то узуфруктуарий может пользоваться поверхностью земли и материалами.

Глава II. О пользовании и о проживании

625. Права пользования и проживания устанавливаются и

прекращаются таким же образом, как узуфрукт.

626. Нельзя пользоваться этими правами, как и в случаях узуфрукта, не представив предварительно поручителя и не сделав описания состояния [недвижимости] и описи [движимости].

627. Тот, кто пользуется, и тот, кто имеет право проживания, должны пользоваться имуществом, как хорошие хозяева.

628. Права пользования и проживания регулируются сделкой (*titre*), в силу которой они установлены, и получают, согласно содержанию этой сделки, больший или меньший объем.

629. Если сделка не содержит указаний об объеме прав, то последние регулируются следующими правилами.

630. Тот, кто имеет право пользования плодами участка, может требовать лишь столько плодов, сколько нужно для его потребностей и потребностей его семейства.

Он может требовать их для потребностей детей, которые у него появились после установления пользования.

631. Пользователь не может ни уступать, ни сдавать внаем свое право другому лицу.

632. Тот, кто имеет право проживания в доме, может жить в нем со своей семьей, хотя бы он не был женат в то время, когда ему это право было предоставлено.

633. Право проживания ограничивается тем, что необходимо для проживания того лица, которому это право предоставлено, и его семьи.

634. Право проживания не может быть ни уступлено, ни сдано внаем.

635. Если пользователь потребляет все плоды участка или если он занимает дом целиком, то на него возлагаются издержки обработки, текущий ремонт и уплата сборов, как на узуфруктуария.

Если он берет лишь часть плодов или если он занимает лишь часть дома, то он участвует [в издержках, указанных в ч. I] пропорционально тому, чем он пользуется.

636. Пользование лесами регулируется особыми законами.

В 1827 г. во Франции был введен в действие специальный Лесной кодекс.

Титул IV. О сервитутах или земельных повинностях

637. Сервитут есть обременение, наложенное на имение в целях использования имения, принадлежащего другому

собственнику, и для выгод этого имения.

638. Сервитут не устанавливает никакого преимущества одного имения над другим.

639. Источниками сервитутов являются или естественное расположение участков, или обязательства, установленные законом, или соглашения между собственниками.

Глава I. О сервитутах, которые происходят из расположения участков

640. Нижележащие участки обязаны по отношению к вышележащим принимать воды, стекающие с последних естественным образом, без участия руки человека.

Собственник нижележащего участка не может воздвигать плотины, которая препятствовала бы этому стоку.

Собственник вышележащего участка не может делать ничего, что отягощало бы сервитут нижележащего участка.

641. (8 апреля 1898). Всякий собственник имеет право пользоваться и распоряжаться дождевыми водами, падающими на его участок.

Если пользование этими водами или сток, который им дан, делает более обременительным сервитут стока воды, установленный в ст. 640, то собственнику нижележащего участка должно быть предоставлено возмещение.

То же правило применяется и к водам ручьев, берущих свое начало (*nées*) на участке.

Если, вследствие бурения почвы или подземных работ, собственник вызовет появление воды на поверхности своего участка, то собственники нижележащих участков должны принимать эти воды; но они имеют право на возмещение, если сток воды причинил им убытки.

Дома, дворы, сады, парки и огороженные участки, прилегающие к жилым строениям, не могут быть затронуты тем, что сервитут стока воды сделался более обременительным, в случаях, указанных в предыдущих частях настоящей статьи.

Споры, к которым могут привести установление и осуществление сервитутов, предусмотренных предыдущими частями настоящей статьи и регламентом, если таковой имеется, и вопрос о возмещениях в пользу собственников нижележащих участков подлежат разрешению, в качестве суда первой инстанции, мировым судьей кантона; мировой судья, вынося

решение, должен согласовать интересы земледелия и промышленности с уважением, которое должно быть оказываемо собственности.

Если является необходимой экспертиза, то может быть назначен лишь один эксперт.

Прежний текст: «Тот, кто имеет на своем участке источник, может пользоваться им по своей воле, не затрагивая прав собственника нижележащего участка, которые приобретены этим собственником на основании сделки или в силу давности».

642. (8 апреля 1898). Тот, кто имеет на своем участке источник, может всегда пользоваться водами по своей воле в пределах и для потребностей своего имения.

Собственник источника не может пользоваться им во вред собственникам нижележащих участков, которые более 30 лет назад построили и закончили на участке, где источник пробивается на поверхность земли, распознаваемые (*apparents*) и постоянные сооружения, предназначенные для использования вод или для облегчения им стока на свой участок.

Равным образом он не может пользоваться источником таким образом, чтобы отнимать у жителей коммуны, деревни или поселка воду, которая им необходима; но если эти жители не приобрели [на основании сделки] или не получили по давности право пользования водой, то собственник может требовать возмещения; последнее устанавливается экспертами.

Прежний текст: «Давностное пользование не может быть приобретено в этом случае иначе, как посредством беспрерывного пользования в течение 30 лет, считая с момента, когда собственник нижележащего участка построил и закончил видимые и постоянные сооружения, предназначенные для облегчения стока воды на его участок».

643. (8 апреля 1898). Если, начиная с выхода с участка, где они берут свое начало, воды источника образуют поток, имеющий характер общественных и проточных вод, то собственник не может отклонить эти воды от их естественного течения к вреду для пользующихся водами на нижерасположенных участках.

Прежний текст статьи соответствовал по существу ч. 3 ст. 642.

644. Тот, чья собственность примыкает к проточной воде, иной, чем та вода, которая объявлена входящей в состав государственной собственности, на основании ст. 538 титула «О различиях имуществ», может пользоваться этой водой, при протоке ее через указанную собственность, для орошения последней.

Тот, через имение которого протекает эта вода, может

пользоваться ею в пределах ее течения в границах участка, но с обязанностью выпустить ее, при выходе с участка, в ее обычное русло.

645. Если возникает спор между собственниками, которым эти воды могут быть полезны, то трибуналы, при вынесении решения, должны согласовать интересы земледелия с уважением, которое должно быть оказываемо собственности; во всех случаях должны быть соблюдаемы отдельные и местные регламенты о течении вод и пользовании ими.

646. Всякий собственник может обязать своего соседа к проведению границы между их смежными имениями. Разграничение производится за общий счет.

647. Всякий собственник может отгородить свое имение, за исключением случая, указанного в ст. 682.

648. Собственник, который хочет отгородить свое имение, теряет свое право на общие пастбища[151], соразмерно величине участка, который он изымает из общих пастбищ.

Глава II. Сервитуты, установленные законом

649. Сервитуты, установленные законом, имеют своим предметом общественную пользу, или пользу коммуны, или пользу частных лиц.

650. Сервитуты, установленные в целях общественной пользы или пользы коммуны, имеют своим предметом бечевник вдоль судоходных или сплавных рек, постройку или исправление дорог и другие общественные или коммунальные работы.

Все, что касается этого вида сервитутов, установлено законами и отдельными регламентами.

651. Закон налагает на собственников взаимные обязательства независимо от всякого соглашения.

652. Часть этих обязательств регулируется законами о благоустройстве сельских местностей (*police rurale*).

Другие относятся к общим стене и рву, к случаям, когда нужно возводить подпорную стену, к виду на имение соседа, к стокам с крыш, к праву прохода.

Отделение I. Об общих стене и рве[152]

653. В городах и деревнях всякая стена, служащая

разделением между строениями до той высоты, до которой возвышается более низкое из строений, или между дворами и садами и даже между огороженными участками поля, предполагается общей, если противное не устанавливается документом или внешним признаком.

654. Внешний признак того, что стена не является общей, имеется в тех случаях, когда верхняя часть стены с одной стороны является прямой и вертикальной, а с другой стороны представляет собой наклонную плоскость.

Также, если только с одной стороны имеется покрытие стены, или карнизы, или выступы, которые были сделаны во время постройки стены.

В этом случае стена признается принадлежащей исключительно собственнику, со стороны которого имеется сток, или выступ, или карниз.

655. Исправление и перестройка общей стены лежат на обязанности всех тех, кто имеет право на эту стену, и соразмерно праву каждого.

656. Однако всякий собственник общей стены может освободиться от участия в исправлениях и перестройках, отказавшись от права на общую стену, кроме тех случаев, когда общая стена поддерживает принадлежащее ему строение.

657. Всякий сособственник может возводить строения у самой общей стены[153], опирать на стену балки или брусья, во всю толщу стены, кроме 54 мм [два дюйма]; этим не затрагивается право соседа требовать укорочения балки с помощью долота до половины толщи стены, если он сам хочет опереть на стену балку в том же месте или прислонить к стене трубу.

658. Всякий сособственник может увеличить высоту общей стены, но он должен один оплатить расходы по надстройке, по текущему ремонту той части, которая находится выше общей стены, и, кроме того, возмещение за отягощение, происходящее вследствие увеличения высоты стены, сообразно со стоимостью [надстройки].

659. Если общая стена не в состоянии вынести надстройку, то тот, кто желает надстроить стену, должен целиком перестроить стену за свой счет и выдвинуть на свой участок происшедшее утолщение.

660. Сосед, не участвовавший в надстройке, может получить общую собственность на надстроенную часть, уплатив половину расходов, вызванных надстройкой, и стоимость половины земли, занятой утолщением стены, если таковое имело место.

661. Всякий собственник, земля которого прилегает к стене, равным образом имеет возможность сделать стену общей,

целиком или в части, возместив хозяину стены половину ее стоимости или половину стоимости той части стены, которую он хочет сделать общей, и половину стоимости земли, на которой стена выстроена.

662. Один сосед не может ни делать в толще общей стены выемок, ни пристраивать к ней, ни опирать на нее какого-либо сооружения без согласия другого соседа или, при отказе последнего, не установив посредством экспертов мероприятий, необходимых для того, чтобы новое сооружение не могло оказаться вредным для прав другого соседа.

663. Каждый может принудить своего соседа, в городах и пригородах, участвовать в сооружении и исправлениях ограды, разделяющей их дома, дворы и сады, находящиеся в этих городах и пригородах.

Вышина ограды определяется согласно особым регламентам или постоянным и признанным обычаям, а при отсутствии обычаев и правил – всякая стена, являющаяся разделением между соседями, которая будет в дальнейшем построена или возобновлена, должна иметь высоту: не менее 32 дециметров (10 футов), включая сюда скаты крыши в городах, в которых 50 000 жителей и более, и не менее 26 дециметров (8 футов) в других городах.

664. [Если разные этажи дома принадлежат различным собственникам и если документы о собственности не определяют порядка исправлений и перестроек, то последние должны производиться следующим образом.

Исправление и перестройка капитальных стен и крыши производятся за счет всех собственников, причем каждый участвует соразмерно стоимости этажа, который ему принадлежит.

Собственник каждого этажа настилает пол в своем помещении.

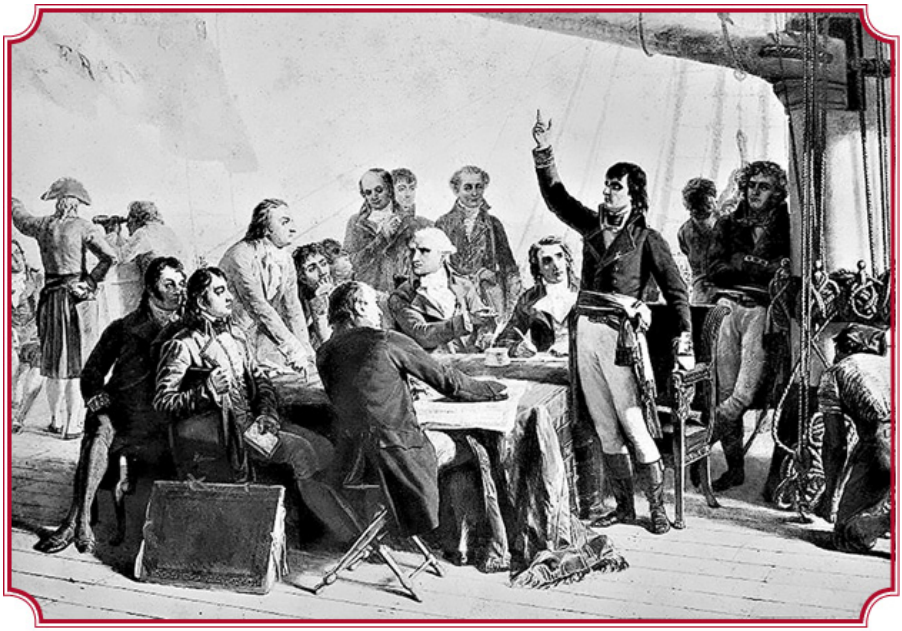
Собственник первого этажа устраивает лестницу, которая ведет в первый этаж; собственник второго этажа устраивает лестницу, которая ведет к нему, начиная с первого этажа, и т. д.]

Эта статья отменена 28 июня 1938 г. законом об общей собственности на дома, разделенные на отдельные помещения. Согласно этому закону, разрешается учреждение товариществ, имеющих своею целью постройку или приобретение домов, которые подлежат предоставлению по отдельным частям членам этих товариществ. Части дома предоставляются участникам товарищества в собственность или в пользование. Эти участники объединяются в «синдикат».

Дом может быть разделен между участниками товарищества

по этажам или по квартирам. Предполагается, что участники товарищества являются собственниками земли и всех частей строения, не предназначенных для исключительного пользования одного из них (двор, капитальные стены, крыша, лестницы и т. п.).

Каждый из сособственников должен участвовать в расходах по содержанию и ремонту общих частей строения. Порядок пользования и управления общим имуществом определяется особым регламентом, устанавливаемым по общему соглашению или на основании обязательств каждого из заинтересованных лиц.



Экспедиция в Египет. Наполеон на флагманском судне «Ориент» беседует с группой ученых. *Рисунок XIX в.*

В ходе Египетской кампании 1798—1801 гг. французам удалось завоевать обширные территории Египта, находившегося в то время под властью Османской империи, но надолго закрепиться в Африке им не удалось.

Окончившаяся неудачей в военном плане кампания стала настоящим прорывом в научном плане. В экспедиции принимали участие ведущие ученые страны, сделавшие целый ряд выдающихся открытий. Среди прочего, возле деревни Розетта (ныне — Рашид) была обнаружена плита с текстами, благодаря которым Жан-Франсуа Шампольон нашел ключ к расшифровке египетских иероглифов.

665. Когда производится перестройка общей стены или дома, то активные и пассивные сервитуты продолжаются в отношении новой стены или нового дома, но они не могут стать более тягостными; кроме того, сервитуты продолжаются лишь при том условии, если перестройка была произведена до истечения давности.

666. (20 августа 1881). Всякая ограда[154], разделяющая имения, признается общей, кроме тех случаев, когда огорожено лишь одно имение или же когда имеется документ, истекшая давность или внешний признак, свидетельствующие о противном.

В отношении рвов внешний признак отсутствия общности имеется в тех случаях, когда насыпь или вынутая земля находится лишь с одной стороны рва.

Ров считается принадлежащим исключительно тому, со стороны [имения] которого находится насыпь.

667. (20 августа 1881). Общая ограда должна содержаться на общий счет, но сосед может освободить себя от соответствующей обязанности, отказавшись от общности.

Возможность отказа от общности прекращается, если ров служит обычно для стока воды.

668. (20 августа 1881). Сосед, имение которого примыкает ко рву или к живой изгороди, не являющимися общими, не может принудить собственника этого рва или изгороди предоставить ему общность [на ров или изгородь].

Сособственник общей живой изгороди может уничтожить ее до границ своей собственности, но с тем, что он обязан построить стену на этой границе.

То же правило применяется к сособственнику общего рва, который служит лишь для разграничения участков.

669. (20 августа 1881). Пока длится общность на живую изгородь, произведения этой изгороди принадлежат собственникам пополам.

670. (20 августа 1881). Деревья, которые находятся в общей живой изгороди, являются общими, как и изгородь. Деревья, посаженные на линии, разделяющей два имения, также признаются общими. Если эти деревья засохнут или если они будут срублены или выкорчеваны, то они делятся пополам. Плоды собираются за общий счет и делятся также пополам, независимо от того, упали ли они естественным образом, или их падение было вызвано, или они были сорваны.

Каждый собственник имеет право требовать, чтобы общие деревья были выкорчеваны.

671. (20 августа 1881). Разрешается иметь деревья, деревца и кусты около границы соседней собственности лишь на расстоянии, установленном особыми правилами, находящимися: в силе в настоящее время, или постоянными и признанными обычаями, а при отсутствии регламентов и обычаев – лишь на расстоянии двух метров от линии, разграничивающей два участка, для насаждений, высота которых превышает 2 метра, и на расстоянии полуметра – для других насаждений.

Деревья, деревца и кусты всякого рода могут быть посажены у самой стены, разделяющей участки, с каждой ее стороны, без обязательства соблюдать какое-либо расстояние, но они не могут быть выше гребня стены.

Если стена не является общей, то только собственник имеет право производить насаждения у этой стены[155].

672. (20 августа 1881). Сосед может требовать, чтобы деревья, деревца и кусты, посаженные на расстоянии меньшем, чем законное расстояние, были выкорчеваны или срезаны до высоты, указанной в предыдущей статье, кроме тех случаев, когда имеются сделка, распоряжение отца семейства или 30-летняя давность.

Если деревья засохнут или если они будут срублены или выкорчеваны, то сосед может заменить их лишь с соблюдением законных расстояний.

673. (12 февраля 1921). Собственник того участка, на который свешиваются ветви деревьев и кустов соседа, может принудить последнего срезать эти ветви. Плоды, упавшие естественным образом с этих деревьев, принадлежат ему [собственнику участка].

Если на его имение проникают корни, побеги кустарника или малые ветки, он имеет право обрезать их сам по линии, разделяющей участки.

Право резать корни, побеги и малые ветки или требовать резки ветвей деревьев и кустарников не погашается давностью.

Отделение II. О расстоянии и обусловленных соседством работах, требующихся для некоторых сооружений

674. Тот, кто желает вырыть колодезь или выгребную яму около стены, которая является общей или не является таковой; тот, кто желает построить там трубу или очаг, кузницу, печь или плиту; прислонить к ней хлев; или устроить у этой стены соляной склад или склад едких веществ, – обязан оставить свободным расстояние, предписанное регламентами и особыми обычаями, касающимися этих предметов, или выполнить работы, предписанные теми же регламентами и обычаями, для того чтобы избежать причинения вреда соседу.

Отделение III. О виде на собственность соседа

675. Один сосед не может, без согласия другого соседа,

проделать в общей стене окно или отверстие каким бы то ни было образом, даже если они не открываются.

676. Собственник стены, которая не является общей и которая примыкает непосредственно к имению другого лица, может проделать в этой стене световые окна (*des jours*), или окна с решеткой, или не открывающиеся.

Эти окна должны быть снабжены железной решеткой, просветы которой не могут быть больше одного дециметра [около 3 дюймов 8 линий], и рамами, которые не могут открываться.

677. Эти окна или световые окна могут быть устроены лишь на высоте 26 дециметров [8 футов] от настила или от земляного пола комнаты, которую хотят осветить, если эта комната находится в первом этаже, и на высоте 19 дециметров [6 футов] от пола в следующих этажах.

678. Нельзя иметь отверстий, прямо выходящих на участок соседа, ни окон, из которых можно наблюдать этот участок, ни балконов или иных подобных выступов на огороженное или неогороженное имение соседа, если не имеется расстояния в 19 дециметров [6 футов] между стеной, где делаются эти устройства, и указанным имением.

679. Нельзя иметь отверстий со стороны или в косвенном направлении на участок соседа, если не имеется расстояния в 6 дециметров [2 фута].

680. Расстояния, о которых говорится в двух предыдущих статьях, считаются от внешней поверхности стены, в которой делается отверстие, а если имеется балкон или иной подобный выступ, то от их внешней линии до линии, разделяющей два участка.

Отделение IV. О стоке с крыш

681. Всякий собственник должен устраивать крыши таким образом, чтобы дождевые воды стекали на его участок или на общую дорогу; он не может давать им сток на участок соседа.

Отделение V. О праве прохода

682. (20 августа 1881). Собственник, участок которого окружен со всех сторон и не имеет никакого выхода на общую дорогу или имеет выход, недостаточный для сельскохозяйственной или промышленной эксплуатации его собственности, может требовать прохода через участки своих

соседей, с возложением на него обязанности дать возмещение, соразмерное вреду, который он может причинить.

683. (20 августа 1881). Проход должен, по общему правилу, устраиваться с той стороны, где расстояние между окруженным участком и общей дорогой является наименьшим.

Однако проход должен быть установлен в месте, где это причиняет наименьший ущерб тому, через участок которого разрешается устроить проход.

684. (20 августа 1881). Если участок является замкнутым со всех сторон в результате разделения имения в силу продажи, мены, раздела или всякого другого договора, то можно требовать прохода лишь через те участки, которые являлись предметом указанных актов.

Однако, в случае, если достаточный проход не может быть устроен через участки, которые были разделены, то применяется ст. 682.

685. (20 августа 1881). Объем и характер сервитута прохода, обусловленного замкнутостью участка, определяются посредством 30-летнего постоянного пользования.

Иск о возмещении, в случае, предусмотренном ст. 682, погашается давностью, и проход может осуществляться в дальнейшем, хотя иск о возмещении не может быть более предъявлен.

Глава III. О сервитутах, установленных действием человека

Отделение I. О различных видах сервитутов, которые могут быть установлены на имущества

686. Собственникам разрешается устанавливать на свои имения или для своих имений такие сервитуты, какие им угодно, но с тем, однако, чтобы установленные повинности не были налагаемы ни на лицо, ни в пользу лица, но только на имение и в пользу имения, и с тем, чтобы эти повинности не содержали ничего, противного общественному порядку.

Порядок пользования сервитутами, установленными таким образом, и их объем определяются тем правовым основанием, в силу которого они установлены, а при отсутствии соответствующих указаний – следующими правилами.

687. Сервитуты установлены или для пользования строениями, или для пользования участками земли.

Сервитуты первого рода называются городскими, вне зависимости от того, что строения, для которых они существуют, расположены в городе или вне города.

Сервитуты второго рода называются сельскими.

688. Сервитуты бывают непрерывные или осуществляемые с перерывами (*discontinues*).

Непрерывные сервитуты – это такие, пользование которыми является или может быть постоянным без необходимости действия человека; таковы проведение воды, сток с крыш, вид и другие сервитуты этого рода.

Сервитуты, осуществляемые с перерывами, – это такие, которые требуют действия человека для своего осуществления; таковы – право прохода, право черпать воду, пастьба и другие подобные сервитуты.

689. Сервитуты бывают явные или неявные.

Явные сервитуты – это такие, которые выявляют себя внешними устройствами, как дверь, окно, водопровод.

Сервитуты неявные – это такие, которые не имеют внешних знаков их существования, как например, запрещение возводить строения на участке или не строить выше определенной высоты.

Франсуа-Андре Венсан.
Битва у пирамид. *1800—1801 гг.*

Отделение II. Как устанавливают сервитуты

690. Сервитуты непрерывные и явные приобретаются в силу сделки или в силу 30-летнего пользования.

691. Сервитуты непрерывные и неявные и сервитуты, осуществляемые с перерывами, явные или неявные, могут быть приобретены лишь в силу сделки.

Владение, даже незапамятное, недостаточно для их установления; однако в настоящее время нельзя оспаривать сервитуты этого рода, уже приобретенные в силу владения в местностях, где они могли приобретаться таким способом.

692. Распоряжение отца семейства имеет силу правового основания в отношении непрерывных и явных сервитутов.

693. Распоряжение отца семейства имеется лишь в том случае, когда доказано, что два участка, в настоящее время раздельные, принадлежали одному собственнику и что им эти участки были приведены в такое состояние, из которого возникает сервитут.

694. Если собственник двух имений, связанных явным указанием на сервитут, распоряжается одним из имений, без включения в договор какого-либо соглашения, относящегося к сервитуту, то сервитут продолжает существовать, активно или пассивно, в пользу отчужденного участка или на отчужденный участок.

695. В отношении сервитутов, которые не могут приобретаться по давности, документ, устанавливающий сервитут, может быть заменен лишь документом, признающим существование сервитута и исходящим от собственника обремененного участка.

696. Когда устанавливается сервитут, то считается, что предоставляется все то, что необходимо для пользования этим сервитутом.

Так, сервитут пользования водой из чужого источника по необходимости включает в себя право прохода.

Отделение III. О правах собственника имения, в пользу которого установлен сервитут

697. Тот, в пользу кого установлен сервитут, может производить всякие работы, необходимые для пользования сервитутом и сохранения его.

698. Эти работы производятся за его счет, а не за счет собственника обремененного участка, кроме тех случаев, когда

документ, установивший сервитут, не устанавливает противоположного.

699. Даже в том случае, когда собственник обремененного участка обязан, на основании сделки, производить за свой счет работы, необходимые для пользования сервитутом и сохранения его, – он может всегда освободиться от этой обязанности, предоставив обремененный участок собственнику того участка, в пользу которого сервитут существует.

700. Если имение, в пользу которого сервитут был установлен, подвергается разделу, то сервитут продолжает существовать в пользу каждой части, но без дальнейшего отягощения положения обремененного участка.

Так, если дело идет о праве прохода, то все сособственники будут обязаны осуществлять его в одном месте.

701. Собственник участка, на который установлен сервитут, не может делать ничего такого, что влекло бы за собой уменьшение возможности пользования или делало бы пользование более неудобным.

Так, он не может ни изменять состояние местности (*état des lieux*), ни переносить осуществление сервитута в место, отличное от того, которое было первоначально предоставлено для осуществления сервитута.

Однако если осуществление сервитута в первоначально указанном месте стало более обременительным для собственника обремененного участка или если оно препятствовало собственнику произвести там выгодные исправления, то он может предложить собственнику другого участка другое место, одинаково удобное для осуществления прав последнего, и тот не может от этого отказаться.

702. Со своей стороны, тот, кто имеет право на сервитут, может пользоваться им лишь согласно правовому основанию сервитута и не может производить ни на участке, на который установлен сервитут, ни на участке, в пользу которого сервитут установлен, изменений, которые отягощают состояние первого из этих участков.

Отделение IV. Как погашаются сервитуты

703. Сервитуты прекращаются, когда вещи[156] приходят в такое состояние, что невозможно более ими пользоваться.

704. Сервитуты оживают (*revivent*), если вещи восстанавливаются в такое состояние, что можно ими пользоваться; это не применяется в тех случаях, когда уже истек

промежуток времени, достаточный для того чтобы вызвать предположение о погашении сервитута, как об этом сказано в ст. 707.

705. Всякий сервитут является погашенным, если участок, в пользу которого установлен сервитут, и участок, на который установлен сервитут, объединяются в одних руках.

706. Сервитут погашается в силу непользования им в течение 30 лет.

707. Течение 30-летнего срока начинается в зависимости от рода сервитута или со дня, когда перестали пользоваться сервитутом, если дело идет о сервитутах, осуществляемых с перерывами, или со дня, когда было совершено действие, противоречащее сервитуту, когда дело касается непрерывного сервитута.

708. Способ осуществления сервитута может погашаться давностью, как сам сервитут, и таким же образом.

709. Если имение, в пользу которого установлен сервитут, принадлежит нескольким лицам нераздельно, то пользование со стороны одного лица препятствует погашению сервитута давностью в отношении всех.

710. Если среди сособственников имеется такой, против которого течение давности не могло иметь места, как например, несовершеннолетний, то он сохраняет право и [для] всех других.

Книга третья

Книга третья. О различных способах, которыми приобретается собственность

Общие правила

711. Собственность на имущества приобретается и передается путем наследования, путем дарения между живыми или по завещанию и в силу обязательств.

712. Собственность приобретается также путем присоединения или включения в состав другой вещи и путем давности.

713. Имущества, которые не имеют хозяина, принадлежат государству.

714. Имеются вещи, которые не принадлежат никому и пользование которыми является общим для всех.

Законы благоустройства (*de police*) устанавливают способ пользования этими вещами.

715. Возможность (*faculté*) охотиться и ловить рыбу равным образом регулируется особыми законами.

716. Собственность на клад принадлежит тому, кто его найдет на принадлежащем ему участке; если клад найден на чужом участке, то он принадлежит пополам: тому, кто его открыл, и собственнику участка.

Кладом является всякая вещь спрятанная или зарытая, на которую никто не может удостоверить свою собственность и которая открыта в результате чистого случая.

717. Право на предметы, выброшенные в море, на предметы, выброшенные морем, какого бы рода ни были эти предметы, на растения и травы, растущие на берегах моря, регулируется также особыми законами.

То же правило действует в отношении потерянных вещей, собственник которых не является.

Имеется ряд специальных правил о потерянных или забытых вещах. Например, декрет 13 августа 1810 г. говорит о предметах, не востребованных от перевозчика: они могут быть проданы через шесть месяцев, а вырученная сумма может быть получена собственником в течение 10 лет. Закон 31 марта 1896 г. посвящен вещам, забытым в гостиницах: они продаются через шесть месяцев, из вырученной суммы погашается претензия хозяина, а остаток вносится на хранение.

В городах существуют «бюро найденных вещей»; в порядке

регламентов обыкновенно устанавливается, что если собственник не явится в течение года, то вещь передается лицу, которое ее принесло.

Титул I. О наследовании

Глава I. Об открытии наследства и о переходе его к наследникам

718. Наследства открываются вследствие естественной смерти и вследствие гражданской смерти.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

719. [Наследство открывается в силу гражданской смерти с того момента, когда эта смерть наступила согласно правилам отделения II главы II титула «О пользовании гражданскими правами и о лишении их».][157]

720. Если несколько лиц, последовательно призываемых к наследованию, одно после другого, погибают при одном и том же несчастном случае, причем нельзя установить, которое из этих лиц умерло первым, то предположение о том, кто пережил других, устанавливается обстоятельствами дела, а если эти обстоятельства неизвестны, то сообразно с силой, присущей возрасту и полу (*par la force de l'âge ou du sexe*).

721. Если те, кто погибли совместно, не достигли 15-летнего возраста, то предполагается, что старший по возрасту пережил других.

Если все они были старше 60 лет, то предполагается, что младший по возрасту пережил других.

Если одни не достигли 15-летнего возраста, а другие были старше 60 лет, то предполагается, что первые пережили вторых.

722. Если погибшим совместно уже исполнилось 15 лет, но они не достигли 60-летнего возраста, то всегда предполагается, что мужчина пережил [женщину] при одинаковом возрасте или если разница в возрасте не превосходит года.

Если погибшие были одного пола, то по вопросу о том, кто пережил другого, должно быть принято такое предположение, которое открывает наследство в порядке природы (*dans l'ordre de la nature*): так, более молодой считается пережившим старшего по возрасту.

723. (25 марта 1896). Закон регулирует порядок наследования между законными наследниками и

естественными[158] наследниками. При их отсутствии имущество переходит к пережившему супругу и, если таковых нет, – к государству.

Прежний текст: «Закон регулирует порядок наследования между законными наследниками; при их отсутствии имущество переходит к внебрачным детям, затем к пережившему супругу и, если таковых нет, – к государству».

724. (25 марта 1896). К законным наследникам и к естественным наследникам переходят, в силу самого закона (*de plein droit*)[159], имущество, права и иски умершего, с возложением на них исполнения всех обязательств, обременяющих наследство.

Переживший супруг и государство должны получить ввод во владение.

В прежнем тексте статьи внебрачные дети были помещены во 2-й части, перед пережившим супругом.

Глава II. О качествах, требуемых для наследования

725. Для того чтобы наследовать, нужно существовать в момент открытия наследства.

Поэтому неспособны наследовать: 1) тот, кто еще не зачат; 2) ребенок, который родился нежизнеспособным; 3) тот, кто умер гражданским образом (*civilement*).

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

726. [Иностранец допускается к наследованию в имуществах, которыми его родственник, иностранец или француз, владеет на территории Франции, лишь в тех случаях и в том порядке, в каком француз наследует своему родственнику, владеющему имуществами в государстве этого иностранца, согласно постановлениям ст. 11 титула «О пользовании гражданскими правами и о лишении этих прав».][160]

727. Недостойны наследовать и, в качестве таковых, отстраняются от наследования:

1) тот, кто будет осужден за причинение смерти или за попытку причинить смерть покойному (наследодателю);

2) тот, кто предъявил против умершего уголовное обвинение, признанное клеветническим;

3) совершеннолетний наследник, который, получив сведения об убийстве покойного (наследодателя), не донес об этом судебным органам.

728. Факт недонесения не может быть использован против

восходящих и нисходящих убийцы, его свойственников той же степени, его супруга или супруги, его братьев и сестер, его дядей и теток, его племянников и племянниц.

729. Наследник, отстраненный от наследования, как недостойный, обязан возвратить все плоды и доходы, которыми он воспользовался со времени открытия наследства.

730. Дети недостойного лица, приступающие к наследованию в силу своих прав и без помощи права представления, не устраняются от наследования за вину их отца; но последний ни в коем случае не может требовать, в отношении имуществ, входящих в это наследование, узуфрукта, предоставленного законом отцам и матерям на имущества их детей.

Глава III. О различных порядках наследования

Отделение I. Общие постановления

731. Наследство переходит к детям и нисходящим умершего, к его восходящим и боковым родственникам в порядке и на основании правил, установленных ниже.

732. Закон, при определении порядка наследования, не принимает во внимание ни природы, ни происхождения имуществ.

733. Всякое наследство, доставшееся восходящим или боковым родственникам, делится на две равные части: одна часть идет родственникам по отцовской линии, другая – родственникам по материнской линии.

Единоутробные или единокровные родственники не устраняются полнородными родственниками, но они участвуют в наследовании лишь по своей линии, кроме случаев, о которых сказано в ст. 752. Полнородные участвуют в обеих линиях.

Передача [наследственного имущества] из одной линии в другую делается лишь тогда, когда в одной из двух линий не имеется ни одного восходящего или бокового родственника.

734. После того как сделано это первое деление [имущества] между отцовской и материнской линиями, более не производится деления между различными группами наследников (*branches*); но половина, предоставленная каждой линии, принадлежит наследнику или наследникам, ближайшим по степени, кроме случаев права представления, как об этом будет сказано ниже.

735. Близость родства устанавливается на основании числа

рождений; каждое рождение называется степенью.

736. Последовательность степеней составляет линию; прямой линией называется последовательность степеней между лицами, которые происходят одни от других; боковой линией – последовательность степеней между лицами, которые не происходят одни от других, но которые происходят от общего родоначальника.

В прямой линии различается прямая нисходящая линия и прямая восходящая линия.

Первой является линия, соединяющая данное лицо с теми, которые от него происходят; второй является линия, соединяющая лицо с теми, от кого оно происходит.

737. В прямой линии насчитывается столько степеней, сколько имеется рождений между лицами; таким образом сын по отношению к отцу находится в первой степени, внук – во второй; то же относится к отцу и к деду в отношении сына и внука.

738. В боковой линии степени исчисляются по числу рождений, начиная с одного из родственников и до общего родоначальника и, не считая рождения последнего, дальше от общего родоначальника до другого родственника.

Таким образом, два брата находятся во второй степени; дядя и племянник – в третьей степени; двоюродные братья – в четвертой степени и т. д.

Отделение II. О праве представления

739. Представление есть законная фикция, действие которой заключается в том, что представители вступают на место, в степень и в права представляемого.

740. Представление имеет место без ограничения (*à l'infini*) в прямой нисходящей линии.

Оно допускается во всех случаях, когда или дети умершего выступают наряду с нисходящими других детей, умерших ранее, или все дети умершего умерли раньше его и нисходящие этих детей находятся между собой в одинаковых или различных степенях.

741. Представление не имеет места в пользу восходящих; ближайший восходящий, в обеих линиях, всегда исключает более отдаленного восходящего.

742. В боковой линии представление допускается в пользу детей и нисходящих братьев и сестер умершего, как в тех случаях, когда они приступают к наследству, наряду с дядями и тетками, так и тогда, когда все братья и сестры умершего скончались

ранее, и наследство предоставляется их нисходящим, находящимся в одинаковых или различных степенях.

743. Во всех случаях, когда допускается представление, раздел наследства производится по отдельным группам родственников, имеющих общего родоначальника;[161] если в одной группе имеется несколько ветвей, то дальнейшее деление имущества, приходящегося на родственную группу, производится по ветвям, и члены каждой ветви разделяют наследство между собой в равных частях.

744. Не допускается представления живых лиц, но представление возникает в отношении лишь тех, кто умер естественным или гражданским образом.

Допускается представление лица, от наследования после которого представляющий отказался.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

Пьер Нарцисс Герен. Наполеон прощает повстанцев в Каире. *1808 г.*

Отделение III. О переходе наследства к нисходящим

745. Дети или их нисходящие наследуют своему отцу и матери, дедам, бабкам или другим восходящим, вне зависимости

от пола и первородства, хотя бы они произошли от различных браков.

Они наследуют в равных частях и поголовно, когда все они состоят в первой степени [родства] и призываются к наследованию в силу их собственного права; они наследуют по группам, когда все они или часть их приступают к наследованию в силу представления.

Отделение IV. О переходе наследства к восходящим

746. Если умерший не оставил ни потомства, ни брата, ни сестры, ни их нисходящих, то наследство делится пополам между восходящими по отцовской линии и восходящими по материнской линии.

Восходящий, находящийся в наиболее близкой степени, получает ту половину, которая назначена для его линии, с исключением всех прочих.

Восходящие одинаковой степени наследуют в равных частях.

747. Восходящие наследуют, с исключением всех других, в вещах, подаренных ими их детям или нисходящим, умершим без потомства, если подаренные предметы существуют в натуре в составе наследства.

Если эти предметы были отчуждены, то восходящие получают цену, которая должна быть уплачена за эти предметы. К ним переходит также, в порядке наследства, иск о возвращении имущества, который мог принадлежать одаренному.

748. Если отец и мать лица, умершего без потомства, пережили его, и если оно оставило братьев, сестер или их нисходящих, то наследство разделяется на две равных части; половина переходит к отцу и матери, которые разделяют ее между собой поровну.

Другая половина принадлежит братьям, сестрам или их нисходящим, как это будет объяснено в отделении V настоящей главы.

749. В случае, если лицо, умершее без потомства, оставляет братьев, сестер или их нисходящих и если притом один из его родителей умер раньше, то часть наследства, которая должна была бы перейти к умершему родителю, присоединяется к половине, переходящей к братьям, сестрам или их нисходящим, как это будет указано в отделении V настоящей главы.

Отделение V. О наследовании в боковых линиях

750. Если отец и мать лица, умершего без потомства, умерли раньше его, то его братья, сестры или их нисходящие призываются к наследованию, с исключением восходящих и других боковых родственников.

Они наследуют или в силу их собственного права, или в силу представления, как это установлено в отделении II настоящей главы.

751. Если отец и мать лица, умершего без потомства, переживут его, то братья, сестры или представляющие их [их нисходящие] призываются к наследованию лишь половины наследственного имущества. Если пережил только отец или пережила только мать, то они призываются к получению трех четвертей [наследственного имущества].

752. Раздел половины или трех четвертей, предоставляемых братьям или сестрам, согласно предыдущей статье, производится между ними в равных частях, если они все произошли от одного брака; если они произошли от разных браков, то наследство делится пополам между отцовской и материнской линиями умершего; полнородные принимают участие в обеих линиях, а каждый из единоутробных или единокровных – только в своей линии; если имеются братья и сестры только с одной стороны, то они наследуют имущество в полном объеме, с исключением всех иных родственников другой линии.

753. За отсутствием братьев или сестер или их нисходящих и за отсутствием восходящих по одной из линий, половина наследства переходит к пережившим восходящим, а другая половина – ближайшим родственникам по другой линии.

Если к наследованию одновременно призываются боковые родственники одной степени, то они производят раздел в равных частях.

754. В случае, указанном в предыдущей статье, переживший отец или пережившая мать имеет узуфрукт на треть того имущества, право собственности на которое к ним не переходит в порядке наследования.

755. (31 декабря 1917). Боковые родственники дальше шестой степени не наследуют, за исключением, однако, происходящих от братьев и сестер умершего.

Тем не менее боковые родственники наследуют до двенадцатой степени, если умерший не обладал способностью к составлению завещаний и не был лишен дееспособности.

(3 декабря 1930). За отсутствием родственников в степени, дающей право на наследование в одной линии, и супруга, против которого не состоялось вступившего в законную силу судебного решения об установлении раздельного жительства, наследство в

полном объеме переходит к родственникам, принадлежащим к другой линии.

Прежний текст: «Родственники далее двенадцатой степени не наследуют».

Отделение VI. О переходе наследства к внебрачным детям, признанным в законном порядке, и о правах их отца и матери на их наследство[162]

756. Закон предоставляет внебрачным детям право на имущество их умерших отца или матери лишь в том случае, если они были признаны в законном порядке. Внебрачные дети, признанные в законном порядке, призываются, в качестве наследников, к наследованию после их умерших отца или матери.

757. Закон не предоставляет внебрачным детям никакого права на имущество родственников их отца или их матери.

758. Право законного наследования внебрачного ребенка на наследство его отца или матери определяется следующим образом.

Если отец или мать оставили законных наследников, то указанное право распространяется на половину наследственной доли, которую он [внебрачный ребенок] получил бы, если бы был законным.

759. Это право распространяется на три четверти [указанной доли], если отец или мать не оставили нисходящих, но оставили восходящих либо братьев или сестер, либо лиц, являющихся законными нисходящими братьев или сестер.

760. Внебрачные дети имеют право на имущество целиком, если их отец или мать не оставили ни нисходящих, ни восходящих, ни братьев или сестер, ни лиц, являющихся законными нисходящими братьев или сестер.

761. В случае, если внебрачные дети умерли раньше [своих родителей], то их дети и нисходящие могут требовать признания за ними прав, установленных предыдущими статьями.

762. Правила статей 756, 758, 759 и 760 не применяются к детям, происшедшим от прелюбодеяния или кровосмешения. Закон предоставляет им лишь получение содержания.

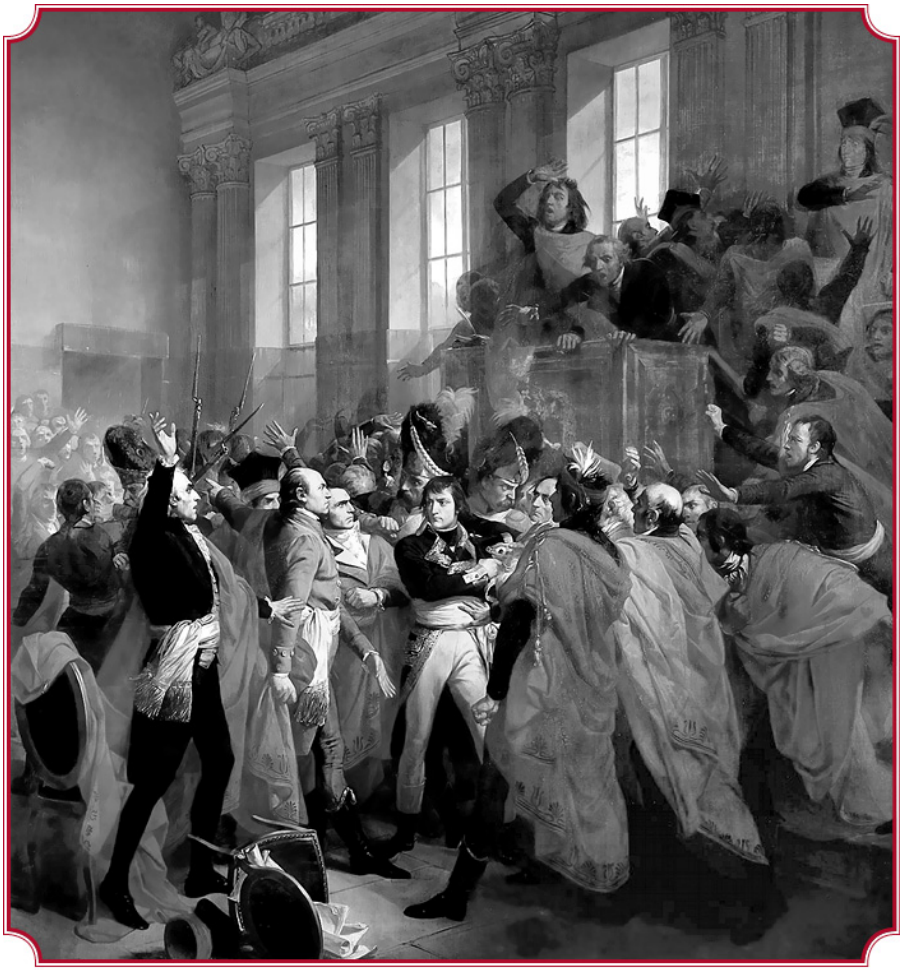
763. Это содержание устанавливается в зависимости от возможностей отца и матери, от количества и качества[163] законных наследников.

764. Если отец или мать ребенка, происшедшего от прелюбодеяния или кровосмешения, обучит его какому-либо ремеслу (*art mécanique*) или если один из них, еще во время своей

жизни, обеспечит ему содержание, то ребенок не может возбудить никакого требования к их наследникам.

765. Наследство, оставшееся после внебрачных детей, умерших без потомства, предоставляется тому из родителей, который его признал, или пополам обоим родителям, если он был признан обоими.

Прежний текст ст. ст. 756–765 отличался следующими главнейшими особенностями: 1) ст. 756 начиналась так: «Внебрачные дети не являются наследниками; закон предоставляет им право на имущество умерших их отца или матери лишь в том случае, если они были признаны в законном порядке»; 2) доля внебрачного ребенка по ст. 757 составляла одну треть доли законного ребенка, половину – если остались только восходящие или братья и сестры умершего, три четверти – если не осталось ни нисходящих, ни восходящих, ни братьев, ни сестер; 3) согласно ст. 758, внебрачный ребенок имел право на все имущество, если отец и мать не оставили родственников, имеющих право наследовать; 4) согласно ст. 760, в счет доли внебрачного ребенка засчитывалось все то, что он получил от отца или матери, чье наследство открывается; 5) согласно ст. 761, внебрачным детям воспрещено всякое требование о выдаче из наследства, если они получили, при жизни отца или матери, половину того, что им причитается по закону, и если притом отец или мать сделали прямое заявление, что в их намерение входит ограничить внебрачного ребенка тем, что ему выдано. Ст. 763 осталась без изменений по существу.



Франсуа Бушо. Наполеон в Совете пятисот 10 ноября 1799 г. *1840 г.*

Глава IV. О наследованиях вне правил

Отделение I. О правах братьев и сестер на имущество внебрачных детей

766. (25 марта 1896). В случае, если отец и мать скончались ранее смерти внебрачного ребенка, умершего без потомства, то имущество, которое он получил, переходит к законным братьям и сестрам, если это имущество находится в натуре в составе наследства; иски о возвращении, если таковые имеются, или цена отчужденного имущества, если она еще не уплачена, равным

образом переходят к законным братьям и сестрам. Все другие имущества переходят к внебрачным братьям и сестрам или к их нисходящим.

Отделение II. О правах пережившего супруга и государства

767. [(9 марта 1891). Если умерший не оставил ни родственников такой степени, какая допускает наследование, ни внебрачных детей, то имущество, входящее в состав его наследства, принадлежит, на началах полной собственности, пережившему его супругу, который не состоит в разводе и который пережил умершего и против которого не вынесено вступившего в законную силу судебного решения об установлении раздельного жительства.

(3 декабря 1930). Если умерший оставил, в качестве наследников, лишь родственников, имеющих право наследования, принадлежащих к одной из двух линий – к отцовской или к материнской, то часть наследства, которая причиталась бы родственникам по другой линии, переходит к супругу, против которого не имеется вступившего в законную силу судебного решения об установлении раздельного жительства; постановление ст. 754 настоящего Кодекса не применяется в отношении пережившего супруга.

(29 апреля 1925). Переживший супруг, не состоящий в разводе, который не наследует на началах полной собственности и против которого не состоялось вступившее в законную силу судебное решение о раздельном жительстве, имеет узуфрукт на наследство умершего ранее супруга:

на одну четверть наследства, если умерший оставил одного или нескольких детей, происшедших от брака;

на часть наследства, соответствующую доле законного ребенка, который получает меньше всех других, но не более, как на четверть, если умерший оставил детей от предыдущего брака;

на половину наследства, если умерший оставил внебрачных детей или законных нисходящих внебрачных детей, братьев и сестер, нисходящих братьев и сестер или восходящих;

на все наследственное имущество во всех других случаях, каково бы ни было количество и качество наследников.

(9 марта 1891). Расчет должен быть произведен, исходя из имущественной массы, в которую включаются все имущества, существующие в момент смерти наследодателя, и к которой фиктивно присоединяются имущества, которыми наследодатель распорядился или по сделке между живыми, или по

завещательному акту в пользу лиц, имеющих право наследования, не освободив этих лиц от обязанности возвращения в наследственную массу полученных ими имуществ.

Но переживший супруг может осуществлять свое право лишь в отношении имуществ, которыми умерший ранее супруг не распорядился ни по сделке между живыми, ни по завещательному акту, и без нарушения прав наследников на сохранение за ними имуществ (*droits de reserve*)[164] и права на возврат имуществ (*droit de retour*)[165].

Он прекращает осуществление своего права в случае, если он получил от умершего безвозмездные предоставления (*libéralités*), которые должны быть выполнены до раздела[166] и не подлежащие зачету в наследственную долю, общая стоимость которых достигает стоимости тех прав, которые настоящий закон предоставляет пережившему супругу, а если эта стоимость является более низкой, то супруг может требовать лишь узуфрукта в размере нехватающей части.

До окончательного раздела наследники могут требовать, предоставив достаточное обеспечение, чтобы узуфрукт пережившего супруга был обращен в равноценную пожизненную ренту. Если между наследниками не достигнуто соглашения, то вопрос об обращении узуфрукта в ренту предоставляется на усмотрение суда.

В случае нового брака узуфрукт супруга прекращается, если существуют нисходящие умершего.][167]

768. При отсутствии пережившего супруга наследство приобретается государством.

769. Переживший супруг и управление государственными имуществами, которые заявляют свое право на наследство, обязаны требовать наложения печатей и производства описи в формах, предписанных для принятия наследства под условием составления описи.

770. Они должны требовать ввода во владение у трибунала первой инстанции, в округе которого наследство открылось. Трибунал может вынести решение лишь после трех публикаций и объявлений, в принятых формах, и по выслушании прокурора республики.

771. Кроме того, переживший супруг обязан поместить средства на хранение или представить поручителя в сумме, обеспечивающей возвращение [имущества] на случай, если в течение трех лет явятся наследники умершего; по истечении этого срока поручитель освобождается от своих обязательств.

772. Переживший супруг или управление государственными имуществами, которые не выполнят формальностей, им

предписанных, могут быть присуждены к возмещению убытков наследникам, если последние явятся.

773. [Правила статей 769, 770, 771 и 772 распространяются на внебрачных детей, призываемых [к наследству] при отсутствии родственников.][168]

Глава V. О принятии наследства и об отказе от наследства

Отделение I. О принятии

774. Наследство может быть принято без всяких оговорок (*purement et simplement*) или с условием составления описи (*bénéfice d'inventaire*).

775. Никто не обязан принять открывшегося ему наследства.

776. (18 февраля 1938). Наследства, открывающиеся в пользу несовершеннолетних и лиц, лишенных дееспособности, могут быть законно приняты лишь с соблюдением правил титула «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти».

В прежнем тексте статьи содержалась еще ч. 1: «Замужние женщины не могут законно принять наследство без разрешения мужа или суда, в соответствии с правилами главы VI титула "О браке"».

777. Последствия принятия наследства восходят ко дню открытия наследства.

778. Принятие может быть явным или молчаливым; имеется явное принятие, когда лицо принимает на себя звание или качество наследника в удостоверенном или в частном акте; принятие является молчаливым, когда наследник совершает действие, необходимо предполагающее его намерение принять наследство, и такое, которое он вправе совершить лишь в качестве наследника.

779. Действия, имеющие чисто охранительный характер, относящиеся к надзору и временному управлению [наследственным имуществом], не являются действиями, свидетельствующими о вступлении в наследование, если лицо [совершившее указанные действия] не приняло звания или качества наследника.

780. Если один из сонаследников подарит, продаст или передаст свои наследственные права постороннему лицу, или всем сонаследникам, или некоторым из них, то эти действия устанавливают принятие этим наследником наследства.

То же имеет место: 1) в случае отказа, даже безвозмездного, совершаемого одним из наследников в пользу одного или нескольких сонаследников; 2) в случае отказа, который он совершает в пользу всех сонаследников вообще, если он получил уплату за свой отказ.

781. Если лицо, которому досталось наследство, умерло, не отказавшись от наследства или не приняв его явно либо молчаливо, то его наследники могут, на основании его права, принять наследство или отказаться от него.

782. Если среди этих наследников возникает разногласие по вопросу о принятии наследства или об отказе от него, то наследство должно быть принято с условием составления описи.

783. Совершеннолетний не может оспаривать явное или молчаливое принятие им наследства, кроме случаев, когда это принятие явилось следствием обмана, который был совершен в отношении его: он никогда не может требовать освобождения его от наследства под предлогом убыточности, исключая лишь тот случай, когда наследство окажется поглощенным или уменьшившимся более чем наполовину в силу открытия завещания, которое было неизвестно в момент принятия.

Отделение II. Об отказе от наследства

784. Отказ от наследства не предполагается; он не может быть совершен иначе, как в канцелярии трибунала первой инстанции, в округе которого наследство открылось, и с внесением отказа в особый реестр, ведущийся для этой цели.

785. Если наследник откажется от наследства, то считается, что он никогда не был наследником.

786. Доля отказавшегося увеличивает доли его сонаследников; если отказавшийся является единственным наследником [данной степени], то его доля переходит к наследникам следующей степени.

787. Никогда нельзя занять в силу представления место отказавшегося наследника; если отказавшийся является единственным наследником данной степени или если все его сонаследники откажутся, то дети [отказавшегося или отказавшихся] наследуют в силу своего права и наследуют в равных частях.

788. Кредиторы лица, отказавшегося от наследства в нарушение их прав, могут получить от суда разрешение принять наследство, на основании права их должника, вместо него.

В этом случае отказ от наследства признается ничтожным

лишь в интересах кредиторов и лишь в сумме их требования; отказ не может быть признан ничтожным в пользу отказавшегося наследника.

789. Возможность принять наследство или отказаться от него погашается давностью в силу истечения промежутка времени, установленного в качестве наибольшего давностного срока для недвижимых прав.

790. Поскольку право принять наследство не погашено давностью в отношении наследников, которые отказались от наследства, они имеют еще возможность принять наследство, если последнее не принято уже другими наследниками, однако без ущерба для прав, которые могут быть приобретены третьими лицами на наследственное имущество, в силу давности или на основании действий [сделок], законно совершенных с попечителем непринятого наследства.

791. Нельзя, даже в силу брачного договора, отказаться от наследства человека, который еще жив, ни отчудить права, которые, возможно, будут приобретены на это наследство.

792. Наследники, которые растратили или скрыли предметы, входящие в наследство, лишаются возможности отказаться от наследства; они признаются обыкновенными наследниками[169], вопреки отказу, и не имеют права ни на какую долю в предметах растраченных или скрытых.

Отделение III. Об описи наследства, о ее последствиях и об обязанностях наследника, принявшего наследство с условием составления описи

793. Заявление наследника, что он согласен принять наследство лишь под условием составления описи наследства, должно быть сделано в канцелярии трибунала первой инстанции, в округе которого наследство открылось; заявление должно быть внесено в реестр, предназначенный для записи отказов от наследства.

794. Это заявление порождает последствия лишь постольку, поскольку ему предшествует или за ним следует составление верной и точной описи наследственного имущества, в формах, установленных процессуальными законами, и в сроки, указанные ниже.

Ст. ст. 941–944 ГПК содержат правила о порядке составления описи.

795. Наследнику предоставляется для составления описи срок в три месяца, считая со дня открытия наследства.

Кроме того, он имеет для решения вопроса о принятии наследства или об отказе от него срок в 40 дней; срок этот начинает свое течение со дня, в который истекает трехмесячный срок, данный для составления описи, или со дня заключения описи, если последняя закончена до истечения трех месяцев.

796. Если, однако, в составе наследства имеются предметы, подверженные порче или сохранение которых стоило бы слишком дорого, то наследник, в качестве лица, могущего получить наследство, и без того, чтобы из этих его действий могло быть сделано заключение о принятии им наследства, может требовать от суда разрешения приступить к продаже этих предметов.

Эта продажа должна быть произведена должностным лицом, после объявлений и публикаций, установленных процессуальными законами.

Ст. ст. 986–996 ГПК содержат правила о продаже имущества наследником, предполагающим принять наследство под условием составления описи. Продажа производится с разрешения председателя трибунала первой инстанции. Продажа производится с аукциона.

797. Пока текут сроки, предоставленные на составление описи и на решение, наследник не может быть принуждаем принять наследство, и против него не может быть вынесено судебного решения; если он откажется [от наследства] по истечении сроков или раньше, то законно сделанные им до этого времени расходы возлагаются на наследство.

798. После истечения вышеуказанных сроков, если к наследнику предъявлен иск, то наследник может просить о предоставлении ему нового срока; трибунал, рассматривающий спор, предоставляет этот срок или отказывает в нем, в зависимости от обстоятельств.

799. Судебные расходы, в случае, указанном в предыдущей статье, возлагаются на наследство, если наследник удостоверит, что он не имел сведений о смерти, или что сроки являлись недостаточными вследствие положения имущества или вследствие возникшего судебного спора; если он не удостоверит этих обстоятельств, то расходы остаются лежащими лично на нем.

800. Тем не менее наследник сохраняет и по истечении сроков, предоставленных ст. 795, и сроков, данных судьей согласно ст. 798, возможность составить опись и быть признанным в качестве наследника, принявшего наследство под условием составления описи, если он не совершил какого-либо действия в качестве наследника или если не существует вынесенного против него и вступившего в законную силу

судебного решения, которое устанавливает его ответственность в качестве безусловного наследника.

801. Наследник, который окажется виновным в сокрытии [наследственного имущества] или который сознательно и недобросовестно не включил в опись предметы, входящие в состав наследства, лишается преимуществ наследника, принявшего наследство с условием составления описи.

802. Последствия составления описи заключаются в том, что наследнику предоставляются следующие преимущества:

1) он обязан уплатить долги наследства лишь в размере стоимости имущества, которое он получил, и может даже освободиться от платежа долгов, отказавшись от всего наследственного имущества в пользу кредиторов и легатариев;

2) его личное имущество не сливается с имуществом, входящим в состав наследства, и он сохраняет право искать с наследства удовлетворение принадлежащих ему требований.

803. Наследник, принявший наследство с условием составления описи, обязан управлять имуществом, входящим в состав наследства, и должен дать отчет в своем управлении кредиторам и легатариям.

Обращение требований на его личное имущество может иметь место лишь после того, как он допустил просрочку в представлении отчета и он не выполнил этой обязанности [представить отчет].

После очистки счетов[170], обращение требований на личное имущество наследника допускается лишь в размере сумм, которые ему достанутся.

804. Он отвечает лишь за грубую неосторожность, допущенную им при управлении, которое на него возложено.

805. Он может продавать движимости, входящие в состав наследства, лишь при посредстве должностного лица, с аукциона, и после производства вошедших в обычай объявлений и публикаций.

Если он предъявляет движимости в натуре, то он отвечает лишь за обесценение или за ухудшение, причиненное его небрежностью.

806. Он может продавать недвижимости с соблюдением форм, предписанных процессуальными законами; он обязан передать вырученную цену ипотечным кредиторам, о которых имеются сведения.

Согласно ст. ст. 987 и 988 ГПК, указанный наследник может продать входящие в наследство недвижимости лишь с разрешения суда. Продажа производится на основании правил, установленных в ГПК для продажи недвижимостей

несовершеннолетних. Эти последние правила содержатся в ст. ст. 953–965 ГПК.

807. Если кредиторы или другие заинтересованные лица этого потребуют, то он обязан представить хорошего и платежеспособного поручителя за стоимость движимостей, включенных в опись, и за ту часть цены недвижимости, которая не передана ипотечным кредиторам.

Если он не представит этого поручителя, то движимости продаются и их цена, равно как и непереданная [ипотечным кредиторам] часть цены недвижимости, вносится в депозит, для употребления на покрытие долгов, обременяющих наследство.

808. Если имеются кредиторы, представляющие возражение, то наследник, принявший наследство с условием составления описи, может производить платежи лишь таким порядком и таким способом, как это будет установлено судом.

Если не имеется кредиторов, представляющих возражения, то он производит платежи кредиторам и легатариям по мере их явки.

809. Кредиторы, не представившие возражений и явившиеся после очистки счета[171] и платежа остатка, могут обратиться с требованием лишь к легатариям.

В том и в другом случае право требования погашается трехлетней давностью, исчисляемой со дня очистки счета и платежа остатка.

810. Расходы по опечатанию, если оно производилось по составлению описи и счета, возлагаются на наследство.

Луи-Шарль-Огюст Кудер. Открытие Государственного совета 26 декабря 1799 года. Бонапарт, Камбасерес и Лебрен принимают присягу. *1856 г.*

Отделение IV. О непринятых наследствах (succession vacante)

811. Если, по истечении сроков для составления описи и для решения наследника, не явится никто, кто бы требовал наследства, как в случае отсутствия известных наследников, так и в случае отказа наследников от наследства, наследство считается непринятым.

812. Трибунал первой инстанции, в округе которого наследство открылось, назначает попечителя по просьбе заинтересованных лиц или по требованию прокурора республики.

813. Попечитель над непринятым наследством обязан, прежде всего, установить, посредством описи, состав наследства; он осуществляет права наследства и предъявляет соответствующие иски; он отвечает по требованиям, направленным к наследству; он управляет наследством и обязан, для ограждения прав, вносить наличные деньги, которые окажутся в составе наследства, равно как средства, полученные за проданные движимости или недвижимости, в кассу сборщика косвенных налогов (*de la Régie nationale*); на него возлагается представление отчета тому, кому будет принадлежать наследство.

814. Постановления отделения III настоящей главы о формах составления описи, о порядке управления и об отчете, который должен быть представлен наследником, принявшим наследство с условием составления описи, распространяются и на попечителей над непринятыми наследствами.

Глава VI. О разделе [наследства] и о возвратах [в наследственную массу]

Отделение I. Об иске о разделе и о форме этого иска

815. Никто не может быть принуждаем сохранять нераздельность наследства, и можно всегда требовать раздела, хотя бы имелись запрещения и иные соглашения.

Можно, однако, заключить соглашение о том, чтобы раздел был приостановлен на определенное время; это соглашение не может быть обязательным долее пяти лет, но оно может быть возобновлено.

(17 июня 1938). Несмотря на возражения одного из собственников или его правопреемников, нераздельность [наследства] может быть тем не менее сохранена в той части наследства, которую составляют недвижимость или недвижимости, образующие сельское хозяйство (*exploitation agricole*) стоимостью менее 200 000 фр.:

1) по требованию пережившего супруга, если он является одним из собственников имения и если он проживает в имении со времени смерти своего супруга;

2) по требованию пережившего супруга или любого наследника, если умерший оставил несовершеннолетних нисходящих.

Сохранение нераздельности [наследства] может быть

распространено на материалы, на орудия и на скот, при условии, что общая стоимость перечисленных предметов не превосходит четверти стоимости недвижимости или недвижимостей, образующих хозяйство.

Сохранение нераздельности [наследства] не может быть потребовано на срок, превышающий пять лет, но эта нераздельность может быть возобновлена до смерти пережившего супруга в случае, указанном выше, в п. 1, и впредь до совершеннолетия младшего из нисходящих в случае, указанном выше, в п. 2.

816. Можно требовать раздела§ хотя бы один из сонаследников пользовался отдельной частью наследственного имущества, если не было акта о разделе или если владение не продолжалось в течение времени, достаточного для приобретения прав по давности.

817. (15 декабря 1921). Иск о разделе со стороны несовершеннолетних или лишенных дееспособности наследников может быть предъявлен их опекунами, получившими специальное разрешение семейного совета. Это разрешение не является необходимым в тех случаях, когда требование о разделе возбуждено путем коллективной просьбы, представленной всеми заинтересованными лицами.

Что касается отсутствующих сонаследников, то иск принадлежит родственникам, получившим ввод во владение.

В первоначальном тексте отсутствовала вторая фраза ч. 1 этой статьи.

818. Муж может, без участия жены, требовать раздела доставшегося ей движимого и недвижимого имущества, поступающего в общее супружеское имущество; в отношении имущества, не поступающего в общее имущество, муж не может, без участия жены, требовать раздела; он может лишь, если он имеет право пользования имуществом жены, требовать временного раздела.

Сонаследники жены не могут требовать окончательного раздела иначе, как с привлечением к делу мужа и жены.

819. Если все наследники находятся налицо и являются совершеннолетними, то опечатание предметов, входящих в наследство, не является необходимым, и раздел может быть произведен в такой форме и путем такого акта, как это сочтут правильным заинтересованные стороны.

Если не все наследники находятся налицо, если среди наследников имеются несовершеннолетние или лица, лишенные дееспособности, то опечатание наследства должно быть произведено в кратчайший срок или по просьбе наследников, или

по требованию прокурора республики при трибунале первой инстанции, или, по собственной инициативе, мировым судьей, в округе которого наследство открылось.

820. Кредиторы также могут требовать опечатания наследства на основании документа, в силу которого должно быть произведено взыскание, или с разрешения судьи.

821. Если опечатание произведено, то все кредиторы могут представить возражение против снятия печатей, хотя бы кредиторы не имели ни документа, в силу которого должно быть произведено взыскание, ни разрешения судьи.

Формальности, требуемые для снятия печатей и для составления описи, устанавливаются процессуальными законами.

Согласно ст. 926 ГПК, возражения против снятия печатей могли быть заявлены или в протоколе об опечатании, или в бумаге, направляемой в канцелярию мирового судьи.

Ст. ст. 928–940 ГПК устанавливали порядок снятия печатей. Для снятия печатей требуется распоряжение мирового судьи. К присутствию при снятии печатей приглашаются: супруг умершего, предполагаемые наследники, исполнитель завещания, легатарии. О снятии печатей составляется протокол.

822. (17 июня 1938). Иск о разделе [наследства] и споры, возникающие как в связи с сохранением нераздельности наследства, так и в связи с действиями по разделу, являются подсудными, под страхом ничтожности, лишь трибуналу по месту открытия наследства. В этом трибунале производится продажа имущества в целях раздела вырученной цены, и в этот трибунал должны быть заявляемы требования о распределении долей между участниками раздела. В случаях, когда должна иметь место попытка примирения сторон, предусмотренная ст. 48 ГПК[172], то, под страхом ничтожности, лишь мировой судья места открытия наследства является компетентным [для производства этой попытки].

(15 декабря 1921). Если все стороны достигли соглашения, то в трибунал может быть представлено требование о разделе в виде коллективной просьбы, подписанной поверенными всех сторон. Если необходимо произвести судебную продажу имущества, то просьба должна содержать в себе указание цены, которое послужит для оценки. В этом случае судебное решение выносится в непубличном заседании и не подлежит апелляции, если заключения, содержащиеся в просьбе[173], приняты трибуналом без изменения.

823. Если один из сонаследников отказывается согласиться на раздел либо если возникают споры или о порядке производства раздела, или о способе его окончания, то суд

выносит решение в суммарном порядке[174] или назначает, если для этого имеются основания, одного из судей, по докладу которого он решает споры.

824. Оценка недвижимостей производится экспертами, избранными заинтересованными сторонами, или, в случае отказа сторон, – назначенными судом по его инициативе.

Составленный экспертами протокол должен содержать в себе основания оценки; в нем должно быть указано – удобен ли оцененный предмет для раздела и каким образом он может быть разделен; в нем должны быть определены, на случай раздела, каждая из частей, которую можно образовать [из наследственного имущества], и цена каждой.

825. Оценка движимостей, если ее не было сделано в описи, должна быть произведена сведущими людьми, по справедливой цене и без надбавок.

826. Каждый из сонаследников может требовать в натуре свою часть из движимостей и недвижимостей; однако если имеются кредиторы, наложившие арест или заявившие возражение, или если большинство сонаследников считает продажу необходимой для покрытия долгов и обременений наследства, то движимости продаются с аукциона обычным образом.

827. (17 июня 1938). Если недвижимости не могут быть удобно разделены или предоставлены [отдельным наследникам] с соблюдением условий, предусмотренных настоящим Кодексом, то надлежит приступить к судебной продаже недвижимостей.

(1804). Однако стороны, если все они являются совершеннолетними, могут согласиться, чтобы указанная продажа была произведена перед нотариусом, выбор которого производится по взаимному соглашению.

828. После того как движимости и недвижимости были оценены и проданы, если это имело место, судья, назначенный судом, отсылает стороны к нотариусу, избранному сторонами или назначенному судом по долгу службы, если стороны не достигли соглашения о выборе нотариуса.

Перед этим должностным лицом происходит разбор счетов, которые участвующие в разделе лица могут предъявить друг другу, к образованию общей массы, к составлению долей и к определению того, что должно быть предоставлено каждому из участников в разделе.

829. Каждый сонаследник вносит в общую массу, по правилам, установленным ниже, дарения, которые ему были сделаны, и суммы, в отношении которых он является должником.

830. Если этот взнос не сделан в натуре, то сонаследники,

которые должны его получить, берут до раздела равную часть из наследственной массы.

Получаемое до раздела имущество должно состоять, насколько возможно, из предметов такого же рода, качества и добротности, как предметы, не внесенные в натуре.

831. После выделения указанной части до раздела, из остающейся массы составляется столько равных долей, сколько имеется наследников, участвующих в разделе, или групп наследников, между которыми должен быть произведен раздел.

832. (17 июня 1938). При определении и составлении долей следует избегать раздробления имений и разделения на части хозяйств.

Поскольку разделение имений и разделение хозяйств могут быть избегнуты, каждая доля, насколько возможно, должна быть составлена, полностью или частью, из движимостей или недвижимостей, из прав или из требований равной стоимости.

Переживший супруг или любой из наследников, являющийся собственником одной или нескольких недвижимостей, образующих сельское хозяйство, стоимостью менее 200 000 франков, если он проживал в этом хозяйстве во время открытия наследства и участвовал в его эксплуатации действительно и лично, – может требовать предоставления этого хозяйства себе, в порядке раздела наследства, после оценки, предусмотренной в ст. 824, с принятием на себя, в подлежащих случаях, обязанности произвести приплату.

Равным образом он может требовать предоставления себе, при соблюдении тех же условий, материалов, орудий и скота, если общая стоимость этих предметов не превосходит четверти стоимости недвижимости или недвижимостей, составляющих хозяйство. Если для производства приплаты были установлены сроки, то, в случае продажи недвижимости целиком или частью, производство приплаты может быть немедленно потребовано.

Прежний текст: «При определении и составлении долей следует избегать, насколько возможно, раздробления имений и разделения предприятий; следует поступать таким образом, чтобы в каждую долю входило, если это возможно, одинаковое количество движимостей, недвижимостей, прав или требований одинакового характера и стоимости».

833. Неравенство долей в натуре компенсируется возмещением [нехватающей части] в форме ренты или деньгами.

834. Состав каждой из долей определяется одним из сонаследников, если сонаследники смогут достичь соглашения о выборе такого лица и если тот, кого они выбрали, принимает на себя выполнение поручения; в противном случае состав долей

устанавливается экспертом, которого укажет судья, назначенный судом.

Затем доли распределяются по жребию.

835. Перед тем как будет приступлено к распределению долей, каждому участвующему в разделе разрешается выставить свои возражения против установления состава долей.

836. Правила, установленные для деления на части наследственной массы, подлежащей разделу, соблюдаются при дальнейшем делении на части, которое должно быть произведено между различными группами наследников.

837. Если при производстве дела у нотариуса возникнут споры, то нотариус должен составить протокол о встретившихся затруднениях и о высказываниях каждой из сторон и отослать стороны к судье, назначенному для производства раздела; в остальном производство должно вестись согласно формам, предписанным процессуальными законами.

См. примеч. к ст. 842.

838. Если не все сонаследники находятся налицо или если среди них имеются лица, лишенные дееспособности или несовершеннолетние, хотя бы освобожденные от власти, то раздел должен быть произведен судебным порядком, согласно правилам, установленным выше в статьях 819–837 включительно. Если имеется несколько несовершеннолетних с противоположными интересами в отношении раздела, то каждому из них должен быть назначен специальный и отдельный опекун.

839. Если, в случае, указанном в предыдущей статье, имеет место судебная продажа, то эта продажа не может быть произведена иначе, как в суде, и с соблюдением формальностей, предписанных для отчуждений имений несовершеннолетних. К ней всегда допускаются посторонние лица.

840. Разделы, произведенные сообразно вышеизложенным правилам как опекунами, с разрешения семейного совета, так и несовершеннолетними, освобожденными от власти, при содействии их попечителей, либо от имени отсутствующих или неявившихся, являются окончательными; разделы являются лишь временными, если не были соблюдены предписанные правила.

841. Всякое лицо, даже родственник умершего, не призываемый к наследованию, которому один из сонаследников уступил свое право на наследство, может быть устранено от раздела или всеми сонаследниками, или одним из них, с возмещением этому лицу цены, за которую ему было уступлено указанное право.

842. После раздела каждому из участвующих в разделе

должны быть переданы документы, относящиеся к предметам, которые ему достались.

Документы на имение (*propriété*), которое подверглось разделу, остаются у того, кто имеет наибольшую часть, с возложением на него обязанности оказывать, по поступлении соответствующей просьбы, этими документами помощь тем из участвующих в разделе, кто будет в этом заинтересован.

Документы, относящиеся ко всему наследству, передаются тому, кого все наследники выберут в качестве хранителя документов; на это лицо возлагается обязанность оказывать, по всякой просьбе, помощь этими документами лицам, участвующим в разделе. Если встречаются затруднения в выборе, то выбор определяется судьей.

Ст. ст. 966–985 ГПК посвящены разделам и судебной продаже. В случаях, указанных в ст. ст. 823 и 838 ГК, при наличии необходимости судебного раздела, дело может быть возбуждено в суде любой из сторон (966). Судебное решение о разделе должно содержать в себе назначение судьи и нотариуса согласно ст. 823 ГК.

Назначенный нотариус должен действовать один, без привлечения второго нотариуса. В случае, указанном в ст. 837 ГК, нотариус составляет протокол о встретившихся затруднениях и высказываниях сторон; этот протокол представляется в канцелярию суда (977). Протокол с определением долей подлежит утверждению суда (981), причем суд должен указать порядок распределения долей – перед назначенным судьей или перед нотариусом (982).

Отделение II. О возвратах [в наследственную массу]

843. (24 марта 1898). Всякий наследник, даже принявший наследство с условием составления описи, приступая к осуществлению своих прав, должен возвратить своим сонаследникам все то, что он получил от умершего, путем дарений между живыми, прямо или косвенно; он не может удержать за собой дарений, сделанных ему умершим, кроме тех случаев, когда не существует сомнения[175], что подаренное имущество не должно входить в массу, подлежащую разделу, и что дарение было сделано без зачета в наследственную долю или с освобождением наследника от обязанности возвращения.

Легаты, предоставленные наследнику, считаются предоставленными таким образом, что вещи, из которых они состоят, не должны входить в имущество, подлежащее разделу, и

что они предоставлены вне наследственной доли; исключаются случаи, когда завещатель распорядился иначе; в этих случаях легатарий может требовать свой легат лишь при условии соответственного уменьшения своей доли.

844. (24 марта 1898). Дарения, сделанные без зачисления в имущество, подлежащее разделу, или с освобождением от возврата, могут быть удержаны, а легаты могут быть потребованы наследником, явившимся к разделу, лишь в размерах части наследства, подлежащей свободному распоряжению; излишек подлежит возврату.

845. Наследник, который отказывается от наследства, может удержать дарение, сделанное при жизни наследователя, или требовать выдачи легата, сделанного в его пользу, в размерах части наследства, подлежащей свободному распоряжению.

846. Одаренный, который не был предполагаемым наследником во время совершения дарения, но который оказался имеющим наследственное право в день открытия наследства, обязан также произвести возврат, кроме тех случаев, когда даритель освободил его от этой обязанности.

847. Дарение и легаты, сделанные сыну лица, которое оказалось имеющим право наследования во время открытия наследства, всегда признаются сделанными с освобождением от обязанности возврата.

Отец, приступая к осуществлению своих прав в отношении наследства дарителя, не обязан их [дарения и легаты] возвратить.

848. Равным образом, сын, приступая в силу своего права к наследству дарителя, не обязан возвратить дарения, сделанного его отцу, даже если он принял наследство последнего; но если сын приступает к наследству в силу представления, то он должен возвратить то, что было подарено его отцу, даже в том случае, если он отказался от наследства отца.

849. Дарения и легаты, сделанные супругу лица, имеющего право наследования, считаются сделанными с освобождением от обязанности возврата [в наследственную массу].

Если дарения и легаты сделаны совместно обоим супругам и если лишь один из супругов имеет право наследования, то последний возвращает половину; если дарения сделаны супругу, имеющему право наследования, то он должен возвратить их целиком.

850. Возврат делается лишь в наследство дарителя.

851. Должен быть сделан возврат того, что было употреблено на предоставление обзаведения одному из сонаследников или на уплату его долгов.

852. Не должны быть возвращаемы суммы, израсходованные

на пропитание, содержание, воспитание, обучение, обычные расходы на снабжение необходимым имуществом (*équipement*); расходы на свадьбу и обычные подарки.

853. То же правило применяется в отношении выгод, которые наследник мог извлечь из соглашений, заключенных с умершим, если эти соглашения не давали никакой косвенной выгоды[176], в то время, когда они были заключены.

854. Равным образом нет обязательства возвращения в случае наличия товариществ, заключенных между умершим и одним из наследников, без ущерба для других наследников, если условия, на которых было заключено товарищество, были урегулированы посредством удостоверенного акта.

855. Недвижимость, погибшая случайно и без вины одаренного, не подлежит возврату.

856. Плоды вещей и проценты [с денежных сумм], подлежащих возврату, должны быть возвращены лишь со дня открытия наследства.

857. Возврат является обязанностью сонаследника перед сонаследником, но не обязанностью перед легатариями и кредиторами наследства.

858. Возврат производится в натуре или посредством уменьшения получаемой доли.

859. (17 июня 1938). Возврат недвижимостей не может быть потребован в натуре, кроме тех случаев, когда в акте дарения содержалось иное распоряжение.

Прежний текст: «Может быть потребован возврат в натуре недвижимостей всякий раз, когда подаренная недвижимость не была отчуждена лицом, получившим дарение, и если в составе наследства не имеется недвижимостей такого же характера, стоимости и качества, из которых можно было бы составить приблизительно равные доли для других сонаследников».

860. (17 июня 1938). Возврат путем уменьшения получаемой доли производится на основе стоимости недвижимости во время совершения дарения, кроме тех случаев, когда в акте дарения содержалось иное распоряжение.

Текст 1804 г.: «Возврат производится лишь путем уменьшения получаемой доли, когда получивший дарение отчудил недвижимость до открытия наследства; получивший дарение является должником в размере стоимости недвижимости во время открытия [наследства]». Законом 7 февраля 1938 г. это правило было изменено: вместо момента открытия наследства был указан момент совершения дарения.

861. (17 февраля 1938). Если возврат производится в натуре, то в пользу лица, получившего дарение, должны быть зачтены

произведенные им расходы, вследствие которых вещь улучшилась, поскольку стоимость этой вещи увеличилась ко времени раздела.

862. Равным образом следует принять в расчет, в пользу одаренного, необходимые расходы, которые он произвел для сохранения вещи, хотя бы эти расходы и не улучшили существа вещи.

863. С другой стороны, на счет одаренного должны быть поставлены ухудшения и повреждения, уменьшившие стоимость недвижимости, в силу его действий или его вины и небрежности.

864. [В случае, если недвижимость была отчуждена одаренным, улучшения, сделанные приобретателем, должны быть приняты в расчет согласно трем предыдущим статьям.] [177]

865. Если возврат происходит в натуре, то имущества объединяются в наследственную массу свободными и чистыми от всех обременений, установленных одаренным; но кредиторы, имеющие ипотеку, могут вмешаться в раздел, для предупреждения того, чтобы возврат был произведен в натуре в нарушение их прав.

866. (17 июня 1928). Если недвижимое имущество или сельское хозяйство подарено или предоставлено в порядке легата, без обязательства возврата в натуре, лицу, имеющему наследственное право, и эта недвижимость или хозяйство превышает часть, которой можно распоряжаться, то лицо, получившее дарение или легатарий, может, вне зависимости от того, в каком размере эта недвижимость или хозяйство превышает часть, которой можно распоряжаться, – удержать предоставленный ему объект целиком, но с обязанностью компенсировать сонаследников деньгами или иным образом.

То же правило применяется, если дарение или легат, сделанные супругу, включают в себя движимые предметы, входившие в общее хозяйство супругов.

Сроки и условия платежа возмещения устанавливаются трибуналом, если не будет достигнуто соглашение. Ни в каком случае сроки [платежа] не могут превышать 10 лет. Выгоды, вытекающие из отсрочки, предоставленной для уплаты сумм наследникам, не являются безвозмездным предоставлением, которое подлежит зачету в часть, которой можно распоряжаться, и в часть, которая является свободной от распоряжений.

Это имеет место даже в том случае, если на указанные суммы не начисляется процентов, если, однако, платеж должен быть произведен не более, как через пять лет после открытия наследства. В случае продажи, целиком или в части, недвижимостей, составлявших объект дарения или легата, суммы,

подлежащие уплате, могут быть потребованы немедленно.

Прежний текст: «Если дарение недвижимости, сделанное лицу, имеющему право наследования, с освобождением его от обязанности возврата, превышает часть, подлежащую свободному распоряжению, то возврат излишка происходит в натуре, если отграничение этого излишка может быть удобно сделано.

В противном случае, если излишек составляет, по стоимости, более чем половину недвижимости, то лицо, получившее дарение, должно возвратить недвижимость целиком, но с выделением из наследственной массы, до раздела, стоимости части, подлежащей свободному распоряжению; если эта часть [подлежащая свободному распоряжению] превосходит, по стоимости, половину недвижимости, то получивший дарение может удержать недвижимость целиком, но с уменьшением его наследственной доли и вознаграждением его сонаследников деньгами или иным образом».

867. Сонаследник, который производит возврат недвижимости в натуре, может удержать владение недвижимостью до фактической уплаты ему сумм, следуемых в возмещение расходов или за улучшения.

868. Возврат движимости производится лишь посредством уменьшения наследственной доли. Он делается на основе стоимости движимости во время дарения, согласно приложенному к акту описанию вещей с их оценкой; за отсутствием этого описания – согласно оценке, произведенной экспертами, по справедливой цене и без надбавок.

869. Возврат подаренных денег производится посредством уменьшения доли в наличных деньгах, входящих в состав наследства.

В случае недостаточности [этих денег] одаренный может освободить себя от обязанности возвратить наличные деньги, отказавшись на соответственную сумму от движимости и, за отсутствием движимости, от недвижимости, входящей в состав наследства.

Отделение III. Об уплате долгов

870. Сонаследники участвуют совместно в уплате долгов и обременений, лежащих на наследстве, каждый – пропорционально тому, что он получает из наследства.

871. Легатарий, получающий долю имущества, принимает участие, вместе с наследниками, в платеже долгов, соразмерно полученной им части; но легатарий, получающий лишь отдельную вещь, не является ответственным за долги и

обременения, за исключением ответственности по ипотечному иску, касающемуся оставленной ему недвижимости.

872. Если недвижимости, входящие в состав наследства, обременены рентами в силу специальной ипотеки, то каждый из сонаследников может требовать, чтобы ренты были выплачены и недвижимости были освобождены, прежде чем будет приступлено к установлению состава долей наследства.

Если сонаследники производят раздел наследства в том состоянии, в котором наследство находится, то обремененная недвижимость должна быть оценена, исходя из тех же данных (*taux*), как и другие недвижимости; капитальная сумма ренты вычитается из общей стоимости; наследник, в долю которого вошла эта недвижимость, является единолично ответственным за уплату ренты, и он должен дать соответственную гарантию своим сонаследникам.

873. Наследники отвечают за долги и обременения наследства в порядке личной ответственности за свою часть и долю, которая была бы возложена на них при делении наследства поровну между наследниками (*portion virile*) и, в порядке ипотечной ответственности, – за всю совокупность [долгов]; им предоставляется право регресса как против их сонаследников, так и против легатариев, получающих совокупность имущества, в той части, в которой эти лица [сонаследники и легатарии] должны участвовать [в платеже долгов].

874. Легатарий, получающий лишь отдельную вещь и погасивший долг, которым была обременена предоставленная ему недвижимость, вступает в права кредитора по отношению к наследникам и преемникам[178], к которым имущество переходит по универсальному титулу.

875. Сонаследник или преемник, к которым имущество переходит по универсальному титулу и которые, во исполнение требования, основанного на ипотеке, заплатили свыше своей доли в общем долге, имеют регресс к другим сонаследникам или преемникам, к которым имущество переходит по универсальному титулу, лишь в размере части, которая приходится на каждого из них лично из общего долга; [это имеет место] даже в том случае, когда сонаследник, уплативший долг, вступает в права кредитора, но не должны быть нарушаемы, однако, права сонаследника, который, в силу составления описи, сохранил возможность, как всякий другой кредитор, требовать платежа по требованиям, принадлежащим лично ему.

876. В случае неплатежеспособности одного из сонаследников или преемников, к которым имущество переходит по универсальному титулу, приходящаяся на его долю часть

ипотечного долга распределяется между всеми другими, пропорционально их долям.

877. Документы, по которым может быть обращено взыскание на умершего, равным образом являются основанием для взыскания лично с наследника; однако кредиторы могут требовать взыскания по этим документам лишь через восемь дней после сообщения о существовании этих документов лично наследнику или по месту его жительства.

878. Они могут требовать, во всех случаях и вопреки всякому кредитору, отделения имущества (*patrimoine*) умершего от имущества наследника.

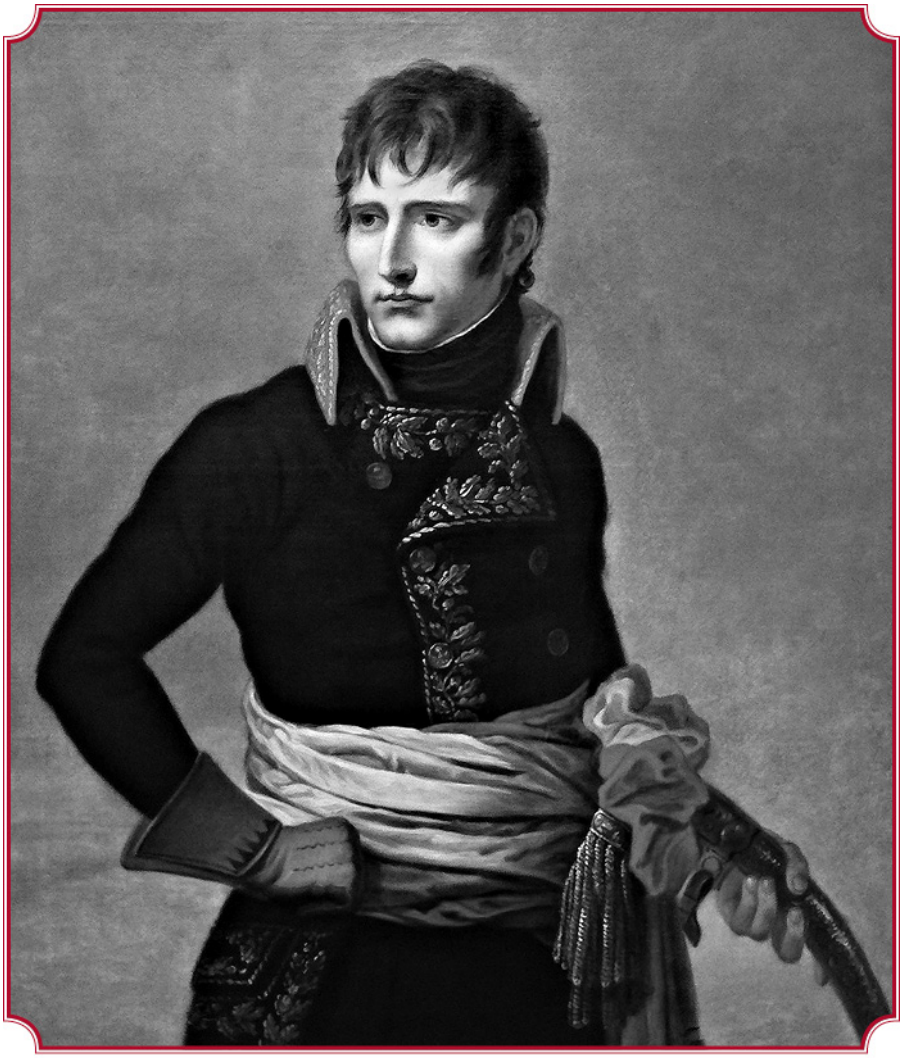
879. Однако это право не подлежит более осуществлению, если требование против умершего подверглось новации, в силу принятия наследником ответственности за должника.

880. Право это погашается, в отношении движимостей, трехлетней давностью.

Что же касается недвижимостей, то иск может быть предъявлен до тех пор, пока они находятся в руках должника.

881. Должники наследника не могут предъявлять требования об отделении имуществ вопреки кредиторам наследства.

882. Кредиторы лица, участвующего в разделе, могут, для избежания совершения раздела в нарушение их прав, возражать против производства раздела в их отсутствие; они могут вступить в производство раздела за свой счет; но они не могут возражать против законченного раздела, кроме тех случаев, когда раздел произведен в их отсутствие и вопреки предъявленному ими возражению.



Андреа Аппиани. Портрет Наполеона Бонапарта.
1800 г.

Отделение IV. О последствиях раздела и о гарантировании наследственных долей

883. Каждый сонаследник считается единственным и непосредственным наследником в отношении предметов, включенных в состав его доли или доставшихся ему в порядке продажи, произведенной в целях раздела вырученной цены, и считается никогда не имевшим собственности на другие предметы, входящие в наследство.

884. Сонаследники несут ответственность, одни в отношении других, лишь за те нарушения и отсуждения, которые обусловлены причиной, имевшей место ранее раздела.

Ответственность не возникает, если она была устранена в отношении произведенного отсуждения посредством особой и прямой оговорки, содержащейся в акте о разделе; ответственность прекращается, если сонаследник потерпел от отсуждения по своей вине.

885. Каждый из сонаследников лично обязан, соразмерно его наследственной доле, возместить своему сонаследнику потерю, которую причинило отсуждение этому последнему.

Если один из сонаследников окажется неплатежеспособным, то часть, лежащая на его ответственности, распределяется поровну между лицом, в пользу которого установлена ответственность, и всеми платежеспособными сонаследниками.

886. Ответственность за платежеспособность должника по рентным платежам длится лишь в течение пяти лет после раздела. Ответственность за неплатежеспособность не возникает, если неплатежеспособность возникла лишь после окончания раздела.

Отделение V. О признании раздела ничтожным

887. Разделы могут быть признаны ничтожными по причине насилия или обмана.

Равным образом признание раздела ничтожным может иметь место, если один из сонаследников установит, что раздел является для него убыточным более чем на четверть. Простой пропуск указания на какой-либо предмет дает основание не для иска о признании раздела ничтожным, но лишь для требования о дополнении акта о разделе.

888. Допускается иск о признании ничтожным всякого акта, имеющего своим предметом прекращение нераздельности наследственного имущества, хотя бы этот акт был квалифицирован как продажа, мена, мировая сделка или как-либо иначе.

Но после раздела или совершения акта, заменяющего раздел, не допускается иска о признании ничтожной мировой сделки, заключенной вследствие действительных трудностей, к которым привел первый акт, хотя бы по поводу этих трудностей и не было начато судебного процесса.

889. Не допускается иска о признании ничтожною продажи наследственных прав одному из сонаследников, на его риск и

страх, другими сонаследниками или одним из них, если при этой продаже не были нарушены права других сонаследников.

890. Для того чтобы установить, имеется ли убыточность, должна быть произведена оценка предметов на основании их стоимости во время раздела.

891. Ответчик по иску о ничтожности может остановить движение дела и предотвратить новый раздел, предложив и предоставив истцу дополнение его наследственной доли наличными деньгами или вещами в натуре.

892. Сонаследник, отчудивший свою долю в полном объеме или в части, не может более предъявить иск о признании раздела ничтожным, вследствие обмана или насилия, если отчуждение было произведено им после обнаружения обмана или прекращения насилия.

Титул II. О дарениях между живыми и о завещаниях

Глава I. Общие постановления

893. Распоряжаться своим имуществом по безвозмездному основанию можно лишь посредством дарения между живыми или посредством завещания, в формах, установленных ниже.

894. Дарение между живыми есть действие, посредством которого даритель лишает себя, действительно (*actuellement*) и безвозвратно, подаренной вещи, в пользу одаренного, который ее принимает.

895. Завещание есть действие, посредством которого завещатель устанавливает распоряжения на то время, когда он уже не будет более в живых, о всем своем имуществе или о части имущества, и которое он может отменить.

896. Запрещаются субституции [подназначение наследников].

Всякое распоряжение, посредством которого одаренный или лицо, назначенное наследником, или легатарий будет обязан сохранить имущество и передать его третьему лицу, будет ничтожно, даже в отношении одаренного или лица, назначенного наследником, или легатария.

[Однако свободные имущества, составляющие достояние наследственного титула, который был учрежден в пользу князя или главы семейства, могут быть передаваемы по наследству, как это установлено в актах 30 марта и 14 августа 1806 г.] [179]

897. Из-под действия ч. ч. 1 и 2 предыдущей статьи

исключаются распоряжения, которые могут быть сделаны отцами и матерями, братьями и сестрами, согласно главе VI настоящего титула.

898. Распоряжение, в силу которого третье лицо призывается к получению дарения, наследства или легата, в случае, если одаренный или лицо, назначенное наследником, или легатарий не примут его, не будет рассматриваться как субституция и явится действительным.

899. То же правило действует в отношении распоряжения между живыми лицами или распоряжения наследственного, в силу которого узуфрукт будет предоставлен одному, а голая собственность[180] – другому.

900. Во всяком распоряжении между живыми или распоряжении наследственном будут считаться ненаписанными условия невозможные и условия, которые будут противны законам и добрым нравам.

Глава II. О способности делать распоряжения или получать в силу дарения между живыми либо на основании завещания

901. Для совершения дарения между живыми или завещания необходимо быть в здравом рассудке.

902. Все лица могут делать распоряжения и получать, в силу дарения либо в силу завещания, за исключением тех, кого закон объявляет неспособными к этому.

903. Несовершеннолетний, не достигший 16 лет, не может делать никаких распоряжений, за исключением того, что установлено в главе IX настоящего титула.

904. Несовершеннолетний, достигший 16 лет, может делать распоряжения лишь посредством завещания и не более, как в отношении половины имущества, распоряжаться которым закон предоставляет совершеннолетним.

(28 октября 1916). Однако если он призван под знамена для участия в войне, то он может, в течение военных действий, распоряжаться такою же частью, как если бы он был совершеннолетним, в пользу любого из его родственников или в пользу нескольких из них, до шестой степени родства включительно, а также в пользу пережившего супруга.

Если не имеется родственников до шестой степени родства включительно, то несовершеннолетний может делать распоряжения, как совершеннолетний.

905. [Замужняя женщина не может совершать дарений между живыми без содействия или специального согласия ее мужа или без разрешения суда, сообразно с тем, что предписано статьями 217 и 219 титула «О браке».

Она не нуждается ни в согласии мужа, ни в разрешении суда, чтобы сделать распоряжение посредством завещания. Отменено 18 февраля 1938 г.]

906. Для того чтобы быть способным к получению [дарения] между живыми, достаточно быть зачатым к моменту дарения.

Для того чтобы быть способным к получению [имущества] на основании завещания, достаточно быть зачатым к тому времени, когда завещатель умирает.

Однако дарение или завещание получат свое действие, лишь поскольку ребенок будет рожден жизнеспособным.

907. Несовершеннолетний, хотя бы он достиг возраста 16 лет, не может, даже посредством завещания, делать распоряжений в пользу своего опекуна.

Несовершеннолетний, по достижении им совершеннолетия, не может делать распоряжений ни посредством дарений между живыми, ни посредством завещания, в пользу того, кто был его опекуном, если окончательный отчет по опеке не был предварительно представлен и утвержден.

Исключаются, в обоих вышеуказанных случаях, восходящие несовершеннолетнего, которые являются или которые были его опекунами.

908. (25 марта 1896). Внебрачные дети, признанные законным образом, не могут получать, посредством дарения между живыми, ничего сверх того, что предоставляется им согласно титулу «О наследовании». На эту неспособность может последовать указание лишь со стороны нисходящих дарителя, его восходящих, его братьев и сестер и законных нисходящих его братьев и сестер.

Отец или мать, которые их признали, могут им оставить всю часть наследства, подлежащую свободному распоряжению, или долю этой части; но если внебрачные дети призываются к наследованию совместно с законными нисходящими, то ни в коем случае внебрачный ребенок не может получить более доли того из законных детей, который получает меньше других.

Дети, происшедшие от прелюбодеяния или кровосмешения, не могут получить, посредством дарений между живыми или посредством завещания§ ничего сверх того, что им предоставляется статьями 762, 763 и 764.

Прежний текст: «Внебрачные дети не могут получать, посредством дарений между живыми или посредством завещания,

ничего сверх того, что им предоставляется согласно титулу "О наследовании"».

909. Доктора медицины или хирургии, врачи[181] и аптекари, которые лечили лицо во время болезни, от которой оно умерло, не могут воспользоваться распоряжениями между живыми или завещательными распоряжениями, которые это лицо сделало в их пользу в течение этой болезни.

Исключаются:

1) распоряжения о выдаче определенного вознаграждения, с учетом имущественного положения лица, сделавшего распоряжение, и характера оказанных услуг;

2) распоряжения, касающиеся совокупности имуществ при наличии родства до четвертой степени включительно, при условии, что умерший не имеет наследников по прямой линии; это последнее ограничение не имеет силы, если тот, в пользу которого сделано распоряжение, входит сам в число этих наследников.

Те же правила соблюдаются в отношении священнослужителя.

910. Распоряжения между живыми или завещательные распоряжения, сделанные в пользу приютов, в пользу бедных какой-либо коммуны или в пользу учреждений, представляющих общественную пользу, могут получить действие, лишь поскольку они будут утверждены декретом президента Республики.

911. Всякое распоряжение в пользу лица, не обладающего способностью [к получению имущества путем дарения или по завещанию], является ничтожным, хотя бы оно было скрыто под формой возмездного договора или было сделано от имени подставных лиц.

Считаются подставными лицами (*personnes interposées*) отец и мать, дети и нисходящие и супруг того, кто является неспособным.

912. [Распоряжения в пользу иностранца можно делать лишь в том случае, если этот иностранец может делать распоряжения в пользу француза. Отменено 14 июля 1819 г.]

Глава III. О части имущества, которой можно распоряжаться, и об уменьшении [дарений и легатов]

Отделение I. О части имущества, которой можно распоряжаться

913. Безвозмездные предоставления [имущества], производимые посредством сделок между живыми или посредством завещания, не могут превосходить половины имущества, которое принадлежит лицу, делающему распоряжения, если оно оставляет после своей смерти лишь одного законного ребенка; трети – если оно оставляет двух детей; четверти – если оно оставляет трех или большее число.

(25 марта 1896). Внебрачный ребенок, признанный законным образом, имеет право на часть, сохраняемую за ним (*reserve*). Эта часть представляет собой долю той части наследства, которую он имел бы, если бы был законным; часть эта исчисляется на основании пропорции, существующей между долей, предоставляемой внебрачному ребенку в случае наследования без завещания, и той долей, которую он имел бы в том же порядке наследования, если бы он был законным.

В настоящей статье под именем «детей» понимаются нисходящие какой бы то ни было степени. Однако они считаются занимающими место того ребенка, которого они представляют в наследстве лица, сделавшего распоряжение[182].

914. (25 марта 1896). Безвозмездные предоставления, производимые посредством сделок между живыми или посредством завещаний, не могут превосходить половины имуществ, если, за отсутствием детей[183], умерший оставил одного или нескольких восходящих в каждой из линий – отцовской и материнской, трех четвертей имущества, если он оставил восходящих лишь в одной линии.

Имущество, сохраняемое таким образом в пользу восходящих, будет получено ими в том порядке, в котором закон призывает их к наследованию; только они будут иметь право на это имущество во всех случаях, когда раздел наследства с одновременным призывом боковых родственников не дал бы им той доли, которая установлена выше.

915. (25 марта 1896). Если, при отсутствии законных детей, умерший оставил одновременно одного или нескольких внебрачных детей и восходящих в двух линиях или в одной, то безвозмездные предоставления, произведенные посредством сделок между живыми и посредством завещания, не могут превышать половины имущества лица, сделавшего распоряжения, если имеется лишь один внебрачный ребенок; трети – если имеются двое внебрачных детей; четверти – если их имеется трое или большее количество. Сохраненное таким образом имущество будет получено восходящими в размере одной восьмой наследства, а в остальной части – внебрачными детьми.

916. При отсутствии восходящих и нисходящих,

безвозмездные предоставления, произведенные посредством сделок между живыми или посредством завещательных актов, могут исчерпать все имущество.

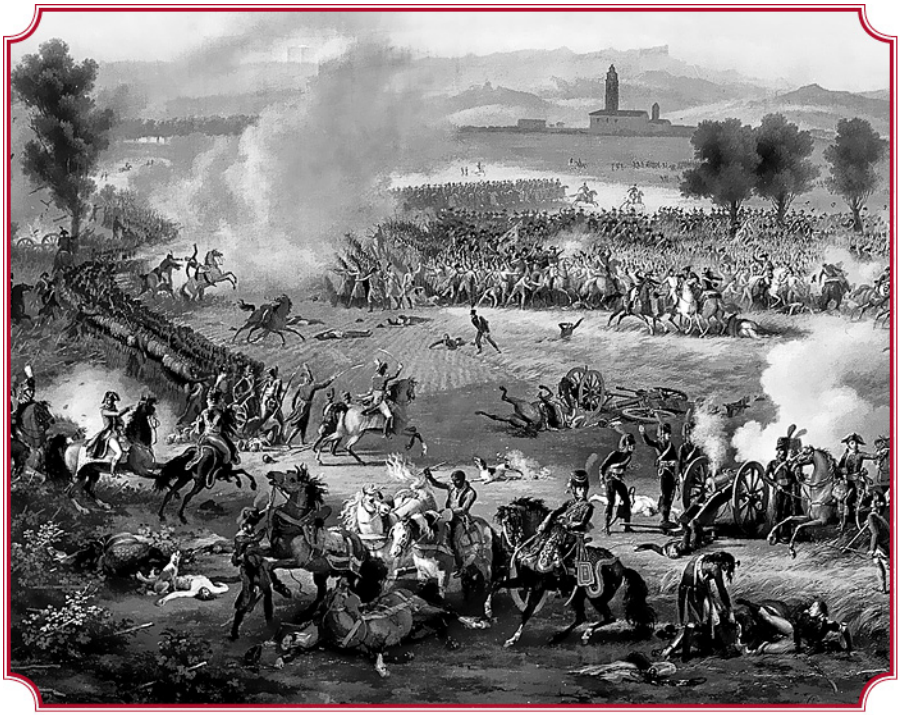
917. Если распоряжение, произведенное посредством сделок между живыми или посредством завещания, заключается в установлении узуфрукта или пожизненной ренты, стоимость которых превосходит часть, подлежащую свободному распоряжению, то наследникам, в пользу которых закон устанавливает сохранение части имущества, предоставляется выбор или выполнить указанное распоряжение, или отказаться от собственности на часть, подлежащую свободному распоряжению.

918. Стоимость полной собственности на имущество, отчужденное одному из лиц, имеющих право наследования по прямой линии, с возложением уплаты пожизненной ренты или с выплатой стоимости его путем различного рода пожизненных выдач (*à fonds perdu*), или с оговоркой о сохранении узуфрукта, будет засчитана в часть, подлежащую свободному распоряжению; излишек [стоимости имущества], если таковой имеется, будет возвращен в наследственную массу.

Это зачисление и это возвращение не могут быть потребованы теми лицами, имеющими право наследования по прямой линии, которые дали согласие на это отчуждение, и, ни в каком случае, лицами, имеющими право наследования по боковой линии.

919. (24 марта 1898). Часть наследства, подлежащая свободному распоряжению, может быть предоставлена целиком или в части, как посредством сделки между живыми, так и посредством завещания, детям или другим лицам, имеющим право наследования после дарителя, и не подлежит возврату одаренным или легатарием при осуществлении ими наследственных прав; в отношении дарения необходимо притом, чтобы состоялось прямое распоряжение, что дарение производится без установления обязанности возвращения при разделе и без зачисления в наследственную долю.

Заявление о том, что дарение производится без установления обязанности возвращения при разделе и без зачисления в наследственную долю, может быть сделано в акте, содержащем распоряжение [о дарении], или впоследствии в форме, установленной для распоряжений между живыми или для завещательных распоряжений.



Луи-Франсуа Лежен. Сражение при Маренго 14 июня 1800 года. *1802 г.*

Отделение II. Об уменьшении дарений и легатов

920. Распоряжения как между живыми, так и на случай[184] смерти, которые выйдут за пределы части наследства, подлежащей свободному распоряжению, будут уменьшены до этих пределов при открытии наследства.

921. Уменьшение распоряжений между живыми может быть потребовано лишь теми, в пользу кого закон сохраняет часть наследства, их наследниками или правопреемниками; одаренные, легатарии и кредиторы умершего не могут ни требовать уменьшения, ни воспользоваться им.

922. (7 февраля 1938). Размеры уменьшения определяются посредством образования массы из всех имуществ, существующих во время смерти дарителя или завещателя. К этим имуществам фиктивно присоединяется имущество, которым он распорядился посредством дарений между живыми, по его составу и по его стоимости во время совершения дарения. Исходя из всей совокупности имуществ, после вычета долгов и в зависимости от качества наследников, которых оставил умерший, исчисляется

размер части наследства, которой он мог свободно распорядиться.

923. Уменьшение дарений между живыми производится лишь после того, как будет исчерпана стоимость всех имуществ, указанных в завещательных распоряжениях; и когда нужно будет сделать это уменьшение, то оно будет производиться, начиная с последнего дарения и так далее, восходя от последних дарений к сделанным ранее.

924. Если дарение между живыми, подлежащее уменьшению, было сделано лицу, имеющему право наследования, то оно может удержать из состава подаренного имущества стоимость доли, которая ему принадлежит как наследнику в имуществе, не подлежащем свободному распоряжению, если это имущество имеет такой же характер.

925. Если стоимость дарений между живыми будет превышать часть наследства, подлежащую свободному распоряжению, или будет равна этой части, то все завещательные распоряжения будут признаны потерявшими силу (*caduques*).

926. Если завещательные распоряжения будут превышать или часть наследства, подлежащую свободному распоряжению, или ту долю этой части, которая останется за вычетом из этой части стоимости дарений между живыми, то будут пропорционально уменьшены все завещательные распоряжения, без всякого различия между легатами, имеющими своим предметом совокупность имуществ, и легатами, имеющими своим предметом определенную вещь.

927. Однако во всех случаях, когда завещатель прямо объявил, что он хочет, чтобы такой-то легат был выполнен предпочтительно перед другими, то это предпочтение должно быть оказано; и легат, который является предметом этого предпочтения, будет уменьшен, лишь поскольку стоимость других легатов не покроет той доли, которая, по закону, должна быть сохранена для наследников.

928. Одаренный должен возвратить плоды того [имущества], которое будет превышать часть, подлежащую свободному распоряжению со дня смерти дарителя, если требование об уменьшении было заявлено в течение года; в противном случае – со дня требования.

929. Недвижимости, которые должны быть возвращены в силу уменьшения [дарений], будут возвращены без обременения их долгами или ипотеками, которые одаренный установил на них.

930. Иск об уменьшении или о возвращении может быть предъявлен наследниками против третьих лиц, в руках которых находятся недвижимости, являющиеся частью дарений и

отчужденные одаренным этот иск предъявляется тем же способом и в том же порядке, как против самих одаренных, но с предварительным обращением взыскания (*discussion*) на имущество одаренных. Этот иск должен быть предъявлен с соблюдением очереди отчуждений, начиная с последней по времени.

Глава IV. О дарении между живыми

Отделение I. О форме дарений между живыми

931. Все акты, устанавливающие дарение между живыми, должны быть совершены перед нотариусами, в обычной форме договоров; у нотариуса должен быть оставлен, под страхом недействительности, подлинник акта.

932. Дарение между живыми должно установить обязанности дарителя и получить силу лишь со дня, когда оно определенно будет принято [одаренным].

Дарение может быть принято при жизни дарителя посредством удостоверенного акта, который должен быть составлен после [совершения дарения] и подлинник которого будет оставлен у нотариуса, но в этом случае дарение получит силу для дарителя лишь со дня, когда ему будет сообщен акт, констатирующий принятие.

933. Если одаренный является совершеннолетним, то дарение должно быть принято или им, или, от его имени, лицом, снабженным его доверенностью, содержащей в себе полномочие на принятие сделанного ему дарения, или общее полномочие на принятие дарений, которые сделаны или могут быть сделаны.

Эта доверенность должна быть совершена перед нотариусами; засвидетельствованная копия ее должна быть присоединена к подлиннику акта о дарении или к подлиннику акта о принятии, если последнее производится отдельным актом.

934. [Замужняя женщина не может принимать дарения без согласия мужа или, в случае отказа мужа, без разрешения суда, сообразно тому, что предписано статьями 217 и 219 титула «О браке».][185]

935. Дарение, сделанное несовершеннолетнему, не освобожденному из-под власти, или лицу, лишенному дееспособности, должно быть принято опекуном, сообразно статье 463 титула «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти».

Несовершеннолетний, освобожденный из-под власти, может принять дарение при содействии своего попечителя.

Однако отец и мать несовершеннолетнего, освобожденного из-под власти или не освобожденного, или другие восходящие, даже при жизни отца и матери, хотя бы они не были ни опекунами, ни попечителями, – могут принять дарение за несовершеннолетнего.

936. Глухонемой, который умеет писать, может принять дарение сам или через уполномоченного.

Если он не умеет писать, то дарение должно быть принято попечителем, назначенным для этой цели, согласно правилам, установленным в титуле «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти».

937. Дарения, сделанные в пользу приюта, в пользу бедных какой-либо коммуны или в пользу общеполезных учреждений, принимаются управителями этих коммун или учреждений, после того как они получат надлежащее разрешение.

938. Дарение, принятое надлежащим образом, считается совершенным в силу согласия сторон; собственность на подаренные предметы переходит к одаренному, без необходимости совершения иной передачи.

939. Если производится дарение имуществ, которые могут быть обременены ипотекой, то должна быть произведена запись актов, содержащих дарение, равно как уведомления о принятии, поскольку принятие совершено отдельным актом; эта запись делается в бюро ипотек, в округе которого расположены имущества.

940. Эта запись должна быть произведена стараниями мужа, если имущества подарены его жене; если муж не выполнит этой обязанности, то жена может, без разрешения, принять меры к производству указанной записи.

Если дарение сделано несовершеннолетним, лицам, лишенным дееспособности, или общеполезным учреждениям, то запись должна быть произведена стараниями опекунов, попечителей или управителей.

941. Отсутствие записи может быть использовано в качестве возражения всеми заинтересованными лицами, за исключением, однако, тех лиц, которые обязаны принять меры к производству записи, или их правопреемников и дарителя.

942. Несовершеннолетние, лица, лишенные дееспособности, замужние женщины не могут быть восстановлены в правах в случае отсутствия принятия или отсутствия записи дарений; но они имеют право обратного требования к своим опекунам и мужьям, если имеются основания, и восстановление не может иметь места даже в том случае, когда упомянутые опекуны и мужья окажутся неплатежеспособными.

943. Дарение между живыми может иметь своим предметом лишь наличное имущество дарителя; если оно включает в себя имущество, которое будет приобретено, то оно будет ничтожно в соответствующей части.

944. Всякое дарение между живыми, совершенное под

условиями, выполнение которых зависит лишь от воли дарителя, является ничтожным.

945. Равным образом дарение является ничтожным, если оно совершено под условием уплаты долгов и повинностей, кроме тех, которые существовали во время дарения или на которые было указано в акте о дарении или в списке, который должен был быть приложен к этому акту.

946. В случае, если даритель сохранил за собой свободу распоряжения каким-либо предметом, входящим в состав подаренного имущества, или определенной суммой за счет подаренного имущества, и если он умирает, не сделав этого распоряжения, то указанный предмет или указанная сумма будет принадлежать наследникам дарителя, несмотря на всякие противоречащие этому условия и оговорки.

947. Четыре предыдущие статьи не имеют применения к дарениям, о которых упоминается в главах VIII и IX настоящего титула.

948. Всякий акт о дарении движимых вещей действителен лишь в отношении предметов, на которые составлена оценочная опись, подписанная дарителем и одаренным или теми, кто принимает дарение для последнего; опись должна быть приложена к подлиннику дарения.

949. Дарителю разрешается сделать оговорку в свою пользу или сделать распоряжение в пользу другого лица относительно пользования подаренным движимым или недвижимым имуществом или относительно узуфрукта на это имущество.

950. Если дарение движимых вещей было сделано с оговоркой о сохранении узуфрукта, то одаренный обязан по окончании узуфрукта принять подаренные вещи, которые сохранятся, в натуре, в состоянии, в каком они будут находиться; ему будет принадлежать иск против дарителя или его наследников в отношении предметов, которых не окажется, в пределах той стоимости, которая была дана этим предметам в оценочной описи.

951. Даритель может выговорить себе право требовать возвращения подаренных предметов, в случае, если одаренный умрет раньше него, или в случае, если одаренный и его нисходящие умрут раньше него.

Это право может быть выговорено лишь в пользу самого дарителя.

952. Действие права на возвращение выражается в том, что все отчуждения подаренных имуществ расторгаются и имущества эти возвращаются к дарителю свободными от всех обременений и ипотек, кроме, однако, ипотеки, вызванной ответственностью за

приданое и другими брачными соглашениями, если другие имущества одаренного супруга не являются достаточными, и в том лишь случае, когда дарение было сделано ему тем же брачным договором, из которого вытекают эти права и ипотеки.

Отделение II. Об исключениях из правила о безвозвратности дарений между живыми

953. Дарение между живыми может быть отменено лишь по причине невыполнения условий, под которыми оно было сделано, по причине неблагодарности и по причине появления [в дальнейшем] детей.

954. В случае отмены дарения по причине невыполнения условий, имущества возвращаются в руки дарителя свободными от всех повинностей и ипотек, исходящих от одаренного, и даритель будет иметь, против третьих лиц – держателей подаренных имуществ, все права, которые он имел бы против самого одаренного.

955. Дарение между живыми может быть отменено по причине неблагодарности лишь в следующих случаях: 1) если одаренный посягнул на жизнь дарителя; 2) если он оказался виновным перед ним в грубом обращении, преступлениях или тяжких оскорблениях; 3) если он отказывает ему в содержании.

956. Отмена [дарения] по причине неисполнения условий и по причине неблагодарности никогда не может иметь места в силу самого закона[186].

957. Требование об отмене [дарения] по причине неблагодарности должно быть предъявлено в течение года, считая со дня правонарушения, которое даритель приписывает одаренному, или со дня, когда о правонарушении могло стать известным дарителю.

Требование об отмене [дарения] не может быть предъявлено ни дарителем к наследникам одаренного, ни наследниками дарителя к одаренному, кроме тех случаев, когда иск был предъявлен дарителем или же даритель умер в тот год, когда произошло правонарушение.

958. Отмена [дарения] по причине неблагодарности не может затронуть ни отчуждений, произведенных одаренным, ни ипотек и других вещных обременений, которые одаренный мог наложить на предмет дарения, если все это было сделано раньше, чем запись [в бюро ипотек] извлечения из требования (*extrait de la demande*) об отмене дарения была произведена на полях акта [дарения], который был внесен согласно статье 939.

В случае отмены [дарения] одаренный присуждается возвратить стоимость отчужденных предметов, которую они имели во время предъявления требования, и плоды, считая со дня предъявления этого требования.

959. Дарения, сделанные вследствие брака (*donations en faveur du mariage*), не могут быть отменены по причине неблагодарности.

960. Все дарения между живыми, сделанные лицами, которые вовсе не имели детей или нисходящих, находившихся в живых во время дарения, вне зависимости от стоимости и от оснований дарений, и вне зависимости от того, что были дарения взаимными или имеющими характер вознаграждения, даже дарения, которые были сделаны вследствие брака супругам, если дарителями не были восходящие супругов или сами супруги [при дарениях одним супругом другому],– являются отмененными в силу самого закона, если у дарителя появился законный ребенок, даже родившийся после его смерти, или если его внебрачный ребенок, родившийся после совершения дарения, узаконен последующим браком.

961. Эта отмена имеет место и в тех случаях, когда ребенок дарителя или дарительницы был уже зачат в то время, когда дарение было совершено.

962. Дарение является равным образом отмененным, хотя бы одаренный вступил во владение подаренным имуществом и даритель после появления ребенка оставил его во владении [этим имуществом]; однако одаренный обязан возвратить извлеченные им плоды, какого бы рода они ни были, лишь со дня, когда о рождении ребенка или об его узаконении последующим браком ему было сообщено повесткой о вызове в суд или другим актом в надлежащей форме; это имеет место и в том случае, когда требование о возвращении подаренных имуществ было заявлено лишь после указанного сообщения.

963. Имущество, входящее в состав дарения, отмененного в силу самого закона, возвращается в имущество дарителя свободным от всяких обременений и ипотек, установленных одаренным, и это имущество не может продолжать служить, даже субсидиарно, для восстановления приданого жены, для возвращения ей имущества и для выполнения других брачных соглашений; это может иметь место даже тогда, когда дарение было сделано вследствие брака одаренного и включено в договор и когда даритель, в силу дарения, являлся поручителем за выполнение брачного договора.

964. Дарения, отмененные таким образом, не смогут ожить (*revivre*) или получить снова силу ни вследствие смерти ребенка дарителя, ни в силу какого-нибудь акта, подтверждающего

дарение; если же даритель хочет подарить то же имущество тому же одаренному, как до, так и после смерти ребенка, в силу рождения которого дарение было отменено, то он не может сделать этого иначе, как новым распоряжением.

965. Всякая оговорка или соглашение, в силу которых даритель отказался бы от отмены дарения в силу появления ребенка, будут рассматриваться как ничтожные и не могут породить никаких последствий.

966. Одаренный, его наследники или правопреемники, или другие держатели подаренных вещей могут сослаться на давность для признания действительным дарения, отмененного в силу появления ребенка, лишь после 30-летнего владения; течение этого срока начинается лишь со дня рождения последнего ребенка дарителя, даже родившегося после его смерти; этим не затрагиваются установленные законом правила о перерывах давности.

Покушение на Наполеона 24 декабря 1800 года.
Гравюра XIX в.

3 нивоза IX года Республики роялисты Жозеф Пьер Пико де Лимоэлан и Робино де Сен-Режан взорвали бочонок с порохом, припрятанный в тележке на улице Сен-Никез. В этот момент Наполеон следовал в карете в Оперу на премьеру оратории Гайдна «Сотворение мира». По разным сведениям, погибли от 4 до 13 человек, ранения получили около полусотни. Консул не пострадал, его супруга Жозефина отделалась обмороком.

Глава V. О завещательных распоряжениях

Отделение I. Об общих правилах о форме завещаний

967. Всякое лицо может делать распоряжения посредством завещания или путем назначения наследника, или путем установления легатов[187], или под всяким другим названием, которое выражает его волю.

968. Завещание не может быть сделано в одном акте двумя или несколькими лицами как в пользу третьего лица, так и в качестве взаимного и обоюдного распоряжения.

969. Завещание может быть собственноручным (*olographe*) или быть совершено путем публичного акта или в тайной форме (*forme mystique*).

970. Собственноручное завещание является действительным, если оно целиком написано, датировано и подписано рукой завещателя; оно не подчинено никакому другому требованию, касающемуся формы.

971. Завещанием, совершенным путем публичного акта, является завещание, которое принято (*reçu*) двумя нотариусами[188], в присутствии двух свидетелей, или одним нотариусом в присутствии четырех свидетелей.

972. Если завещание принято двумя нотариусами, то оно должно быть им продиктовано завещателем и должно быть написано одним из этих нотариусов так, как оно продиктовано.

Если имеется лишь один нотариус, то завещание равным образом должно быть продиктовано завещателем и написано этим нотариусом.

В том и в другом случае завещание должно быть прочитано завещателю, в присутствии свидетелей.

Обо всем этом должно быть сделано прямое упоминание.

973. Это завещание должно быть подписано завещателем; если он заявляет, что он не умеет или не может подписаться, то в акте должно быть сделано прямое упоминание об его заявлении, а равно о причине, которая препятствует ему подписаться.

974. Завещание должно быть подписано свидетелями; однако во внегородских местностях (*campagnes*) должно признаваться достаточным, чтобы подписался один из двух свидетелей, если завещание принято двумя нотариусами, и чтобы подписались два из четырех свидетелей, если завещание принято одним нотариусом.

975. Не могут быть приглашены в качестве свидетелей завещания, совершаемого путем публичного акта, ни лица, получающие легаты, по какому бы то ни было основанию, ни их родственники или свойственники до четвертой степени включительно, ни клерки [служащие] нотариусов, которыми будет принят этот акт.

976. Если завещатель пожелает совершить завещание тайное

или секретное, то он обязан подписать свои распоряжения, безразлично – написаны ли они им самим или же другим лицом по его просьбе. Бумага, которая будет содержать его распоряжения, или бумага, которая будет служить оболочкой [конвертом], если такая бумага имеется, – должна быть закрыта и запечатана.

Завещатель предъявляет эту бумагу, закрытую и запечатанную указанным образом, нотариусу и по меньшей мере шести свидетелям, или же он поручает закрыть и запечатать бумагу в их присутствии; и он заявляет, что содержащееся в этой бумаге является его завещанием, написанным и подписанным им, или же написанным другим лицом и подписанным им; нотариус должен составить акт путем надписи, которая должна быть помещена на указанной бумаге или на листе, который служит оболочкой; этот акт должен быть подписан как завещателем, так и нотариусом, а равно и свидетелями.

Все вышеизложенное должно быть сделано без перерывов и не отвлекаясь другими действиями; в случае, если завещатель, после подписания завещания, не может подписать акта, совершенного в виде надписи, то должно быть сделано упоминание о заявлении, которое сделает завещатель по этому поводу, и в этом случае не возникает необходимости в увеличении числа свидетелей.

977. Если завещатель не умеет подписываться или если он не мог подписаться, когда по его поручению писались его распоряжения, то к совершению надписи должен быть призван свидетель, кроме свидетелей в числе, указанном в предыдущей статье; этот свидетель подписывает акт вместе с другими свидетелями; и должно быть сделано упоминание о причине, в силу которой этот свидетель был призван.

978. Те, кто не умеют или не могут читать, не могут делать распоряжений в форме тайного завещания.

979. В случае, если завещатель не может говорить, но может писать, то он может сделать тайное завещание, но в этом случае является обязательным, чтобы завещание было целиком написано, датировано и подписано его рукой; он должен предъявить его нотариусу и свидетелям, и над надписью[189] он должен, в их присутствии, написать, что бумага, которую он предъявляет, является его завещанием; после этого нотариус должен сделать надпись; в этой надписи должно быть упомянуто, что завещатель написал указанные слова в присутствии нотариуса и свидетелей, кроме того, должно быть соблюдаемо все то, что предписано статьей 976.

980. (7 декабря 1897). Свидетели, призываемые

присутствовать при завещаниях, должны быть совершеннолетними французами, без различия пола. Однако муж и жена не могут быть совместно свидетелями одного завещания.

Прежний текст: «Свидетели, призываемые присутствовать при завещаниях, должны быть: лицами мужского пола, совершеннолетними, французами, пользующимися гражданскими правами».

Отделение II. *Об особых правилах, касающихся формы некоторых завещаний*

981. (17 мая 1900). Завещания военнослужащих, моряков, состоящих на государственной службе, и лиц, служащих в учреждениях при армии (*des personnes employées à la suite des armées*), могут быть приняты, в случаях и при наличии условий, указанных в ст. 93, старшим офицером или военным врачом соответствующей степени, в присутствии двух свидетелей; или двумя чиновниками интендантства, или должностными лицами комиссариата; или одним из этих чиновников или должностных лиц, в присутствии двух свидетелей; или в отдельном отряде, офицером, командующим этим отрядом, при участии двух свидетелей, если в отряде не имеется старшего офицера или военного врача соответствующей степени, чиновника интендантства или должностного лица комиссариата.

Завещание офицера, командующего отдельным отрядом, может быть принято офицером, стоящим за ним в порядке службы.

Возможность совершать завещание в условиях, предусмотренных в настоящей статье, распространяется на военнопленных, находящихся у неприятеля.

982. (17 мая 1900). Завещания, упомянутые в предыдущей статье, могут быть также, если завещатель болен или ранен, приняты в госпиталях или в военно-санитарных организациях в смысле, который дают этому термину военные регламенты, – главным врачом, независимо от его ранга, при содействии должностного лица административной части.

При отсутствии должностного лица административной части необходимо присутствие двух свидетелей.

983. (8 июня 1893). Во всех случаях должно быть составлено два оригинала завещаний, упомянутых в двух предыдущих статьях.

Если эта формальность не могла быть выполнена ввиду состояния здоровья завещателя, то должна быть составлена копия

завещания для замены второго оригинала; эта копия должна быть подписана свидетелями и должностным лицом, перед которым было составлено завещание. На ней делается упоминание о причинах, которые воспрепятствовали составлению второго оригинала.

Как только сообщения будут установлены и в самый краткий срок, оба оригинала или оригинал и копия должны быть направлены, отдельно и посредством различных курьеров, в закрытом и запечатанном пакете, военному или морскому министру, для передачи на хранение нотариусу, указанному завещателем, а при отсутствии такого указания – председателю палаты нотариусов округа последнего места жительства.

984. (8 июня 1893). Завещание, совершенное в установленной выше форме, явится ничтожным через шесть месяцев после того, как завещатель прибудет в место, где он сможет использовать обычные формы [составления завещаний], кроме тех случаев, когда он, ранее истечения этого срока, будет снова поставлен в особые условия, предусмотренные в ст. 93. В этом случае завещание явится действительным, пока продолжаются эти особые условия, и в течение нового шестимесячного срока по прекращении указанных условий.

985. Завещания, совершенные в местности, с которой всякие сообщения прерваны по причине чумы или другой заразной болезни, могут быть совершены перед мировым судьей или перед одним из муниципальных должностных лиц коммуны, в присутствии двух свидетелей.

(28 июля 1915). Это правило должно применяться как в отношении тех, кто будет поражен этими болезнями, так и в отношении тех, кто находится в зараженных местностях, хотя бы они и не были больны в это время.

986. (28 июля 1915). Завещания, совершенные на каком-либо острове европейской территории Франции, на котором не имеется нотариальной конторы, и если сообщение с континентом является невозможным, могут быть приняты таким образом, как это сказано в предыдущей статье. Невозможность сообщений должна быть удостоверена в акте мировым судьей или муниципальным должностным лицом, которое примет завещание.

987. Завещания, упомянутые в двух предыдущих статьях, станут ничтожными через шесть месяцев после того, как будут восстановлены сообщения с той местностью, где находится завещатель, и через шесть месяцев после того, как он переедет в местность, сообщения с которой не прерваны.

988. (8 июня 1893). В течение морского путешествия, как в пути, так и во время остановки в порту, если будет существовать

невозможность сообщений с землей, или если в заграничном порту не будет французского дипломатического или консульского агента, на которого возложено исполнение обязанностей нотариуса, – завещания лиц, находящихся на борту судна, должны быть приняты в присутствии двух свидетелей: на государственных судах – должностным лицом, выполняющим административные обязанности, или, в случае его отсутствия, – командиром или тем, кто выполняет его обязанности, а на других судах – капитаном[190] при содействии его помощника, а если их нет, то теми, кто их замещает.

Акт должен содержать в себе указание на то, при каком из вышеупомянутых обстоятельств он был принят.

989. (8 июня 1893). На государственных судах завещание должностного лица, выполняющего административные функции, должно быть, при наличии обстоятельств, предусмотренных предыдущей статьей, принято командиром или тем, кто выполняет его обязанности и, если нет должностного лица, выполняющего административные функции, то завещание командира должно быть принято лицом, стоящим вслед за командиром в порядке службы.

На других судах завещание капитана или завещание его помощника должно быть принято лицами, стоящими вслед за ними в порядке службы.

990. (8 июня 1893). Во всех случаях должен быть составлен двойной оригинал завещаний, указанных в двух предыдущих статьях.

Если эта формальность не могла быть выполнена ввиду состояния здоровья завещателя, то должна быть составлена копия завещания для замены второго оригинала; эта копия должна быть подписана свидетелями и должностным лицом, перед которым было составлено завещание. На ней должно быть сделано упоминание о причинах, которые воспрепятствовали составлению второго оригинала.

991. (8 июня 1893). При первой остановке в иностранном порту, где находится французский дипломатический или консульский агент, должна быть совершена передача в руки этого должностного лица одного из оригиналов или копии завещания в закрытом и запечатанном пакете. Это должностное лицо должно направить завещание морскому министру, для того чтобы была осуществлена передача завещания на хранение так, как это указано в ст. 983.

992. (8 июня 1893). При приходе судна во французский порт два оригинала завещания или оригинал и копия, или оставшийся оригинал, если передача была совершена во время путешествия,

должны быть внесены на хранение, в закрытом и запечатанном пакете, в бюро снаряжений, если дело происходило на государственных судах, и в бюро морской регистрации, если дело происходило на других судах. Каждый из этих документов должен быть направлен, отдельно и посредством особых курьеров, морскому министру, который должен произвести передачу этих документов, как сказано в ст. 983.

993. (8 июня 1893). В списке экипажа должно быть упомянуто, против имени завещателя, о передаче оригиналов или копии завещания, произведенной, сообразно с предписаниями предыдущих статей, в консульство, в бюро снаряжений или в бюро морской регистрации.

994. (8 июня 1893). Завещание, сделанное во время морского путешествия, в форме, предписанной ст. 988 и сл., будет действительно, лишь поскольку завещатель умрет на борту судна или в течение шести месяцев после того, как он высадится в местности, где он мог совершить новое завещание в обычных формах.

Однако если завещатель предпримет новое морское путешествие до истечения этого срока, то завещание явится действительным в продолжение этого путешествия и в течение нового шестимесячного срока после новой высадки завещателя.

995. (8 июня 1893). Распоряжения, включенные в завещание, совершенное во время морского путешествия, в пользу должностных лиц судна, кроме тех, которые являются родственниками или свойственниками завещателя, будут считаться ничтожными и не имевшими места.

Это правило действует как в отношении завещания, сделанного в собственноручной форме, так и в отношении завещаний, принятых в соответствии со ст. 988 и сл.

996. (8 июня 1893). Завещателю должны быть прочитаны в присутствии свидетелей относящиеся к данному случаю постановления ст. ст. 984, 987 или 994, и об этом прочтении должно быть сделано упоминание в завещании.

997. (8 июня 1893). Завещания, на которые распространяются вышеизложенные статьи настоящего отделения, должны быть подписаны завещателем, теми, кто принял эти завещания, и свидетелями.

998. (8 июня 1893). Если завещатель заявит, что он не может или не умеет подписаться, то должно быть сделано упоминание об его заявлении, а равно о причине, которая воспрепятствовала ему подписаться.

В тех случаях, когда требуется присутствие двух свидетелей, завещание должно быть подписано по крайней мере одним из

них, и должно быть сделано упоминание о причине, в силу которой другой свидетель не подписался.

999. Француз, который будет находиться в иностранном государстве, может сделать свои завещательные распоряжения посредством частного, подписанного им акта, как это предписано в ст. 970, или посредством удостоверенного акта, в формах, принятых в местности, где этот акт будет совершен.

1000. Завещания, сделанные в иностранном государстве, могут быть исполнены в отношении имущества, расположенного во Франции, лишь после того, как они будут зарегистрированы в бюро по месту жительства завещателя, если он сохранил свое место жительства, а в противном случае – в бюро по его последнему известному месту жительства во Франции; и в случае, если завещание будет содержать распоряжения о недвижимостях, расположенных во Франции, то оно должно быть, кроме того, зарегистрировано в бюро по месту расположения этих недвижимостей, но без требования двойных сборов.

1001. Формальности, которым подчинены различные завещания на основании постановлений настоящего и предыдущего отделений, должны быть соблюдаемы под страхом ничтожности.

Жан-Батист Дебре.
Первое вручение знака Ордена Почетного Легиона
15 июля 1804 года в Доме инвалидов. *1812 г.*

Орден Почетного легиона (организация) был учрежден Наполеоном Бонапартом 19 мая 1802 г. Принадлежность к ордену является признанием особых заслуг перед Францией.

Отделение III. О назначениях наследника и о легатах вообще

1002. Завещательные распоряжения имеют своим предметом или всю совокупность имущества (*universelles*), или определенную долю имущества (*à titre universel*), или отдельные вещи (*à titre particulier*).

Каждое из этих распоряжений, вне зависимости от того, будет ли оно сделано посредством назначения наследника или посредством установления легата, будет иметь действие согласно правилам, установленным ниже для легатов,

распространяющихся на всю совокупность имущества (*legs universels*), для легатов, имеющих своим предметом долю имущества (*legs à titre universels*), и легатов, имеющих своим предметом отдельные вещи (*legs particuliers*).

Отделение IV. О легатах, распространяющихся на всю совокупность имущества

1003. Легатом, распространяющимся на всю совокупность имущества, является завещательное распоряжение, посредством которого завещатель предоставляет одному или нескольким лицам всю совокупность имущества, которую он оставит после смерти.

1004. Если в момент смерти завещателя имеются наследники, за которыми закон сохраняет определенную часть имущества, то эти наследники, в силу самого закона, вступают, вследствие смерти завещателя, во владение всем имуществом, входящим в состав наследства, и легатарий[191], которому завещана вся совокупность имущества, обязан предъявить к наследникам требование о выдаче имуществ, указанных в завещании.

1005. Однако в тех же случаях легатарий, которому завещана вся совокупность имущества, будет иметь право пользования имуществом, указанным в завещании, считая со дня смерти, если требование о выдаче имущества было предъявлено в течение года со дня смерти; в противном случае это пользование начнется лишь со дня предъявления требования в судебном порядке или со дня, когда на выдачу [имущества] последовало добровольное согласие [наследников].

1006. Если во время смерти завещателя не будет наследников, за которыми закон сохраняет определенную часть имущества, то легатарий, которому завещана вся совокупность имущества, вступает, в силу самого закона, вследствие смерти завещателя, во владение имуществом, не будучи обязан требовать выдачи имущества.

1007. Всякое собственноручное завещание, прежде чем оно будет приводиться в исполнение, должно быть представлено председателю трибунала первой инстанции округа, в котором наследство открылось. Завещание должно быть вскрыто, если оно запечатано. Председатель должен составить протокол о представлении завещания, о его вскрытии и о состоянии завещания и распорядиться о передаче завещания на хранение нотариусу, которого он для этого назначит.

(25 марта 1899). Во французских колониях и странах,

находящихся под протекторатом, собственноручное завещание лиц, сохранивших место жительства во Франции или в другой колонии, должно быть представлено председателю трибунала первой инстанции по месту смерти или председателю наиболее близкого трибунала. Этот магистрат производят вскрытие завещания и удостоверяет протоколом его состояние.

Секретарь трибунала должен снять копию (*copie figurée*) с завещания и отдать ее на хранение в дела канцелярии трибунала. Завещание и копия протокола о вскрытии должны быть затем пересланы, в запечатанном пакете, председателю трибунала места жительства умершего; последний должен сообразоваться, в отношении вскрытия и передачи завещания на хранение, с предписаниями, содержащимися в ч. 1 настоящей статьи. Те же правила применяются в случае смерти во Франции лиц, имеющих место жительства в колониях.

Если завещание составлено в тайной форме, то его представление, его вскрытие, его описание и передача его на хранение должны производиться таким же образом. Но вскрытие может быть произведено лишь в присутствии тех из числа нотариусов и свидетелей, подписавших надпись на завещании, которые будут присутствовать в данной местности или будут вызваны.

1008. В случае, указанном в ст. 1006, если завещание является собственноручным или тайным, то легатарий, которому завещана вся совокупность имущества, обязан потребовать своего ввода во владение на основании распоряжения председателя, написанного внизу просьбы, к которой должен быть присоединен акт о хранении завещания.

1009. Если наследство будет передано легатарию, которому завещана вся совокупность имущества, и вместе с ним – наследнику, за которым закон сохраняет долю имущества, то указанный легатарий отвечает за долги и обременения наследства завещателя; он отвечает лично за свою часть и долю и в порядке ипотеки – за все; и он обязан выполнить все легаты, кроме случаев уменьшения легатов, как это указано в ст. ст. 926 и 927.

Отделение V. О легатах, имеющих своим предметом долю имущества

1010. Легатом, имеющим своим предметом долю имущества, является такой легат, посредством которого завещатель предоставляет легатарию долю имущества, распоряжаться

которым закон позволяет завещателю, как то: половину, треть или все недвижимости, или все движимое имущество, или определенную долю всех его недвижимостей или всей движимости.

Всякий иной легат составляет лишь распоряжение, касающееся определенных вещей.

1011. Легатарий, которому завещана доля имущества, должен потребовать выдачи [завещанной доли] от наследников, за которыми закон сохраняет определенную часть имущества; а за отсутствием этих наследников – от легатариев, которым завещана вся совокупность имуществ; за отсутствием этих последних – от наследников, призываемых в порядке, установленном в титуле «О наследовании».

1012. Легатарий, которому завещана доля имущества, как и легатарий, которому завещана вся совокупность имущества, является ответственным за долги и обременения наследства завещателя; он отвечает лично за свою часть и долю и в порядке ипотеки – за все.

1013. Если завещатель сделал распоряжение лишь в отношении части той доли наследства, которая подлежит свободному распоряжению, и если он сделал это распоряжение в порядке легата, распространяющегося на долю наследства, то легатарий обязан выполнить легаты, предметом которых являются определенные вещи, пропорционально вместе с естественными наследниками.

Отделение VI. О легатах, имеющих своим предметом отдельную вещь

1014. Всякий простой легат (*legs pur et simple*) должен предоставить легатарию, со дня смерти завещателя, право на завещанную вещь, – право, которое может быть передано его наследникам или правопреемникам.

Однако легатарий, которому завещана отдельная вещь, может вступить во владение завещанной вещью и требовать плодов или процентов, которые приносит эта вещь, лишь считая со дня его требования о выдаче, предъявляемого согласно порядку, установленному в ст. 1011, или же со дня, когда на эту выдачу последовало добровольное согласие.

1015. Проценты или плоды, приносимые завещанной вещью, будут идти в пользу легатария со дня смерти [завещателя] и без предъявления легатарием судебного требования: 1) если завещатель прямо выразил свою волю по этому поводу в

завещании, 2) если пожизненная рента или пенсия была завещана в качестве содержания.

1016. Издержки, которые повлечет требование о выдаче, возлагаются на наследство; но в силу этого не может произойти уменьшения части, сохраняемой [за наследниками] по закону.

Издержки на регистрацию несет легатарий.

Все эти правила действуют, поскольку завещатель не распорядился иначе.

Каждый легат может быть зарегистрирован отдельно, но этой регистрацией не может воспользоваться никто, кроме легатария или его правопреемников.

1017. Наследники завещателя или другие лица, на которых возложено выполнение легата, несут личную ответственность за выполнение легата, каждый – соразмерно той части и доле, которую он получает из наследства.

Они отвечают в ипотечном порядке за выполнение всего легата, в пределах стоимости входящих в наследство недвижимостей, держателями которых они являются.

1018. Завещанная вещь должна быть выдана с необходимыми принадлежностями и в том состоянии, в каком она будет находиться в день смерти дарителя [наследодателя].

1019. Если тот, кто завещал собственность на недвижимость, увеличил затем эту недвижимость путем новых приобретений, то эти приобретения, хотя бы они примыкали [к завещанной недвижимости], не будут считаться, без нового распоряжения, составляющими часть легата.

Иначе будет в отношении украшений или новых построек, сделанных на завещанном участке, или в отношении огороженного места, ограда вокруг которого была увеличена.

1020. Если, до совершения завещания или после этого, завещанная вещь была обременена ипотекой за долг наследства [за долг, входящий в состав наследства] или даже за долг третьего лица, или если на нее установлен узуфрукт, то тот, кто должен выполнить легат, не обязан освободить эту вещь от обременений, кроме тех случаев, когда прямое распоряжение завещателя возложило на него обязанность сделать это.

1021. Если завещатель распорядился чужою вещью, то легат будет ничтожен как в тех случаях, когда завещатель знал, что вещь ему не принадлежит, так и тогда, когда он об этом не знал.

1022. Если будет завещана не индивидуально-определенная вещь, то наследник не будет обязан дать вещь лучшего качества и не может предложить самой худшей вещи.

1023. Легат, установленный в пользу кредитора, не должен рассматриваться как предоставление имущества, сделанное для

зачета его требования; равным образом, легат, установленный в пользу слуги, не должен рассматриваться как предоставление имущества, сделанное для зачета его требования о жаловании.

1024. Легатарий, которому завещана определенная вещь, совершенно не отвечает за долги наследства, за исключением случаев уменьшения легата, как об этом сказано выше, и кроме ипотечного иска кредиторов.

Отделение VII. Об исполнителях завещания

1025. Завещатель может назначить одного или нескольких исполнителей завещания.

1026. Он может предоставить им во владение все свое движимое имущество или часть этого имущества; но это владение не может продолжаться более года с днем, считая с его смерти.

Если он не предоставил им владения, то они не могут его требовать.

1027. Наследник может прекратить это владение, сделав предложение о передаче исполнителям завещания суммы, достаточной для платежа движимых легатов, или удостоверив производство этой уплаты.

1028. Тот, кто не может принимать на себя обязательств, не может быть исполнителем завещания.

1029. [Замужняя женщина может принять на себя исполнение завещания лишь с согласия своего мужа.

Если она имеет отдельное имущество в силу брачного договора или судебного решения, то она может это сделать с согласия своего мужа или, в случае отказа со стороны мужа, на основании разрешения суда, сообразно с тем, что предписано в ст. ст. 217 и 218 титула «О браке».][192]

1030. Несовершеннолетний не может быть исполнителем завещания, даже с разрешения его опекуна или попечителя.

1031. Исполнители завещания должны принять меры к наложению печатей, если среди наследников имеются лица несовершеннолетние, лица, лишенные дееспособности, или отсутствующие.

Они должны принять меры к составлению описи имущества, входящего в состав наследства, в присутствии предполагаемого наследника или после того, как последний был вызван надлежащим образом.

Они должны потребовать продажи движимого имущества, если нет наличных средств, достаточных для выполнения легатов.

Они должны следить за тем, чтобы завещание было

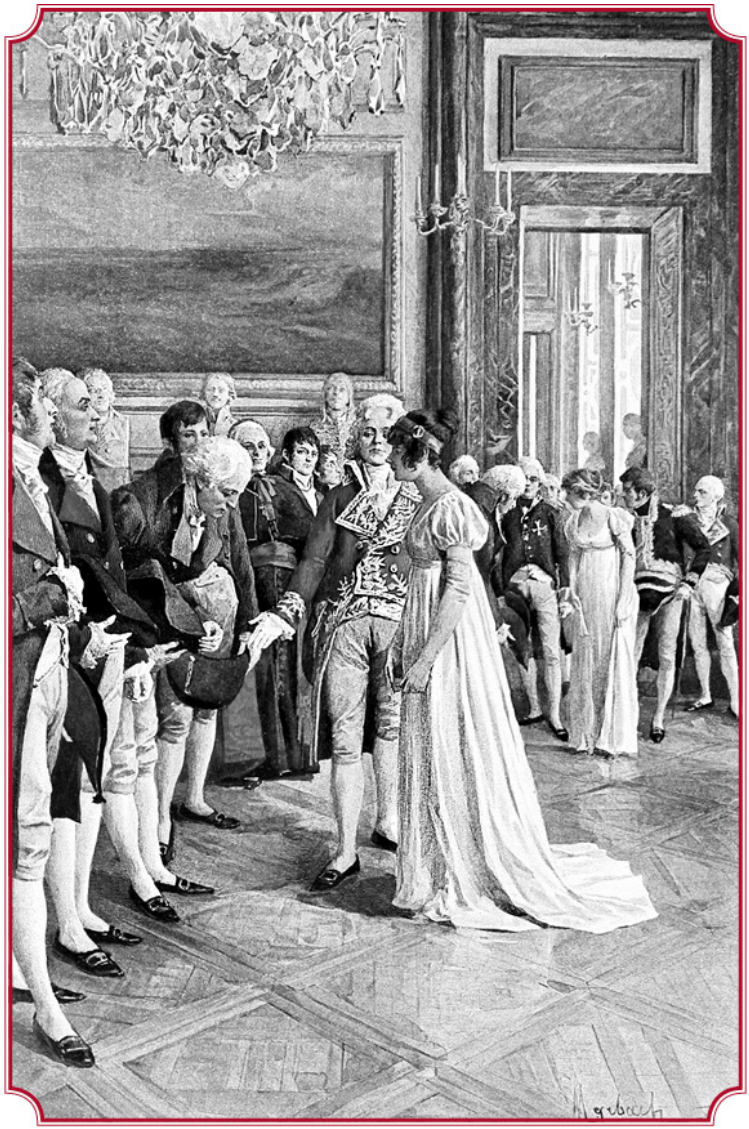
исполнено; и они могут, в случае споров об его исполнении, вступить в дело в целях защиты действительности исполнения завещания.

Они должны, по истечении года после смерти завещателя, дать отчет о своих действиях.

1032. Полномочия исполнителя завещания не переходят к его наследникам.

1033. Если имеется несколько исполнителей завещания, принявших на себя выполнение этих обязанностей, то один может действовать при отсутствии других; и они являются солидарно ответственными за состав движимости, которая им была вверена, кроме тех случаев, когда завещатель разделил между ними обязанности и когда каждый из них ограничился выполнением той обязанности, которая на него была возложена.

1034. Издержки, произведенные исполнителем завещания на опечатание, составление описи, составление отчета и другие расходы, относящиеся к его обязанностям, возлагаются на наследство.



Жозефина Бонапарт во время светского приема.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Отделение VIII. Об отмене завещаний и об утрате ими силы

1035. Завещания могут быть отменены, в полном объеме или в части, лишь позднейшим завещанием или посредством совершенного перед нотариусом акта, в котором будет содержаться заявление об изменении воли.

1036. Позднейшие завещания, которые не будут содержать в себе прямой отмены предыдущих, аннулируют в этих последних завещаниях лишь те распоряжения, которые явятся несовместимыми с новыми распоряжениями или будут им противоречить.

1037. Отмена завещания, сделанная в позднейшем завещании, имеет полную силу, хотя бы этот новый акт остался без исполнения вследствие неспособности назначенного наследника или легатария или вследствие их отказа принять наследство.

1038. Всякое отчуждение завещателем всей или части завещанной вещи, даже совершенное посредством продажи с установлением возможности выкупа или посредством мены, влечет за собой отмену легата в отношении всего того, что было отчуждено, хотя бы указанное отчуждение было признано ничтожным и предмет возвратился в руки завещателя.

1039. Всякое завещательное распоряжение утрачивает силу, если тот, в пользу которого оно совершено, не пережил завещателя.

1040. Всякое завещательное распоряжение, совершенное под условием, выполнение которого зависит от неизвестного обстоятельства, если притом, по намерению завещателя, это распоряжение должно быть исполнено, лишь поскольку указанное обстоятельство наступит или не наступит, теряет силу, если назначенный наследник или легатарий умрет раньше выполнения условия.

1041. Условие, действие которого, по намерению завещателя, заключается лишь в приостановлении исполнения завещания, не препятствует назначенному наследнику или легатарию приобрести право, могущее быть переданным их наследникам.

1042. Легат теряет силу, если завещанная вещь целиком погибла во время жизни завещателя.

То же имеет место, если она погибла после его смерти, независимо от действий наследника и без его вины, хотя бы наследник запоздал с ее выдачей, если только вещь равным образом должна была погибнуть и в руках легатария.

1043. Завещательное распоряжение утрачивает силу, если назначенный наследник или легатарий откажется от него или будет неспособен принять его.

1044. Приращение в пользу легатариев будет иметь место в случае, если легат установлен в пользу нескольких лиц совместно.

Легат считается установленным совместно, когда он установлен одним и тем же распоряжением, и когда завещатель

не указал части каждого из солегатариев в завещанной вещи.

1045. Кроме того, он считается установленным совместно, когда вещь, которая не может быть разделена без ее порчи, предоставлена одним актом нескольким лицам даже раздельно.

1046. Те же причины, которые, согласно ст. 954 и двум первым предписаниям ст. 955, являются основанием требования об отмене дарения между живыми, должны быть признаны в качестве причины для требования об отмене завещательных распоря– жений.

1047. Если в основании этого требования лежит тяжкое оскорбление памяти завещателя, то это требование должно быть предъявлено в течение года, считая со дня правонарушения (*délit*).

Глава VI. О распоряжениях, допускаемых в пользу внуков дарителя или завещателя или детей его братьев и сестер

1048. Имущество, распоряжение которым принадлежит отцам и матерям, может быть передано ими, целиком или в части, одному или нескольким из их детей, посредством актов между живыми или завещаний с возложением на детей обязанности передать эти имущества детям[193], родившимся или которые родятся у получивших [имущество].

1049. Если лицо умрет без потомства, то является действительным распоряжение, сделанное умершим посредством акта между живыми или завещания в пользу одного или нескольких из его братьев или сестер; это распоряжение может иметь своим предметом все или часть имущества, которое не подлежит, согласно закону, сохранению для законного наследования; этим распоряжением же на братьев и сестер может быть возложена обязанность передать указанное имущество детям[194], родившимся или которые родятся у братьев и сестер, в пользу которых сделано распоряжение.

1050. Распоряжения, которые могут быть сделаны на основании двух предыдущих статей, явятся действительными, лишь поскольку имущество подлежит передаче в пользу всех детей, родившихся или которые родятся у лица, на которое возложена обязанность передачи, без исключений и преимуществ, обусловленных полом или возрастом.

1051. Если, в вышеуказанных случаях, лицо, на которое возложена обязанность передачи имущества в пользу его детей, умрет, оставив детей в первой степени и вместе с тем

нисходящих, происшедших от умерших ранее сына или дочери, то эти нисходящие получат, в силу представления, часть умершего сына или дочери.

1052. Если сын или дочь, брат или сестра, которым имущество было передано по акту между живыми, без возложения на них обязанности передать это имущество, примут новое безвозмездное предоставление, совершенное посредством акта между живыми или завещания, под условием, чтобы имущество, подаренное раньше, было обременено обязанностью передачи его их детям, – то им более не разрешается разделять два распоряжения, сделанные в их пользу, и отказываться от второго, для сохранения первого, хотя бы они предложили возвратить имущество, включенное во второе распоряжение.

1053. Права лиц, которым имущество должно быть передано, возникают в то время, когда, в силу какой бы то ни было причины, прекратится пользование имуществом со стороны сына или дочери, брата или сестры, на которых возложена обязанность передачи имущества; более ранний отказ от пользования в пользу лиц, которым имущество должно быть передано, не может причинить ущерба кредиторам лица, которое должно произвести передачу, если требования этих кредиторов возникли ранее момента отказа.

1054. Жены лиц, на которых возложена обязанность передачи имущества, могут обращать взыскание на имущество, подлежащее передаче, лишь в субсидиарном порядке, в случае недостаточности свободного имущества; взыскание это может быть обращено лишь в целях восстановления приданого (*capital des deniers dotaux*) и лишь в том случае, когда завещатель прямо об этом распорядился.

1055. Тот, кто сделает распоряжения, разрешенные предыдущими статьями, может тем же или последующим актом, совершенным в удостоверенной форме, назначить опекуна, на которого возлагается исполнение этих распоряжений; этот опекун может быть освобожден от его обязанностей лишь в силу одной из причин, указанных в отделении VI главы II титула «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти».

1056. За отсутствием этого опекуна, должен быть назначен опекун заботами лица, на которое возложена обязанность передачи, или заботами его опекуна, если указанное лицо является несовершеннолетним; назначение это должно быть сделано в течение месяца, считая со дня смерти дарителя или завещателя или со дня, когда, после этой смерти, было получено сведение об акте, содержащем в себе распоряжение.

1057. Лицо, на которое возложена обязанность передачи и

которое не выполнило требования предыдущей статьи, должно быть лишено преимуществ (*bénéfice*), вытекающих из распоряжения, и, в этом случае, право может быть объявлено возникшим в пользу лиц, которым должно быть передано имущество; это объявление производится заботами лиц, которым должно быть передано имущество, если они являются совершеннолетними, или их опекунов, или попечителей, если указанные лица являются несовершеннолетними или лишены дееспособности, или заботами всякого родственника лиц, которым должно быть передано имущество, если они являются несовершеннолетними или лишены дееспособности, или даже, по долгу службы, заботами прокурора при трибунале первой инстанции по месту открытия наследства.

1058. После смерти лица, сделавшего распоряжение, включающее в себя обязанность передачи, должно быть приступлено, в обычном порядке, к составлению описи всех имуществ и вещей, которые входят в состав наследства, за исключением случая, когда дело идет лишь об установлении легата на определенную вещь. Эта опись должна содержать в себе указание стоимости, по правильной цене (*à juste prix*), движимостей и движимых предметов.

1059. Опись должна быть произведена по просьбе лица, на которое возложена обязанность передачи, и в срок, установленный в титуле «О дарении», в присутствии опекуна, назначенного для исполнения. Издержки по составлению описи возлагаются на имущество, указанное в распоряжении.

1060. Если опись не была составлена по просьбе лица, на которое возложена обязанность передачи, в вышеуказанный срок, то к составлению описи должно быть приступлено в течение следующего месяца, по инициативе опекуна, назначенного для исполнения распоряжения, в присутствии указанного лица или его опекуна.

1061. Если правила двух предыдущих статей не будут выполнены, то к составлению указанной описи должно быть приступлено по инициативе лиц, указанных в ст. 1057, с вызовом лица, на которого возложена обязанность передачи, или его опекуна и опекуна, назначенного для исполнения.

1062. Лицо, обязанное передать имущество, должно организовать продажу, с вывешиванием объявлений и производимую посредством аукциона, всех движимостей и предметов, указанных в распоряжении, за исключением, однако, тех, о которых упомянуто в двух следующих статьях.

1063. Мебель и другие движимые вещи, которые будут указаны в распоряжении, с прямым условием их сохранения в

натуре, должны быть возвращены в состоянии, в каком они будут находиться во время возвращения имущества.

1064. Скот и орудия, служащие для обработки земли, будут считаться включенными в дарения между живыми или завещания, относящиеся к этой земле: лицо, на которое возложена обязанность передачи имущества, обязано лишь произвести их оценку для возвращения равной им стоимости при передаче имущества.

1065. В течение шести месяцев, считая со дня окончания описи, лицо, обязанное передать имущество, должно поместить на хранение наличные деньги, деньги, полученные в виде цены за проданные движимости, деньги, полученные от реализации прав.

Этот срок может быть продлен, если имеются основания.

1066. Равным образом лицо, на которое возложена обязанность передачи имущества, должно поместить деньги, полученные от реализации прав и от выкупа ренты; это должно быть сделано самое позднее через три месяца после получения денег.

1067. Помещение денег должно быть сделано сообразно тому, как указало лицо, сделавшее распоряжение о передаче имущества, если оно указало характер ценностей, в которые должны быть обращены деньги; в противном случае деньги должны быть помещены в недвижимости или с установлением привилегии на недвижимости.

1068. Помещение денег, предписанное предыдущими статьями, должно быть сделано в присутствии и стараниями опекуна, назначенного для исполнения.

1069. Распоряжения, сделанные посредством актов между живыми или завещаний и устанавливающие обязанность передачи имущества, заботами или лица, на которое возложено выполнение этой обязанности, или опекуна, назначенного для исполнения, должно быть доведено до сведения подлежащих лиц (*rendues publiques*), в частности, в отношении недвижимостей – посредством записи актов в реестры бюро ипотек по месту расположения недвижимостей, а в отношении сумм, помещенных с установлением привилегии на недвижимости, – посредством записи об обременении имений, на которые установлена привилегия.

1070. Отсутствие записи [в реестр] акта, содержащего распоряжение, может быть использовано в качестве возражения кредиторами и приобретателями [имущества] – третьими лицами даже против несовершеннолетних или лиц, лишенных дееспособности; сохраняется требование против лица, на которое возложена обязанность передачи, и против опекуна, назначенного

для исполнения; но несовершеннолетние или лица, лишенные дееспособности, не могут быть восстановлены в правах при отсутствии записи [акта в реестр], хотя бы лицо, на которое возложена обязанность передачи, и опекун оказались неплатежеспособными.

1071. Отсутствие записи [акта в реестр] не может быть восполнено или устранено тем фактом, что кредиторы или приобретатели – третьи лица – могли получить сведения о распоряжении иными путями, кроме как путем записи акта.

1072. Ни одаренные, ни легатарии, ни даже законные наследники лица, сделавшего распоряжение, ни, равным образом, те, кто получил от этих лиц дарение или легат, либо наследники этих лиц не могут, ни в коем случае, ссылаться против лиц, которым имущество должно быть передано, на отсутствие записи или на невнесение отметки в реестр.

1073. Опекун, назначенный для исполнения, становится лично ответственным, если он не сообразовался, во всех отношениях, с вышеуказанными правилами, касающимися установления состава имущества, продажи движимости, помещения средств, записи актов или внесения отметок, и, вообще, если он не проявил всей заботливости, необходимой для хорошего и верного исполнения обязанности передать имущество.

1074. Если лицо, на которое возложена обязанность передачи, является несовершеннолетним, то оно не может, даже в случае неплатежеспособности его опекуна, быть освобожденным от ответственности за неисполнение правил, предписанных ему постановлениями настоящей главы.

Глава VII. О разделах, совершаемых отцом, матерью или другими восходящими между их нисходящими

1075. (17 июня 1938). Отец, мать и другие восходящие могут распределить и разделить свои имущества между детьми и нисходящими.

Редакция 17 июня 1938 г. воспроизводит ст. 1075 в ред. 1804 г. По закону 7 февраля 1938 г. эта статья была изложена так:

«Отец, мать и другие восходящие могут распределить и разделить свои имущества между детьми и нисходящими, не будучи обязаны сообразоваться со ст. ст. 826 и 832 ГК.

Эти разделы могут быть сделаны посредством актов между

живыми или завещаний, с соблюдением формальностей, условий и правил, предписанных для дарений между живыми и для завещаний.

Разделы, совершенные посредством актов между живыми, могут иметь своим предметом лишь наличные имущества».

Декрет 17 июня 1938 г. восстановил прежний текст ч. 1 этой статьи, но не воспроизвел части 2 и 3 этой статьи. Во французской литературе высказано мнение, что эти две части не были отменены, но были просто забыты декретом 17 июня 1938 г.

1076. (7 февраля 1938). Если имущество, которое восходящий оставит в день своей смерти, не было подвергнуто разделу в полном объеме, то имущество, не вошедшее в раздел, будет разделено сообразно закону.

Ст. 1076 в ред. 17 июня 1938 г. воспроизводит прежнюю статью, которая соответствовала частям 2 и 3 ст. 1075 в ред. 7 февраля 1938 г. (см. выше, разъяснение к ст. 1075).

1077. (7 февраля 1938). Если раздел был произведен не между всеми детьми, которые будут находиться в живых во время смерти [родителя], и нисходящими тех детей, которые умерли раньше, и если в момент открытия наследства не будет существовать имущества, не включенного в раздел и достаточного для образования [наследственных] долей наследников, которые не получили своей части, – то раздел явится ничтожным в полном объеме. Может быть потребован новый раздел в законной форме; соответственное требование может быть предъявлено или детьми, или нисходящими, не получившими по разделу никакой доли, или даже теми, между кем имущество было разделено.

Прежний текст ст. 1077 и текст в ред. 17 июня 1839 г. соответствуют ст. 1076 в ред. 7 февраля 1938 г. (см. выше).

1078. (7 февраля 1938). Раздел, совершенный восходящим, может быть признан недействительным лишь в том случае, если лицо, требующее признания раздела недействительным, потерпело ущерб в размере более одной четвертой части [своей наследственной доли].

Чтобы судить о том, причинен ли ущерб при разделе между живыми, следует оценить имущества по их стоимости во время совершения акта [о разделе].

Ответчик по иску о признании раздела недействительным может остановить движение дела и предупредить новый раздел, используя возможность, предоставленную ст. 891.

Если раздел по акту между живыми был признан недействительным, равно как в случае ничтожности, предусмотренной ст. 1077, дети или нисходящие, которые явятся к новому разделу, должны возвратить имущества, которые им

были предоставлены восходящим, согласно правилам, предписанным ст. 855 и сл.

Ст. 1078 в прежней редакции и в ред. 17 июня 1938 г. соответствовала ст. 1077 в ред. 7 февраля 1938 г. с пропуском слов: «и если в момент открытия наследства не будет существовать имущества, не включенного в раздел и достаточного для образования [наследственных] долей наследников, которые не получили своей части» (см. выше, ст. 1077).

1079. (7 февраля 1938). Если из раздела и из распоряжений о предоставлении имущества до раздела (*par préciput*)[195] вытекает, что один из участвующих в разделе получил более значительную выгоду, чем допускается законом, то участник или участники в разделе, которые не получили полностью той части, которая закрепляется за ними [законом], могут требовать снижения, в свою пользу, доли, предоставленной лицу, получившему имущество до раздела.

Ответчик может остановить движение дела, предложив предоставить истцам, в натуре или в денежном выражении, то, что превышает долю, которой мог распоряжаться совершивший раздел, в пределах разницы между тем, что истцами получено, и тем, что за ними закреплено законом.

Прежний текст: «Раздел, совершенный восходящим, может быть оспорен, если он представляется убыточным более, чем на одну четверть; раздел может быть также оспорен в случае, если из раздела и из распоряжений о выдаче имущества до раздела будет вытекать, что одно из участвующих в разделе лиц получило большую выгоду, чем ему полагается по закону».

1080. (7 февраля 1938). Нисходящий (*enfant*), который оспорит совершенный восходящим раздел в силу одной из причин, указанных в двух предыдущих статьях, должен авансировать средства на производство оценки и расходы по производству оценки, а равно издержки, вызванные спором, возлагаются на него, если его требование не окажется обоснованным.

Иск может быть предъявлен лишь после смерти восходящего, который произвел раздел, или после смерти последнего из восходящих, если восходящие совместно произвели раздел своих имуществ, слитых в единую массу.

Иск не может быть принят по истечении двух лет со времени указанной смерти.

Прежний текст: «Дети, предъявившие возражение на основании одной из причин, указанных в предыдущей статье, против раздела, совершенного восходящим, должны авансировать

средства на производство оценки; несение расходов [по оценке], а равно расходов по рассмотрению возражений, возлагается на них, если их требование не окажется обоснованным».

Глава VIII. О дарениях, сделанных в силу брачного договора супругам и детям, которые родятся от брака

1081. Всякое дарение между живыми, предметом которого является наличное имущество, хотя бы это дарение было сделано супругам или одному из них посредством брачного договора, подчиняется общим правилам, предписанным для дарений между живыми.

Это дарение не может быть сделано в пользу детей, которые еще не родились, кроме случаев, указанных в главе VI настоящего титула.

1082. Отцы и матери, другие восходящие, боковые родственники супругов и даже посторонние лица могут, посредством брачного договора, сделать распоряжение о всем имуществе, которое они оставят в день смерти, или о части этого имущества, – как в пользу указанных супругов, так и в пользу детей, которые родятся от их брака, в случае, если даритель переживет супруга, в пользу которого сделано указанное распоряжение.

Хотя бы такое дарение было сделано в пользу лишь супругов или одного из них, оно, если даритель переживет одаренного, предполагается сделанным в пользу детей и нисходящих, которые родятся от брака.

1083. Дарение, совершенное в форме, указанной в предыдущей статье, является невозвратным (*irrévocable*) лишь в том смысле, что даритель не может более распоряжаться безвозмездным образом предметами, входящими в дарение, если речь не идет о мелких суммах, передаваемых в виде награды или по другому основанию.

1084. Дарение посредством брачного договора может распространяться совместно на существующее имущество и на имущество, которое будет приобретено в полном объеме или части; к акту дарения должен быть приложен список долгов и повинностей, лежащих на дарителе в день дарения; в этом случае лицо, в пользу которого совершено дарение, может после смерти дарителя удержать за собой имущество, существовавшее во время дарения, отказавшись от остального имущества дарителя.

1085. Если список, о котором упоминается в предыдущей статье, не был приложен к акту, содержащему в себе дарение наличного имущества и того имущества, которое будет приобретено, то лицо, в пользу которого совершено дарение, обязано принять это дарение в полном объеме или отказаться от него. В случае принятия оно может требовать лишь то имущество, которое будет существовать в день смерти дарителя, и оно обязано уплатить все долги и обременения наследства.

1086. Дарение посредством брачного договора в пользу супругов и детей, которые родятся от их брака, может еще быть совершено под условием уплаты всех вообще долгов и обременений наследства дарителя или под другими условиями, исполнение которых зависит от его воли, вне зависимости от того, кем это дарение было сделано; лицо, в пользу которого совершено дарение, обязано исполнить эти условия, если оно не предпочтет отказаться от дарения.

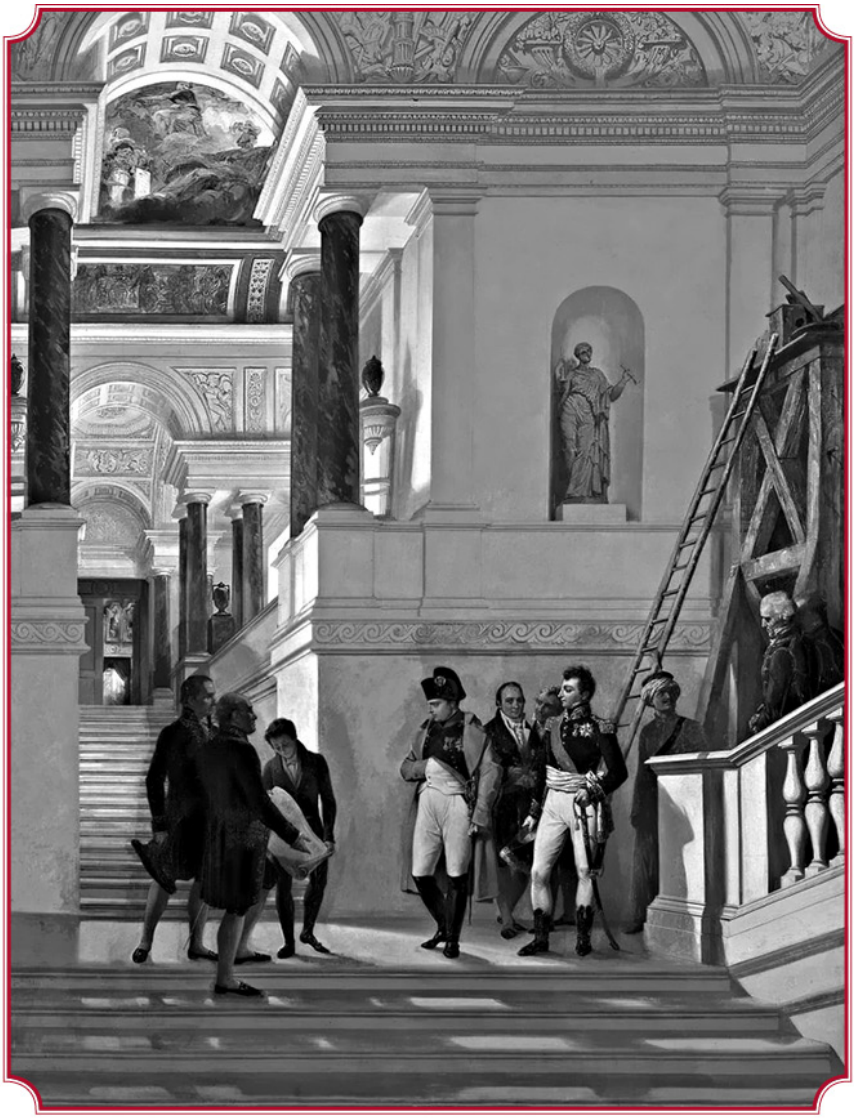
В случае, если даритель, в силу брачного договора, сохранил за собой свободу распоряжаться какой-либо вещью, входящей в дарение существующего имущества, или определенной суммой, которая будет взята из этого имущества, то эта вещь или эта сумма, если даритель умрет, не распорядившись ими, считаются входящими в дарение и принадлежат лицу, в пользу которого совершено дарение, или его наследникам.

1087. Дарения, сделанные посредством брачного договора, не могут быть ни оспорены, ни признаны ничтожными, под тем предлогом, что отсутствовало принятие.

1088. Всякое дарение, сделанное по поводу (*en faveur*) брака, теряет силу, если брак не состоится.

1089. Дарения, сделанные одному из супругов в случаях, указанных в ст. ст. 1082, 1084 и 1086, теряют силу, если даритель переживет супруга, в пользу которого совершено дарение, и его потомство.

1090. Все дарения, сделанные супругам посредством брачного договора, должны быть при открытии наследства дарителя уменьшены до части, которой он мог, по закону, распоряжаться.



Луи Шарль Огюст Кудер. Наполеон на лестнице Лувра в сопровождении архитекторов Персье и Фонтена. *1833 г.*

Глава IX. О распоряжениях, сделанных одним супругом в пользу другого, на основании брачного договора или во время брака

1091. Супруги могут, посредством брачного договора, сделать взаимно или один другому такое дарение, которое они сочтут соответственным, с ограничениями, указанными ниже.

1092. Всякое дарение между живыми, предметом которого являются наличные имущества и которое совершено между супругами посредством брачного договора, не будет считаться совершенным под тем условием, что супруг, в пользу которого совершено дарение, переживет другого супруга, если это условие прямо не выражено; и это дарение подчинено всем правилам и формам, предписанным выше для этих видов дарений.

1093. Дарение имуществ, которые будут приобретены, или имуществ существующих и тех, которые будут приобретены, совершенное между супругами посредством брачного договора, будет ли это дарение простым или взаимным, подчинено правилам, установленным в предыдущей главе для подобных же дарений, которые сделаны в пользу супругов третьим лицом; но это дарение не может перейти к детям, происшедшим от брака, в случае, если супруг, в пользу которого совершено дарение, умрет раньше, чем супруг-даритель.

1094. (3 декабря 1930). Супруг может, как в силу брачного договора, так и во время брака, сделать, на случай, если он не оставит ни детей, ни нисходящих, распоряжение в пользу другого супруга о передаче ему собственности на все то, о чем он мог бы сделать распоряжение в пользу постороннего лица, и, кроме того, голой собственности[196] на часть, сохраняемую за восходящими статьею 914 настоящего Кодекса.

(14 февраля 1900). На случай, если супруг-даритель оставит детей или нисходящих, он может подарить другому супругу одну четверть в собственность и узуфрукт на другую четверть или узуфрукт на половину всего его имущества.

1095. Несовершеннолетний может, посредством брачного договора, совершить в пользу другого супруга дарение как простое, так и взаимное, лишь с согласия и при участии тех, чье согласие требуется для действительности его брака: при наличии этого согласия, он может подарить все то, что закон позволяет совершеннолетнему супругу подарить другому супругу.

1096. Все дарения, совершенные между супругами, во время брака, хотя бы эти дарения были квалифицированы, как дарения между живыми, всегда являются отменимыми.

[Отмена может быть произведена женой без разрешения мужа или суда][197].

Эти дарения не могут быть отменены по причине рождения детей.

1097. Супруги не могут, во время брака, совершать, ни посредством акта между живыми, ни посредством завещания, какое-либо взаимное и обоюдное дарение, на основании одного и того же акта.

(7 февраля 1938). Однако это воспрещение не должно применяться к разделам, производимым восходящими; при этих разделах дарители могут выговорить в свою пользу или в пользу того восходящего, который переживет другого, или узуфрукт, или пожизненную ренту, или предоставление в натуре.

1098. Мужчина или женщина, которые, имея детей от другого брака, заключат второй или последующий брак, могут подарить своему новому супругу лишь такую часть своего имущества, которая приходится на долю законного ребенка, получающего меньше всех других; и ни в каком случае эти дарения не могут превышать четверти имущества.

1099. Супруги не могут совершать друг другу дарений косвенным образом сверх того, что им разрешено согласно вышеуказанным постановлениям.

Всякое скрытое дарение или дарение, совершенное на имя подставных лиц, является ничтожным.

1100. Считаются сделанными на имя подставных лиц дарения, сделанные одним из супругов детям или одному из детей другого супруга, происшедшим от другого брака, и дарения, сделанные дарителем таким родственникам, в отношении которых другой супруг, в день совершения дарения, являлся предполагаемым наследником, хотя бы этот супруг не пережил своего родственника, который получил дарение.

Титул III. О договорах или о договорных обязательствах вообще

Глава I. Вводные постановления

1101. Договор есть соглашение, посредством которого одно или несколько лиц обязываются, перед другим лицом или перед несколькими другими лицами, дать что-либо, сделать что-либо или не делать чего-либо.

1102. Договор является синаллагматическим[198] или двусторонним, если договаривающиеся стороны взаимно обязываются одни перед другими.

1103. Договор является односторонним, если одно или несколько лиц принимают на себя обязанность перед другим [лицом] или перед несколькими другими лицами и без возникновения обязанности со стороны последних.

1104. Договор является меновым[199] (*commutatif*), если

каждая из сторон обязывается дать или сделать что-нибудь, и то, что она должна дать или сделать, рассматривается как эквивалент того, что ей дают или что для нее делают.

Если эквивалент заключается в шансах на выигрыш или на потерю для каждой из сторон, в зависимости от неопределенного обстоятельства, то договор является рисковым.

1105. Благотворительным договором (*contrat de bienfaisance*) является такой договор, по которому одна из сторон предоставляет другой выгоду совершенно безвозмездно.

1106. Договором возмездным является такой, который возлагает на каждую из сторон обязанность дать что-либо или сделать что-либо.

1107. Договоры, как имеющие особое наименование, так и не имеющие такового, подчиняются общим правилам, содержащимся в настоящем титуле.

Особые правила для некоторых договоров установлены в титулах, касающихся каждого из них; особые правила о торговых сделках установлены законами, касающимися торговли.

В ГК содержатся правила о товариществах (см. ниже, под ст. 1873), о залоге (см. ниже, под ст. 2084), о купле-продаже (см. ниже, под ст. 1582), о комиссии (см. ниже, под ст. 2010).

Глава II. О существенных условиях действительности соглашений

1108. Четыре условия являются существенными для действительности соглашения: 1) согласие стороны, которая обязывается; 2) способность заключить договор; 3) определенный предмет, составляющий содержание (*matière*) обязанности; 4) дозволенное основание обязательства[200].

Отделение I. О согласии

1109. Нет действительного согласия, если согласие было дано лишь вследствие заблуждения или если оно было исторгнуто насилием или достигнуто обманом.

1110. Заблуждение является причиной ничтожности соглашения лишь тогда, когда заблуждение относится к самому существу вещи, которая является предметом соглашения.

Заблуждение не является причиной ничтожности, если оно

касается лишь лица, с которым намереваются заключить сделку, кроме тех случаев, когда соображение о личных свойствах этого лица является основной причиной соглашения.

1111. Насилие, осуществленное в отношении того, кто заключил обязательство, является причиной ничтожности, хотя бы насилие было осуществлено третьим лицом, а не тем, в пользу кого соглашение было заключено.

1112. Насилие имеет место в тех случаях, когда оно по своей природе может произвести впечатление (*impression*) на разумное лицо и может внушить ему опасение, что его личности или состоянию угрожает значительное и наличное зло.

В этих случаях надо принимать во внимание возраст, пол и положение лиц.

1113. Насилие является причиной ничтожности договора не только тогда, когда оно осуществлено в отношении одной из договаривающихся сторон, но и тогда, когда оно осуществлено в отношении супруга или супруги договаривающейся стороны, в отношении его нисходящих или его восходящих.

1114. Один лишь почтительный страх (*crainte révérencieile*) перед отцом, матерью или другим восходящим, если не имеется осуществленного насилия, недостаточен для признания договора ничтожным.

1115. Договор не может быть более оспорен по причине насилия, если, после того как насилие прекратилось, этот договор был одобрен или прямо, или молчаливо, или посредством пропуска срока, установленного законом для предъявления требования о восстановлении.

1116. Обман является причиной ничтожности соглашения, если образ действий одной из сторон таков, что ясно, что без этих действий другая сторона не вступила бы в договор.

Обман не предполагается и должен быть доказан.

1117. Соглашение, заключенное вследствие заблуждения, насилия или обмана, не является ничтожным в силу самого закона; оно дает лишь основание для иска о ничтожности[201], в случаях и в порядке, указанных в отделении VII главы V настоящего титула.

1118. Убыточность опорочивает соглашения, содержащиеся лишь в некоторых договорах или заключенные некоторыми лицами, как это будет указано в том же отделении.

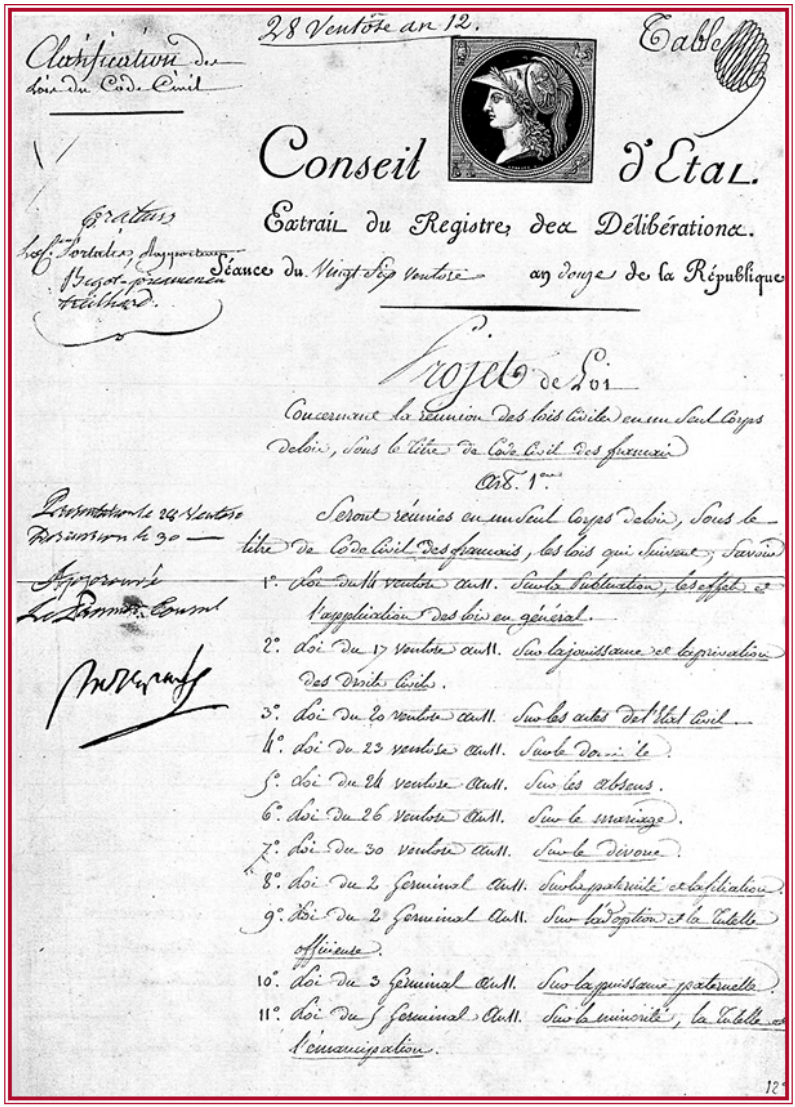
1119. По общему правилу, нельзя ни обязываться, ни устанавливать соглашения (*stipuler*) от своего имени иначе, как для самого себя.

1120. Однако можно выступать (*se porter fort*) за третье лицо, обещая, что последнее выполнит какое-либо действие; сохраняет

силу требование о возмещении убытков против лица, которое выступило за третье лицо или которое обещало добиться утверждения договора, если третье лицо отказывается выполнить указанное обещание.

1121. Равным образом, можно заключать договор в пользу третьего лица, если такое условие включено в соглашение, заключенное лицом в свою пользу или в дарение, сделанное другому лицу. Тот, кто заключил этот договор, не может отменить его, если третье лицо заявило о своем желании воспользоваться этим договором.

1122. Считается, что лицо заключает договор для самого себя и для своих наследников и правопреемников, кроме тех случаев, когда противоположное выражено в соглашении или вытекает из природы соглашения.


28 Ventôse an 12.

Conseil d'Etat.

Extrait du Registre des Délibérations.

Séance du Vingt-Sept Ventôse an douze de la République

Projet de Loi

Concernant la réunion des lois civiles en un seul corps de lois, sous le titre de Code Civil des Français

Titre 1er.

Seront réunies en un seul corps de lois, sous le titre de Code Civil des Français, les lois qui suivent, savoir :

1°. Loi du 11 ventôse an XII. Sur la publication, les effets et l'application des lois en général.

2°. Loi du 17 ventôse an XII. Sur la jouissance et la privation des Droits Civils.

3°. Loi du 20 ventôse an XII. Sur les actes de l'état civil.

4°. Loi du 23 ventôse an XII. Sur le domicile.

5°. Loi du 24 ventôse an XII. Sur les absens.

6°. Loi du 26 ventôse an XII. Sur le mariage.

7°. Loi du 30 ventôse an XII. Sur le divorce.

8°. Loi du 2 germinal an XII. Sur la paternité et la filiation.

9°. Loi du 2 germinal an XII. Sur la Adoption et la Tutelle officieuse.

10°. Loi du 3 germinal an XII. Sur la puissance paternelle.

11°. Loi du 4 germinal an XII. Sur la minorité, la tutelle et l'émancipation.

Титульный лист закона
о принятии Гражданского кодекса, 1804 год

Отделение II. О способности договаривающихся сторон [к заключению договора]

1123. Всякое лицо может заключать договоры, если оно не объявлено неспособным в силу закона.

1124. Неспособными к заключению договоров являются: несовершеннолетние; лица, лишенные дееспособности; [замужние женщины в случаях, указанных в законе][202]; и вообще

все те, кому закон запрещает некоторые договоры.

1125. Несовершеннолетний, лицо, лишенное дееспособности [и замужняя женщина][203] могут оспаривать по причине своей неспособности, взятые ими обязательства лишь в случаях, предусмотренных законом.

Лица, способные заключать договоры, не могут предъявлять против договоров возражений, основанных на неспособности несовершеннолетнего, лица, лишенного дееспособности [или замужней женщины], с которыми они заключили договор.

Отделение III. О предмете и о содержании договоров

1126. Предметом договора является то, что одна сторона обязуется дать, или то, что одна сторона обязуется сделать, или чего она обязуется не делать.

1127. Простое пользование и простое владение какой-либо вещью может быть, как и сама вещь, предметом договора.

1128. Лишь те вещи, которые находятся в обороте, могут быть предметом соглашений.

1129. Нужно, чтобы обязательство имело своим предметом вещь, по крайней мере определенную родовыми признаками.

Количество вещей может быть не установлено, при условии, что оно может быть определено.

1130. Будущие вещи могут быть предметом обязательства. Нельзя, однако, отказаться от наследства, которое не открылось, ни совершать договоров, касающихся такого наследства, даже с согласия того, о чьем наследстве идет дело.

Отделение IV. Об основании обязательства

1131. Обязательство, не имеющее основания или имеющее ложное основание, или имеющее недозволенное основание, не может получить никакой силы.

1132. Действительность обязательства не уменьшается, хотя бы основание его не было в нем выражено.

1133. Основание является недозволенным, когда оно запрещено законом, когда оно противно добрым нравам или публичному порядку.

Глава III. О силе (effet) обязательств

Отделение I. Общие постановления

1134. Соглашения, законно заключенные, занимают место (*tiennent lieu*) закона для тех, кто их заключил.

Они могут быть отменены лишь по взаимному согласию сторон или по причинам, в силу которых закон разрешает отмену [обязательства].

Они должны быть выполнены добросовестно.

1135. Соглашения обязывают не только к тому, что в них выражено, но и ко всем последствиям, которые справедливость, обычай или закон связывают с этим обязательством, в соответствии с его природой.

Отделение II. Об обязательстве дать [что-либо]

1136. Обязательство дать [что-либо] включает в себя обязательство предоставить вещь и сохранять ее до предоставления, под страхом ответственности за убытки перед кредитором.

1137. Обязанность заботиться о сохранности вещи, как в тех случаях, когда соглашение имеет своим предметом лишь пользу одной из сторон, так и тогда, когда оно имеет своим предметом общую пользу [сторон], обязывает того, на кого возложена эта обязанность, прилагать все заботы, свойственные хорошему хозяину.

Это обязательство имеет больший или меньший объем в некоторых договорах, последствия которых, в этом отношении, указаны в титулах, относящихся к этим договорам.

1138. Обязательство предоставить вещь является заключенным (*parfaite*) в силу одного лишь соглашения договаривающихся сторон.

Это обязательство делает кредитора собственником и возлагает на него риск с момента, когда вещь должна быть ему предоставлена, хотя бы передача не была еще совершена, кроме тех случаев, когда должник допустил просрочку в предоставлении [вещи]; в этом случае вещь остается на риске последнего.

1139. Должник признается просрочившим как в силу обращенного к нему требования или другого равнозначащего действия, так и в силу соглашения, когда в последнем указано, что для признания должника просрочившим нет надобности в каком-либо действии и что это последствие наступает в силу одного только истечения срока.

1140. Последствия обязательства дать или предоставить недвижимость регулируются в титуле «О продаже» и в титуле «О привилегиях и ипотеках».

1141. Если кто-либо обязался последовательно перед двумя лицами дать или предоставить движимую вещь (*purement mobilière*), то лицо, которое получило действительное владение, пользуется преимуществом и остается собственником вещи, хотя бы сделка с ним была совершена позднее; но для этого во всяком случае необходимо, чтобы его владение было добросовестным.

Отделение III. Об обязательстве сделать что-либо или не делать чего-либо

1142. Всякое обязательство сделать или не делать приводит к возмещению убытков в случае неисполнения со стороны должника.

1143. Однако кредитор имеет право требовать, чтобы то, что было сделано в нарушение обязанности, было уничтожено, и он может получить разрешение уничтожить это за счет должника; этим не затрагивается обязанность возмещения убытков, если к тому имеются основания.

1144. Кредитору может быть также разрешено, в случае неисполнения, произвести самому исполнение обязательства за счет должника.

1145. Если обязательство заключается в том, чтобы не делать чего-либо, то нарушивший это обязательство отвечает за убытки в силу одного факта нарушения.

Отделение IV. Об убытках, возникающих вследствие неисполнения обязательства

1146. Убытки подлежат возмещению лишь в том случае, если должник допустил просрочку в отношении выполнения им его обязанности, за исключением случаев, когда то, что должник обязался дать или сделать, могло быть дано или сделано лишь в определенное время, которое он пропустил.

1147. Должник присуждается, при наличии оснований, к уплате убытков, возникших как вследствие неисполнения обязательства, так и вследствие опоздания в исполнении, во всех случаях, когда он не удостоверит, что неисполнение происходит в силу посторонней причины, которая не может быть поставлена ему в вину, и если, кроме того, с его стороны не было никакой

недобросовестности.

1148. Нет основания для взыскания каких-либо убытков, если, вследствие непреодолимой силы или случайного события (*cas fortuit*), должник встретил препятствия к тому, чтобы дать или сделать то, к чему он был обязан, или сделал то, что ему было воспрещено.

1149. Убытки, которые должны быть уплачены кредитору, являются, по общему правилу, потерей, которую кредитор понес, или выгодой, которой он лишился; исключения из этого общего правила и ограничения его указаны ниже.

1150. Должник отвечает лишь за убытки, которые были предвидены или могли быть предвидены во время заключения договора, кроме тех случаев, когда обязательство не было исполнено вследствие умысла должника.

1151. Даже в том случае, когда невыполнение соглашения явилось следствием умысла должника, убытки должны включать в себя, в отношении потери, понесенной кредитором, и выгоды, которой он лишился, лишь то, что является непосредственным и прямым следствием невыполнения соглашения.

1152. Если соглашение устанавливает, что невыполнившее его лицо уплачивает определенную сумму в качестве убытков, то не может быть присуждено другой стороне ни большей, ни меньшей суммы.

1153. По обязательствам, содержанием которых является уплата определенной суммы, убытки, вытекающие из опоздания в исполнении, должны всегда выражаться в присуждении к уплате процентов, определенных законом; это не относится к особым правилам, касающимся торговли и поручительства[204].

Эти убытки должны быть уплачены без возложения на кредитора обязанности удостоверить какую-либо свою потерю.

(7 апреля 1900). Они должны быть уплачены лишь со дня требования платежа[205], за исключением случаев, когда закон устанавливает их начисление независимо от действия кредитора (*de plein droit*).

Кредитор, которому просрочивший должник недобросовестно причинил ущерб, независимый от этой просрочки, может получить возмещение убытков отдельно от получения процентов за просрочку в исполнении требования.

1154. Проценты, начисленные на капитал, могут [в свою очередь] приносить проценты, или в силу требования по суду, или в силу специального соглашения, с тем, однако, что предметом требования или соглашения являются проценты, не уплаченные по крайней мере за целый год.

1155. Однако доходы, срок получения которых наступил, как

то: плата за наем сельскохозяйственных земель, помещений и движимостей, взносы по постоянным или пожизненным рентам, приносят проценты со дня требования или соглашения.

То же правило применяется к выдаче плодов и к процентам, уплачиваемым кредитором третьим лицам в погашение обязательства должника.

Отделение V. О толковании соглашений

1156. При рассмотрении соглашений нужно исследовать в первую очередь, каково было обоюдное намерение договаривающихся сторон, а не останавливаться на буквальном смысле выражений.

1157. Если какое-либо договорное условие может быть понимаемо в двух смыслах, то нужно предпочтительно понимать его в том смысле, в каком оно может повлечь какие-либо последствия, а не в том смысле, при котором оно не имело бы никаких последствий.

1158. Выражения, которые могут быть понимаемы в двух смыслах, должны быть понимаемы в таком смысле, какой в наибольшей степени подходит к содержанию договора.

1159. То, что не имеет единого значения (*ambigu*), толкуется сообразно с тем, что является обычаем в местности, где договор заключен.

1160. Договор должен быть дополнен условиями, которые являются обычными, хотя бы они и не были выражены в договоре.

1161. Все условия соглашений должны быть толкуемы в той связи, в которой они находятся одно с другим, придавая каждому тот смысл, который вытекает из акта [договора] в целом.

1162. В случае сомнения соглашения должны толковаться против того, кто выговорил условие, и в пользу того, кто принял на себя обязательство.

1163. Сколь бы общими ни являлись выражения, в которых заключено соглашение, – последнее распространяется лишь на предметы, относительно которых, по-видимому, стороны намеревались заключить договор.

1164. Если в договоре указывается какой-либо частный случай [пример] для объяснения (*explication*) обязательства, то не считается, что стороны желали приведением этого случая ограничить сферу действия, которое обязательство должно, по праву, получить в случаях, в нем не выраженных прямо.

Отделение VI. О последствиях соглашений в отношении

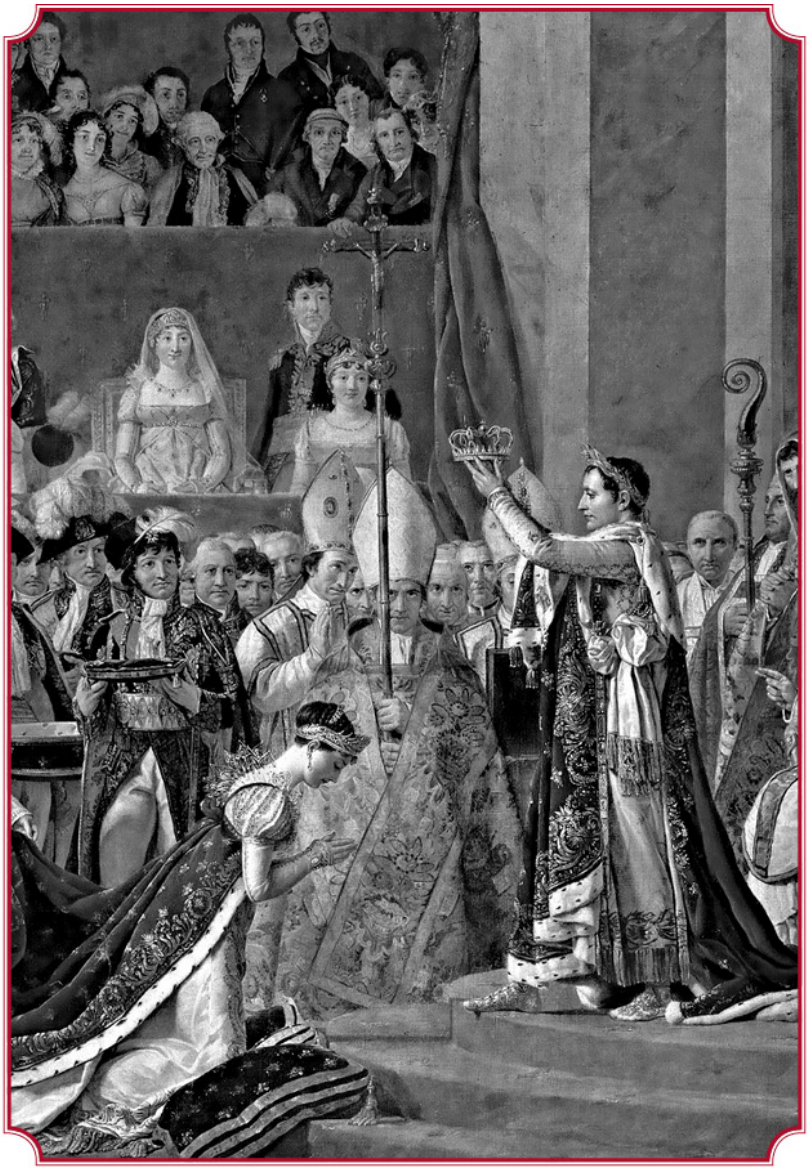
третьих лиц

1165. Соглашения имеют силу лишь во взаимоотношениях договаривающихся сторон; они совершенно не вредят третьему лицу и они идут ему в пользу лишь в случае, предусмотренном в ст. 1121.

1166. Однако кредиторы могут осуществлять все права и иски их должника, за исключением тех, которые всецело связаны с его личностью.

1167. Они могут также от своего собственного имени оспаривать юридические действия, совершенные их должником в нарушение их прав.

Они должны, однако, в отношении их прав, указанных в титуле «О наследовании» и в титуле «О брачном договоре и о взаимных правах супругов», сообразоваться с правилами, предписанными в этих титулах.



Жак-Луи Давид. Миропомазание Наполеона
и возложение короны на голову императрицы Жозефины
в соборе Парижской Богоматери в Париже 2 декабря 1804 г.

Глава IV. О различных видах обязательств

Отделение I. Об условных обязательствах

§ 1. Об условии вообще и о его различных видах

1168. Обязательство является условным, когда оно поставлено в зависимость от будущего и неизвестного события, с тем, что или осуществление обязательства отлагается до тех пор, пока это событие наступит, или же обязательство расторгается в зависимости от того, наступит или не наступит это событие.

1169. Условием случайным (*casuelle*) является такое, которое зависит от случайности (*hasard*) и которое ни в какой степени не находится во власти ни кредитора, ни должника.

1170. Условием, зависящим от воли (*potestative*)[206], является такое, которое ставит исполнение соглашения в зависимость от такого события, наступление которого или воспрепятствование наступлению которого находится во власти одной или другой из договаривающихся сторон.

1171. Условием смешанным является такое, которое зависит одновременно от воли одной из договаривающихся сторон и от воли третьего лица.

1172. Всякое условие, заключающееся в чем-либо невозможном или противном добрым нравам или запрещенном законом, является ничтожным и делает ничтожным соглашение, зависящее от этого условия.

1173. Условие не делать чего-либо невозможного не приводит к ничтожности обязательства, заключенного под этим условием.

1174. Всякое обязательство ничтожно, если оно было заключено под условием, наступление которого зависит от воли того, кто принимает на себя обязанность.

1175. Всякое условие должно быть выполнено таким образом, как того, по всей вероятности, желали стороны и как они об этом согласились.

1176. Если обязательство заключено под условием, что какое-либо событие наступит в определенное время, то это условие считается отпавшим (*défaillie*), если указанное время истекло, а событие не наступило. Если не установлено определенного времени, то условие может быть выполнено в любое время, и условие считается отпавшим лишь тогда, когда станет ясным, что событие не наступит.

1177. Если обязательство заключено под условием, что какое-либо событие не наступит в определенное время, то условие считается выполненным, если указанное время истекло без наступления события; равным образом условие является

выполненным, если еще до срока стало ясным, что событие не наступит; и если не установлено определенного времени, то условие является выполненным лишь тогда, когда станет ясным, что условие не наступит.

1178. Условие считается выполненным, если должник, обязанность которого поставлена в зависимость от этого условия, воспрепятствовал его выполнению.

1179. Выполнение условия имеет обратную силу со дня заключения обязательства. Если кредитор умер до выполнения условия, то его права переходят к его наследнику.

1180. Кредитор может, раньше чем условие является выполненным, предпринимать все действия для сохранения своего права.

§ 2. Об отлагательном условии

1181. Обязательством, заключенным под отлагательным условием, является такое обязательство, которое зависит от будущего и неизвестного события или же события, уже наступившего, но еще неизвестного сторонам.

В первом случае обязательство может быть выполнено лишь после наступления события.

Во втором случае обязательство имеет силу [порождает последствия] со дня, когда оно было заключено.

1182. Если обязательство было заключено под отлагательным условием, то вещь, составляющая содержание обязательства, остается на риске должника, который обязался предоставить вещь лишь в случае наступления условия.

Если вещь погибла целиком без вины должника, то обязательство погашается.

Если вещь повреждена без вины должника, то кредитор имеет выбор: или уничтожить обязательство, или требовать вещь в том состоянии, в каком она находится, без уменьшения цены.

Если вещь повреждена по вине должника, то кредитор имеет право или уничтожить обязательство, или требовать вещь в том состоянии, в каком она находится, с взысканием убытков.

§ 3. Об отменительном условии

1183. Отменительным условием является такое, которое, в случае выполнения, производит отмену обязательства и восстанавливает такое состояние, как если бы обязательство не

существовало.

Это условие не откладывает выполнения обязательства; оно лишь обязывает кредитора, в случае наступления события, предусмотренного условием, возвратить то, что он получил.

1184. Отменительное условие всегда подразумевается в двусторонних договорах на случай, если одна из двух сторон не выполнит своей обязанности.

В этом случае договор не уничтожается[207] в силу самого закона[208]. Сторона, в нарушение интересов которой обязательство не было выполнено, имеет выбор: или заставить другую сторону выполнить соглашение, если это возможно, или требовать уничтожения соглашения, с взысканием убытков.

Уничтожение договора должно быть потребовано судебным порядком, но при этом ответчику может быть предоставлена отсрочка, в зависимости от обстоятельств.

Отделение II. Об обязательствах с установлением срока

1185. Срок отличается от условия тем, что он не отлагает возникновения обязанности, но лишь отсрочивает выполнение обязанности.

1186. То, что подлежит уплате в известный срок, не может быть потребовано ранее наступления срока; но то, что было уплачено досрочно, не может быть потребовано обратно.

1187. Считается, что соглашение о сроке включено всегда в интересах должника, кроме тех случаев, когда из соглашения или из обстоятельств вытекает, что срок включен сторонами также в интересах кредитора.

Декретом от 16 июля 1935 г. установлено, что всякий долг, заключенный ранее опубликования этого декрета, может быть уплачен до срока, несмотря на содержащееся в договоре противоположное правило. Декретом от 30 октября 1935 г. установлено, что долги, возникшие до вступления в силу декрета от 16 июля 1935 г., могут быть погашены в любой момент, при условии предупреждения за 4 недели (если в договоре не установлен более краткий срок предупреждения). Допускается досрочное частичное погашение долга, но не менее, чем 25 % капитальной суммы.

1188. Должник не может требовать предоставления ему выгод, связанных со сроком, когда он является несостоятельным или если в результате его действий уменьшается предоставленная им по договору обеспеченность интересов кредитора.

Отделение III. Об альтернативных обязательствах

1189. Должник по альтернативному обязательству освобождается от своей обязанности посредством предоставления одной из двух вещей[209], указанных в обяза– тельстве.

1190. Выбор принадлежит должнику, если выбор не был прямо предоставлен кредитору.

1191. Должник может освободиться от своей обязанности, предоставив одну из двух обещанных вещей, но он не может заставить кредитора принять часть одной вещи и часть другой.

1192. Обязательство является простым (*pure et simple*), хотя бы оно было заключено альтернативным образом, если одна из двух обещанных вещей не могла быть предметом обязательства (*sujet de l'obligation*).

1193. Альтернативное обязательство становится простым, если одна из обещанных вещей погибает и не может быть более предоставлена, хотя бы это произошло по вине должника. Цена этой вещи не может быть предложена взамен самой вещи.

Если обе вещи погибли и должник виновен в гибели одной из них, то он обязан уплатить стоимость той, которая погибла последней.

1194. Если в случаях, предусмотренных предыдущей статьей, выбор в силу соглашения был предоставлен кредитору, или если лишь одна из вещей погибла; и если это произошло притом без вины должника, то кредитор должен получить ту вещь, которая осталась; если должник виновен [в гибели вещи], то кредитор может требовать ту вещь, которая осталась, или цену той вещи, которая погибла.

Или если обе вещи погибли, и если со стороны должника имеется вина в отношении обеих вещей, или хотя бы в отношении одной из них, то кредитор может требовать цену одной или другой вещи, по своему выбору.

1195. Если обе вещи погибли не по вине должника и до наступления просрочки с его стороны, то обязательство погашается согласно ст. 1302.

1196. Те же принципы применяются в случае, если имеется более двух вещей, на которые распространяется альтернативное обязательство.

Отделение IV. О солидарных обязательствах

§ 1. О солидарности[210] кредиторов

1197. Обязательство является солидарным для нескольких кредиторов, если сделка (*titre*), устанавливающая обязательство, прямо дает каждому из кредиторов право требовать уплаты по обязательству в полном объеме, и если платеж, произведенный одному из них, освобождает должника, хотя бы то, что предоставлено кредитору (*bénéfice de l'obligation*), могло быть разделено на части и распределено между разными кредиторами.

1198. Должник вправе по своему выбору уплатить одному или другому из солидарных кредиторов, поскольку до производства платежа к нему не было предъявлено судебного требования одним из кредиторов.

Однако отказ от требования со стороны лишь одного из солидарных кредиторов освобождает должника лишь от части долга, причитающейся этому кредитору.

1199. Всякое действие, которое прерывает течение давности по отношению к одному из солидарных кредиторов, идет в пользу других кредиторов.

§ 2. О солидарности должников

1200. Солидарность существует на стороне должников, если они обязаны к одному и тому же таким образом, что каждый может быть принужден [к выполнению обязательства] в полном объеме и что платеж, сделанный одним, освобождает всех других от обязанности перед кредитором.

1201. Обязательство может быть солидарным, хотя бы один из должников являлся обязанным иначе, чем другой, к платежу одного и того же; например, если один является обязанным лишь условно, тогда как обязанность другого является простой (безусловной), или если одному дан срок, который не предоставлен другому.

1202. Солидарность не предполагается; она должна быть прямо указана в соглашении.

Это правило прекращает свое действие лишь в случаях, когда солидарность имеет место без соглашения сторон[211], в силу постановления закона.

1203. Кредитор по обязательству, заключенному солидарно, может обратиться к тому из должников, которого он пожелает выбрать, и последний не может возразить ссылкой на льготы, которые могли бы вытекать из деления обязательства между должниками (*bénéfice de division*).

1204. Предъявление иска к одному из должников не препятствует кредитору предъявить иск к другим.

1205. Если вещь, которая должна быть предоставлена, погибла по вине или по наступлении просрочки одного или нескольких солидарных должников, то другие содолжники не освобождаются от обязательства уплатить цену вещи, но эти последние не отвечают за убытки.

Кредитор может лишь истребовать убытки как с должников, по вине которых вещь погибла, так и с тех, которые допустили просрочку.

1206. Предъявление иска к одному из солидарных должников прерывает течение давности в отношении всех должников.

1207. Требование об уплате процентов, предъявленное к одному из солидарных должников, имеет своим последствием начисление процентов и на долг прочих.

1208. Солидарный содолжник, к которому предъявлен иск кредитором, может противопоставить все возражения, вытекающие из природы обязательства, и все возражения, которые принадлежат ему лично, а равно возражения, которые являются общими для всех содолжников.

Он не может противопоставить возражений, которые являются чисто личными возражениями некоторых из других содолжников.

1209. Если один из должников становится единственным наследником кредитора или если кредитор становится единственным наследником одного из должников, то слияние [качества должника с качеством кредитора] погашает солидарное требование лишь в части и доле должника или кредитора.

1210. Кредитор, который соглашается на разделение долга в отношении одного из должников[212], сохраняет солидарный иск против прочих, но за вычетом части, которая причитается на долю должника, освобожденного им от солидарности.

1211. Кредитор, который получает отдельно часть долга, приходящуюся на долю одного из должников, не сделав в расписке оговорки о сохранении солидарности или вообще о сохранении своих прав, отказывается от солидарности лишь в отношении этого должника.

Кредитор не считается освободившим должника от солидарности, если он получает от него сумму, равную доле, которая лежит на этом должнике, и если расписка не указывает, что платеж произведен «за часть этого должника».

То же имеет место в случае простого требования, предъявленного против одного из содолжников о платеже «за часть этого должника», если последний не согласился с требованием или если не последовало судебного решения о присуждении требования.

1212. Кредитор, который получает раздельно и без оговорок с одного из содолжников его долю в рентных платежах или процентах с долга, теряет солидарность лишь в отношении рентных платежей или процентов, срок уплаты которых уже наступил, и не теряет ее в отношении платежей, срок которым наступит в дальнейшем, и в отношении капитала, кроме тех случаев, когда раздельная уплата продолжалась в течение 10 лет подряд.

1213. Обязательство, заключенное солидарно по отношению к кредитору, делится, в силу самого закона, во взаимоотношениях между должниками; должники, между собой, ответственны каждый лишь за свою долю и часть.

1214. Содолжник по солидарному долгу, который уплатил долг целиком, может требовать с других лишь долю и часть каждого.

Если один из них оказывается неплатежеспособным, то потеря, причиненная его неплатежеспособностью, распределяется, по соразмерности, между всеми другими платежеспособными содолжниками и тем, который произвел уплату.

1215. В случае, если кредитор отказался от солидарного иска[213] в отношении одного из должников и если один или несколько прочих содолжников станут неплатежеспособными, то доля неплатежеспособных будет соразмерно распределена на всех должников, даже на тех из них, которые ранее были освобождены кредитором от солидарности.

1216. Если дело, по которому был заключен солидарный долг, касалось лишь одного из солидарно ответственных лиц, то это лицо отвечает за долг целиком перед другими содолжниками, которые, по отношению к нему, будут рассматриваться лишь как его поручители.

Наполеон и генерал Макк.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Отделение V. Об обязательствах делимых и неделимых

1217. Обязательство является делимым или неделимым в зависимости от того, могут ли быть разделены вещь или действие, являющиеся его предметом[214].

1218. Обязательство является неделимым, хотя бы вещи или действие, составляющие его предмет, являлись делимыми в натуре, если они рассматриваются в обязательстве с такой точки зрения, что они не допускают частичного исполнения.

1219. Установленная по договору солидарность не придает обязательству характера неделимости.

§ 1. О последствиях делимого обязательства

1220. Обязательство, которое может быть разделено, должно быть выполнено во взаимоотношениях между кредитором и должником, как если бы оно было неделимым. Делимость имеет значение лишь в отношении их наследников, которые могут требовать долг или которые обязаны его уплатить лишь в частях,

которые перешли к ним по наследству, как к представителям кредитора, или в которых они ответственны, как представители должника.

1221. Установленный в предыдущей статье принцип не применяется, в виде исключения, в отношении наследников должника: 1) в случае, если долг является ипотечным; 2) если предметом долга является индивидуально определенная вещь; 3) если дело идет об альтернативном обязательстве, причем кредитор имеет право выбора, и одна из вещей, на которые распространяется выбор, является неделимой; 4) если на одного из наследников возложено, согласно документу (*titre*), выполнение обязательства; 5) если из природы обязанности или из того, что является предметом обязанности, или из цели, которая указана в договоре, вытекает, что намерение договаривающихся сторон заключалось в том, что долг не может быть погашен по частям.

В трех первых случаях, против наследника, который владеет вещью, составляющей предмет обязательства, или участком земли, на который установлена ипотека в обеспечение долга, может быть предъявлено судебное требование в полном объеме в отношении вещи, являющейся предметом обязательства, или участка земли, обремененного ипотекой, с предоставлением ему регресса против его сонаследников. В четвертом случае наследник один отвечает за долг, и, в пятом случае, против каждого наследника может быть также предъявлено судебное требование в полном объеме, но с предоставлением ему регресса против его сонаследников.

§ 2. О последствиях неделимого обязательства

1222. Каждое из лиц, которые совместно приняли на себя неделимое договорное обязательство, отвечает по этому обязательству в полном объеме, хотя бы обязательство не было заключено солидарно.

1223. То же имеет место в отношении наследников лица, заключившего такое обязательство.

1224. Каждый наследник кредитора может требовать исполнения неделимого обязательства в полном объеме.

Он не может, отдельно от других, отказаться целиком от требования; он не может, отдельно от других, получить цену вместо вещи. Если один из наследников отказался от требования или получил цену вещи, то его сонаследник может требовать неделимую вещь лишь с вычетом доли сонаследника, который

отказался от требования или получил цену.

1225. Наследник должника, к которому предъявлено судебное требование о выполнении обязательства в полном объеме, может просить предоставления ему срока для привлечения к делу его сонаследников, кроме тех случаев, когда обязательство, по своей природе, может быть выполнено только наследником, к которому предъявлено требование; в этом случае один этот наследник может быть присужден [к исполнению], с предоставлением ему обратного требования о возмещении против его сонаследников.

Отделение VI. Об обязательствах с карательными оговорками [с оговоркой о неустойке][215]

1226. Карательной оговоркой является такая оговорка, посредством которой лицо, в целях обеспечения исполнения соглашения, обязывается к чему-нибудь в случае неисполнения.

1227. Ничтожность главного обязательства влечет за собой ничтожность карательной оговорки.

Ничтожность этой последней не влечет за собой ничтожности главного обязательства.

1228. Кредитор, вместо того чтобы требовать неустойки, включенной в договор против должника, допустившего просрочку, может требовать исполнения главного обязательства.

1229. Карательная оговорка является возмещением за убытки, которые кредитор терпит вследствие неисполнения главного обязательства.

Он не может одновременно требовать [исполнения] главного обязательства и неустойки, кроме тех случаев, когда неустойка была установлена по договору за простое промедление.

1230. Независимо от того, содержит или не содержит основное [первоначальное] обязательство указание срока, в который оно должно быть исполнено, обязанность платежа неустойки возникает лишь со времени просрочки обязавшегося предоставить, или принять, или сделать.

1231. Размер неустойки может быть изменен судьей, когда главное обязательство было частично выполнено.

1232. Если основное обязательство, заключенное с карательной оговоркой, касается неделимой вещи, то неустойка начисляется в силу нарушения обязательства любым из наследников должника, и она может быть потребована или целиком с того, кто совершил нарушение, или с каждого из сонаследников соразмерно их частям и долям, а при ипотечном

требовании – в полном объеме; сохраняется их регресс против того, кто вызвал своим действием начисление неустойки.

1233. Если основное обязательство, заключенное с карательной оговоркой, является делимым, то неустойка начисляется лишь на того из наследников должника, который нарушает это обязательство, и лишь в той части, в которой он является ответственным по главному обязательству; в этом случае не может быть предъявлен иск [о взыскании неустойки] к [другим сонаследникам], исполнившим обязательство.

Из этого правила устанавливается исключение, если карательная оговорка была включена с намерением воспрепятствовать частичному платежу и если сонаследник воспрепятствовал исполнению обязательства в полном объеме. В этом случае неустойка может быть взыскана с него целиком, а с других наследников – лишь соразмерно их долям, с предоставлением им права регресса.

Глава V. О погашении обязательств

1234. Обязательства погашаются: платежом; новацией[216]; добровольным отказом кредитора от своих прав; зачетом; слиянием; уничтожением вещи; ничтожностью [обязательства] [217]; действием отменительного условия, как было объяснено в предыдущей главе, и давностью, которая составит предмет отдельного титула.

Отделение I. О платеже[218]

§ 1. О платеже вообще

1235. Всякий платеж предполагает долг (*dette*)[219]; то, что было уплачено без наличия долга, подлежит обратному истребованию (*répétition*).

Обратное истребование не допускается в отношении натуральных обязательств[220], которые были исполнены добровольно.

1236. Обязательство может быть исполнено всяким лицом, которое в этом заинтересовано, как например, совместно обязанным лицом или поручителем.

Обязательство может быть исполнено даже третьим лицом,

которое в этом не заинтересовано, если это третье лицо действует от имени и в целях освобождения должника [от обязательства], или, если, действуя от своего имени, оно не вступает в права кредитора.

1237. Обязательство произвести какое-либо действие не может быть выполнено третьим лицом вопреки желанию кредитора, если этот последний заинтересован в том, чтобы действие было выполнено самим должником.

1238. Чтобы платеж был действительным, нужно быть собственником вещи, данной в уплату, и обладать способностью к отчуждению этой вещи.

Однако уплата денежной суммы или передача другой вещи, которая потребляется в процессе пользования, не может повлечь за собой обратного требования к кредитору, который добросовестно употребил эту вещь в свою пользу, – хотя бы платеж был произведен тем, кто не был собственником вещи, данной в уплату, или кто не обладал способностью к ее отчуждению.

1239. Платеж должен быть сделан кредитору или какому-либо лицу, имеющему полномочие от кредитора, или лицу, которому разрешено судом или законом получить платеж за кредитора.

Платеж, произведенный лицу, которое не имеет полномочия на получение платежа за кредитора, является действительным, если кредитор одобрил получение платежа или воспользовался этим платежом.

1240. Платеж, произведенный добросовестно тому, в чьем владении находится документ, в котором выражено требование, является действительным, хотя бы впоследствии этот документ был отсужден от владельца.

1241. Платеж, произведенный кредитору, действителен, если кредитор был неспособен его принять, кроме тех случаев, когда должник докажет, что уплаченное послужило к выгоде кредитора.

1242. Платеж, произведенный должником своему кредитору ко вреду для судебного обращения взыскания на имущество [кредитора] или вопреки судебному воспрещению платежа[221], недействителен для кредиторов, обративших взыскание или в интересах которых воспрещен платеж; эти кредиторы могут в соответствии со своим правом, принудить должника к новому платежу; лишь в этом случае должник имеет обратное требование к кредитору.

1243. Кредитор не может быть принужден принять вещь иную, чем та, которая должна быть ему предоставлена, хотя бы стоимость предложенной вещи была равной или даже большей.

1244. Должник не может заставить кредитора принять частичный платеж долга, хотя бы долг являлся делимым.

(20 августа 1936). Судьи могут, однако, приняв в соображение положение должника и учитывая экономическую обстановку (*situation économique*), предоставить для платежа сроки, размер которых вытекает из обстоятельств, но которые не могут превышать года, и приостановить приведение в исполнение судебного требования, с сохранением дела в существующем положении.

(25 марта 1936). В спешных случаях такое же право предоставляется, при любом положении дела, судье, рассматривающему вопрос единолично[222].

Если приостановлено приведение в исполнение, то сроки, установленные ГПК для действительности приведения решения в исполнение, приостанавливаются до истечения срока, предоставленного судьей.

Ст. 122 ГПК: «В случаях, когда трибуналы могут предоставить отсрочку для исполнения их решений, они предоставят эту отсрочку тем же решением, которым разрешен спор по существу, с указанием мотивов предоставления отсрочки».

1245. Должник, обязанный предоставить индивидуально-определенную вещь, освобождается от своей обязанности посредством выдачи вещи в том состоянии, в каком она находится во время ее предоставления, если только ухудшения, которым подверглась вещь, не явились следствием действия или вины должника, или вины лиц, за которых он несет ответственность, либо если до наступления этих ухудшений он уже не допустил просрочки.

1246. Если предметом долга является вещь, определенная лишь родовыми признаками, то должник не обязан, для освобождения себя от обязанности, дать вещь наилучшего сорта [*espèce*], но он не может предложить вещь наихудшего сорта[223].

1247. Платеж должен быть произведен в месте, указанном в соглашении. Если место не указано в соглашении, то платеж, если дело идет об индивидуально-определенной вещи, должен быть произведен в месте, где находилась во время [заключения] обязательства вещь, которая является предметом платежа.

Вне этих двух случаев платеж должен быть произведен в месте жительства должника.

1248. Издержки по производству платежа возлагаются на должника.

Анн-Луи Жироде-Триозон. Наполеон принимает ключи от Вены, 13 ноября 1805 года. *1808 г.*

§ 2. О платеже с вступлением в права (кредитора)

1249. Вступление в права кредитора, осуществляемое в пользу третьего лица, которое производит платеж, бывает договорным или законным.

1250. Это вступление является договорным в следующих случаях:

1) если кредитор, получая платеж от третьего лица, передает последнему свои права, иски, привилегии или ипотеки против должника; это вступление в права должно быть ясно выражено и должно быть произведено в то же время, когда сделан платеж;

2) если должник занимает сумму денег в целях уплаты своего долга и передачи заимодавцу прав кредитора. Для того чтобы вступление заимодавца в права кредитора было действительным, нужно, чтобы заемный акт и расписка были составлены у нотариусов, чтобы в заемном акте было указано, что деньги были заняты для производства платежа, и чтобы в расписке было указано, что платеж был произведен из средств, предоставленных для этой цели новым кредитором. Это вступление в права кредитора происходит без содействия воли кредитора.

1251. Вступление происходит в силу самого закона:

1) в пользу того, кто, будучи сам кредитором, оплачивает

другого кредитора, пользующегося перед ним преимуществом в силу его привилегий или ипотек;

2) в пользу приобретателя недвижимости, который употребляет цену, за которую он приобрел недвижимость, для оплаты кредиторов, имевших ипотеку на это имение[224];

3) в пользу того, кто, будучи обязан вместе с другими или за других к платежу долга, был заинтересован в погашении долга;

4) в пользу наследника, принявшего наследство с условием составления описи и уплатившего из своих средств долги наследства.

1252. Вступление в права, установленное предыдущими статьями, имеет место как против поручителей, так и против должников; оно не может произойти во вред кредитору, получившему лишь частичный платеж; в этом случае он может осуществить свои права, в отношении остальной части своего требования, преимущественно перед теми, от кого он получил лишь частичный платеж.

§ 3. О зачислении платежей

1253. Должник, ответственный по нескольким долгам, имеет право объявить, при производстве им платежа, какой долг он желает погасить.

1254. Должник, по долгу, приносящему проценты или предоставляющему ренту, не может, без согласия кредитора, зачислить платеж, который он делает, в капитальную сумму долга преимущественно перед оплатой рентных платежей или процентов; платеж, сделанный в счет капитальной суммы долга и процентов, но не покрывающий всего требования, засчитывается прежде всего в уплату процентов.

1255. Если должник, ответственный по нескольким долгам, принял расписку, в силу которой кредитор засчитал то, что он получил, в один из долгов, то должник не может требовать зачисления уплаченного им в счет другого долга, кроме тех случаев, когда со стороны кредитора имел место обман или хитрость.

1256. Если в расписке не указано, в счет какого долга произведен платеж, то платеж должен быть засчитан в тот из долгов, срок уплаты по которым наступил, погашение которого представляло наибольший интерес для должника; если этого нет, то платеж засчитывается в долг, срок уплаты по которому наступил, хотя бы этот долг являлся менее обременительным для должника, чем те долги, срок уплаты по которым еще не

наступил.

Если долги имеют одинаковую природу (*égale nature*), то зачисление производится в долг, старший по времени; при равенстве во всех отношениях, зачисление производится пропорционально.

§ 4. О предложении платежа и о внесении на хранение

1257. Если кредитор отказывается от получения платежа, то должник может произвести «реальное предложение» *(offres réelles*) и, при отказе кредитора от получения, – внести на хранение (*consigner*) предположенную кредитору сумму или вещь.

Реальное предложение, за которым следует внесение на хранение, освобождает должника; оно заменяет для него платеж, если оно сделано действительным образом, и вещь, внесенная на хранение, остается на риске кредитора.

1258. Для того чтобы реальное предложение было действительно, надо:

1) чтобы оно было сделано кредитору, обладающему способностью принять его, или лицу, имеющему право принять за кредитора;

2) чтобы оно было сделано лицом, обладающим способностью платить;

3) чтобы оно включало в себя полностью сумму, подлежащую оплате, рентные платежи или проценты, которые должны быть уплачены, произведенные расходы и сумму на расходы, еще не произведенные, с обязанностью пополнить эту сумму в случае необходимости;

4) чтобы срок платежа уже наступил, если срок был оговорен в интересах кредитора;

5) чтобы наступило условие, под которым был заключен долг;

6) чтобы предложение было сделано в месте, которое было обусловлено для платежа, и чтобы, если не имеется специального соглашения о месте платежа, предложение было сделано или лично кредитору, или в месте его жительства, или в избранном для исполнения месте жительства;

7) чтобы предложение было сделано через посредство должностного лица (*officiers ministériels*)[225], в компетенцию которого входят такого рода действия.

1259. Для действительности внесения на хранение не является необходимым, чтобы на это внесение было получено разрешение суда; достаточно:

1) чтобы внесению предшествовало извещение, врученное

кредитору и содержащее в себе указание дня, часа и места, когда и где предложенная вещь будет сдана на хранение [депонирована];

2) чтобы должник лишился обладания предложенной вещью посредством передачи ее в место для хранения, указанное законом для приема на хранение, вместе с процентами до дня внесения;

3) чтобы должностным лицом был составлен протокол о природе предложенных предметов, об отказе кредитора от их принятия или о неявке кредитора и, наконец, о внесении на хранение;

4) чтобы, в случае неявки кредитора, протокол о внесении на хранение был ему сообщен, с требованием взять внесенную вещь.

1260. Расходы, вызванные реальным предложением и внесением на хранение, возлагаются на кредитора, если эти действия приведут к надлежащим результатам.

1261. До тех пор, пока внесенное на хранение не было принято кредитором, должник может взять его обратно; и если он берет его обратно, то его содолжник или его поручители не освобождаются [от ответственности].

1262. Если сам должник добился судебного решения, вступившего в законную силу, которым его предложение и внесение им на хранение объявлены надлежащими и действительными, то должник больше уже не может, даже с согласия кредитора, взять обратно внесенную вещь, поскольку это было бы связано с нарушением интересов его содолжников или его поручителей.

1263. Кредитор, давший согласие на взятие должником обратно того, что последним внесено на хранение, после того как это внесение судебным решением, вступившим в законную силу, было объявлено действительным, не может более, для получения уплаты по требованию, осуществить привилегии или ипотеки, которые были связаны с этим требованием; ипотека прекращается лишь с того дня, когда акт, посредством которого кредитор согласился на взятие обратно внесенного на хранение, был облечен в формы, требуемые для уничтожения ипотеки.

1264. Если вещь, составляющая предмет обязательства, является индивидуально-определенной и подлежащей передаче в том месте, где она находится, то должник должен предъявить кредитору требование о том, чтобы кредитор взял вещь; это требование предъявляется посредством акта, сообщаемого лично кредитору или по месту его жительства, или в избранном для исполнения соглашения месте жительства. После этого требования, если кредитор не возьмет вещи и должнику будет

нужно то помещение, в котором находится вещь, то должник может получить от суда разрешение поместить вещь на хранение в какое-либо другое место.

§ 5. Об уступке имущества

1265. Уступкой имущества является отказ[226] должника от всего своего имущества в пользу кредиторов, производимый тогда, когда должник не в состоянии уплатить долги.

1266. Уступка имущества бывает добровольной или судебной.

1267. Добровольной уступкой является такая, которую кредиторы принимают добровольно и которая имеет лишь те последствия, которые вытекают из условий договора, заключенного между ними и должником.

1268. Судебной уступкой является льгота (*bénéfice*), которую закон предоставляет несчастному и добросовестному[227] должнику; последнему разрешается, для сохранения своей личной свободы[228], отказаться в суде от всего своего имущества в пользу его кредиторов, несмотря на любое противоположное соглашение.

Ст. ст. 898–906 ГПК посвящены льготам, вытекающим из уступки имущества кредиторам (bénéfice de cession).

Согласно ст. 541 Торгового кодекса (в редакции 17 июля 1856 г.), должник-купец не может просить о предоставлении ему льгот, вытекающих из уступки имущества. В отношении купцов подлежат применению правила о несостоятельности, изложенные в статьях 437–614 ТК.

1269. Судебная уступка не предоставляет кредиторам собственности; она дает им лишь право устроить продажу имуществ в свою пользу и извлекать доходы с имуществ до их продажи.

1270. Кредиторы не могут отказаться от судебной уступки, кроме случаев, являющихся исключениями из этого правила согласно закону.

Она освобождает от личного задержания[229].

Кроме того, она освобождает должника от его долгов, но лишь в размере стоимости имущества, от которого должник отказался; в случае, если это имущество оказалось недостаточным и должнику достанется другое имущество, то он обязан отказаться от последнего – до полной уплаты.

Отделение II. О новации

1271. Новация производится тремя способами:

1) если должник заключает с кредитором договор, по которому устанавливается новый долг, заменяющий прежний долг, причем последний погашается;

2) если новый должник вступает на место прежнего должника и последний освобождается кредитором от его обязанностей;

3) если, в силу нового обязательства, новый кредитор становится на место прежнего, причем должник освобождается от его обязанностей перед последним.

1272. Новация может производиться между лицами, обладающими способностью к заключению договора.

1273. Новация не предполагается; надо, чтобы воля произвести новацию ясно вытекала из акта.

1274. Новация, происходящая посредством вступления нового должника, может производиться без участия первого должника.

1275. Передача долга[230], в силу которой должник дает кредитору [вместо себя] другого должника, который принимает на себя ответственность перед кредитором, не производит новации, если кредитор не заявил прямо, что он имеет в виду освободить от обязанностей того должника, который произвел передачу долга.

1276. Кредитор, который освободил от ответственности должника, совершившего передачу долга, не имеет права предъявлять требования к этому должнику, если лицо, на которое перенесен долг, станет неплатежеспособным; кроме тех случаев, когда акт содержит об этом прямую оговорку или когда лицо, на которое перенесен долг, уже было объявлено несостоятельным или уже было разорено[231] в момент передачи долга.

1277. Простое указание лица, которое должно платить вместо него, сделанное должником, не производит новации.

То же имеет место в случае сделанного кредитором простого указания на лицо, которое должно получить для него (*pour lui*).

1278. Привилегии и ипотеки, связанные с прежним требованием, не переходят на требование, которое становится на место прежнего, кроме тех случаев, когда кредитор прямо их сохранил.

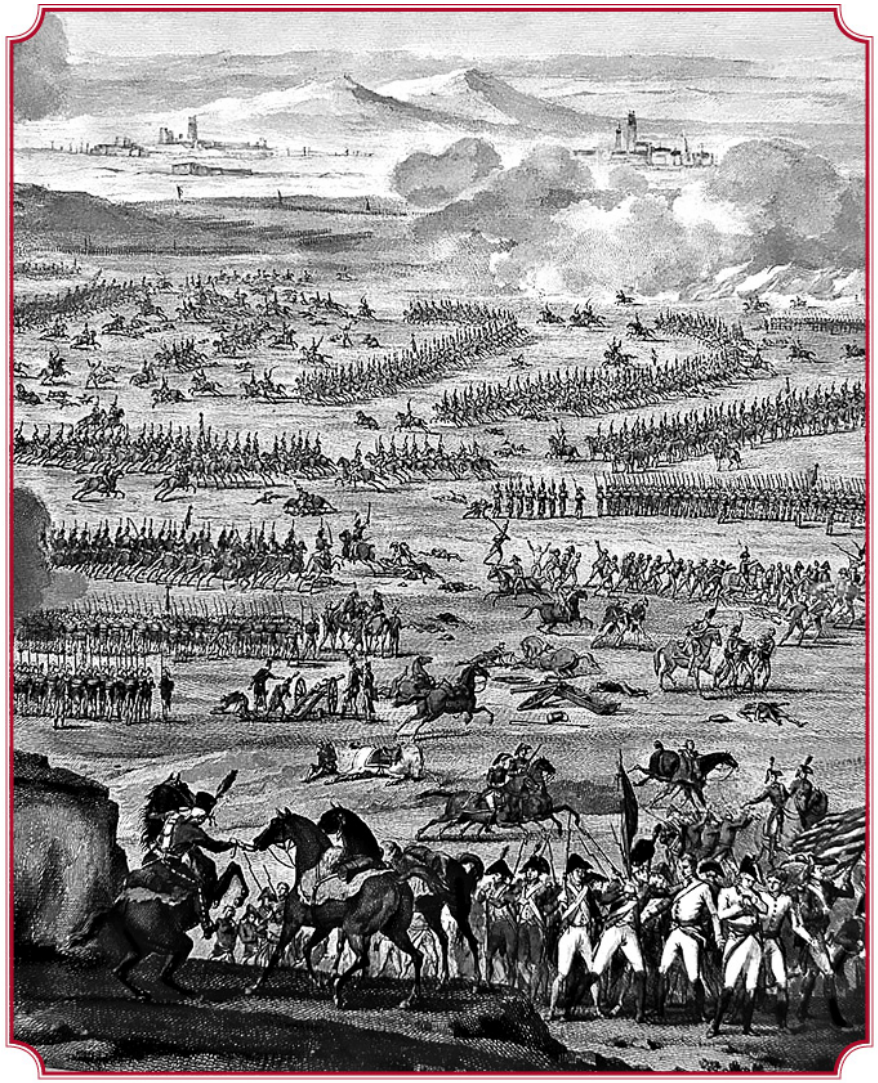
1279. Если новация происходит посредством замены прежнего должника новым, то первоначальные привилегии и ипотеки, обеспечивавшие требование, не могут быть установлены на имущество нового должника.

1280. Если новация производится между кредитором и одним из солидарных должников, то привилегии и ипотеки, обеспечивавшие прежнее требование, могут быть сохранены лишь на имущество лица, обязавшегося по новому долгу.

1281. В силу новации, произведенной между кредитором и одним из солидарных должников, содолжники освобождаются [от обязательства].

Новация, произведенная в отношении главного должника, освобождает поручителей.

Однако если кредитор потребовал, в первом случае, присоединения (*accession*) содолжников, а во втором случае – присоединения поручителей, то прежнее требование остается в силе, если содолжники или поручители отказываются присоединиться к новому соглашению.



Битва под Аустерлицем.
Гравюра Карла Верне. Фрагмент. 1820 г.

Битва под Аустерлицем — решающее сражение Войны Третьей коалиции, произошедшее 20 ноября (2 декабря) 1805 г. около моравского городка Аустерлиц (ныне Славков-у-Брна в Чешской Республике). Оно вошло в историю как «битва трех императоров», поскольку против армии императора Наполеона I сражались войска австрийского императора Франца II и русского императора Александра I.

Результатом сражения стала победа французов и выход из войны Австрии. Третья коалиция распалась.

Отделение III. Об отказе кредитора от своих прав[232]

1282. Добровольное возвращение кредитором должнику подлинного частного документа[233] является доказательством освобождения должника от обязанности.

1283. Добровольное возвращение засвидетельствованной копии нотариального документа[234] устанавливает предположение того, что произошел отказ от долга или платеж; этим не устраняется противоположное доказательство.

1284. Возвращение подлинного частного документа или засвидетельствованной копии нотариального документа одному из солидарных должников производит такие же последствия в пользу его содолжников.

1285. Отказ от права или освобождение от обязанности, на основании договора, совершенные в пользу одного из солидарных содолжников, освобождает всех других, кроме тех случаев, когда кредитор прямо сохранил за собой свои права против этих последних.

В последнем случае он может требовать уплаты ему долга лишь за вычетом части того, кого он освободил от долга.

1286. Возвращение вещи, данной в качестве заклада, не является достаточным для установления предположения об отказе от долгового требования.

1287. Отказ от права или освобождение от обязанности, на основании договора, совершенные в пользу главного должника, освобождают поручителей.

Отказ или освобождение, совершенные в пользу поручителя, не освобождают главного должника.

Отказ или освобождение, совершенные в пользу одного из

поручителей, не освобождают других поручителей.

1288. Полученное кредитором от поручителя, в целях освобождения последнего от поручительства, должно быть засчитано в погашение долга и пойти на освобождение от их обязанностей главного должника и других поручителей.

Отделение IV. О зачете

1289. Если два лица являются оба должниками друг друга, то между ними происходит зачет, погашающий оба долга, в порядке и в случаях, указанных ниже.

1290. Зачет происходит без обращения к суду (*de plein droit*), непосредственно в силу закона, даже без ведома должников; оба долга погашаются взаимно, в тот момент, когда они оказываются одновременно существующими, в размере той части, в которой они существуют обоюдно.

1291. Зачет может происходить лишь между двумя долгами, которые одинаково имеют своим предметом денежную сумму или определенное количество заменимых вещей одного рода и которые являются одинаково определенными по количеству и подлежащими взысканию.

Обязанности доставить зерно или припасы, цена которых устанавливается на основании рыночных цен (*mercuriales*), и денежные суммы определенного размера и подлежащие взысканию, могут взаимно погашаться в порядке зачета.

1292. [Предоставленный должнику] льготный срок не является препятствием к зачету.

1293. Зачет имеет место, независимо от оснований каждого из двух долгов, за исключением случаев:

1) требования о возвращении вещи, которая была неправильно отобрана от собственника;

2) требования о возвращении вещи, сданной на хранение или в ссуду;

3) долга, который имеет своим основанием предоставление содержания и на который не может быть обращено взыскание.

Ст. 581 ГПК: «Не может быть обращено взыскание:… 2) на алименты, предоставленные в судебном порядке».

1294. Поручитель может предъявить, в виде возражения, требование о производстве зачета того, что кредитор должен главному должнику.

Но главный должник не может предъявить, в виде возражения, требования о производстве зачета того, что кредитор должен поручителю.

Равным образом, солидарный должник не может предъявить, в виде возражения, требования о производстве зачета того, что кредитор должен его содолжнику.

1295. Должник, который безоговорочно (*purement et simplement*) принял уступку кредитором его требования третьему лицу, не может более выставить против лица, которому уступлено требование, возражения о зачете, которое он мог бы предъявить до принятия им уступки, против лица, уступившего требование.

Что же касается уступки требования, которая не была принята должником, но о которой он был уведомлен, то эта уступка препятствует зачету лишь тех требований, которые возникли после этого уведомления.

1296. Если два долга не подлежат уплате в одном и том же месте, то можно предъявить, в виде возражения, требование о зачете лишь с учетом издержек по пересылке (*frais de la remise*).

1297. Если имеется несколько долгов, подлежащих зачету и которые должны быть уплачены одним лицом, то в отношении зачета соблюдаются правила, установленные в ст. 1256 о зачислении платежей.

1298. Зачет не имеет места в нарушение прав, приобретенных третьим лицом. Таким образом, если должник стал [вместе с тем] кредитором [своего прежнего кредитора] и после этого ему запрещено судом производить платежи его кредитору, в силу требования третьего лица, то он не может ссылаться на зачет в нарушение интересов лица, производящего взыскание.

1299. Тот, кто уплатил долг, который был, в силу закона, погашен зачетом, не может более, при осуществлении требования, которое он не представил к зачету, использовать в своих интересах и во вред третьим лицам привилегии или ипотеки, которые были связаны с этим долгом; из этого исключаются случаи, когда имелась справедливая причина незнания о требовании, которое должно было зачесть его долг.

Отделение V. О слиянии

1300. Если качества кредитора и должника соединяются в одном лице, то происходит по праву слияние, которое погашает оба требования (*créances*)[235].

1301. Слияние, происходящее в лице главного должника, идет в пользу его поручителей.

Слияние, происходящее в лице поручителя, не влечет за собой погашения главного обязательства.

Слияние, происходящее в лице кредитора, идет в пользу его

солидарных содолжников лишь в той части, в которой он был должником.

Отделение VI. О гибели вещи, являвшейся предметом обязательства

1302. Если индивидуально-определенная вещь, которая была предметом обязательства, погибнет или будет изъята из оборота или потеряется, так что будет совершенно неизвестно о ее существовании, то обязательство погашается, если вещь погибла или была потеряна без вины должника и до того, как он допустил просрочку.

Если даже должник впал в просрочку и если на него не возложена ответственность за случайное событие, то обязательство является погашенным в том случае, когда вещь одинаково погибла бы у кредитора, если бы она была предоставлена последнему.

Должник обязан доказать случайное событие, на которое он ссылается.

Каким бы образом ни погибла или ни была потеряна украденная вещь – ее утрата не освобождает того, кто ее похитил, от возмещения цены.

1303. Если вещь погибла, изъята из оборота или была потеряна без вины должника, то должник обязан, если имеются какие-либо права или иски о возмещении, относящиеся к этой вещи, уступить их своему кредитору.

Отделение VII. Об иске о признании соглашения ничтожным[236]

1304. Во всех случаях, когда иск о признании соглашения ничтожным не ограничен более кратким временем в силу особого закона, – этот иск может быть предъявлен в течение 10 лет.

Этот срок начинает свое течение, в случае насилия, лишь со дня, когда насилие прекратилось; в случае заблуждения или обмана – лишь со дня, когда были обнаружены эти обстоятельства; [и в отношении действий, совершенных замужними женщинами без разрешения, – со дня расторжения брака][237].

Срок начинает свое течение в отношении действий, совершенных лицами, лишенными дееспособности, лишь со дня прекращения их недееспособности; в отношении действий,

совершенных несовершеннолетними, – лишь со дня совершеннолетия.

1305. Простая убыточность соглашения дает основание для признания ничтожными всякого рода соглашений, заключенных несовершеннолетним, не освобожденным из-под власти; в целях охраны интересов несовершеннолетнего, освобожденного из-под власти, убыточность соглашения дает основание для признания ничтожными соглашений, выходящих за пределы его способности, как это определено в титуле «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти».

1306. Несовершеннолетний не подлежит восстановлению [в состояние, в котором он находился до заключения соглашения] по причине убыточности, если эта убыточность явилась следствием случайного и непредвиденного события.

1307. Простое заявление о своем совершеннолетии, сделанное несовершеннолетним, не является препятствием для его восстановления [в прежнее положение].

1308. Несовершеннолетний купец, банкир или ремесленник не может получить восстановления в отношении обязательств, которые он принял на себя в связи с своим промыслом или ремеслом.

1309. Несовершеннолетний не может получить восстановления в отношении соглашений, содержащихся в его брачном договоре, если эти соглашения были заключены с согласия и при участии тех, чье согласие требуется для действительности его брака.

1310. Он не может получить восстановления в отношении обязательств, вытекающих из его правонарушения или как бы правонарушения.

1311. Не принимается от него просьбы о пересмотре обязательства, которое он подписал, будучи несовершеннолетним, если он одобрил его по достижении совершеннолетия, вне зависимости от того, является ли это обязательство ничтожным по форме, или же оно дает основание лишь для восстановления.

1312. Если несовершеннолетние, лица, лишенные дееспособности [или замужние женщины][238], могут, в этих своих качествах, требовать восстановления в отношении принятых ими обязательств, то с них не может быть потребовано возвращения того, что было ими, вследствие этих обязательств, уплачено во время несовершеннолетия, лишения дееспособности [или брака]*, кроме тех случаев, когда доказано, что уплаченное послужило к их выгоде.

1313. Совершеннолетние могут получить восстановление по

причине убыточности [соглашения] лишь в тех случаях и при тех условиях, которые особо указаны в настоящем Кодексе.

1314. Если были выполнены формальности, требуемые в отношении несовершеннолетних или лиц, лишенных дееспособности, для отчуждения недвижимостей или для раздела наследства, – то указанные лица, в отношении этих актов, будут рассматриваться таким же образом, как если бы они совершили эти акты, будучи совершеннолетними или до лишения дееспособности.

Наполеон в роли пекаря, выпекающего новую аристократию из своих родственников и приближенных.
Карикатура Джеймса Гилрея. 1806 г.

Глава VI. О доказательстве [существования] обязательств и [производства] платежа

1315. Тот, кто требует исполнения обязательства, должен доказать его [наличие].

С своей стороны, тот, кто заявляет, что он освобожден [от обязанности], должен удостоверить платеж или обстоятельство, породившее погашение его обязательства.

1316. Правила, касающиеся письменного доказательства, доказательства путем свидетельских показанйй, предположений, признания стороны и присяги, изложены в следующих

отделениях.

Отделение I. О письменном доказательстве

§ 1. Об удостоверенном акте[239]

1317. Удостоверенным актом является такой акт, который был принят [составлен] должностными лицами[240], имеющими право действовать[241] в той местности, где составлен акт, и с требуемыми обрядностями (*solennités*).

1318. Акт, который не имеет значения удостоверенного акта в силу некомпетентности должностного лица или отсутствия у него способности к составлению актов (*incapacité*), или в силу недостатка формы, имеет значение частного письменного документа, если он был подписан сторонами.

1319. Удостоверенный акт является полным доказательством (*fait pleine foi*) заключающегося в нем соглашения для договаривающихся сторон, их наследников или правопреемников.

Однако, в случае уголовной жалобы на подложность акта (*faux principal*), исполнение по акту, на подложность которого сделано указание, приостанавливается в силу возбуждения уголовного обвинения (*mise en accusation*); а в случае возбуждения в гражданском суде вопроса о подложности акта (*inscription de faux faite incidemment*) трибуналы могут, в зависимости от обстоятельств, временно приостановить исполнение по акту[242].

1320. Как удостоверенный акт, так и частный акт имеют силу для сторон даже в тех частях, которые имеют характер упоминаний (*termes énonciatifs*), если только эти упоминания имеют прямое отношение к существу акта (*disposition*). Упоминания, не относящиеся к существу акта, являются лишь «началом доказательства».

1321. Письма, содержащие в себе отклонение от договора[243], имеют силу лишь для договаривающихся сторон; они не имеют силы против третьих лиц.

§ 2. О частном акте[244]

1322. Частный акт, который признан тем, против которого он представлен, или который считается, по закону, признанным, – имеет для подписавших его лиц, для их наследников и правопреемников такую же силу, как и достоверный акт.

1323. Лицо, против которого представлен частный акт,

обязано или признать написанное им, или свою подпись, или формально отказаться от признания.

Его наследники или правопреемники могут удовлетвориться заявлением, что они не знают почерка или подписи их правопредшественника[245].

1324. В случае, если лицо откажется от признания своего почерка (*écriture*) или подписи, и в случае, если его наследники или правопреемники заявят, что они не знают его почерка или подписи, то суд выносит распоряжение о проверке подписи.

Ст. ст. 193–213 ГПК устанавливают процедуру проверки почерка (vérification des écritures).

1325. Частные акты, содержащие в себе двусторонние соглашения, являются действительными, лишь поскольку они были составлены в таком количестве оригиналов, сколько имеется сторон с различными интересами.

Достаточно одного оригинала для всех лиц, имеющих одинаковый интерес.

Всякий оригинал должен содержать упоминание о числе оригиналов, которые были составлены.

Однако отсутствие указания на то, что оригиналы были составлены в двух экземплярах, в трех экземплярах и т. д., не может быть использовано в качестве возражения со стороны лица, которое с своей стороны выполнило соглашение, содержащееся в акте.

1326. Записка (*billet*) или обещание, составленные в форме частного акта, в силу которых одна сторона обязывается перед другой стороной уплатить последней денежную сумму или предоставить вещь, которая может быть оценена, должны быть целиком написаны собственноручно тем, кто их подписывает; или, по крайней мере, нужно, чтобы, кроме подписи этого лица, им собственноручно было написано «действительно» или «одобрено» и прописью сумма или количество вещей.

Исключаются случаи, когда акт исходит от торговцев, ремесленников, земледельцев, виноградарей, поденных рабочих и служителей.

1327. Если сумма, указанная в тексте акта, отличается от суммы, указанной в надписи «действительно на…», то предполагается, что обязательство составлено на меньшую из этих двух сумм, даже тогда, когда и сам акт и «действительно» написаны целиком собственноручно обязавшимся лицом, кроме тех случаев, когда будет доказано, что в одном из этих двух случаев произошла ошибка.

1328. Для третьих лиц частные акты считаются составленными лишь в день, когда эти акты были

зарегистрированы, в день смерти лица или одного из лиц, подписавшихся под ними, или в день, когда существо акта было удостоверено в актах, составленных должностными лицами, как например, в протоколах опечатания или описи.

1329. Против лиц, не являющихся торговцами, торговые книги (*registres des marchands*) не служат доказательством поставок, занесенных в эти книги; это не относится к тому, что будет сказано в отношении присяги.

1330. Торговые книги являются доказательством против торговцев; но тот, кто хочет воспользоваться этими книгами, не может выделить из этих книг того, что направлено против его претензии.

Ст. 12 ТК: «Торговые книги, которые ведутся правильна, могут быть допущены судьей для доказательства [отношений] между купцами по торговым делам».

1331. Домашние книги и бумаги не являются документом в пользу того, кто их написал. Они являются достоверными против него: 1) во всех случаях, когда они прямо устанавливают полученный платеж; 2) когда они содержат прямое указание, что эти книги и бумаги были составлены в целях восполнения отсутствия документа в пользу того лица, к выгоде которого идет упоминаемое в них обязательство.

1332. То, что написано кредитором вслед за текстом, на полях или на обороте документа, который все время оставался во владении кредитора, признается достоверным, хотя бы написанное не было ни подписано, ни датировано им, если то, что написано, служит для освобождения должника [от обязанности].

Правило это применяется в отношении того, что написано кредитором на обороте или на полях, или вслед за текстом дубликата документа или квитанции, если этот дубликат находится в руках должника.

§ 3. О бирках[246]

1333. Бирки, соответствующие другой части дощечки, являются достоверными для лиц, которые имеют обыкновение удостоверять бирками мелкие поставки, которые они производят или получают.

§ 4. О копиях документов

1334. Копии, если сохранился оригинальный документ, являются достоверными лишь в отношении того, что содержится в [оригинальном] документе, представление которого всегда может быть потребовано.

1335. Если оригинал документа не существует, то копии признаются достоверными, согласно следующим правилам:

1) выдаваемые нотариусом копии[247] имеют такую же достоверность, как оригинал; то же имеет место в отношений копий, которые были сняты по распоряжению должностного лица (*magistrat*), в присутствии или с вызовом сторон, или копий, которые были сняты в присутствии сторон, с их обоюдного согласия;

2) копии, которые были сняты без распоряжения должностного лица или без согласия сторон и после выдачи копий, указанных в начале п. 1 настоящей статьи, с акта, подлинник которого остается у нотариуса, который принял [составил] этот акт, или такие же копии, выданные преемником указанного нотариуса или должностными лицами, которые, в этом своем качестве, являются хранителями подлинных нотариальных актов, – могут, в случае гибели оригинала, признаваться достоверными, если эти копии являются старинными.

Копии рассматриваются как «старинные», когда им больше 30 лет.

Если им меньше 30 лет, то они могут служить лишь началом письменного доказательства.

3) Если копии были сняты с подлинника акта [хранящегося у нотариуса] не нотариусом, который принял [составил] этот акт, и не одним из его преемников, и не должностными лицами, которые, в этом своем качестве, являются хранителями подлинных нотариальных актов, то они могут служить, как бы давно они ни были сняты, лишь началом письменного доказательства.

4) Копии с копий могут, в зависимости от обстоятельств, рассматриваться как простые разъяснения (*renseignements*).

1336. Занесение акта в публичные реестры может служить лишь началом письменного доказательства: для этого нужно:

1) чтобы было установлено, что все подлинные акты, составленные нотариусом за тот год, в течение которого акт, по-видимому, был совершен, были утрачены, или чтобы было доказано, что уничтожение подлинника этого акта произошло в силу какой-либо особой случайности;

2) чтобы существовал правильно составленный реестр нотариуса [указатель содержания нотариальных книг],

удостоверяющий, что акт был совершен в тот же день.

Если, в силу стечения обоих этих обстоятельств, будет допущено доказательство путем свидетельских показаний, то нужно, чтобы были выслушаны те, кто были свидетелями при совершении акта, если эти лица еще существуют.

§ 5. Об актах, в которых содержится признание или подтверждение [какого-либо права]

1337. Акты, содержащие в себе признание [какого-либо права], не освобождают от представления основного документа[248], кроме тех случаев, когда содержание последнего было точно (*spécialement*) изложено в указанном акте.

Если в этих актах содержится что-либо, не включенное в основной документ, или что-нибудь, отличающееся от основного документа, то соответственные части актов не имеют никакой силы. Однако если имеется несколько соответствующих одно другому признаний, которые подкрепляются владением, и если одно из этих признаний дано более 30 лет назад, то кредитор может быть освобожден от представления основного документа.

1338. Акт, содержащий в себе подтверждение или утверждение (*ratification*) обязательства, против которого закон допускает иск о признании его ничтожным, – является действительным, лишь поскольку в этом акте излагается существо указанного обязательства, указывается мотив иска о признании обязательства ничтожным и устанавливается намерение исправить порок, на котором основывается этот иск.

При отсутствии акта о подтверждении или об утверждении, достаточно, чтобы обязательство было исполнено добровольно после истечения времени, в течение которого обязательство могло быть действительным образом подтверждено или утверждено.

Подтверждение, утверждение или добровольное исполнение в формах и в срок, согласно закону, включает в себя отказ от судебных способов оспорения и возражений, которые могли быть выдвинуты против этого акта, но без ущерба, однако, для прав третьих лиц.

1339. Даритель не может исправить никаким подтвердительным актом пороки дарения, являющегося ничтожным по своей форме; необходимо, чтобы дарение было совершено вновь в законной форме.

1340. Подтверждение или утверждение, или добровольное исполнение дарения наследниками или правопреемниками

дарителя после его смерти, содержит их отказ от оспорения дарения по причине пороков формы или от предъявления всяких других возражений.

Отделение II. О доказательстве путем свидетельских показаний

1341. (1 апреля 1928). Обо всем том, что превосходит сумму или стоимость 500 франков, если даже дело идет о добровольном внесении на хранение, должен быть составлен акт перед нотариусом или частный акт; не принимается никакого доказательства свидетельскими показаниями ни обстоятельств, идущих против или за пределы содержания актов, ни ссылок на то, что было сказано до, во время или после совершения актов, хотя бы дело шло о сумме и стоимости, не достигающей 500 франков.

Все это не затрагивает того, что предписано в законах, касающихся торговли.

В прежнем тексте вместо 500 фр. было указано 150 фр.

1342. (1 апреля 1928). Вышеизложенное правило применяется к случаю, когда иск включает в себя, кроме требования капитала, требование процентов, которые, будучи присоединенными к капиталу, превышают сумму в 500 франков.

Прежний текст устанавливал сумму в 150 франков.

1343. (1 апреля 1928). Если предъявлено требование, превышающее 500 франков, то не может быть допущено доказательство свидетельскими показаниями, если даже первоначальное требование было впоследствии уменьшено.

Прежний текст устанавливал сумму в 150 франков.

1344. (1 апреля 1928). Доказательство посредством свидетельских показаний, даже по требованию на сумму меньше 500 франков, не может быть допущено, если объявлено, что указанная сумма является остатком или частью требования на большую сумму, которое не удостоверено письменными доказательствами.

Прежний текст устанавливал сумму в 150 франков.

1345. (1 апреля 1928). Если, в одном и том же суде, сторона предъявляет [к другой стороне] несколько требований, на которые не существует письменного акта, и если эти требования, будучи соединенными, превосходят сумму в 500 франков, то не допускается доказательство путем свидетельских показаний, хотя бы сторона ссылалась на то, что эти требования вытекают из различных оснований и что они были установлены в разное время, если только эти права не вытекают из наследования, дарения или иного получения от разных лиц.

Прежний текст устанавливал сумму в 150 франков.

1346. Все требования, по какому бы то ни было– основанию, которые не будут целиком обоснованы письменными актами, должны быть предъявлены путем единого иска, после чего не будут принимаемы другие требования, не обоснованные письменными доказательствами.

1347. Из вышеизложенных правил устанавливается исключение, когда существует начало письменного доказательства[249].

Началом письменного доказательства называется всякий письменный акт, который исходит от лица, к которому предъявлено требование, или от лица, являющегося его представителем; акт, который делает вероятным факт, на который сделана ссылка.

1348. Из этих правил устанавливается еще исключение во всех тех случаях, когда кредитор не имел возможности получить письменное доказательство обязательства, которое было заключено с ним.

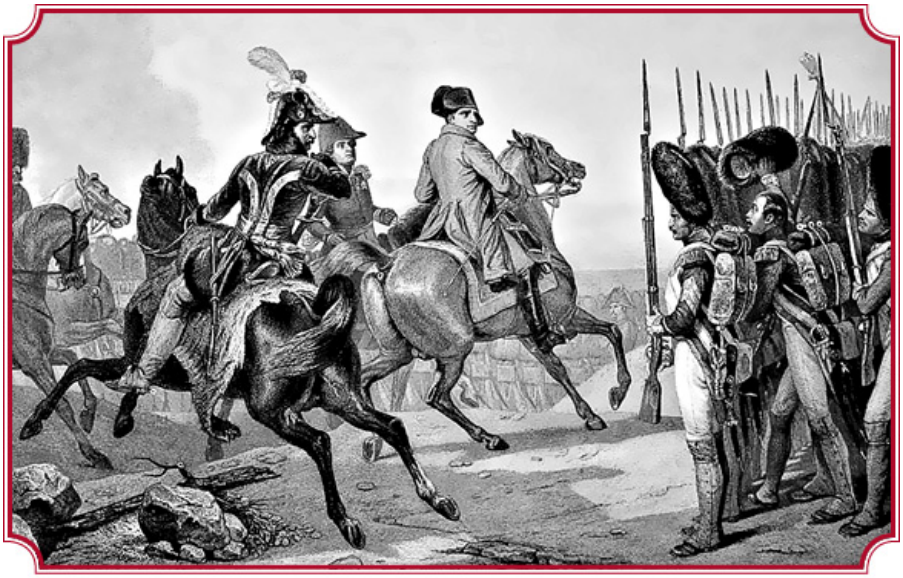
Это второе исключение применяется:

1) к обязательствам, которые возникают из как бы договоров[250] и правонарушений[251] или как бы правонарушений[252];

2) к случаям передачи вещей на хранение по необходимости – в случаях пожара, разрушений, народных волнений (*tumulte*) или кораблекрушений, и к передаче вещей путешественниками, останавливающимися в гостинице; все это – в соответствии с положением лиц и с фактической обстановкой;

3) к обязательствам, заключенным в случае непредвиденного происшествия, когда нельзя было совершить письменных актов;

4) к случаям, когда кредитор потерял документ, служивший для него письменным доказательством, вследствие события случайного, непредвиденного и обусловленного непреодолимой силой.



Наполеон перед войсками в битве при Йене, 14 октября 1806 г. *Литография по картине Ораса Верне. 1836 г.*

Война Четвертой коалиции (Русско-прусско-французская война) началась нападением Пруссии на Францию. В первых же двух генеральных сражениях, под Йеной и Ауэрштедтом, Наполеон разгромил прусские войска и 12 октября 1806 г. вступил в Берлин. В декабре 1806 г. в войну вступила Россия. Кампания развернулась в Польше и Восточной Пруссии, однако желание Наполеона навязать русским решающее сражение осуществилось только через год. Генеральное сражение произошло под Эйлау в январе 1807 года. Решительной победы Наполеону одержать не удалось. К этому времени Россия начала в войну с Османской империей. В летней кампании 1807 г., в сражении под Фридландом, русской армии было нанесено тяжелое поражение. Александр I предпочел заключить с Наполеоном мир (Тильзитский) и продолжил войну с Османской империей.

1349. Предположениями являются выводы, которые закон или судья (*magistrat*) делает из известного факта о неизвестном факте.

§ 1. О предположениях, установленных законом

1350. Законным предположением является такое, которое связывается особым законом с некоторыми действиями или некоторыми фактами; сюда относятся:

1) действия, которые закон объявляет ничтожными, так как они, на основании самого свойства действия (*d'après leur seule qualité*), предполагаются совершенными в нарушение постановлений закона;

2) случаи, в которых закон объявляет, что собственность или освобождение [от обязанности] вытекает из некоторых определенных обстоятельств;

3) сила, которая придается законом судебному решению;

4) сила, которую закон связывает с признанием, сделанным стороной, или с присягой стороны.

1351. Сила судебного решения распространяется лишь на то, что явилось предметом решения. Нужно, чтобы требуемая вещь была та же самая; чтобы требование покоилось на том же основании; чтобы требование существовало между теми же сторонами и было предъявлено ими и против них, в том же их качестве.

1352. Законное предположение освобождает от необходимости представления всякого доказательства лицо, в пользу которого существует это предположение.

Никакое доказательство не принимается против законного предположения, если, на основе этого предположения, закон объявляет ничтожными какие-либо действия или отказывает в судебном иске, поскольку нет оговорки о допустимости противоположного доказательства; это не относится к тому, что будет сказано о судебной присяге и судебном признании.

§ 2. О предположениях, которые не установлены законом

1353. Предположения, которые не установлены законом, предоставляются просвещенности (*lumières*) и благоразумию магистрата [судьи], который должен допускать лишь предположения серьезные, точные и совпадающие и лишь в тех случаях, когда закон допускает доказательства свидетельскими

показаниями, кроме тех случаев, когда акт оспаривается по причине его незаконности или имевшего место обмана.

Отделение IV. О признании, делаемом стороной

1354. Признание, которое используется в качестве возражения против одной из сторон, является или внесудебным, или судебным.

1355. Ссылка на чисто словесное внесудебное признание не приводит к результатам во всех тех случаях, когда дело идет о требовании, доказывание которого свидетельскими показаниями не допускается.

1356. Судебным признанием является заявление, которое делает на суде сторона или лицо, имеющее специальное полномочие.

Оно имеет полную силу против того, кто сделал признание.

Оно не может быть разделено во вред лицу, сделавшему признание.

Оно не может быть взято обратно, кроме тех случаев, когда будет доказано, что оно явилось следствием заблуждения, касающегося факта. Оно не может быть взято обратно под предлогом заблуждения, касающегося права.

Отделение V. О присяге

1357. Судебная присяга бывает двух видов:

1) присяга, принести которую одна из сторон предлагает другой, для того чтобы решение данного дела было поставлено в зависимость от этой присяги; эта присяга называется решительной (*décisoire*);

2) присяга, принести которую предлагает судья, по своей инициативе, одной или другой стороне.

Согласно ст. 120 ГПК, судебное решение о принесении присяги должно указать те факты, относительно которых присяга должна быть принесена. Ст. 121 указывает, что присяга приносится лично стороной, в судебном заседании. Если сторона не может явиться в суд, то трибунал может назначить одного из своих судей, чтобы он, в сопровождении секретаря, отправился к стороне. Если сторона находится на большом расстоянии, то трибунал может распорядиться, чтобы присяга была принесена в трибунале по месту нахождения стороны.

§ 1. О решительной присяге

1358. Принесение присяги может быть предложено по любому виду споров.

1359. Можно предложить принести присягу лишь относительно обстоятельства, касающегося лично стороны, которой предложено принести присягу.

1360. Можно предложить принести присягу при любом положении дела, хотя бы не было и начала доказательства по требованию или по возражению, по которому требуется принесение присяги.

1361. Если лицо, которому предложено принести присягу, откажется от принесения присяги или не согласится передать принесение присяги своему противнику, или противник, которому было передано принесение присяги, откажется от этого, – то указанному лицу или его противнику должно быть отказано в его требовании или в его возражении.

1362. Принесение присяги не может быть передано противной стороне, когда факт, являющийся предметом присяги, не относится к обеим сторонам, но является чисто личным для того, кому было предложено принести присягу.

1363. Если предложенная или переданная присяга была принесена, то противнику не разрешается доказывать ее ложность.

1364. Сторона, которая предложила или передала принесение присяги, не может взять обратно свое предложение или заявление о передаче, если противник заявил, что он готов принести присягу.

1365. Принесенная присяга является доказательством лишь в пользу того, кто предложил принести присягу, или против него, и в пользу его наследников или правопреемников или против них.

Однако присяга, которую предложил принести один из солидарных кредиторов должнику, освобождает должника лишь в размере части этого кредитора.

Присяга, принести которую предложено главному должнику, освобождает равным образом и поручителей.

Присяга, принести которую предложено одному из солидарных должников, идет в пользу содолжников.

И присяга, принести которую предложено поручителю, идет в пользу главного должника.

В этих двух последних случаях присяга солидарного содолжника или поручителя идет в пользу другим содолжникам или главному должнику, лишь поскольку было предложено принести присягу относительно долга, а не о факте солидарности

или поручительства.

§ 2. О присяге, принести которую предложено судом по своей инициативе

1366. Судья может предложить одной стороне принести: присягу, для того чтобы поставить решение дела в зависимость от присяги или только для того, чтобы определить размер того, к чему присуждается ответчик.

1367. Судья, по своей инициативе, может предложить принести присягу как относительно требования, так и относительно возражений против иска, лишь при наличии двух следующих условий; нужно:

1) чтобы требование или возражение не было доказано в полной мере;

2) чтобы оно не было совершенно лишено доказательств.

Вне этих двух случаев судья должен просто или присудить требование, или отклонить его.

1368. Присяга, принесение которой предложено одной из сторон судьей по долгу службы, не может быть передана этой стороной другой стороне.

1369. Принесение присяги относительно стоимости предмета иска может быть предложено судьей истцу лишь постольку, поскольку является невозможным установить эту стоимость другим способом.

Судья должен даже, в этом случае, определить сумму, в пределах которой будет придана вера присяге истца.

Титул IV. Об обязательствах, которые возникают без соглашения

1370. Некоторые обязательства образуются без наличия какого-либо соглашения ни со стороны того, кто обязуется, ни со стороны того, перед кем он обязуется.

Одни [обязательства] возникают лишь в силу закона; другие рождаются из личных действий того, кто оказывается обязанным.

Первые являются обязательствами, образующимися независимо от действия воли, как то: обязательства между двумя соседними собственниками или обязательства опекунов и других управителей, которые не могут отказаться от возложенных на них

обязанностей.

Обязательства, которые рождаются из личных действий того, кто оказывается обязанным, вытекают или из как бы соглашений, или из правонарушений, или из как бы правонарушений; эти обязательства составляют содержание настоящего титула.

Шарль Мейнье. Наполоен входит в Берлин,
27 октября 1806 года. *1810 г.*

Глава I. О как бы договорах

1371. Как бы договорами являются совершаемые исключительно по собственному побуждению действия человека, из которых вытекает какое-либо обязательство перед третьим лицом, и иногда взаимное обязательство обеих сторон[254].

1372. Если кто-либо добровольно ведет дела другого, вне зависимости от того, знает ли собственник о ведении дел или не знает, – то тот, кто ведет дела, заключает молчаливое обязательство продолжать ведение дела, которое он начал, и довести его вплоть до времени, когда собственник будет в состоянии сам заботиться о своих делах; он должен равным образом принять на себя все то, что связано с данным делом [т. е. все обязательства].

Он подчиняется всем обязанностям, которые возникли бы,

если бы прямо существовало поручение, которое ему дал бы собственник.

1373. Он обязан продолжать ведение дела, хотя бы хозяин умер раньше окончания дела, – вплоть до того, как наследник мог бы взять на себя руководство делом.

1374. Он обязан вносить в ведение дела всю заботливость хорошего хозяина.

Однако обстоятельства, которые привели его к принятию на себя ведения дела, могут дать судье основание смягчить его ответственность за убытки, которые возникнут вследствие вины или небрежности ведущего дело.

1375. Хозяин, дело которого велось хорошо, должен выполнить обязательства, которые ведущий дело заключил от его имени, дать последнему возмещение за все личные обязательства, которые тот принял на себя, и уплатить ему все сделанные им полезные и необходимые расходы.

1376. Тот, кто получил вследствие заблуждения или сознательно, то, что он не должен был получить, обязывается выдать полученное им тому, от кого он получил это недолжным образом.

1377. Если лицо, которое, в силу заблуждения, считало себя должником, уплатило долг, то оно имеет право истребовать уплаченное обратно от кредитора.

Однако это право прекращается в случае, если кредитор после получения платежа уничтожил свой документ; сохраняется требование лица, которое произвело платеж, к тому, кто был действительным должником.

1378. Если имеется недобросовестность со стороны получившего, то он обязан возвратить как капитал, так и проценты или плоды со дня платежа.

1379. Если вещь, полученная недолжным образом, является недвижимостью или движимой вещью (*meuble corporel*), то получивший обязан возвратить ее в натуре, если она существует, или ее стоимость, если она уничтожена или повреждена по его вине; он является ответственным за ее утрату вследствие случайного события, если он получил эту вещь недобросовестно.

1380. Если тот, кто, получив вещь добросовестно, продал ее, то он должен возвратить лишь цену, за которую вещь была продана.

1381. Тот, кому вещь возвращена, должен возместить даже недобросовестному владельцу все необходимые и полезные расходы, которые были сделаны для сохранения вещи.

1382. Какое бы то ни было действие человека, которое причиняет другому ущерб, обязывает того, по вине кого ущерб произошел, к возмещению ущерба.

Ответственность за вред, причиненный при несчастных случаях рабочим во время их работы, нормируется не ГК, а специальным, весьма обширным законом 9 апреля 1898 г., с изменениями, внесенными законом 1 июля 1938 года.

Ст. 53 закона 31 мая 1924 г. о воздушном передвижении: «Лицо, эксплуатирующее воздушное судно, ответственно, в силу самого закона, за вред, причиненный лицам и имуществам, находящимся на земной поверхности, если вред причинен передвижениями воздушного судна или предметами, оторвавшимися от воздушного судна».

По закону 14 марта 1935 г. всякий лоцман обязан внести обеспечение (залог) могущих быть причиненных его действиями убытков. Он может, предоставив кредиторам внесенное им обеспечение, освободиться от гражданской ответственности, возникающей в силу его вины при управлении судном.

1383. Каждый ответственен за ущерб, который он причинил не только своим действием, но также своею небрежностью или неосторожностью (*imprudence*).

1384. Ответственность возникает не только за ущерб, который кто-либо причинил своим действием, но и за ущерб, который причинен действием лиц, за которых он должен отвечать, или вещами, которые находятся под его надзором.

(7 ноября 1922). Однако тот, у кого находится, по какому бы то ни было основанию, целиком или в части, недвижимость или движимое имущество, подвергшиеся пожару, является ответственным перед третьими лицами за ущерб, причиненный этим пожаром, лишь в том случае, если доказано, что пожар обусловлен его виною или виною лиц, за которых он является ответственным.

Это постановление не применяется к взаимоотношениям между собственниками и нанимателями; эти взаимоотношения определяются ст. ст. 1733 и 1734 ГК.

(1804). Отец, а также мать, после смерти ее мужа, ответственны за ущерб, причиненный их несовершеннолетними детьми, живущими с ними.

Хозяева и лица, давшие поручение (*commettants*), ответственны за ущерб, причиненный их слугами и лицами, на которых возложено исполнение поручения; ответственность возникает, если ущерб причинен при исполнении указанными

лицами и слугами их обязанностей.

Наставники и ремесленники ответственны за ущерб, причиненный их воспитанниками и учениками в то время, когда последние находились под их надзором.

(5 апреля 1937). Установленная выше ответственность не возникает в тех случаях, когда отец и мать и ремесленники докажут, что они не могли воспрепятствовать действию, которое дает основание для этой ответственности.

Что касается наставников, то их вина, неосторожность или небрежность, на которую делается ссылка, как на причину, вызвавшую ущерб, должны быть доказаны истцом в судебном процессе и согласно общему праву.

(20 июля 1899). [Однако гражданская ответственность государства занимает место ответственности лиц, работающих в народном просвещении (*enseignement public*).][255]

Согласно закону 5 апреля 1937 г., закон от 20 июня 1899 г. (см. последний абзац ст. 1384) заменен следующими правилами:

«Во всех случаях, когда ответственность служащих министерства общественного образования установлена при наличии совершения действия, причинившего вред, детьми и молодыми людьми, которые вверены указанным служащим, или же в случае совершения, при тех же условиях, действия, причиняющего вред указанным детям и молодым людям, – ответственность государства возникает вместо ответственности указанных служащих; к последним никогда не может быть предъявлен иск в гражданском суде ни лицом, которому причинен вред, ни его представителем.

То же правило применяется во всех тех случаях, когда дети или молодые люди, вверенные служащим министерства общественного образования, будут находиться под надзором этих служащих как во время нахождения в школе (scolarité), так и за пределами школы, если, в последнем случае, они будут находиться [под надзором] в целях морального или физического воспитания, не воспрещенного регламентами.

Регрессный иск (action recursoire) может быть предъявлен государством как к наставнику, так и к третьим лицам, согласно общему праву.

При рассмотрении основного иска служащие министерства общественного образования, к которым, в подлежащих случаях, государство может предъявить регрессный иск, – не могут быть заслушаны в качестве свидетелей.

Иск о возмещении вреда, предъявленный лицом, потерпевшим ущерб, его родителями или его правопреемниками и направленный против государства как ответственного за ущерб; подлежит

предъявлению в гражданском трибунале или у мирового судьи, по месту причинения вреда; ответчиком является префект департамента.

В отношении возмещения убытков, согласно настоящему закону, устанавливается трехлетняя давность, исчисляемая со дня совершения действия, причинившего ущерб».

1385. Собственник животного или тот, кто им пользуется, является ответственным за ущерб, который причинен животным, как в том случае, если животное находилось под его надзором, так и в том случае, если животное заблудилось или убежало; ответственность пользующегося имеет место в то время, когда он пользуется животным.

1386. Собственник строения является ответственным за ущерб, причиненный разрушением строения, если разрушение произошло вследствие недостаточности ремонта или вследствие неправильностей постройки.

Титул V. О брачном договоре и о взаимных правах супругов

Глава I. Общие постановления

1387. Закон регулирует супружеский союз в отношении имуществ лишь при отсутствии специальных соглашений, которые супруги могут заключать по своему усмотрению, с тем чтобы эти соглашения не противоречили добрым нравам, и, кроме того, с нижеследующими ограничениями.

1388. Супруги не могут нарушать ни прав, вытекающих из власти мужа над личностью жены и детей, ни прав, принадлежащих мужу как главе, ни прав, предоставляемых пережившему супругу согласно титулу «Об отцовской власти» и согласно титулу «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти», ни запретительных постановлений настоящего Кодекса.

1389. Они не могут заключить никакого соглашения или отказаться от права, если предметом соглашения или отказа являлось бы изменение законного порядка наследования как в отношении их прав на наследство детей и нисходящих, так и в отношении наследственных прав детей; этим не затрагиваются дарения между живыми или завещательные дарения, которые могут иметь место в формах и в случаях, определенных настоящим Кодексом.

1390. Супруги не могут более[256] заключить общее соглашение о том, что их союз будет регулироваться одним из обычаев, законов или местных статутов, которые действовали раньше в различных частях французской территории и которые отменены настоящим Кодексом.

1391. Они могут, однако, заявить вообще, что они имеют намерение заключить брак или на основе режима общности, или на основе режима, обусловленного приданым.

В первом случае, при режиме общности, права супругов и их наследников определяются постановлениями главы II настоящего титула.

Во втором случае, при режиме, обусловленном приданым, их права определяются постановлениями главы III.

(10 июля 1850). Однако если в акте о совершении брака указано, что супруги вступили в брак без договора, то жена, в отношении третьих лиц, считается способной заключать договоры по правилам общего права, кроме тех случаев, когда жена, в акте, содержащем ее обязательства, укажет, что она заключила брачный договор.

1392. Простое указание в договоре, что жена устанавливает имущество, входящее в ее приданое, или что ей дается имущество в качестве приданого, не является достаточным, для того чтобы подчинить это имущество режиму, обусловленному приданым, если по этому поводу в брачном договоре не содержится прямого указания.

Подчинение режиму, обусловленному приданым, тем более не вытекает из простого заявления супругов, что они вступают в брак без установления общности [имуществ] или что их имущества будут раздельными.

1393. За отсутствием специальных указаний в договоре, противоречащих режиму общности или вносящих в этот режим изменения, правила, установленные в первой части главы II, будут составлять общее право Франции.

1394. Все брачные соглашения должны быть изложены, до брака, в акте, составляемом перед нотариусом.

(10 июля 1850). Нотариус должен прочитать сторонам последнюю часть ст. 1391, равно как и последнюю часть настоящей статьи. Упоминание об этом прочтении должно быть сделано в договоре, под страхом штрафа в 10 франков, подлежащего взысканию с нотариуса, который нарушит это правило.

Нотариус должен выдать сторонам, в момент подписания договора, удостоверение на простой бумаге, без взыскания сборов, с указанием его фамилии и места пребывания, фамилий,

имен, качеств и адресов будущих супругов, а равно даты договора. В этом удостоверении должно быть указано, что оно должно быть представлено должностному лицу, ведущему акты гражданского состояния перед совершением брака.

Ст. 67 ТК (28 марта 1931): «Всякий брачный договор между супругами, один из которых является купцом, передается, в виде извлечения, в месячный срок со дня составления, секретарю торгового трибунала или гражданского трибунала, заменяющего торговый трибунал и производящего записи в торговый реестр. В этом извлечении указывается, заключен ли брак с установлением общности имуществ, или с установлением раздельности имуществ, или с режимом, обусловленным приданым».

Ст. 68. «Нотариус, который принял брачный договор, обязан передать извлечение, указанное в предыдущей статье, под страхом штрафа в 100 франков и даже под страхом смещения с должности и гражданской ответственности перед кредиторами, если доказано, что это упущение является результатом соглашения во вред кредиторам».

Ст. 69 (28 мая 1838). «Супруг, имеющий отдельное имущество или вступивший в брак с режимом, обусловленным приданым, и который после брака начнет заниматься торговлей, обязан совершить такую же передачу в течение месяца со дня, когда он откроет свое дело; при отсутствии такой передачи, он может быть, в случае несостоятельности, осужден, как простой банкрот».

Согласно ст. 4 закона 18 марта 1919 г. о торговом реестре, в реестре должен быть указан брачный режим купца в случаях, предусмотренных ст. ст. 67 и 69 ТК.

Согласно п. 4 ст. 586 ТК, простым банкротом считается, между прочим, впавший в несостоятельность купец, который, вступив в брак с режимом, обусловленным приданым, или с режимом раздельности имуществ, не выполнил ст. 69 ТК.

На основании ст. 402 УК простой банкрот наказывается заключением в тюрьме на срок от одного месяца до двух лет.

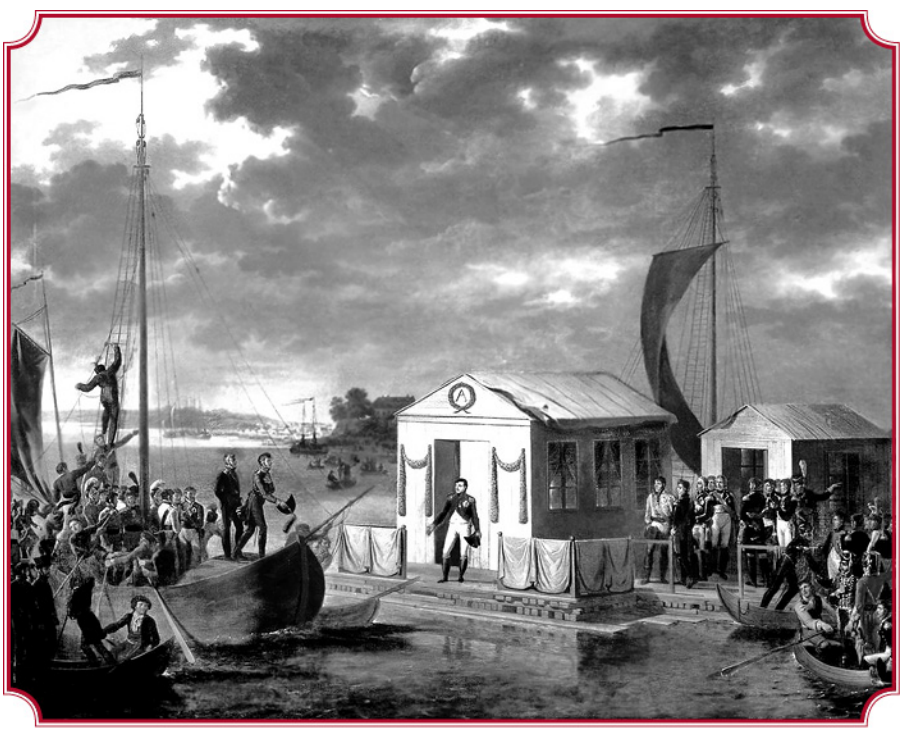
1395. Брачные соглашения не могут ни в чем изменяться после совершения брака.

1396. Изменения, сделанные в брачных соглашениях до совершения брака, должны быть удостоверены посредством акта, совершенного в той же форме, как брачный договор.

Сверх того, всякое изменение или акт, вносящие перемену в ранее составленный акт о браке (*contre-lettre*), являются недействительными, если они не совершены в присутствии и с общего согласия всех лиц, которые являлись сторонами в брачном договоре[257].

1397. Всякие изменения и акты, вносящие перемену в ранее составленный брачный договор (*contre-lettre*), даже облеченные в формы, предписанные предыдущей статьей, не будут иметь силы в отношении третьих лиц, если они не были помещены вслед за текстом подлинника брачного договора, остающегося у нотариуса; нотариус не может, под страхом ответственности за убытки сторон и более тяжелого взыскания, если таковое установлено, выдавать копии (*grosses ou expéditions*)[258] брачного договора без помещения вслед за договором изменений или актов, вносящих перемены.

1398. Несовершеннолетний, имеющий право заключить брак, может вступать во всякого рода соглашения, вытекающие из брака; соглашения и дарения, совершенные им, являются действительными, если их совершение разрешено[259] лицами, согласие которых является необходимым для действительности брака.



Адольф Роен. Встреча Наполеона I и Александра I на Немане 25 июня 1807 года. *1807 г.*

Глава II. О режиме общности[260]

1399. Общность, как законная, так и договорная, начинается со дня совершения брака перед должностным лицом, ведущим акты гражданского состояния; нельзя установить, путем соглашения, что она начнется в другое время.

Часть I. О законной общности

1400. Общность, которая устанавливается путем простого заявления, что стороны вступают в брак с подчинением режиму общности, или общность, которая возникает при отсутствии договора, подчиняется правилам, изложенным в следующих шести отделениях.

Отделение I. О том, что составляет актив и пассив общности

§ 1. Об активе общности

1401. Актив общности состоит из:

1) всей движимости, которой супруги владеют в день совершения брака, вместе со всей движимостью, которая досталась им во время брака в порядке наследования или даже дарения, если противоположное не установлено дарителем;

2) всех плодов, доходов, процентов и рентных платежей, какого бы рода они ни были, доставшихся или извлеченных во время брака и полученных с имуществ, которые принадлежали супругам во время совершения брака, или с имуществ, доставшихся им во время брака по какому бы то ни было основанию;

3) всех недвижимостей, приобретенных во время брака.

1402. Всякая недвижимость считается приобретением (*acquêt*) общности, если не доказано, что она находилась в собственности или законном владении одного из супругов до брака или досталась ему впоследствии путем наследования и дарения.

1403. Срубленный лес и продукция шахт и рудников включаются в общность в том объеме, в каком указанные предметы рассматриваются как узуфрукт, согласно правилам, установленным в титуле «Об узуфрукте, о пользовании и о проживании».

Если вырубки леса, которые, согласно этим правилам, могли быть сделаны в продолжение общности, не были произведены, то должно быть выдано возмещение супругу, не являющемуся

собственником участка или его наследником. Если шахты или рудники сооружены во время брака, то их продукция не включается в общность лишь при условии вознаграждения или возмещения в пользу подлежащего супруга.

1404. Недвижимости, которыми супруги владеют в день совершения брака или которые достанутся им во время брака по наследованию, не входят в общность.

Однако если один из супругов приобрел недвижимость после заключения брачного договора, в котором содержится правило об общности, но до совершения брака, то недвижимость, приобретенная в этот промежуток времени, войдет в общность, кроме тех случаев, когда приобретение было сделано во исполнение какого-либо брачного соглашения; в этом случае приобретение регулируется согласно соглашению.

1405. Дарения недвижимостей, сделанные во время брака лишь одному из супругов, не включаются в общность и принадлежат лишь тому, в пользу которого совершено дарение, за исключением случаев, когда в дарении содержится прямое указание, что подаренная вещь будет входить в состав общего имущества.

1406. Недвижимость, предоставленная или уступленная отцом, матерью или другим восходящим одному из супругов для выполнения его обязанности перед этим супругом, либо с возложением на супруга обязанности уплатить долги дарителя посторонним лицам, не входит в общность, но может быть потребовано вознаграждение или возмещение [в пользу другого супруга].

1407. Недвижимость, приобретенная во время брака путем мены на другую недвижимость, принадлежавшую одному из супругов, не входит в общность и заменяет отчужденную недвижимость; но имеет место возмещение соответствующей суммы, если при мене производится денежная приплата (*soulte*).

1408. Приобретение во время брака, путем судебной покупки, имущества, принадлежавшего нескольким лицам, или приобретение иным путем доли недвижимости, в которой один супруг уже имел в собственности невыделенную часть, не составляет приобретения, включаемого в общее имущество; но необходимо возместить общности сумму, которую общность предоставила для этого приобретения.

В случае, если муж является единственным приобретателем на свое имя [в порядке добровольного соглашения] или [приобретателем] в силу судебного решения части недвижимости или всей недвижимости, в которой невыделенная часть принадлежала жене, то жена, при прекращении общности, имеет

право выбора: или предоставить недвижимость для включения в общность, – и в этом случае общность становится должником жены в размере принадлежащей последней части цены, – или взять обратно недвижимость, возместив общности цену приобретения.

§ 2. О пассиве общности и об исках, которые возникают против общности

1409. Пассив общности состоит из:

1) всех движимых долгов (*dettes mobilières*)[261], которыми супруги были обременены в день совершения брака или которые лежат на наследствах, которые им достанутся во время брака; сохраняется право на возмещение за долги, относящиеся к недвижимостям, принадлежащим одному или другому супругу;

2) долгов, предметом которых являются как капиталы, так и рентные платежи или проценты, сделанных мужем во время общности или женой с согласия мужа; сохраняется право на возмещение, когда для него имеются основания;

3) рентных платежей и процентов, но лишь по тем рентам или долгам, которые обременяют лично обоих супругов;

4) текущего ремонта[262] недвижимостей, которые не входят в общность;

5) расходов по содержанию (*aliments*) супругов, по воспитанию и содержанию детей и всех других обязанностей, связанных с браком.

1410. Общность отвечает за движимые долги, заключенные женой до брака, лишь поскольку эти долги вытекают из удостоверенного акта, совершенного до брака, или из акта, который ранее этого получил определенную дату посредством регистрации, или в силу смерти одного или нескольких лиц, подписавших этот акт.

Кредитор жены, основывающий свои права на акте, не имеющем определенной даты, падающей на время до брака, может требовать платежа лишь из принадлежащей жене голой собственности (*nue propriété*)[263] на ее личные недвижимости.

Муж, который будет ссылаться на уплату им такого рода долга жены, не может требовать возмещения ни от своей жены, ни от ее наследников.

1411. Долги, лежащие на чисто движимых наследствах, доставшихся супругам во время брака, всецело возлагаются на общность.

1412. Долги, лежащие на чисто недвижимом наследстве,

которое достанется одному из супругов во время брака, не возлагаются на общность; сохраняется право кредиторов взыскивать платеж с недвижимостей, входящих в указанное наследство.

Однако если наследство досталось мужу, то кредиторы наследства могут взыскивать платежи или со всех личных имуществ мужа, или даже с имуществ, входящих в общность; но, во втором случае, сохраняется возмещение, которое должно быть уплачено жене или ее наследникам.

1413. Если чисто недвижимое наследство досталось жене и если она приняла его с согласия мужа, то кредиторы наследства могут взыскивать платежи со всех личных имуществ жены; но если наследство было принято женой лишь с разрешения суда при наличии отказа в разрешении со стороны мужа, то кредиторы, в случае недостаточности недвижимостей, входящих в наследство, могут обратить взыскание лишь на принадлежащую жене голую собственность на другие ее личные имущества.

1414. Если наследство, доставшееся одному из супругов, является частью движимым и частью недвижимым, то долги, которыми обременено наследство, возлагаются на общность лишь в пределах той части долгов, за которую отвечает движимость; эта часть устанавливается путем сравнения стоимости движимости со стоимостью недвижимости.

Эта часть долгов, подлежащая взысканию, устанавливается на основании описи, составления которой должен требовать муж – или от своего имени, если наследство относится лично к нему, или в качестве лица, направляющего и разрешающего судебные действия (*actions*) своей жены, если дело идет о наследстве, доставшемся ей.

1415. При отсутствии описи и во всех случаях, когда это отсутствие приносит вред жене, она или ее наследники могут, при прекращении общности, требовать законного возмещения и даже доказывать состав и стоимость движимости, на которую не составлено описи, как документами и домашними бумагами, так и свидетельскими показаниями, а в случае надобности, и тем, что состав и стоимость движимости являются общеизвестными (*par la commune renommée*).

Мужу никогда не разрешается представлять эти доказательства.

1416. Постановления ст. 1414 не препятствуют кредиторам наследства, являющегося частью движимым и частью недвижимым, взыскивать платежи с имущества общности как в тех случаях, когда наследство досталось мужу, так и тогда, когда оно досталось жене, если последняя приняла его с согласия

своего мужа; во всех случаях сохраняются взаимные возмещения.

То же имеет место, если наследство было принято женой лишь с разрешения суда и если, однако, наследственная движимость была смешана с движимостью общности, без составления предварительной описи.

1417. Если наследство было принято женой лишь с разрешения суда при наличии отказа со стороны мужа и если была составлена опись, то кредиторы могут взыскивать платеж лишь с движимого и недвижимого имущества, входящего в указанное наследство, а в случае недостаточности – с принадлежащей жене голой собственности на ее другие личные имущества.

1418. Правила, установленные ст. 1411 и сл., применяются к долгам, связанным с дарением, так же, как к долгам, вытекающим из наследования.

1419. Кредиторы могут взыскивать платеж по долговым обязательствам, которые жена заключила с согласия мужа, как со всего имущества общности, так и с имущества мужа или жены; сохраняется право на возмещение, которое должно быть уплачено общности, или право на возмещение, которое должно быть уплачено мужу.

1420. Всякое долговое обязательство, которое заключено женой лишь в силу общей или специальной доверенности мужа, возлагается на общность, и кредитор не может ни предъявлять требования о платеже к жене, ни обращать взыскание на ее личное имущество.

Наполеон перед русскими гренадерами в Тильзите.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Отделение II. Об управлении общностью и о последствиях действий одного или другого супруга в отношении супружеского товарищества[264]

1421. Муж один управляет имуществом, входящим в общность.

Он может его продать, отчудить и установить на него ипотеку, без участия жены.

1422. Он не может распоряжаться, посредством безвозмездных сделок между живыми, ни недвижимостями, входящими в общее имущество, ни всей совокупностью, ни определенной долей движимости, если это не делается для устройства (*établissement*) детей обоих супругов.

Он может, однако, распоряжаться, посредством безвозмездных сделок между живыми, отдельными движимыми вещами в пользу любых лиц, с тем, однако, чтобы за ним не сохранялся узуфрукт [на подаренные вещи].

1423. Дарение по завещанию (*donation testamentaire*), совершенное мужем, не может превосходить его части в общем имуществе.

Если он подарил, таким образом, вещь, входящую в общее

имущество, то одаренный может требовать эту вещь в натуре, лишь поскольку она по производстве раздела, включена в долю наследников мужа; если вещь не попала в долю его наследников, то легатарий получает возмещение в размере полной стоимости подаренной вещи, из части общего имущества, доставшейся наследникам мужа, и из всех личных имуществ мужа.

1424. Денежные штрафы, налагаемые на мужа вследствие преступления, не влекущего за собой гражданской смерти, могут взыскиваться с общего имущества; сохраняется право жены на возмещение. Штрафы, налагаемые на жену, могут взыскиваться, пока длится общность, лишь с принадлежащей ей голой собственности[265] на ее личное имущество.

Законом 31 мая 1854 г. гражданская смерть отменена.

1425. [Осуждение одного из супругов за преступление, влекущее за собой гражданскую смерть, распространяется лишь на его часть общего имущества и на его личное имущество.][266]

1426. Действия жены, совершенные без согласия мужа и хотя бы с разрешения суда, не устанавливают ответственности общего имущества, кроме тех случаев, когда она заключает договор в качестве купца (*marchande publique*) и для своего промысла.

1427. Жена может принимать на себя обязательства или устанавливать ответственность общего имущества, даже для освобождения своего мужа из тюрьмы или для устройства своих детей в отсутствие мужа, лишь после того, как она получила на то разрешение суда.

1428. Мужу принадлежит управление всем личным имуществом жены.

Он один может осуществлять все движимые и владельческие иски, которые принадлежат жене.

Он не может отчуждать личных недвижимостей жены без ее согласия.

Он является ответственным за всякое ухудшение личного имущества жены, если это ухудшение явилось следствием отсутствия действий, направленных на сохранение указанного имущества.

1429. Договоры о сдаче внаем имущества жены на срок более 9 лет, заключенные единолично мужем, являются, в случае прекращения общности, обязательными для жены или для ее наследников лишь на остающееся время первого периода в 9 лет, если стороны находятся еще в этом периоде, или второго [такого же] периода и т. д., таким образом, чтобы наниматель имел право пользоваться имением только до окончания того 9-летнего периода, в котором он находится.

1430. Договоры о сдаче внаем имущества жены на срок в 9

лет или менее, которые муж единолично заключил или возобновил более, чем за 3 года до истечения срока текущего договора, если дело идет о сельскохозяйственном имуществе, и более, чем за 2 года, до того же времени, если дело идет о домах, – не имеют силы, кроме тех случаев, когда их исполнение началось до прекращения общности.

1431. Жена, которая обязывается солидарно с своим мужем по делам общего имущества или по делам мужа, рассматривается, по отношению к мужу, как давшая обязательство лишь в качестве поручителя; ей должно быть предоставлено возмещение по обязательству, которое она заключила.

1432. Муж, который принимает на себя солидарную или иную ответственность при продаже его женой ее личной недвижимости, может предъявить требование к жене, если он привлечен к делу (*s'il est inquiété*); это требование обращается на часть, принадлежащую жене в общем имуществе, или на ее личное имущество.

1433. Если продана недвижимость, принадлежащая одному из супругов, равно как если произошел выкуп земельной повинности [сервитута], установленной в пользу имения, принадлежащего одному из супругов, и если цена была внесена в общее имущество, но полученные деньги не были обращены на приобретение другой недвижимости, – то указанная цена должна быть изъята из общего имущества в пользу супруга, который был собственником или проданной недвижимости, или выкупленных повинностей.

1434. В отношении мужа считается, что полученная цена была обращена на приобретение другой недвижимости, всякий раз, когда он при приобретении заявил, что приобретение сделано на средства, полученные от отчуждения его личной недвижимости и в целях нового помещения этих средств.

1435. Заявление мужа, что приобретение сделано на средства, полученные от продажи недвижимости женой и в целях нового помещения этих средств, не является достаточным, если на это новое помещение не было получено формального согласия жены; если жена не дала согласия, то она, при прекращении общности, имеет право на непосредственное возмещение ей цены ее проданной недвижимости.

1436. Возмещение цены недвижимости, принадлежащей мужу, производится лишь из общего имущества; возмещение цены недвижимости, принадлежащей жене, осуществляется из личного имущества мужа, а в случае недостаточности этого имущества – из общего имущества. Во всех случаях возмещение производится на основе [происшедшей] продажи, независимо от

тех ссылок, которые будут сделаны относительно стоимости отчужденной недвижимости.

1437. Всякий раз, как из общего имущества взята какая-либо сумма либо для покрытия личных долгов или обязанностей одного из супругов, как то – для уплаты цены или части цены его личной недвижимости, или для производства выкупа земельных повинностей, либо для истребования, сохранения или улучшения его личного имущества и вообще во всех случаях, когда один из супругов извлек личную выгоду из общего имущества, – он обязан произвести возмещение.

1438. Если отец и мать дали совместно приданое их дочери, не указав, в какой доле каждый из них участвует в приданом, – то считается, что каждый дал половину приданого, как в тех случаях, когда приданое было дано или обещано из числа вещей, входящих в общее имущество, так и тогда, когда в состав приданого входило личное имущество одного из супругов.

Во втором случае супруг, недвижимость или личные вещи которого составили приданое, имеет, против имущества другого супруга, иск о возмещении половины указанного приданого, исходя из той стоимости, которую подаренные вещи имели во время совершения дарения.

1439. За приданое, установленное только мужем для его дочери (*enfant*) от данного брака и состоящее из предметов, входящих в общее имущество, отвечает общее имущество; в случае, если общность принята женой, она должна нести расходы по половине приданого, кроме тех случаев, когда муж прямо заявил, что он принимает на себя все или часть, превышающую половину.

1440. Всякое лицо, установившее приданое, должно гарантировать его [нести ответственность за его предоставление]; проценты на приданое начисляются со дня брака, хотя бы был установлен срок предоставления [приданого], если нет противоположной оговорки.

Отделение III. О прекращении общности и о некоторых последствиях прекращения

1441. Общность прекращается: 1) в силу естественной смерти; 2) в силу гражданской смерти; 3) в силу развода; 4) в силу установления раздельного жительства (*séparation de corps*); 5) в силу установления раздельности имуществ.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

1442. Если после естественной или гражданской смерти

одного из супругов не было составлено описи, то это не дает основания для продолжения общности; но заинтересованные лица могут возбудить в суде дело об установлении состава имущества и вещей, входивших в общее имущество, и этот состав может быть доказываем как документами, так и тем, что он является общеизвестным.

Если имеются несовершеннолетние дети, то отсутствие описи влечет за собой потерю пережившим супругом пользования их доходами; и заместитель опекуна, который не обязал пережившего супруга произвести опись, является ответственным, солидарно с указанным супругом, по всем требованиям, которые будут присуждены судом в пользу указанных несовершеннолетних.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

1443. Установление раздельности имуществ может быть потребовано лишь в судебном порядке женой, приданому которой грозит опасность утраты, если беспорядок в делах мужа дает основание для опасения, что его имущество не явится достаточным для выполнения требований жены о возвращении ей ее имущества.

Всякое добровольное установление раздельности имуществ является ничтожным.

1444. (14 июля 1929). Установление раздельности имуществ, хотя бы провозглашенное судом, является ничтожным, если оно не было приведено в исполнение путем действительной, посредством удостоверенного акта, оплаты требований жены и возвращения ей ее имущества, в объеме имущества мужа или, по крайней мере, путем обращения взыскания в судебном порядке; требование о взыскании [об исполнении решения] должно быть начато в течение 30 дней после судебного решения и не должно быть в дальнейшем прервано.

В прежнем тексте был указан срок не в 30, а в 15 дней.

1445. О всяком установлении раздельности имуществ должно быть, до его приведения в исполнение, опубликовано посредством вывешивания объявления на предназначенной для этого доске в главном зале трибунала первой инстанции и, кроме того, если муж является торговцем, банкиром или купцом, – в зале торгового трибунала места его жительства; это должно быть исполнено под страхом ничтожности исполнительных мер.

Судебное решение, установившее раздельность имуществ, имеет в отношении своих последствий обратную силу со дня требования.

1446. Личные кредиторы жены не могут, без ее согласия, требовать установления раздельности имуществ.

Однако, в случае несостоятельности или разорения мужа, они могут осуществить права их должника в пределах суммы своих требований.

1447. Кредиторы мужа могут обжаловать установление раздельности имуществ, провозглашенное и даже приведенное в исполнение в нарушение их прав; они могут даже вступить в процесс в качестве третьих лиц в целях оспорения требования о разделении имуществ.

1448. Жена, в пользу которой установлена раздельность имуществ, должна принимать участие, соразмерно своим средствам и средствам мужа, как в расходах по хозяйству, так и в расходах по воспитанию их детей.

Она должна целиком нести эти расходы, если у мужа ничего не осталось.

1449. Жена, которой разрешено раздельное жительство и в пользу которой установлена раздельность имуществ, или жена, в пользу которой установлена лишь раздельность имуществ, вновь получает свободное управление своим имуществом.

Она может распоряжаться своею движимостью и отчуждать ее.

Она не может отчуждать свою недвижимость без согласия мужа или без разрешения суда, в случае отказа со стороны мужа.

Согласно закону 13 июля 1907 г. (в редакции законов 19 марта 1919 г., 8 июня 1923 г. и 18 февраля 1938 г.) о свободном распоряжении женой ее заработком, при всяком брачном режиме и несмотря на всякое противоположное условие, включенное в брачный договор, замужняя женщина имеет право на средства, полученные ею от своего личного труда, и на экономии, которые она сделает из этих получений, – такие же права, какие ст. 1449 ГК дает замужней женщине, в пользу которой установлена раздельность имуществ.

Она может помещать указанные средства на приобретение движимого или недвижимого имущества. Она может, без согласия мужа, отчуждать имущество, приобретенное таким образом, по возмездным сделкам; давать его в заклад и устанавливать на него ипотеку. Замужняя женщина, не имеющая ни детей, ни нисходящих и достигшая 45 лет, может, без согласия мужа, распоряжаться приобретенным ею имуществом путем безвозмездных сделок в пользу учреждений общественной и частной благотворительности.

1450. Если жена, в пользу которой установлена раздельность имуществ, отчудила, с разрешения суда, принадлежащую ей недвижимость, то муж не несет ответственности за то, что вырученная цена не была обращена на приобретение другой недвижимости; это не относится к тем случаям, когда муж

участвовал в заключении договора или когда будет доказано, что деньги [покупная цена] были получены или поступили в его пользу.

Если продажа была совершена в его присутствии и с его согласия, то он отвечает за то, что вырученная цена не была обращена на приобретение другой недвижимости; но он не отвечает за полезность [целесообразность] указанного помещения денег.

1451. Общность, прекратившаяся в силу установления раздельного жительства и раздельности имуществ или в силу установления только раздельности имуществ, может быть восстановлена с согласия обеих сторон.

Она может быть восстановлена посредством акта, совершенного перед нотариусами, подлинник которого остается у нотариуса и копия которого должна быть опубликована в форме, указанной в ст. 1445.

В этом случае восстановленная общность получает свою силу со дня брака; дела приводятся в такое состояние, как если бы раздельность вовсе не была установлена; но этим, однако, не затрагивается исполнение актов, которые в этот промежуток могли быть совершены женой сообразно со ст. 1449.

Всякое соглашение, в силу которого супруги восстановили бы свою общность на иных условиях, чем условия, которые определяли эту общность ранее, является ничтожным.

1452. Прекращение общности, произведенное разводом или установлением раздельного жительства и раздельности имуществ, или установлением только раздельности имуществ, не приводит к возникновению прав жены, которые возникли бы, если бы она пережила мужа; но жена сохраняет возможность осуществить эти права после естественной или гражданской смерти ее мужа.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

Антуан-Жан Гро. Портрет Мюрата, короля Неаполя. *1812 г.*

Отделение IV. О принятии общности[267] и о возможном отказе от общности с относящимися сюда условиями

1453. После прекращения общности, замужняя женщина или ее наследники и правопреемники имеют возможность принять эту общность или отказаться от нее; всякое противоположное соглашение является ничтожным.

1454. Замужняя женщина, которая совершила действия, предполагающие принятие ею общности имуществ, не может отказаться от общности.

Действия, направленные только на управление имуществом и сохранение его, не рассматриваются, как действия, предполагающие принятие женой общности.

1455. Совершеннолетняя замужняя женщина, которая указала в каком-нибудь акте на свое качество жены, принявшей общность имущества, не может более отказаться от общности или требовать восстановления в ее прежнее состояние, хотя бы указанное качество было принято ею до составления описи, если только не было обмана со стороны наследников мужа.

1456. Пережившая мужа жена, которая хочет сохранить возможность отказа от общности, должна, в течение трех месяцев со дня смерти мужа, озаботиться составлением верной и точной описи всего общего имущества, с участием при составлении описи наследников мужа или после надлежащего их вызова.

Истинность и правильность этой описи должна быть подтверждена при окончании описи перед должностным лицом, которому эта опись передается.

1457. Пережившая мужа жена должна заявить свой отказ от общности в течение 3 месяцев и 40 дней после смерти мужа в канцелярии трибунала первой инстанции, в округе которого муж имел место жительства; этот отказ должен быть занесен в реестр, установленный для записи отказов от наследства.

1458. Вдова может, в зависимости от обстоятельств, обратиться в трибунал первой инстанции с просьбой о продлении срока, установленного предыдущей статьей для заявления об отказе; это продление разрешается трибуналом, если имеются основания, после судебного рассмотрения, с участием или с вызовом наследников мужа.

1459. Вдова, которая не заявила об отказе в вышеуказанный срок, не лишается возможности заявить об отказе, если она не совершила действий, предполагающих принятие ею общности имуществ, и если она сделала опись; пока она не заявит об отказе, к ней могут быть обращены судебные требования как к сохранившей общность имуществ, и она отвечает за издержки, вызванные предъявлением к ней, до ее отказа, требований.

Равным образом, к ней могут быть обращены требования по истечении 40 дней со времени окончания описи, если опись закончена ранее истечения трех месяцев.

1460. Вдова, которая расточила или скрыла какие-либо предметы, входящие в общее имущество, признается сохранившей общность имущества, несмотря на ее отказ; то же имеет место в

отношении ее наследников.

1461. Если вдова умрет до истечения трех месяцев, не сделав или не закончив описи, то наследникам предоставляется для составления или для окончания описи новый срок в 3 месяца, считая со [дня] смерти вдовы, и срок в 40 дней после окончания описи – для обсуждения вопроса[268].

Если вдова умрет, закончив опись, то ее наследникам предоставляется, для обсуждения, новый срок в 40 дней, считая с ее смерти.

Они могут, кроме того, отказаться от общности в формах, установленных выше; к ним применяются ст. ст. 1458 и 1459.

1462. [Правила ст. 1462 и сл. применяются к женам лиц, умерших гражданским образом, считая с того момента, когда началась гражданская смерть.][269]

1463. Разведенная жена или замужняя женщина, которой разрешено раздельное жительство и которая не приняла общности имущества в течение трех месяцев и 40 дней после вынесения окончательного решения о разводе или о раздельном жительстве, считается отказавшейся от общности имуществ, если только, еще до истечения срока, она не получила от суда продления срока; разрешение выдается после судебного рассмотрения, с участием или с вызовом мужа.

1464. Кредиторы жены могут оспаривать заявленный ею или ее наследниками отказ, если последний идет во вред их требованиям, и принять, от их имени, общность имущества.

1465. Вдова, как принявшая общность, так и отказавшаяся от нее, имеет право, в течение срока в три месяца и 40 дней, предоставленного ей для составления описи и обсуждения, получать пищу для себя и своих слуг из наличных припасов, а если таковых нет, – то делая заем за счет массы общего имущества, но с обязанностью пользоваться этим умеренно.

Она не должна вносить наемной платы за проживание в течение этих сроков в доме, входящем в общее имущество или принадлежащем наследникам мужа; если дом, в котором проживали супруги во время прекращения общности, был предоставлен им на началах найма, то жена не участвует, в течение указанных сроков, во взносах наемной платы, и наемная плата берется из массы.

1466. В случае, если общность прекращается вследствие смерти жены, ее наследники могут отказаться от общности в сроки и в формах, предписанных законом для пережившей жены.

Отделение V. О разделе общего имущества после принятия общности

1467. После принятия общности женой или ее наследниками, производится раздел актива; распределение пассива происходит способом, определенным ниже.

§ 1. О разделе актива

1468. Супруги или их наследники вносят в массу наличных имуществ все то, в отношении чего они являлись должниками перед общим имуществом в силу обязанности возмещения или вознаграждения, согласно правилам, предписанным выше, в отделении II первой части настоящей главы[270].

1469. Каждый супруг или его наследники равным образом возвращают суммы, которые были взяты из общего имущества, или стоимость имущества, которое супруг изъял для установления приданого своему ребенку от другого брака или для установления приданого лично от себя ребенку от данного брака.

1470. Из имущественной массы каждый супруг или его наследник берет до раздела:

1) свое личное имущество, не вошедшее в состав общего имущества, если это имущество существует в натуре, или имущество, приобретенное путем обращения вырученной от продажи его имущества цены на приобретение другого имущества[271];

2) цену своих недвижимостей, которые были отчуждены во время существования общности, если эта цена не была обращена на приобретение другого имущества;

3) возмещение, которое должно уплатить общее имущество.

1471. Выдачи жене до раздела [указанные в предыдущей статье] производятся раньше, чем выдачи мужу.

Выдачи за имущество, которое уже не существует в натуре, делаются прежде всего из наличных денег, затем – из движимости и субсидиарно из недвижимостей, входящих в общность; в этом последнем случае выбор недвижимостей предоставляется жене и ее наследникам.

1472. Требование мужа о возвращении имущества осуществляется лишь из общего имущества.

Требования жены и ее наследников о возвращении имущества осуществляются, в случае недостаточности общего имущества, из личного имущества мужа.

1473. На средства, использованные для приобретения другого имущества и на возмещения, которые общее имущество должно супругам, и на возмещения, которые супруги должны общему

имуществу, начисляются, в силу самого закона[272], проценты со дня прекращения общности.

1474. После того как из массы были произведены супругам выдачи [указанные в ст. 1468], остаток делится пополам между супругами или теми, кто их представляет.

1475. Если между наследниками жены возникли разногласия, заключающиеся в том, что один принимает общность, а другой отказывается от нее, то тот, кто принял общность, может получить лишь наследственную долю, которая причиталась бы ему при разделе поровну между наследниками (*virile*), из имущества, которое войдет в часть жены.

Прочее имущество остается у мужа, который отвечает перед наследником, отказавшимся от общности, по требованиям, которые жена могла бы предъявить в случае отказа от общности, но лишь в пределах наследственной доли, которая причиталась бы отказавшемуся в случае раздела поровну между наследниками.

1476. Кроме того, раздел общности, во всем, что относится к его формам, к продаже недвижимостей для раздела вырученной цены, если таковая продажа производится, к последствиям раздела, к ответственности, вытекающей из раздела, и к денежным приплатам, – подчиняется всем правилам, которые установлены в титуле «О наследовании» для разделов между сонаследниками.

1477. Тот из супругов, который расточил или скрыл какие-либо предметы, входящие в общее имущество, лишается своей части в этих предметах.

1478. После окончания раздела, если один из супругов является личным кредитором другого, как например, если цена, вырученная от продажи имущества последнего, была употреблена на платеж личного долга другого супруга, или в силу любой другой причины, то он обращает свое требование на часть, доставшуюся другому супругу из общего имущества, и на личное имущество этого супруга.

1479. Личные требования, которые супруги могут предъявить один к другому, приносят проценты лишь со дня предъявления требования в суде.

1480. Дарения, сделанные одним супругом другому, выполняются лишь из доли дарителя в общем имуществе и из его личного имущества.

1481. Расходы по трауру, носимому женой, возлагаются на наследников мужа, если муж умер раньше жены.

Стоимость траура определяется в зависимости от состояния мужа.

Он должен быть оплачен даже жене, которая отказывается от общности имуществ.

§ 2. О пассиве общего имущества и об участии в платеже долгов

1482. Долги общего имущества возлагаются пополам на обоих супругов или на их наследников; расходы по опечатанию, составлению описи, продаже движимости, продаже недвижимости в целях раздела вырученной цены и по разделу составляют часть этих долгов.

1483. Жена ответственна за долги общего имущества как перед мужем, так и перед кредиторами лишь в пределах того, что она получила, но при условии, что была составлена хорошая и верная опись и что она представит отчет как относительно того, что было включено в опись, так и о том, что ей досталось в силу раздела.

1484. Муж является ответственным в полном объеме по заключенным им долговым обязательствам общности; но он имеет требование к жене или к ее наследникам в объеме половины указанных долгов.

1485. Он отвечает лишь в размере половины за долги, являющиеся личными долгами жены и обременившие собой общее имущество.

1486. К жене может быть предъявлено требование об уплате целиком долгов, которые были ею сделаны и вошли в общность; но она имеет требование к мужу или к его наследнику в объеме половины указанных долгов.

1487. К жене, даже являющейся лично обязанной по долгу общего имущества, может быть предъявлено требование в объеме лишь половины этого долга, кроме тех случаев, когда обязательство является солидарным.

1488. Жена, уплатившая долг общего имущества, выходящий за пределы ее половины, не может требовать от кредитора возвращения излишка, кроме тех случаев, когда в квитанции указано, что произведенная уплата сделана из ее половины.

1489. Если, в силу осуществления ипотечных прав на недвижимость, доставшуюся одному из супругов по разделу, с этого супруга взыскивается целиком какой-либо долг общности, то указанный супруг имеет обратное требование к другому супругу или к его наследникам в размере половины долга.

1490. Предыдущие постановления не являются препятствием к тому, чтобы, в силу раздела, на одного из участников раздела

была возложена обязанность уплатить не половину, а иную долю долгов и даже обязанность целиком погасить долги.

Всякий раз, как один из участников раздела уплатит долги общего имущества свыше той доли, к платежу которой он был обязан, – заплативший излишнее имеет требование к другому [участнику раздела].

1491. Все, что выше сказано относительно мужа или жены, применяется к наследникам того или другой; и эти наследники осуществляют те же права и могут быть привлечены по тем же искам, как супруг, которого они представляют.

Отделение VI. Об отказе от общности и о последствиях этого отказа

1492. Жена, которая заявляет о своем отказе, теряет всякие права на имущество, входящее в общность, и даже на движимость, которая внесена в общее имущество со стороны жены.

Она берет лишь белье и платье для своего пользования.

1493. Жена, которая заявила об отказе, имеет право взять обратно:

1) принадлежащие ей недвижимости, если они существуют в натуре, или недвижимость, которая была приобретена на деньги, вырученные от продажи ее имущества;

2) цену своих отчужденных недвижимостей, если эта цена не была использована, с ее согласия, для приобретения другой недвижимости, как указано выше;

3) всякого рода возмещения, которые ей причитаются с общности.

1494. Жена, которая заявила о своем отказе, освобождается от всякого участия в платеже долгов общности как мужу, так и кредиторам. Однако она остается ответственной перед кредиторами, если она обязалась совместно с мужем, или если долг, ставший долгом общности, возник первоначально на стороне жены; при этом она не имеет требования против мужа или его наследников.

1495. Она может осуществлять всякого рода иски и требования о возвращении ей имущества как в отношении имущества, входящего в общность, так и в отношении личного имущества мужа.

Те же права предоставляются ее наследникам, кроме лишь того, что относится к праву на получение белья и платья, а равно к пользованию помещением и к питанию в течение срока, установленного для составления описи и обсуждения; эти права

являются чисто личными правами пережившей жены.

Постановление, касающееся законной общности, если один из супругов или оба супруга имеют детей от предыдущих браков

1496. Все, что сказано выше, должно соблюдаться даже в том случае, если один из супругов или оба супруга имеют детей от предыдущих браков.

Если, однако, слияние движимости и долгов предоставит одному из супругов выгоду, превышающую предел, разрешенный ст. 1098 титула «О дарениях между живыми и о завещаниях», то детям от первого брака другого супруга предоставляется иск о соответствующем сокращении.

Луи Франсуа Лежен. Битва при Сомосьерра
30 ноября 1808 года. *1810 г.*

Крайне обеспокоенный положением, сложившемся в Испании, Наполеон лично возглавил новое вторжение на Пиренеи. Одним из ключевых сражений этого похода стала битва при Сомосьерра, в которой Наполеону удалось одержать победу благодаря самоотверженности польского уланского эскадрона. Мадрид пал 4 декабря 1808 г.

Часть II. О договорной общности и о соглашениях, которые могут изменить или даже отменить (exclure) законную общность

1497. Супруги могут вносить изменения в законную общность посредством всякого рода соглашений, не противных ст. ст. 1387, 1388, 1389 и 1390.

Основными изменениями являются такие, которые

устанавливаются при заключении договора включением в него тех или других из нижеуказанных правил, в частности:

1) что общность распространяется лишь на доходы (*acquêts*);

2) что существующая движимость или движимость, которая будет приобретена, не входит в общность или входит лишь в части;

3) что в общее имущество будут включены, посредством «*ameublissement*»[273], недвижимости, целиком или в части, существующие или будущие;

4) что супруги будут платить каждый отдельно свои долги, возникшие до брака;

5) что, в случае отказа [от общности], жена может взять внесенное ею имущество свободным от каких-либо обременений (*francs et quittes*);

6) что переживший супруг будет иметь право на получение доли имущества до раздела;

7) что супругам будут принадлежать неравные доли;

8) что между ними будет установлена всеобъемлющая общность.

Отделение I. Об общности, ограниченной доходами

1498. Если супруги укажут в договоре, что у них будет существовать только общность доходов, то считается, что они исключили из общего имущества как долги каждого из них, существующие и будущие, так и принадлежащую каждому из них движимость – имеющуюся и ту, которая достанется.

В этом случае и после того, как каждый из супругов возьмет обратно, после надлежащего доказательства, внесенное им имущество, производится раздел лишь имущества, приобретенного в течение брака супругами совместно или каждым из них в отдельности на средства, полученные от общего промысла и от экономии, сделанных из плодов и доходов от имущества обоих супругов.

1499. (29 апреля 1924). Движимость, имеющаяся во время заключения брака или доставшаяся впоследствии, считается приобретенной на доходы, если третьи лица не докажут иного, согласно общему праву.

В отношении супругов доказательства определяются ст. ст. 1502 и 1504.

Прежний текст: «Если движимость, существующая во время [совершения] брака или доставшаяся впоследствии, не была внесена в надлежащую опись или в список, она считается

приобретенной на доходы».

Отделение II. О соглашении, исключающем из общности движимость целиком или в части

1500. Супруги могут исключить из их общего имущества всю их движимость – настоящую и будущую.

Если они указывают в договоре, что они вносят в общее имущество движимость в пределах определенной суммы или стоимости, то в силу одного этого считается, что они сохранили за собой остальное.

1501. Эта оговорка делает супруга должником общности на сумму, которую он обещал внести в общее имущество, и обязывает его удостоверить произведенный им взнос.

1502. В отношении мужа взнос имущества является достаточно удостоверенным посредством помещенного в брачный договор заявления, что движимость мужа имеет такую-то стоимость.

В отношении жены внесение является достаточно удостоверенным путем расписки, которую муж дает ей, или тем, кто дал ей приданое.

1503. При прекращении общности каждый супруг имеет право взять обратно и получить до раздела излишек стоимости движимости, которую он внес при заключении брака или которая ему досталась впоследствии, по сравнению с тем, что он должен был внести в общее имущество.

1504. Состав движимости, которая достанется каждому из супругов во время брака, должен быть установлен описью.

В случае отсутствия описи движимости, доставшейся мужу, или в случае отсутствия документа, могущего удостоверить состав и стоимость этой движимости, за вычетом долгов, муж не может взять движимость обратно.

Если отсутствие описи касается движимости, доставшейся жене, то ей или ее наследникам разрешается доказывать стоимость этой движимости указанием на то, что эта стоимость является общеизвестной.

Отделение III. О соглашении об «ameublissement»[274] [о соглашении о включении недвижимости в общее имущество]

1505. Если супруги или один из них включают в общее имущество свои недвижимости, существующие или будущие,

целиком или в части, то такое соглашение называется «*ameublissement*».

1506. *Ameublissement* может быть определенным или неопределенным.

Оно является определенным, когда супруг заявил, что он включает в общее имущество такую-то недвижимость целиком или в пределах определенной суммы.

Оно является неопределенным, когда супруг просто заявил, что он вносит в общее имущество свои недвижимости в пределах определенной суммы.

1507. Действие определенного *ameublissement* заключается в том, что недвижимость или недвижимости, на которые распространяется *ameublissement*, становятся имуществами, входящими в общность на одинаковых основаниях с движимым имуществом.

Если недвижимость или недвижимости жены включены в общее имущество на этих основаниях, то муж может распоряжаться ими, как другими предметами, входящими в общее имущество, и отчуждать их целиком.

Если недвижимость[275] включена в общее имущество лишь в пределах определенной суммы, то муж может отчуждать эту недвижимость лишь с согласия жены; но он может устанавливать на нее ипотеку и без согласия жены, но в пределах только той части, которая включена в общее имущество.

1508. Неопределенное *ameublissement* не делает общность собственником недвижимостей, на которые распространяется *ameublissement*; действие его ограничивается тем, что супруг, который на него согласился, обязан включить в массу, при прекращении общности, некоторые из своих недвижимостей до пределов обещанной им суммы.

Муж не может, как это установлено в предыдущей статье, отчуждать, целиком или в части, без согласия жены, недвижимости, на которые установлено неопределенное *ameublissement*; но он может устанавливать на них ипотеку в пределах суммы, на которую распространяется это *ameublissement*.

1509. Мужу, который внес в общее имущество имение (*héritage*), предоставляется возможность, при разделе, удержать его за собой, поставив в счет своей части стоимость имения в настоящее время; его наследники имеют то же право.

Отделение IV. О соглашении о разделении долгов

1510. (29 апреля 1924). Соглашение, в силу которого супруги

устанавливают, что они будут платить каждый отдельно свои личные долги, обязывает каждого из супругов, при прекращении общности, принять на себя долги, которые достоверно были погашены из общего имущества для освобождения [от обязательства] того из супругов, который являлся должником.

Это обязательство является одинаковым, вне зависимости от того, была или не была составлена опись.

В прежней редакции было еще указано, что если состав движимости, внесенной супругами, не был установлен описью или списком, засвидетельствованными и составленными до брака, то кредиторы каждого из супругов могут, невзирая ни на какие различия, на которые им будут указывать, взыскивать платеж с движимости, не включенной в опись, равно как со всех других имуществ, входящих в общность. Кредиторы имеют такое же право на движимость, которая досталась супругам во время общности, если состав ее не был равным образом констатирован достоверной описью или списком.

1511. Если супруги вносят в общее имущество определенную сумму или определенную вещь, то совершение такого взноса включает в себя молчаливое соглашение о том, что этот взнос не обременен долгами, возникшими до брака, и супруг-должник принимает на себя ответственность перед другим супругом· за все долги, которые уменьшили бы обещанный взнос.

1512. Соглашение о разделении долгов не является препятствием к тому, что общее имущество обременяется платежом процентов и рент, начисленных после заключения брака.

1513. Если к общности предъявлено требование об уплате долгов одного из супругов, который, по договору, был объявлен свободным от всех долгов, предшествующих браку, то другой супруг имеет право на возмещение, которое берется или из той части общего имущества, которая причитается супругу-должнику, или из личного имущества этого супруга; а в случае недостаточности [этих имуществ] ответственными по требованию о возмещении являются, на основании принятой ими на себя гарантии, отец, мать, восходящий или опекун, которые заявили, что указанный супруг свободен от долгов.

Это требование, основанное на гарантии, может быть предъявлено даже мужем, в продолжение общности, если долг возник на стороне жены; но в этом случае жена или ее наследники обязаны, после прекращения общности, уплатить возмещение лицам, которые приняли на себя гарантию.

Отделение V. О предоставленной жене возможности

получить обратно внесенное ею имущество свободным [от обременений]

1514. Жена может установить по договору, что, в случае ее отказа от общности, она возьмет обратно, полностью или в части, то, что внесено ею в общее имущество как при заключении брака, так и впоследствии; но это условие договора не может распространяться за пределы точно указанных вещей и может быть установлено только в пользу определенных лиц.

Так, возможность взять обратно движимость, которую жена внесла при заключении брака, не распространяется на движимость, доставшуюся ей во время брака.

Так, возможность, предоставленная жене, не распространяется на детей; возможность, предоставленная жене и детям, не распространяется на восходящих или на боковых наследников.

Во всех случаях внесенное может быть взято обратно лишь за вычетом личных долгов жены, платеж по которым был произведен из общего имущества.

Пьер-Клод Гатеро. Ранение Наполеона во время боя у Регенсбурга, 23 апреля 1809 года. *1830 г.*

Отделение VI. Об основанном на договоре получении части имущества до раздела (préciput)[276]

1515. Соглашение, в силу которого пережившему супругу разрешается, до всякого раздела, взять себе определенную сумму или определенное количество предметов в натуре, дает право пережившей жене получить в указанном порядке деньги или вещи лишь в том случае, если она приняла общность, кроме тех случаев, когда брачный договор сохраняет за ней это право даже в случае ее отказа [от общности].

Вне случаев такой оговорки, имущество выдается в указанном порядке лишь из состава имущественной массы, подлежащей разделу, а не из личного имущества умершего супруга.

1516. Получение части имущества до раздела рассматривается не как выгода, подчиненная формальностям дарений, но как соглашение, связанное с браком (*convention de mariage*).

1517. Смерть естественная или гражданская открывает другому супругу право на получение части имущества до раздела.

Гражданская смерть отменена 31 мая 1854 г.

1518. Если прекращение общности происходит в силу развода или установления раздельного жительства, то в момент прекращения общности не производится выдачи имущества до производства раздела; но супруг, по требованию которого состоялся развод или установлено раздельное жительство, сохраняет свое право на получение имущества до раздела, если он переживет другого супруга. Если развод состоялся или раздельное жительство установлено по требованию жены, то сумма или вещь, подлежащие выдаче до раздела, во всех случаях временно остаются у мужа, но с обязанностью последнего представить поручителя.

1519. Кредиторы общего имущества всегда имеют право потребовать продажи вещей, подлежащих выдаче до раздела, но супруг имеет требование в соответствии со ст. 1515.

Отделение VII. О соглашениях, в силу которых устанавливаются неравные доли супругов в общем имуществе

1520. Супруги могут установить правило, отклоняющееся от постановления о разделе [общего имущества] на равные доли, предусмотренного законом; супруги могут предоставить пережившему супругу или его наследникам долю, не достигающую половины [всего имущества], либо предоставить вместо права на общее имущество определенную сумму, либо установить соглашение, что все общее имущество, в некоторых случаях, будет принадлежать пережившему супругу или лишь одному из супругов, если он переживет другого супруга.

1521. Если в договоре указано, что супруг или его наследники получат лишь определенную часть общего имущества, как например, треть или четверть, то супруг, получающий такую уменьшенную часть, или его наследники отвечают за долги общего имущества лишь пропорционально части, которую они получают из актива.

Соглашение является ничтожным, если оно обязывает супруга, получающего уменьшенную часть, или его наследников, отвечать за более значительную часть долгов, или если соглашение освобождает их от ответственности за часть долгов, равную части, которую они получают из актива.

1522. Если в договоре указано, что один из супругов или его наследники могут претендовать лишь на определенную сумму, в которой и выражается их право на общее имущество, то это соглашение является актом[277], который обязывает другого супруга или его наследников уплатить условленную сумму вне зависимости от того, является ли общность хорошей или худой (*soit que la communauté soit bonne ou mauvaise*), достаточной или недостаточной для уплаты этой суммы.

1523. Если соглашение устанавливает обязанность уплаты определенной суммы лишь наследниками супруга, то сам супруг, если он переживет другого супруга, имеет право на законный раздел [общего имущества] пополам.

1524. Муж или его наследники, которые сохранят за собой, в силу указанного в ст. 1520 соглашения, целиком все общее имущество, обязаны уплатить все долги, обременяющие это имущество.

В этом случае кредиторам не предоставляется никакого иска ни против жены, ни против ее наследников.

Если пережившей жене предоставлено право сохранить за

собой, посредством уплаты наследникам мужа обусловленной суммы, все общее имущество, то ей предоставляется на выбор: или уплатить им эту сумму, оставаясь ответственной по всем долгам, или отказаться от общности и предоставить наследникам мужа имущество и обременения.

1525. Супругам разрешается заключить соглашение о том, что все общее имущество будет принадлежать целиком пережившему супругу или одному из супругов, если он переживет другого; но наследники другого супруга могут взять обратно имущество и капиталы, попавшие в общее имущество от их наследодателя.

Это соглашение не рассматривается как выгода, подчиненная правилам, касающимся дарений, ни по существу, ни по форме, но как соглашение, связанное с браком и заключенное его участниками.

Отделение VIII. Об общности всех имуществ (à titre universel)

1526. Супруги могут установить, на основании их брачного договора, общность всех их имуществ как движимых, так и недвижимых, наличных и тех, которые поступят в будущем, или всех их только наличных имуществ, или только всех их имуществ, которые поступят в будущем.

Общие постановления к восьми предыдущим отделениям

1527. Постановления восьми вышеизложенных отделений не устанавливают твердых пределов соглашений о договорной общности.

Супруги могут заключать всякие иные соглашения, как это сказано в ст. 1387, но с ограничениями, указанными в ст. ст. 1388, 1389 и 1390.

Однако в случае, если имеются дети от предыдущего брака, то всякое соглашение, которое по своим последствиям будет клониться к тому, чтобы дать одному из супругов более той доли, которая установлена в ст. 1098 титула «О дарениях между живыми и о завещаниях», не будет иметь силы в отношении того, что превышает эту долю; но обычные выгоды, вытекающие из совместных работ и из экономии, сделанных из доходов, хотя бы и не равных, обоих супругов, не рассматриваются, как выгода, предоставленная в ущерб детям от первого брака.

1528. Договорная общность подчиняется правилам о

законной общности во всех случаях, когда договор не устанавливает от этих правил отклонений, вытекающих из смысла договора или прямо выраженных (*implicitement ou explicitement*).

Отделение IX. О соглашениях, исключающих общность

1529. Если, не подчиняясь режиму, обусловленному наличием приданого, супруги заявляют, что они вступают в брак, не устанавливая общности имущества, или что их имущества будут разделены, то последствия этого соглашения определяются нижеследующими правилами.

§ 1. О соглашении, устанавливающем, что супруги вступают в брак без общности имущества

1530. Соглашение, устанавливающее, что супруги вступают в брак без общности имущества, не дает жене права ни управлять своим имуществом, ни извлекать из него плодов; эти плоды считаются предоставленными мужу для несения расходов по браку.

1531. Муж сохраняет управление движимым и недвижимым имуществом жены и, вследствие этого, право получить (*percevoir*) всю движимость, которую она приносит в качестве приданого или которая ей достанется во время брака; это не затрагивает возвращения этого имущества, которое должно быть им произведено после расторжения брака или после установления судом раздельности имуществ.

1532. Если в составе движимости, принесенной женой в качестве приданого, или движимости, которая ей достанется во время брака, имеются вещи, пользование которыми невозможно без их потребления, то к брачному договору должен быть присоединен список этих вещей, с указанием оценок, или должна быть сделана опись этих вещей во время их поступления, и муж обязан возвратить их цену, согласно оценке.

1533. На мужа возлагаются все обязанности, вытекающие из узуфрукта.

1534. Соглашение, указанное в настоящем параграфе, не препятствует соглашению о том, что жена будет получать ежегодно, под выдаваемые ею лично расписки, некоторую часть своих доходов на свое содержание и на свои личные надобности.

1535. В случае, указанном в настоящем параграфе,

недвижимости, входящие в приданое, являются отчуждаемыми.

Однако они не могут быть отчуждены без согласия мужа, а в случае, если он откажет в своем согласии, – без разрешения суда.

§ 2. О соглашении о раздельности имуществ

1536. Если супруги включили в свой брачный договор соглашение о том, что их имущества будут разделены, то жена сохраняет в полном объеме управление своим движимым и недвижимым имуществом и свободное пользование доходами.

1537. Каждый из супругов делает взносы на расходы, связанные с браком, согласно соглашениям, содержащимся в их договоре; и если по этому поводу не существует соглашения, то жена участвует в этих расходах в пределах до одной трети своих доходов.

1538. Ни в каком случае и ни в силу какого-либо соглашения, жена не может отчуждать свою недвижимость без особого согласия мужа или, если муж откажет в своем согласии, – без разрешения суда.

Всякое общее разрешение отчуждать недвижимости, данное жене в брачном договоре или впоследствии, является ничтожным.

1539. Если жена, имеющая отдельное имущество, предоставила мужу пользование своим имуществом, то муж обязан, по требованию, которое жена может ему предъявить, или при расторжении брака представить лишь наличные плоды, и он не обязан отчетом о тех плодах, которые были потреблены до этого времени.

Глава III. О режиме при наличии приданого

1540. Приданым, как при данном режиме, так и при режиме, указанном в главе II, является имущество, которое жена приносит мужу для несения расходов по браку.

1541. Все то, что по брачному договору указано женой в качестве ее имущества или что ей дано согласно брачному договору, имеет характер приданого, если нет противоположного соглашения.

Отделение I. Об установлении приданого

1542. В состав приданого может входить все наличное и будущее имущество жены, или только наличное имущество, или часть ее наличного и будущего имущества, или даже определенный предмет.

Включение в приданое, в общих выражениях, всего имущества жены не распространяется на будущее имущество.

1543. Приданое не может быть ни установлено, ни даже увеличено во время брака.

1544. Если отец и мать устанавливают приданое совместно, не определяя части каждого из них, то приданое считается установленным [отцом и матерью] в равных частях.

Если приданое установлено одним отцом от имени отца и матери (*pour droits paternels et maternels*), то мать, хотя бы она присутствовала при договоре, не является обязанной, и отец несет ответственность за приданое в полном объеме.

1545. Если переживший супруг устанавливает приданое из отцовского и материнского имущества, не указывая долей, то приданое берется прежде всего из того имущества умершего супруга, на которое будущий супруг [дочь, выходящая замуж] имеет право, а недостающая часть – из имущества родителя, установившего приданое.

1546. Если приданое установлено отцом и матерью их дочери, которая имеет личное имущество, находящееся в их пользовании, то приданое выделяется из имущества установивших приданое лиц, если не имеется противоположного соглашения.

1547. Те, кто устанавливают приданое, несут ответственность за вещи, вошедшие в состав приданого[278].

1548. На приданое начисляются, в силу самого закона[279], проценты со дня заключения брака; обязанность уплаты процентов возлагается на обещавших приданое; это правило применяется и тогда, когда установлен срок платежа [выдачи приданого], если не имеется противоположного соглашения.

Переговоры Наполеона
и Папы Пия VII в Фонтенбло.
Гравюра XIX в.

Отделение II. О правах мужа на имущество, входящее в состав приданого, и о неотчуждаемости имущества[280], входящего в состав приданого

1549. Только мужу принадлежит, во время брака, управление имуществом, входящим в состав приданого.

Он один имеет право предъявлять требования к должникам и лицам, в руках которых находится это имущество, извлекать из него плоды и проценты и получать обратно капиталы.

Однако, путем брачного договора, может быть установлено, что жена будет получать ежегодно, под выдаваемые ею лично расписки, часть своих доходов на свое содержание и на свои личные надобности.

1550. Муж не обязан представить поручителя в обеспечение полученного им приданого, если эта обязанность не возложена на него брачным договором.

1551. Если приданое или часть приданого состоит из движимых вещей, с обозначением в договоре их цены, но в договоре не указано, что эти вещи не продаются мужу, – то муж становится собственником этих вещей и является должником лишь в отношении цены этой движимости.

1552. Оценка, данная недвижимости, включенной в состав приданого, не передает ее в собственность мужа, если по этому поводу [в договоре] не содержится прямого указания.

1553. Недвижимость, приобретенная на деньги, входящие в состав приданого, не считается относящейся к приданому, если условие о помещении указанных денег в недвижимость не содержалось в брачном договоре.

То же имеется в случае, если недвижимость передается для уплаты приданого, выраженного в деньгах.

1554. Недвижимости, входящие в состав приданого, не могут отчуждаться и на них не может быть устанавливаема ипотека во время брака ни мужем, ни женой, ни ими обоими совместно, кроме случаев, указанных ниже.

1555. Жена может, с согласия мужа, а если он откажет в своем согласии, то с разрешения суда, давать свое имущество, входящее в состав приданого, для предоставления обзаведения детям, которых она имеет от предыдущего брака; но если она получила разрешение лишь от суда, то она должна сохранить пользование этим имуществом за своим мужем.

1556. Она может также, с согласия мужа, давать свое имущество, входящее в состав приданого, для предоставления обзаведения ее детям от данного брака.

(19 марта 1919). Если возраст жены превышает 45 лет и если супруги не имеют ни детей, ни нисходящих, находящихся в живых, то жена может, с согласия мужа и суда, давать свое имущество, входящее в состав приданого, учреждениям общественной и частной благотворительности и вспомоществования или учреждениям, специальной целью которых является развитие рождаемости, покровительство детям и сиротам войны[281]. В случае если муж откажет в согласии, то суд разрешает жене обойтись и без согласия мужа, но в этом случае пользование подаренным имуществом остается за мужем.

1557. Недвижимость, входящая в состав приданого, может быть отчуждена, если отчуждение ее было разрешено брачным договором.

1558. Кроме того, недвижимость, входящая в состав приданого, может быть отчуждена с разрешения суда посредством аукциона после троекратного объявления:

чтобы освободить из тюрьмы мужа или жену;

чтобы предоставить семейству содержание, в случаях, предусмотренных в ст. ст. 203, 205 и 206 титула «О браке»;

чтобы уплатить долги жены или лиц, установивших приданое, если дата возникновения этих долгов является определенной и предшествует заключению брака;

чтобы произвести капитальный ремонт, необходимый для сохранения недвижимости, входящей в приданое;

наконец – если эта недвижимость находится в нераздельном владении с третьим лицом и признана не подлежащей разделу.

Во всех этих случаях часть продажной цены, остающаяся после удовлетворения указанных потребностей, будет сохранена в составе приданого, и она, в качестве приданого, будет использована на приобретение другого имущества в пользу жены.

(2 апреля 1932). Недвижимость, входящая в состав приданого, может быть, с разрешения суда, сдана внаем, в полном составе или в части, на срок, который не будет превышать 25 лет. Дело разрешается трибуналом первой инстанции, по докладу одного из судей и по выслушании заключения прокурора республики.

1559. Недвижимость, входящая в состав приданого, может быть обменена, но с согласия жены, на другую недвижимость ценою не менее четырех пятых первой недвижимости; для этого необходимо удостоверить полезность этого обмена, получить разрешение суда и произвести обмен на основании оценки, сделанной экспертами, назначенными по инициативе суда.

В этом случае недвижимость, полученная в порядке обмена, входит в состав приданого; приплата, если таковая будет получена, также входит в состав приданого, и она будет использована на приобретение другого имущества в пользу жены.

1560. Если, вне вышеуказанных исключительных случаев, жена или муж или оба они совместно отчуждают участок земли, входящий в состав приданого, то жена или ее наследники могут требовать, после расторжения брака, отмены отчуждения, и им не может быть противопоставлено возражение о давности, истекшей после отчуждения; жена имеет то же право после установления раздельности имуществ.

Муж сам может требовать, в продолжение брака, отмены отчуждения, оставаясь, однако, ответственным перед покупателем за убытки, если в договоре не было указано, что проданное имущество входит в состав приданого.

1561. Недвижимости, входящие в состав приданого и не объявленные отчуждаемыми в силу брачного договора, не могут быть приобретены по давности во время брака, кроме тех случаев, когда течение давности началось раньше.

Однако они могут быть приобретены по давности после установления раздельности имуществ, в какое бы время ни началось течение давности[282].

1562. Муж ответственен, в отношении имущества, входящего в приданое, за выполнение всех обязанностей узуфруктуария.

Он является ответственным, если по его небрежности третье лицо приобрело право по давности[283] или произошло ухудшение имущества.

1563. Если приданому угрожает опасность, то жена может предъявить требование об установлении раздельности имущества, как это сказано в ст. 1443 и сл.

Отделение III. О возвращении приданого

1564. Если приданое состоит из недвижимостей или из движимостей, не оцененных по брачному договору или же хотя и оцененных, но с указанием, что производство оценки не лишает жену собственности, – то муж или его наследники могут быть принуждены возвратить приданое, без промедления, после расторжения брака.

1565. Если оно состоит из денежной суммы или из движимостей, оцененных в договоре, без указания, что производство оценки не делает мужа собственником, – то возвращение приданого может быть потребовано лишь через год после расторжения брака.

1566. Если движимости, собственность на которые осталась за женой, попортились от употребления без вины мужа, то муж обязан возвратить лишь те движимости, которые останутся, и в том состоянии, в каком они будут находиться.

Однако жена может, во всех случаях, взять обратно белье и платье, служащие для ее личного пользования, но с занесением их стоимости в счет, если это белье и платье были первоначально включены в приданое с оценкой их.

1567. Если приданое включает в себя обязательства или установление рент, которые подверглись уничтожению или сокращению не по вине мужа, то он не несет за них ответственности и освобождается (*sera quitte*), возвратив договоры [т. е. соответствующие документы].

1568. Если, в качестве приданого, был установлен узуфрукт, то муж или его наследники обязаны при расторжении брака возвратить лишь право на узуфрукт, а не плоды, доставшиеся во время брака.

1569. Если брак длился 10 лет после истечения срока, установленного для платежа приданого, то жена или ее наследники могут требовать от мужа, после расторжения брака, возвращения приданого, не будучи обязанными доказать, что он получил приданое; из этого исключаются случаи, когда он удостоверит, что он бесполезно принимал меры к получению

приданого.

1570. Если брак расторгнут вследствие смерти жены, то проценты на приданое и плоды приданого, подлежащие возвращению, начисляются, в силу самого закона, в пользу ее наследников со дня прекращения брака.

Если брак расторгнут вследствие смерти мужа, то жене предоставляется на выбор: требовать проценты с приданого в течение траурного года или требовать ей предоставления содержания в течение того же срока за счет наследства, оставшегося после мужа; но, в обоих случаях, расходы по предоставлению жилья в течение года и расходы на траурное платье возлагаются на наследство, и эти расходы не зачисляются в счет процентов, которые должны быть ей уплачены.

1571. При расторжении брака, плоды с недвижимостей входящих в состав приданого, делятся между мужем и женой или их наследниками, пропорционально времени, в течение которого длился брак на протяжении последнего года.

Год начинается с того дня, в который происходило совершение брака.

1572. Жена и ее наследники не имеют привилегии в отношении их требования о возвращении приданого перед кредиторами, ипотеки которых были установлены раньше.

1573. Если муж являлся уже неплатежеспособным и не имел ни промысла (*art*), ни профессии в то время, когда отец установил приданое своей дочери, то дочь обязана возвратить в наследственную массу отца лишь иск, который она имеет к наследству мужа об уплате ей приданого.

Но если муж стал неплатежеспособным лишь после брака или если он имел ремесло или профессию, которая заменяла ему имущество, – то потеря приданого падает всецело на жену.

Анри-Фредерик Шопен.
Развод Наполеона и Жозефины.
Середина XIX в.

Отделение IV. О личном имуществе жены[284]

1574. Все имущество жены, которое не было включено в состав приданого, является ее личным имуществом.

1575. Если все имущество жены является ее личным имуществом и если в договоре нет соглашения о возложении на нее части расходов по браку, то жена участвует в этих расходах в пределах до одной трети своих доходов.

1576. Жене принадлежит управление и пользование ее личным имуществом.

Но она не может отчуждать его и участвовать в судебных делах, связанных с этим имуществом, без разрешения своего

мужа, а если он откажет в разрешении, – без дозволения суда.

1577. Если жена даст доверенность мужу на управление ее личным имуществом, с возложением на него обязанности представить ей отчет о плодах, то он ответственен перед ней, как всякий доверенный.

1578. Если муж пользовался личным имуществом жены, не имея поручения от жены, но и без возражений с ее стороны, то он обязан, при расторжении брака или по первому требованию жены, представить лишь существующие плоды и не обязан дать отчет в плодах, потребленных ранее.

1579. Если муж пользовался личным имуществом жены, несмотря на удостоверенное возражение с ее стороны, то он обязан дать ей отчет во всех плодах, как существующих, так и потребленных.

1580. Муж, который пользуется личным имуществом жены, ответственен за выполнение всех обязанностей узуфруктуария.

Особое постановление

1581. Подчиняя себя режиму, обусловленному приданым, супруги могут, однако, установить по договору товарищество в отношении доходов (*société d'acquêts*), и последствия этого товарищества определяются таким же образом, как это сказано в ст. ст. 1498 и 1499.

Титул VI. О продаже

Глава I. О природе и о форме продажи

1582. Продажа есть соглашение, в силу которого один обязуется предоставить (*livrer*) вещь, а другой – оплатить ее.

Она может быть совершена путем удостоверенного акта или частного акта.

Ст. 109 ТК: «Покупки и продажи удостоверяются: публичными актами, частными актами, выпиской или расчетной запиской (arrêté) маклера (agent dé change ou courtier), подписанной должным образом сторонами, акцептованной фактурой, перепиской, книгами сторон, свидетельскими показаниями в случае, если трибунал сочтет себя обязанным допустить эти показания».

1583. Для сторон она является совершившейся, и

собственность является, по закону, приобретенной покупателем от продавца с тех пор, как достигнуто соглашение о вещи и о цене, хотя бы вещь еще не была предоставлена, а цена не была уплачена.

1584. Продажа может быть совершена просто (*purement et simplement*) или под условием, как отлагательным, так и отменительным.

Равным образом, она может иметь своим предметом две или несколько вещей, на выбор (*alternatives*).

Во всех случаях последствия продажи определяются общими принципами, касающимися соглашений.

1585. Если товары проданы не в целом (*en bloc*), а по весу, по счету или мерой, то продажа не является совершенной в том смысле, что проданные вещи остаются на риске продавца до тех пор, пока они не будут взвешены, отсчитаны или отмерены; но покупатель может требовать или предоставления вещей, или возмещения убытков, если таковые возникли, в случае невыполнения обязанности.

1586. Если, наоборот, товары были проданы в целом, то продажа является совершившейся, хотя бы товары не были еще взвешены, отсчитаны или отмерены.

1587. Что касается вина, растительного масла и других вещей, которые обычно пробуются до покупки, – то продажа не считается состоявшейся, пока покупатель их не попробовал и не одобрил.

1588. Продажа, заключенная с оговоркой об испытании (*essai*), всегда предполагается заключенной под отлагательным условием.

1589. Обещание продать равносильно продаже, если имеется взаимное соглашение обеих сторон о вещи и о цене.

(30 июля 1930). Если это обещание касается земли, разделенной на участки или подлежащей разделу на участки, то принятие предложения и соглашение, которое будет из этого вытекать, устанавливаются в силу платежа в счет цены (*acompte*), какое бы название ни было дано этому платежу, и в силу передачи владения участком.

Датой соглашения, даже оформленного позднее, является дата первого платежа.

1590. Если при обещании продать был дан задаток, то каждому из договаривающихся предоставляется отступить от обещания,

тому, кто дал задаток, – теряя его,

и тому, кто получил задаток, – возвратив его в двойном размере.

1591. Покупная цена должна быть определенной и указана сторонами.

1592. Однако цена может быть предоставлена определению третьего лица (*arbitrage*); если третье лицо не хочет или не может произвести оценки, то продажа считается несостоявшейся.

1593. Расходы по совершению договора и другие расходы, относящиеся к продаже, возлагаются на покупателя.

Глава II. Лица, которые могут покупать или продавать

1594. Все те, кому закон этого не запрещает, могут покупать или продавать.

1595. Договор продажи может совершаться между супругами лишь в следующих трех случаях:

1) в случае, если один из супругов уступает имущество другому супругу в виде оплаты его прав, при наличии установленной судом раздельности имуществ;

2) в случае, если уступка, которая делается мужем жене, даже при отсутствии раздельности имуществ, происходит в силу законной причины, как то: помещение денег, вырученных за ее отчужденную недвижимость, или денег, принадлежащих жене, если эта недвижимость или деньги не входят в общее имущество;

3) в случае, если жена уступает свое имущество мужу в целях уплаты той суммы, которую она обещала ему в качестве приданого, если не установлена общность имуществ.

Но это не затрагивает, в этих трех случаях, прав наследников договаривающихся сторон, если имеется косвенная выгода.

1596. Не могут стать собственниками, в силу судебного решения[285], ни сами, ни через подставных лиц:

опекуны – собственниками имущества лиц, над которыми они осуществляют опеку;

доверенные – собственниками имущества, продажа которого на них возложена;

администраторы – собственниками имуществ коммуны или публичных учреждений, вверенных их попечению;

должностные лица – собственниками государственных имуществ, продажа которых производится ими в порядке выполнения обязанностей службы.

1597. Судьи, добавочные судьи[286], магистраты, входящие в состав прокуратуры, секретари суда, судебные приставы, поверенные, защитники (*défenseurs officieux*)[287] и нотариусы не

могут стать правопреемниками в порядке цессии по судебным процессам, спорным правам и искам, которые входят в компетенцию трибунала, в округе которого они выполняют свои обязанности, – под страхом ничтожности и ответственности за расходы и убытки.

Глава III. О вещах, которые могут быть продаваемы

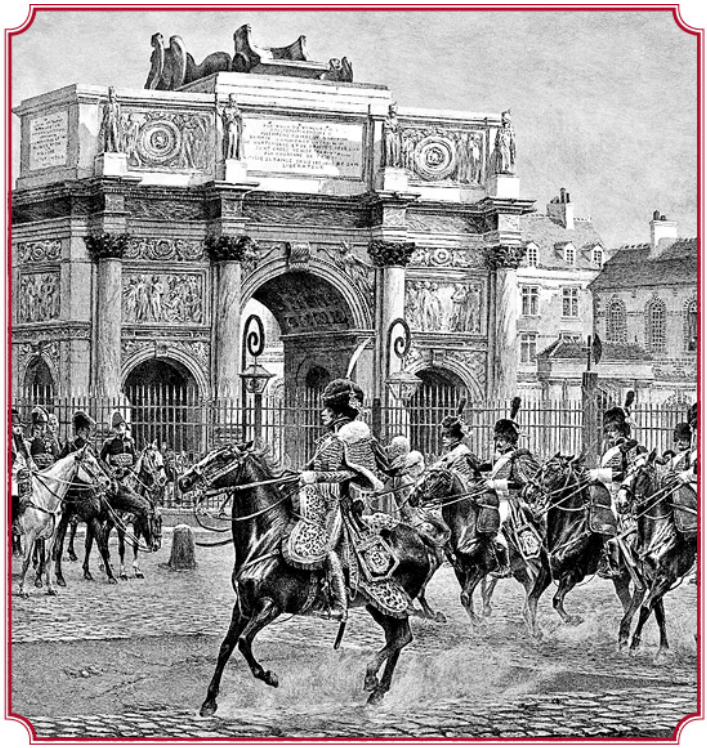
1598. Все то, что находится в обороте, может быть продаваемо, если особые законы не воспретили отчуждения.

1599. Продажа чужой вещи является ничтожной; она может дать основание для взыскания убытков, если покупатель не знал, что вещь принадлежит другому лицу.

1600. Нельзя продать наследство живого лица, даже с его согласия.

1601. Если в момент продажи проданная вещь уже погибла целиком, то продажа является ничтожной.

Если погибла лишь часть вещи, то на выбор приобретателя предоставляется: или отказаться[288] от продажи [т. е. от договора купли-продажи], или потребовать сохранившуюся часть, возбудив вопрос об определении цены посредством распределения всей цены между погибшей и сохранившейся частями (*ventilation*).



Франсуа Фламен. Наполеон во главе кавалерии перед Триумфальной аркой на площади Каррузель, 1810 год. *1901 г.*

Со времен правления Людовика XIV дорогу, соединявшую две королевские резиденции — Лувр и Версаль, называли «Триумфальным путем». Именно здесь были установлены три триумфальные арки: две — наполеоновских времен (на площади Каррузель возле Лувра и на площади Этуаль) и современная Большая арка в квартале Дефанс.

Глава IV. Об обязательствах продавца

Отделение I. Общие постановления

1602. Продавец обязан ясно указать то, к чему он обязывается.

Всякий неясный или двусмысленный договор толкуется

против продавца.

1603. [У продавца] имеются два основных обязательства: обязательство предоставить вещь и гарантировать вещь, которую он продает.

Отделение II. О предоставлении [вещи]

1604. Предоставлением вещи является перенесение (*transport*) проданной вещи во власть и владение покупателя.

1605. Обязанность предоставить недвижимость является выполненной со стороны продавца, если он передал ключи, поскольку дело идет о строении, или передал документы, устанавливающие собственность.

1606. Предоставление движимых предметов производится:

или посредством действительной передачи;

или посредством передачи ключей от строений, где эти предметы находятся;

или даже посредством одного соглашения сторон, если вещь не может быть предоставлена в момент продажи, или если покупатель имел уже эти предметы в своей власти по другому основанию.

1607. Передача бестелесных прав (*droits incorporels*) производится или посредством выдачи документов, или посредством пользования со стороны приобретателя этими правами с согласия продавца.

1608. Расходы по предоставлению вещи возлагаются на продавца, а расходы по принятию вещи (*enlevement*) – на покупателя, если не имеется противоположного соглашения.

1609. Предоставление вещи должно быть произведено в месте, где находилась, во время продажи, вещь, являющаяся предметом продажи, если не было иного соглашения.

1610. Если продавец не предоставит вещи в то время, которое установлено сторонами, то приобретатель может, по своему выбору, требовать или уничтожения[289] продажи, или ввода его во владение, если опоздание произошло лишь вследствие действий продавца.

1611. Во всех случаях продавец должен быть присужден к уплате убытков, если вследствие непередачи в обусловленный срок, для приобретателя произошел ущерб.

1612. Продавец не обязан предоставить вещь, если покупатель не уплачивает цены и если продавец не согласился на установление какого-нибудь срока для платежа.

1613. Он не обязан предоставить вещь, хотя бы он согласился

на установление срока для платежа, если, после продажи, покупатель объявлен несостоятельным или разорился, вследствие чего продавцу угрожает неминуемая опасность лишиться получения цены; это не применяется в случаях, когда покупатель представил поручителя, принявшего ответственность за платеж в срок.

1614. Вещь должна быть предоставлена в том состоянии, в каком она находится в момент продажи.

С этого дня все плоды принадлежат приобретателю.

1615. Обязательство предоставить вещь распространяется на все принадлежности вещи и на все то, что было предназначено для постоянного пользования вещью.

1616. Продавец обязан предоставить вещь в таком виде (*contenance*), как это указано в договоре, с нижеуказанными изменениями.

1617. Если продажа недвижимости была совершена с указанием ее пространства, выраженного в определенных мерах, то продавец обязан предоставить приобретателю, если последний этого требует, то количество, которое указано в договоре.

Если это невозможно для продавца или если приобретатель этого не требует, то продавец обязан согласиться на пропорциональное уменьшение цены.

1618. Если, наоборот, в случае, указанном в предыдущей статье, пространство оказывается большим, чем установлено в договоре, то приобретатель имеет право выбора: или дать дополнение к цене, или отказаться от договора, если [действительное] пространство превосходит на одну двадцатую пространство, установленное в договоре.

1619. Во всех других случаях: либо когда продана телесная определенная вещь; либо когда продажа имеет своим предметом различные и отделенные друг от друга участки; либо когда [договор] продажи начинается с указания меры, или с обозначения предмета, сопровождаемого указанием меры, то выражение этой меры не дает основания ни для какого-либо дополнения к цене в пользу продавца за излишек меры, ни для какого-либо снижения цены в пользу покупателя за меньшую меру, поскольку различие действительной меры и меры, выраженной в договоре, составляет одну двадцатую часть, в большую или меньшую сторону, стоимости всей совокупности предметов, если нет противоположного соглашения.

1620. В случае, когда, согласно предыдущей статье, имеется основание для увеличения цены за превышение меры, – приобретателю предоставляется на выбор: или отказаться от договора, или дать добавление к цене – и к тому же с процентами,

если он сохранил за собой недвижимость.

1621. Во всех случаях, когда приобретатель имеет право отказаться от договора, продавец обязан возвратить ему, кроме цены, если продавец ее получил, и издержки по совершению договора.

1622. Иск со стороны продавца о дополнении к цене и иск со стороны приобретателя о снижении цены или о расторжении договора должны быть предъявлены в течение года, со дня заключения договора, под страхом потери права (*déchéance*).

1623. Если по одному договору было продано два участка за общую цену, с указанием меры каждого из этих участков, и если пространство окажется меньшим в одном участке и большим в другом, то производится зачет до указанного в договоре пространства; иск о дополнении или об уменьшении цены имеет место лишь согласно вышеуказанным правилам.

1624. Вопрос о том, на кого, т. с. на продавца или на приобретателя, падает ответственность за уничтожение или повреждение проданной вещи до предоставления этой вещи, разрешается на основании правил, предписанных в титуле «О договорах или о договорных обязательствах вообще».

Отделение III. О гарантии[290]

1625. Гарантия, которую продавец должен дать приобретателю, распространяется на два предмета: во-первых, спокойное владение проданной вещью, во-вторых, скрытые недостатки этой вещи или пороки, влекущие за собой расторжение договора.

§ 1. О гарантии в случае отобрания вещи по суду

1626. Хотя бы во время продажи не было заключено никакого соглашения о гарантии, продавец, в силу закона, обязан гарантировать приобретателя от отобрания по суду вещи, целиком или в части, или от претензий, касающихся обременения данного предмета, о которых не было сообщено [продавцом] во время продажи.

1627. Стороны могут, путем особых соглашений, расширить это законное обязательство (*obligation de droit*) или ограничить его действие; они могут даже заключить соглашение, что на продавца не возлагается никакой гарантии.

1628. Хотя бы была оговорка, что на продавца не возлагается

никакой гарантии, он несет, однако, ответственность, вытекающую из его личного действия. Всякое противоположное соглашение является ничтожным.

1629. При наличии указанного соглашения об отсутствии гарантии, продавец, если вещь отобрана по суду, обязан возвратить цену, кроме тех случаев, когда приобретатель во время продажи знал о том, что имеется опасность отобрания вещи, или когда он купил вещь на свой страх и риск.

1630. Если была обещана гарантия или по этому поводу ничего не было установлено в договоре и если вещь отобрана по суду от приобретателя, то он имеет право требовать от продавца:

1) возвращения цены;

2) возвращения плодов, если он обязан отдать их собственнику, отобравшему от него вещь по суду;

3) возмещения расходов, понесенных покупателем в силу предъявления им иска о гарантии, и расходов, понесенных первоначальным истцом [т. е. собственником, предъявившим иск об отчуждении];

4) наконец, возмещения убытков, равно как расходов и законных издержек, по договору [по заключению договора].

1631. Если во время отобрания вещи проданная вещь уменьшилась в своей стоимости или значительно ухудшилась по небрежности покупателя или вследствие воздействия непреодолимой силы, то продавец тем не менее обязан возвратить цену целиком.

1632. Но если приобретатель извлек выгоду из допущенного им ухудшения вещи, то продавец имеет право удержать из цены сумму, равную этой выгоде.

1633. Если проданная вещь увеличилась в своей цене ко времени отобрания ее по суду и если даже это увеличение произошло независимо от действий приобретателя, то продавец обязан заплатить ему то, что стоит вещь сверх продажной цены.

1634. Продавец обязан заплатить приобретателю или потребовать, чтобы приобретателю заплатило лицо, отбирающее вещь по суду, за все исправления и полезные улучшения, которые приобретатель сделал на проданном участке земли.

1635. Если продавец недобросовестно продал участок, принадлежащий другому лицу, то он обязан оплатить приобретателю все расходы, сделанные приобретателем для участка, даже расходы, не имеющие хозяйственной целесообразности (*voluptuaires*) или сделанные для украшения участка.

1636. Если от приобретателя отобрана по суду лишь часть вещи, но эта часть имеет такое значение в составе всей вещи, что

приобретатель не купил бы вещи без части, которой он лишился, то он может потребовать расторжения договора продажи.

1637. Если, в случае отобрания по суду части проданного участка земли, продажа не расторгается, то стоимость отобранной от приобретателя части возмещается ему согласно оценке во время отобрания, а не пропорционально к общей продажной цене, независимо от того, увеличилась или уменьшилась стоимость проданной вещи.

1638. Если проданное имение оказывается обремененным сервитутами, о которых не было сделано заявления [продавцом], и если эти сервитуты имеют такое значение, что можно предположить, что покупатель не совершил бы покупки, если бы он знал об этих сервитутах, то покупатель может требовать расторжения договора, если он не предпочтет удовольствоваться возмещением.

1639. Другие вопросы, которые могут возникнуть в связи с возмещением убытков, вытекающих для приобретателя из неисполнения [договора] продажи, должны быть разрешены согласно общим правилам, установленным в титуле «О договорах или о договорных обязательствах вообще».

1640. Гарантия по причине отобрания вещи по суду прекращается, когда приобретатель допустил проигрыш им дела в последней судебной инстанции или инстанции, на решения которой нельзя апеллировать, если он притом не призвал продавца [к участию в деле] и если этот последний доказал, что были достаточные данные для отказа в иске.

§ 2. О гарантии за недостатки проданной вещи

1641. Продавец обязан дать гарантию за скрытые недостатки проданной вещи, которые делают ее непригодной к употреблению, к которому она предназначалась, или которые настолько уменьшают возможность использования вещи, что покупатель не приобрел бы ее или дал бы за нее лишь меньшую цену, если бы он знал об этих недостатках.

1642. Продавец не отвечает за явные пороки, в наличии которых покупатель мог убедиться сам.

1643. Он отвечает за скрытые пороки, хотя бы он их не знал; однако он, в этом случае, не отвечает, если он установил по договору, что он не принимает на себя никакой гарантии.

1644. В случаях, указанных в ст. ст. 1641 и 1643, покупатель имеет выбор: или отдать вещь обратно и требовать возвращения цены, или сохранить вещь за собой и потребовать возвращения

части цены по определению экспертов.

1645. Если продавец знал пороки вещи, то он обязан, кроме возвращения полученной им цены, возместить покупателю все убытки.

1646. Если продавец не знал о пороках вещи, то он обязан лишь возвратить цену и возместить приобретателю расходы, причиненные ему совершением продажи.

1647. Если вещь, имевшая недостатки, погибла вследствие ее плохого качества, то гибель возлагается на продавца, который обязан возвратить покупателю цену и уплатить другие убытки, указанные в двух предыдущих статьях.

Но гибель, происшедшая вследствие случайного события, возлагается на счет покупателя.

1648. Иск, вытекающий из пороков, влекущих за собой расторжение договора, должен быть предъявлен приобретателем в краткий срок, в зависимости от характера пороков, влекущих расторжение договора, и согласно обычаю места, где была совершена продажа.

1649. Этот иск не может быть предъявлен в случаях продаж, совершенных по распоряжению суда.

Жозеф Руже. Бракосочетание Наполеона и Марии-Луизы. *1810 г.*

Глава V. Об обязанности покупателя

1650. Главным обязательством покупателя является уплата цены в тот день и в том месте, как это определено [договором продажи].

1651. Если по этому поводу не было ничего установлено во время продажи, то покупатель должен произвести платеж в том

месте и в то время, где и когда должно произойти предоставление вещи.

1652. Покупатель обязан уплачивать проценты на продажную цену, до уплаты капитальной суммы, в следующих трех случаях:

если по этому поводу состоялось соглашение во время продажи;

если проданная и предоставленная вещь приносит плоды или другие доходы;

если покупателю было предъявлено требование о платеже.

В этом последнем случае проценты начисляются лишь со времени требования.

1653. Если покупатель обеспокоен или имеет достаточное основание бояться того, что он будет обеспокоен предъявлением иска либо ипотечного, либо о возвращении [купленной вещи], то он может приостановить уплату цены до того времени, когда продавец примет меры к прекращению такого беспокойства, если последний не предпочтет представить поручителя; правило это не применяется, если было обусловлено, что покупатель будет платить, несмотря на причиненное беспокойство.

1654. Если покупатель не уплачивает цены, то продавец может требовать уничтожения [договора] продажи.

1655. Уничтожение продажи недвижимости провозглашается немедленно, если продавцу угрожает опасность потерять вещь и цену.

Если эта опасность не существует, то судья может предоставить приобретателю срок [для производства платежа], более или менее продолжительный, в зависимости от обстоятельств.

Если этот срок истек, а приобретатель не заплатил, то провозглашается уничтожение продажи.

1656. Если при продаже недвижимости было обусловлено, что, в случае неуплаты цены в установленный договором срок, продажа будет уничтожена в силу самого закона[291], приобретатель тем не менее может произвести платеж по истечении этого срока, пока не наступило просрочки в силу требования [о платеже]; но после этого требования судья не может предоставить ему срока для платежа.

1657. При продаже припасов и движимых предметов уничтожение продажи производится, в пользу продавца, в силу самого закона и без требования [платежа], после истечения срока, обусловленного по договору для принятия вещи покупателем (*retirement*).

Глава VI. О ничтожности и об уничтожении продажи

1658. Независимо от причин ничтожности или уничтожения [купли-продажи], уже изложенных в настоящем титуле, и оснований, которые являются общими для всех соглашений, договор продажи может быть уничтожен путем осуществления возможности выкупа или вследствие низкой (*vileté*) цены.

Отделение I. О возможности выкупа

1659. Возможность выкупа[292] устанавливается по соглашению, в силу которого продавец оставляет за собой право взять обратно проданную вещь с возвращением [приобретателю] основной цены и с уплатой [ему] возмещения, о котором сказано в ст. 1673.

1660. Возможность выкупа не может быть установлена по договору на период времени, превышающий 5 лет.

Если она установлена на более продолжительное время, то она сокращается до указанного периода.

1661. Установленный срок является твердым и не может быть продлен судьей.

1662. Если продавец не осуществил своего иска о выкупе в назначенный срок, то приобретатель становится бесповоротным (*irrévocable*) собственником.

1663. Истечение срока [на выкуп] погашает права всех лиц [всех продавцов], даже несовершеннолетних, с сохранением за последними права требования против того, кто должен был осуществить выкуп.

1664. Продавец по соглашению, снабженному оговоркой о выкупе, может осуществить свой иск против второго приобретателя, хотя бы возможность выкупа не была указана во втором договоре.

1665. Приобретатель по соглашению, снабженному оговоркой о выкупе, осуществляет все права лица, у которого он купил; он может использовать давность как против настоящего хозяина (*maître*), так и против тех, кто будет ссылаться на свои права или ипотеки на проданную вещь.

1666. Он может противопоставить кредиторам продавца возражение о необходимости обратить предварительно взыскание на имущество продавца (*bénéfice de la discussion*).

1667. Если по соглашению, снабженному оговоркой о выкупе, приобретена невыделенная часть имения и приобретатель сделался собственником всего имения в силу произведенной на

основании судебного решения, постановленного по иску против него, публичной продажи имения в целях раздела вырученной цены, то он может обязать продавца взять имение в полном составе, если продавец хочет воспользоваться соглашением о выкупе.

1668. Если несколько лиц, совместно и посредством единого договора, продали их общее имение, то каждый из них может осуществить иск о выкупе лишь той части, которую он имел.

1669. То же имеет место, если продавший единолично имение оставил нескольких наследников.

Каждый из этих сонаследников может использовать возможность выкупа лишь той доли, которая причитается ему из наследства.

1670. Но в случаях, указанных в двух предыдущих статьях, приобретатель может требовать, чтобы все сопродавцы или все сонаследники были привлечены к делу и чтобы между ними было достигнуто соглашение о взятии обратно всего имения; если они не достигнут соглашения, то в требовании [о выкупе] будет отказано.

1671. Если при продаже имения, принадлежащего нескольким лицам, имение не было продано в полном составе совместно [собственниками], а каждый продал лишь ту часть, которую он имел, то каждый из продавцов может осуществить отдельно иск о выкупе той части, которая ему принадлежала.

И приобретатель не может принудить того, кто будет осуществлять такой иск, оставить за собой имение в полном составе.

1672. Если приобретатель оставил нескольких наследников, то иск о выкупе может быть осуществлен против каждого из них лишь в отношении его части; это применяется как тогда, когда часть была еще не выделена, так и тогда, когда проданная вещь была разделена между наследниками.

Но если раздел наследства был произведен и проданная вещь включена в долю одного из наследников, то иск о выкупе может быть предъявлен к этому наследнику в отношении всей вещи.

1673. Продавец, который использует соглашение о выкупе, должен возвратить не только основную цену, но также расходы и законные издержки по продаже [по заключению договора продажи], стоимость необходимых исправлений и тех исправлений, которые увеличили стоимость участка, – до пределов этого увеличения. Он может вступить во владение лишь по выполнении всех этих обязательств.

Если продавец получает обратно свое имение в силу соглашения о выкупе, то оно переходит к нему свободным от

всяких обременений и ипотек, которые были установлены на него приобретателем; он обязан выполнить договоры найма, которые были заключены приобретателем без нарушения его прав (*sans fraude*).

Франсуа Фламен. Наполеон I и императрица Мария-Луиза на приеме в Сен-Клу

Отделение II. О ничтожности (rescision) продажи по причине ущерба для продавца

1674. Если продавец потерпел ущерб в размере более семи двенадцатых цены недвижимости, то он может требовать признания продажи ничтожной, хотя бы он по договору прямо отказался от права требовать признания договора ничтожным и заявил, что он подарил часть стоимости, не оплаченную покупной ценой.

1675. Для выяснения того, имеется ли налицо ущерб, превышающий семь двенадцатых, нужно оценить недвижимость согласно ее состоянию и ее стоимости в момент продажи.

1676. Требование не может быть предъявлено по истечении двух лет, считая со дня продажи.

Истечением этого срока погашаются права замужних женщин, лиц отсутствующих, лиц, лишенных дееспособности, и права

несовершеннолетних, перешедшие к ним от совершеннолетнего, который совершил продажу.

Срок этот течет и не приостанавливается и в продолжение времени, установленного по договору для совершения выкупа.

1677. Наличие ущерба может быть доказано лишь в суде, и представление доказательств допускается лишь в том случае, когда факты, на которые ссылается [потерпевший ущерб], представляются достаточно правдоподобными и достаточно серьезными, чтобы предположить наличие ущерба.

1678. Доказательством ущерба является лишь заключение трех экспертов, которые обязаны составить общий протокол и высказать по большинству голосов единое мнение.

1679. Если высказаны различные мнения, то протокол будет содержать их мотивировку; но не дозволяется указывать, какого мнения придерживался каждый эксперт.

1680. Три эксперта назначаются судом по долгу службы, кроме тех случаев, когда стороны достигли соглашения о совместном назначении всех трех экспертов.

1681. В случаях, если иск о признании договора ничтожным удовлетворен, то приобретателю предоставляется на выбор: или возвратить вещь, получив обратно уплаченную им цену, или сохранить земельный участок, заплатив дополнение до правильной цены, за вычетом одной десятой общей цены.

Если владельцем является третье лицо, то оно имеет такое же право, но может потребовать выполнения гарантии лицом, которое ему продало участок.

1682. Если приобретатель предпочитает сохранить вещь за собой, предоставив дополнение [цены], определенное предыдущей статьей, то он должен уплатить проценты на это дополнение, со дня предъявления требования о признании продажи ничтожной.

Если он предпочитает возвратить [участок] и получить обратно цену, то он возвращает плоды со дня предъявления требования.

Проценты на уплаченную цену также насчитываются на него со дня предъявления указанного требования или со дня производства им платежа, если он не извлек никаких плодов.

1683. Признание продажи ничтожной по причине ущерба не может произойти в пользу покупателя.

1684. Оно не имеет места в отношении всех тех продаж, которые в силу закона могут быть совершены лишь по распоряжению суда.

1685. Правила предыдущего отделения, касающиеся случаев, когда несколько лиц совершили продажу, совместно или

раздельно, или случая, когда продавец или покупатель оставили нескольких наследников, соблюдаются и при осуществлении иска о признании продажи ничтожной

Глава VII. О продаже в целях раздела общей собственности (licitation)

1686. Если общая вещь, принадлежащая нескольким лицам, не может быть разделена [в натуре] удобно и без потерь; или если, при производстве раздела общих имуществ по соглашению, оказываются некоторые имущества, которых ни один из участвующих в разделе не может или не желает взять, – то производится продажа с аукциона, и вырученная цена разделяется между сособственниками.

1687. Каждому из собственников предоставляется требовать, чтобы к участию в аукционе были приглашены посторонние лица; приглашение их является необходимым, если один из сособственников является несовершеннолетним.

1688. Способ производства продажи и формальности, подлежащие соблюдению при продаже общей собственности, изложены в титуле «О наследовании» и в [Гражданском] процессуальном кодексе.

Ст. ст. 966–985 ГПК определяют процессуальный порядок разделов и продажи в целях раздела цены. Если среди собственников имеется несовершеннолетний, то продажа производится по правилам, установленным для продажи недвижимостей несовершеннолетнего, т. е. по правилам ст. ст. 953–966 ГПК.

Глава VIII. О переходе требований и других бестелесных прав (droits incorporels)

1689. При переходе [от одного лица к другому] требования, права или иска против третьего лица, предоставление требования цедентом[293], цессионарию[294] производится посредством передачи документа.

1690. Лицо, к которому перешло требование, считается, по отношению к третьим лицам, приобретателем требования лишь в

силу уведомления о переходе требования, сделанного должнику.

Однако это лицо может быть также признано приобревшим требование в силу выраженного в удостоверенном акте согласия должника на переход требования.

1691. Если должник уплатил долг лицу, передавшему требование, до того, как это лицо или лицо, к которому перешло требование, уведомили его о переходе требования, то должник действительным образом освобождается [от своей обязанности].

1692. Продажа или переход требования включает в себя принадлежности требования, как то: поручительство, привилегию и ипотеку.

1693. На продавце требования или другого бестелесного права лежит гарантия того, что право существовало во время его перехода, хотя бы в акте о переходе не было указано на эту гарантию.

1694. Он отвечает за платежеспособность должника лишь в тех случаях, когда он принял на себя ответственность за его платежеспособность и лишь в размерах цены, которую он получил за требование.

1695. Если он принял на себя гарантию платежеспособности должника, то это обязательство распространяется лишь на платежеспособность в данное время и не распространяется на будущее время, если лицо, передавшее требование, прямо не дало по договору такой гарантии.

1696. Тот, кто продает наследство, не указывая детально входящих в его состав предметов, несет ответственность лишь за то, что он действительно является наследником.

1697. Если он уже воспользовался плодами с какого-либо участка земли или получил стоимость какого-либо требования, входящего в состав этого наследства, или продал некоторые предметы, входящие в состав наследства, то он обязан оплатить их стоимость приобретателю, если он прямо не сохранил их за собой при совершении договора продажи.

1698. Приобретатель должен, с своей стороны, возместить продавцу то, что последний уплатил для погашения долгов и обременений наследства, и выполнить обязательства, по которым продавец являлся кредитором, если не имеется противоположного соглашения.

1699. Ответственный по спорному требованию, перешедшему от одного лица к другому, может освободиться от ответственности перед тем, к которому перешло требование, уплатив ему действительную цену, за которую требование было приобретено, с издержками и законными расходами, и с процентами, исчисляемыми со дня, когда лицо, к которому

перешло требование, произвело платеж за перешедшее требование.

1700. Вещь считается предметом спора, если имеется судебный процесс и существование права подвергается оспариванию.

1701. Правило, изложенное в ст. 1699, прекращает свое действие:

1) в случае, когда требование перешло к сонаследнику или сособственнику переданного права;

2) если требование перешло к кредитору в качестве платежа по долгу, который он имел право получить;

3) если требование перешло к владельцу имения, которое является объектом спорного права.

Титул VII. О мене

1702. Мена есть договор, в силу которого стороны взаимно дают друг другу одну вещь за другую.

1703. Мена является совершенной в силу лишь согласия, таким же способом, как продажа.

1704. Если одна из сторон уже получила вещь, данную ей в порядке мены, и если она затем докажет, что другая сторона не является собственником этой вещи, то она не может быть принуждена выдать вещь, которую она обещала дать в обмен, но обязана лишь возвратить вещь, которую она получила.

1705. Стороне, у которой отобрана по суду вещь, которую она получила в порядке мены, предоставляется на выбор: или требовать по суду возмещения убытков, или требовать возвращения ее вещи.

1706. Признание договора ничтожным по причине ущерба не имеет места по отношению к договору мены.

1707. Все прочие правила, предписанные для договора продажи, применяются и к мене.

Титул VIII. О договоре найма

Глава I. Общие постановления

1708. Имеются два рода договора найма: наем вещей, наем работы (*ouvrage*)[295].

1709. Наем вещей является договором, в силу которого одна сторона обязуется предоставить другой стороне пользование вещью в течение определенного времени за определенную цену (*prix*), которую другая сторона обязуется уплатить.

1710. Наем работы является договором, в силу которого одна сторона обязуется сделать что-либо для другой стороны, за плату, которая определяется их соглашением.

1711. Эти два рода найма подразделяются еще на несколько отдельных видов:

наем домов и движимостей (*bail à loyer*);

наем сельскохозяйственных земель (*bail à ferme*);

наем труда или услуг (*loyer*);

наем животных, выгода от которых делится между собственником и тем, кому эти животные вверены (*bail à cheptel*).

Подряд («*devis*», «*marché*», «*prix fait*») на производство работы за определенную цену является также наймом, если материал доставляется тем, для кого работа выполняется. Этот последний вид найма[296] регулируется особыми правилами.

1712. Наем государственных имуществ, имуществ коммун и имуществ государственных учреждений (*établissements publics*) подчиняется особым регламентам.

Имеются отдельные законы о найме имуществ: государственных – 6 декабря 1897 г., имущества коммун – 5 апреля 1884 г. и имущества департаментов – 20 августа 1871 г.

Глава II. О найме вещей

1713. Можно нанимать все виды имуществ, движимых и недвижимых.

Отделение I. О правилах, которые являются общими для найма домов и сельскохозяйственных земель

1714. Можно нанимать в письменной форме или словесно.

1715. Если не было приступлено к исполнению договора найма, не оформленного письменно, и если одна из сторон отрицает этот договор, то существование последнего не может быть доказываемо свидетельскими показаниями, сколь бы

умеренна ни была цена найма, и хотя бы была сделана ссылка на то, что был дан задаток.

Принесение присяги может быть предложено лишь тому, кто отрицает договор найма.

1716. Если имеется спор о цене договора найма, заключенного словесно, и исполнение которого уже началось, и если не имеется расписок, то дается вера показанию собственника, данному под присягой, если наниматель не предпочтет потребовать оценки, которая должна быть сделана экспертами; в этом случае издержки по экспертизе возлагаются на него, если цена, согласно оценке, превосходит цену, которую он заявил.

1717. Наниматель имеет право сдавать вещь в поднаем и даже передать договор другому лицу, если ему не запрещено это делать.

Запрещение может касаться всей вещи или ее части.

Эта оговорка должна всегда строго соблюдаться.

1718. Статьи титула «О брачном договоре и о взаимных правах супругов», касающиеся сдачи внаем имущества замужних женщин, применимы к сдаче внаем имущества несовершеннолетних.

1719. Наймодатель обязан, по самой природе договора и без какого-либо особого соглашения:

1) предоставить нанимателю нанятую вещь;

2) поддерживать эту вещь в таком состоянии, чтобы она могла служить для такого пользования, для которого она была нанята;

3) предоставить нанимателю возможность спокойного пользования вещью в продолжение договора найма.

1720. Наймодатель обязан предоставить вещь в хорошем состоянии, произведя весь необходимый ремонт.

Он должен, в течение срока договора, производить всякого рода исправления, которые могут оказаться необходимыми, кроме лишь исправлений, которые относятся к обязанностям нанимателя.

1721. На нем лежит ответственность перед нанимателем за все пороки или недостатки сданной внаем вещи, препятствующие пользованию ею, хотя бы во время заключения договора наймодатель не знал об этих пороках или недостатках.

Если вследствие этих пороков или недостатков произойдет какой-либо ущерб для нанимателя, то наймодатель обязан возместить этот ущерб.

1722. Если, в продолжение договора найма, нанятая вещь будет разрушена целиком вследствие какого-либо случайного

события, то договор найма расторгается в силу самого закона; если разрушена лишь часть вещи, то наниматель, в зависимости от обстоятельств, может требовать или уменьшения цены, или даже расторжения договора. И в том, и в другом случае не возникает обязательства возместить убытки.

1723. Наймодатель не может, в продолжение договора найма, изменять сданную внаем вещь.

1724. Если, в продолжение договора найма нанятая вещь испытывает необходимость в срочных исправлениях, которые не могут быть отложены до окончания договора, то наниматель должен допустить производство исправлений, какие бы неудобства они ему ни причинили, и хотя бы он лишился, на время производства исправлений, части нанятой вещи.

Но если эти исправления продолжаются более 40 дней, то цена найма уменьшается пропорционально времени [производства исправлений] и размерам части вещи, пользования которой он был лишен.

Если эти исправления имеют такой характер, что они препятствуют проживанию в помещениях, необходимых нанимателю и его семейству, то наниматель может требовать расторжения договора найма.

1725. На наймодателе не лежит ответственности перед нанимателем за нарушения пользования, которые производят своими насильственными действиями (*voie de fait*) третьи лица, не приписывая себе каких-либо прав на нанятую зещь; наниматель имеет право возбуждать преследование против этих лиц от своего имени.

1726. Если, наоборот, пользование нанимателем или фермером было нарушено вследствие предъявления иска, касающегося собственности на землю, то он [наниматель или фермер] имеет право на пропорциональное уменьшение цены найма, если о нарушении и о воспрепятствовании его пользованию он сообщил собственнику.

1727. Если совершившие насильственное действие указывают на то, что им принадлежит какое-либо право на нанятую вещь, или если наниматель лично вызван в суд в целях отобрания от него всей этой вещи или части ее, или в целях возложения на него обязанности допустить осуществление какого-либо сервитута, то он должен привлечь наймодателя, на котором лежит гарантия, к участию в деле и должен быть освобожден от участия в судебном деле, если он этого требует, указав на наймодателя, вместо которого он владеет.

1728. Двумя основными обязательствами нанимателя являются:

1) пользоваться нанятой вещью, как следует хорошему хозяину и согласно тому назначению, которое было дано вещи договором найма, или согласно тому назначению, которое должно предполагаться, в зависимости от обстоятельств, если нет соглашения;

2) платить цену найма в сроки, указанные в соглашении.

1729. Если наниматель употребляет нанятую вещь для другого использования, чем то, к которому она была предназначена, или для такого использования, из которого могут произойти убытки для наймодателя, то последний, в зависимости от обстоятельств, может требовать расторжения договора.

1730. Если наймодателем и нанимателем было составлено описание нанятого имущества, то наниматель должен вернуть вещь такою же, какой он ее получил, согласно этому описанию, за исключением предметов, погибших или ухудшившихся вследствие ветхости или непреодолимой силы.

1731. Если не было сделано описания имущества, то, поскольку не доказано противного, предполагается, что наниматель получил его в хорошем состоянии, не требующем исправлений, производство которых лежит на обязанности нанимателя, и должен возвратить его в таком же состоянии.

1732. Он отвечает за ухудшение и уничтожение вещей, которые произошли во время его пользования, если он не докажет, что они произошли без его вины.

1733. Он несет ответственность за пожар, кроме тех случаев, когда он докажет:

что пожар произошел вследствие случайного события или непреодолимой силы, либо вследствие неправильностей постройки, или что огонь перешел с соседнего дома.

1734. (5 января 1883). Если имеется несколько нанимателей, то все они несут ответственность за пожар, пропорционально нанимательской стоимости (*valeur locative*) части недвижимости, которую занимает каждый из них.

Это не применяется, если они докажут, что пожар начался в помещении одного из них; в этом случае только последний является ответственным; или же если некоторые из них докажут, что пожар не мог начаться у них; в этом случае эти лица не несут ответственности.

Прежняя редакция ч. 1 этой статьи устанавливала солидарную ответственность сонанимателей.

1735. Наниматель несет ответственность за ухудшения и за уничтожение вещей, происшедшие вследствие действий его домашних (*personnes de sa maison*) или поднанимателей.

1736. Если договор найма был заключен без письменного

оформления, то одна из сторон может заявить другой о прекращении найма лишь с соблюдением сроков, установленных обычаем данной местности.

1737. Договор найма прекращается в силу самого закона[297] по истечении установленного времени, если он был заключен в письменной форме; при этом не является необходимым заявлять другой стороне о прекращении договора.

1738. Если, по истечении срока, указанного в письменном договоре, наниматель остается и владение оставляется за ним, то возникает новый договор найма, последствия которого определяются статьей, касающейся найма, заключенного без письменного оформления.

1739. Если имело место уведомление о прекращении договора найма, то наниматель, хотя бы он продолжал пользование вещью, не может ссылаться на молчаливое возобновление договора.

1740. В случаях, указанных в двух предыдущих статьях, поручительство, данное по договору найма, не распространяется на обязательства, вытекающие из продления договора.

1741. Договор найма уничтожается в силу гибели нанятой вещи и в силу обоюдного невыполнения наймодателем и нанимателем их обязанностей.

1742. Договор найма не уничтожается ни в силу смерти наймодателя, ни в силу смерти нанимателя.

1743. Если наймодатель продаст нанятую вещь, то приобретатель не может выселить фермера или нанимателя, который имеет удостоверенный акт, или акт, дата заключения которого является определенной, кроме тех случаев, когда наймодатель сохранил за собой это право по договору найма.

1744. Если при заключении договора найма было обусловлено, что, в случае продажи [сданной внаем вещи], приобретатель может выселить фермера или нанимателя и не было заключено никакого соглашения о возмещении убытков, то наймодатель обязан возместить ущерб фермера или нанимателя следующим образом.

1745. Если дело идет о доме, жилом помещении или помещении для торговли, то наймодатель уплачивает, в качестве возмещения убытков нанимателю, который лишился помещения, сумму, равную наемной плате за время, которое, согласно обычаю данной местности, должно протечь между уведомлением о прекращении договора и освобождением помещения.

1746. Если дело идет о сельскохозяйственном имении, то возмещение, которое наймодатель должен уплатить фермеру, равняется одной трети наемной платы за все время, которое

должно истечь [до окончания срока найма].

1747. Возмещение определяется экспертами, если дело идет о мануфактурах, заводах и других заведениях, которые требуют больших предварительных расходов.

1748. Приобретатель, который по случаю продажи хочет воспользоваться возможностью выселения фермера или нанимателя, предоставленной ему по договору найма, обязан, кроме того, предупредить нанимателя за такой срок вперед, который принят в данной местности для заявлений о прекращении договора.

Он должен также предупредить нанимателя сельскохозяйственного имения не менее как за год.

1749. Фермеры и наниматели не могут быть выселены, пока наймодатель или, если он этого не сделает, то новый приобретатель не уплатит им за убытки, как это было указано выше.

1750. Если договор найма не заключен в форме удостоверенного акта или же дата его заключения не является определенной, то приобретатель не отвечает ни за какие убытки.

1751. Приобретатель по соглашению, снабженному оговоркой о выкупе, не может воспользоваться возможностью выселить нанимателя до тех пор, пока, в силу истечения срока для производства выкупа, он не станет бесповоротно (*incommutable*) собственником.

Христиан-Вильгельм Фабер-дю-Фор. Девять лье от Москвы, справа от главной дороги, 21 сентября 1812 года. *1830-е гг.*

24 июня 1812 года французские войска начали наступление вглубь России. В тот же день авангард Великой армии вошел в Ковно. Первая стычка французского авангарда и русского арьергарда произошла 25 июня возле селения Барбаришки. 28 июня французы заняли Вильно, 8 июля — Минск; 27-го русские оставили Витебск, 18 августа — Смоленск.

Отделение II. Об особых правилах, касающихся найма домов и движимостей

1752. Наниматель, который не снабдит дом достаточной меблировкой, может быть выселен, кроме тех случаев, когда он представит обеспечение, которое в состоянии ответить за наемную плату (*repondre du loyer*).

1753. Поднаниматель является ответственным перед собственником лишь в размере его задолженности нанимателю по договору поднайма к моменту обращения взыскания; он не может возражать ссылкой на платежи, которые он произвел нанимателю ранее срока.

Платежи, произведенные поднанимателем, или в силу соглашения, включенного в заключенный им договор, или вследствие обычая, существующего в данной местности, не рассматриваются в качестве платежей, сделанных до срока.

1754. Объем исправлений, производство которых лежит на нанимателе, или мелких починок для поддержания вещи, которые обязан делать наниматель, если не имеется противоположного соглашения, – устанавливается обычаем данной местности; эти починки включают в себя, среди прочих, следующие починки: очагов, задних досок, наличников и верхних досок камина; штукатурки в нижней части стен комнат и других жилых помещений, до высоты в один метр; каменного и деревянного пола комнат, когда сломаны только некоторые части; стекол[298], если они не выбиты градом и при других чрезвычайных обстоятельствах или действием непреодолимой силы; в этих случаях наниматель не несет ответственности; дверей, оконных рам, досок перегородок, ставень помещений для торговли, петельных крюков, засовов, замков.

1755. Никакое исправление, которое считается лежащим на нанимателе, не является для последнего обязательным, если необходимость производства исправлений вызвана ветхостью или непреодолимой силой.

1756. Очистка колодцев и выгребных ям лежит на обязанности наймодателя, если не имеется противоположного соглашения.

1757. Наем движимостей, предоставленных для меблировки целого дома, целой квартиры, помещения для торговли или всяких других помещений, считается заключенным на обыкновенный срок найма дома, квартиры, помещения для торговли или других помещений, согласно обычаям данной местности.

1758. Наем меблированного помещения считается заключенным на год, если в нем указана годичная плата.

На месяц – если в нем указана месячная плата.

На один день – если в нем указана плата за день.

Если не содержится никаких указаний, что наем совершен с определением платы за год, за месяц или за день, то сдача внаем считается произведенной согласно обычаям данной местности.

1759. Если наниматель дома или жилого помещения продолжает пользоваться [предметом найма] по истечении срока договора найма, заключенного в письменной форме, и если нет возражений со стороны наймодателя, то считается, что наниматель занимает дом или помещение на тех же основаниях на срок, определяемый обычаем данной местности, и может

уехать или быть выселенным лишь после заявления о прекращении договора, сделанного в срок, определяемый обычаем данной местности.

1760. В случае расторжения договора по вине нанимателя, этот последний обязан уплатить цену найма за срок, необходимый для новой сдачи внаем; это не затрагивает его ответственности за убытки, которые могли возникнуть вследствие его злоупотреблений [неправильных действий].

1761. Наймодатель не может расторгнуть найма, хотя бы он заявил о своем желании занять для себя лично сданный дом, если не имеется противоположного соглашения.

1762. Если в договоре найма было обусловлено, что наймюдатель может сам занять сданный внаем дом, то он должен заранее заявить о прекращении договора в сроки, установленные обычаями данной местности.

Отделение III. Об особых правилах, касающихся найма сельскохозяйственных земель

1763. Тот, кто обрабатывает землю под условием раздела плодов с наймодателем, не может ни заключать договоров поднайма, ни передавать своих прав другим лицам, если эта возможность не была прямо предоставлена ему по договору.

1764. В случае нарушения, собственник имеет право вновь вступить в пользование [землей], и наниматель присуждается к возмещению убытков, вытекающих из невыполнения договора найма.

1765. Если в договоре о найме сельскохозяйственных земель указано пространство земли, меньшее или большее, чем то, которое имеется в действительности, то увеличение или уменьшение платы, вносимой фермером, может быть произведено лишь в случаях и согласно правилам, выраженным в титуле «О продаже».

1766. Если наниматель сельскохозяйственного имения не снабдит его скотом и орудиями, необходимыми для обработки, если он прекратит обработку, если он не производит обработки, как это должен делать хороший хозяин, если он употребляет предмет найма для другого пользования, чем то, для которого он предназначался, или, вообще, если он не выполняет соглашений, включенных в договор найма, и, вследствие этого, возникает ущерб для наймодателя, то последний, в зависимости от обстоятельств, может требовать расторжения договора найма.

В случае расторжения договора, происшедшего вследствие

действий нанимателя, этот последний обязан возместить убытки, как это сказано в ст. 1764.

1767. Всякий наниматель сельскохозяйственного имения обязан убирать урожай в места, предназначенные для этого на основании договора найма.

1768. Наниматель сельскохозяйственного имения обязан, под страхом взыскания с него всех расходов и убытков, сообщать собственнику о всех захватах (*usurpations*), которые могут быть совершены в отношении имения.

Это сообщение должно быть сделано в тот же срок, который установлен на случай вызова в суд, в зависимости от отдаленности [нанимателя от собственника].

Согласно ст. 72 ГПК (в редакции 13 марта 1922 г.), общим сроком для вызова в суд противной стороны является 8 дней, если обе стороны живут в одном или смежных департаментах, и 15 дней, если вызываемая сторона живет в других частях континентальной Франции. Если лицо проживает вне континентальной Франции, то сроки определяются (для разных частей земного шара) в размере от одного до пяти месяцев. См. также разъяснение к ст. 439 о порядке исчисления сроков.

1769. Если договор найма заключен на несколько лет и если в продолжение найма хотя бы один урожай или половина его погибнет вследствие случайных событий, то фермер может требовать сбавки наемной платы, кроме тех случаев, когда его потери были покрыты предыдущими урожаями.

Если его потери не покрыты, то определение размера сбавки с наемной платы производится лишь по окончании найма; к этому времени производится расчет (*compensation*) за все годы пользования.

Однако судья может временно освободить нанимателя от уплаты части наемной платы вследствие понесенной им потери.

1770. Если договор заключен лишь на один год и если погибли все плоды или по меньшей мере половина их, то наниматель освобождается от уплаты соответственной части наемной платы.

Он не может претендовать на какую-либо сбавку, если его потери меньше половины [урожая].

1771. Фермер не может получить сбавки наемной платы, если гибель плодов произошла после того, как они были отделены от земли, кроме тех случаев, когда договор найма предоставляет собственнику определенную часть урожая в натуре; в этом случае потеря указанной части урожая возлагается на собственника, если только наниматель не просрочил предоставления собственнику причитающейся последнему части урожая.

Равным образом фермер не может требовать сбавки с наемной платы, если причина ущерба существовала и была известна в то время, когда был заключен договор найма.

1772. На нанимателя может быть возложена, в силу прямого соглашения, ответственность за случайные события.

1773. Это соглашение распространяется лишь на обыкновенные случайные события, как то: град, молния, мороз, осыпание винограда (*coulure*).

Оно не распространяется на случайные события, являющиеся чрезвычайными, как то: опустошения, произведенные войной, или наводнения, какие обычно не происходят в данной местности, кроме тех случаев, когда на ответственность нанимателя возложены все случайные события, предвиденные или непредвиденные.

1774. Договор найма сельскохозяйственного имения, совершенный без письменного оформления, считается заключенным на время, которое является необходимым, для того чтобы наниматель собрал все плоды с имения, сданного внаем.

Таким образом, наем луга, виноградника и всякого другого участка, плоды с которого собираются в полном объеме в продолжение года, считается заключенным на один год.

Наем пахотных земель, которые разделяются на поля [для севооборота], считается заключенным на столько лет, сколько имеется полей.

1775. (24 октября 1919). Наем сельскохозяйственных имений, хотя бы совершенный без письменного оформления, прекращается по истечении срока, установленного предыдущей статьей, лишь в силу заявления о прекращении, сделанного в письменной форме одной из сторон другой стороне, по крайней мере за шесть месяцев до указанного срока.

При отсутствии заявления, сделанного в указанный срок, возникает новый договор, последствия которого определяются ст. 1774.

Прежний текст: «Наем сельскохозяйственных имений, хотя бы совершенный без письменного оформления, прекращается, в силу самого закона, по истечении времени, на которое он считается заключенным согласно предыдущей статье».

1776. Если, по истечении срока, указанного в договоре найма, заключенного в письменной форме, наниматель остается и владение оставляется за ним, то возникает новый договор найма, последствия которого определяются ст. 1774.

1777. Фермер, который оставляет имение, должен оставить своему преемнику по обработке земли подходящие помещения и другие устройства для облегчения работ в следующем году; и,

обратно, фермер, который вступает в пользование имением, должен предоставить уходящему подходящие помещения и другие устройства для кормления скота (*consommation des fourages*) и для урожая, который еще должен быть собран.

В том и в другом случае надо сообразоваться с обычаями, существующими в данной местности.

1778. Фермер, который оставляет имение, должен также оставить солому и навоз текущего года, если он получил солому и навоз при вступлении в пользование; и, хотя бы он не получил этого, собственник может удержать [солому и навоз], с уплатой согласно оценке.

Наем жилых помещений, сельскохозяйственных земель и помещений для торговли вызвал, начиная с 1918 г., обширное законодательство, имеющее своим содержанием регулирование размеров наемной платы, сроков найма, условий расторжения договоров и т. п.

В. Мазуровский. Отступление французов. Московский пожар

13 сентября русская армия, расположившаяся лагерем перед Москвой, получила приказ отступить. 14 сентября Наполеон вступил в Москву, которая той же ночью загорелась, подожженная с разных сторон.Это была пиррова победа — занятие Москвы не принесло Бонапарту победы. 19 октября французская армия стала покидать Москву — Наполеон намеревался укрепиться в Смоленске. Однако отступать пришлось по разоренной Старой Калужской дороге, выдерживая постоянные атаки регулярных частей российской армии и партизанских отрядов. К 22 октября Великая армия сократилась до 70 тысяч человек. 8 ноября Наполеон вступил в Смоленск, но запасов продовольствия, на которые он так рассчитывал, там не оказалось. Отступление пришлось продолжить. 24 ноября Наполеон подошел к Березине и переправился через нее. 14 декабря в Ковно остатки Великой армии (около 1600 человек) переправились через реку Неман в Варшавское герцогство, а затем вошли в Пруссию.

Глава III. О найме работы и услуг (du louage d'ouvrage et d'industrie)

1779. Имеется три главных вида найма работы и услуг:

1) наем рабочих людей (*gens de travail*), которые предоставляют кому-либо свои услуги;

2) наем перевозчиков как по земле, так и по воде, которые принимают на себя обязанность перевозки людей или товаров;

3) наем предпринимателей работ на основании подряда (*devis ou marchés*).

Отделение I. О найме слуг и рабочих

1780. Можно принимать на себя обязанность предоставить свои услуги (*engager ses services*) лишь на срок или для выполнения определенного дела (*entreprise*).

(27 декабря 1890). Наем услуг, совершенный без определения его продолжительности, может всегда прекратиться по воле одной из договаривающихся сторон.

Однако расторжение договора по воле лишь одной из договаривающихся сторон может явиться основанием для взыскания убытков.

При определении размера возмещения, подлежащего уплате, нужно учитывать обычаи, характер предоставленных услуг, время, в течение которого услуги предоставлялись, произведенные удержания и платежи, сделанные с целью обеспечения пенсии при уходе с работы, и, вообще, все обстоятельства, являющиеся доказательством и могущие определить размер причиненного ущерба.

Стороны не могут заранее отказаться от могущего принадлежать им права взыскания убытков согласно вышеизложенным постановлениям.

Споры, которые могут возникнуть при применении предыдущих постановлений и которые будут рассматриваться в гражданских трибуналах и апелляционных судах, должны рассматриваться судами порядком, установленным для дел, рассматриваемых сокращенным образом и срочно (*affaires sommaires et jugées d'urgence*).

Согласно ст. ст. 806–812 ГПК, срочные дела рассматриваются в единоличном порядке председателем гражданского трибунала; он может выносить распоряжения, не разрешающие спора по существу. О порядке сокращенного рассмотрения см. примечание к ст. 823.

1781. [Хозяину верят (*est cru*) в отношении его утверждений; о размере жалованья (*gages*), об оплате вознаграждения за истекший год и о платежах, произведенных в счет

вознаграждения за текущий год.][299]

Отделение II. О перевозчиках по земле и по воде[300]

1782. Перевозчики по земле и по воде подчиняются, в отношении хранения и сохранения вещей, которые им вверены, тем же обязательствам, как содержатели гостиниц, о которых говорится в титуле «О договорах хранения и о секвестре».

1783. Они отвечают не только за то, что они приняли на свои судно или повозку, но и за то, что им было передано в порту или в складе, для помещения на судно или на повозку.

1784. Они являются ответственными за гибель и повреждение вещей, которые им вверены, кроме тех случаев, когда вещи погибли или были повреждены в силу случайного события или непреодолимой силы.

1785. Содержатели общественного сухопутного и водного транспорта и общественных гужевых перевозок обязаны вести реестр переданных им для перевозки денег, вещей и пакетов.

1786. Содержатели и руководители общественного сухопутного и водного транспорта, общественных гужевых перевозок, хозяева лодок и судов, сверх того подчиняются особым регламентам, которые являются законом между ними и другими гражданами.

То есть Торговому кодексу.

Отделение III. О подряде (des devis et des marchés)

1787. При возложении на кого-либо выполнения работы, по договору может быть установлено, что он предоставит лишь свою работу или свои специальные знания (*industrie*), или что он предоставит также и материал.

1788. В случае, если работник (*ouvrier*) предоставляет материал и вещь погибнет каким бы то ни было образом до ее доставки, то гибель идет за счет работника, кроме тех случаев, когда хозяин просрочил принятие вещи.

1789. В случае, если работник предоставляет лишь свою работу или свои специальные знания и если вещь погибнет, то работник отвечает лишь за свою вину.

1790. Если в случае, указанном в предыдущей статье, вещь погибнет, хотя бы без всякой вины со стороны работника, до того как работа была принята, и без просрочки со стороны хозяина в отношении проверки выполнения работы, – то работник не имеет права требовать платы, за исключением тех случаев, когда вещь погибла вследствие пороков материала.

1791. Если дело идет о работе, состоящей из нескольких

частей или которая определяется мерой, то проверка может делаться по отдельным частям; работа считается выполненной в тех частях, за которые произведен платеж, если хозяин платит работнику по мере выполненной работы.

1792. Если здание, выстроенное за цену, определенную за выполнение всей работы, погибнет целиком или в части, вследствие недостатков постройки и даже вследствие недостатков почвы, то архитектор и подрядчик несут за это ответственность в течение 10 лет.

1793. Если архитектор или подрядчик принял на себя обязанность постройки на свой риск (*à forfait*)[301] какого-либо строения, согласно установленному плану, согласованному с собственником земли, то он не может требовать никакого увеличения цены ни под предлогом возрастания стоимости рабочей силы и материалов, ни под предлогом изменений или увеличений, сделанных против плана, если эти изменения или увеличения не были разрешены в письменной форме и цена их не была согласована с собственником.

1794. Хозяин может расторгнуть, по своему усмотрению, указанный в предыдущей статье подряд, хотя бы работа была уже начата, с возмещением подрядчику всех его расходов, всех его трудов и всего, что он мог бы заработать на этом деле.

1795. Договор найма работы расторгается в силу смерти работника, архитектора или подрядчика.

1796. Собственник, однако, обязан уплатить соразмерно указанной в соглашении цене, в их наследство [наследственную массу] стоимость выполненных работ и приготовленных материалов, но лишь тогда, когда эти труды или эти материалы могут быть ему полезны.

1797. Подрядчик отвечает за действия лиц, которые у него работают.

1798. Каменщики, плотники и другие рабочие, которые были заняты на постройке здания или на других работах, производимых подрядным способом, могут предъявить иск к тому, для кого работы производились, но лишь в том объеме, в каком это лицо является должником перед подрядчиком в момент, когда предъявлен иск указанными лицами.

1799. Каменщики, плотники, слесари и другие рабочие, которые непосредственно выполняют подряд за цену, установленную за выполнение всей работы целиком (*marchés à prix fait*), подчиняются правилам, предписанным в настоящем отделении; они являются подрядчиками в части [работы], которую выполняют.

Глава IV. О найме скота (du bail à cheptel)

Отделение I. Общие постановления

1800. Наем животных есть договор, в силу которого одна из сторон дает другой определенное количество скота, для того чтобы эта последняя охраняла скот, кормила его и заботилась о нем, на условиях, содержащихся в договоре.

1801. Имеется несколько видов найма скота: простой или обыкновенный наем скота; наем скота на половинных началах; наем скота фермером или земледельцем, обязанным уплачивать часть плодов.

Имеется еще четвертый вид договора, который неточно называется «наймом скота» (*cheptel*)[302].

1802. Можно сдавать по договору найма скота все виды животных, которые могут приносить приплод или пользу для сельского хозяйства или для торговли.

1803. За отсутствием особых соглашений, эти договоры определяются следующими принципами.

Отделение II. О простом найме скота

1804. Договор простого найма скота есть договор, в силу которого одно лицо дает другому скот для охраны, кормления и заботы о нем, с условием, что наниматель обращает в свою пользу половину приплода и что на него возлагается также половина потерь.

1805. Оценка, данная скоту в договоре найма, не переносит собственности на нанимателя; эта оценка не имеет иной цели, как определить потерю или выгоду, которая может оказаться при окончании договора найма.

1806. Наниматель должен проявлять заботливость хорошего хозяина в отношении сохранения скота.

1807. Он отвечает за случайное событие лишь в том случае, если этому событию предшествовала какая-либо его вина, без которой потеря не наступила бы.

1808. В случае спора, наниматель обязан доказать случайность события, и наймодатель обязан доказать вину, которую он вменяет нанимателю.

1809. Наниматель, который освобождается от

ответственности в силу случайного события, всегда обязан отчитаться в шкурах животных.

1810. Если скот погибнет целиком без вины нанимателя, то потеря лежит на наймодателе.

Если погибнет лишь часть, то потеря возлагается на обе стороны, на основании первоначальной оценки и оценки по истечении договора найма скота.

1811. Не допускаются соглашения:

о том, что на нанимателя возлагается ответственность за гибель всего скота, хотя бы происшедшая вследствие случайного события и без вины нанимателя;

или о том, что на нанимателя возлагается большая доля ответственности за гибель, чем его доля в прибыли;

или о том, что наймодатель, в конце договора, может взять себе до раздела более того количества скота, чем то, которое он предоставил.

Всякое подобное соглашение является ничтожным.

Молоко, навоз и работа животных (*travail des animaux*), сданных внаем, идут в пользу нанимателя.

Шерсть и приплод подлежат разделу.

1812. Наниматель не может распоряжаться, без согласия наймодателя, ни одним животным из стада, как из числа переданных ему животных, так из приплода; равным образом и сам наймодатель не может распоряжаться этими животными без согласия нанимателя.

1813. Если скот сдан фермеру, нанимающему землю у другого лица, то о найме скота должно быть сообщено собственнику [земли], с которым этот фермер заключил договор найма; если этого не сделано, то собственник может обратить взыскание на этот скот и потребовать его продажи для погашения задолженности фермера.

1814. Наниматель не может производить стрижку [животных], не предупредив об этом наймодателя.

1815. Если в соглашении не указано определенного срока продолжительности найма скота, то считается, что договор найма скота заключен на три года.

1816. Наймодатель может, до истечения срока, потребовать уничтожения договора, если наниматель не выполняет своих обязанностей.

1817. При окончании срока договора найма или при его уничтожении производится новая оценка скота.

Наймодатель может, до раздела, взять себе животных каждого вида в количестве, покрывающем первую оценку; остаток подлежит разделу.

Если не существует достаточного количества животных, чтобы покрыть первую оценку, то наймодатель берет себе то, что осталось, и между сторонами производится расчет потери.

Отделение III. О найме скота на половинных началах

1818. Наем скота на половинных началах есть товарищество, в силу которого каждая из договаривающихся сторон предоставляет половину скота; скот является общим как в отношении выгоды, так и в отношении потерь.

1819. Как и при простом найме скота, молоко, навоз и работа животных идут в пользу лишь нанимателя.

Наймодатель имеет право лишь на половину шерсти и приплода.

Всякое противоположное соглашение является ничтожным, кроме тех случаев, когда наймодатель является собственником имения, а наниматель – его фермером или «земледельцем, обязанным уплачивать часть плодов».

1820. Все другие правила о простом найме скота применяются к найму скота на половинных началах.

Отделение IV. О передаче скота его собственником фермеру или земледельцу, обязанному уплачивать часть плодов[303]

§ 1. О передаче скота фермеру

1821. Этот вид найма скота (называемый также «железным наймом скота»)[304] заключается в том, что собственник имения (*métairie*) передает скот при сдаче внаем имения, с тем, что, по истечении срока договора найма, фермер оставит скот такой же стоимости по оценке, как скот, полученный им.

1822. Оценка скота, переданного фермеру, не передает фермеру собственности на скот, но однако возлагает на фермера риск.

1823. В продолжение найма всякого рода выгода принадлежит фермеру, если нет противоположного соглашения.

1824. При передаче скота фермеру навоз не входит в выгоды, принадлежащие лично нанимателю, но принадлежит имению и должен быть использован единственно для эксплуатации имения.

1825. Ответственность за гибель даже всего скота и вследствие случайного события возлагается, в полном объеме, на фермера, если нет противоположного соглашения.

1826. При окончании договора найма, фермер не может удержать скот за собой, уплатив за него по первоначальной оценке; он должен оставить скот такой же стоимости, как скот, который он получил.

Если имеется недостаток скота, то он должен за недостачу заплатить; и лишь излишек скота принадлежит ему.

§ 2. О передаче скота земледельцу, обязанному уплачивать часть плодов

1827. Если скот погибнет целиком, без вины земледельца, то гибель возлагается на наймодателя.

1828. Можно установить по договору, что земледелец предоставит наймодателю свою часть шерсти по цене низшей, чем обычная цена.

что наймодатель будет иметь большую часть выгод;

что ему будет принадлежать половина молока;

но нельзя установить по договору, что земледелец ответственен за гибель [скота] целиком.

1829. Наем скота на этих условиях прекращается вместе с договором найма сельскохозяйственного имения.

1830. В остальном этот вид найма подчиняется всем правилам о простом найме скота.

Отделение V. О договоре, который неточно называется наймом скота

1831. Если одна или несколько коров переданы для их помещения и прокорма, то наймодатель сохраняет на них собственность; его выгода заключается только в телятах.

Титул IX. О договоре товарищества

Глава I. Общие постановления

1832. Товарищество является договором, в силу которого два или несколько лиц соглашаются сделать что-либо общим имуществом, имея в виду разделять выгоды, которые могут из этого получиться.

1833. Всякое товарищество должно иметь дозволенный предмет своей деятельности [цель] и быть заключено в общем интересе сторон.

Каждый участник товарищества должен внести в него или деньги, или иное имущество, или свои специальные знания и навыки (*industrie*).

1834. (21 декабря 1930). Все договоры товарищества должны быть изложены в письменной форме, если стоимость их предмета превышает 500 франков.

Не допускается доказывания свидетельскими показаниями обстоятельств, противоречащих письменному договору товарищества и выходящих за пределы этого договора, ни переговоров сторон, на которые указывается, как на происходившие до заключения договора, во время заключения и после этого, хотя бы дело шло о сумме или стоимости меньшей 150 франков.

Прежняя редакция ч. 1 этой статьи устанавливала сумму в 150 франков.

Глава II. О различных видах товариществ

1835. Товарищества распространяются или на совокупность имуществ (*sociétés universelles*), или на отдельные вещи («товарищества частичные» – *sociétés particulières*).

Отделение I. О товариществах, распространяющихся на совокупность имуществ

1836. Имеется два вида товариществ, распространяющихся на совокупность имуществ: товарищество всех наличных имуществ и товарищество всех прибылей.

1837. Товариществом всех наличных имуществ является такое товарищество, в силу которого стороны включают в общее имущество все движимости и недвижимости, которыми они владеют в настоящее время, и те выгоды, которые они могут извлечь из этих имуществ.

Стороны могут также включить в общее имущество прибыли всякого вида; но на имущества, которые могут им достаться в порядке наследования, дарения и легата, устанавливается лишь пользование со стороны товарищества; всякое соглашение,

имеющее целью передать товариществу собственность на эти имущества, является запрещенным; это не относится к взаимоотношениям супругов, которые подчиняются указанным выше постановлениям.

1838. Товарищество всех прибылей включает в себя все то, что стороны приобретут посредством их деятельности по какому бы то ни было основанию, в течение существования товарищества: движимости, которые находятся во владении каждого участника в течение существования договора, также входят в товарищество; но их личные недвижимости включаются в товарищество лишь для пользования.

1839. Простое соглашение о товариществе, распространяющемся на совокупность имуществ, без дальнейших пояснений, влечет за собой лишь установление товарищества всех прибылей.

1840. Никакой договор товарищества, распространяющегося на совокупность имуществ, не может быть заключен иначе, как между лицами, способными предоставлять имущество друг другу или получать его друг от друга, и которым не запрещено получать друг от друга выгоды в ущерб прочим лицам.

Отделение II. О товариществах частичных

1841. Товариществом частичным является такое товарищество, которое распространяется лишь на некоторые определенные вещи или в отношении пользования этими вещами, или в отношении плодов, извлекаемых из этих вещей.

1842. Договор, в силу которого несколько лиц объединяются или для выполнения определенного дела (*entreprise*), или для осуществления какой-либо хозяйственной деятельности (*métier*), или профессии, является также товариществом частичным.

Глава III. Об обязательствах участников товарищества между собой и в отношении третьих лиц

Отделение I. Об обязательствах участников товарищества между собой

1843. Товарищество начинается в момент заключения договора, если договор не указывает другого времени.

1844. Если не имеется соглашения о продолжительности товарищества, то товарищество считается заключенным на всю жизнь участников товарищества, с ограничением, указанным в ст. 1869; или, если речь идет о деле, продолжительность которого ограничена, – то на время, в течение которого должно продолжаться это дело.

1845. Каждый участник товарищества является должником товарищества в отношении всего того, что он обещал внести в товарищество.

Если взнос заключается в определенном предмете и если у товарищества этот предмет отобран по суду, то участник товарищества несет перед товариществом ответственность таким же образом, как продавец перед покупателем.

1846. Участник товарищества, который должен был внести в товарищество сумму денег и который этого не сделал, становится, в силу самого закона и без предъявления требования, должником в отношении процентов с этой суммы, считая со дня, когда эта сумма должна была быть уплачена.

То же имеет место в отношении сумм, которые участник товарищества взял из кассы товарищества, – со дня, когда он взял эти суммы для своей личной надобности.

Все это не затрагивает ответственности за большие убытки, если для взыскания таковых имеются основания.

1847. Участники товарищества, которые приняли на себя обязательство внести в товарищество свои специальные знания и навыки, обязаны представить товариществу отчет во всех прибылях, которые они извлекли из той отрасли специальной деятельности, которая является предметом товарищества.

1848. Если один из участников товарищества является, по своим личным делам (*pour son compte particulier*) кредитором лица, которое также должно товариществу сумму, и если по обоим этим требованиям может быть уже произведено взыскание, то полученное указанным участником товарищества с этого должника должно засчитываться в погашение требований как товарищества, так и личного требования участника товарищества, пропорционально величинам этих двух требований; это имеет место, хотя бы участник товарищества указал в расписке, что полученное от должника целиком засчитывается в его личное требование; но если он указал в расписке, что полученное от должника целиком засчитывается в требование товарищества, то это указание должно быть выполнено.

1849. Если один из участников товарищества получил целиком свою часть общего долга и должник после этого стал неплатежеспособным, то этот участник обязан внести в общее

имущество то, что он получил, хотя бы в расписке было специально указано, что он получил «свою часть».

1850. Каждый участник ответственен перед товариществом за ущерб, который он причинил товариществу по своей вине, и он не может произвести зачет этого ущерба в счет выгод, которые его специальные знания могли бы принести товариществу по другим делам.

1851. Если вещи, пользование которыми внесено в товарищество, представляют собой индивидуально-определенные вещи, которые не потребляются путем пользования ими, то они находятся на риске участника-собственника.

Если эти вещи являются потребляемыми, если они ухудшаются при их хранении, если они были предназначены к продаже или если они были внесены в товарищество по оценке, включенной в опись, то они находятся на риске товарищества.

Если вещь была оценена, то участник товарищества может требовать возвращения ему лишь стоимости, согласно оценке.

1852. Участник товарищества имеет к товариществу иск не только в размере сумм, которые он израсходовал для товарищества, но и по обязательствам, которые он добросовестно заключил для дел товарищества, а также вследствие риска [случайных потерь], который явился неразрывно связанным с ведением им дел товарищества.

1853. Если акт об учреждении товарищества не определяет доли каждого участника в прибылях и убытках, то доля каждого является пропорциональной его участию в имуществе[305] товарищества.

Что касается того участника, который внес в товарищество лишь свой труд, то его доля в прибылях и убытках определяется таким образом, как если бы его доля являлась равной доле того из участников, взнос которого является наименьшим.

1854. Если участники товарищества договорились о том, чтобы одному из них или третьему лицу было предоставлено определение их долей, то произведенное определение долей не может быть оспорено, если оно явно не противоречит справедливости.

По этому поводу не допускается никакой претензии (*réclamation*), если истекло более трех месяцев с того времени, как сторона, которая считает, что ей причинен ущерб, узнала о произведенном определении долей, или если это определение уже начало приводиться в исполнение этой стороной.

1855. Соглашение, которое предоставило бы одному из участников всю прибыль, является ничтожным.

То же имеет место в отношении соглашения, которое

освободило бы от всякого участия в убытках суммы или предметы, внесенные в имущество товарищества одним или несколькими участниками товарищества.

1856. Участник товарищества, на которого возложено управление [делами товарищества], согласно специальному условию договора товарищества, может совершать, несмотря на возражение других участников, все действия, которые относятся к его управлению, если это делается без злоупотреблений (*saris fraude*).

Это полномочие не может быть отменено без законной причины, пока товарищество существует; но если это полномочие было предоставлено актом, совершенным после [заключения] договора товарищества, то оно может быть отменено, как простое поручение.

1857. Если управление возложено на нескольких участников товарищества без определения обязанностей каждого из них или без указания, что один не может действовать без другого, то они могут совершать, каждый отдельно, все действия, относящиеся к управлению.

1858. Если в договоре было указано, что один из управляющих не может действовать без другого, то один из них не может, без нового соглашения, действовать в отсутствие другого, хотя бы даже имелась действительная невозможность для последнего участвовать в действиях по управлению.

1859. За отсутствием в договоре специальных указаний о порядке управления, нужно соблюдать следующие правила:

1) Участники товарищества считаются давшими взаимно полномочия управлять одному за другого. То, что каждый делает, является действительным даже в отношении долей других участников товарищества, хотя бы он не получил их согласия; но эти последние или один из них имеют право возражать против мероприятия (*opération*), прежде чем оно совершено.

2) Каждый участник может пользоваться вещами, принадлежащими товариществу, с тем, чтобы он использовал их по назначению, установленному обычаем, и чтобы он не пользовался ими вопреки интересам товарищества или способом, препятствующим другим участникам пользоваться этими вещами на основании их права.

3) Каждый участник имеет право обязывать других участников к производству вместе с ним расходов, которые являются необходимыми для сохранения вещей товарищества.

4) Один из участников не может делать нововведений в недвижимостях, входящих в товарищество, если другие участники на это не согласны, хотя бы он считал эти нововведения

выгодными для товарищества.

1860. Участник товарищества, не являющийся управителем, не может ни отчуждать, ни закладывать (*engager*) вещей, даже движимых, которые входят в товарищество.

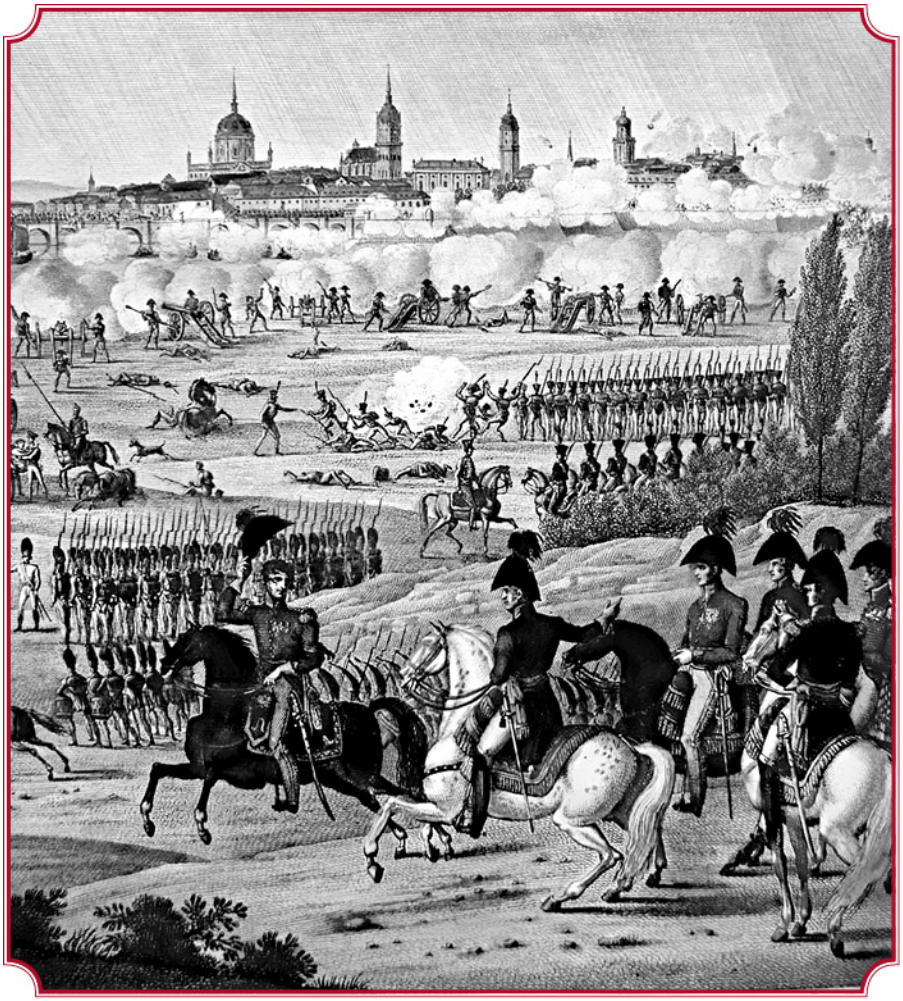
1861. Каждый участник может, без согласия других участников, делать третье лицо участником в доле, которую он имеет в товариществе; он не может, без такого согласия, делать это лицо участником товарищества, хотя бы он управлял товариществом.

Отделение II. Об обязательствах участников товарищества в отношении третьих лиц

1862. В неторговых товариществах участники не несут солидарной ответственности по долгам товарищества, и один из участников товарищества не может возлагать обязательств на других участников, если эти последние не предоставили ему соответствующих полномочий.

1863. Участники товарищества являются ответственными перед кредитором, с которым они заключили договор, каждый в равной сумме и части, хотя бы доля одного из них в товариществе была меньшей (чем доля других), если товарищеский договор не ограничил ответственности этого участника товарищества сообразно с долей в товариществе, которая ему принадлежит.

1864. Содержащееся в договоре указание, что обязательство заключено за счет товарищества, связывает лишь участника товарищества, заключившего договор, а не других товарищей, кроме тех случаев, когда последние предоставили ему полномочие или если дело послужило на пользу товарищества.



Сражение под Дрезденом 26—27 августа 1813 года.
Гравюра XIX в. Фрагмент

Глава IV. О различных способах окончания товарищества

1865. Товарищество оканчивается:

1) вследствие истечения времени, на которое договор товарищества был заключен;

2) вследствие исчезновения вещи или завершения дела (*négociation*);

3) вследствие естественной смерти кого-либо из участников товарищества;

4) вследствие гражданской смерти, лишения дееспособности или разорения кого-либо из них;

5) в силу желания хотя бы одного или нескольких не участвовать более в товариществе.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

1866. Продление товарищества, учрежденного на ограниченное время, может быть доказано лишь посредством письменного акта, облеченного в те же формы, как договор товарищества.

1867. Если один из участников товарищества обещал внести в общее имущество собственность на вещь, то гибель этой вещи, происшедшая до ее внесения в товарищество, влечет за собой прекращение (*dissolution*) товарищества в отношении всех участников.

Равным образом товарищество прекращается во всех случаях вследствие гибели вещи, если только пользование этой вещью было внесено в товарищество, а собственность осталась в руках участника товарищества.

Но товарищество не прекращается в силу гибели вещи, собственность на которую была передана в товарищество.

1868. Если по договору было установлено, что, в случае смерти одного из участников товарищества, товарищество будет продолжаться с участием его наследника или же будет продолжаться только между участниками, оставшимися в живых, то это постановление должно соблюдаться; во втором случае наследник умершего имеет право лишь на выделение ему из товарищества доли, по состоянию товарищества на день смерти, и он участвует в правах, возникших после этого, лишь постольку, поскольку эти права являются необходимым следствием того, что было сделано до смерти участника товарищества, которому он наследует.

1869. Прекращение товарищества по воле одной из сторон применяется лишь к товариществам, срок действия которых не ограничен; это прекращение производится посредством отказа, сообщаемого всем участникам, с тем, однако, чтобы этот отказ являлся добросовестным и был сделан своевременно (*non faite à contre temps*).

1870. Отказ является недобросовестным, если участник товарищества заявляет о своем отказе, чтобы присвоить одному себе выгоду, которую участники товарищества предполагали извлечь совместно.

Отказ считается заявленным несвоевременно, если вещи не находятся в целости и если для товарищества нужно, чтобы прекращение его деятельности было отсрочено.

1871. Прекращение товариществ, учрежденных на известный срок, может быть потребовано одним из участников ранее

обусловленного срока, лишь поскольку для этого имеются справедливые основания, как то: если другой участник не выполняет своих обязанностей, или если его постоянный недуг делает его неспособным заниматься делами товарищества, или в других подобных случаях, оценка законности и серьезности которых предоставляется судьям.

1872. Правила, касающиеся раздела наследств, формы этого раздела и обязательств, которые возникают из раздела для сонаследников, применяются к разделам между участниками товарищества.

Постановление, касающееся торговых товариществ

1873. Постановления настоящего титула применяются к торговым товариществам лишь в тех пунктах, в которых не содержится ничего противного торговым законам и обычаям.

Торговым товариществам посвящен титул III книги I ТК.

Титул X. О займе (du prêt)

1874. Имеется два вида займа: заем вещей, которыми можно пользоваться без их уничтожения, и заем вещей, которые потребляются путем пользования ими.

Первый вид называется «займом для пользования» (*prêt à usage*) или «ссудой» (*commoriat*).

Второй вид называется «потребительным займом» (*prêt de consommation*) или просто «займом» (*prêt*).

Глава I. О займе для пользования или о ссуде

Отделение I. О природе займа для пользования

1875. Заем для пользования или ссуда есть договор, в силу которого одна из сторон предоставляет другой вещь для пользования, с возложением на взявшего вещь обязанности вернуть ее после пользования.

1876. Такой заем является, по существу своему, безвозмездным.

1877. Заимодавец остается собственником вещи, данной

взаем.

1878. Все то, что находится в обороте и что не потребляется путем пользования, может быть предметом этого договора.

1879. Обязанности, которые возникают в силу ссуды, переходят к наследникам заимодавца и к наследникам заемщика.

Но если заем предоставлен лишь в виду личных свойств заемщика и ему лично, то его наследники не могут продолжать пользоваться вещью, данной взаймы.

Отделение II. Об обязанностях заемщика

1880. Заемщик обязан заботиться, как хороший хозяин, об охране и о сохранности данной взаем вещи. Он может употреблять ее для пользования, определяемого природой вещи или соглашением; все это – под страхом ответственности за убытки, если для этого имеется основание.

1881. Если заемщик употребляет вещь для другого пользования или в течение более продолжительного времени, чем он должен был это делать [согласно договора], то он ответственен за возникший ущерб, хотя бы ущерб возник вследствие случайного события.

1882. Если вещь, взятая взаймы, погибнет вследствие случайного события, но если заемщик мог охранить ее от гибели, использовав свою собственную вещь, или если, имея возможность сохранить только одну из этих двух вещей, он предпочел свою вещь, то он ответственен за гибель другой вещи.

1883. Если вещь, при даче ее взаймы, была оценена, то гибель вещи, происшедшая даже вследствие случайного события, возлагается на заемщика, если нет противоположного соглашения.

1884. Если вещь ухудшилась в силу лишь пользования, для которого она была дана взаймы, и без всякой вины со стороны заемщика, то последний не является ответственным за ухудшение.

1885. Заемщик не может удержать у себя вещь в зачет того, что заимодавец ему должен.

1886. Если для пользования вещью заемщик сделает какой-либо расход, то он не может требовать возмещения.

1887. Если несколько лиц совместно взяли одну вещь взаймы, то они несут солидарную ответственность перед заимодавцем.

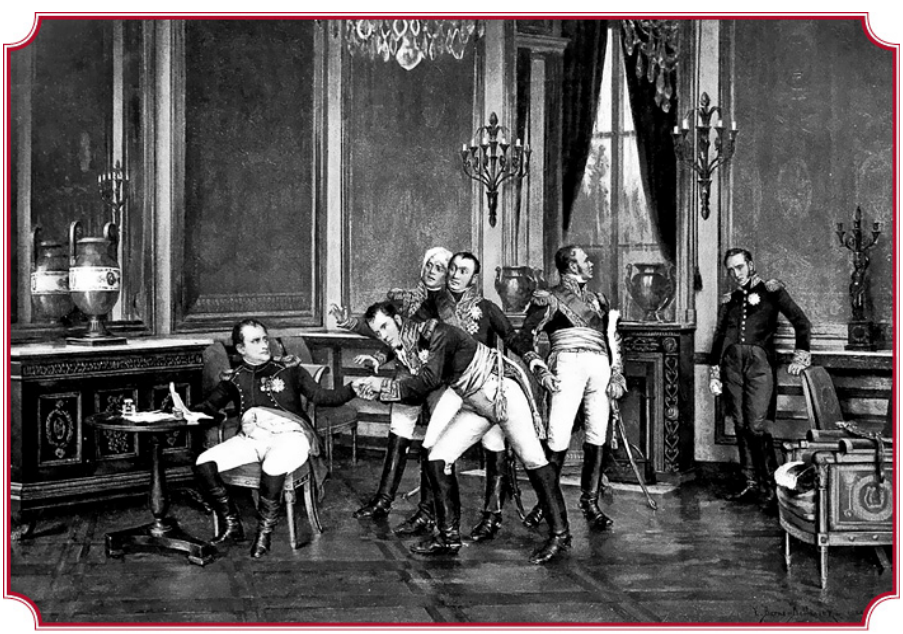
Отделение III. Об обязательствах того, кто дает взаймы для пользования

1888. Заимодавец может отобрать вещь, данную взаймы, лишь по истечении указанного в соглашении срока, а, при отсутствии соглашения, – лишь после того, как она послужила для того пользования, для которого она была взята взаймы.

1889. Однако если в течение этого срока или ранее прекращения потребности заемщика [в предмете ссуды], заимодавец будет испытывать настоятельную и непредвиденную потребность в своей вещи, то судья может, сообразно с обстоятельствами, обязать взявшего взаймы вернуть вещь заимодавцу.

1890. Если в течение срока займа заемщик был принужден сделать, для сохранения вещи какой-либо расход – чрезвычайный, необходимый и настолько неотложный, что заемщик не мог предупредить об этой необходимости заимодавца, то последний обязан возместить заемщику этот расход.

1891. Если вещь, данная взаймы, имеет такие недостатки, что она может причинить ущерб тому, кто этой вещью пользуется, то заимодавец является ответственным, если он знал о недостатках и не предупредил о них заемщика.



Отречение Наполеона 6 апреля 1814 года в Фонтенбло.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Глава II. О потребительном займе или простом займе

Отделение I. О природе потребительного займа

1892. Потребительным займом является договор, в силу которого одна из сторон предоставляет другой некоторое количество вещей, которые потребляются путем пользования, с возложением на эту последнюю сторону обязанности возвратить столько же, такого же вида и качества.

1893. В силу этого займа, заемщик становится собственником данной взаймы вещи и на него ложится [ответственность] за гибель вещи, каким бы образом эта гибель ни произошла.

1894. Нельзя дать, в качестве потребительного займа, вещей, которые хотя и относятся к одному виду, но различаются в их индивидуальности, как например, животные; в этом случае возникает заем для пользования.

1895. Обязательство, вытекающее из займа денег, сводится всегда к номинальной сумме (*somme numérique*), указанной в договоре.

Если до срока платежа денежная единица (*espèces*) увеличилась или уменьшилась, то должник обязан возвратить данную взаймы номинальную сумму и обязан лишь отдать эту сумму в денежных единицах, имеющих хождение в момент платежа.

1896. Правило, изложенное в предыдущей статье, не применяется, если заем был сделан в слитках.

1897. Если взаймы были даны слитки или припасы, то, независимо от увеличения или уменьшения их цены, должник всегда обязан возвратить то же количество и того же качества, и должен возвратить только это.

Отделение II. Об обязательствах заимодавца

1898. При потребительном займе заимодавец несет ответственность, установленную статьею 1891 в отношении займа для пользования.

1899. Заимодавец, до наступления установленного соглашением сторон срока, не может требовать обратно вещей, данных взаймы.

1900. Если не было установлено срока для возвращения, то судья может предоставить заемщику срок, сообразно с обстоятельствами.

1901. Если в соглашении было установлено лишь то, что заемщик уплатит, когда он сможет, или когда он будет иметь средства, то судья устанавливает срок платежа, сообразно с

обстоятельствами.

Отделение III. Об обязанностях заемщика

1902. Заемщик обязан возвратить вещи, взятые взаймы, в том же количестве и такого же качества и в условленный срок.

1903. Если он не в состоянии выполнить это, то он обязан заплатить стоимость взятой взаймы вещи, с учетом времени и места, когда и где вещь должна быть возвращена на основании соглашения.

Если это время и это место не были установлены, то платеж производится по цене, которая существовала в то время и в том месте, когда и где заем был совершен.

1904. (7 апреля 1900). Если заемщик не возвращает вещей, взятых взаймы, или их стоимости в установленное соглашением время, то он обязан платить проценты со дня требования платежа или предъявления иска в суде.

В прежней редакции статьи отсутствовало указание на требование платежа.

Глава III. О процентном займе

1905. Разрешается заключать соглашение о процентах по простому займу, предметом которого являются деньги или припасы или другие движимые вещи.

1906. Заемщик, уплативший проценты, которые не были установлены соглашением, не может ни требовать их обратно, ни засчитать их в капитальный долг.

1907. Проценты являются законными или договорными. Законные проценты определяются законом. Договорные проценты могут превышать законные проценты во всех случаях, когда закон этого не запрещает.

Размер договорных процентов должен быть установлен в письменной форме.

Законом 3 сентября 1807 г. законные проценты были определены в размере 5 % по гражданским сделкам и 6 % по торговым сделкам; закон 7 апреля 1900 г. снизил эти ставки до 4 % и 5 %; закон 18 апреля 1918 г. снова ввел 5 % и 6 %.

Декретом от 8 августа 1935 г. законные проценты установлены в размере 4 % по гражданским сделкам и 5 % по торговым сделкам.

1908. Расписка в получении обратно капитала, не содержащая оговорки о процентах, устанавливает предположение, что проценты получены, и влечет за собой освобождение [от обязанности уплатить проценты].

1909. Можно установить по договору проценты с тем, что заимодавец отказывается от требования возвращения капитала.

В этом случае заем получает название «установление ренты».

1910. Такая рента может быть установлена двумя способами: она является или постоянной (*perpétuel*), или пожизненной.

1911. Существенным признаком постоянной ренты является то, что она может быть выкуплена.

Стороны могут лишь заключить соглашение о том, что выкуп не будет произведен до истечения определенного времени, которое не может превышать 10 лет, или что выкуп не будет произведен без предупреждения кредитора за определенный срок, который будет установлен сторонами.

1912. Должник по постоянной ренте может быть принужден к выкупу:

1) если он прекратит выполнение своих обязательств в течение двух лет;

2) если он не представит заимодавцу обеспечений, обещанных по договору.

1913. Капитал, с которого уплачивается постоянная рента, может также подлежать взысканию в случае несостоятельности или разорения должника.

1914. Правила, касающиеся пожизненных рент, установлены в титуле «О рисковых договорах».

Титул XI. О договоре хранения (dépôt)[306] и о секвестре

Глава I. О хранении вообще и его различных видах

1915. В общем передача на хранение является действием, в силу которого лицо получает чужую вещь с обязательством хранить ее и возвратить в натуре.

1916. Имеется два вида хранения: хранение в собственном смысле и секвестр.

Глава II. О хранении в собственном смысле слова

Отделение I. О природе и о существе договора хранения

1917. Договор хранения в собственном смысле слова является договором, по существу своему безвозмездным.

1918. Этот договор может иметь своим предметом лишь движимые вещи.

1919. Он является совершенным лишь в силу действительной или символической (*feinte*) передачи вещи, сдаваемой на хранение.

Символическая передача является достаточной, когда лицо, принимающее вещь на хранение, уже обладает, по какому-либо иному основанию, вещью, которую соглашаются оставить у него на хранение.

1920. Передача на хранение бывает добровольной или по необходимости.

Отделение II. О добровольной передаче на хранение

1921. Добровольная передача на хранение устанавливается в силу взаимного соглашения лица, которое сдает вещь на хранение, с лицом, принимающим эту вещь.

1922. Добровольная передача на хранение, по общему правилу, может быть совершена лишь собственником вещи, сдаваемой на хранение, либо с его прямого или молчаливого согласия.

1923. (1 апреля 1928). Добровольная передача на хранение должна быть удостоверена письменными доказательствами. Доказывание ее свидетельскими показаниями не допускается для ценностей, превышающих 500 франков.

В прежнем тексте была указана сумма в 150 франков.

1924. (1 апреля 1928). Если передача на хранение вещи, стоимостью более 500 франков, не удостоверена письменными доказательствами, то дается вера заявлению лица, к которому предъявляется требование, как к принявшему на хранение; заявление это может касаться самого факта передачи на хранение или вещи, которая являлась предметом передачи на хранение, или факта возвращения этой вещи.

В прежнем тексте была указана сумма в 150 франков.

1925. Договор о добровольной передаче на хранение может быть заключен лишь лицами, способными заключать договоры.

Однако если лицо, способное заключать договоры, принимает вещь на хранение от лица, не способного заключать договоры, то принявший вещь ответственен по всем обязательствам лица, заключившего действительный договор о хранении; к этому лицу может быть предъявлено требование в суде опекуном или управителем (*administrateur*) лица, сдавшего вещь на хранение.

1926. Если вещь была передана лицом, способным к заключению договора, лицу, не обладающему этой способностью, то сдавшему вещь на хранение предоставляется лишь иск о возвращении вещи, сданной на хранение, поскольку эта вещь находится в руках принявшего ее на хранение, или иск о возмещении ущерба (*restitution*) в объеме обогащения этого последнего[307].

Отделение III. Об обязательствах лица, принявшего вещь на хранение

1927. Принявший на хранение должен проявить при хранении сданной ему вещи такую же заботливость, какую он прилагает к хранению принадлежащих ему вещей.

1928. Постановление предыдущей статьи должно быть применяемо с большей строгостью: 1) если принявший на хранение предложил сам свои услуги по хранению вещи; 2) если он установил по договору вознаграждение за хранение вещи; 3) если передача вещи на хранение была произведена всецело в интересах принявшего на хранение; 4) если в соглашении было прямо установлено, что принявший на хранение отвечает за вину всякого рода.

1929. Принявший на хранение ни в каком случае не несет ответственности за события, происшедшие вследствие воздействия непреодолимой силы, кроме тех случаев, когда он допустил просрочку в отношении возвращения вещи, сданной на хранение.

1930. Он не может пользоваться сданной ему на хранение вещью без прямого или предполагаемого разрешения лица, сдавшего на хранение.

1931. Он не должен стремиться узнать, какие вещи сданы ему на хранение, если эти вещи вверены ему в запертом ящике или в запечатанном конверте.

1932. Принявший на хранение должен вернуть в точности ту же вещь, которую он принял.

Таким образом, помещенные на хранение суммы, состоящие из монет, должны быть возвращены в таких же монетах, как в

случае увеличения их стоимости, так и в случае уменьшения.

1933. Принявший на хранение обязан лишь выдать вещь в том состоянии, в каком она находится во время возвращения. Стоимость ухудшений, которые произошли не вследствие его действий, несет лицо, передавшее вещь на хранение.

1934. Хранитель, который лишился вещи вследствие непреодолимой силы и который получил цену [вещи] или что-либо вместо вещи, должен возвратить [сдавшему вещь на хранение] то, что он получил взамен вещи.

1935. Наследник хранителя вещи, добросовестно продавший вещь, не зная, что она поменяна на хранение, обязан отдать лишь цену, которую он получил, или передать свой иск к покупателю, если он [наследник] не получил цены.

1936. Если вещь, внесенная на хранение, принесла плоды, которые были извлечены принявшим ее на хранение, то последний обязан возвратить плоды. Он не должен уплачивать никаких процентов с денег, внесенных на хранение, кроме лишь процентов, начиная с того дня, с которого он допустил просрочку в отношении возвращения [денег].

1937. Принявший на хранение должен возвратить вещь лишь тому, кто ему эту вещь вверил, или тому, от чьего имени вещь была внесена на хранение, или тому, кто был указан для принятия вещи.

1938. Он не может требовать от лица, внесшего вещь на хранение, доказательства того, что указанное лицо является собственником вещи, переданной на хранение.

Однако если он обнаружит, что вещь была украдена [до передачи на хранение], и установит, кто является действительным собственником вещи, то он обязан сообщить последнему о произведенной передаче вещи на хранение и предложить ему, чтобы он потребовал возвращения вещи в определенный и достаточный срок. Если лицо, которому было сделано это сообщение, не потребует возвращения ему вещи, сданной на хранение, то хранитель действительным образом (*valablement*) освобождается от своего обязательства в силу передачи вещи тому, от кого он ее получил.

1939. В случае естественной или гражданской смерти лица, передавшего вещь на хранение, внесенная вещь может быть отдана лишь его наследнику.

Если имеется несколько наследников, то вещь должна быть возвращена каждому из них в принадлежащей каждому доле.

Если переданная на хранение вещь является неделимой, то наследники должны достигнуть между собой соглашения о ее получении.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

1940. (18 февраля 1938). Если гражданское состояние лица, передавшего вещь на хранение, изменилось; например, если женщина, свободная в то время, когда вещь была передана на хранение, вышла затем замуж[308], если совершеннолетний, внесший на хранение, подвергнут лишению дееспособности, – то во всех этих и в других подобных случаях находящаяся на хранении вещь может быть выдана лишь тому, кому принадлежит управление правами и имуществом лица, передавшего вещь на хранение.

1941. Если вещь была передана на хранение опекуном, мужем или управителем, в качестве такового, то вещь может быть возвращена лишь лицу, которое представляли этот опекун, муж или управитель, если их деятельность или их управление кончились.

1942. Если договор о хранении указывает место, в котором должно произойти возвращение вещи, то хранитель вещи обязан доставить в это место вещь, переданную на хранение. Если произведены расходы на перевозку, то они возлагаются на лицо, передавшее вещь на хранение.

1943. Если договор не указывает места, где должно быть произведено возвращение вещи, то возвращение вещи производится в том месте, где вещь хранится.

1944. Хранимая вещь должна быть отдана внесшему на хранение, как только он этого потребует, даже тогда, когда договор установил определенный срок для возвращения вещи; это правило не применяется в тех случаях, когда в руках хранителя имеется распоряжение суда о наложении ареста на вещь или к нему поступило судебное воспрещение[309] возвратить и переместить вещь, сданную на хранение.

1945. Лицу, принявшему вещь на хранение и оказавшемуся нечестным (*infidèle*), не разрешается произвести уступку имущества кредиторам[310].

1946. Все обязательства принявшего на хранение прекращаются, если он обнаружит и докажет, что он сам является собственником вещи, сданной на хранение.

Отделение IV. Об обязательствах лица, передавшего вещь на хранение

1947. Лицо, передавшее вещь на хранение, обязано уплатить хранителю расходы, которые последний сделал для сохранения вещи, переданной на хранение, и возместить ему весь ущерб,

который причинен ему хранением вещи.

1948. Принявший вещь на хранение может удерживать переданную ему вещь до полной уплаты ему того, на что он имеет право на основании договора хранения.

Отделение V. О передаче вещи на хранение по необходимости (dépôt nécessaire)

1949. Передачей вещи по необходимости является такая передача, которая была вызвана каким-либо несчастным случаем, как то: пожаром, разрушением, разграблением, кораблекрушением или другим непредвиденным событием.

1950. (1 апреля 1928). Передача на хранение по необходимости может быть доказываема свидетельскими показаниями даже тогда, когда дело идет об имуществе стоимостью свыше 500 франков.

В прежнем тексте была указана сумма в 150 франков.

1951. В остальном передача на хранение по необходимости подчиняется всем правилам, указанным выше.

1952. Содержатели постоялых дворов или гостиниц являются ответственными на тех же основаниях, как принявшие на хранение, за вещи, принесенные путешественниками, которые у них остановились; хранение вещей этого рода должно рассматриваться как хранение по необходимости.

1953. Они являются ответственными за кражу и повреждение вещей путешественника, когда кража была произведена или повреждение было причинено слугами или персоналом (*préposés*) гостиницы, или посторонними посетителями (*allant et venant*) гостиницы.

(8 апреля 1911). Эта ответственность ограничивается суммой в 1000 франков за пропажу наличных денег, ценностей, документов, драгоценностей и ценных предметов всякого рода, не сданных фактически на хранение в руки содержателя постоялого двора или гостиницы.

1954. Они не отвечают за кражу, совершенную вооруженными людьми, или кражу, являющуюся иным проявлением непреодолимой силы.

Глава III. О секвестре

Отделение I. О различных видах секвестра

1955. Секвестр бывает договорным или судебным.

Отделение II. О договорном секвестре

1956. Договорный секвестр есть произведенная одним или несколькими лицами передача спорной вещи в руки третьего лица, которое обязывается возвратить эту вещь по окончании спора лицу, чье право на получение вещи будет установлено.

1957. Секвестр может и не быть безвозмездным.

1958. Если он является безвозмездным, то он подчиняется правилам о передаче на хранение в собственном смысле этого слова, с отличиями, указанными в дальнейшем.

1959. Секвестр может иметь своим предметом не только движимые вещи, но и недвижимости.

1960. Лицо, на которое возложено хранение секвестрованной вещи, может выдать вещь до окончания спора лишь с согласия всех заинтересованных сторон.

Отделение III. О судебном секвестре или судебной передаче на хранение

1961. Суд может распорядиться о секвестре:

1) движимостей, находящихся у должника, на которые наложен арест;

2) недвижимости или движимой вещи, собственность или владение которыми является предметом спора между двумя или несколькими лицами;

3) вещей, которые должник предлагает для своего освобождения [от обязательства].

1962. Назначение судебного хранителя порождает взаимные обязательства между лицом, производящим взыскание, и хранителем. Хранитель должен прилагать для сохранения переданных ему предметов заботливость хорошего хозяина.

Он должен выдать эти предметы или для производства продажи, под расписку лица, производящего взыскание, или стороне, с которой производилось взыскание, в случае снятия ареста.

Обязательство взыскателя состоит в уплате хранителю вознаграждения, определенного законом.

Ст. 34 декрета 16 февраля 1807 г. о тарифе судебных расходов

устанавливает вознаграждение хранителю: за первые 12 дней – по 3 франка, а затем по полтора франка в день.

1963. Секвестрованное по распоряжению суда имущество передается или лицу, о котором договорились между собой заинтересованные стороны, или лицу, назначенному судом по своей инициативе.

В том и в другом случае тот, кому была вверена вещь, подчиняется всем обязательствам, которые влечет за собой договорный секвестр.

Титул XII. О рисковых договорах

1964. Рисковой договор является двусторонним соглашением, последствия которого, как в отношении выгод, так и потерь, зависят для всех сторон или для одной или для нескольких сторон от неизвестного события.

Таковыми договорами являются: договор страхования; морской заем (*le prêt à grosse aventure*); игра и пари; договор пожизненной ренты.

Два первых регулируются морскими законами[311].

В ст. ст. 311–321 ТК излагаются правила о морском займе. Заем обеспечивается судном и его принадлежностями, снаряжением, фрахтом, грузом, ожидаемой прибылью (ст. 315). Если имущество, обеспечивающее заем, погибло целиком вследствие случайного события, то сумма, данная взаймы, не может быть потребована обратно (ст. 325). В случае кораблекрушения заем сокращается до размеров стоимости спасенного имущества (ст. 327).

Ст. ст. 332–396 ТК посвящены договору морского страхования.

Глава I. Об игре и пари

1965. Закон не предоставляет никакого иска о взыскании долга, возникшего из игры, или о платеже пари.

1966. Игры, которые состоят в упражнении оружием, бег, скачки и бега, игра в мяч (*jeu de paume*) и другие игры такого же рода, требующие ловкости и физических упражнений, исключаются из предыдущего постановления.

Однако трибунал может отвергнуть требование, если сумма покажется ему чрезмерной.

1967. Ни в каком случае проигравший не может требовать возвращения ему того, что он добровольно уплатил, кроме тех случаев, когда со стороны выигравшего был допущен обман или мошенничество.

Карл Штейбен. Возвращение Наполеона с острова Эльба. *Середина XIX в.*

После отречения Наполеона было объявлено перемирие; во Францию вернулись Бурбоны и эмигранты, что вызвало недовольство и страх во французском обществе и в армии. 26 февраля 1815 г. Наполеон бежал с острова Эльба и, восторженно встреченный во Франции, 20 марта беспрепятственно вошел в Париж. Последовавшие «Сто дней» его правления завершились окончательным поражением Наполеона.

Глава II. О договоре пожизненной ренты

Отделение I. Об условиях, требующихся для действительности договора

1968. Пожизненная рента может быть установлена на возмездной основе (*à titre onéreux*), за сумму денег или за движимую вещь, которая может быть оценена, или за недвижимость.

1969. Она может быть также установлена на совершенно безвозмездном основании путем дарения между живыми или путем завещания. В таком случае она должна быть облечена в формы, требуемые законом.

1970. В случае, указанном в предыдущей статье, пожизненная рента подлежит уменьшению, если она превышает долю имущества, которой можно распоряжаться [путем дарения или завещания]; она является ничтожной, если она установлена в пользу лица, не обладающего способностью к ее получению.

1971. Пожизненная рента может быть установлена или на время жизни[312] того лица, которое уплатило ее цену, или на время жизни третьего лица, которое не имеет никакого права пользоваться ею.

1972. Она может быть установлена на время жизни одного или нескольких лиц.

1973. Она может быть установлена в пользу третьего лица, хотя бы цена ее была уплачена другим лицом.

В этом последнем случае, хотя рента и имеет характер безвозмездного предоставления, но она не подчиняется формам, требуемым для дарений; это не относится к указанным в ст. 1970 случаям уменьшения ренты и признания ее ничтожной.

1974. Всякий договор о пожизненной ренте, установленной на время жизни лица, которое в день заключения договора является уже умершим, не порождает никаких последствий.

1975. То же имеет место в отношении договора, в силу которого рента была установлена на время жизни лица, пораженного болезнью, от которой это лицо скончалось по истечении 20 дней со дня заключения договора.

1976. Пожизненная рента может быть установлена в размерах, которые договаривающимся сторонам будет угодно установить.

Отделение II. О последствиях договора для договаривающихся сторон

1977. Лицо, в пользу которого была установлена пожизненная

рента взамен уплаты им цены, может требовать расторжения договора, если установивший ренту [обязанный ее платить] не предоставит установленного по договору обеспечения платежа ренты.

1978. Непроизводство платежей ренты не дает лицу, в пользу которого установлена рента, основания требовать выплаты капитала или возвращения ему отчужденного им имения: он имеет лишь право наложить арест и потребовать продажи имущества должника и потребовать, чтобы было сделано распоряжение или дано согласие на внесение на хранение (*emploi*) из вырученных от продажи средств суммы, достаточной для производства платежей.

1979. Установивший ренту не может освободиться от платежей ренты, предложив возвратить капитал и отказавшись от требования возвращения произведенных платежей; он обязан выплачивать ренту в течение всей жизни лица или лиц, на время жизни которых рента была установлена, какова бы ни была продолжительность жизни этих лиц и как бы обременительными ни стали платежи ренты.

1980. Пожизненная рента приобретается ее собственником лишь сообразно числу дней, которые он прожил.

Однако если стороны согласились, что она будет уплачиваться вперед, то сумма, которая подлежит уплате, приобретается со дня, когда платеж ее должен был быть произведен.

1981. Соглашение о том, что на пожизненную ренту не может быть обращено взыскания, допускается лишь в тех случаях, когда рента была установлена безвозмездно.

1982. [Пожизненная рента не прекращается в силу гражданской смерти собственника; платеж ее должен производиться в течение его естественной жизни.]

Гражданская смерть, а следовательно, и ст. 1982, отменены законом 31 мая 1854 г.

1983. Собственник пожизненной ренты может требовать платежей, лишь удостоверив свое существование или существование лица, на время жизни которого она была установлена.

Титул XIII. О поручении

Глава I. О природе и о форме поручения

1984. Поручение или доверенность является действием, в силу которого одно лицо дает другому полномочие сделать что-либо для доверителя и от его имени.

Договор возникает лишь в силу принятия поручения доверенным.

1985. Поручение может быть дано посредством публичного акта или посредством частного акта, даже путем письма. Оно может быть также дано в словесной форме, но доказывание его свидетельскими показаниями допускается лишь сообразно с титулом «О договорах или договорных обязательствах вообще».

Принятие поручения может быть молчаливым и вытекать из выполнения поручения доверенным.

1986. Договор поручения является безвозмездным, если не имеется противоположного соглашения.

1987. Поручение бывает или специальным, и, в этом случае, оно касается лишь одного дела либо некоторых дел, или общим, и в этом случае оно распространяется на все дела доверителя.

1988. Поручение, составленное в общих выражениях, распространяется только на действия по управлению.

Если дело идет об отчуждении или установлении ипотеки и о другом действии, касающемся собственности, то поручение должно прямо указывать на это.

1989. Доверенный не может делать ничего вне пределов того, что указано в данном ему поручении: полномочие на заключение мировой сделки, не включает в себя полномочия на передачу дела в третейский суд.

1990. Женщины и несовершеннолетние, освобожденные от власти, могут быть избираемы в качестве доверенных; но доверитель имеет иск к несовершеннолетнему доверенному лишь на основании общих правил, относящихся к обязательствам несовершеннолетних, а иск к женщине, находящейся замужем и принявшей поручение без разрешения мужа, – лишь на основании правил, установленных в титуле «О брачном договоре и о взаимных правах супругов».

Глава II. Об обязанностях доверенного

1991. Доверенный обязан выполнить поручение, поскольку оно на нем лежит, и отвечает за убытки, которые могут произойти вследствие невыполнения поручения.

Он обязан равным образом закончить дело, которое является

начатым ко времени смерти доверителя, если промедление грозит опасностью.

1992. Доверенный отвечает не только за умышленное невыполнение (*dol*), но и за небрежность (*fautes*), которую он допустил в своей деятельности.

Однако на доверенного, выполняющего поручение безвозмездно, возлагается менее строгая ответственность, чем на доверенного, получающего вознаграждение.

1993. Всякий доверенный обязан дать отчет в своей деятельности и отчитаться перед доверителем во всем, что он получил в силу доверенности, хотя бы то, что он получил, не являлось предметом долга доверителю.

1994. Доверенный отвечает за того, кого он поставил вместо себя для ведения дел: 1) если он не получил полномочий на замену себя другим лицом; 2) если это полномочие было дано ему без означения лица, которым он может заменить себя, и если избранное им лицо являлось заведомо неспособным или неплатежеспособным.

Во всех случаях доверитель может предъявлять иск прямо к лицу, которым доверенный заменил себя.

1995. Когда имеется несколько уполномоченных или доверенных, назначенных одним актом, то солидарность между ними существует лишь постольку, поскольку она выражена в акте.

1996. Доверенный обязан уплачивать проценты на суммы, которые он использовал для себя, считая со времени использования, и на суммы, оставшиеся у него, считая со дня, когда он допустил просрочку [в отношении возвращения этих сумм].

1997. Доверенный, который дал стороне, с которой он заключает договор в качестве доверенного, достаточные сведения о своих полномочиях, не несет никакой ответственности за то, что было сделано вне пределов доверенности, если он не принял ответственности лично на себя.

Глава III. Об обязанностях доверителя

1998. Доверитель обязан выполнить обязательства, заключенные доверенным, сообразно с полномочием, которое было дано последнему.

Он несет ответственность за то, что могло быть сделано вне пределов доверенности, лишь поскольку он это одобрил прямо

или молчаливо.

1999. Доверитель обязан возместить доверенному произведенные последним из своих средств расходы за счет доверителя и издержки, сделанные для выполнения поручения, и уплатить ему вознаграждение, если он таковое обещал.

Если не имеется никакого упущения, за которое отвечает доверенный, то доверитель не может освободиться от производства указанных возмещений и платежа, хотя бы дело и не кончилось благоприятно; он не может и уменьшить размер этих издержек и расходов под предлогом, что они могли быть менее значительными.

2000. Доверитель должен также возместить доверенному потери, которые последний понес в связи с своей деятельностью, без совершения им неосторожности (*imprudence*), которая могла бы быть ему вменена.

2001. Доверитель должен уплатить проценты на расходы, произведенные доверенным из своих средств, считая со дня удостоверенного производства этих расходов.

2002. Если доверенному было дано поручение несколькими лицами на ведение их общего дела, то каждое из этих лиц отвечает солидарно перед доверенным за все последствия поручения.

Глава IV. О различных способах окончания поручения

2003. Поручение оканчивается: отзывом доверенного [отзывом доверенности доверителем]; отказом доверенного от поручения; естественной или гражданской смертью, лишением дееспособности или разорением как доверителя, так и доверенного.

Гражданская смерть отменена законом 31 мая 1854 г.

2004. Доверитель может отменить выданную им доверенность, когда ему заблагорассудится, и принудить доверенного, если имеются основания, к возвращению ему или частного акта, содержащего поручение, или оригинала доверенности, если доверенность была составлена нотариальным порядком[313], или нотариальной копии доверенности, если подлинник (*minute*) остался у нотариуса.

2005. Отмена поручения, о которой был уведомлен только доверенный, не может быть противопоставлена третьим лицам, которые заключили договор, не зная об этой отмене; но

доверитель имеет требование к доверенному.

2006. Назначение нового доверенного для того же дела равнозначно отзыву первого доверенного, считая со дня, когда об этом назначении был уведомлен первый доверенный.

2007. Доверенный может отказаться от поручения, сообщив доверителю о своем отказе.

Однако если этот отказ причиняет ущерб доверителю, то доверенный должен возместить этот ущерб, кроме тех случаев, когда доверенный не имеет возможности продолжать [выполнение] поручения, не испытывая сам значительного ущерба.

2008. Если доверенный не знает о смерти доверителя или о другой причине, которая влечет за собой прекращение поручения, то сделанное им в этом неведении является действительным.

2009. В вышеуказанных случаях подлежат выполнению обязательства, установленные доверенным в отношении третьих лиц, являющихся добросовестными.

2010. В случае смерти доверенного, его наследники должны уведомить об этом доверителя и тем временем принимать меры, требуемые обстоятельствами в интересах доверителя.

Титул XIV. О поручительстве

Глава I. О природе и объеме поручительства

2011. Тот, кто становится поручителем по обязательству, принимает на себя ответственность перед кредитором за выполнение этого обязательства, если сам должник не выполнит его.

2012. Поручительство может существовать лишь по действительному обязательству.

Однако можно дать поручительство по обязательству, хотя бы оно могло быть уничтожено в силу возражения, относящегося всецело к личности обязанного; например, в случае несовершеннолетия.

2013. Поручительство [обязательство поручителя] не может ни выходить за пределы обязательства должника, ни быть установлено на более обременительных условиях.

Поручительство может быть установлено по договору лишь за часть долга и на менее обременительных условиях.

Поручительство, которое выходит за пределы долга или

которое установлено на более обременительных условиях, не является ничтожным; оно должно быть лишь уменьшено до размеров главного обязательства.

2014. Можно стать поручителем без распоряжения лица, за которое устанавливается ответственность, и даже без его ведома.

Можно также стать поручителем не только за главного должника, но и за того, кто дал поручительство за главного должника.

2015. Поручительство не предполагается; оно должно быть ясно выражено, и нельзя распространять его за пределы, в которых оно было установлено по договору.

2016. Поручительство по главному обязательству, не содержащее в себе ограничений (*indéfini*), распространяется на все принадлежности долга, даже на издержки по первому требованию [предъявленному к главному должнику] и на издержки, которые были сделаны после уведомления поручителя о предъявлении требования к главному должнику.

2017. Обязательства поручителей переходят к их наследникам, за исключением личного задержания, если обязательство было таково, что поручитель мог быть подвергнут задержанию.

Личное задержание по делам гражданским, торговым и иностранцев отменено законом 22 июля 1867 г.

2018. Должник, обязанный представить поручителя, должен представить такого поручителя, который обладает способностью к заключению договоров и который располагает имуществом, достаточным, чтобы отвечать за предмет обязательства. При этом место жительства поручителя должно находиться в округе того апелляционного суда, в пределах которого поручительство должно быть дано.

2019. Платежеспособность поручителя оценивается с учетом лишь его недвижимой собственности; это не относится к торговым делам и к тем случаям, когда долг имеет умеренный размер.

Не принимаются во внимание недвижимости, о которых ведется спор или обращение взыскания на которые являлось бы слишком затруднительным вследствие отдаленности их расположения.

2020. Если поручитель, принятый кредитором добровольно или в силу судебного решения, впоследствии станет неплатежеспособным, то должен быть представлен другой поручитель.

Из этого правила устанавливается исключение лишь в том случае, когда поручительство было дано в силу соглашения, на

основании которого кредитор потребовал в качестве поручителя определенное лицо.

Глава II. О последствиях поручительства

Отделение I. О последствиях поручительства во взаимоотношениях кредитора и поручителя

2021. Поручитель обязан перед кредитором уплатить ему лишь в том случае, если не уплатит должник; предварительно должно быть обращено взыскание на имущество должника (*discussion*), кроме тех случаев, когда поручитель отказался от этой льготы (*bénéfice de discussion*) или когда поручитель обязался солидарно с должником; в этом случае последствия его обязательства регулируются принципами, которые были установлены для солидарных долгов.

2022. Кредитор обязан производить взыскание с главного должника лишь тогда, когда поручитель этого потребует при первом же процессуальном действии, направленном против него.

2023. Поручитель, который требует обращения взыскания на главного должника, должен указать кредитору имущество главного должника и предоставить средства, достаточные для обращения взыскания.

Он не должен указывать ни имущество главного должника, расположенное вне округа апелляционного суда, в пределах которого находится место платежа, ни имущество, относительно которого идет спор, ни имущество, на которое наложена ипотека за долг и которое не находится более во владении должника.

2024. Всякий раз, когда поручитель указал имущество, согласно предыдущей статье, и когда он предоставил средства, достаточные для обращения взыскания, кредитор является, в размере [стоимости] указанных имуществ, ответственным перед поручителем за неплатежеспособность главного должника, происшедшую вследствие невозбуждения судебного дела [против главного должника].

2025. Если несколько лиц стали поручителями за одного должника по одному и тому же долгу, то каждый из них ответственен за весь долг.

2026. Однако каждый из них может, если он не отказался от права требовать разделения претензии (*bénéfice de division*), требовать, чтобы кредитор предварительно разделил свой иск и

свел его до размера доли каждого из поручителей.

Если в то время, когда один из поручителей потребовал разделения претензии, среди поручителей были неплатежеспособные лица, то этот поручитель является ответственным в соразмерной доле за эту неплатежеспособность; но к нему не может быть предъявлено требования в силу неплатежеспособности [одного из поручителей], возникшей после разделения претензии.

2027. Если сам кредитор по своей воле произвел разделение своей претензии, то он не может отказаться от этого разделения, хотя бы некоторые поручители еще до того, как он выразил свою волю о разделении, являлись уже неплатежеспособными.

Отделение II. О последствиях поручительства во взаимоотношениях должника и поручителя

2028. Поручитель, уплативший долг, имеет обратное требование к главному должнику, вне зависимости от того, было ли поручительство дано с ведома или без ведома должника.

Это обратное требование имеет место как в отношении основной суммы долга, так и в отношении процентов и издержек; однако поручитель может требовать лишь издержки, сделанные им после того, как он сообщил главному должнику о предъявлении судебного требования к нему [поручителю].

Он имеет также обратное требование в отношении убытков, если таковые возникли.

2029. Поручитель, который уплатил долг, вступает во все права, принадлежавшие кредитору против должника.

2030. Если было несколько солидарных главных должников по одному долгу, то поручитель, давший поручительство за всех их, имеет к любому из них требование о возвращении ему всей уплаченной им суммы.

2031. Поручитель, уплативший долг, не имеет обратного требования к главному должнику, который уплатил после этого вторично тот же долг, если он не сообщил главному должнику о произведенном им платеже, но он имеет против кредитора иск о возвращении [того, что он уплатил].

Если поручитель произвел платеж без предъявления к нему судебного требования и без уведомления главного должника, то он не имеет обратного требования к главному должнику в случае, если в момент платежа этот должник имел основания для требования о признании долга погашенным; но он имеет против кредитора иск о возвращении [уплаченного].

2032. Поручитель, даже ранее производства платежа, может возбудить дело против должника для получения от последнего возмещения:

1) если к поручителю предъявлено судебное требование о платеже;

2) если должник объявлен несостоятельным или разорился;

3) если должник принял на себя обязательство представить поручителю в определенный срок документ об освобождении поручителя от ответственности;

4) если долг подлежит взысканию в силу наступления срока исполнения, указанного в договоре;

5) по истечении 10 лет, если главное обязательство не включает в себя указания определенного времени исполнения, кроме тех случаев, когда главное обязательство, как например, опека, не может быть по своей природе погашено ранее определенного срока.

Отделение III. О последствиях поручительства во взаимоотношениях сопоручителей

2033. Если несколько поручителей приняли на себя поручительство за одного должника по одному и тому же долгу, то поручитель, который уплатил долг, имеет обратное требование к другим поручителям, к каждому из них – в размере его доли.

Но это обратное требование имеет место лишь тогда, когда поручитель произвел платеж в одном из случаев, указанных в предыдущей статье.

Глава III. О погашении поручительства

2034. Обязательство, вытекающее из поручительства, погашается в силу тех же причин, как и другие обязательства.

2035. Слияние, происходящее в лице главного должника и поручителя, когда один из них становится наследником другого, не погашает иска кредитора против того, кто является поручителем за поручителя.

2036. Поручитель может противопоставить кредитору все возражения, которые принадлежат главному должнику и являются неотделимыми от долга.

Но он не может противопоставить возражений, которые

являются чисто личными возражениями должника.

2037. Поручитель освобождается от ответственности, если, в силу действий кредитора, поручитель не может вступить на место кредитора в отношении принадлежащих последнему прав, ипотек и привилегий.

2038. Если кредитор добровольно согласился принять, в качестве платежа по главному обязательству, недвижимости или какой-либо предмет, то поручитель освобождается от ответственности, хотя бы у кредитора это имущество было отобрано по суду.

2039. Простое продление срока [исполнения], предоставленное кредитором главному должнику, не освобождает поручителя от его ответственности; в этом случае поручитель может предъявить к должнику судебное требование о принуждении его к платежу.

Глава IV. О законном поручительстве и о судебном поручительстве

2040. Всякий раз, когда лицо обязано, в силу закона или судебного решения, представить поручителя, предложенный поручитель должен отвечать условиям, предписанным статьями 2018 и 2019.

Если дело идет о судебном поручительстве, то поручитель, кроме того, должен быть таким лицом, которое может подлежать личному задержанию[314].

2041. Тот, кто не может найти себе поручителя, может представить вместо поручителя достаточный залог.

2042. Судебный поручитель не может требовать обращения взыскания на имущество главного должника.

2043. Тот, кто дал простое [без оговорок] поручительство за судебного поручителя, не может требовать обращения взыскания на имущество главного должника и поручителя.

Титул XV. О мировых сделках

2044. Мировая сделка является договором, в силу которого стороны оканчивают возникший спор или предупреждают

возникновение спора в будущем.

Этот договор должен быть составлен в письменной форме.

2045. Для заключения мировой сделки необходимо обладать способностью распоряжаться предметами, которые предусматривает мировая сделка.

Опекун может заключить мировую сделку от имени несовершеннолетнего или лица, лишенного дееспособности, лишь сообразно со ст. 467 титула «О несовершеннолетии, об опеке и об освобождении из-под власти», и он может заключить мировую сделку и с несовершеннолетним, по достижении им совершеннолетия, относительно счетов по опеке лишь сообразно со ст. 472 того же титула.

Коммуны и государственные учреждения (*établissements publics*) могут заключать мировые сделки лишь с особого разрешения правительства.

2046. Можно заключить мировую сделку о гражданско-правовом возмещении за правонарушение.

Мировая сделка не является препятствием к возбуждению преследования прокуратурой.

2047. Можно добавить к мировой сделке соглашение о неустойке, подлежащей взысканию с того, кто не выполнит мировой сделки.

2048. Мировые сделки ограничивают свое действие указанным в них предметом; выраженный в мировой сделке отказ от всех прав, исков и претензий понимается лишь в смысле того, что относится к спору, вызвавшему мировую сделку.

2049. Мировые сделки регулируют лишь спорные вопросы, включенные в эти сделки, вне зависимости от того, выразили ли стороны свое намерение в специальных или общих выражениях, или же это намерение может быть с необходимостью выведено из того, что выражено [в сделке].

2050. Если тот, кто заключил мировую сделку по поводу права, возникшего в его лице, приобретет затем подобное же право, возникшее у другого лица, то он, в отношении вновь приобретенного права, не связан предыдущей мировой сделкой.

2051. Мировая сделка, заключенная одним из заинтересованных лиц, не связывает других заинтересованных лиц и не может быть использована ими в качестве возражения.

2052. Мировые сделки имеют, для заключивших их сторон, силу судебного решения последней инстанции.

Они не могут быть оспорены ни по причине заблуждения в праве, ни по причине их невыгодности.

2053. Однако мировая сделка может быть признана ничтожной (*rescision*), если имеется заблуждение, относящееся к

личности или к предмету спора.

Она может быть признана ничтожной во всех случаях, когда имеется обман или насилие.

2054. Равным образом имеется основание для иска о признании ничтожной мировой сделки, если она была заключена во исполнение ничтожной сделки, кроме тех случаев, когда стороны заключили мировую сделку именно по поводу этой ничтожности.

2055. Мировая сделка, заключенная на основании документов, которые впоследствии были признаны подложными, является целиком ничтожной.

2056. Если мировая сделка касается судебного процесса, окончившегося судебным решением, вступившим в законную силу, и если стороны или одна из них не знали об этом решении. то мировая сделка является ничтожной.

Если решение, о котором стороны не знали, могло быть пересмотрено в апелляционном порядке, то мировая сделка будет действительной.

2057. Если стороны заключили мировую сделку относительно всех связывавших их дел, то правооснования (*titres*), которые были им неизвестны во время заключения мировой сделки и которые были впоследствии обнаружены, не являются причиной признания сделки ничтожной, кроме тех случаев, когда эти правооснования были скрыты одною из сторон.

Но мировая сделка будет ничтожной, если она имела лишь один предмет, на который по вновь обнаруженным правоосновaниям одна из сторон не имела никакого права.

2058. Ошибка в расчетах по мировой сделке должна быть исправлена.

Титул XVI. О личном задержании по гражданским делам[315]

2059. [Личное задержание по гражданским делам применяется в случаях некоторых мошеннических действий[316].

Такие действия имеются в следующих случаях:

Если кто-либо продает или обременяет ипотекой недвижимость, которая заведомо не является его собственностью.

Если кто-либо выдает имения, обремененные ипотекой, за свободные или объявляет размер ипотек меньшим, чем имеется в действительности.]

2060. [Главным образом, личное задержание применяется:

1) По делам о передаче вещи на хранение по необходимости.

2) При возвращении имения собственнику (*réintegrande*) в следующих случаях: по делам об оставлении [незаконным владельцем], согласно распоряжению суда, имения, собственник которого лишился его вследствие насильственных действий; по делам о возвращении плодов, которые были извлечены во время неправильного владения, и по делам об уплате убытков, присужденных собственнику.

3) По требованиям о возвращении средств, внесенных на хранение должностным лицам, в компетенцию которых входит это хранение.

4) По делам о возвращении вещей, сданных на хранение лицам, осуществляющим секвестр, лицам, назначенным для хранения, и другим хранителям.

5) Против судебных поручителей и против поручителей за лиц, могущих подвергнуться личному задержанию, если эти поручители дали согласие на подчинение их правилам о личном задержании.

6) Против всех должностных лиц, по делам о представлении ими подлинных документов, хранящихся у них, если это представление требуется.

7) Против нотариусов, поверенных и судебных приставов, по делам о возвращении вверенных им документов и полученных ими, по их должности, денег для их клиентов.]

2061. [Лица, которые в силу судебного решения о праве собственности, вступившего в законную силу, были присуждены оставить участок и которые отказываются подчиниться этому решению, могут, в силу второго решения, быть подвергнуты личному задержанию, через 15 дней после объявления первого решения лично тому, относительно кого состоялось это решение или по месту его жительства.

Если участок или имение удалены более чем на 5 мириаметров от места жительства лица, против которого вынесено решение, то прибавляется к 15-дневному сроку по одному дню на каждые 5 мириаметров.] [317]

2062. [Личному задержанию не могут быть подвергнуты фермеры по делам о платеже наемной платы за сельскохозяйственные имения, если личное задержание не было прямо предусмотрено в договоре найма.

Однако фермеры и земледельцы, обязанные уплачивать часть плодов, могут быть подвергнуты личному задержанию, если они не представят, при окончании договора, сданного им внаем скота, семян и сельскохозяйственных орудий, которые им были вверены; это правило не применяется, если они удостоверят, что недостача

указанных предметов произошла не в силу их действий.]

2063. [Вне случаев, определенных предыдущими статьями, или случаев, которые могут быть определены в будущем формальным законом, воспрещается всем судьям выносить решения о личном задержании; нотариусам и секретарям судов – принимать [составлять] акты, в которых личное задержание будет установлено по соглашению сторон, и всем французам – соглашаться на такие акты, хотя бы они были заключены за границей; все это под страхом ничтожности и ответственности за расходы и убытки.]

2064. [В случаях, указанных выше, личному задержанию не могут быть подвергнуты несовершеннолетние.]

2065. Решение о личном задержании не может быть вынесено по делам на сумму меньше 300 франков.

2066. [Лица, достигшие 70 лет, замужние женщины и девушки могут быть подвергнуты личному задержанию лишь в случаях мошеннических действий[318].

Для того чтобы воспользоваться льготой, предоставленной семидесятилетним, достаточно, чтобы начался семидесятый год жизни.

Личному задержанию по причине мошеннических действий могут быть, в продолжение брака, подвергнуты лишь замужние женщины, обладающие раздельным имуществом или обладающие имуществом, свободное управление которым они сохранили за собой, и лишь по обязательствам, касающимся этих имуществ.

Замужние женщины, которые, обладая общностью имуществ, приняли на себя ответственность, совместно или солидарно с мужем, не могут быть признаны совершившими мошеннические действия путем заключения соответствующих договоров.]

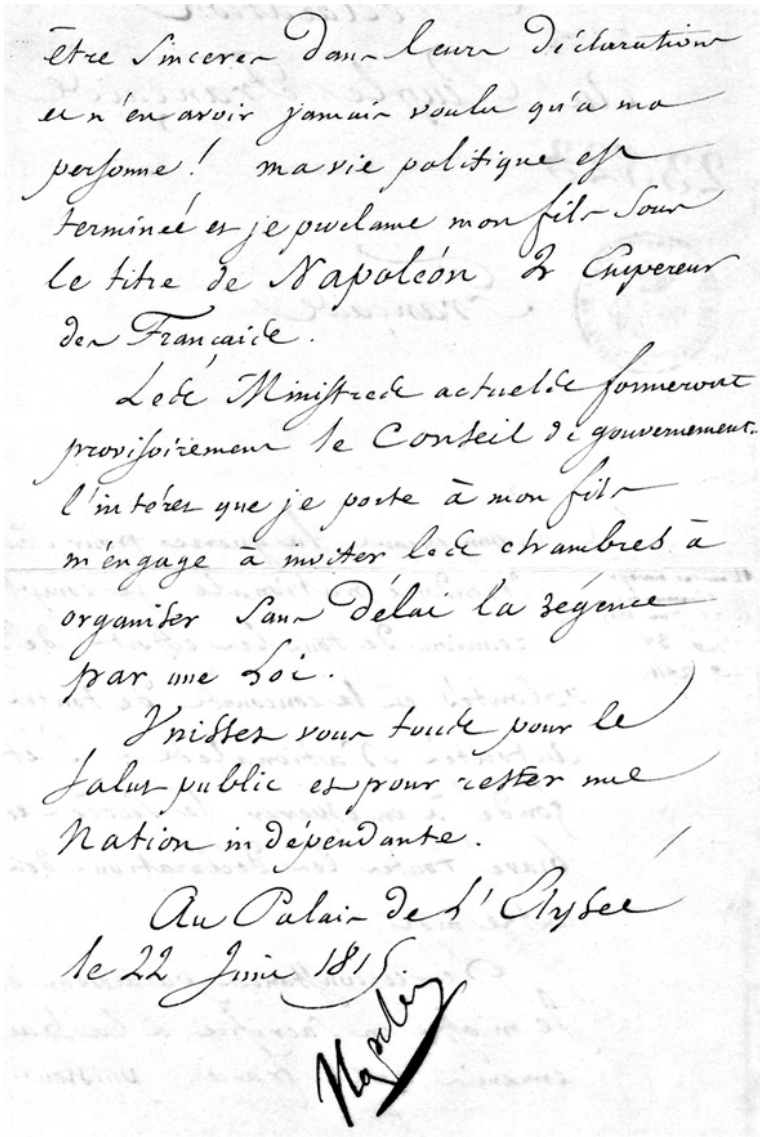
2067. [Личное задержание, даже в тех случаях, когда оно разрешено законом, может быть применяемо лишь в силу судебного решения.]

2068. [Апелляционное обжалование не приостанавливает личного задержания, установленного судебным решением, подлежащим предварительному исполнению при представлении поручителя.]

2069. [Приведение в исполнение решения о личном задержании не препятствует возможности судебного рассмотрения дела и обращения взыскания на имущество и не приостанавливает этой возможности.]

2070. [Настоящие правила не нарушают ни особых законов, которые разрешают личное задержание по торговым делам, ни законов об исправительной полиции, ни законов, касающихся управления государственными средствами.]

Ст. 126 ГПК: «Решения о личном задержании будут выноситься лишь в случаях, предусмотренных законом; однако благоразумию судей предоставляется выносить решения о личном задержании: 1) в случае причинения убытков по гражданским делам на сумму выше 300 франков; 2) по делам о сдаче отчетов по опеке, попечительству, управлению личностью и общим имуществом, по отчетам государственных учреждений или по всякому управлению, вверенному судом, и по делам о возвращении имущества, которое должно быть произведено в силу указанных отчетов».


être sincere dans leur déclaration
en n'en avoir jamais voulu qu'à ma
personne! ma vie politique est
terminée et je proclame mon fils sous
le titre de Napoléon Empereur
des Français.

Les Ministres actuels formeront
provisoirement le Conseil du gouvernement.
L'intérêt que je porte à mon fils
m'engage à inviter les chambres à
organiser sans délai la régence
par une loi.

Unissez vous toute pour le
salut public et pour rester une
Nation indépendante.

Au Palais de l'Elysée
le 22 Juin 1815.

Napoléon

Акт (вторая страница) о втором отречении Наполеона от престола

Титул XVII. О залоге

2071. Залог есть договор, в силу которого должник передает вещь кредитору для обеспечения долга.

2072. Залог движимой вещи называется закладом.

Залог недвижимой вещи называется антихрезом[319].

Глава I. О закладе

2073. Заклад предоставляет кредитору право на оплату его требования из [стоимости] вещи, являющейся объектом заклада, на основании привилегии и предпочтения перед прочими кредиторами.

2074. (1 апреля 1928). Эта привилегия имеется, лишь поскольку имеется документ, публичный или частный, надлежащим образом зарегистрированный, который содержит указание на подлежащую уплате сумму, равно как на вид и характер вещей, переданных в качестве заклада, или к которому приложена опись (*état*), с указанием качества, веса и меры указанных вещей.

Составление документа и его регистрация предписываются, однако, лишь по делам, стоимостью выше 500 франков[320].

2075. Привилегия, указанная в предыдущей статье, устанавливается на бестелесные движимости, как например, движимые права требования, лишь на основании публичного документа или частного зарегистрированного документа, о котором сообщено лицу, которое является должником по обязательству, данному в качестве заклада.

Законом 1 марта 1898 г. к этой статье была прибавлена ч. 2, содержавшая указание на необходимость занесения в реестр заклада торговых предприятий. Эта часть настоящей статьи была отменена 17 марта 1909 г., в связи с изданием закона о продаже и залоге торговых предприятий.

2076. Во всех случаях привилегия существует на заложенную вещь, лишь поскольку предмет заклада был передан и остался во владении кредитора или третьего лица, выбранного по соглашению сторон.

2077. Заклад может быть дан третьим лицом за должника.

2078. Кредитор не может, при отсутствии платежа, распоряжаться заложенной вещью; но он должен испросить судебное распоряжение о том, что эта вещь остается за ним в качестве платежа части долга, соответствующей стоимости указанной вещи, на основании оценки, произведенной экспертами, или испросить судебное распоряжение о продаже вещи с аукциона.

Всякое соглашение, которое разрешило бы кредитору присвоить себе заложенную вещь или распоряжаться ею без соблюдения указанных выше формальностей, является ничтожным.

2079. До лишения должника права собственности (*expropriation*), если к тому имеются основания, должник остается

собственником заложенной вещи; эта вещь является в руках кредитора лишь предметом хранения, обеспечивающим привилегию кредитора.

2080. Кредитор отвечает по правилам, установленным в титуле «О договорах или договорных обязательствах вообще», за утрату или ухудшение вещи, происшедшее по его небрежности.

С своей стороны, должник отвечает перед кредитором за полезные и необходимые расходы, которые кредитор произвел для сохранения заложенной вещи.

2081. Если дело идет о долговом требовании, данном в заклад, и если это долговое требование приносит проценты, то кредитор засчитывает эти проценты в погашение процентов, которые он должен получить.

Если долг, в обеспечение которого дано в заклад право требования, сам не приносит процентов, то зачисление [процентов, приносимых заложенным требованием] производится в погашение капитальной суммы долга.

2082. Должник не может, кроме тех случаев, когда держатель заложенной вещи злоупотребляет этой вещью, требовать возвращения вещи, если он не произвел полного платежа как капитальной суммы, так и процентов и издержек по долгу, в обеспечение которого заклад был установлен.

Если существовал другой долг того же должника тому же кредитору, заключенный после установления заклада и срок исполнения по которому наступил раньше уплаты первого долга, то кредитор не является обязанным выдать заложенную вещь до производства ему полного платежа и по одному, и по другому долгу, хотя бы не было никакого соглашения о том, что заклад обеспечивает платеж второго долга.

2083. Заклад является неделимым, хотя бы долг был разделен между наследниками должника или наследниками кредитора.

Наследник должника, уплативший свою часть долга, не может требовать выдачи ему соответственной части заклада, пока долг не погашен целиком.

С своей стороны, наследник кредитора, который получил свою часть долга, не может возвратить заклада в нарушение интересов тех из его сонаследников, которые еще не получили платежа.

2084. Вышеизложенные постановления не применяются ни к торговым делам, ни к разрешенным [правительством] предприятиям, выдающим ссуды под заклад; в отношении этих предприятий подлежат соблюдению относящиеся к ним законы и регламенты.

Глава II. Об антихрезе

2085. Антихрез устанавливается лишь в письменной форме.

По этому договору кредитор приобретает лишь право извлекать плоды недвижимости, с обязанностью засчитывать их ежегодно в погашение процентов, если он имеет право на получение процентов, и затем – в погашение капитальной суммы его требования.

2086. Кредитор обязан, если нет иного соглашения, уплачивать взносы и ежегодные повинности с недвижимости, которая у него находится в силу антихреза.

Он должен также, под угрозой ответственности за убытки, заботиться о поддержании и о полезном и необходимом ремонте недвижимости, с использованием плодов [доходов] для производства всех расходов, относящихся к этим предметам.

2087. Должник не может, до полного погашения долга, требовать предоставления ему пользования недвижимостью, на которую установлен антихрез.

Но кредитор, который хочет освободиться от обязанностей, изложенных в предыдущей статье, может всегда, если он не отказался от этого права, принудить должника вступить снова в пользование своей недвижимостью.

2088. Кредитор не становится собственником недвижимости в силу одного факта неплатежа в обусловленный срок; всякое противоположное соглашение является ничтожным. В случае неплатежа он может требовать отобрания от должника собственности (*expropriation*) законным порядком.

2089. Если стороны согласились, что плоды будут засчитываться в погашение процентов, целиком или до известной суммы, то это соглашение будет исполняться, как всякое другое соглашение, не запрещенное законами.

2090. Постановления ст. ст. 2077 и 2083 применяются к антихрезу так же, как к закладу.

2091. Все, что постановлено в настоящей главе, не влияет на права, которые третьи лица могут иметь на участок недвижимости, переданный на основании антихреза.

Если кредитор, которому передан участок на основании антихреза, кроме того, имеет на участок привилегии или ипотеки, законно установленные и находящиеся в силе (*conservé*), то он осуществляет их, сообразно их очередности и как всякий другой кредитор.

Титул XVIII. О привилегиях и ипотеках[321]

Глава I. Общие постановления

2092. Являющийся лично обязанным, обязан предоставить для выполнения обязательства все свои имущества, движимые и недвижимые, наличные и будущие.

2093. Имущества должника являются общим залогом его кредиторов; цена этих имуществ распределяется между ними по соразмерности [их требований], кроме тех случаев, когда имеются законные основания для установления преимущества отдельным кредиторам.

2094. Законными основаниями для преимущества являются привилегии и ипотеки.

Глава II. О привилегиях

2095. Привилегия есть право, которое дается кредитору в силу особого качества его права требования и устанавливает преимущество этого кредитора перед другими кредиторами, даже ипотечными.

2096. Между привилегированными кредиторами преимущество устанавливается на основании различных свойств привилегий.

2097. Привилегированные кредиторы, состоящие в одном разряде, получают платежи соразмерно их требованиям.

2098. Привилегия, существующая в силу прав казны, и отнесение ее к определенному разряду регулируются законами, касающимися этих привилегий.

Казна не может, однако, получить привилегий в нарушение прав, которые ранее были приобретены третьими лицами.

2099. Привилегии могут быть установлены на движимость или на недвижимость.

Отделение I. О привилегиях на движимости

2100. Привилегии бывают или общими, или особыми, распространяющимися на некоторые движимости.

§ 1. Общие привилегии на движимости

2101. Требования, пользующиеся привилегией на всю совокупность движимостей, перечислены ниже и осуществляются в следующем порядке:

1) Судебные расходы.

2) Расходы по погребению.

3) (30 ноября 1892). Всякого рода расходы, связанные с последней болезнью, каков бы ни был ее исход, причем уплата этих расходов производится, по соразмерности, всем управомоченным лицам.

4) (17 июня 1919). Жалованье слугам за истекший год и то, что должно быть им уплачено за текущий год; суммы, привилегированное положение которых установлено в ст. 549 ТК[322], и жалованье всем тем, кто сдает внаем свои услуги, – за последние шесть месяцев.

5) [Требования, вытекающие из] поставок жизненных припасав, произведенных должнику и его семейству; за последние шесть месяцев – розничными торговцами, как например, булочниками, мясниками и др., и за последний год – содержателями пансионов и оптовыми торговцами.

6) (9 апреля 1898). Требование потерпевшего от несчастного случая или его правопреемников, относящееся к расходам на лечение, на лекарства и на похороны, равно как возмещения, которые должны быть уплачены вследствие временной нетрудоспособности.

7) (11 марта 1932). Пособия, которые должны быть уплачены рабочим и служащим кассами взаимопомощи и другими учреждениями, допущенными для выдачи семейных пособий[323], или предпринимателями, освобожденными от присоединения к одному из учреждений в силу ст. 74-f книги 1 Трудового кодекса[324].

8) (11 марта 1932). Требования касс взаимопомощи и других учреждений, допущенных к выдаче семейных пособий, – против их участников в отношении взносов, которые эти последние обязаны делать в кассы для уплаты семейных пособий и для распределения [между участниками] израсходованных сумм.

§ 2. Привилегии на некоторые движимости

2102. Требованиями, имеющими привилегию на некоторые движимости, являются следующие:

1) Требования о наемной плате за помещение и об арендной плате за недвижимости имеют привилегию на плоды урожая текущего года и на цену всего того, что составляет обстановку (*garni*) нанятого дома или фермы, и того, что служит для эксплуатации фермы; в частности, привилегией обеспечиваются требования о платежах, срок которым наступил или наступит, если договоры найма являются удостоверенными или же, поскольку они являются частными, если они имеют определенную дату; в обоих случаях другие кредиторы имеют право возобновить договор найма дома или фермы на остальное время, предусмотренное договором, и извлекать выгоду из найма, но с обязанностью уплачивать собственнику все то, что он еще должен получить.

За отсутствием удостоверенных актов или частных актов, имеющих определенную дату, привилегия действует на год, считая от окончания текущего года[325].

Такой же привилегией обеспечиваются требования о производстве ремонта, обязанность которого лежит на нанимателе, и все требования, относящиеся к исполнению договора найма.

(24 марта 1936). Однако суммы, которые должны быть уплачены за семена, за удобрение (*engrais et amendement*), за средства против грибков и средства, истребляющие насекомых, за продукты, предназначенные для уничтожения растительных и животных паразитов, вредных для сельского хозяйства, или за уборку урожая текущего года, – уплачиваются из цены урожая, а суммы, которые должны быть уплачены за орудия (*ustensiles*), – подлежат уплате из цены этих орудий, – преимущественно, в том или другом случае, перед удовлетворением требований собственника [земли].

(1804) Собственник может наложить арест на движимости, составляющие обстановку дома или фермы, когда эти движимости перемещаются без его согласия, и он сохраняет на них свою привилегию, если он предъявил требование о возвращении этих движимостей: если дело идет об обстановке фермы – в 40-дневный срок, и если дело идет об обстановке дома – в 15-дневный срок.

2) Право на предмет заклада, находящийся у кредитора.

3) Расходы, произведенные для сохранения вещи.

4) Требования об уплате цены движимых вещей, за которые не уплачено, если они находятся еще во владении должника, вне зависимости от того, установлен или не установлен срок уплаты

цены.

Если продажа была совершена без установления срока для уплаты цены, то продавец может даже требовать возвращения этих вещей, пока они находятся во владении покупателя, или воспрепятствовать их перепродаже, с тем чтобы требование о возвращении было предъявлено в течение восьми дней со времени предоставления вещей и чтобы вещи находились в том же состоянии, в каком они были предоставлены.

Привилегия продавца осуществляется, однако, лишь после привилегии собственника дома или фермы, если не доказано, что собственник знал о том, что движимость и другие предметы, составляющие обстановку дома или фермы, не принадлежат нанимателю.

Не вносится никаких новшеств в торговые законы и обычаи, касающиеся права продавца истребовать вещь обратно (*revendication*).

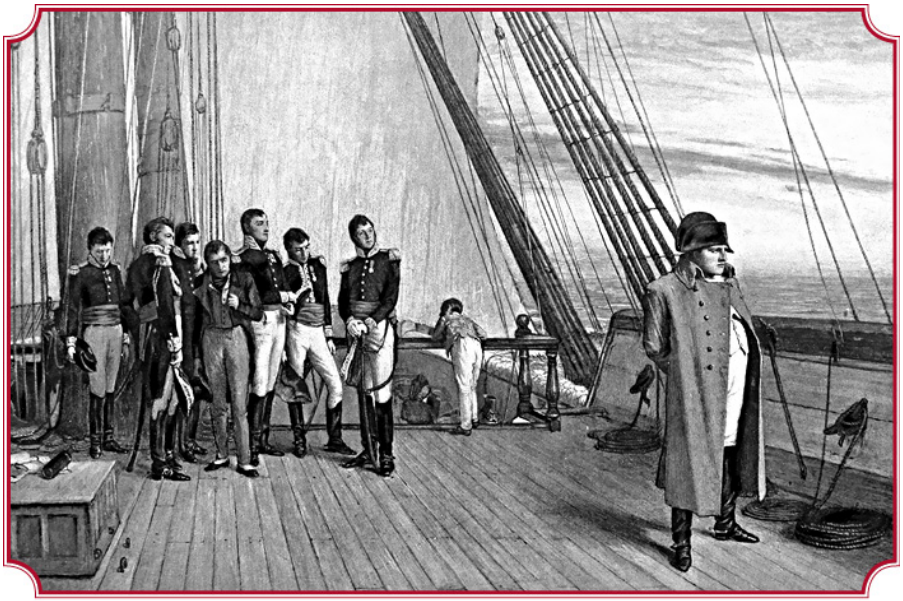
5) Требования содержателя гостиницы, вытекающие из выполненных им поставок[326], имеют привилегию на вещи путешественника, находящиеся в его гостинице.

6) Требования, вытекающие из расходов на перевозку и из вспомогательных расходов, имеют привилегию на перевозимую вещь.

7) Требования, вытекающие из злоупотреблений и должностных преступлений, совершенных должностными лицами при исполнении их обязанностей, обладают привилегией на сумму внесенного этими должностными лицами залога и на проценты, которые могут нарасти на эту сумму.

8) (28 мая 1913). Требования, возникшие из происшествия у третьих лиц, потерпевших от этого происшествия, или у их правопреемников, имеют привилегию на возмещение, которое должно быть уплачено страховщиком, который принял на страх гражданскую ответственность и который признал свою обязанность уплатить это возмещение или обязанность которого была признана судом на основании соглашения о страховании.

Никакой платеж, произведенный страхователю, не освобождает страховщика от ответственности, пока привилегированные кредиторы не получили удовлетворения.



Наполеон покидает Европу на борту корабля «Нортумберленд», 7 августа 1815 года. *Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.*

Отделение II. О привилегиях на недвижимости

2103. Кредиторами, пользующимися привилегией на недвижимости, являются следующие:

1) Продавец – на проданную недвижимость в отношении уплаты цены.

Если имеется несколько последовательных продаж, цена по которым не уплачена полностью или частью, то первый продавец пользуется предпочтением перед вторым, второй – перед третьим и т. д.

2) Лица, предоставившие средства для приобретения недвижимости, если установлено заемным актом, что занятая сумма была предназначена на указанную цель, и распиской продавца, что платеж был произведен из занятых средств.

3) Сонаследники – на недвижимости, входящие в состав наследства, – в отношении гарантии, вытекающей из разделов, произведенных между ними, и в отношении приплат или возврата имущества, входящего в состав наследства[327].

4) Архитекторы, подрядчики, каменщики и другие рабочие, производившие постройку, перестройку или ремонт строений,

каналов или других каких-либо сооружений, с тем, однако, чтобы экспертом., назначенным по долгу службы трибуналом первой инстанции, в округе которого строения или сооружения расположены, был предварительно составлен протокол, в целях установления состояния местности в отношении к сооружениям, возведение которых, по заявлению собственника, входит в его намерения, и чтобы сооружения, не более как через шесть месяцев после их окончания, были приняты экспертом, равным образом, назначенным по долгу службы.

Но сумма привилегии не может превышать стоимости, удостоверенной вторым протоколом, и эта сумма ограничивается размерами прироста стоимости, имеющегося во время отчуждения недвижимости и вытекающего из произведенных работ.

5) Те, кто одолжили средства для уплаты рабочим, пользуются такой же привилегией, поскольку это использование средств было удостоверено заемным актом и квитанцией рабочих, как это было сказано выше в отношении тех, кто одолжил средства для приобретения недвижимости.

Отделение III. О привилегиях, которые распространяются на движимости и недвижимости

2104. Привилегиями, которые распространяются на движимости и недвижимости, являются те привилегии, которые указаны в ст. 2101.

2105. Если, при отсутствии движимости, привилегии, указанные в предыдущей статье, предъявляются для платежа из [цены] недвижимости, наряду с требованиями кредиторов, имеющих привилегии на недвижимости, платежи производятся в следующем порядке:

1) Судебные расходы и другие расходы, указанные в ст. 2101.

2) Требования, указанные в ст. 2103.

Глава III. Об ипотеках

2114. Ипотека есть вещное право на недвижимости, предназначенные для исполнения обязательства.

Она является, по своей природе, неделимой и распространяется в полном объеме на все указанные

недвижимости, на каждую из них и на каждую часть этих недвижимостей.

Она следует за ними, в какие бы руки они ни перешли.

2115. Ипотека имеет место лишь в случаях и в формах, разрешенных законом.

2116. Она бывает или законной, или судебной, или договорной.

2117. Законной ипотекой является такая, которая вытекает из закона.

Судебной ипотекой является такая, которая вытекает из судебных решений или судебных актов.

Договорной ипотекой является такая, которая связана с соглашениями и с внешней формой актов и договоров.

2118. Ипотека может быть установлена лишь:

1) на недвижимые имущества, находящиеся в обороте, и на их принадлежности, признаваемые недвижимостями;

2) на узуфрукт на эти имущества и принадлежности в продолжение существования узуфрукта.

2119. В силу ипотеки, не устанавливается вещного права на движимости при переходе их в другие руки.

2120. Настоящим Кодексом ничего нового не вносится в правила морских законов, касающихся кораблей и морских судов.

Об ипотеках на морское судно говорилось в ст. 190 и сл. ТК. Кроме того, имелся закон 10 июля 1885 г. «О морской ипотеке». Этот закон устанавливал возможность ипотеки на морские суда и определял порядок возникновения и осуществления ипотечных прав на судно. Этот закон заменил собой одноименный закон 10 декабря 1874 г.

Отделение I. О законных ипотеках

2121. Законная ипотека обеспечивает нижеследующие права и требования:

права и требования замужней женщины на имущество ее мужа;

права и требования несовершеннолетних и лиц, лишенных дееспособности, на имущества их опекуна;

права и требования государства, коммун и государственных учреждений на имущество сборщиков (*receveurs*) и подотчетных управителей.

2122. Все недвижимости, принадлежащие должнику и могущие ему принадлежать в будущем, являются объектом осуществления прав кредитора, имеющего законную ипотеку, с

ограничениями, которые будут изложены ниже.

Отделение II. О судебных ипотеках

2123. Судебная ипотека возникает из судебных решений, как состоявшихся в результате рассмотрения дела с участием обеих сторон (*contradictoires*), так и заочных, окончательных или предварительных; эта ипотека устанавливается в пользу того, кто добился этих решений. Она является также следствием признания подлинности или установления подлинности, путем судебного решения, подписей, имеющихся на частном обязательственном акте.

Она может осуществляться на недвижимости должника, как существующие у него, так и те, которые он может приобрести, с ограничениями, которые будут указаны ниже.

Постановления третейского суда могут установить ипотеку, лишь поскольку она снабжена исходящим от суда распоряжением об их исполнении.

Равным образом, ипотека может вытекать из судебных решений, вынесенных в иностранных государствах, лишь поскольку эти решения были объявлены французским трибуналом подлежащими приведению в исполнение; этим не затрагиваются противоположные постановления, которые могут содержаться в государственных законах и в международных договорах.

Отделение III. О договорных ипотеках

2124. На установление договорных ипотек могут соглашаться лишь лица, обладающие способностью отчуждать те недвижимости, которые подвергаются ипотеке.

Титул XIX. О принудительном отобрании собственности и об очередности кредиторов

Глава I. О принудительном отобрании собственности

2204. Кредитор может требовать по суду изъятия из собственности [должника]: 1) недвижимых имуществ и их

принадлежностей, признаваемых недвижимостями, принадлежащих его должнику на праве собственности; 2) узуфрукта, принадлежащего должнику на имущества того же характера.

2205. Однако невыделенная часть сонаследника в недвижимостях, входящих в состав наследства, не может быть назначена к продаже его личными кредиторами до раздела или до судебной продажи в целях раздела цены; эти кредиторы могут требовать раздела или указанной продажи, если они считают это целесообразным, или же они могут вступить в раздел или продажу согласно ст. 882 титула «О наследовании».

2206. Недвижимости, принадлежащие несовершеннолетнему, даже освобожденному из-под власти, или лицу, лишенному дееспособности, не могут быть назначены к продаже ранее обращения взыскания на движимости.

2207. Обращение взыскания на движимости, ранее взыскания с недвижимости, не требуется, если недвижимостями владеют нераздельно совершеннолетний и несовершеннолетний или лицо, лишенное дееспособности, и если долг является их общим долгом, а равно если судебное дело было начато против совершеннолетнего или до лишения дееспособности.

2208. Требование об отобрании собственности на недвижимости, являющиеся частью общего имущества супругов, предъявляются только к мужу, являющемуся должником, хотя бы жена являлась ответственной по тому же долгу.

Требование об отобрании собственности на недвижимости жены, не входящие в общее имущество, предъявляются к мужу и к жене, которая, в случае отказа мужа вести судебный процесс вместе с нею, или в случае несовершеннолетия мужа, может получить разрешение от суда [на ведение процесса].

В случае несовершеннолетия мужа и жены или несовершеннолетия только жены, если муж отказывается вести судебный процесс вместе с нею, – трибуналом назначается к жене попечитель, и последний выступает в качестве ответчика.

2209. Кредитор может требовать продажи недвижимостей, на которые он не имеет ипотеки, лишь в случае недостаточности имуществ, на которые он имеет ипотеку.

2210. Принудительная продажа имуществ, находящихся в различных округах, может быть потребована лишь последовательно, кроме тех случаев, когда эти имущества составляют части одного хозяйства.

Она производится в трибунале, в округе которого находится управление хозяйством, или, за отсутствием управления, – в округе которого находится часть имуществ, дающая наибольший

доход, согласно спискам поземельного обложения.

2211. Если имущества, на которые кредитор имеет ипотеку, и имущества, на которые не установлено ипотеки, или имущества, расположенные в различных округах, составляют части одного хозяйства, то продажа тех и других производится совместно, если должник этого требует, и общая цена, вырученная в порядке судебной продажи, распределяется по отдельным имуществам, если это является необходимым.

2212. Если должник докажет, путем представления удостоверенных договоров найма, что чистый и свободный от всяких отчислений годовой доход с его недвижимостей является достаточным для уплаты капитальной суммы долга, процентов и издержек, и если он предлагает, чтобы ответственными перед кредитором лицами являлись обязанные [по договорам найма], то производство в суде может быть приостановлено судьями; но производство возобновляется, если последовало судебное воспрещение платежа[328] или возникло препятствие к платежу.

2213. Требование о принудительной продаже недвижимостей может быть предъявлено лишь в силу удостоверенного документа, подлежащего приведению в исполнение, и за долг, определенный и выраженный в денежной форме (*liquide*). Если долг выражен в предметах, стоимость которых в деньгах не указана, то судебное требование [о продаже] является действительным, но судебное решение о переходе права собственности может быть вынесено лишь после выражения долга в денежной форме.

2214. Лицо, к которому перешло требование по документу, подлежащему приведению в исполнение, может требовать отобрания собственности лишь после того, как должник был уведомлен о переходе требования.

2215. Требование [об отобрании собственности] может быть предъявлено в силу судебного решения предварительного или окончательного, [в частности] – подлежащего приведению в исполнение временно[329], независимо от обжалования; но судебное решение о переходе права собственности может быть вынесено лишь после окончательного решения в последней инстанции или решения, вступившего в законную силу.

Требование не может быть предъявлено в силу судебных решений, вынесенных заочно, в течение срока, предоставленного для возражения[330].

2216. Производство дела в суде не может быть признано ничтожным под тем предлогом, что кредитор указал сначала большую сумму, чем сумма, на которую он имеет право.

2217. Всякому судебному требованию об отобрании

собственности на недвижимости должно предшествовать истребование платежа, направленное по инициативе и по просьбе кредитора лично должнику или в место его жительства через судебного пристава.

Формы истребования и формы судебного требования об отобрании собственности определяются процессуальными законами.

Ст. ст. 673–717 ГПК содержат подробные правила о порядке обращения взыскания на недвижимые имущества (saisie immobilière).

Карл Штейбен. Наполеон на острове Святой Елены. *1820-е гг.*

между кредиторами

2218. Очередность, в которой распределяются (*ordre de la distribution*) цена недвижимостей[331] и порядок соответственных процессуальных действий, определяется процессуальными законами.

Ст. ст. 656–672 ГПК устанавливают порядок распределения между кредиторами средств, вырученных от продажи имуществ, на которые не установлено ипотек; ст. ст. 749–779 ГПК содержат правила об «ordre»; под этим термином разумеется особый процессуальный порядок, применяемый при наличии нескольких ипотечных кредиторов и недостаточности вырученных от продажи средств для полного удовлетворения всех кредиторов.

В первую очередь кредиторы должны попытаться достигнуть соглашения о распределении между ними средств (ст. 750 и сл.); при безуспешности этой попытки распределение производится судом. Поскольку в случаях «ordre» устанавливается порядок удовлетворения различных ипотечных требований, мы переводим этот термин словом «очередность».

Титул XX. О давности

Глава I. Общие постановления

2219. Давность является средством приобретения или освобождения [от обязательства] в силу истечения определенного промежутка времени и при наличии условий, определенных законом.

2220. Нельзя заранее отказываться от [использования] давности; можно отказаться от уже истекшей (*acquise*) давности[332].

2221. Отказ от давности бывает явно выраженным или молчаливым; молчаливый отказ вытекает из действия, предполагающего отказ (*abandon*) от приобретенного права.

2222. Тот, кто не может отчуждать, тот не может отказаться от истекшей [в его пользу] давности.

2223. Судьи не могут, по своей инициативе, дополнять дело аргументами (*moyens*), вытекающими из давности.

2224. Возражение об [истечении] давности может быть заявлено в любой момент судебного процесса, даже в

апелляционном суде, кроме тех случаев, когда из отсутствия возражения стороны об [истечении] давности должно быть сделано предположение о том, что сторона отказалась от давности.

2225. Кредиторы или всякое другое лицо, заинтересованное в приобретении права по давности, могут сделать возражение о давности, хотя бы должник или собственник отказывался [от этого возражения].

2226. Нельзя приобретать по давности собственности (*domaine*) на вещи, которые не находятся в обороте.

2227. Государство, государственные учреждения (*établissements publics*) и коммуны подчиняются такой же давности, как и частные лица, и могут на одинаковых основаниях делать возражения, основанные на давности.

Глава II. О владении

2228. Владение есть обладание (держание) или пользование вещью либо правом, если эта вещь находится в наших руках (*nous tenons*) или если это право осуществляется нами лично либо через посредство другого лица, у которого находится (*qui la tient*) вещь или которое осуществляет право от нашего имени.

2229. Для приобретения по давности нужно владение постоянное и непрерывное, спокойное, открытое, не возбуждающее сомнений (*non équivoque*) и осуществляемое лицом в качестве собственника (*à titre de propriétaire*).

2230. Всегда предполагается, что каждый владеет для себя и как собственник, если не доказано, что владение началось для другого.

2231. Когда началось владение для другого, то всегда предполагается, что владение осуществляется в том же качестве, если не имеется доказательства противного.

2232. Если предоставляется только возможность совершать какие-либо действия или если совершаемые действия являются просто терпимыми, то эти действия не могут явиться основанием ни владения, ни давности[333].

2233. Насильственные действия тем более не могут явиться основанием владения, могущего создать давность.

Полезное [для истечения давности] владение начинается лишь со времени прекращения насилия.

2234. Существующий владелец, который докажет, что он

владел в прежнее время, предполагается владевшим в промежуточное время, если не будет доказано противоположного.

2235. Для доведения продолжительности давности до установленного срока можно присоединить к своему владению владение своего предшественника [праводателя], независимо от того, в каком порядке перешло от него владение – по универсальному [наследственному] или отдельному основанию, безвозмездно или возмездно.

Глава III. О причинах, препятствующих течению давности

2236. Давность никогда не идет в пользу тех, кто владеет для другого, сколько бы времени это ни длилось.

Так, фермер, лицо, принявшее имущество на хранение, узуфруктуарий и все другие лица, которые временно (*précairement*) обладают вещью собственника, не могут приобрести эту вещь по давности.

2237. Наследники лиц, которые обладали вещью по одному из оснований, указанных в предыдущей статье, также не могут приобрести вещь по давности.

2238. Однако лица, указанные в ст. ст. 2236 и 2237, могут приобрести по давности, если основание их владения изменилось, или по причине, идущей от третьего лица, или в силу возражения, которое они противопоставили праву собственника.

2239. Лица, которым фермеры, хранители имущества и другие временные держатели передали вещь по основанию, передающему собственность, могут приобрести эту вещь по давности.

2240. Нельзя приобрести вещь по давности вопреки имеющемуся у данного лица основанию; это понимается в том смысле, что нельзя изменить для самого себя основание и принцип владения.

2241. Можно приобрести вещь по давности вопреки имеющемуся у данного лица основанию; это понимается в том смысле, что приобретается по давности освобождение от обязательства, заключенного данным лицом.

Глава IV. О причинах, которые прерывают или которые

приостанавливают течение давности

Отделение I. О причинах, которые прерывают течение давности

2242. Давность может быть прервана или естественным образом, или гражданским порядком.

2243. Естественный перерыв давности имеется в тех случаях, когда прежний собственник или даже третье лицо лишили владельца в продолжение более года пользования вещью.

2244. Вызов в суд, требование об исполнении, заявленное через судебного пристава, наложение ареста на вещь, о которых сообщено лицу, которому желают воспрепятствовать воспользоваться давностью, являются гражданским перерывом давности.

2245. Вызов для примирения в мировое бюро[334] прерывает давность со дня вызова, если вслед за этим производится вызов в суд в сроки, указанные законом.

2246. Вызов в суд, если даже судья, к которому производится вызов, не является компетентным [для рассмотрения данного дела], прерывает давность.

2247. Если вызов в суд является ничтожным ввиду несоблюдения необходимой формы, если истец отказывается от своего требования, если он допустит уничтожение судебного рассмотрения[335], если его требование отвергнуто, – то перерыв рассматривается, как не имевший места.

2248. Давность прерывается, если должник или владелец признают право того лица, против которого текла давность.

2249. Судебное действие, вызывающее перерыв давности, сделанное, согласно предыдущим статьям в отношении одного из солидарных должников, или признание, сделанное им, прерывают давность в отношении всех других [солидарных должников] и даже их наследников.

Судебное действие, сделанное в отношении одного из наследников солидарного должника, или признание со стороны этого наследника не прерывают давности в отношении других сонаследников, даже тогда, когда требование является ипотечным, если обязательство не является неделимым.

Это действие или это признание прерывает давность в отношении других содолжников лишь в части, за которую является ответственным этот наследник.

Для того чтобы прервать давность в полном объеме требования в отношении других должников, необходимо

действие, совершенное в отношении всех наследников умершего должника, или признание со стороны всех этих наследников.

2250. Указанное действие, произведенное в отношении главного должника, или признание со стороны последнего прерывают давность в отношении поручителя.

Отделение II. О причинах, которые приостанавливают течение давности

2251. Давность течет против всех лиц, кроме тех случаев, когда для них установлено законом какое-либо исключение.

2252. Давность не течет против несовершеннолетних и лиц, лишенных дееспособности, кроме случая, указанного в ст. 2278, и за исключением других случаев, определенных законом.

2253. Давность не течет по требованиям супругов друг к другу.

2254. В отношении имуществ, находящихся в управлении мужа, давность течет против замужней женщины, даже если она не пользуется раздельностью имуществ в силу брачного договора или на основании судебного решения; но она имеет обратное требование к мужу.

2255. Однако давность не течет во время брака в отношении отчуждения участка, включенного в состав приданого согласно ст. 1561 титула «О брачном договоре и о взаимных правах супругов».

2256. Равным образом, течение давности приостанавливается во время брака:

1) в случае, если иск замужней женщины не может быть предъявлен ранее того, чем она сделает выбор между принятием общности имуществ или отказом от этой общности[336];

2) в случае, когда муж, продав личное имение жены без ее согласия, несет ответственность, вытекающую из продажи, и во всех других случаях, когда иск жены мог бы затронуть мужа.

2257. Давность не течет:

по требованию, зависящему от условия, – до наступления условия;

по иску, основанному на гарантии [продавца], пока не произойдет отобрание [проданного имущества] по суду;

по требованиям, подлежащим исполнению в определенный день, до наступления этого дня.

2258. Давность не течет против наследника, принявшего наследство с условием составления описи, по требованиям, которые он имеет к наследству.

Она течет против непринятого наследства, хотя бы к нему не

был назначен попечитель.

2259. Она течет еще в течение трех месяцев, предоставляемых для составления описи, и 40 дней, предоставляемых для решения вопроса [о принятии наследства][337].

Глава V. О времени, которое требуется для истечения давности

Отделение I. Общие постановления

2260. Давность исчисляется днями, а не часами.

2261. Она считается истекшей, когда последний день срока истек.

Отделение II. О тридцатилетней давности

2262. Все иски, как вещные, так и личные, погашаются давностью в 30 лет, причем тот, кто ссылается на истечение этой давности, не обязан указать на основание давностного владения, и ему не может быть противопоставлено возражение о его недобросовестности.

2263. Через 28 лет после даты последнего документа должник по ренте может быть принужден выдать, за свой счет, новый документ кредитору или его правопреемникам.

2264. Правила о давности, касающиеся предметов, не указанных в настоящем титуле, изложены в титулах, посвященных этим предметам.

Отделение III. О давности в 10 и 20 лет

2265. Тот, кто приобретает, добросовестно и в силу надлежащего основания, недвижимость, тот приобретает собственность в силу истечения 10-летней давности, если истинный собственник проживает в округе апелляционного суда, где расположена недвижимость, и в силу истечения 20-летней давности, если он имеет место жительства вне этого округа.

2266. Если истинный собственник имел место своего жительства в различное время и в указанном округе и за его пределами, то нужно, для того чтобы признать давность

оконченной, прибавить к количеству лет, не хватающему до его 10-летнего пребывания в округе, двойное количество лет отсутствия против того количества лет, которого не хватает до полных 10 лет присутствия указанного лица[338].

2267. Документ ничтожный ввиду того, что он не удовлетворяет требованиям формы, не может служить основанием для 10-летней и 20-летней давности.

2268. Добросовестность всегда предполагается, и тот, кто ссылается на недобросовестность [другого лица], должен доказать наличие недобросовестности.

2269. Достаточно, чтобы добросовестность была налицо в момент приобретения.

2270. По истечении 10 лет, архитектор и подрядчик освобождаются от гарантии за капитальные сооружения, которые они выстроили или постройкой которых руководили.

Похороны Наполеона в Париже 15 декабря 1840 года.
Иллюстрация к книге Уильяма Миллигана Слоана «Жизнь Наполеона Бонапарта». 1896 г.

Отделение IV. О некоторых особых давностях

2271. Иск учителей и наставников наук и искусств за уроки, которые они дают помесячно;

иск содержателей гостиниц и трактиров (*traiteurs*) об уплате за помещение и пищу, которую они предоставляют;

иск работников и рабочих людей (*ouvriers et gens de travail*) о платеже поденной платы, выдаче им вознаграждения натурой (*fournitures*) и уплате им заработной платы, – погашаются

шестимесячной давностью.

2272. (30 ноября 1892). Иск судебных приставов о вознаграждении за объявление ими актов и исполнение ими поручений;

иск содержателей пансионов об уплате им за пансион их учеников и иск других учителей об уплате им за обучение, иск слуг, которые наняты на год, – об уплате им заработной платы, – погашаются годичной давностью.

Иск врачей, хирургов, хирургов-дантистов, акушерок и аптекарей об оплате посещений, операций и лекарств погашается двухлетнею давностью.

(26 февраля 1911). Иск торговцев об уплате за товары, которые они продают частным лицам, не являющимся торговцами, погашается двухлетнею давностью.

В прежнем тексте иски торговцев погашались годичной давностью.

2273. Иск поверенных об оплате их расходов и вознаграждений погашается двухлетнею давностью, исчисляемой с судебного решения дела [которое они вели], или с примирения сторон, или с отмены полномочий этих поверенных. В отношении незаконченных дел они не могут заявлять требований об оплате их расходов и вознаграждений, если эти требования возникли более пяти лет тому назад.

2274. Давность, в вышеуказанных случаях, имеет место, хотя бы поставки, доставки, услуги и работы продолжались.

Она прекращает свое течение лишь тогда, когда имело место заключение счетов, выдача расписки или обязательства, или вызов в суд, не утративший своей силы.

2275. Однако лица, требованиям которых противопоставляется эта ссылка на давность[339], могут предложить тем, кто ссылается на давность, принести присягу по вопросу о том, был ли действительно произведен платеж.

Вдовам и наследникам или опекунам этих наследников, если последние являются несовершеннолетними, может быть предложено заявить под присягой, не знают ли они о необходимости произвести платеж.

2276. Судьи и поверенные освобождаются от обязанности возвращения документов через пять лет после судебного разрешения дела.

Судебные пристава, через два года после возложенного на них поручения или после вручения актов, равным образом освобождаются от указанной обязанности.

2277. Платежи по постоянным и пожизненным рентам, платежи по пенсиям на содержание, наемная плата за дома и

плата за аренду сельскохозяйственных имений,

проценты на занятые суммы и вообще все то, что должно уплачиваться ежегодно или в более краткие периодические сроки, – погашаются пятилетней давностью.

2278. Давность, о которой говорится в статьях настоящего отделения, течет против несовершеннолетних и лиц, лишенных дееспособности; но они имеют обратное требование к своим опекунам.

2279. В отношении движимостей владение равнозначно правооснованию.

Однако тот, кто потерял, или у кого украдена вещь, может истребовать ее обратно в течение трех лет, считая со дня потери или кражи, от того, в чьих руках он ее найдет; но этот последний имеет обратное требование против того, от кого он ее получил.

2280. Если лицо, владевшее украденной или потерянной вещью, купило ее на ярмарке или на рынке, или путем публичной продажи, или от торговца, продающего аналогичные вещи, то первоначальный собственник может требовать возвращения этой вещи, лишь уплатив владельцу цену, которую она ему стоила.

(11 июля 1892). Наймодатель, который требует возвращения, в силу ст. 2102, движимости, вывезенной без его согласия, и которая была продана при таких же условиях, должен равным образом уплатить покупателю цену, которую эта вещь стоила последнему.

2281. Давность, которая уже начала свое течение ко времени опубликования настоящего титула, будет регулироваться сообразно с прежними законами.

Однако давность, которая началась тогда [до опубликования настоящего титула] и для истечения которой нужно еще, по прежним законам, более 30 лет с указанного времени, окончится в силу истечения 30-летнего промежутка времени.

Указатели

Указатель терминов, о переводе которых на русский язык даются пояснения (Цифры означают статьи ГК)

А. Русский алфавит

Анонимное товарищество (Société anonyme) – 1873

Антихрез (antichrèse) – перед 2073

Вещь (chose) – 1189

Возражение против заочного решения (opposition) – 179, 458, 2215

Воспрещение платежа (opposition) – 1242

Второй опекун (protuteur) – 417

Выкуп (rachat *или* réméré) – 1659

Гарантия (garantie) – перед 1625

Генеральные адвокаты (avocats généraux) – 427

Генеральный прокурор (procureur général) – 90

Государственная собственность (domaine public) – 538

Движимый долг (dette mobilière) – 1409

Добавочные судьи (juges suppléants) – 1597

Добровольная опека (tutelle officieuse) – перед 343

Долг (dette) – 1235

Единоличное распоряжение председателя трибунала (référés) – 1244

Естественные восходящие и нисходящие (ascendants et descendants naturels) – 161

Естественные наследники (héritiers naturels) – 723

Естественные родители (parents naturels) – 389

Железный наем скота (cheptel de fer) – 1821

Заключения поверенных (conclusions) – 239, 822

Законные родители (parents légitimes) – 389

Земледелец, обязанный уплачивать часть плодов (colon partiaire) – перед 1821

Интендантство (intendance) – 93

Как бы договор (quasi-contrat) – 1348

Как бы правонарушение (quasi-délit) – 1348

Капитан судна (capitaine, maître ou patron) – 59

Карательная оговорка [соглашение о неустойке] (clause pénale) – перед 1226

Копия нотариального документа (grosse) – 1283

Легат (legs) – 967

Легатарий (légataire) – 1004
Личное имущество жены (biens paraphernaux) – перед 1574
Меновой договор (contrat commutatif) – 1104
Мириаметр (myriamètre) – 1
Натуральное обязательство (obligation naturelle) – 1235
Начало письменного доказательства (commencement de preuve par écrit) – 1347
Недвижимое требование (créance immobilière) – 1409
Непубличное заседание суда (chambre de conseil) – 213
Неустойка (peine) – перед 1226
Ничтожность соглашения (nullité ou rescision) – 1117, 1234
Новация (novation) – 1234
Нотариальные акты (minute *и* brevet) – 311
Обзаведение (établissement) – 204
Общность (communauté) – перед 1399
Освобождение от власти (émancipation) – 476
Основание обязательства (cause) – 1108
Отказ от имущества (abandon) – 1265
Первый председатель суда (premier président) – 382
Передача долга (délégation) – 1275
Платеж (payement) – перед 1235
Подданные (sujets) – 93
Подложность акта (faux principal *и* inscription de faux) – 1319
Полицейское дело (matière de police) – 216
Попечитель чрева (curateur au ventre) – 393
Постановление суда (arrêt) – 100
Правонарушение (délit) – 1348
Предположение (présomption) – 1349
Преемник наследственный (successeur) – 874
Примирение (conciliation) – 238
Принятие общности (acceptation de la communauté) – перед 1453
Прокурор республики (procureur de la République) – 49
Раздельное жительство (séparation de corps) – перед 306
Разорение (deconfiture) – 1276
Ребенок (enfant) – 204
Синаллагматический договор (contrat synallagmatique) – 1102
Сироты войны (orphelins de la guerre) – 1556
Советник кассационного суда (conseiller à la cour de cassation) – 427
Согласие на суд. решение (acquiescement) – 249
Солидарность (solidarité) – перед 1197
Солидарный иск (action solidaire) – 1215
Сторона (partie) – 1371, 1396

Суммарный порядок (procédure sommaire) – 823
Уголовный иск (action criminelle) – 199
Удостоверенный акт (acte authentique) – 1317
Узуфрукт (usufruit) – перед 578
Узуфруктуарий (usufruitier) – перед 582
Уничтожение договора (résolution) – 1610
Уничтожение судебного рассмотрения (péremption) – 2247
Устройство (établissement) – 204
Усыновление (adoption) – перед 343
Хороший хозяин (bon père de famille) – 389
Хранение (dépôt) – перед 1915
Цедент (cédant) – 1689
Цессионарий (cessionnaire) – 1689
Частный акт (acte sous seing privé) – перед 1322
Частный документ (titre sous signature privée) – 1282

Б. Французский алфавит

Abandon – 1265
Acceptation de la communauté – перед 1453
Acquiescement – 249
Action criminelle – 199
Action solidaire – 1215
Acte authentique – 1317
Acte sous seing privé – перед 1322
Adoption – перед 343
Ameublissement – перед 1505
Antichrése – перед 2073
Arrêt – 100
Auteur – 1323
Avocats généraux – 427
Bon pére de famille – 389
Brevet – 311
Capitaine – 59
Cause – 1108
Cédant – 1689
Céssionnaire – 1689
Chambre de conseil – 213
Cheptel de fer – 1821
Chose – 1189
Clause pénale – перед 1226
Colon partiaire – перед 1821
Commencement de preuve par écrit – 1347

Communauté – перед 1399
Commutatif, contrat c. – 1104
Goncilation – 238
Conclusions – 239, 822
Conseiller â la cour de cassation – 427
Contre-lettres – 321, 1396, 1397
Créance immobilière – 1409
Curateur au ventre – 393
Deconfiture – 1276
Délégation – 1275
Délit – 1348
Dépôt – перед 1915
Dette – 1235
Dette mobilière – 1409
Domaine public – 538
Emancipation – 476
Enfant – 204
Enfants naturels – перед 331
Etablissement – 86
Execution provisoire – 2215
Expédition – 1335
Faux principal – 1319
Filiation – перед 312
Fonds – перед 1549
Forfait – 1522
Garantie – перед 1625
Grosse – 1283,
Inscription de faux – 1319
Instrumenter – 1317
Intendance – 93
Juges suppléants – 1597
Légataire – 1004
Legs – 967
Maître (d'un bâtiment) – 59
Matière de police – 216
Minute – 311
Myniamétre – 1
Naturels: ascendents et descendants n. (161);
enfants n. – перед 331; héritiérs n. – 722;
parents n. – 389; frères et soeurs n. – 162
Novation – 1234
Nullité – 1117, 1234
Obligation naturelle – 1235
Officier de santé – 55

Officiers ministériels – 176
Opposition – 179, 1242, 2215
Ordre – 2218
Orphelins de la guerre – 1556
Parents légitimes – 389
Paraphermal: biens paraphernaux – перед 1574
Partie – 1371, 1396
Patron (d'un bâtiment) – 59
Payement – перед 1235
Peine – перед 1226
Péremtion – 2247
Préciput – перед 1515
Préfet – 427
Premier président – 382
Présomptions – 1349
Procédure sommaire – 823
Procureur de la Republique – 49
Procureur général – 90
Protuteur – 417
Quasii-contrat – 1348
Quasi-delit – 1348
Rachat – 1659
Riférés – 1244
Réméré – 1659
Rescision – 1117, 1234
Séparation – 1610
Séparation de corps – перед 306
Société anonyme – 1873
Solidarité – перед 1197
Stellionat – 2059
Successeur – 874
Sujets – 93
Synallagmatique: contrat s. – 1102
Titre sous signature privée – 1282
Tutelle officieuse – перед 343
Usufruit – перед 578
Usufruitier – перед 582

Краткий предметный указатель (Цифры означают статьи ГК)

Акт удостоверенный – 1317, а. частный – 1322
Акты гражданского состояния – 34 и сл., исправление их – 99 и сл.

Акты о браке – 63 и сл.
Акты о рождении – 55 и сл.
Акты о смерти – 77 и сл.
Алименты – 203, 205 и сл., 210, 211, 301, 610, 1015, 2277
Альтернативное обязательство – 1189 и сл.
Анатоцизм – 1154
Антихрез – 2085 и сл.
Безумие – 489 и сл.
Бесхозяйное имущество – 713
Бешенство – 489 и сл.
Бирки – 1333
Благотворительный договор – 1105
Боковые родственники, наследование бок. родств. – 733, 750
Брак – 144 и сл., акты о бр. – 63, совершение бр. – 165 и сл., возражение против бр. – 172 и сл., ничтожность бр. – 180 и сл., обязательства, возникающие из бр. – 203 и сл., расторжение бр. – 227, второй бр. – 228, влияние брака на гражданство – 8, 12, 19
Брачный договор – 1387 и сл., дарения в силу бр. дог. – 1081 и сл.
Будущие вещи – 1130
Ведение чужих дел – 1372 и сл.
Вещи общего пользования – 714
Вещь, как предмет договора – 1128
Взнос на хранение – 1257
Владение – 1127, 2228 и сл., вл. добросовестное – 549 и сл.
Внебрачные дети – 331, вступление их в брак – 158, права на наследство – 756, 913, наследственные права их братьев и сестер – 766, получение внебрачными детьми имущества путем дарения или завещания – 908
Военнослужащие, акты гражд. сост., касающиеся военносл. – 93 и сл., завещания военносл. – 981 и сл.
Возвраты в наследственную массу – 843 и сл.
Возвращение дарения – 951, 952
Возмездный договор – 1106
Восходящие, их права на наследство – 733, переход к ним наследства – 746 и сл.
Выкуп – 1659 и сл.
Гибель вещи, являющейся предметом обязательства – 1302 и сл.
Глухонемой, принятие дарения – 936
Государственная собственность – 538 и сл., 2227
Государство, права государства на наследство – 723, 724, 768
Гражданская ответственность – 1382 и сл.
Гражданская смерть – 22 и сл.

Гражданство французское – 8, 9, 10
Давность – 2219 и сл., приобретение собственности путем д. – 712
Дарение между живыми – 711, 893 и сл., 931 и сл.; уменьшение д. – 920 и сл., возвращение д. – 951, отмена д. вследствие неблагодарности и невыполнения условий – 953 и сл., дарение в силу брачного договора – 1081 и сл., см. Возвраты в наследственную массу.
Движимости – 527 и сл., наем дв. – 1752 и сл.
Двоебрачие – 147, 188
Двусторонний договор – 1102
Дееспособность, лишение д. совершеннолетних – 489
Делимые обязательства – 1217 и сл.
Денежные обязательства – 1153
Деньги – 533, 536, 587, 869
Дети, отношение их к родителям – 312 и сл.
Дети внебрачные – см. Внебрачные дети
Добросовестность владельца – 549 и сл.
Добрые нравы – 6, 1133, 1172
Доверенность – 1985 и сл.
Договор – 1101 и сл., дог. синаллагматический или двусторонний – 1102, дог. односторонний – 1103, дог. меновой – 1104, рисковой – 1104, дог. благотворительный – 1105, договор возмездный – 1106, дог. в пользу третьих лиц – 1121, способность к заключению дог. – 1123, предмет и содержание дог. – 1126. См. Брачный договор
Доказательство обязательства – 1315
Долги, лежащие на наследстве – 870 и сл.
Дома, наем домов – 1714, 1752
Единокровные родственники, их права на наследство – 733
Единоутробные родственники, их права на наследство – 733
Естественные наследники – 723
Заблуждение – 1110, 1117, 1304, 2053
Завещание – 711, 893 и сл., форма зав. – 967 и сл., особые виды зав. – 981 и сл., исполнение зав. – 1025 и сл., отмена зав. и утрата им силы – 1035
Задаток – 1590
Заем – 1874
Заклад – 2073 и сл.
Закон, опубликование, момент вступления в действие – 1, обратная сила зак. – 2
Залог – 2071 и сл.
Замужняя женщина, место ее жительства – 108, ее правовое положение – 213–226, принятие ею наследства – 776, участие в

разделе наследства – 818, право совершать дарения и завещания – 905, принятие дарения – 934, 940, 942, возложение на нее исполнения завещания – 1029, заключение договоров – 1124, 1125, восстановление в отношении обязательств – 1312, возложение на нее поручения – 1990, течение давности против замужней женщины – 2254

Зачет – 1289 и сл.

Игра – 1965 и сл.

Имущества, их виды – 516 и сл.

Иностранное государство, – заключенный там договор – 14, заключенный там брак – 170, 171

Иностранцы – распространение на них французских законов – 3, правоспособность иностр. – 11, 13, 14, 16, брак иностранки – 8, 12, права иностр. на наследство – 726, дарения и завещания в пользу иностр. – 912

Как бы договор – 1348, 1371 и сл.

Как бы правонарушение – 1348, 1382 и сл.

Клад – 716

Копия документов – 1334 и сл.

Купля-продажа – см. Продажа

Легат – 610, 920 и сл., 967, 1002 и сл. См. Возвраты в наследственную массу

Линия родства – 736

Личное задержание по гражданским делам – 2059 и сл.

Лишение гражданских прав – 22 и сл.

Лишенные дееспособности – 489 и сл., принятие ими наследства – 776, принятие ими дарения – 935, 940, 942, неспособность к заключению договора – 1124, 1125, восстановление их в отношении обязательств – 1312, обращение взыскания на принадлежащие им недвижимости – 2206

Мена – 1702 и сл.

Меновой договор – 1104

Место жительства – 102–111

Мировая сделка – 2044 и сл.

Морской заем – 1964

Наем – 1708 и сл.

Наем вещей – 1713 и сл.

Намыв – 556, 558, 596

Нанос земли – 556

Насаждение – 552 и сл.

Насилие – 1111 и сл., 1115, 1117, 1304, 2053

Натурализация – 8

Находка – 717

Начало письменного доказательства – 1347

Наследование – 711 и сл., 718 и сл., открытие наследства – 719, различные порядки наслед. – 731 и сл., место открытия наследства – 110, продажа наследства – 1696
Неблагодарность одаренного – 953 и сл.
Недвижимость – 517 и сл., 552
Неделимые обязательства – 1217 и сл.
Недостоинство наследников – 727 и сл.
Недра – 552
Необходимая поклажа – 1949 и сл.
Необходимое наследование – 913 и сл.
Непреодолимая сила – 1148
Непринятое наследство – 811
Несовершеннолетние – 108, 388, 450, 468, 776, 903, 904, 907, 935, 940, 942, 1030, 1124, 1125, 1306 и сл., 1398, 1718, 1990, 2045, 2206
Неустойка – 1226 и сл.
Ничтожность брака – 180, раздела наследства – 887, дарения – 944, 945, соглашения – 1110 и сл., обязательства – 1172, 1174, иск о признании обязательства ничтожным – 1304 и сл., ничтожность продажи – 1658
Новация – 1271 и сл.
Обеспечение судебных расходов иностранцем – 16
Обман – 1116, 1117, 1304, 2053
Обратная сила закона – 2
Обращение взыскания на имущество – 2204 и сл.
Общее пользование – 714
Общественный порядок – 6, 1133
Общность имущества супругов – 1399 и сл.
Обычаи – 1159, 1390, 1736, 1745, 1748, 1754, 1757
Обязательство, приобретение собственности по обяз. – 711, обяз. договорное – 1101 и сл., условное обяз. – 1168 и сл., альтернативное обяз. – 1189 и сл., солидарное обяз. – 1197 и сл., делимое и неделимое обяз. – 1217 и сл., погашение обяз. – 1234 и сл., обязательства, возникающие без соглашения – 1370, обязательства, вытекающие из закона – 1370
Односторонний договор – 1103
Опека: отца и матери – 389 и сл., оп., назначаемая отцом и матерью – 397 и сл., оп. восходящих – 402, оп., назначаемая семейным советом – 405
Опись наследства – 774 и сл.
Освобождение из-под власти (отцовской) – 476, 935, ч. 2
Основание обязательства – 1108, 1131
Осуждение уголовным судом, влияние осуждения на гражданские права – 22 и сл.

Отказ кредитора от своих прав – 1282 и сл.
Отказ от наследства – 780–782, 784 и сл., 793 и сл.
Отказ завещательный – см. Легат
Отлагательное условие – 1181 и сл.
Отмена завещания – 1035 и сл.
Отмена соглашения – 1134
Отменительное условие – 1183 и сл.
Отсутствующие – 112 и сл., 817
Отцовская власть – 371 и сл.
Отцовство – 312 и сл., отыскание – 340, 342
Пари – 1965 и сл.
Перевозчики – 1782 и сл.
Передача (предоставление вещи) – 1604 и сл.
Переживший супруг, его наследственные права – 767 и сл.
Письменные доказательства – 1317 и сл.
Платеж – 1235 и сл.
Плоды – 547 и сл., 582 и сл.
Погашение обязательств – 1234 и сл.
Поднаем – 1717
Подназначение наследников – 896 и сл.
Подряд – 1787 и сл.
Поклажа – 1915 и сл.
Пользование, право п. – 625 и сл., 1127
Попечитель над непринятым наследством – 812 и сл.
Попечитель чрева – 393
Попечитель – см. Советник, назначаемый судом
Поручение – 1984 и сл.
Поручительство – 2011 и сл.
Правонарушения – 1348, 1382 и сл.
Предмет договора – 1126 и сл.
Предположения – 1349 и сл.
Представление, право предст. – 739, 787
Приданое – 1540 и сл.
Признание – 1354 и сл.
Признание детей – 312 и сл., пр. внебрачных детей – 334 и сл.
Принудительное отобрание собственности – 2204 и сл.
Принятие наследства – 774 и сл.
Присоединение, право пр. – 546 и сл.
Присяга – 1357 и сл.
Причинение вреда – 1382 и сл.
Продажа – 1582 и сл.
Проживание, право прожив. – 625 и сл.
Процентный заем – 1905 и сл.
Проценты – 1153, 1155, 1907

Публичный порядок – 6, 1133
Работа, наем р. – 1779 и сл.
Рабочие, наем р. – 1780 и сл.
Развод – 229 и сл.
Раздел: наследства – 815, разд. имущества восходящих – 1075 и сл., продажа в целях разд. – 1686
Раздельное жительство супругов – 306 и сл.
Раздельность имущества супругов – 1441 и сл.
Расточители – 513 и сл.
Рента – 529, 530, пожизненная р. – 1968 и сл.
Рисковые договоры – 1104, 1964 и сл.
Родители, их права на наследство – 746, на наследство внебрачных детей – 765, ответственность за вред, причиненный детьми – 1384
Родительская власть – см. Отцовская власть
Родовые вещи – 1129
Родство, установление степеней р. – 735
Свидетельские показания – 1341 и сл.
Секвестр – 1955 и сл.
Секвестр вещи, на которую установлен узуфрукт – 602
Сельскохозяйственные земли, наем их – 1714 и сл., 1763 и сл.
Семейный совет: согласие с.с. на брак – 159, опека, назначаемая с.с. – 405 и сл., состав с.с. – 407; 389
Сервитуты – 526, 637 и сл.
Сила обязательств – 1134
Синаллагматический договор – 1102
Скот, наем с. – 1800 и сл.
Слабоумие – 489 и сл.
Слепой, совершение им завещания – 978
Слияние – 1300 и сл.
Случайное событие – 1148
Случайное условие – 1169
Смерть гражданская – 22 и сл.
Смешанное условие – 1171
Собственноручное завещание – 969 и сл.
Собственность – 544 и сл., способы приобретения с. – 711 и сл.
Собственность государственная – 538 и сл.
Совершеннолетие – 388, 488
Советник матери-опекунши – 391, 392
Советник, назначаемый судом к расточителям – 513
Согласие сторон по договору – 1109
Соглашение: условия действительности с. – 1108, сила соглашения – 1134, толкование с. – 1156 и сл.

Содержание договора – 1126 и сл.
Солидарное обязательство – 1197 и сл.
Спецификация (переработка) – 565 и сл.
Срок в обязательстве – 1185 и сл.
Срок, порядок исчисления – 439, 1768
Ссуда – 1874 и сл.
Степень родства – 735 и сл.
Страхование – 1964
Строение – 518, 552
Субституции – 896 и сл.
Супруги: права и обязанности – 212 и сл., 1387 и сл.
Тайное завещание – 969 и сл.
Товарищества – 1832 и сл.
Толкование соглашений – 1156 и сл.
Торговые книги – 1329, 1330
Убытки – 1146
Убыточность соглашения – 1117, 1305, 1313, см. Ущерб
Удержания право – 555, 867, 1612, 1613, 1885, 1948, 2082, 2087
Удостоверенный акт (acte authentique) – 1317
Узаконение внебрачных детей – 331
Узуфрукт – 526, 578 и сл., обращение взыскания на у. – 2204, у. на подаренные вещи – 950
Условие – усл. в дарении – 944, усл. в завещании – 1040, 1041
Условные обязательства – 1168 и сл.
Уступка имущества – 1265 и сл.
Усыновление – 343 и сл.
Ущерб продавца как основание для ничтожности продажи – 1674 и сл.
Форма: дарений между живыми – 931, завещания – 967 и сл., договора – 1317, 1341, брачного договора – 1394, продажи – 1582, найма – 1715, договора товарищества – 1834, договора хранения – 1923, поручения – 1985, заклада – 2074
Хранение – 1915 и сл., хр. сумм, на которые установлен узуфрукт – 602
Цессия – 1689 и сл., 2112
Частные имущества – 537
Частный акт – 1322 и сл.

Сокращения, принятые в тексте

ГК – Французский Гражданский кодекс (Code civil) 1804 г.
ГПК – Французский Гражданско-процессуальный кодекс (Code

deprocédure civile) 1806 г.

ТК – Французский Торговый кодекс (Code de commerce) 1807 г.

УК – Французский Уголовный кодекс (Code pénal) 1810 г.

УПК – Французский Уголовно-процессуальный кодекс (Code d’instruction criminelle) 1808 г.

Приложение

ПРИЛОЖЕНИЕ

Князь Меттерних [340]. Наполеон

Среди лиц, поставленных в положение, независимое от этого необыкновенного человека, найдется немного таких, кто, как я, имел бы столько точек соприкосновения и столько непосредственных сношений с ним.

Мнение мое о Наполеоне не изменялось в различные периоды этих отношений. Я видел его и изучал в моменты наибольшего блеска его; я видел его и наблюдал в моменты упадка; и если он и пытался ввести меня в заблуждение, в чем он порою был очень сильно заинтересован, то это ему никогда не удавалось.

Я могу поэтому надеяться, что я схватил самые существенные черты его характера и составил о нем беспристрастное мнение, тогда как большинство современников до сих пор видели лишь сквозь призму как блестящие, так и мрачные, отрицательные стороны этого человека, которого сила вещей, в соединении с выдающимися личными качествами, вознесла на вершину могущества, беспримерного в новейшей истории.

Проявлявший редкую прозорливость и неутомимую настойчивость в использовании того, что полвека событий, казалось, подготовляли для него, руководимый духом власти, действенным и дальновидным в равной мере; ловко улавливавший в обстоятельствах момента все, что могло служить его честолюбию; умевший с замечательной ловкостью извлекать для себя выгоды из ошибок и слабостей других, – Бонапарт остался один на поле брани, которое в течение десяти лет оспаривали друг у друга слепые страсти и партии, охваченные кровожадною ненавистью и исступлением.

С тех пор как он в конце концов конфисковал в свою пользу всю Революцию, он стал казаться лишь тем единственным пунктом, на котором должны сосредоточиться все взоры наблюдателя, и мое назначение на пост посланника во Францию поставило меня в этом отношении в исключительно выгодные условия, которыми я и не преминул воспользоваться.

Наше мнение о человеке часто складывается под влиянием первого впечатления. Я ни разу не видел Наполеона до аудиенции, которая дана была мне в Сен-Клу для вручения моих верительных грамот. Он принял меня, стоя посреди одной из зал в обществе министра иностранных дел и еще шести лиц его двора. Он был в пехотном гвардейском мундире и в шляпе.

Это последнее обстоятельство, неуместное во всех отношениях, ибо аудиенция не была публичной, неприятно поразило меня: в этом видны были чрезмерные претензии и

чувствовался выскочка; я даже колебался некоторое время, не надеть ли и мне шляпу. Я начал, однако, небольшую речь, точный и сжатый текст которой резко отличал ее от речей, ставших обычными при новом французском дворе.

Его манера держать себя, казалось, обнаруживала неловкость и даже смущение. Его приземистая и квадратная фигура, небрежный вид и в то же время заметное старание придать себе внушительность – окончательно убили во мне ощущение величия, которое естественно соединялось с представлением о человеке, заставлявшем трепетать весь мир.

Это впечатление никогда не изгладилось вполне из моего ума; оно сопутствовало самым важным свиданиям, какие я имел с Наполеоном в различные эпохи его жизни. Возможно, что оно помогло мне разглядеть этого человека таким, каким он был, сквозь все маски, в которые он умел рядиться. В его вспышках, в его приступах гнева, неожиданных репликах я приучился видеть заранее приготовленные сцены, разученные и рассчитанные на эффект, который он желал произвести на собеседника.

Что больше всего поразило меня в моих сношениях с Наполеоном – сношениях, которые я с самого начала постарался сделать более частыми и конфиденциальными, – так это необыкновенная проницательность ума и великая простота в ходе его мысли. В разговоре с ним я всегда находил очарование, трудно поддающееся определению.

Подходя к предмету, он схватывал в нем самое существенное, отбрасывал ненужные мелочи, развивал и отделывал свою мысль до тех пор, пока она не становилась совершенно ясной и убедительной, всегда находил подходящее слово или изобретал его там, где еще его не создал язык; благодаря этому беседы с ним всегда глубоко интересны.

Он не беседовал, но говорил; благодаря богатству идей и легкости в их выражении, он умел ловко овладевать разговором, и один из обычных оборотов речи был следующий: «Я вижу, – говорил он вам, – чего вы хотите; вы желаете прийти к такой-то цели; итак, приступим прямо к вопросу».

Он выслушивал, однако, замечания и возражения, которые ему делали; он их принимал, обсуждал или отвергал, никогда не нарушая тона и характера чисто делового разговора, а я никогда не испытывал ни малейшего смущения, говоря ему то, что считал истиной, даже тогда, когда последняя не могла ему понравиться.

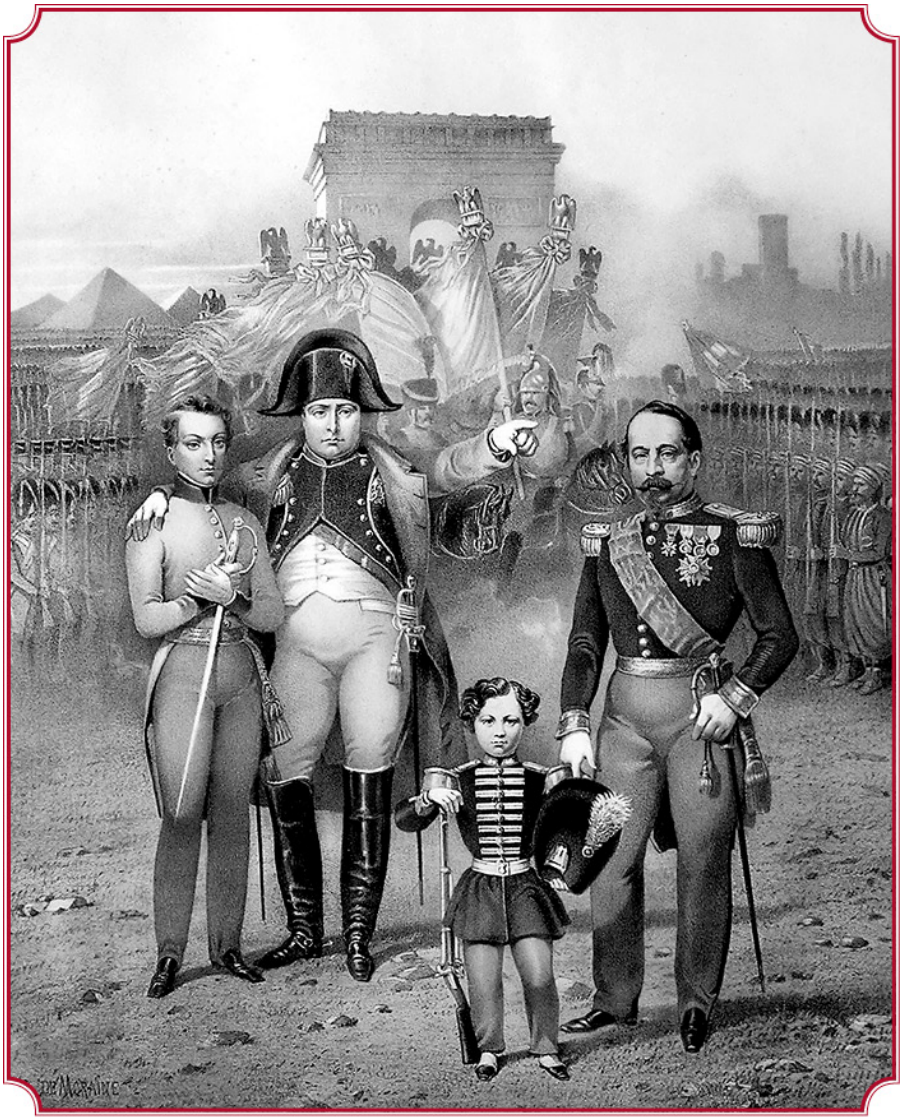
Подобно тому как в представлениях его все было ясно и точно, точно так же не знал он ни трудностей, ни колебаний, когда приходилось действовать. Усвоенные правила его нисколько не смущали.

В действии, как и в рассуждениях, он шел прямо к цели, не останавливаясь на соображениях, которые считал второстепенными и которыми он, быть может, слишком часто пренебрегал. Прямая линия, ведущая к задуманной цели, была той, которую он выбирал по преимуществу и которой шел до конца, если что-либо не заставляло его сойти с нее; но точно так же, не будучи рабом своих планов, он умел отказываться от них или видоизменять их в тот момент, как изменялась его цель, или когда новые комбинации представляли возможность достигнуть ее другими, более верными, путями.

Он не обладал большими научными познаниями. Его приверженцы особенно усердно поддерживали мнение, что он был глубоким математиком. Но то, что он знал в области математических наук, не возвышало его над уровнем любого офицера, получившего, как он, подготовку к артиллерийской службе; но его природные дарования восполняли недостаток знания.

Он стал администратором и законодателем, как и великим полководцем, в силу одного лишь инстинкта. Склад его ума всегда толкал его к положительному; он отвергал идеи неопределенные; грезы мечтателей и отвлеченные схемы идеологов в одинаковой мере отталкивали его, и он смотрел, как на пустую болтовню, на все то, что не приводило к ясным выводам и осязательным результатам.

Он, в сущности, признавал научную ценность лишь за теми знаниями, которые можно контролировать и проверять на практике путем чувств, которые основаны на опыте и наблюдениях. Он выказывал глубокое презрение к ложной философии и ложной филантропии восемнадцатого века. Из корифеев этих учений в особенности Вольтер был предметом его ненависти, и в этой ненависти он доходил до того, что оспаривал даже по всякому поводу общепризнанный взгляд на литературные заслуги Вольтера.



Луи-Пьер Рене Деморен. Наполеон и его потомки.
Вторая четверть XIX в.

Наполеон не был нерелигиозным в обычном смысле этого слова. Он не допускал, чтобы мог существовать искренний и убежденный атеист; он осуждал деизм, как плод необоснованного умозрения. Христианин и католик, он лишь за положительной религией признавал право управлять человеческими обществами.

В христианстве он видел основу всякой истинной цивилизации, в католицизме – культ, наиболее благоприятный для поддержания устоев нравственности, в протестантизме –

источник смуты и раздоров. Не соблюдая церковных обрядов в отношении к себе самому, он, однако, слишком уважал последние, чтобы позволить себе насмешки над теми, кто придерживался их.

Возможно, что его отношение к религии являлось не делом чувства, а результатом дальновидной политики, но это – тайна его души, которой он никогда не выдавал. Что касается его мнения о людях, то они сводились к идее, которая, к несчастью для него, приобрела в его уме значение аксиомы.

Он был убежден, что ни один человек, призванный действовать на арене общественной жизни или просто преследующий какие-нибудь цели в практической жизни, не руководствуется и не может руководствоваться какими-либо мотивами, кроме личного интереса. Он не отрицал ни доблести, ни чести, но он утверждал, что ни первое, ни второе чувство ни в ком не служат главной движущей силой, за исключением лишь тех, кого он называл мечтателями и кого в качестве таковых считал совершенно неспособными к успешной работе в общественных делах.

Я много и часто спорил с ним по поводу этого правила его, против которого восставало мое внутреннее убеждение, и ложность которого – по крайней мере в том объеме, в каком он его применял, – я пытался ему доказать. Мне ни разу не удалось поколебать его на этом пункте.

Он обладал особенно тонким чутьем в распознавании людей, которые могли быть ему полезны. Он быстро открывал в них ту сторону, с которой нужно было подойти, чтобы извлечь наибольшую выгоду. В то же время он старался связать их со своей личной судьбой, компрометируя их настолько, что для них невозможно уже было отойти от него и создать себе другое положение: таким образом, в личном расчете он видел залог преданности ему.

Лучше всего он изучил национальный характер французов, и история его жизни показала, что он хорошо понял этот характер. В частности, на парижан он смотрел, как на детей, и он часто сравнивал Париж с большой оперой. Когда однажды я упрекнул его в явных измышлениях, которыми изобиловали его бюллетени, он ответил мне, смеясь: «Ведь не для вас я их писал; парижане всему верят, и я мог бы рассказать им еще много другого, во что они не отказались бы поверить».

Ему нередко случалось во время разговора пускаться в рассуждения на исторические темы. Эти рассуждения обнаруживали в нем недостаточное знание фактов, но необычайную прозорливость в оценке причин и в предвидении

последствий. Он таким образом больше угадывал, чем знал, и, хотя события и людей он окрашивал в свой собственный цвет, он находил для них остроумные объяснения.

Так как он всегда возвращался к одним и тем же цитатам, то надо думать, что он почерпал из очень небольшого числа работ, и преимущественно из сокращенных изложений, наиболее яркие факты из древней истории и истории Франции. В своей памяти, однако, он хранил запас имен и событий, достаточно богатый, для того чтобы импонировать тем, чьи познания в истории были еще менее солидны, чем его собственные.

Героями его были Александр, Цезарь и прежде всего Карл Великий. Он претендовал на место преемника этого последнего, преемника не только в силу факта, но и по праву, и эта мысль особенно занимала его. В разговорах со мною он пускался в бесконечные рассуждения, чтобы поддерживать этот странный парадокс самыми слабыми аргументами. Очевидно, мое положение австрийского посланника вызывало эту неустойчивость его в разговоре со мною.

Одним из постоянных и живейших его огорчений было то, что он не мог сослаться на принцип легитимности, как на основу своей власти. Немного людей более глубоко чувствовали, насколько власть, лишенная этого основания, преходяща и хрупка, как открыта она для нападения. Тем не менее он никогда не упускал случая, чтобы заявить в моем присутствии живейший протест против тех, кто мог воображать, что он занял трон в качестве узурпатора.

«Французский престол, – говорил он мне не раз, – был вакантным. Людовик XVI не сумел удержаться в нем. Будь я на его месте, Революция никогда не стала бы совершившимся фактом, несмотря на огромные успехи, которые она сделала в умах в предшествовавшие царствования. После падения короля территорией Франции завладела Республика, ее-то я и сменил.

Старый трон остался погребенным под развалинами, я должен был основать новый. Бурбоны не смогли бы царствовать в этом вновь созданном государстве; моя сила заключена в моей счастливой судьбе; я – нов, как нова империя; таким образом, между мною и империей полное слияние».

Я часто думал, однако, что, выражаясь таким образом, Наполеон хотел лишь усыпить или сбить с толку общественное мнение, и предложение, с которым он обращался непосредственно к Людовику XVIII в 1804 году, по-видимому, подтверждает это подозрение. Говоря однажды со мною об этом предложении, оп сказал: «Ответ его высочества был благороден, он был насквозь пропитан традициями.

В этих законных наследниках есть нечто, что считается не с одним только рассудком. Если бы его высочество следовало советам рассудка, он столковался бы со мною, и я бы создал для него великолепное положение».

Его также сильно занимала идея связать с Божеством происхождение верховной власти. Однажды, в Компьене, вскоре после брака его с эрцгерцогиней, он мне сказал: «Я вижу, что императрица в письмах к отцу, в адресе пишет: “Его Священному Императорскому Величеству”. Употребляется ли у вас этот титул?»

Я ответил ему, что так ведется по традиции от прежней Германской империи, которая называлась Священной империей, и что титул «священный» связан также и с апостольским королевским венцом Венгрии. Тогда Наполеон ответил мне торжественным тоном: «Обычай прекрасный и попятный. Власть от Бога исходит, и только в силу этого она может быть поставлена выше людских покушений. Через некоторое время я приму такой же титул».

Он придавал большое значение благородству своего происхождения и древности своего рода. Неоднократно старался он мне показать, что лишь зависть и клевета могли набросить тень на благородство его происхождения. «Я поставлен в исключительное положение, – сказал он мне. – Я нахожу историков моей родословной, которые хотят довести мой род до времен Потопа, и есть мнения, которые утверждают, что я не дворянин по рождению.

Истина между двумя этими крайностями. Буонапарте – хорошие корсиканские дворяне, малоизвестные, потому что мы никогда не выходили за пределы нашего острова, но они во много раз лучше тех пустозвонов, которые хотели бы нас унизить».

Наполеон смотрел на себя, как на совершенно особое, единственное существо в мире, призванное управлять и руководить умами по своему усмотрению. На людей он смотрел так, как хозяин мастерской на своих рабочих[341].

Одним из тех, к кому он, по-видимому, был наиболее привязан, был Дюрок. «Он любит меня, как собака – своего хозяина». Вот фраза, которую он употребил, говоря со мною о Дюроке. Чувство, которое питал к нему Бертье, он сравнивал с чувством доброго ребенка. Эти сравнения не только не расходились с его теорией относительно двигателей человеческих действий, наоборот, они естественно вытекали из нее; там, где он встречал чувства, которые он не мог объяснить чисто личным расчетом, он искал для них источник в своего рода инстинкте.

Очень много говорилось о суеверии Наполеона и почти

столько же о недостатке личной храбрости. Оба эти обвинения основаны или на ложных сведениях, или на наблюдениях, плохо истолкованных. Наполеон верил в судьбу, и кто же больше, чем он, испытывал ее?

Он любил хвастать своей звездой; он был очень доволен, что толпа не прочь видеть в нем привилегированное существо; но сам он не обманывался на свой собственный счет и, что важнее, вовсе не стремился приписывать судьбе большую роль в своем возвышении. Я часто слыхал, как он говорил: «Меня называют счастливым потому, что я ловок; люди слабые обыкновенно обвиняют в счастии людей сильных».

Я приведу здесь один случай, который показывает, до какой степени он рассчитывал на энергию своей души и считал себя выше случайностей жизни. Среди прочих парадоксов, которые он высказывал в вопросах медицины и физиологии (темы, которых он касался с особой любовью), он утверждал, что смерть часто бывает лишь следствием недостатка волевой энергии в личности.

Однажды в С.-Клу он упал с опасностью для жизни (он был выброшен на каменную тумбу, которая чуть не продавила ему живот)[342]; на другой день, когда я спросил его о здоровье, он мне ответил самым серьезным образом: «Вчера я пополнил опытным путем свои познания относительно силы воли; когда я получил удар в живот, я почувствовал, что жизнь уходит; у меня оставалось лишь время сказать себе, что я не хочу умирать, и вот я жив!

Всякий другой на моем месте был бы мертв». Если угодно называть это суеверием, то нужно по крайней мере согласиться, что оно очень отличается от того суеверия, которое ему приписывалось.

Точно так же обстоит дело и с его храбростью. Он крепко держался за жизнь, но так как с его судьбой было связано бесконечное количество судеб, то ему было позволительно, конечно, видеть в своей жизни нечто иное, чем жалкое существование одного лица. Таким образом, он не считал себя призванным показывать «Цезаря и его судьбу» исключительно для доказательства своей храбрости. Другие великие полководцы думали и поступали так же, как и он.

Если у него не было той жилки, которая заставляет бросаться в опасность сломя голову, то это, конечно, не основание, чтобы обвинять его в трусости, как это делали без всяких колебаний иные его враги. История его походов достаточно показала, что он был всегда на месте, – опасном или нет, – но на том, какое подобало вождю Великой армии. В частной жизни, никогда не отличаясь любезностью в обращении, он был покладист и часто

доводил снисходительность до слабости.

Добрый сын и хороший родственник с тем оттенком, который встречается особенно часто в буржуазных итальянских семьях, он терпел выходки некоторых членов своей родии, не проявляя силы воли, достаточной для того чтобы сдержать их в границах даже тогда, когда он должен был сделать это явно в своем интересе. В частности, его сестры умели добиваться от него всего того, чего хотели.

Ни первая, ни вторая из супруг Наполеона не могли пожаловаться на его обращение. Хотя этот факт достаточно установлен, но слова эрцгерцогини Марии-Луизы бросают на него новый свет. «Я уверена, – сказала она мне вскоре после замужества, – что в Вене много занимаются мною и что, по общему мнению, я терплю ежедневные муки. Вот как неправдоподобна часто бывает истина. Я не боюсь Наполеона, но я начинаю думать, что он боится меня».

Простой и часто даже обходительный в частной жизни, он производил невыгодное для себя впечатление в большом свете. Трудно вообразить большую неловкость в манере держать себя, чем та, которую обнаруживал Наполеон в салоне. Усилия, которые он делал, чтобы исправить свои природные недостатки и недостатки воспитания, в результате лишь резче подчеркивали то, чего ему не хватало.

Я убежден, что он многое принес бы в жертву, лишь бы сделать выше свой рост и придать благородство фигуре, которая становилась все вульгарнее по мере того, как увеличивалась его полнота. Он ходил, обыкновенно приподнимаясь на носках; он усвоил себе телодвижения, скопированные у Бурбонов.

Его костюмы были рассчитаны на то, чтобы производить впечатление контраста с костюмами, обычными в его кругу, благодаря необычайной простоте или чрезмерному великолепию. Известно, что он призывал Тальма, чтобы изучать позы. Он очень покровительствовал этому актеру, и его расположение объяснялось в значительной степени сходством, которое в действительности существовало между ними.

Ему было приятно видеть Тальма на сцене; можно было бы сказать, что он находил себя в нем. Никогда из его уст в разговоре с женщинами не выходило не только изысканной, но даже просто уместной фразы, хотя усилия найти ее часто выражались на его лице и в тоне голоса. Он говорил с дамами только об их туалетах, выказывая себя придирчивым и строгим судьей, или же о количестве их детей; и одним из его обычных вопросов было – кормят ли они сами, причем этот вопрос он предлагал обыкновенно в выражениях, совершенно не принятых в

хорошем обществе.

Иной раз он их подвергал своего рода допросу относительно интимных связей в обществе, что придавало его беседам скорее характер поучений, неуместных и бестактных, чем характер вежливого салопного разговора. Этот недостаток хорошего тона часто вызывал против него отпор, на который оп не находил удачного ответа. Его нелюбовь к женщинам, принимающим участие в политических и общественных делах, доходила до ненависти.[343]

Чтобы судить об этом необыкновенном человеке, нужно следить за ним на той великой сцене, для которой он был рожден. Судьба, без сомнения, очень много сделала для Наполеона, но силою своего характера, действенностью и ясностью своего ума, гениальностью великих комбинаций в военном искусстве он поднялся на уровень того места, которое судьба ему предназначила.

Имея лишь одну страсть – страсть к власти, – он никогда не терял ни времени, ни средств на дела, которые могли бы отвлечь его от его цели. Властелин самого себя, он скоро стал властелином людей и событий. В какое бы время он ни явился, он играл бы выдающуюся роль.

Но эпоха, в которую он делал первые шаги по своему жизненному пути, была исключительно благоприятной для его возвышения. Окруженный личностями, которые среди разрушающегося мира шли наудачу без определенного направления всюду, куда их вели всякого рода честолюбие и алчность, он один сумел составить план, прочно его держаться и довести до конца.

Во время второго итальянского похода он и составил тот план, которому суждено было привести его на вершину власти. «Юношей, – говорил он мне, – я был революционером по неведению и из честолюбия. В годы разума я последовал за его советами и за своим собственным инстинктом и раздавил революцию».

Он до такой степени привык считать себя необходимым для поддержания системы, им созданной, что под конец уже не понимал, каким образом мир может идти помимо него. Я нисколько не сомневаюсь, что из глубины души шли и глубоким убеждением были проникнуты эти слова его, которые он мне сказал во время нашего свидания в Дрездене в 1813 году: «Я погибну, быть может, но в своем падении я увлеку с собою троны и все общество».

Сказочные успехи, которыми была наполнена его жизнь, в конце концов, бесспорно, ослепили его; но до войны 1812 года,

когда он впервые пал под тяжестью иллюзий, он никогда не терял из виду глубоко продуманных рассветов, с помощью которых он столько раз торжествовал.

Даже после московского разгрома мы видели, с каким хладнокровием и энергией защищал он свое существование; и его кампания 1813 года была, бесспорно, той, в которой он при очень уменьшенных силах проявил максимум военного таланта. Я никогда не принадлежал к числу тех, – а их было много, – которые думали, что, после событий 14-го и 15-го годов, он попытается создать себе новую карьеру, сойдя на роль искателя приключений и пустившись в романтическое прожектерство. Его ум и склад его души заставляли его презирать все маленькое. Как крупному игроку, успехи мелкой игры не только не доставили бы ему удовольствие, а внушили бы отвращение.

Часто возбуждался вопрос: был ли Наполеон в основе добр или зол. Мне всегда казалось, что эти эпитеты в том смысле, в каком их обычно употребляют, совершенно неприменимы к такому характеру, как его. Постоянно занятый одною задачей, день и ночь поглощенный заботою управления империей, которая в своем постепенном росте, в конце концов, охватила интересы огромной части Европы, он никогда не отступал перед страхом неудовольствий, которые он мог вызвать, ни даже перед безмерным количеством индивидуальных страданий, неизбежных при осуществлении его планов.

Подобно тому как несущаяся колесница давит все, что попадается ей на пути, Наполеон думал лишь о том, чтобы стремиться вперед. Он совершенно не принимал в расчет тех, которые не умели беречься; он даже склонен был порою обвинять их в глупости. Бесстрастный ко всему, что находилось на пути его следования, он им не занимался ни в добре, ни в зле. Он мог сострадать несчастиям частной жизни, но он был равнодушен к бедствиям государственным.

Точно так же было и в отношении его к тем, кем он пользовался как орудием. Бескорыстное великодушие было не в его натуре; он расточал свои милости и благодеяния лишь соразмерно с тою пользою, которую надеялся извлечь из благодетельствуемых. К другим он относился так, как, по его мнению, они относились к нему. Он принимал все услуги, не интересуясь ни мотивами, ни взглядами, ни прежними поступками тех, кто предлагал эти услуги, за исключением лишь тех случаев, когда рассчитывал извлечь из этого новую выгоду.

У Наполеона было два лица. В качестве частного человека он был доступен и обходителен, не будучи ни добрым, ни злым. В качестве государственного деятеля он не допускал никакого

чувства, не руководствовался в своих решениях ни симпатией, ни ненавистью. Он давил или сталкивал с пути своих врагов, руководствуясь лишь необходимостью или интересом избавиться от них. Раз эта цель была достигнута – он о них забывал и не преследовал их.

Было сделано много бесполезных попыток и бесплодно потрачено много эрудиции из желания сравнивать Наполеона с тем или иным из его предшественников по пути завоеваний и политических переворотов. Страсть к параллелям приносит существенный вред истории; она проливает ложный свет на наиболее выдающиеся характеры, и она часто совершенно извращает ту точку зрения, с которой следовало бы рассматривать.

Невозможно судить о человеке, отделяя его от тех рамок, в которые он был помещен, и от совокупности обстоятельств, которые на него воздействовали. Если бы даже природе угодно было создать двух индивидов, безусловно похожих, то их дальнейшее развитие, в условиях времени и места, не допускающих никакой аналогии, неизбежно стерло бы их первоначальное сходство и смутило бы неопытного художника, который захотел бы воспроизвести это сходство своей кистью.

Настоящий историк – тот, который умеет принимать в расчет до бесконечности разнообразные элементы, призванные войти в композицию картин; такой историк, повторяю, охотно откажется от тщетной затеи сравнивать Наполеона, будь то с героями древности, будь то с варварскими завоевателями Средних веков, будь то с великим королем минувшего века (за исключением военного таланта), будь то с узурпатором складки Кромвеля. Ни одно из этих случайных сближений ничего не разъяснит потомству, но все они неизбежно извратят историческую правду.

К тому же система завоеваний Наполеона была совершенно особого характера. Всемирное господство, к которому он стремился, не имело целью сконцентрировать в его руках непосредственное управление огромной массой стран, но установить в центре верховную власть над европейскими государствами по образцу, извращенному и преувеличенному, империи Карла Великого.

Если соображения момента заставляли его отступать от этой системы, если они увлекали его к захвату и к присоединению к французской территории стран, на которые он, при правильном понимании своего же интереса, не должен был бы посягать, то эти действия, существенно повредившие укреплению его власти, не только не содействовали развитию великого плана, лежавшего в основе его мысли, но лишь повели к его крушению и гибели.

Этот план должен был бы распространиться также и на Церковь. Он хотел основать в Париже престол католицизма и оторвать Папу от всяких светских интересов, обеспечив ему власть духовную под эгидой Французской империи.

В своих политических и военных комбинациях Наполеон отводил немало места слабостям и ошибкам тех, с кем ему предстояло бороться. Нужно признать, что долгий опыт давал ему достаточно оснований следовать этому принципу.

Но верно также и то, что он им злоупотреблял и что привычка пренебрегать силами и средствами противников была одной из главных причин его падения. Союз 1813 года его убил, потому что он никогда не хотел убедиться в том, что коалиция может поддерживать дух единства в своих членах и упорствовать в достижении своих целей.

Во мнениях людей до сих пор существовало разногласие и, возможно, будет существовать всегда по вопросу, заслуживает ли Наполеон в действительности имя великого человека. Невозможно отрицать черты величия в том, кто, выйдя из неизвестности, смог в течение немногих лет стать самым сильным и самым могущественным из современников. Но сила, могущество, превосходство – понятия более или менее относительные.

Чтобы точно оценить степень гениальности человека, которая потребовалась ему, чтобы покорить свой век, надо знать меру этого века. Такова исходная точка, из которой вытекает основное разногласие в мнениях о Наполеоне. Если эра Французской революции была, как думают ее поклонники, наиболее блестящей победой, наиболее славной эпохой современной истории, то Наполеон, который сумел занять в ней первое место и сохранить его в течение пятнадцати лет, был, вне всякого сомнения, одним из самых великих людей, которые когда-либо являлись.

Если же, напротив, ему предстояло лишь, подобно метеору, подняться над туманами всеобщего распада, если он находил вокруг себя лишь развалины общества, подточенного крайностями ложной цивилизации, если ему предстояло лишь сломить сопротивление, расслабленное всеобщей усталостью, бессильное соперничество, низкие страсти; если перед ним стояли как внутри страны, так и вне ее враги, разъединенные и парализованные раздорами, то несомненно, что блеск его успехов уменьшается соразмерно с той легкостью, с какою он их достиг.

И так как мы придерживаемся именно последнего взгляда на положение вещей, то, всецело признавая все, что было необыкновенного и поражающего в карьере Наполеона, мы далеки от риска преувеличивать идею его величия.

Обширное здание, построенное им, было исключительно делом его рук, и сам он был в нем краеугольным камнем. Но эта гигантская постройка, в сущности, лишена была основания; материал, пошедший на нее, был составлен из обломков других зданий, из которых одни уже подгнили, другие же с самого начала не отличались прочностью. Краеугольный камень был вынут, и все здание обратилось в развалины от вершины до основания.

Такова в немногих словах история французской истории. Задуманная и созданная Наполеоном, она лишь в нем существовала; вместе с ним она должна была погибнуть.

notes

Примечания

1

11—13 вандемьера III года (3–5 октября 1795) роялисты предприняли вооруженную попытку восстановления монархии во Франции. Баррас, которому было поручено подавить восстание, передал руководство военной операцией Наполеону, который, применив пушки, ликвидировал мятеж.

2

Переворот 18 фрюктидора V года (4 сентября 1797), предпринятый с целью ослабить позиции усилившихся роялистов. Его итогом стала диктатура Директории и превращение законодательного корпуса в послушное орудие директоров.

3

Вышвырните-ка всю эту публику вон! (*фр.*)

4

Фельяны – члены конституционно-монархического клуба периода Великой Французской революции.

5

Красные колпаки были символом якобинцев, а под красными каблуками понимались представители аристократии.

6

Известный историко-художественный анекдот: на знаменитой картине Жака-Луи Давида «Коронация Наполеона» мать императора изображена сидящей в кресле прямо в центре. На самом деле, оскорбленная Летиция Буонапарте накануне торжеств уехала из Парижа. Но Наполеон «попросил» Давида нарисовать мать, и художник выполнил «просьбу».

7

Трибунат – согласно Конституции 1799 года, один из четырех правящих органов во Франции, учреждение из 100 членов, разделявшее с законодательным корпусом законодательную власть. Основной задачей Трибуната было обсуждение и критика законопроектов.

8

Основными авторами Кодекса являлись Троншэ и Порталис.

А при недостаточном знании французского языка, в частности «специфически юридического» французского языка, изучение в оригинале многих статей Кодекса Наполеона представляет непреодолимые трудности вследствие многочисленных встречающихся в тексте этого Кодекса архаизмов, плюрализма терминологии, синонимов и специфически юридических значений слов. Например, слово discussion – обсуждение, дискуссия, в Кодексе же это слово означает «обращение взыскания», «разыскание имущества».

Цитируется в дальнейшем просто – «Becquart».

11

В действующем во Франции тексте Кодекса до сих пор встречаются слова «король», «королевство», «королевский прокурор». Объясняется это тем, что последнее официальное издание Кодекса состоялось в 1816 г., т. е. после реставрации Бурбонов. В настоящем переводе мы заменили указанные слова общепринятыми в современных французских изданиях и соответствующими современному государственному строю Франции терминами президент Республики, правительство, прокурор республики и т. п.

Мириаметр – 10 километров.

13

Начало прежнего текста ст. 16: «По всем делам, за исключением торговых, иностранец, который явится…».

14

В издании 1804 г. было указано еще: «4) вступлением в иностранную корпорацию, которая будет устанавливать различия по рождению».

15

Этим термином Кодекс именует смертную казнь.

16

См. ст. 1317.

17

Первоначально в тексте ст. 37 указывалось, что свидетели должны быть лицами мужского пола.

Ст. 45 изменялась также законами 30 ноября 1906 г. и 1 марта 1918 г.

19

Заявление о подлоге (*inscription de faux*) – особый процессуальный порядок. см. примеч. к ст. 1319.

Légalisées. Удостоверение производится председателем трибунала первой инстанции или судьей – см. текст ст. 45 (1804).

21

«Прокурором республики» называется во Франции прокурор при трибунале первой инстанции.

22

Officier de santé – врач, имеющий право заниматься практикой, но не имеющий степени доктора медицины (эта категория упразднена в 1892 г.).

23

Во французском тексте – *enfant*, т. е. буквально: ребенок. Но на французском языке слово *enfant* может означать лицо любого возраста.

24

Во французском тексте – *capitaine, maître ou patron. Maître ou patron* называются лица, стоящие во главе мелких судов. Положение всех этих лиц является одинаковым. См. ГК ст. 221 и сл.

25

Так называется дом, где помещаются учреждения каждой коммуны (части округа).

Légalisé – см. примеч. к ст. 45.

27

Отменено 2 февраля 1933 г.

28

Отменено 13 февраля 1932 г.

29

Генеральный прокурор – прокурор при апелляционном суде. Равным образом, генеральным прокурором называется прокурор при кассационном суде.

30

В тексте 1804 г. глава V (включавшая в себе ст. ст. 88–98) была озаглавлена «Об актах гражданского состояния, касающихся военнослужащих за пределами территории республики». Заглавие этой главы и текст включенных в нее статей были изменены законом 8 июня 1893 г. и рядом последующих законов. Изменения эти не носят принципиального характера, поэтому представляется излишним приводить прежний текст этих статей.

31

Интендантством во французской армии называются органы, ведающие в армии административными и денежными делами.

32

Французскими подданными (*sujets*) называются лица, принадлежащие к туземному населению колоний и не пользующиеся всеми правами, предоставленными французским гражданам (*citoyens*).

33

Arrêt – решение апелляционного суда; мы переводим этот термин словом «постановление».

34

Слово *municipalité* часто означает мэрию.

35

La partie la plus diligente. Это выражение означает сторону (безразлично какую), которая первая предъявит требование.

36

Буквально: «представить поручителя в надежности их управления».

Отменено 2 февраля 1933 г.

Т. е. отец или мать одного из будущих супругов.

39

В тексте ст. 151, установленном законом 7 февраля 1924 г., содержались еще ссылки на ст. ст. 154 и 160 ГК; в остальном этот текст соответствовал указанному тексту.

«*Enfants de famille*», т. е. буквально: «дети семьи»; это выражение означает, что в данной статье речь идет о законных детях. О внебрачных детях см. ст. 159.

41

Статьи 152–157 декретированы 12 марта 1804 г. и опубликованы 21 марта 1804 г.

42

Ст. 6 закона 30 мая 1854 г.: «Всякое лицо, присужденное к наказанию каторжными работами на срок менее 8 лет, обязано, по отбытии наказания, жить в колонии в течение срока, равного сроку наказания. Если он наказан работами на 8 лет, то он обязан жить в колонии всю жизнь».

43

Отменено 2 февраля 1933 г.

Имеется в виду родственная связь, установленная внебрачным рождением.

45

Имеется в виду родственная связь между законными и внебрачными детьми одних родителей или одного отца или одной матери.

Отменено 10 марта 1938 г.

В прежнем тексте содержалась ссылка на ст. 160.

Officiers ministériels. Этим термином обозначаются лица, осуществляющие деятельность, имеющую вспомогательный характер для суда, – поверенные, секретари судов, нотариусы и т. п.

Т. е. без просьбы сторон о назначении дела к слушанию.

По ГПК сторона, не явившаяся в суд, может в ряде случаев требовать пересмотра решения, путем предъявления возражения (*opposition*) против этого решения (ГПК, ст. 158 и сл. в ред. декрета 30 октября 1935 г.).

51

См. ст. 169.

52

Конец – «*de cet acte*». Но речь идет не о ничтожности акта о браке, а о ничтожности самого брака. Слово «*acte*» употреблено в этой статье в двух различных смыслах.

53

Fraude – сюда относится уничтожение или искажение акта о браке (Planiol. Traité elementaire de droit civil, 1, № 881).

54

Action criminelle – в старинном французском языке так обозначался всякий иск, основанием которого является деликт. В данном случае речь идет об иске, направленном на восстановление документа о браке.

55

Во французском тексте – *enfant*, т. е. ребенок. В русском языке нет слова, которое являлось бы единственным числом от слова «дети», распространялось бы на детей обоего пола и применялось бы безразлично к сыну или дочери любого возраста. «Дитя» и «ребенок» могут означать лишь малолетнего. Поэтому слово «*enfant*» мы переводим «сын или дочь» (а в других случаях, где это позволяет смысл, мы употребляем вместо единственного числа в подлиннике множественное число – «дети»).

Etablissement – сюда относятся меры к устройству детей, воспитание которых кончилось: покупка сыну торгового заведения, выдача дочери замуж и т. п. (*Planiol.* Traité elementaire de droit civil, 1, № 1725 и сл.).

Т. е. в виде повременных денежных платежей.

58

Chambre de conseil – так называется заседание суда при закрытых дверях, на котором рассматриваются дела охранительного производства и некоторые исковые дела (при наличии специального закона о рассмотрении того или иного дела в непубличном заседании).

59

Matière de police – сюда относятся дела (преступления и правонарушения), входящие в компетенцию судов исправительной полиции (УПК, ст. 137 и сл.).

60

См. разъяснение к ст. 213.

61

Согласно ст. 7 УК (в ред. 28 апреля 1832 г.), к этой категории наказаний относятся: 1) смертная казнь, 2) бессрочные каторжные работы; 3) высылка; 4) каторжные работы; 5) лишение свободы (*détention ou réclusion*).

Ст. ст. 217–225 отменены 18 февраля 1938 г.

Т. е. без формального судохранения.

Законом 8 мая 1816 г. развод был отменен. Закон 27 июля 1884 г. постановил: «Закон 8 мая 1816 г. отменяется. Постановления Гражданского кодекса, отмененные этим законом, восстанавливаются, за исключением правил, относящихся к разводу по взаимному соглашению».

65

Отменено 8 мая 1816 г.

66

Согласно ст. 809 ГПК апелляционная жалоба на единоличные постановления судьи должна быть принесена в 15-дневный срок со дня объявления решения.

67

Заключениями (*conclusions*) называются во французском гражданском процессе адресованные суду заявления поверенных сторон, формулирующие требования стороны (или возражения).

Отменено 18 февраля 1938 г.

69

Ст. 443 ГПК (в редакции декрета 30 октября 1935 г.), устанавливает месячный срок для подачи апелляционной жалобы. Срок этот увеличивается для лиц, живущих вне континента Франции, для временно отлучившихся по законной причине и т. п.

Acquiescement – так называется согласие стороны на отказ от права обжаловать судебное решение.

71

См. ст. 310 ГК.

Ст. ст. 253–274 отменены законом 18 апреля 1886 г.

73

Это отделение (ст. ст. 267–271) было отменено законом 18 апреля 1886 г.

Ст. 238 (прежней редакции) устанавливала правила, соответствующие по существу ст. 235 (в редакции закона 18 апреля 1886 г.).

75

Это отделение (ст. ст. 272–274) отменено законом 18 апреля 1886 г.

Глава эта была отменена законом 8 мая 1816 г., вообще отменившим развод; отмена настоящей главы осталась в силе и на основании закона 27 июля 1884 г. (см. сноску к титулу VI «О разводе»).

77

Т. е. годичного испытания решимости прекратить брак – см. ст. 285.

78

Отменено 8 мая 1816 г. и 27 июля 1884 г.

79

Séparation des corps – буквально: «разделение тел». Мы признали возможным отступить от буквального перевода и заменить этот термин более понятным.

Содержание ст. 878 ГПК – см. примеч. к ст. 253.

81

Содержание ст. 878 ГПК – см. примеч. к ст. 253.

Sera de droit converti – это означает, что просьба о преобразовании является обязательной для суда (*Planiol.* Указ. соч. 1, № 1349).

83

Судебные расходы по делу.

84

О преобразовании решения.

85

Minute. Составляемые нотариусом акты бывают двух видов: 1) подлинники которых остаются у нотариуса (*minutes*); 2) выдаваемые сторонам на руки (*brevets*).

Filiation, что означает «связь родителей и детей, рассматриваемая со стороны детей» (Larousse). Иногда говорится «сыновство», но термин этот является у нас неупотребительным и недостаточно понятным; поэтому термин «*filiation*» мы передаем описательно.

Ст. 878 ГПК – см. примеч. к ст. 253.

Ст. 855 ГПК – см. примеч. к ст. 91.

Имеются в виду действия, совершенные, например, опекуном ребенка от имени ребенка.

О «начале письменного доказательства» см. ст. 1347.

91

Дети, родители которых не состоят в браке, называются в Кодексе «естественными детьми» (*enfants naturels*). В настоящем переводе этот термин заменен термином «внебрачные дети».

Содержание ст. 878 ГПК – см. примеч. к ст. 253.

93

См. сноску к ст. 204.

Т. е. объявление лица отцом ребенка.

95

См. пояснение к этой статье.

См. ст. 312 ГК.

Там же.

Т. е. объявления судом женщины матерью данного ребенка.

99

Ст. ст. 343–370 приводятся в редакции закона 29 июля 1939 г. Термин «*adoption*» мы переводим укоренившимся у нас термином «усыновление». Само собой разумеется, постановления настоящего титула распространяются одинаково на лиц обоего пола.

Буквально: «в своем естественном семействе».

101

Речь идет о признании внебрачного ребенка его родителями.

102

Буквально: «излишек имущества».

103

Содержание ст. 858 ГПК – см. примеч. к ст. 362.

Использовано в качестве возражения.

105

Закон 24 июля 1889 г. (в редакции 15 ноября 1921 г., 17 июля 1927 г. и 30 октября 1935 г.) предусматривает лишение родителей их власти в случаях осуждения их за некоторые преступления. Частичное лишение родителей их прав наступает также в ряде случаев. Кроме того, председатель трибунала может установить надзор за воспитанием детей, если родители недостаточно заботятся о здоровье, безопасности, нравственности или воспитании детей.

В ст. ст. 368–370 вместо «узаконение, производимое путем усыновления» мы говорим для краткости просто «узаконение». Но это узаконение, конечно, нельзя смешивать с узаконением, предусмотренным в ст. 331 и сл.

107

Ст. ст. 376, 377, 380–382 введены в действие Декретом от 30 октября 1935 г.

108

Отменено 18 февраля 1938 г.

109

«Первым председателем» называется лицо, стоящее во главе апелляционного суда (также – в кассационном суде).

110

Первоначальный текст ст. 389: «Отец, во время брака, является управителем личного имущества его несовершеннолетних детей. Он должен дать отчет в отношении собственности, если речь идет об имуществе, на которое закон предоставляет ему узуфрукт».

111

О законе 24 июля 1889 г. см. примеч. к ст. ст. 349 и 367.

112

Bon père de famille – буквально: «хороший отец семейства». И хотя это выражение имеет именно такое значение в современном французском языке, мы не считаем возможным переводить его буквально. «*Bon père de famille*» является переводом латинского выражения *bonus pater familias*. Слово *familia* означало в Риме не только семейство, но и имущество: I. 195 D 50.16 (Ulpianus: tamiliae appellatio varie accepta est: nam et in res et in personas deducitur). Поэтому говорилось «*tamiliae emptor*» (Gai Instit. il, 103; и т. п.). И выражение «*bonus pater familias*» означало не хорошего семьянина, а хорошего хозяина (например: 1.15 § I D 7.8, 1. 22 D 40.4).

113

В прежнем тексте – 1500 франков.

114

Ст. ст. 953–965 ГПК посвящены продаже недвижимого имущества, принадлежащего несовершеннолетнему. Продажа этого имущества может быть разрешена лишь после получения мнения родственников, указывающего характер имущества и его приблизительную стоимость.

115

Закон 27 февраля 1880 г. касается отчуждения ценных бумаг (*valeurs mobilières*), принадлежащих несовершеннолетним и лицам, лишенным дееспособности, и превращения этих бумаг в бумаги на предъявителя.

116

Parents naturels – так называются родители внебрачного ребенка. Родители же законного ребенка называются «законными родителями» (*parents légitimes*).

117

Судебный год начинается с 15 октября (с 15 августа по 15 октября – вакационное время для судов).

118

Здесь имеются в виду ст. ст. 882–889 ГПК. Эти статьи говорят о порядке сообщения лицу, назначенному опекуном, о его назначении и о порядке утверждения судом постановления семейного совета.

119

D'office – т. е. без распоряжения суда.

120

Закон 27 июня 1904 г. касается призреваемых детей (*enfants assistés*) и распространяется, между прочим, на детей найденных, детей покинутых, бедных сирот, детей, родители которых лишены отцовской власти.

121

Curateur au ventre. Этот термин заимствован из римского права «cura venitris» (1. I § 4 D 50.4).

В прежнем тексте – «солидарно ответственным».

123

Ст. ст. 399 и 400 отменены 18 февраля 1938 г.

Т. е. являются ли они родственниками несовершеннолетнего по его отцу или по его матери.

125

20 километров.

Protuteur – буквально: «заместителю опекуна». Мы не употребляем этого термина здесь потому, что этим термином мы обозначаем «*subrogé tuteur*» (ст. 420 и сл.).

Т. е. не подходящих под действие предыдущей статьи.

Т. е. отцовской или материнской.

129

Здесь имеется в виду «Органический сенатусконсульт» 28 флореаля XII года (18 мая 1804 г.), установивший государственное устройство Франции во главе с императором. В титуле III говорилось об императорском семействе, в титуле V – о высших должностных лицах империи (великий избиратель, архиканцлер, коннетабль, главный казначей, генерал-адмирал), в титуле VI – о высших военных должностных лицах (маршалы, генерал-инспекторы и т. п.), в титуле VIII – о сенате, в титуле IX – о государственном совете, в титуле X – о законодательном корпусе, в титуле XI – о трибунате.

130

Советниками называются члены кассационного суда.

131

Генеральными адвокатами называются помощники генерального прокурора кассационного суда.

132

Префект – лицо, стоящее во главе департамента. Департамент – административное подразделение французской территории.

133

Обращать в именные ценные бумаги.

Emancipation. Имеется в виду освобождение из-под отцовской власти или от опеки. Иногда этот термин переводится выражением «объявление совершеннолетним». Но этот перевод устанавливает не содержащуюся в законе фикцию. Поэтому мы сочли правильным ближе держаться терминологии подлинника (лат. emancipare – выходить из-под семейной власти).

Т. е. без какого-либо акта со стороны суда.

Т. е. иска, касающегося недвижимого имущества.

137

Т. е. лица, о лишении которого дееспособности заявлено требование.

138

Буквально: «поднято». *Lever le jugement* – получить копию решения, снабженную надписью об исполнении.

139

Avancement d'hoirie. Hoirie – средневековый термин, означавший наследство (от *hoir* – наследник). Указанное выражение встречается в ГК только в настоящей статье.

Modifications. Этим термином обозначается изменение вещи, не влияющее на ее существо (Larousse).

141

Métayer (от лат. *medietarius*) – лицо, эксплуатирующее имущества с уплатой собственнику половины плодов. В ст. 1763 и сл. ГК, говорящих специально об этом виде отношений, указанного термина не встречается.

142

См. ст. 1800 и сл.

143

См. примеч. к ст. 1409.

Domaine public. Собственность государства (*domaine public*) обозначается в ГК другим термином, чем собственность вообще, главным образом – собственность частных лиц (*propriété*). Термин «*domaine*» происходит от римского слова «*dommium*», которое имеет ряд значений: и власть (домохозяина), и имущество, и собственность (напр. *dominium ex jure qudritium*). По-русски нет слова, которое передавало бы точно этот термин. Говорить об «обладании» или «достоянии» уводило бы далеко от текста ГК. Термин «обладание» подходил бы скорее к международному праву (напр., на недвижимые имущества государство имеет, по воззрениям французской доктрины, *dominium eminens*). Избранный нами термин «государственная собственность», как кажется, ближе всего отвечает характеру прав государства на имущество, входящее в *domaine public* (ср. ст. 541).

145

Настоящая статья переведена буквально. В ней устанавливаются правомочия собственника в области пространства над поверхностью земли и пространства в недрах земли (в пределах, определенных законами).

Следовательно, площадь, обнаружившаяся при высыхании части дна, не переходит в собственность других лиц по правилам о намыве.

147

Слово «*usufruit*» (лат. ususfructus) иногда переводится термином «пользовладение». Но этот термин плохо передает существо данного права (пользование вещью, соединенное с правом извлечения плодов) и не является у нас употребительным. Поэтому мы предпочли употребить встречающийся и в русском юридическом языке термин «узуфрукт», тем более что и французское слово «*usufruit*» является лишь воспроизведением латинского термина.

Т. е. без каких-либо ограничений.

Usufruitier, т. е. лицо, в пользу которого установлен узуфрукт.

150

По смыслу – с тем, что на внесенные суммы начисляются проценты.

151

Parcours et vaine pâture. Vaine pâture – пастьба скота на всех землях данной коммуны после сбора урожая и до посева. *Parcours* – право пастьбы вне границ данной коммуны. Сервитут пастьбы вне границ коммуны уничтожен ст. 1 закона 9 июля 1889 г. о Земельном кодексе.

152

Fossé имеет более широкое значение, чем русское слово «ров»; сюда относятся и канавы.

Имеется в виду такой случай, когда общая стена входит в состав возводимого строения.

Clôture. Это слово означает всякий предмет, разграничивающий два участка; сюда относятся и стена, и канава, и т. п.

En espalier. При таких насаждениях ветви могут прикрепляться к стене, дерево «опирается» на стену в целях более быстрого созревания плодов.

156

Обремененное имение.

157

Отменено 31 мая 1854 г.

Естественные наследники – лица, родство которых основывается на внебрачном происхождении.

Т. е. без обращения к суду.

160

Отменена 14 июля 1819 г.

161

Souche – трудно переводимое слово (буквально означает пень или пень вместе с корнями; в применении к родству можно было бы сказать «гнездо», но это слово не являлось бы достаточно понятным). Имеются в виду группы родственников, имеющих общего родоначальника, например, потомство каждого брата или сестры составляет отдельную *souche*; так же потомство каждого дяди или тетки.

162

Ст. ст. 756–765 в этой редакции введены законом 25 марта 1896 г. Прежде эти статьи входили в состав следующей, IV, главы, посвященной наследованию вне правил.

163

Т. е. степени родства.

164

См. ст. 912.

165

См. ст. 952.

166

См. ст. 1515.

167

Отменено 3 апреля 1917 г.

168

Отменено 25 марта 1869 г.

169

Héritiers purs et simples – т. е. буквально: «безусловными и простыми наследниками» (ср. ст. 773).

Имеется в виду погашение требований, предъявленных к наследству и имевшихся в виду при составлении описи.

171

См. ст. 803.

172

Согласно ст. 48 ГПК, в ряде случаев иск не может быть предъявлен в трибунал, если ответчик не был предварительно вызван к мировому судье для примирения или если стороны не явились к мировому судье добровольно для указанной цели.

173

Заключениями (*conclusions*) называются во французском процессе бумаги, подаваемые в суд поверенными и содержащие в себе изложение иска или возражения.

174

Суммарным порядком (*procédure sommaire*) называется во Франции особый вид гражданского процесса, применяемый по несложным делам, требующим быстрого решения (ст. ст. 404–413 ГПК). Основными отличиями этого порядка являются следующие: 1) сокращается письменная подготовка дела (из письменных документов, подаваемых в суд сторонами, остаются лишь «заключения»); 2) вступление третьего лица в процесс производится в упрощенном порядке; 3) дела суммарного производства подлежат рассмотрению и во время судебных вакаций.

175

Expressement. Это слово в данном случае означает «несомненно» (Becquart, стр. 103).

Т. е. не содержали в себе дарений (Planiol. Ук. соч., т. III, № 2252).

177

Отменено 7 февраля 1938 г.

Successeurs. Этим термином во французском гражданском праве обозначаются иногда наследники, иногда (в прежнее время) – наследники, которые не являлись законными родственниками (напр., внебрачные дети), иногда – завещательные наследники.

179

Часть 3 ст. 896 была включена в ГК уже после его утверждения. Сенатусконсульт 14 августа 1806 г. разрешил устанавливать вечные субституции, связанные с наследственным титулом, – майораты. Отменена 13 мая 1835 г., и 11 мая 1849 г.

180

Так называется собственность, не связанная с возможностью пользования вещью.

Officiers de santé – см. примеч. к ст. 56.

Т. е. два внука (при отсутствии сына) считаются за одного ребенка.

183

В данной статье слово «дети» означает вообще нисходящих, как в ст. 913 (Becquart, 99).

184

Во французском тексте: «*à cause de mort*». Это выражение, являющееся воспроизведением римского термина «*mortis causa*», не может быть переведено буквально «по причине смерти»: не смерть является здесь причиной, а мысль о смерти (*mortis cogitatio*), и латинское слово *causa* (в abl.) означает «ради», «для», т. е. «на случай».

185

Отменено 18 февраля 1938 г.

Т. е. помимо иска.

187

Legs (лат. *legatus*) переводится часто на русский язык словом «отказ». Но этот термин не является достаточно понятным и может дать повод для смешений («отказ» в смысле одного из видов наследственного преемства и «отказ» в смысле отсутствия согласия). Мы считаем поэтому целесообразным пользоваться коренным латинским термином «легат».

Т. е. написано нотариусом – см. ст. 972.

189

О которой говорится в ст. 976.

См. примеч. к ст. 59.

191

Légataire – лицо, которому предоставлен легат. Иногда это понятие передается по-русски словом «отказополучатель». По причинам, указанным выше (под ст. 968), мы предпочитаем сохранить термин «легатарий».

192

Отменено 18 февраля 1938 г.

193

Во французском тексте прибавлено еще «только в первой степени», так как французское слово «*enfant*» может означать не только детей, но и других нисходящих (внуков и т. п.). Ст. 1048 касается только детей.

См. предыдущую сноску.

195

См. разъяснение перед ст. 1515.

196

См. ст. 899.

197

Отменено 18 февраля 1938 г.

Synallagmatique (от греч. слова synallagma) – мена, оборот. договор.

Commutatif (от лат. слова commutatio) – мена.

200

Une cause licite – буквально: «дозволенная причина» (лат. causa obligationis). Мы переводим этот термин словом «основание», так как это слово несколько точнее передает сущность соответствующего правила ст. 1108. Французская юриспруденция и судебная практика не выработали общепризнанного понятия *cause; cause* часто определяется как «юридически достаточный мотив», как «непосредственная цель, которую должник предполагает достичь, принимая на себя обязанность»; указывается, что обязанность одной стороны является *cause* для принятия обязанности другою стороною (в двусторонних договорах) и т. п.

201

Во французском тексте *nullité ou rescision. Rescision* является в ГК (в отличие от прежнего французского права) синонимом *nullité*.

Слова в скобках содержались в первоначальном тексте и отменены законом 18 февраля 1938 г.

203

См. предыдущее примечание.

204

Ссылка на торговые законы имеет целью указать на возможность определения размера процентов по торговым делам по усмотрению сторон (закон 12 января 1886 г.). Что касается поручительства – см. ч. 3 ст. 2028.

205

В прежнем тексте ст. 1153 – «со дня предъявления иска».

206

Латинское *potestativus* – находящийся во власти (*in potestate*), зависящий от воли, от усмотрения (*condicio talis sit, ut in arbitrio sit heredis* – I. 1 § 8 D 29.4). *Potestativus* переводится иногда словом «произвольный», но выражение «зависящий от воли» представляется наиболее точным переводом.

207

См. ст. 1610.

Т. е. автоматически, без обращения к суду.

209

Французское слово «*chose*» (буквально: вещь) означает в данном случае не только «вещь», но и «действие», вообще любой предмет обязательства.

210

Кодекс оперирует термином «солидарность» (*solidarité*), понимая под ним как солидарное требование (1211), так и солидарную ответственность (см., напр., 1219, где слово «солидарность» имеет оба эти значения). Напр., «освободить должника от солидарности» (1210) означает не предъявлять к должнику всех требований, вытекающих из его положения, как должника по солидарному обязательству, рассматривать его как должника долевого.

211

De plein droit. В данном случае это выражение означает, что не требуется соглашения сторон (Becquart, 89).

Т. е. на выделение из обязательства доли одного из должников.

213

«Солидарный иск» обозначает иск, основанный на правилах о солидарной ответственности, т. е. предъявляемый к одному из содолжников в полном объеме требования.

214

Статья эта изложена в подлиннике чрезвычайно сложно. Буквальный ее перевод: «Обязательство является делимым или неделимым в зависимости от того, имеет оно своим предметом вещь, которая при ее предоставлении, или действие, которое при его выполнении, могут быть разделены в натуре или умственно».

215

Кодекс называет соглашение о неустойке «карательной оговоркой» (*clause pénale*); этот термин мы и сохраняем в переводе. Сама же неустойка означается термином «*peine*», т. е. буквально «кара», «наказание». Здесь мы признаем правильным, в целях понятности, отклониться от буквального перевода и переводим указанный термин общепринятым у нас словом «неустойка».

Novation (лат. *novatio*). Этот термин переводится иногда словом «обновление». Мы предпочитаем сохранить латинский термин, пользующийся достаточным распространением в нашей литературе.

217

Nullité ou révision. В ГК слово «*réscision*» является синонимом слова «*nullité*».

218

Французский юридический термин «*payement*» является более широким, чем русский термин «платеж» или «уплата». *Payement* обозначает не только уплату, во исполнение обязательства, денежной суммы, но применяется и в других случаях исполнения обязательства. Однако мы не можем переводить термин «*payement*» словом «исполнение» обязательств, так как в общем (не специально-юридическом) французском языке *payement* означает только «платеж» (в русском смысле этого слова), а для «исполнения обязательства» французский язык знает другое выражение: *éxécution de l'obligation*.

219

Французский термин «*dette*» означает буквально «долг» (лат. *debitum*). Но если по-русски «долг» понимается обычно в смысле денежного обязательства, то французский термин *dette* имеет более широкое значение и означает всякого рода долженствование не только по денежным, но и по другим обязательствам.

Obligation naturelle – буквально: «естественное обязательство». Мы сохраняем термин «натуральное обязательство» как пользующийся устойчивым применением в нашей юридической литературе.

221

Opposition – буквально: «возражение»; в данном случае это слово обозначает судебное распоряжение о воспрещении платежа кредитору, если имущество последнего является объектом взыскания (Becquart, 120).

222

Référés – так называются единоличные распоряжения председателя трибунала или заменяющего его судьи по спешным вопросам или по вопросам, касающимся исполнения решений. Эти распоряжения не могут решать спора по существу (ГПК, ст. 806 и сл.).

223

Наилучший и наихудший сорт здесь понимаются в смысле качества вещей, принадлежащих к данному роду (*de la meilleure espèce, de la plus mauvaise espèce*).

Héritage. Это слово означает недвижимость, обычно незастроенную сельскохозяйственную недвижимость.

225

См. примеч. к ст. 176.

226

Abandon – буквально: «покинутые» (от *abandonner* – покидать). Должник «покидает» свое имущество в пользу кредиторов. Аналогичный институт в морском праве нередко называется и в русской литературе «абандоном».

227

Здесь добросовестность понимается в смысле отсутствия вины (Becquart, 69).

228

Законом 22 июля 1867 г. отменено личное задержание по делам гражданским, торговым и иностранцев.

229

См. сноску к ст. 1268.

230

Délégation (от лат. *delegatio*, от глагола *delegare*) – передавать, переносить. Напр.: *delegatio causae* – передача судебного дела.

231

Déconfiture – разорение; несостоятельным может быть объявлен лишь купец (по правилам ТК); *déconfiture* относится к не купцам.

232

De la remise de la dette – буквально: «о сложении с себя долга». Кредитор как бы складывает с должника обязанность последнего. Иногда говорится по-русски «сложение долга»; но это выражение не представляется нам вполне точным, так как может относиться и к таким случаям, когда сам должник слагает с себя долг. Надо было подчеркнуть, что сложение долга исходит от кредитора.

233

Titre sous signature privée, т. е. документ с частной подписью, т. е. неудостоверенный.

Grosse. Так называется выдаваемая нотариусом кредитору копия акта (подлинник которого остается у нотариуса), обычно содержащая надпись о том, что по данному акту может быть произведено взыскание. Слово *grosse* происходит от старинного французского слова «*grossoyé*», что означает «написанный большими буквами».

235

По мнению французской доктрины (Planiol. Ук. соч. 11. № 598), в тексте ст. 1300 имеется ошибка: погашаются не два требования (как при зачете), а одно.

Nullité ou rescision – см. примеч. к ст. 1234.

237

Отменено 18 февраля 1938 г.

238

Слова в скобках исключены из текста ст. 1312 по закону 18 февраля 1938 г.

239

Термин *acte authentique* мы переводим выражением «удостоверенный акт». При этом мы исходим прежде всего из значения слова «*authentikos*» в греческом языке. *Authentikos* (от *autos* – сам и *entes* «внутри», или «тот, кто является хозяином») означает «действующий посредством самого себя». «*Authenticus*» в латинском юридическом языке означает документальный, подлинный (напр. 1 3 C 1. 23: *authentica atque originaria rescripta*). В новом французском языке *authentique* означает: удостоверенный, точный, истинность которого нельзя отрицать (Larousse). Слово «удостоверенный», по нашему мнению, лучше других переводов передает смысл термина *authentique* в ГК.

Сюда относятся, прежде всего, нотариусы.

241

Instrumenter – так означается выполнение нотариусом его функций.

242

По французскому праву имеются два порядка признания подложности удостоверенного акта: 1) может быть возбуждено уголовное дело о подлоге (*faux principal*); 2) при рассмотрении гражданского дела сторона может высказать предположение о том, что документ, представленный противной стороной, является подложным; этот порядок называется «*inscription de faux*», и так как подложность здесь не является содержанием самостоятельного иска, то и говорится, что этот порядок является «инцидентом процесса» (*incident de la procédure*). Порядок этот нормируется в ст. ст. 214–251 ГПК. Сторона, заподозревшая подлог, должна прежде всего предложить противной стороне взять акт обратно. Если последняя не возьмет акта, то заявляется требование в суде о выяснении подлинности акта или его подложности. Исследование производится судом на основании доказательств, представленных стороной. Неосновательное возбуждение дела наказывается штрафом в 300 франков. Если же документ признан подложным, то он теряет свою доказательную силу.

243

Contre-lettres. Документ, который должен сохраняться в тайне и который удостоверяет действительное соглашение сторон, не указанное в акте, предназначенном для сообщения другим лицам. Иное значение этот термин имеет в ст. ст. 1396 и 1397 (Becquart, 85).

244

Acte sous seing privé – буквально: «акт, снабженный частной печатью». Старинное выражение, идущее из тех времен, когда стороны, составляя договор, прикладывали к нему свои печати (ср. в английском праве *contract under seal*). В настоящее время во Франции акты просто подписываются сторонами. Поэтому в переводе мы считаем возможным употреблять термин «частный акт» в смысле актов, составляемых без участия нотариуса или иного должностного лица.

245

Auteur (лат. *auctor*) – лицо, сделавшее что-нибудь, вызвавшее какое-нибудь последствие, виновник (в самом широком смысле этого слова).

Tailles. Они состоят из двух кусков дерева, сделанных из одного куска, расколотого вдоль. Один кусок находится у поставщика, другой – у клиента. При каждой поставке оба куска складываются и на них обоих делается надрез. Число надрезов устанавливает число поставок.

247

Les grosses ou premières expéditions. О понятии *grosse* см. примеч. к ст. 1283. *Expédition* означает выдаваемую нотариусом копию акта без надписи об исполнении. *Première expédition* – копия, выданная в одном экземпляре.

Т. е. документа, в котором изложено обстоятельство, по поводу которого делается признание.

249

«Началом письменного доказательства» (*commencement de preuve par écrit*) называется такое положение, когда закон требует письменного доказательства, но письменные документы, представленные стороной, хотя и делают факт, утверждаемый стороной, правдоподобным, но не могут всецело убедить судью. При наличии «начала письменного доказательства» допускаются доказывание свидетельскими показаниями и применение предположений.

250

Quasi contrat от латинского *quasi contractus*. Иногда в русской юридической литературе говорилось о «квазиконтрактах»; между тем, выражение «как бы договор», являясь точным переводом, верно передает смысл латинского прототипа и французского заимствования. О понятии «как бы договора» см. ст. 1371 и сл.

251

Délit (от лат. *delictum*) означает нарушение права в широком смысле; сюда относится и уголовное преступление (ср. классическую схему французского уголовного права: *crimes – délits – contraventions*). Латинское слово *delictum* происходит от *delinquere* и может быть точно передано на русский язык словом «правонарушение». Мы считаем поэтому ненужным сохранять в русском переводе латинский термин «деликт», хотя он и встречается в нашей литературе.

252

Quasi-délit (от лат. *quasi-delictum*). Иногда в русской юридической литературе говорилось о «квазиделиктах»; между тем выражение «как бы правонарушение», являясь точным переводом, верно передает смысл латинского прототипа и французского заимствования. О «как бы правонарушениях» см. ст. 1382 и сл.

253

Présomption (от лат. *praesumptio*). В русской юридической литературе применяется слово «презумпция», хотя слово «предположение» является точным переводом латинского прототипа и французского заимствования.

Partie – сторона. Это слово употребляется для обозначения вообще лиц, связанных юридическими отношениями.

255

Отменено 5 апреля 1937 г.

Т. е. после вступления в силу Гражданского кодекса.

257

В данном случае «сторонами» (*parties*) называются все лица, которые участвовали в заключении брачного договора: будущие супруги, лица, установившие приданое, лицо, давшее согласие на брак (Becquart, 124).

См. примеч. к ст. ст. 1283 и 1335.

259

Assisté – буквально: «содействовали»; в данном случае это слово означает «разрешили» (Becquart, 67).

260

«Общность» – *communauté* – имеет несколько значений. Это слово означает и состояние имущества (т. е. принадлежность его обоим супругам), и само имущество, являющееся объектом общности, и супругов, рассматриваемых как сособственников общего имущества (Becquart, 80). Поэтому, напр., выражение «взыскивать с общности» (1419) означает обращать взыскание на общее имущество или взыскивать с супругов, обладающих общностью имущества.

261

Движимый долг (которому соответствует «движимое требование») – такой долг, который имеет своим предметом движимость. «Движимому требованию» противополагается «недвижимое требование» (*créance immobilière*), например, право требовать передачи недвижимости. В этом смысле говорится, что и некоторые иски являются недвижимостями (ст. 526).

262

В тексте – «*réparations usufructuaires*», т. е. ремонт, лежащий на узуфруктуарии. Это выражение объясняется тем, что в актив общности входит пользование этими недвижимостями (1401, п. 2).

263

См. ст. 899.

Société conjugale. Société означает и общество, и товарищество; в частности, этот термин применяется для обозначения торговых объединений – напр., *société anonyme, société commerciale*. Мы переводим в данном случае слово *société* словом «товарищество», так как здесь речь идет о браке как имущественном союзе; когда говорится о брачном союзе вообще (или о личном союзе мужа и жены), то ГК употребляет другой термин – *union* (напр., в ст. 76).

265

См. ст. 899.

266

Отменено 31 мая 1854 г.

267

«Принятие общности» (*acceptation de la communauté*) означает в данном случае «подтверждение существовавшего ранее состояния» (Becquart, 53): ведь общность существовала и раньше.

268

Об отказе от общности.

269

Отменено 31 мая 1854 г.

Ст. ст. 1421–1440.

Ст. 1431.

Т. е. без необходимости выполнения управомоченным лицом каких-либо формальностей (ср. Becquart, 89).

См. примеч. к ст. 1505.

Этот термин является непереводимым; примерно он означает «придание характера движимости» (во французско-русском словаре, изд. «Советской энциклопедии» 1930 г. слово *ameublissement* переведено «превращение в движимость» – такой перевод во всяком случае не является точным). Выбор указанного старинного термина Кодексом объясняется правилом ст. 1507. Но мы затрудняемся перевести термин «*ameublissement*» одним из указанных выше описательных выражений: это дало бы повод к недоразумениям (ср. 1508).

275

Здесь речь идет о внесенной женой определенной недвижимости.

276

Французский термин *préciput* (от лат. *praecipere*, что означает «брать раньше») не может быть точно переведен на русский язык каким-либо одним словом, и потому приходится довольствоваться описательным выражением.

277

Forfait. В старом французском юридическом языке это слово означает преступление (*foris facere*), в новом языке это слово имеет ряд значений, в частности – сделку, имеющую рисковый характер, из которой может получиться прибыль или убыток (ср. ст. 1793).

См. ст. 1625 и сл.

Т. е. без необходимости выполнения управомоченным лицом каких-либо действий (Becquart, 89).

280

Fonds dotal. Fonds имеет ряд значений – земля, поверхность земли и т. д. В данном случае (а также в ст. 1853) это слово должно быть понимаемо в смысле совокупности имущества, входящего в состав приданого (Becquart, 107).

281

«Сиротами войны» называются во Франции дети, родители или отец которых погибли во время Первой мировой войны. Согласно закону 27 июля 1917 г. «о детях нации», Франция усыновляет сирот, отец которых или лицо, поддерживавшее семейство, в которое они входят, был убит неприятелем или умер от ран или от болезней, полученных или обострившихся вследствие войны.

282

Как отмечается во французской доктрине, между ст. ст. 1561 и 1562 имеется противоречие, объясняемое редакционной неправильностью.

Préscriptions acquises. Сюда относится как приобретательная, так и погасительная давность, т. е. если третье лицо освободилось по давности от исполнения обязательства (так сказать, «приобрело право не платить»).

284

Для обозначения имущества жены, не входящего в состав приданого, ГК использует термин «*biens paraphernaux*». В основании этого термина лежит греческое слово «*parapherna*» («то, что отличается»). Это слово перешло в римское право и стало обозначать имущество жены, не включенное в приданое (ср. 1. 8, 13 С 5.14). Ввиду отсутствия в нашем языке термина «параферналъный» и неудобства переводить этот термин длительным описательным выражением, мы считаем возможным переводить указанный термин (хотя и не вполне точно) словами «личное имущество жены».

Имеется в виду, главным образом, случай перехода права собственности посредством аукциона, в порядке обращения взыскания на имущество.

Juges suppléants – так называются судьи, состоящие при трибуналах и заменяющие судей, если последние не могут участвовать в заседании.

287

Так назывались защитники, введенные декретом – законом 11. IX. 1790 г.; они не составляли корпорации и являлись частными лицами. Эта категория была уничтожена декретом 14. XII. 1810 г. об организации адвокатуры.

Abandonner – буквально: «покинуть».

289

Résolution – так называется уничтожение договора (не по причине его ничтожности), имеющее обратную силу к моменту заключения договора.

290

Garantie. Это слово может быть переводимо и словом «ответственность».

291

De plein droit – в данном случае это означает, что судья обязан вынести соответствующее решение (Becquart, 89).

292

Выкуп означается в ГК двумя словами: *rachat* и *réméré*. Слова эти являются синонимами и означают «обратная покупка», «покупка снова» (*rachat* от французского *rachetér, réméré* от лат. *reemere*). Ст. ст. 1660, 1664, 1665, 1669, 1673 говорят о *rachat*, а ст. ст. 1662, 1667, 1668, 1672 – о *réméré*. Поэтому оба эти слова мы переводим термином «выкуп».

Cèdant – лицо, передавшее требование.

Céssionaire – лицо, к которому перешло требование.

295

Слово «*ouvrage*» может быть переведено на русский язык словами «труд», «работа», «произведение». Мы останавливаемся на слове «работа», так как этот термин является более широким и ближе подходит, напр., к ст. 1710. Вместе с тем для «трудового договора» имеется иное, устойчивое выражение во французском языке – «*contrat de travail*».

Буквально: «три последние вида».

Т. е. без необходимости выполнения сторонами каких-либо действий (Becquart, 89).

Это правило следует понимать в смысле замены выбитых стекол.

299

Отменено 2 августа 1868 г.

300

Перевозки воздушным путем нормируются законом 31 мая 1924 г. о воздушных передвижениях. Имеется русский перевод этого закона в сб. «Иностранное законодательство по воздушному праву», вып. 1, 1934 г.

301

См. примеч. к ст. 1522.

302

См. ст. 1831.

303

Colon partiaire. Слово *colon* взято из латинского языка – *colonus*. В латинском языке оно означает, в своем первоначальном значении, «земледелец» (от *colere* – «обрабатывать землю»). Мы и переводим это слово по его основному смыслу. Оставить его без перевода (т. е. сказать «колон») нельзя, так как это может дать повод к неясности: «колонами» называются в нашей литературе зависимые земледельцы в позднейшем Риме (ср. *колонат*).

Cheptel de fer. Это старинное название дано этому виду найма потому, что скот собственника во всяком случае возвращается ему обратно – или в натуре, или в виде его стоимости. В сборнике обычаев Бомануара (XIII в.) говорится: «для своего господина эти животные не умирают».

305

Fonds – см. примеч. к заголовку перед ст. 1549.

306

Договор хранения часто обозначается по-русски термином «поклажа»; однако мы не считаем возможным принять этот термин, так как в разговорном языке он имеет обычно другое значение. Следует также отметить, что французское слово *dépôt* означает и хранение, и договор хранения, и вещь, сданную на хранение, и передачу на хранение. В переводе мы старались оттенить эти различные значения указанного слова.

307

Буквально: «в объеме того, что обращено на пользу этого последнего».

308

В прежнем тексте после этих слов имелись еще слова: «и находится во власти мужа».

309

См. ст. 1265 и сл.

Opposition – см. примеч. к ст. 1242.

311

В настоящее время это последнее указание представляется неточным. 13 июля 1930 г. издан закон о договоре страхования, распространяющийся на страхование на суше (*assurances terrestres*). В этом законе содержатся правила о страховании убытков, в том числе – о страховании от пожара, града, падежа скота, о страховании гражданской ответственности и о страховании личном – страховании жизни.

Буквально: «на голову» (*sur la tête*).

313

Brevet – так называется нотариальный акт, подлинник которого выдается стороне.

314

Личное задержание по делам гражданским, торговым и по делам иностранцев отменено законом 22 июля 1867 г.

315

Ст. ст. 2059–2070 утратили силу вследствие закона 22 июля 1867 г. об отмене личного задержания по гражданским и торговым делам и по делам иностранцев.

316

Stellionat от латинского *stellionatus* (от *stellio* – скорпион); термином этим обозначались обманные действия, не относившиеся к другим категориям наказуемых деяний.

317

Мириаметр равняется 10 километрам.

318

См. ст. 2059.

319

ГК устанавливает два института для обеспечения требования недвижимым имуществом; *антихрез* (ст. 2085) и *ипотеку* (ст. 2114). Для первого вида мы сохраняем название, принятое Кодексом, – «антихрез». Перевести его на русский язык можно лишь описательно (греческое *antichresis* означает примерно «пользование вместо другого»), и сам ГК пользуется этим греческим термином, перешедшим в позднейшее римское право, лишь как техническим термином – слово это не вошло в состав французского языка.

320

В прежнем тексте – 150 франков.

321

Мы не даем полного перевода титула XVIII, посвященного привилегиям и ипотекам. Тем не менее, для уяснения сущности этих институтов и ввиду того, что о привилегиях и ипотеках упоминает ряд статей Гражданского кодекса, представляется целесообразным привести здесь перевод основных статей (2092–2105 и 2114–2124) титула XVIII.

322

Ст. 549 ТК (помещенная в Отделе о несостоятельности) касается заработной платы работников, которые служили непосредственно у должника, драматических артистов и других лиц, служивших в театральных предприятиях, и сумм, которые должны быть уплачены лицам, сдающим внаем их услуги, – за последние шесть месяцев. К этому приравнивается вознаграждение торговых служащих и представителей за последние шесть месяцев.

323

Allocations familiales – согласно закону 11 марта 1932 г., так называются пособия, выдаваемые на детей, которые не вышли из возраста, в котором является обязательным обучение в школах.

324

Ст. 74-f Трудового кодекса (в ред. 11 марта 1932 г.) устанавливает, что предприниматель, который установил обслуживание своего персонала семейными пособиями, с утверждения министра труда, может быть, в виде исключения, освобожден от присоединения к одной из касс взаимопомощи.

325

Т. е. привилегией пользуются требования наемной платы за год.

Т. е. требования об уплате за то, что он предоставил постояльцу.

Ср., напр., ст. 747.

Opposition. См. примеч. к ст. 1242. Запрещение платежа [наемной платы] адресуется нанимателям.

329

Временным исполнением (*execution provisoire* или *par provision*) называется исполнение судебного решения, не являющегося окончательным, но открывающего возможность апелляции. Об этом говорит ст. 135 ГПК. Если судебное решение отменено, то отменяются и меры, принятые для приведения его в исполнение.

Если решение вынесено заочно, то отсутствовавший ответчик может, в ряде случаев, представить «возражение» и требовать нового рассмотрения дела (ГПК, ст. 149 и сл. в редакции декрета 30 октября 1935 г.).

Т. е. суммы, вырученные от продажи недвижимостей.

Т. е. от права, приобретенного по давности.

333

Статья эта касается, главным образом, использования чужих участков; напр., лицо разрешает другому лицу проходить через его участок.

К мировому судье. См. примеч. к ст. 238.

335

«Уничтожением» (*péremption*) судебного рассмотрения называется тот случай, когда по судебному делу не предпринимается сторонами никаких шагов в течение 3 лет; иск сохраняется, но произведенные процессуальные действия считаются уничтоженными (ГПК, 397–401).

См. ст. 1453 и сл.

337

См. ст. 795.

338

По признанию французской доктрины, ст. 2266 изложена неясно. Смысл ее может быть пояснен таким примером: лицо жило 7 лет в данном округе, а затем переехало за пределы округа; до истечения давности не хватало (к моменту отъезда) трех лет. Этот срок должен быть удвоен. Следовательно, срок давности равняется: 7 лет + (3 × 2) = 13 лет.

Ст. 2275 относится лишь к сокращенным срокам давности, указанным в ст. ст. 2271–2273.

340

Клеменс Лотарь Венцель Меттерних (1773–1859) – князь, австрийский государственный деятель и дипломат. Министр иностранных дел Австрии и фактически глава австрийского правительства (1809–1821); австрийский канцлер (1821–1848). Председатель Венского конгресса (1814–1815), добился принятия решения о создании Германского союза во главе с Австрией. Заключил тайный тройственный союз с Великобританией и Францией (Венский договор 1815 года). Был одним из организаторов Священного союза.

341

Маршал Ланн был смертельно ранен в битве при Асперне. Бюллетени французской армии передавали слова, которые он якобы произнес. Вот что сказал мне по этому поводу сам Наполеон: «Вы читали фразу, которую я вложил в уста Ланна, – он об этом и не думал. Когда маршал произнес мое имя, мне сообщили, и я сейчас же объявил его умершим. Ланн ненавидел меня от всего сердца. Он назвал мое имя, как атеисты называют Бога, когда они подходят к моменту смерти. Когда Ланн меня назвал, я должен был считать его окончательно погибшим». (*Примеч. авт.*)

Я не прочь предположить, что этот случай мог содействовать развитию той болезни, жертвою которой стал Наполеон на острове св. Елены. Я удивляюсь, что это предположение никогда не делалось. Хотя, с другой стороны, верно и то, что он неоднократно говорил мне об этой болезни как о наследственной в его роду (*Примеч. авт.*)

343

В 1810 году ко мне обратилась г-жа Сталь с целью добиться у Наполеона через мое посредство разрешения жить в Париже. Всем известно, какое огромное значение придавала она этой милости, и мне незачем говорить здесь о мотивах, которыми она руководствовалась. У меня не было оснований принимать особое участие в ходатайстве г-жи Сталь; я знал к тому же, что моя протекция немногим ей поможет. Однако представился случай, когда я мог занять внимание Наполеона просьбой этой знаменитой женщины. «Я не хочу г-жи Сталь в Париже, – ответил Наполеон, – и имею для этого достаточные основания». Я ему ответил, что если бы это было и так, то не подлежит также сомнению, что, принимая подобные меры по отношению к женщине, он придает ей значение, которого она без этого, пожалуй, не имела бы. «Если бы г-жа Сталь, – отвечал мне Наполеон, – стремилась быть или была бы роялисткой или республиканкой, я ничего не имел бы против нее, но она пружина, которая приводит в движение салоны. Только во Франции подобная женщина представляет опасность, и я этого не хочу» (*Примеч. авт.*).